# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000001

2. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000002

3. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000003

4. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000004

5. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000005

6. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000006

7. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000007

8. 林鸽和玛丽(the Wood-pigeons And Mary) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
# 第1/8页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɝːθ]
**Mrs** **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['meri]
**"** **The** **Wood** **-** **Pigeons** **and** **Mary**
" 这 木头 - 鸽子 和 玛丽

《林鸽与玛丽》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
**"** **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

“ [sʌtʃ] [bɪg] [terz] . ”
**“** **Such** **Big** **Tears** **.** **”**
“ 这样的 大的 眼泪 . ”

“泪水如此巨大。”

“ ['meri] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .
**“** **Mary** **is** **crying** **,** **”** **said** **Mr** **Coo** **.**
“ 玛丽 是 哭泣 , ” 说 先生 酷 .

“玛丽在哭，”库先生说。

“ [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [kuː] .
**“** **No** **!** **”** **replied** **Mrs** **Coo** **.**
“ 不 ! ” 回复 太太 酷 .

“不！”库太太回答道。

[bʌt; bət]['mɪstər] [kuː] [sed] [ə'gen] —
**But** **Mr** **Coo** **said** **again** **—**
但 先生 酷 说 再次 —

但库先生再次说道——

“ ['meri] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'piːtɪd] —
**“** **Mary** **is** **crying** **,** **”** **and** **though** **Mrs** **Coo** **repeated** **—**
“ 玛丽 是 哭泣 , ” 和 尽管 太太 酷 重复 —

“玛丽在哭，”库太太重复道——

“ [noʊ] !
**“** **No** **!**
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
**”** **she** **knew** **by** **the** **way** **he** **held** **his** **head** **on** **one** **side** **and** **looked** **at** **her** **,**
” 她 知道 经过 这 方式 他 握住 他的 头 在 一 边 和 看起来 在 她 ,

“她从他侧着头看着她的眼神中就知道了。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn'diːd] .
**that** **he** **was** **very** **much** **in** **earnest** **indeed** **.**
那 他 曾是 非常 很多 在 认真 的确 .

他确实是认真的。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] [kuː] [sed] - [noʊ] ,

| I | must | tell | you | that | when | Mrs | Coo | said | ' | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | 什么时候 | 太太 | 酷 | 说 | - | 不 | , |

我必须告诉你，当库太太说“不”的时候，

- [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] - [kuː] - ;

| ' | it | went | off | into | a | soft | sound | that | was | almost | like | ' | coo | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 柔软的 | 声音 | 那 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | - | 酷 | - | ; |

它发出一种柔和的声音，几乎像“咕咕”声；

[ɪn'diːd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] [kuːz] [tuː] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] , [wɪtʃ]

| indeed | most | of | her | talking | , | and | of | Mr | Coo's | too | , | sounded | like | that | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 最多 | 的 | 她 | 说 | , | 和 | 的 | 先生 | 库的 | 也 | , | 听起来 | 喜欢 | 那 | , | 哪个 |

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

| is | the | reason | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 原因 | , |

事实上，她的大部分说话方式，以及库先生的说话方式，听起来都是那样，这就是原因。

[aɪ] ['deə'seɪ] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| I | daresay | , | that | many | people | would | not | have | understood | their | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | , | 那 | 许多 | 人们 | 会 | 不是 | 有 | 理解 | 他们的 | 对话 | . |

我敢说，很多人都听不懂他们的对话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [raɪt] “ [noʊ] , ” [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| But | it | would | be | rather | tiresome | to | write | “ | no | , | ” | or | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 令人厌烦 | 到 | 写 | “ | 不 | , | ” | 或者 | 其他 | 字 | , |

但是写“不”或其他字眼会很麻烦。

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [əʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['fænsɪd] ,

| with | double | o's | at | the | end | , | so | I | will | leave | it | to | be | fancied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双倍的 | 的 | 在 | 这 | 结尾 | , | 所以 | 我 | 将要 | 离开 | 它 | 到 | 是 | 幻想 | , |

结尾有两个o，所以我就不赘述了，留给大家自行想象吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| which | will | do | just | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 做 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

这样也一样好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['kerləs] ['piːp(ə)l] [dəunt]

| There | is | a | great | deal | of | conversation | in | the | world | which | careless | people | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 对话 | 在 | 这 | 世界 | 哪个 | 粗心 | 人们 | 不 |

[ˌʌndər'stænd] ;

| understand | ; |
|---|---|
| 理解 | ; |

世界上有很多对话，粗心的人听不懂；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['prɑːpərli] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪ] ;

| a | great | deal | which | no | one | can | understand | properly | , | however | much | they | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 哪个 | 不 | 一 | 能 | 理解 | 适当地 | , | 然而 | 很多 | 他们 | 尝试 | ; |

很多事情，无论人们如何努力，都无法真正理解；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [wʌn] [traɪz] ,

| but | also | a | great | deal | that | one | can | get | to | understand | , | if | one | tries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 那 | 一 | 能 | 得到 | 到 | 理解 | , | 如果 | 一 | 尝试 | , |

但只要肯努力，也能理解很多东西。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] ['feri] [ bi'stəu ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['lʌki] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

| even | without | the | gift | which | the | dear | fairy | bestowed | on | the | very | lucky | prince | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 这 | 礼物 | 哪个 | 这 | 亲爱的 | 仙女 | 授予 | 在 | 这 | 非常 | 幸运的 | 王子 | 在 | 这 |

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['stɔːri] .

| long | ago | story | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 故事 | . |

即使没有很久以前故事里那位可爱的仙女赐予那位非常幸运的王子的礼物。

[aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | forget | his | name | , | but | I | daresay | some | of | you | remember | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记 | 他的 | 姓名 | , | 但 | 我 | 敢说 | 一些 | 的 | 你 | 记住 | 它 | . |

我忘了他的名字，但我敢说你们当中有些人记得。

[ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [seɪ] .

| The | gift | was | the | power | to | understand | all | that | the | beasts | and | birds | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 曾是 | 这 | 力量 | 到 | 理解 | 全部 | 那 | 这 | 野兽 | 和 | 鸟类 | 说 | . |

这份天赋是能够理解所有走兽和飞鸟的叫声。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| This | very | morning | the | wind | has | been | talking | to | me | a | good | deal | — | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 早晨 | 这 | 风 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 我 | 一个 | 好的 | 交易 | — | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

| the | south | wind | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | , |

今天早上，风一直在跟我说话——是南风。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [swiːt] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sæd] ,

| and | her | stories | are | always | very | sweet | , | though | sometimes | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 故事 | 是 | 总是 | 非常 | 甜的 | , | 尽管 | 有时 | 伤心 | , |

她的故事总是很温馨，虽然有时也有些伤感。

[jet] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| yet | I | understand | a | good | deal | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 理解 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 他们 | . |

但我能听懂其中很多内容。

['æftər] [ðɪs] ['sekənd] “ [noʊ] ,

| After | this | second | “ | No | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第二 | “ | 不 | , |

在第二次“不”之后，

” ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [wɪ'ðaʊt]

| ” | Mr | and | Mrs | Coo | sat | looking | at | each | other | for | a | moment | or | two | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 和 | 太太 | 酷 | 卫星 | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , | 没有 |

['spiːkɪŋ] .

| speaking | . |
|---|---|
| 请讲 | . |

库先生和库太太对视了一会儿，没有说话。

[ðen] [sed] ['mɪstər] [kuː] —

| Then | said | Mr | Coo | — |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 先生 | 酷 | — |

然后库先生说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — ['sɪriəs] .

| “ | It | must | be | something | — | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 某物 | — | 严肃的 | . |

“这肯定不是什么大事。”

[fɔːr; fər] ['meri] ['skersli] ['evər] [kraɪz] . ”

| For | Mary | scarcely | ever | cries | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛丽 | 几乎 | 曾经 | 哭泣 | . | ” |

因为玛丽几乎从不哭泣。

“ [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [truː] .

| “ | True | , | ” | said | Mrs | Coo | , | “ | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , | “ | 真的 | . |

“没错，”库太太说，“没错。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
" But she did not say anything more ,
" 但 她 做过 不是 说 任何事物 更多的 ,

但她没有再说任何话了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [tuː] [held][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['rɛdi] - [braʊn] [aɪz] [fɪkst]
only she too held her head on one side and kept her reddy - brown eyes fixed
仅有的 她 也 握住 她 头 在 一 边 和 保留 她 雷迪 - 棕色的 眼睛 固定的
[ɑːn]['mɪstər] [kuː] .
on Mr Coo .
在 先生 酷 .

她也歪着头，一双红棕色的眼睛直直地盯着库先生。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][æsk] , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
They seemed to ask , " What is to be done ?
他们 似乎 到 问 , " 什么 是 到 是 完毕 ?

他们似乎在问："该怎么办？"

" ['oʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['mɪstər] [kuː] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" only as she nearly always depended on Mr Coo for settling what was to
" 仅有的 作为 她 几乎 总是 取决于 在 先生 酷 为了 安顿 什么 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
be done or if anything was to be done ,
是 完毕 或者如果 任何事物 曾是 到 是 完毕 ,

"只是因为她几乎总是依赖库先生来决定要做什么，或者是否要做什么。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
she did not need to say the words .
她 做过 不是 需要 到 说 这 字 .

她无需开口说话。

" ['meri] ['skersli] ['evər] [kraɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Mary scarcely ever cries , " he repeated .
" 玛丽 几乎 曾经 哭泣 , " 他 重复 .

"玛丽几乎从不哭，"他重复道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][drɑːps] , [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] . "
" There were large drops , quite large ones on her cheeks . "
" 那里 是 大的 滴 , 相当 大的 一个 在 她 脸颊 . "

"她脸颊上有很大的水滴。"

" [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['reɪndrɑːps] ? " [æskt] ['mɪsɪz] [kuː] .
" As large as raindrops ? " asked Mrs Coo .
" 作为 大的 作为 雨滴 ? " 问 太太 酷 .

"像雨滴那么大吗？"库太太问道。

" ['lɑːrdʒər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][lɑːrdʒ]['reɪndrɑːps] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [wen]
" Larger — that is to say as large as large raindrops — the kind that come when
" 更大的 — 那 是 到 说 作为 大的 作为 大的 雨滴 — 这 种类 那 来 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] ,
it thunders ,
它 雷声 ,

"更大——也就是说像大雨滴一样大——就像打雷时落下的那种雨滴一样，

" [sed] ['mɪstər] [kuː] .
" said Mr Coo .
" 说 先生 酷 .

库先生说。

" [oʊ] [dɪr] , " [said] ['mɪsɪz] [kuː] ,
" Oh dear , " sighed Mrs Coo ,
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 太太 酷 ,

"哦，天哪，"库太太叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['mɛriːz] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] [ɪn'diːd] [ɪf] [hɜːr; hər]

| thinking | to | herself | that | Mary's | trouble | must | be | a | very | bad | one | indeed | if | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 她自己 | 那 | 玛丽的 | 麻烦 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 一 | 的确 | 如果 | 她 |

[terz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] .

| tears | were | so | large | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 所以 | 大的 | . |

她心想，如果玛丽的眼泪流得这么大，那她遇到的麻烦一定非常严重。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

| She | wanted | very | much | for | once | , | to | ask | what | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 非常 | 很多 | 为了 | 一次 | , | 到 | 问 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

她很想破例问问究竟能做些什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] [kuː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['veri] ['diːpli] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt]

| but | she | saw | that | Mr | Coo | was | considering | very | deeply | , | so | she | did | not | interrupt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 那 | 先生 | 酷 | 曾是 | 考虑 | 非常 | 深 | , | 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 打断 |

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| his | thoughts | . |
|---|---|---|
| 他的 | 想法 | . |

但她看出库先生正在沉思，所以没有打断他的思考。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| At | last | he | turned | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 转向 | 到 | 她 | . |

最后他转向了她。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | heard | something | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 某物 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我听到了一些动静，”他说。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] . ”

| “ | Very | little | , | but | enough | to | help | me | to | put | two | and | two | together | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 小的 | , | 但 | 足够的 | 到 | 帮助 | 我 | 到 | 放 | 二 | 和 | 二 | 一起 | . | ” |

“虽然不多，但足以让我把事情联系起来。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ['kwɪkli] .

| “ | To | make | four | , | ” | said | Mrs | Coo | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 制作 | 四 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | 迅速地 | . |

“凑够四个，”库太太赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mɪstər]

| She | felt | rather | proud | of | her | arithmetic | , | though | she | did | not | understand | what | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 自豪的 | 的 | 她 | 算术 | , | 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 什么 | 先生 |

[kuː] [kʊd; kəd] [miːn] ,

| Coo | could | mean | , |
|---|---|---|---|
| 酷 | 可以 | 意思是 | , |

她对自己的算术能力感到相当自豪，尽管她不明白库先生的意思。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| as | she | had | never | heard | the | saying | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 这 | 说 | 前 | . |

因为她以前从未听过这种说法。

“ [fɔːr] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? ”

| “ | Four | what | , | my | dear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 四 | 什么 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | ” |

“四？ ...

“ [fɔːr] ['nʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — ['ræðər] [ə; eɪ] [krɔːs] [wʌn] .

| “ | Four | nothing | , | ” | was | the | reply | — | rather | a | cross | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 四 | 没有什么 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | — | 相当 | 一个 | 叉 | 一 | . |

“什么都没有，”对方回答道——语气相当恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| “ | It | is | an | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 表达 | . |

这是一种表达方式。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [juːst] [tuː; tə]['hjuːmən] [tɔːk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] ,

| You | are | not | as | used | to | human | talk | as | I | am | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 作为 | 用过的 | 到 | 人类 | 讲话 | 作为 | 我 | 是 | , | 你 | 看 | , |

你看，你不像我那样习惯人与人之间的交流。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['eɪmiəbli] ,

| ” | he | went | on | more | amiably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 更多的 | 友好地 | , |

他语气缓和了一些，继续说道：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuː] ['fæməli]['evər][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| for | it | is | not | the | way | with | the | Coo | family | ever | to | be | cross | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 酷 | 家庭 | 曾经 | 到 | 是 | 叉 | 为了 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| than | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 片刻 | , |

因为库家的人从来不会生气超过一瞬间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ɪ'miːdiətli] .

| and | if | ever | they | are | , | they | are | sorry | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 他们 | 是 | , | 他们 | 是 | 对不起 | 立即地 | . |

如果真有这种情况，他们会立即道歉。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

| “ | Never | mind | about | the | two | and | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 关于 | 这 | 二 | 和 | 二 | . |

“别在意二加二的事。”

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

| What | I | heard | was | only | a | few | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 听到 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | , |

我只听到几个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ,

| but | it | has | decided | me | that | I | must | hear | more | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 决定 | 我 | 那 | 我 | 必须 | 听到 | 更多的 | , | 为了 | , |

但这让我觉得我必须听更多，因为.....

” [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] [kuːz] [toʊn] [gruː] ['veri] ['sɑːləm] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

| ” | and | here | Mr | Coo's | tone | grew | very | solemn | , | “ | it | had | to | do | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | 先生 | 库的 | 语气 | 生长 | 非常 | 庄严 | , | “ | 它 | 有 | 到 | 做 | 和 | 我们 | ! |

库先生的语气变得非常严肃，“这和我们有关！”

” ['mɪsɪz] [kuː] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] [kuːz] [wɜːrdz] ,

| ” | Mrs | Coo | was | so | startled | that | she | repeated | Mr | Coo's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | 酷 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | 那 | 她 | 重复 | 先生 | 库的 | 字 | , |

库太太吓了一跳，竟重复了库先生的话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

| which | was | one | of | the | few | things | that | tried | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 事物 | 那 | 尝试 | 他的 | 脾气 | . |

这是少数几件让他发脾气的事情之一。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | It | had | to | do | with | us | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到 | 做 | 和 | 我们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“这跟我们有关，”她说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
**“ How could that be ?**
” 如何 可以 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] ['meri] [kraɪ] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['veri] [lɑːrdʒ]
**We have never done anything that could make Mary cry , especially such very large**
我们 有 绝不 完毕 任何事物 那 可以 制作 玛丽 哭 , 尤其 这样的 非常 大的
[terz] . ”
**tears . ”**
眼泪 . ”

我们从来没有做过任何会让玛丽哭的事，尤其是让她流下这么大的眼泪。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] .
**“ Yes , ” said Mr Coo , “ we have done one thing .**
” 是的 , ” 说 先生 酷 , “ 我们 有 完毕 一 事物 .

“是的，”库先生说，“我们做了一件事。”

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [skwer] [ 'gaːdnz ] . ”
**We have left the Square Gardens . ”**
我们 有 左边 这 正方形 花园 . ”

我们已经离开了广场花园。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,
**“ But that was some time ago , ” said Mrs Coo ,**
” 但 那 曾是 一些 时间 前 , ” 说 太太 酷 ,

“但那是很久以前的事了，”库太太说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [wen] ['veri] ['swiːtli] .
**“ and she did not cry when very sweetly .**
” 和 她 做过 不是 哭 什么时候 非常 甜蜜地 .

“而且她哭得很温柔。”

” ['mɪstər] [kuː] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [hm] . ”
**” Mr Coo gave what was for him a little cough — a sort of “ h'm . ”**
” 先生 酷 给予 什么 曾是 为了 他 一个 小的 咳嗽 — 一个 种类 的 “ 嗯 . ”

“库先生轻轻咳嗽了一声，像是‘嗯’的一声。”

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ To tell you the truth , ” he said ,**
” 到 告诉 你 这 真相 , ” 他 说 ,

“说实话，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
**“ I have never felt perfectly sure that she understood my explanation that day .**
” 我 有 绝不 毛毡 完美 当然 那 她 理解 我的 解释 那 天 .

“我始终不太确定她那天是否完全理解了我的解释。”

[stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .
**Still , you are right so far .**
仍然 , 你 是 正确的 所以 远的 .

不过，目前为止你的说法是对的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] ,
**I have seen her several times since then ,**
我 有 已见 她 一些 时代 自从 然后 ,

从那以后，我见过她好几次。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

| and | though | she | was | putting | her | head | out | of | the | window | as | far | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 推杆 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 |

[derd] ,

| dared | , |
|---|---|
| 敢于 | , |

尽管她尽可能地把头伸出窗外，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [tri:] , [wer] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| and | looking | towards | our | tree | , | where | the | nest | is | already | falling | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向 | 我们的 | 树 | , | 在哪里 | 这 | 巢 | 是 | 已经 | 坠落 | 到 | 件 | , |

望向我们的那棵树，鸟巢已经摇摇欲坠了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['kraɪɪŋ] . ”

| she | was | certainly | not | crying | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 不是 | 哭泣 | . | ” |

她肯定没有哭。

“ [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əli] [left] [fɔ:r; fər]

| “ | Perhaps | she | saw | you | yourself | , | and | felt | sure | we | had | not | really | left | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 她 | 锯 | 你 | 你自己 | , | 和 | 毛毡 | 当然 | 我们 | 有 | 不是 | 真的 | 左边 | 为了 |

[gʊd] ? ”

| good | ? | ” |
|---|---|---|
| 好的 | ? | ” |

“或许她亲眼见过你，并且确信我们并没有真的永远离开？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [ku:] ,

| “ | No | , | ” | said | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , |

“不，”库先生说。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| “ | she | did | not | see | me | the | day | she | put | her | head | so | far | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 我 | 这 | 天 | 她 | 放 | 她 | 头 | 所以 | 远的 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“那天她把头伸出窗外那么远的时候，并没有看到我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɔ:l'redi] [bi:; bi]

| I | was | watching | her | , | for | I | was | a | little | afraid | she | might | already | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 观看 | 她 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 她 | 可能 | 已经 | 是 |

['mɪsɪŋ] [ju: 'es] .

| missing | us | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 我们 | . |

我一直在观察她，因为我有点担心她可能已经开始想念我们了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] ['hæpi] . ”

| But | she | only | looked | at | the | tree | and | seemed | quite | happy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 这 | 树 | 和 | 似乎 | 相当 | 快乐的 | . | ” |

但她只是看着那棵树，似乎很开心。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] [ku:] ?

| “ | Is | it | since | then | that | the | nest | has | fallen | to | pieces | , | do | you | think | , | Mr | Coo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 自从 | 然后 | 那 | 这 | 巢 | 有 | 倒下 | 到 | 件 | , | 做 | 你 | 思考 | , | 先生 | 酷 | ? |

“库先生，您认为巢穴是从那时开始瓦解的吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] [ku:] .

| ” | asked | Mrs | Coo | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 太太 | 酷 | . |

库太太问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] ['mɪstər] [kuː] ['skersli]
**She** 她 **was** 曾是 **rather** 相当 **a** 一个 **clever** 聪明的 **little** 小的 **wood** 木头 **-** - **pigeon** 鸽子 **after** 后 **all** 全部 **,** , **though** 尽管 **Mr** 先生 **Coo** 酷 **scarcely** 几乎
[θɔːt] [soʊ] .
**thought** 想法 **so** 所以 **.** .

她其实是一只相当聪明的小木鸽，尽管库先生几乎不这么认为。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“** “ **Yes** 是的 **,** , **”** ” **he** 他 **replied** 回复 **.** .

“是的，”他回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪnd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] — [aɪ] ['fænsi]
**“** “ **There** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **wind** 风 **last** 最后的 **night** 夜晚 **and** 和 **the** 这 **night** 夜晚 **before** 前 **—** — **I** 我 **fancy** 想要
[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**the** 这 **wind** 风 **blew** 吹 **it** 它 **down** 向下 **.** .

“昨晚和前晚风都很大——我想是风把它吹倒的。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**This** 这 **morning** 早晨 **there** 那里 **is** 是 **almost** 几乎 **nothing** 没有什么 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **of** 的 **it** 它 **.** . **”** ”

今天早上几乎看不到它了。

“ [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['meri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [kuː] .
**“** “ **Then** 然后 **that** 那 **was** 曾是 **why** 为什么 **Mary** 玛丽 **was** 曾是 **crying** 哭泣 **,** , **”** ” **exclaimed** 惊呼 **Mrs** 太太 **Coo** 酷 **.** .

“难怪玛丽哭了，”库太太惊呼道。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['mɪstər] [kuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
**But** 但 **again** 再次 **Mr** 先生 **Coo** 酷 **shook** 摇晃 **his** 他的 **head** 头 **,** , **or** 或者 **at** 在 **least** 至少 **turned** 转向 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **,** ,

但库先生再次摇了摇头，或者至少把头转向了另一边。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [kuː] .
**which** 哪个 **meant** 意思是 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **agree** 同意 **with** 和 **Mrs** 太太 **Coo** 酷 **.** .

这意味着他不同意库太太的观点。

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** “ **That** 那 **would** 会 **not** 不是 **explain** 解释 **the** 这 **words** 字 **I** 我 **heard** 听到 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **.** .

“那无法解释我听到的话，”他说。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
**“** “ **What** 什么 **were** 是 **they** 他们 **?** ? **”** ”

“它们是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ” ['mɪstər] [kuː] [rɪ'plaɪd] , “ ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**“** “ **She** 她 **was** 曾是 **crying** 哭泣 **,** , **”** ” **Mr** 先生 **Coo** 酷 **replied** 回复 **,** , **“** “ **crying** 哭泣 **and** 和 **leaning** 倾斜 **against** 反对 **the** 这 **window** 窗户 **,** ,

“她当时在哭，”库先生回答说，“她靠在窗户上哭着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , - [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv]
**and** 和 **the** 这 **window** 窗户 **was** 曾是 **open** 打开 **,** , **and** 和 **I** 我 **heard** 听到 **her** 她 **say** 说 **,** , **'** - **He** 他 **doesn't** 不 **believe** 相信
[ˌem 'iː] ,
**me** 我 **,** ,

窗户开着，我听到她说：“他不相信我。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| he | doesn't | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 相信 | 我 | . |

他不相信我。

[its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - — - [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”

| It's | too | bad | of | the | Cooies | — | ' | she | calls | us | the | Cooies | , | you | know | , | my | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 坏的 | 的 | 这 | - | — | - | 她 | 呼叫 | 我们 | 这 | - | , | 你 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | . | ” |

“真是太糟糕了，库伊一家——”你知道，亲爱的，她管我们叫库伊一家。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] , “ [aɪ] [noʊ] . ”

| “ | Yes | , | ” | said | Mrs | Coo | , | nodding | her | head | gently | , | “ | I | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , | 点头 | 她 | 头 | 轻轻地 | , | “ | 我 | 知道 | . | ” |

“是的，”库太太轻轻点头说，“我知道。”

“ [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['mɪstər] [kuː] [went] [ɑːn] . ”

| “ | It's | too | bad | of | the | Cooies | , | ” | she | said | again | , | Mr | Coo | went | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 也 | 坏的 | 的 | 这 | - | , | ” | 她 | 说 | 再次 | , | 先生 | 酷 | 去 | 在 | . | ” |

“库伊一家真可怜，”她又说，“库先生接着说。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [nɑːt] - [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ['trɪki] ['fɛəriz] .

| ' | I | believe | they're | not | Cooies | at | all | , | but | very | unkind | , | tricky | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 它们是 | 不是 | - | 在 | 全部 | , | 但 | 非常 | 不友善 | , | 棘手 | 仙女 | . |

“我认为它们根本不是库伊精灵，而是非常刻薄、狡猾的仙子。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] . ”

| ' | She | said | that | — | she | really | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 那 | — | 她 | 真的 | 做过 | . | ” |

“她说过这话——她真的说过。”

“ [dɪr] , [dɪr] , [its] ['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,

| “ | Dear | , | dear | , | it's | very | sad | , | very | sad | indeed | , | ” | said | Mrs | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | 它是 | 非常 | 伤心 | , | 非常 | 伤心 | 的确 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , |

“哎呀，哎呀，真是太令人难过了，真的太令人难过了，”库太太说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

| and | her | voice | was | exceedingly | low | and | mournful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 非常 | 低的 | 和 | 悲哀 | . |

她的声音极其低沉哀伤。

“ ['meri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| “ | Mary | to | think | that | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 到 | 思考 | 那 | 的 | 我们 | . |

玛丽竟然会想到我们。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] [kuː] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . ”

| Something | must | be | done | , | Mr | Coo | , | something | must | be | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 先生 | 酷 | , | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | . | ” |

库先生，必须采取行动了，必须采取行动了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

| “ | Of | course | it | must | , | ” | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 必须 | , | ” | 他 | 同意 | . |

“当然必须如此，”他同意道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ðen] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][faɪnd]

| “ | I | must | go | back | then | this | very | afternoon | and | try | to | see | her | and | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 然后 | 这 | 非常 | 下午 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 她 | 和 | 寻找 |

[aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . ”

| out | all | about | the | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 全部 | 关于 | 这 | 麻烦 | . | ” |

“我今天下午必须回去见她，弄清楚到底发生了什么事。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] [kuː] .
**“ Shall I come too ? ” asked Mrs Coo .**
“ 将 我 来 也 ? ” 问 太太 酷 .

“我也去吗？”库太太问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .
**“ Certainly , if you like , ” said Mr Coo .**
“ 当然 , 如果 你 喜欢 , ” 说 先生 酷 .

“当然可以，如果你愿意的话，”库先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
**In his heart , he was very pleased to have her company ,**
在 他的 心 , 他 曾是 非常 高兴 到 有 她 公司 ,

他内心非常高兴有她陪伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**but he was not very fond of allowing that he was not quite able to**
但 他 曾是 不是 非常 喜爱 的 允许 那 他 曾是 不是 相当 有能力的 到
['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
**manage everything by himself .**
管理 一切 经过 他自己 .

但他不太愿意承认自己无法独自处理所有事情。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . ”
**“ Certainly , if you like , ” he repeated , “ but just as you choose . ”**
“ 当然 , 如果 你 喜欢 , ” 他 重复 , “ 但 只是 作为 你 选择 . ”

“当然，如果你愿意的话，”他重复道，“但一切都由你决定。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Then I think I will come , ” she said .**
“ 然后 我 思考 我 将要 来 , ” 她 说 .

“那我想我会来的，”她说。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['meri] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr]
**“ For one thing , Mary will be pleased to see both of us together , I feel sure**
“ 为了 一 事物 , 玛丽 将要 是 高兴 到 看 两个都 的 我们 一起 , 我 感觉 当然
,
**,**
,

“首先，我相信玛丽会很高兴看到我们俩在一起。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ðer; ðər] .
**and perhaps it may be easier to catch her eyes if we are both there .**
和 也许 它 可能 是 更轻松 到 抓住 她 眼睛 如果 我们 是 两个都 那里 .

如果我们两个都在场，或许更容易引起她的注意。

[wiː; wi][kæn; kən][flai] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
**We can fly about a little just in front of her window as we used to**
我们 能 飞 关于 一个 小的 只是 在 正面 的 她 窗户 作为 我们 用过的 到
[duː] ,
**do ,**
做 ,

我们可以像以前那样，在她窗前飞一小会儿。

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**and call out to each other .**
和 称呼 出去 到 每个 其他 .

互相呼喊。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kraɪɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [sʌtʃ] ['veri] [lɑːrdʒ] [terz] .
**But I hope she will not be crying — at least not such very large tears .**
但 我 希望 她 将要 不是 是 哭泣 — 在 至少 不是 这样的 非常 大的 眼泪 .

但我希望她不会哭——至少不会流下那么大的眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

| It | would | be | almost | too | much | for | my | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 我的 | 情怀 | , |

这对我来说几乎难以承受。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — [ə; eɪ] ['riːəl] [saɪ] ,

| " | and | she | gave | a | deep | sigh | — | a | real | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 给予 | 一个 | 深的 | 叹 | — | 一个 | 真实的 | 叹 | , |

她深深地叹了口气——一声真正的叹息。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] " [kuː] .

| though | it | sounded | like | a | very | soft | and | melancholy | " | coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 柔软的 | 和 | 忧郁 | " | 酷 | . |

虽然听起来像是一个非常柔和而忧郁的"咕咕"声。

" [soʊ] , ['ræðər] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [set] [ɔːf] .

| " | So | , | rather | late | that | afternoon | , | the | two | wood | - | pigeons | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 相当 | 晚的 | 那 | 下午 | , | 这 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | 放 | 离开 | . |

"于是，那天下午晚些时候，两只野鸽子出发了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [wer] ['meri] [lɪvd] ,

| It | was | a | pretty | long | fly | to | the | square | where | Mary | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 长的 | 飞 | 到 | 这 | 正方形 | 在哪里 | 玛丽 | 居住地 | , |

飞到玛丽居住的广场要花很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrliər] ,

| but | they | thought | it | better | not | to | go | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 想法 | 它 | 更好的 | 不是 | 到 | 去 | 早些时候 | , |

但他们认为最好不要提前出发。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]

| for | as | it | was | now | autumn | and | the | days | were | beginning | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 秋天 | 和 | 这 | 天 | 是 | 开始 | 到 | 得到 |

['ʃɔːrtər] ,

| shorter | , |
|---|---|
| 较短 | , |

因为现在已经是秋天了，白昼开始变短，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sekənd] [wɔːk] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

| they | knew | that | the | children | went | out | for | their | second | walk | soon | after | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 这 | 孩子们 | 去 | 出去 | 为了 | 他们的 | 第二 | 走 | 很快 | 后 | 他们的 | 晚餐 | , |

他们知道孩子们晚饭后不久就出去散步了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] ['tʃɪli] .

| so | as | to | come | in | before | it | got | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 来 | 在 | 前 | 它 | 得到 | 寒冷 | . |

这样就能在天气变冷之前进来了。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skwer] [ 'gaːdnz ] ,

| And | very | often | just | about | the | time | they | planned | to | reach | the | Square | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 经常 | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 他们 | 计划 | 到 | 抵达 | 这 | 正方形 | 花园 | , |

而且很多时候，就在他们计划到达广场花园的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['meri] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

| they | had | seen | Mary | at | her | own | window | , | where | she | used | to | stand | looking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 玛丽 | 在 | 她 | 自己的 | 窗户 | , | 在哪里 | 她 | 用过的 | 到 | 站立 | 寻找 | 出去 |

,

,

他们曾在玛丽自己的窗户边见过她，她以前常常站在那里向外眺望。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]

| after | taking | off | her | hat | and | jacket | , | and | while | waiting | to | be | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 离开 | 她 | 帽子 | 和 | 夹克 | , | 和 | 尽管 | 等待 | 到 | 是 | 称为 | 到 |

[tiː] .

| tea | . |
|---|---|
| 茶 | . |

她脱下帽子和外套，在等待被叫去喝茶的时候。

['meri] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

| Mary | loved | the | window | of | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 喜爱 | 这 | 窗户 | 的 | 她 | 房间 | . |

玛丽很喜欢她房间的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| It | looked | out | to | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 出去 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

它面向房子的后方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | the | gardens | I | am | speaking | of | were | not | those | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 花园 | 我 | 是 | 请讲 | 的 | 是 | 不是 | 那些 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[skwer] [ɪn] [frʌnt] ,

| square | in | front | , |
|---|---|---|---|
| 正方形 | 在 | 正面 | , |

因为我所说的花园并非指前面广场中央的那些花园。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [wʌnz] , [ 'stretʃɪŋ ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [skwer] ,

| but | much | prettier | ones | , | stretching | along | between | one | side | of | Mary's | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 更漂亮 | 一个 | , | 伸展 | 沿着 | 之间 | 一 | 边 | 的 | 玛丽的 | 正方形 | , |

但还有更漂亮的，沿着玛丽广场的一侧延伸开去。

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skwer] , [huːz] ['haʊzɪz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm]

| and | one | side | of | another | Square | , | whose | houses | also | looked | out | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 边 | 的 | 其他 | 正方形 | , | 谁 | 房屋 | 还 | 看起来 | 出去 | 在 | 他们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

| from | the | back | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后退 | . |

以及另一个广场的一侧，广场上的房屋也能从后面看到它们。

['meri] [nuː] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [nɪr] [hɜːr; hər] [haʊs] .

| Mary | knew | every | tree | and | bush | that | grew | near | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 知道 | 每一个 | 树 | 和 | 衬套 | 那 | 生长 | 靠近 | 她 | 房子 | . |

玛丽认识她家附近生长的每一棵树、每一丛灌木。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

| She | used | to | watch | them | all | the | year | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 手表 | 他们 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | , |

她过去常年都观察它们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][drɑːp] [ɔːf]

| and | could | tell | exactly | about | what | time | the | leaves | began | to | fade | and | drop | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 告诉 | 确切地 | 关于 | 什么 | 时间 | 这 | 树叶 | 开始 | 到 | 褪色 | 和 | 降低 | 离开 |

,

| , |
|---|
| , |

并且能够准确地判断出树叶开始褪色和脱落的时间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [sprɪŋ] [wʌnz] [fɜːrst] [ʃoʊd] ,

| and | about | when | the | pretty | new | spring | ones | first | showed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 什么时候 | 这 | 漂亮的 | 新的 | 春天 | 一个 | 第一的 | 显示 | , |

大约就在那些漂亮的新春花朵初绽的时候，

['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnər] [ænd; ənd] [braitə] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]

| growing | a | little | greener | and | brighter | every | day | till | the | trees | had | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 一个 | 小的 | 更环保 | 和 | 更亮 | 每一个 | 天 | 直到 | 这 | 树木 | 有 | 全部 | 他们的 |

['sʌmər] [kloʊðz] [ɑːn] [ə'gen] .

| summer | clothes | on | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 衣服 | 在 | 再次 | . |

一天比一天更绿更亮，直到树木又换上了夏装。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [muːd] ,

| She | got | to | know | when | the | spring | was | in | a | lazy | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 到 | 知道 | 什么时候 | 这 | 春天 | 曾是 | 在 | 一个 | 懒惰的 | 情绪 | , |

她逐渐了解了春天何时处于慵懒的状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] ,

| and | when | the | autumn | was | in | too | great | a | hurry | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 秋天 | 曾是 | 在 | 也 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 来 | , |

当秋天急于到来时，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] “ ['weðər] ['prɑːfɪt] .

| so | that | her | uncle | used | sometimes | to | call | her | his | little | “ | weather | prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 叔叔 | 用过的 | 有时 | 到 | 称呼 | 她 | 他的 | 小的 | “ | 天气 | 先知 | . |

所以她叔叔有时会称她为他的小“天气预言家”。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

| ” | And | if | she | had | been | clever | at | drawing | , | which | I | am | afraid | she | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 聪明的 | 在 | 绘画 | , | 哪个 | 我 | 是 | 害怕的 | 她 | 曾是 | 不是 |

[pər'tɪkjələrli] ,

| particularly | , |
|---|---|
| 特别 | , |

“如果她擅长绘画的话，恐怕她并不特别擅长，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [triːz]

| she | could | have | sketched | the | shapes | and | branches | of | her | favourite | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 草图 | 这 | 形状 | 和 | 分支 | 的 | 她 | 最喜欢的 | 树木 |

[frʌm; frəm] ['meməri] ;

| from | memory | ; |
|---|---|---|
| 从 | 记忆 | ; |

她本可以凭记忆画出她最喜欢的树的形状和枝干；

[soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [kwaɪt] [ber] ,

| so | well | did | she | know | how | they | looked | when | quite | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 做过 | 她 | 知道 | 如何 | 他们 | 看起来 | 什么时候 | 相当 | 裸 | , |

她非常清楚她们赤身裸体时的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stedi] [oʊld] ['evərgriːn] [wʌnz]

| and | how | they | looked | when | in | full | dress | , | and | how | the | steady | old | evergreen | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 看起来 | 什么时候 | 在 | 满的 | 裙子 | , | 和 | 如何 | 这 | 稳定的 | 老的 | 常绿 | 一个 |

,

,

,

以及它们盛装打扮时的样子，还有那些稳重的老常青树，

[huː] ['nevər] ['veri] [mʌtʃ] , [hoʊld] [ðəm'selvz] .

| who | never | vary | much | , | hold | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 各不相同 | 很多 | , | 抓住 | 他们自己 | . |

他们向来变化不大，谨言慎行。

[hɜːr; hər] - ['feɪv(ə)rɪt] - [triː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kept] [ɪts] [liːvz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə]

| Her | ' | favouritest | ' | tree | was | one | that | kept | its | leaves | longer | , | and | strange | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 最喜欢的 | - | 树 | 曾是 | 一 | 那 | 保留 | 它是 | 树叶 | 更长 | , | 和 | 奇怪的 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

她“最喜欢”的那棵树，是那种叶子保持时间较长的树，说来也奇怪，

[gɑːt] [ɪts] [nuː] [wʌnz] ['ɜːrliər] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| got | its | new | ones | earlier | , | than | any | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 它是 | 新的 | 一个 | 早些时候 | , | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | . |

它比其他任何公司都更早拿到了新产品。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

| I | cannot | tell | you | what | kind | of | tree | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 种类 | 的 | 树 | 它 | 曾是 | . |

我无法告诉你那是什么树。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] ['meri] [hɜːr'self] [nuː] [ɪts] [neɪm] .

| I | am | not | sure | if | Mary | herself | knew | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | 如果 | 玛丽 | 她自己 | 知道 | 它是 | 姓名 | . |

我不确定玛丽本人是否知道它的名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðə; ði] “ ['feri] [triː] ,

| She | called | it | in | her | own | mind | the | “ | fairy | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 它 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | 这 | “ | 仙女 | 树 | , |

她私下里称它为“仙女树”，

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ,

| ” | but | she | did | not | tell | any | one | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 任何 | 一 | 这 | , |

但她没有告诉任何人这件事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

| as | she | would | have | been | afraid | of | being | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 存在 | 笑了 | 在 | . |

因为她害怕被人嘲笑。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [triː] [best] [ʌv; əv] ['eni] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pər'hæps] [ɔːl'redi] [ges] .

| But | her | great | reason | for | liking | this | tree | best | of | any | , | you | can | perhaps | already | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 伟大的 | 原因 | 为了 | 喜欢 | 这 | 树 | 最好的 | 的 | 任何 | , | 你 | 能 | 也许 | 已经 | 猜测 | . |

但你或许已经猜到她最喜欢这棵树的原因了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] — [ðə; ði]

| It | was | — | or | had | been | — | the | home | of | the | dear | wood | - | pigeons | — | the | - | Cooies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | — | 或者 | 有 | 到过 | — | 这 | 家 | 的 | 这 | 亲爱的 | 木头 | - | 鸽子 | — | 这 | - | ! | |

这里曾经是可爱的木鸽——库伊鸟的家园！

[ɑː] — [ðə; ði] “ [hæd; həd] [bɪn] ” [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

| Ah | — | the | “ | had | been | ” | makes | a | great | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | — | 这 | “ | 有 | 到过 | ” | 制作 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | . |

啊——“曾经是”这个词意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊm] [noʊ] [lɔːŋgər] .

| It | was | their | home | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 家 | 不 | 更长 | . |

那里已经不再是他们的家了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðen] [wʌt] ['meri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] [ku:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]

| Was | that | then | what | Mary | was | crying | about | the | day | Mr | Coo | saw | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 然后 | 什么 | 玛丽 | 曾是 | 哭泣 | 关于 | 这 | 天 | 先生 | 酷 | 锯 | 她 | 和 |

[felt] [soʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?

| felt | so | distressed | about | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 所以 | 苦恼 | 关于 | 她 | ? |

玛丽那天哭是因为这件事吗？那天库先生看到她，非常担心她。

[noʊ] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ðæt] .

| No | , | not | exactly | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 确切地 | 那 | . |

不，不完全是这样。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪstər] [ku:z] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ,

| She | had | not | quite | understood | Mr | Coo's | long | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 相当 | 理解 | 先生 | 库的 | 长的 | 演讲 | , |

她并没有完全听懂库先生的长篇大论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [flɪt] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

| in | which | he | told | her | they | were | going | to | flit | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 讲述 | 她 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 掠过 | 为了 | 好的 | . |

他告诉她，他们要永远分开了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] “ - ” [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ekstrə]

| She | had | only | thought | he | was | singing | a | “ | cooie | ” | song | to | her | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 想法 | 他 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | “ | - | ” | 歌曲 | 到 | 她 | 额外的 |

['swi:tli] ,

| sweetly | , |
|---|---|
| 甜蜜地 | , |

她原本以为他是在用格外温柔的声音唱着“咕咕”的歌给她听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

| because | they | were | going | away | for | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

因为他们要离开一两天。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [du:] [bɪ'fɔ:r] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ʃi:; ʃi]

| as | she | had | known | them | do | before | — | for | a | little | change | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 已知 | 他们 | 做 | 前 | — | 为了 | 一个 | 小的 | 改变 | , | 她 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| supposed | , |
|---|---|
| 据称 | , |

她知道他们以前也这样做过——她想，大概是为了换换口味吧。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hætʃt] [ænd; ənd] [fledʒd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk]

| now | that | the | young | Cooies | were | all | hatched | and | fledged | and | able | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 年轻的 | - | 是 | 全部 | 孵化 | 和 | 羽翼丰满 | 和 | 有能力的 | 到 | 看 |

['æftər] [ðəm'selvz] — “ [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

| after | themselves | — | “ | grown | - | up | and | out | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们自己 | — | ” | 生长 | - | 向上 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | . |

现在，所有的小库伊鸟都已经孵化、长成，能够照顾自己了——“长大成人，走向世界”。

” [nekst] [jɪr] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ə'gen] [tu:; tə] [hætʃ] [ænd; ənd] [teɪk]

| ” | Next | year | no | doubt | there | would | be | eggs | in | the | nest | again | to | hatch | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 年 | 不 | 怀疑 | 那里 | 会 | 是 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 巢 | 再次 | 到 | 孵化 | 和 | 拿 |

[ker] [ʌv; əv] — [egz] [ænd; ənd] [ðen] ['fledʒlɪŋz] — [ə; eɪ] ['wɪri] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,

| care | of | — | eggs | and | then | fledglings | — | a | weary | business | it | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | — | 鸡蛋 | 和 | 然后 | 雏鸟 | — | 一个 | 厌倦 | 商业 | 它 | 必须 | 是 | , |

“毫无疑问，明年巢里又会有鸟蛋需要孵化和照顾——鸟蛋，然后是幼鸟——这一定是一件很累人的事。”

['meri] [θɔ:t] , [ðoʊ] ['hæpɪli] ['mɪsɪz] [ku:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [nɔ:r]['mɪstər] [ku:]

| Mary | thought | , | though | happily | Mrs | Coo | did | not | seem | to | think | so | , | nor | Mr | Coo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 想法 | , | 尽管 | 快乐地 | 太太 | 酷 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 思考 | 所以 | , | 也不 | 先生 | 酷 |

['i:ðər] ,

| either | , |
|---|---|
| 任何一个 | , |

玛丽心想，不过令人欣慰的是，库太太似乎并不这么认为，库先生也不这么认为。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [brænʧ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]

| as | he | sat | on | a | branch | talking | to | her | while | she | stayed | so | patiently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 分支 | 说 | 到 | 她 | 尽管 | 她 | 入住 | 所以 | 耐心 | 和 |

[kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

| contentedly | in | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|
| 心满意足地 | 在 | 这 | 巢 | , |

他坐在树枝上和她说话，而她则耐心而满足地待在巢里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['swi:tli] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] [er] , [ɪn][æt; ət] ['mɛri:z]

| and | their | soft | voices | sounded | sweetly | through | the | spring | air | , | in | at | Mary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 柔软的 | 声音 | 听起来 | 甜蜜地 | 通过 | 这 | 春天 | 空气 | , | 在 | 在 | 玛丽的 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

他们柔和的声音透过春日的空气，甜美地传到玛丽的窗前。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t][tu:; tə][stænd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd] [smaɪl] [tu:; tə]

| where | she | never | forgot | to | stand | morning | and | evening | to | nod | and | smile | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 绝不 | 忘了 | 到 | 站立 | 早晨 | 和 | 晚上 | 到 | 点头 | 和 | 微笑 | 到 |

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

| her | little | friends | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 朋友们 | , |

她每天早晚都会站在那里，向她的小伙伴们点头微笑，从不忘记这样做。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mɪstər] [ku:] [hɑ:pt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['nɪrər] [baʊ]

| and | even | to | talk | sometimes | when | Mr | Coo | hopped | up | to | a | still | nearer | bough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 讲话 | 有时 | 什么时候 | 先生 | 酷 | 跳跃 | 向上 | 到 | 一个 | 仍然 | 更近 | 买 |

.

| : |
|---|
| . |

有时，当库先生跳到更近的树枝上时，它甚至还会和库先生说话。

[noʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ]

| it | was | not | exactly | about | the | Cooies | having | gone | that | Mary | was | crying | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 关于 | 这 | - | 拥有 | 已消失 | 那 | 玛丽 | 曾是 | 哭泣 | 所以 |

['pɪtiəsli] [ðæt] [deɪ] .

| piteously | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 可怜地 | 那 | 天 | . |

那天玛丽哭得那么伤心，并不完全是因为库伊一家离开了。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

| She | still | thought | they | would | come | back | again | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仍然 | 想法 | 他们 | 会 | 来 | 后退 | 再次 | 前 | 长的 | , |

她仍然认为他们不久后会再次回来。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðɪs]

| though | certainly | they | had | never | been | away | for | so | many | days | together | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 当然 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 离开 | 为了 | 所以 | 许多 | 天 | 一起 | 作为 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

虽然他们之前从未像这样一起离开这么多天。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

| which | made | her | begin | to | feel | rather | less | sure | of | their | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 较少的 | 当然 | 的 | 他们的 | 返回 | , |

这让她开始对他们是否会回来感到有些不确定了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | when | she | came | in | from | her | walk | that | afternoon | and | stood | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 在 | 从 | 她 | 走 | 那 | 下午 | 和 | 站立 | 在 | 这 |

['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

| window | looking | out | , |
|---|---|---|---|
| 窗户 | 寻找 | 出去 | , |

那天下午她散步回来，站在窗边向外望去，

[ə; eɪ][sæd] [fɪr] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl] .

| a | sad | fear | stole | over | her | that | perhaps | they | would | never | come | back | again | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 害怕 | 偷窃 | 超过 | 她 | 那 | 也许 | 他们 | 会 | 绝不 | 来 | 后退 | 再次 | 在 | 全部 | . |

一种悲伤的恐惧攫住了她，她害怕他们可能再也不会回来了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .

| Suddenly | a | faint | sound | made | her | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 头晕的 | 声音 | 制成 | 她 | 开始 | . |

突然，一个微弱的声音让她吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['mɪstər] [kuː]

| She | had | just | begun | saying | to | herself | again | the | same | words | which | Mr | Coo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 开始 | 说 | 到 | 她自己 | 再次 | 这 | 相同的 | 字 | 哪个 | 先生 | 酷 |

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

| had | overheard | , |
|---|---|---|
| 有 | 无意中听到 | , |

她又开始自言自语，重复着库先生刚才无意中听到的那些话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] [kuːz] .

| and | which | had | so | hurt | his | feelings | as | well | as | Mrs | Coo's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 所以 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 作为 | 出色地 | 作为 | 太太 | 库的 | . |

这件事深深伤害了他的感情，也伤害了库太太的感情。

“ [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː] [bæd] .

| “ | It's | too | bad | of | the | Cooies | , | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 坏的 | 的 | 这 | - | , | 也 | 坏的 | . |

“库伊一家真是太惨了，太惨了。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv] — ” [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

| I | really | don't | believe | — | ” | when | the | little | sound | reached | her | ears | , | and | looking | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不 | 相信 | — | ” | 什么时候 | 这 | 小的 | 声音 | 达到 | 她 | 耳朵 | , | 和 | 寻找 | 向上 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

“我真不相信——”她刚听到这细微的声音，便迅速抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

| she | saw | that | the | window | was | slightly | open | at | the | top | , | and | again | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 这 | 窗户 | 曾是 | 轻微地 | 打开 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 再次 | 她 | 听到 |

[ə; eɪ][sɔːft] ,

| a | soft | , |
|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | , |

她看到窗户顶部微微敞开着，又听到一声轻柔的……

['veri] [sɔːft] “ [kuː] .

| very | soft | “ | coo | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 柔软的 | “ | 酷 | . |

非常柔和的“咕咕”。

” [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| ” | It | only | took | her | a | moment | to | push | up | the | lower | sash | as | high | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 仅有的 | 采取 | 她 | 一个 | 片刻 | 到 | 推 | 向上 | 这 | 降低 | 窗扇 | 作为 | 高的 | 作为 | 它 |

[wʊd] [goʊ] .

| would | go | . |
|---|---|---|
| 会 | 去 | . |

她只用了一会儿就把下面的窗扇推到了最高处。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ baːz ] [ə'krɔːs] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːn] [fɑːr] [aʊt] ;

| Luckily | there | were | bars | across | , | so | she | could | not | lean | far | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 是 | 酒吧 | 穿过 | , | 所以 | 她 | 可以 | 不是 | 倾斜 | 远的 | 出去 | ; |

幸好有栏杆挡着，所以她无法探身太远；

['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [gɑːt] [θruː] ,

| only | her | forehead | and | eyes | and | the | top | of | her | curly | head | got | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 前额 | 和 | 眼睛 | 和 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 卷曲 | 头 | 得到 | 通过 | , |

只有她的额头、眼睛和卷曲的头顶露了出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] ,

| but | even | this | gave | her | a | clearer | view | of | the | fairy | tree | and | the | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 给予 | 她 | 一个 | 更清晰 | 看法 | 的 | 这 | 仙女 | 树 | 和 | 这 | 树枝 | , |

即使这样，她也能更清楚地看到仙女树和树枝。

['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] [kuː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] “ [tɔːkt]

| lower | down | than | her | window | , | from | which | Mr | Coo | had | so | often | “ | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | 比 | 她 | 窗户 | , | 从 | 哪个 | 先生 | 酷 | 有 | 所以 | 经常 | “ | 谈话 |

” [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| ” | to | her | , |
|---|---|---|---|
| ” | 到 | 她 | , |

比她的窗户低一些，库先生经常从那扇窗户和她“说话”。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['mɪsɪz] [kuː] ['peɪʃntli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nest]

| while | keeping | at | the | same | time | his | eye | on | Mrs | Coo | patiently | seated | on | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保持 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他的 | 眼睛 | 在 | 太太 | 酷 | 耐心 | 坐着 | 在 | 这 | 巢 |

['fɑːrðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

| farther | in | among | the | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | 之中 | 这 | 分支 | , |

与此同时，他的目光也始终注视着耐心地坐在树枝间更深处鸟巢里的库太太。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

| and | ready | to | do | any | little | errand | that | might | be | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 做 | 任何 | 小的 | 差事 | 那 | 可能 | 是 | 通缉 | . |

随时准备去做任何需要跑腿的小事。

[ðə; ði] [nest] , [ə'læs] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðer; ðər] ; ['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | nest | , | alas | , | was | no | longer | there | ; | only | bits | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | , | 唉 | , | 曾是 | 不 | 更长 | 那里 | ; | 仅有的 | 比特 | 的 | 它 | , |

唉，鸟巢已经不在那里了，只剩下一些碎片了。

[æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [left] ['meri] [nuː] [soʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| at | leasts | were | left | Mary | knew | so | exactly | where | it | had | been | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最少 | 是 | 左边 | 玛丽 | 知道 | 所以 | 确切地 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 那 | 她 | 可以 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['frægmənts] ,

| distinguish | the | fragments | , |
|---|---|---|---|
| 区分 | 这 | 片段 | , |

至少还剩下一些碎片，玛丽非常清楚它们原本在哪里，以至于她能分辨出这些碎片。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ]

| but | no | one | looking | for | it | for | the | first | time | could | have | seen | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 寻找 | 为了 | 它 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 可以 | 有 | 已见 | 任何事物 |

[æt; ət] [ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

但第一次寻找它的人却什么也看不到。

[bʌt; bət] — ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nest] [met] ['mɛriːz] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .

| But | — | something | better | than | the | nest | met | Mary's | delighted | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 某物 | 更好的 | 比 | 这 | 巢 | 遇见 | 玛丽的 | 高兴极了 | 眼睛 | . |

但是——玛丽欣喜地发现，比鸟巢更好的东西映入眼帘。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [wel] - [noʊn] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] — [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Two | little | well | - | known | figures | were | there | — | on | the | very | end | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 出色地 | - | 已知 | 数据 | 是 | 那里 | — | 在 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 一 | 的 | 这 |

[baʊz] ,

| boughs | , |
|---|---|
| 树枝 | , |

那里有两个不太出名的身影——就在其中一根树枝的末端，

[soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

| so | as | the | better | to | catch | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 这 | 更好的 | 到 | 抓住 | 她 | 眼睛 | , |

以便更好地吸引她的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| and | now | there | was | no | doubt | in | her | mind | as | to | the | sound | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 她 | 头脑 | 作为 | 到 | 这 | 声音 | 她 | 有 |

[hɜːrd] — [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] ,

| heard | — | her | own | dear | wood | - | pigeons | were | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | — | 她 | 自己的 | 亲爱的 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 后退 | 再次 | , |

现在她对自己听到的声音毫无疑问了——她心爱的林鸽又回来了。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

| looking | to | see | her | at | the | window | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 看 | 她 | 在 | 这 | 窗户 | ! |

想看看窗外的她！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] !

| She | was | so | pleased | that | she | almost | screamed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 那 | 她 | 几乎 | 尖叫 | ! |

她高兴极了，差点尖叫起来！

“ [oʊ] , - , - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juːv] [kʌm] [bæk] .

| “ | Oh | , | Cooies | , | Cooies | , | ” | she | cried | , | “ | you've | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | - | , | - | , | ” | 她 | 哭 | , | “ | 你已经 | 来 | 后退 | . |

“哦，库伊斯，库伊斯，”她喊道，“你回来了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

| But | why | did | you | go | away | for | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 去 | 离开 | 为了 | 所以 | 长的 | ? |

但你为什么离开这么久?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪv] [bɪn] .

| You | don't | know | how | unhappy | I've | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 不开心 | 我已经 | 到过 | . |

你不知道我有多么不开心。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt]

| I | wish | you'd | come | up | here | on | to | the | window | - | sill | and | let | me | tell | you | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 来 | 向上 | 这里 | 在 | 到 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 和 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我希望你能到窗台上来，让我把一切都告诉你。

" [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] " [kuː] , " ['rɑːðər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen]

| " | There | came | another | " | coo | , | " | rather | louder | and | clearer | than | usual | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来了 | 其他 | " | 酷 | , | " | 相当 | 更大声 | 和 | 更清晰 | 比 | 通常 | , | 和 | 然后 |

[ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

| a | flutter | and | movement | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扑 | 和 | 移动 | , |

"又传来一声咕咕声，比平时更响亮、更清晰，然后是一阵扑腾和动静。"

[ə; eɪ] [ 'spredɪŋ ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] —

| a | spreading | of | little | wings | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传播 | 的 | 小的 | 翅膀 | , | 和 | — |

展开一对小翅膀，然后——

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] , " [sed] ['meri] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

| " | I | do | believe | , | " | said | Mary | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | , | " | 说 | 玛丽 | 到 | 她自己 | , |

"我确实相信，"玛丽自言自语道。

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðeɪv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| " | I | do | believe | they've | heard | me | and | understood | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | 他们有 | 听到 | 我 | 和 | 理解 | 什么 | 我 | 说 | . |

"我相信他们听到了我的话，也理解了我的意思。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪn] [fʌn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] ;

| " | She | spoke | more | than | half | in | fun | ; | she | did | not | really | think | it | could | be | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 辐 | 更多的 | 比 | 一半 | 在 | 乐趣 | ; | 她 | 做过 | 不是 | 真的 | 思考 | 它 | 可以 | 是 | 真的 | ; |

"她说的很多话都是开玩笑，她并不真的认为这是真的;

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tremb(ə)l][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ,

| all | the | same | a | sort | of | tremble | of | wonder | and | delight | went | through | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | 一个 | 种类 | 的 | 颤抖 | 的 | 想知道 | 和 | 喜 | 去 | 通过 | 她 | , |

然而，她心中还是涌起一股惊奇和喜悦的颤栗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ]

| as | she | saw | her | little | friends | slowly | rising | upwards | and | heard | the | soft | swish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 她 | 小的 | 朋友们 | 缓慢地 | 上升 | 向上 | 和 | 听到 | 这 | 柔软的 | 嗖嗖 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [tɔːrdz] — [jes] ['æktʃuəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] !

| of | their | wings | as | they | flew | towards | — | yes | actually | towards | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 翅膀 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 向 | — | 是的 | 实际上 | 向 | 她 | ! |

她看到她的小伙伴们缓缓升起，听到它们翅膀轻柔的沙沙声，它们正朝着——是的，实际上是朝着她飞来!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ 'driːmiŋ ] ?

| Was | she | dreaming | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 做梦 | ? |

她是在做梦吗?

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| She | rubbed | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | , |

她揉了揉眼睛，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,

| as | people | always | do | when | they | are | not | quite | sure | if | they | are | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 人们 | 总是 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 相当 | 当然 | 如果 | 他们 | 是 | 醒 | , |

就像人们在不太确定自己是否清醒时经常做的那样，

[ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ] [meɪd] [noʊ]

| or | as | they | think | they | do | when | they | are | really | asleep | , | but | the | rubbing | made | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 他们 | 思考 | 他们 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 | 真的 | 睡着了 | , | 但 | 这 | 擦 | 制成 | 不 |

['dɪfrəns] .

| difference | . |
|---|---|
| 不同之处 | . |

或者就像他们以为的那样，当他们真正睡着时，但摩擦并没有起到任何作用。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ 'driːmiŋ ] .

| She | was | not | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 做梦 | . |

她不是在做梦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

| She | was | standing | at | her | own | window | , | it | was | still | broad | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 她 | 自己的 | 窗户 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 广阔 | 日光 | , |

她站在自家窗前，当时天还亮着。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['riːəl] ,

| and | everything | was | quite | natural | and | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 曾是 | 相当 | 自然的 | 和 | 真实的 | , |

一切都显得那么自然真实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

| and | the | same | as | usual | except | that | the | pair | of | wood | - | pigeons | were | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 作为 | 通常 | 除了 | 那 | 这 | 一对 | 的 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 飞行 |

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] !

| towards | her | and | in | another | moment | had | perched | on | her | window | - | sill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 她 | 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 有 | 栖息 | 在 | 她 | 窗户 | - | 窗台 | ! |

一切都和往常一样，只是那对斑鸠朝她飞来，片刻之后就落在了她的窗台上！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] , ” ['meri] [dɪ'saɪdɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | They | are | fairies | , | ” | Mary | decided | , | “ | that | is | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 仙女 | , | ” | 玛丽 | 决定 | , | “ | 那 | 是 | 它 | . | ” |

“她们是仙女，”玛丽断定道，“就是这样。”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] , ['trɪki] ['fɛəriz] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sɔːft] [vɔɪs] ,

| “ | But | not | unkind | , | tricky | fairies | , | I | hope | , | ” | said | a | gentle | soft | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 不是 | 不友善 | , | 棘手 | 仙女 | , | 我 | 希望 | , | ” | 说 | 一个 | 温和的 | 柔软的 | 嗓音 | , |

“但我希望你们不是心狠手辣、狡猾的小仙女，”一个温柔的声音说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [went] [θruː] ['meri] .

| and | a | queer | little | shiver | went | through | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 颤抖 | 去 | 通过 | 玛丽 | . |

玛丽感到一阵莫名的轻微颤抖。

['fɛəriz] [ɔːr] [nɑːt] , [ə; eɪ] ['feri] [gɪft] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| Fairies | or | not | , | a | fairy | gift | had | come | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 或者 | 不是 | , | 一个 | 仙女 | 礼物 | 有 | 来 | 到 | 她 | . |

不管是不是仙女，她确实收到了一份仙女礼物。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] - [sed] !
**She could understand what the Cooies said !**
她 可以 理解 什么 这 - 说 !

她能听懂库伊们说的话!

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**“ Oh dear , oh dear , ” she exclaimed , half frightened and half wild with delight .**
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , ” 她 惊呼 , 一半 害怕 和 一半 荒野 和 喜 .

“哦，天哪，哦，天哪，”她惊呼道，一半是害怕，一半是欣喜若狂。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɛəriz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ]
**“ You must be fairies , for I can talk to you and know what you say**
“ 你 必须 是 仙女 , 为了 我 能 讲话 到 你 和 知道 什么 你 说
.
**:**
.

“你们一定是仙女，因为我能和你们说话，还能听懂你们在说什么。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
**” There was a sound like a murmur of laughter , and then the little voice**
” 那里 曾是 一个 声音 喜欢 一个 低语 的 笑声 , 和 然后 这 小的 嗓音
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

“传来一阵像是低声笑声的声音，然后又传来那个细小的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] [kuːz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
**It was Mrs Coo's this time , but Mary had not yet learnt to distinguish**
它 曾是 太太 库的 这 时间 , 但 玛丽 有 不是 然而 学会了 到 区分
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
**between the two ,**
之间 这 二 ,

这次是库太太的，但玛丽还没学会区分她们俩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
**though she soon came to do so .**
尽管 她 很快 来了 到 做 所以 .

虽然她很快就这么做了。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [nɑːt] [mɔːr] ['fɛəriz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wiː; wi] [wʊd] - ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ,
**“ No , dear , ” it said , “ not more fairies than all we wood - creatures are ,**
“ 不 , 亲爱的 , ” 它 说 , “ 不是 更多的 仙女 比 全部 我们 木头 - 生物 是 ,

“不，亲爱的，”它说，“我们这些林中生物并不比仙子多。”

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] .
**if only you human beings would take the trouble to get to know us .**
如果 仅有的 你 人类 生物 会 拿 这 麻烦 到 得到 到 知道 我们 .

如果你们人类肯花点时间了解我们该多好啊。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [duː] — [sʌm; səm] [fjuː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm]
**But some do — some few — and you are one of those it has come**
[tuː; tə] ['iːzəli] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .
**to easily , to understand us .**
到 容易地 , 到 理解 我们 .

但有些人确实能理解我们——虽然人数不多——而你就是其中之一，你很容易就理解了我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .
**We have always understood you .**
我们 有 总是 理解 你 .

我们一直都很了解你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] . ”

| And | now | you | must | tell | us | all | about | what | has | been | the | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 必须 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 事情 | . | ” |

现在你必须把事情的来龙去脉都告诉我们。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [soʊ] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] [kuː] ,

| “ | And | why | you | were | crying | so | , | ” | put | in | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 你 | 是 | 哭泣 | 所以 | , | ” | 放 | 在 | 先生 | 酷 | , |

“那你为什么哭得那么厉害呢？”库先生插话道。

[huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ,

| who | did | not | at | all | intend | to | be | left | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 打算 | 到 | 是 | 左边 | 出去 | , |

他根本不想被排除在外，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [woʊ] .

| especially | as | it | was | he | who | had | made | the | discovery | of | Mary's | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 发现 | 的 | 玛丽的 | 悲哀 | . |

尤其是因为是他发现了玛丽的悲惨遭遇。

“ [sʌtʃ] [bɪg] [terz] [tuː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] [kuː] .

| “ | Such | big | tears | too | , | ” | added | Mrs | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 大的 | 眼泪 | 也 | , | ” | 额外 | 太太 | 酷 | . |

“眼泪也哭得好厉害啊，”库太太补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | It | wasn't | only | because | we | had | gone | away | , | was | it | ? | ” | asked | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 仅有的 | 因为 | 我们 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 曾是 | 它 | ? | ” | 问 | 先生 | 酷 | . |

“这不仅仅是因为我们离开了，对吗？”库先生问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] , ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

| “ | No | , | ” | replied | Mary | , | finding | herself | , | rather | to | her | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | 玛丽 | , | 寻找 | 她自己 | , | 相当 | 到 | 她 | 惊喜 | , |

“不，”玛丽回答道，令她颇感意外的是，她发现自己……

[ɔːl'redi] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [noʊ] ,

| already | getting | used | to | the | wonderful | power | that | had | come | to | her | , | “ | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 获得 | 用过的 | 到 | 这 | 精彩的 | 力量 | 那 | 有 | 来 | 到 | 她 | , | “ | 不 | , |

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] [ðæt] ,

| it | wasn't | only | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 那 | , |

她已经逐渐习惯了自己所获得的强大力量，“不，不仅仅是这样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

| because | , | you | see | , | I | thought | you | would | soon | come | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 你 | 看 | , | 我 | 想法 | 你 | 会 | 很快 | 来 | 后退 | 再次 | , |

因为，你知道，我以为你很快就会回来。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [floʊn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| as | you | have | sometimes | flown | off | for | a | day | or | two | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 有时 | 飞行 | 离开 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，有时候你会飞走一两天。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli] [ðæt] .

| No | , | it | wasn't | only | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 不是 | 仅有的 | 那 | . |

不，还不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| It | was | that | he | wouldn't | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 他 | 不会 | 相信 | 我 | , |

问题在于他不相信我。

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kʌznz] .

| and | I | care | for | him | far | the | most | of | all | my | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 关心 | 为了 | 他 | 远的 | 这 | 最多 | 的 | 全部 | 我的 | 表兄弟姐妹 | . |

在所有堂兄弟中，我最关心他。

[aɪ] [miːn] ['maɪk(ə)l] . ”

| I | mean | Michael | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 迈克尔 | . | ” |

我指的是迈克尔。”

“ ['maɪk(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] [kuː] , “ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn]['seɪlər]['suːts] ?

| “ | Michael | , | ” | repeated | Mr | Coo | , | “ | is | he | the | fat | little | red | - | haired | boy | in | sailor | suits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 迈克尔 | , | ” | 重复 | 先生 | 酷 | , | “ | 是 | 他 | 这 | 胖的 | 小的 | 红色的 | - | 头发 | 男生 | 在 | 水手 | 西装 | ? |

“迈克尔，”库先生重复道，“他是那个穿着水手服的胖乎乎的红头发小男孩吗？”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['meri] . ”

| His | hair | is | something | the | colour | of | yours | , | Mary | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 是 | 某物 | 这 | 颜色 | 的 | 你的 | , | 玛丽 | . | ” |

玛丽，他的头发颜色和你的很像。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] , ” [sed] ['meri] , ['ræðər] ['hʌfəli] .

| “ | I'm | sure | it | isn't | , | ” | said | Mary | , | rather | huffily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 它 | 不是 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 相当 | 气呼呼地 | . |

“我敢肯定不是，”玛丽有些生气地说。

“ [ðæt] ['maɪk(ə)l] !

| “ | That | Michael | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 那 | 迈克尔 | ! |

“那个迈克尔！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| Of | course | not | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[ðæts] [frɪts] — ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

| That's | Fritz | — | stupid | little | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 弗里茨 | — | 愚蠢的 | 小的 | 事物 | . |

那是弗里茨——一个笨小东西。

['maɪk(ə)l] ['iznt] [fæt] .

| Michael | isn't | fat | . |
|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 不是 | 胖的 | . |

迈克尔并不胖。

['hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz]['prɑːpər][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] , ['veri] [breɪv] .

| He's | tall | and | has | proper | dark | hair | , | and | he's | very | , | very | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 高的 | 和 | 有 | 恰当的 | 黑暗的 | 头发 | , | 和 | 他是 | 非常 | , | 非常 | 勇敢的 | . |

他个子很高，有一头乌黑的头发，而且非常非常勇敢。

['fænsi] ['teɪkɪŋ] [frɪts] [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ! ”

| Fancy | taking | Fritz | for | Michael | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 采取 | 弗里茨 | 为了 | 迈克尔 | ! | ” |

真没想到弗里茨会冒充迈克尔！

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] ,

| “ | I | beg | your | pardon | , | ” | said | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , |

“请再说一遍，”库先生说道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [stɪf] .

| but | though | his | tone | was | very | polite | it | was | rather | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他的 | 语气 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | 它 | 曾是 | 相当 | 僵硬的 | . |

虽然他的语气非常礼貌，但却显得有些生硬。

“ [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] , ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['næsti] ['trɪki] ['fɛəriz] , [ə'baʊt] [jʊr; jər]

| “ | How | were | we | to | know | , | seeing | we | are | not | nasty | tricky | fairies | , | about | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 我们 | 到 | 知道 | , | 看到 | 我们 | 是 | 不是 | 可恶的 | 棘手 | 仙女 | , | 关于 | 你的 |

[rɪ'leɪʃnz] ,

| relations | , |
|---|---|
| 关系 | , |

“我们又不是狡猾阴险的小妖精，怎么会知道你们的关系呢？”

[ən'les] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ?

| unless | you | explain | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 解释 | 他们 | ? |

除非你向他们解释?

” ['meri] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [red] .

| ” | Mary | felt | herself | growing | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 毛毡 | 她自己 | 生长 | 红色的 | . |

玛丽感到自己的脸涨得通红。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['næsti] ['trɪki] ['fɛəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['miːkli] .

| “ | I | didn't | say | nasty | tricky | fairies | , | ” | she | replied | very | meekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 说 | 可恶的 | 棘手 | 仙女 | , | ” | 她 | 回复 | 非常 | 温顺地 | . |

“我没说坏坏的狡猾仙女，”她温顺地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] - [ˌʌn'kaɪnd] , - [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ,

| “ | I | think | I | said | ' | unkind | , | ' | but | I | didn't | mean | you | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 说 | - | 不友善 | , | - | 但 | 我 | 没有 | 意思是 | 你 | 到 | 听到 | , |

“我想我说了‘不友善’，但我不是故意让你听到的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] .

| and | it | was | only | just | when | I | was | vexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 烦恼 | . |

而那正是我感到恼火的时候。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

| But | I'm | sure | now | that | you | are | very | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 现在 | 那 | 你 | 是 | 非常 | 种类 | , |

但我相信，既然你如此友善，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

| and | I | am | so | glad | you | have | come | back | again | that | I | wouldn't | for | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 来 | 后退 | 再次 | 那 | 我 | 不会 | 为了 | 任何事物 |

[biː; bi] [ruːd] . ”

| be | rude | . | ” |
|---|---|---|---|
| 是 | 粗鲁的 | . | ” |

我很高兴你再次光临，我绝不会失礼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr]

| “ | All | right | , | ” | said | Mr | Coo | , | “ | I | am | sure | you | did | not | intend | to | hurt | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | “ | 我 | 是 | 当然 | 你 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 伤害 | 我们的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

“好吧，”库先生说，“我相信你并非有意伤害我们的感情。”

[wiː; wi] ['kudnt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| We | couldn't | care | for | you | if | you | were | that | sort | of | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 关心 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 是 | 那 | 种类 | 的 | 小的 | 女孩 | . |

如果你是那种小女孩，我们根本照顾不了你。

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn]

| But | please | be | so | good | as | to | tell | us | about | Michael | , | for | time | is | getting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 请 | 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 告诉 | 我们 | 关于 | 迈克尔 | , | 为了 | 时间 | 是 | 获得 | 在 |

. ”

: ”

.

但请务必告诉我们迈克尔的消息，时间不多了。

“ [jes] , ” ['meri] [ə'griːd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] .

| “ | Yes | , | ” | Mary | agreed | , | “ | they | will | soon | be | calling | me | to | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 玛丽 | 同意 | , | “ | 他们 | 将要 | 很快 | 是 | 呼叫 | 我 | 到 | 茶 | . |

“是的，”玛丽同意道，“他们很快就会叫我去喝茶。”

[wel] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

| Well | — | it | was | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | . |

事情就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] — [ðæt] [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [wel]

| You | know | that | I've | known | you | — | that | we've | known | each | other | , | though | not | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我已经 | 已知 | 你 | — | 那 | 我们已经 | 已知 | 每个 | 其他 | , | 尽管 | 不是 | 所以 | 出色地 |

[æz; əz] [naʊ] . ”

| as | now | . | ” |
|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | . | ” |

你知道我认识你——我们彼此认识，虽然不像现在这么熟。

“ [noʊ] , [tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'kweɪntəns] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | No | , | till | now | it | has | just | been | a | polite | acquaintance | , | so | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 直到 | 现在 | 它 | 有 | 只是 | 到过 | 一个 | 有礼貌的 | 熟人 | , | 所以 | 到 | 说 | . |

“不，到目前为止，我们之间只是礼貌性的熟人关系。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ,

| Good | - | morning | and | good | - | evening | , | and | so | on | — | on | your | part | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 早晨 | 和 | 好的 | - | 晚上 | , | 和 | 所以 | 在 | — | 在 | 你的 | 部分 | 在 | 至少 | , |

['meri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] [kuː] .

| Mary | , | ” | interrupted | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | ” | 中断 | 先生 | 酷 | . |

“早上好、晚上好等等——至少你这边是这样，玛丽，”库先生打断道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [kuː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni] [poʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] — [ænd; ənd] ['meri]

| But | Mrs | Coo | gave | him | a | tiny | poke | with | one | of | her | feet | — | and | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | 酷 | 给予 | 他 | 一个 | 微小的 | 戳 | 和 | 一 | 的 | 她 | 脚 | — | 和 | 玛丽 |

[went] [ɑːn] —

| went | on | — |
|---|---|---|
| 去 | 在 | — |

但库太太用一只脚轻轻戳了他一下——玛丽继续说道——

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| “ | Now | that | we | can | talk | to | each | other | it | seems | quite | different | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我们 | 能 | 讲话 | 到 | 每个 | 其他 | 它 | 似乎 | 相当 | 不同的 | , | 的 | 课程 | . |

“现在我们可以互相交谈了，情况当然大不相同了。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] —

| All | the | same | I | have | watched | you | ever | since | I | came | to | live | in | this | house | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | 我 | 有 | 观看 | 你 | 曾经 | 自从 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 房子 | — |

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevər] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| but | somehow | I've | never | spoken | about | you | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我已经 | 绝不 | 说 | 关于 | 你 | 到 | 任何 | 一 | . |

尽管如此，自从我搬进这所房子以来，我就一直在关注你——但不知为何，我从未跟任何人提起过你。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

| I | didn't | want | all | the | children | to | come | bothering | to | my | window | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 全部 | 这 | 孩子们 | 到 | 来 | 烦人 | 到 | 我的 | 窗户 | , | 你 | 看 | , |

我不想让所有孩子都跑到我家窗户边来烦我，你知道的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːl] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] .

| and | the | nurseries | all | look | to | the | front | ; | I | wanted | to | keep | you | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苗圃 | 全部 | 看 | 到 | 这 | 正面 | ; | 我 | 通缉 | 到 | 保持 | 你 | 到 | 我 | . |

所有的育婴室都朝前；我想把你留给我。

[bʌt; bət] [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɔːl'redi] ,

| But | when | Michael | came | home | — | he's | a | sailor | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 迈克尔 | 来了 | 家 | — | 他是 | 一个 | 水手 | 已经 | , |

但当迈克尔回家时——他已经是一名水手了——

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] [soʊ] ['veri] [breɪv] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| that's | why | he's | so | very | brave | — | I | thought | I'd | tell | him | about | you | — | I | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他是 | 所以 | 非常 | 勇敢的 | — | 我 | 想法 | ID | 告诉 | 他 | 关于 | 你 | — | 我 | 通缉 | 到 |

[tel] ['sʌmbɑːdi] ,

| tell | somebody | , |
|---|---|---|
| 告诉 | 某人 | , |

这就是他如此勇敢的原因——我想告诉他关于你的事——我想找个人倾诉，

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] —

| you | see | , | and | — |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 和 | — |

你看，而且——

" [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] —

| " | A | bell | sounded | — | a | voice | at | the | door | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 钟 | 听起来 | — | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 门 | — |

“门铃响了——门外有人说话——”

“ [mɪs] ['meri] , [maɪ] [dɪr] .

| “ | Miss | Mary | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 玛丽 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“亲爱的玛丽小姐。”

" ['tʃæptər] [tuː] .

| " | Chapter | Two | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二 | . |

第二章。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔːtər] . "

| “ | A | Few | Crumbs | and | a | Little | Fresh | Water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 面包屑 | 和 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 水 | . | " |

“几块面包屑和一点清水。”

“ [oʊ] ['bɑːðər] , " [sed] ['meri] , “ [its] [tiː] — [ænd; ənd] [nɜːrs] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

| “ | Oh | bother | , | " | said | Mary | , | “ | it's | tea | — | and | nurse | come | to | fetch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 打扰 | , | " | 说 | 玛丽 | , | “ | 它是 | 茶 | — | 和 | 护士 | 来 | 到 | 拿来 | 我 | . |

“哎呀，真麻烦，”玛丽说，“是喝茶——护士来叫我吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " — " [jes] , [jes] , [nɜːrs] , " [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn]

| What | shall | we | do | ? | " | — | “ | Yes | , | yes | , | nurse | , | " | in | a | louder | voice | , | “ | I'm | coming | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | — | “ | 是的 | , | 是的 | , | 护士 | , | " | 在 | 一个 | 更大声 | 嗓音 | , | “ | 我是 | 未来 | 在 | 一 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

我们该怎么办？——“好的，好的，护士，”他提高了音量，“我马上就来。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [nɜːrs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [steps] ['saʊndɪd] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]
" and this seemed to satisfy nurse , for her steps sounded going downstairs
" 和 这 似乎 到 满足 护士 , 为了 她 步骤 听起来 去 楼下
[ə'gen] .
again .
再次 .

护士似乎对此感到满意，因为她的脚步声听起来又像是下楼去了。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['tæpɪŋ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ɑːn] ,
" She needn't open the door without tapping , " the little girl went on ,
" 她 不必 打开 这 门 没有 窃听 , " 这 小的 女孩 去 在 ,

"她不用不敲门就直接开门，"小女孩继续说道。

['spiːkɪŋ] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
speaking half to herself and half to her visitors on the window - sill ,
请讲 一半 到 她自己 和 一半 到 她 访客 在 这 窗户 - 窗台 ,

她半自言自语，半跟窗台上的访客说话。

" [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [naʊ] .
" I'm not one of the nursery children now .
" 我是 不是 一 的 这 苗圃 孩子们 现在 .

"我现在不是幼儿园的小朋友了。"

[bʌt; bət][oʊ] , - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
But oh , Cooies , what shall we do ?
但 哦 , - , 什么 将 我们 做 ?

但是，哎呀，库伊斯，我们该怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][plæn]
It would take me ever so long to explain about Michael and to plan
它 会 拿 我 曾经 所以 长的 到 解释 关于 迈克尔 和 到 计划
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
something to put it all right . "
某物 到 放 它 全部 正确的 . "

要解释清楚迈克尔的事，还要想办法把一切都安排妥当，这需要很长时间。"

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][wʌns] ? " [æskt] ['mɪstər] [kuː] .
" Must you go downstairs at once ? " asked Mr Coo .
" 必须 你 去 楼下 在 一次 ? " 问 先生 酷 .

"你必须马上下楼吗？"库先生问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['kwɪkli] .
" If you told it to us very quickly .
" 如果 你 讲述 它 到 我们 非常 迅速地 .

"如果你能很快地告诉我们的话。"

" [bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" But Mary shook her head .
" 但 玛丽 摇晃 她 头 .

但玛丽摇了摇头。

" [noʊ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" No — I must go .
" 不 — 我 必须 去 .

"不——我必须走了。"

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ɔːr] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
If I don't , she'll be coming up again , or sending for me ,
如果 我 不 , 壳 是 未来 向上 再次 , 或者 发送 为了 我 ,

如果我不去，她还会再来，或者派人来找我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][wʌn][tu:; tə][hɪr][ˌju: 'es]['tɔ:kɪŋ] .

| and | I | don't | want | any | one | to | hear | us | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 听到 | 我们 | 说 | . |

我不想让任何人听到我们说话。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] , [ænd; ənd][seɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['nɑ:nsens] .

| They | would | laugh | at | me | so | , | and | say | it | was | all | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 笑 | 在 | 我 | 所以 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 废话 | . |

他们会嘲笑我，说这一切都是无稽之谈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][soʊ]['fænsɪf(ə)l] . ”

| They | are | always | calling | me | so | fanciful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 呼叫 | 我 | 所以 | 奇幻的 | . | ” |

他们总是说我异想天开。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed]['mɪstər][ku:] , ['θɔ:tfəli] .

| “ | I | see | , | ” | said | Mr | Coo | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | 深思熟虑 | . |

“我明白了，”库先生若有所思地说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz][ku:][dɪd][mɔ:r][ðæn; ðən][θɪŋk] .

| But | Mrs | Coo | did | more | than | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | 酷 | 做过 | 更多的 | 比 | 思考 | . |

但库太太做的远不止思考。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

| “ | Of | course | , | ” | she | said | , | “ | there's | only | one | thing | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | . |

“当然，”她说，“只有一件事可做。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ə'gen][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| We | must | come | back | again | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 来 | 后退 | 再次 | 到 | - | 明天 | . |

我们明天还得再来。

” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['ʃɑ:rpli] .

| ” | She | spoke | just | a | tiny | bit | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 辐 | 只是 | 一个 | 微小的 | 少量 | 尖锐地 | . |

她说话的语气稍微有点生硬。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['bɪzi] , ” [sed]['mɪstər][ku:] , “ ['getɪŋ] ['setld] , [ju:; jʊ] [si:] ,

| “ | We | are | very | busy | , | ” | said | Mr | Coo | , | “ | getting | settled | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | “ | 获得 | 定居 | , | 你 | 看 | , |

“我们非常忙，”库先生说，“忙着安顿下来呢。”

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑ:r][nu:][nest][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

| and | choosing | where | our | new | nest | is | to | be | , | and | returning | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 在哪里 | 我们的 | 新的 | 巢 | 是 | 到 | 是 | , | 和 | 返回 | 我们的 |

['neɪbərz] - [kɔ:lz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . ”

| neighbours | ' | calls | , | and | so | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | - | 呼叫 | , | 和 | 所以 | 在 | . | ” |

还要选择我们新家的安放地点，回复邻居的电话等等。”

“ [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][stænd]['oʊvər] , ” [sed]['mɪsɪz][ku:] .

| “ | All | that | can | stand | over | , | ” | said | Mrs | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 那 | 能 | 站立 | 超过 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | . |

“所有这些都可以站起来，”库太太说。

“ [dʒʌst] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [taɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl][bi:; bi][best] . ”

| “ | Just | say | , | my | dear | , | what | time | to | - | morrow | will | be | best | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 时间 | 到 | - | 明天 | 将要 | 是 | 最好的 | . | ” |

“亲爱的，你只要告诉我明天几点最合适就行了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ” [sed] ['meri] ,

| “ | I | think | ” | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | ” | 说 | 玛丽 | , |

“我想，”玛丽说。

“ [ðə; ði] [best] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | the | best | time | will | be | when | we | come | in | from | our | walk | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最好的 | 时间 | 将要 | 是 | 什么时候 | 我们 | 来 | 在 | 从 | 我们的 | 走 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“最佳时间是我们早上散步回来的时候。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['lesnz; 'lesənz]

| The | little | ones | go | to | bed | then | for | an | hour | , | and | I've | had | my | lessons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 去 | 到 | 床 | 然后 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 和 | 我已经 | 有 | 我的 | 课程 |

,

,

,

孩子们睡了一个小时后，我也上完了课。

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['dʒen(ə)rəli] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] ,

| and | nurse | generally | tells | me | to | take | a | book | and | sit | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 一般来说 | 讲述 | 我 | 到 | 拿 | 一个 | 书 | 和 | 坐 | 仍然 | , |

护士通常会让我拿本书坐下来安静地看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

| and | if | it | isn't | cold | she | lets | me | come | up | to | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不是 | 寒冷的 | 她 | 让我们 | 我 | 来 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | , |

如果天气不冷，她就会让我回房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [kiːp] [frɪts] [ænd; ənd] ['twɪtər] [ænd; ənd]['beɪbi]

| and | she | stays | in | the | night | nursery | to | keep | Fritz | and | Twitter | and | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 停留 | 在 | 这 | 夜晚 | 苗圃 | 到 | 保持 | 弗里茨 | 和 | 叽叽喳喳 | 和 | 婴儿 |

[frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːts][ɔːr] ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| from | jumping | out | of | their | cots | or | teasing | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 跳 | 出去 | 的 | 他们的 | 婴儿床 | 或者 | 戏弄 | 每个 | 其他 | . |

她晚上待在婴儿房里，防止 Fritz、Twitter 和宝宝从婴儿床里跳出来或者互相戏弄。

[jes] , [pliːz] [kʌm] [ə'baʊt] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

| Yes | , | please | come | about | twelve | o'clock | , | and | would | you | like | anything | to | eat | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 请 | 来 | 关于 | 十二 | 点钟 | , | 和 | 会 | 你 | 喜欢 | 任何事物 | 到 | 吃 | ? | ” |

好的，请大约十二点钟过来，您想吃点什么吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [tə'geðər] .

| “ | You | are | very | kind | , | ” | said | Mr | and | Mrs | Coo | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 非常 | 种类 | , | ” | 说 | 先生 | 和 | 太太 | 酷 | 一起 | . |

“你们真是太好了，”库先生和库太太异口同声地说。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wɔːtər] , [pər'hæps] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .

| “ | A | few | crumbs | and | a | little | fresh | water | , | perhaps | , | ” | and | then | off | they | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 面包屑 | 和 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 水 | , | 也许 | , | ” | 和 | 然后 | 离开 | 他们 | 飞翔 | . |

“或许带点面包屑和一点清水，”然后他们就飞走了。

['meri] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

| Mary | gazed | after | them | for | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 凝视 | 后 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

玛丽凝视着他们片刻，

[tɪl] [ðer; ðər] ['pɜːrli] [greɪ] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| till | their | pearly | grey | wings | were | almost | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 珍珠般的 | 灰色的 | 翅膀 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | . |

直到它们珍珠灰色的翅膀几乎消失不见。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

| She | felt | very | happy | — | it | was | lovely | to | have | seen | them | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 非常 | 快乐的 | — | 它 | 曾是 | 迷人的 | 到 | 有 | 已见 | 他们 | 再次 | ; |

她感到非常高兴——能再次见到他们真是太好了；

[stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ,

| still | more | lovely | to | find | that | the | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 迷人的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 精彩的 | , |

更令人欣喜的是，我发现了这美好的事物，

[rer] [gɪft] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| rare | gift | of | being | able | to | understand | and | talk | to | them | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 礼物 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 理解 | 和 | 讲话 | 到 | 他们 | 有 | 来 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她拥有罕见的才能，能够理解他们并与他们交谈。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

| “ | I | won't | tell | any | one | about | it | , | ” | she | decided | , | as | she | ran | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 告诉 | 任何 | 一 | 关于 | 它 | , | ” | 她 | 决定 | , | 作为 | 她 | 跑 | 楼下 | . |

“我不会告诉任何人的，”她一边下楼一边下定决心。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː]['fænsɪf(ə)l] [ðæt] ['hɔːrɪd] [wei] .

| “ | They | would | only | laugh | and | call | me | fanciful | that | horrid | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 会 | 仅有的 | 笑 | 和 | 称呼 | 我 | 奇幻的 | 那 | 可怕的 | 方式 | . |

“他们只会嘲笑我，用那种可怕的方式说我异想天开。”

[pər'hæps] [frɪts] [ænd; ənd] ['twɪtər] ['wʊdnt] ;

| Perhaps | Fritz | and | Twitter | wouldn't | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 弗里茨 | 和 | 叽叽喳喳 | 不会 | ; |

或许弗里茨和推特不会；

[ðeid] [dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːri][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

| they'd | just | think | it | was | a | sort | of | fairy | story | I | was | making | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 只是 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 仙女 | 故事 | 我 | 曾是 | 制作 | 向上 | 为了 |

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːri] ,

| them | — | and | it | is | a | sort | of | fairy | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 和 | 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 仙女 | 故事 | , |

他们只会觉得这是我编造给他们听的童话故事——而它确实有点像童话故事。

['oʊnli] [its] [truː] !

| only | it's | true | ! |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它是 | 真的 | ! |

这是真的！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðeid] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [nɜːrs] ,

| But | they're | too | little | , | they'd | repeat | it | all | to | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 也 | 小的 | , | 他们会 | 重复 | 它 | 全部 | 到 | 护士 | , |

但他们太小了，如果继续喂奶，他们会重复同样的动作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

| and | of | course | it | would | be | very | wrong | to | tell | them | anything | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 错误的 | 到 | 告诉 | 他们 | 任何事物 | 他们 |

[wəːnt, weənt][tuː; tə] [tel] [nɜːrs] .

| weren't | to | tell | nurse | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 告诉 | 护士 | . |

当然，告诉他们一些他们不应该告诉护士的事情是非常错误的。

['maɪk(ə)l] ['wʊdnt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ,

| Michael | wouldn't | have | laughed | at | me | ; | at | least | he | wouldn't | have | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 不会 | 有 | 笑了 | 在 | 我 | ; | 在 | 至少 | 他 | 不会 | 有 | 前 | , |

迈克尔以前不会嘲笑我；至少以前不会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [tel] [wʌt] ['iznt] [truː] , ['hiːd] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː]

| but | now | that | he | thinks | I | tell | what | isn't | true | , | he'd | do | worse | than | laugh | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他 | 思考 | 我 | 告诉 | 什么 | 不是 | 真的 | , | 他会 | 做 | 更糟 | 比 | 笑 | 在 | 我 |

. : .

但现在他认为我说的都是谎话，他除了嘲笑我之外，还会做出更过分的事。

['hiːd] [lʊk] [ʃɑːkt] [ə'gen] — [oʊ] [dɪr] !

| He'd | look | shocked | again | — | oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 看 | 震惊 | 再次 | — | 哦 | 亲爱的 | ! |

他会再次露出震惊的表情——哦，天哪！

" [ænd; ənd] ['mɛriːz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [gruː] [sæd]

| " | And | Mary's | face | , | which | had | been | so | bright | a | minute | or | two | ago | , | grew | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽的 | 脸 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 明亮的 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 前 | , | 生长 | 伤心 |

[ænd; ənd] [greɪv] ,

| and | grave | , |
|---|---|---|
| 和 | 严重 | , |

"玛丽的脸色，一两分钟前还那么明亮，现在却变得悲伤而严肃起来。"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

| but | just | as | she | opened | the | nursery | door | another | thought | struck | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 苗圃 | 门 | 其他 | 想法 | 击 | 她 | . |

但就在她打开育婴室门的那一刻，另一个念头突然涌上心头。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt]

| The | Cooies | were | coming | again | to | - | morrow | , | and | she | would | tell | them | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 未来 | 再次 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 她 | 会 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

库伊一家明天又要来了，她要把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .

| and | they | would | plan | something | to | make | it | all | right | ; | she | felt | sure | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 计划 | 某物 | 到 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | ; | 她 | 毛毡 | 当然 | 他们 | 会 | . |

她相信他们会想办法解决一切问题。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

| The | three | little | ones | were | already | seated | at | the | tea | - | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 小的 | 一个 | 是 | 已经 | 坐着 | 在 | 这 | 茶 | - | 桌子 | , |

三个小家伙已经坐在茶桌旁了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bred] - [ænd; ənd] -

| and | nurse | was | filling | their | cups | and | helping | them | to | bread | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 曾是 | 填充 | 他们的 | 杯子 | 和 | 帮助 | 他们 | 到 | 面包 | - | 和 | - |

['bʌtər] .

| butter | . |
|---|---|
| 黄油 | . |

护士正在给他们倒水，并帮他们准备面包和黄油。

" ['meɪli] , ['meɪli] , " [sed] [frɪts] , " [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] . "

| " | Maly | , | Maly | , | " | said | Fritz | , | " | sit | by | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马利 | , | 马利 | , | " | 说 | 弗里茨 | , | " | 坐 | 经过 | 我 | . | " |

"玛莉，玛莉，"弗里茨说，"坐在我旁边。"

" [noʊ] , [noʊ] , - [ə'saɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['twɪtər] , [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

| " | No | , | no | , | ' | aside | me | , | " | said | Twitter | , | a | funny | little | girl | with | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | - | 旁边 | 我 | , | " | 说 | 叽叽喳喳 | , | 一个 | 有趣的 | 小的 | 女孩 | 和 | 短的 | , |

"不，不，除了我，"推特上一个穿着短裙的有趣小女孩说道，

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] .
**dark** **hair** **and** **bright** **dark** **eyes** **.**
黑暗的 头发 和 明亮的 黑暗的 眼睛 .

黑发和明亮的黑眼睛。

“ [θaɪd] ['bɑːbɑː] , ” ['ædɪd] “ ['beɪbi] , ” [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][fæt] , [fer] [bɔɪ] [laɪk] [frɪts] .
**“** **Thide** **Baba** **,** **”** **added** **“** **baby** **,** **”** **another** **little** **fat** **,** **fair** **boy** **like** **Fritz** **.**
” 表 巴巴 , ” 额外 “ 婴儿 , ” 其他 小的 胖的 , 公平的 男生 喜欢 弗里茨 .

“Thide Baba，”补充道，“宝贝，”又是一个像弗里茨一样胖乎乎、皮肤白皙的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['spɪrɪts] ,
**It** **was** **rather** **nice** **to** **be** **welcomed** **like** **this** **,** **and** **Mary's** **spirits** **,**
它 曾是 相当 好的 到 是 欢迎 喜欢 这 , 和 玛丽的 烈酒 ,

能受到这样的欢迎真是太好了，玛丽的精神也很好。

['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [roʊz] [ə'gen] .
**always** **very** **ready** **to** **go** **up** **or** **down** **,** **rose** **again** **.**
总是 非常 准备好 到 去 向上或者 向下 , 玫瑰 再次 .

总是随时准备上升或下降，再次上升。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] -
**“** **I** **can't** **sit** **'**
” 我 不能 坐 -

“我坐不住。”

- [ə'saɪd] - [juː; jʊ][ɔːl] [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
**'** **aside** **'** **you** **all** **three** **,** **”** **she** **said** **,** **drawing** **in** **her** **chair** **,**
- 旁边 - 你 全部 三 , ” 她 说 , 绘画 在 她 椅子 ,

“你们三个都先别管我，”她说着，在椅子上扭动了一下身子。

“ [soʊ][æz; əz]['bɑːbɑː] - [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][nekst] [nɜːrs] , [aɪl] [sɪt] [bɪ'twiːn] [frɪts] [ænd; ənd]
**“** **so** **as** **Baba** **-** **boy** **has** **to** **be** **next** **nurse** **,** **I'll** **sit** **between** **Fritz** **and**
” 所以 作为 巴巴 - 男生 有 到 是 下一个 护士 , 患病的 坐 之间 弗里茨 和
['twɪtər] . ”
**Twitter** **.** **”**
叽叽喳喳 . ”

“既然巴巴男孩要当下一任护士，那我就坐在弗里茨和推特之间吧。”

“ [ænd; ənd] - [maɪl] [æt; ət]['bɑːbɑː] - [ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪbi] .
**“** **And** **'** **mile** **at** **Baba** **ac'oss** **the** **table** **,** **”** **said** **the** **baby** **.**
” 和 - 英里 在 巴巴 - 这 桌子 , ” 说 这 婴儿 .

“然后就站在爸爸对面的桌子旁，”婴儿说。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['meri] , ['kaɪndli] .
**“** **Yes** **,** **darling** **,** **of** **course** **I** **will** **,** **”** **said** **Mary** **,** **kindly** **.**
” 是的 , 亲爱的 , 的 课程 我 将要 , ” 说 玛丽 , 亲切地 .

“好的，亲爱的，我当然愿意，”玛丽温柔地说。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [frɪts] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][fæt] ,
**After** **all** **,** **it** **was** **easy** **to** **forgive** **Fritz** **and** **him** **for** **being** **so** **fat** **,**
后 全部 , 它 曾是 简单的 到 原谅 弗里茨 和 他 为了 存在 所以 胖的 ,

毕竟，弗里茨和他那么胖，很容易被原谅。

[wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] ['meri] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]
**when** **you** **found** **how** **good** **-** **natured** **they** **were** **,** **though** **Mary** **did** **not** **think** **it** **pretty**
什么时候 你 成立 如何 好的 - 自然 他们 是 , 尽管 玛丽 做过 不是 思考 它 漂亮的
!
**!**
!

当你发现他们是多么善良的时候，尽管玛丽觉得这并不漂亮！

['twɪtər] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] , [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

| Twitter | , | whose | real | name | was | Charlotte | , | was | good | - | natured | , | too | , | in | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叽叽喳喳 | , | 谁 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 夏洛特 | , | 曾是 | 好的 | - | 自然 | , | 也 | , | 在 | 她 | 自己的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

Twitter，真名叫夏洛特，她本身也是个善良的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| but | she | had | a | quick | temper | , | and | though | she | was | such | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一个 | 快的 | 脾气 | , | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

但她脾气急躁，虽然她年纪很小，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] , ['dredfəli] [fɑːnd] , [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] .

| she | was | very | fond | , | dreadfully | fond | , | of | arguing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | , | 极其糟糕 | 喜爱 | , | 的 | 争论 | . |

她非常喜欢争论，简直是痴迷。

“ [wʌns] [stɑːrt] [mɪs] ['twɪtər] , ” [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ʃiːl]

| “ | Once | start | Miss | Twitter | , | ” | nurse | used | to | say | , | “ | and | you | never | know | when | she'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 开始 | 错过 | 叽叽喳喳 | , | ” | 护士 | 用过的 | 到 | 说 | , | “ | 和 | 你 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 壳 |

[stɑːp] ,

| stop | , |
|---|---|
| 停止 | , |

“一旦推特小姐开始玩推特，”护士过去常说，“你永远不知道她什么时候会停下来。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| ” | and | it | was | much | the | same | with | her | if | she | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | 和 | 她 | 如果 | 她 | 开始 | 到 | 哭 | . |

“如果她开始哭泣，情况也差不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] ,

| It | would | go | on | and | on | till | everybody's | patience | was | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 去 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 每个人的 | 耐心 | 曾是 | 磨损 | 出去 | , |

这种情况会一直持续下去，直到每个人都失去耐心为止。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| and | worst | of | all | when | you | thought | it | had | really | come | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最差 | 的 | 全部 | 什么时候 | 你 | 想法 | 它 | 有 | 真的 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

最糟糕的是，当你以为一切真的结束了的时候，

[sʌm; səm]['taɪni][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

| some | tiny | word | or | look | even | would | begin | it | all | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 微小的 | 单词 | 或者 | 看 | 甚至 | 会 | 开始 | 它 | 全部 | 再次 | . |

哪怕只是一个小小的词语或眼神，都可能让一切重新开始。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['meri] [kɛəd] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər] ['twɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz]

| Still | , | on | the | whole | , | Mary | cared | the | most | for | Twitter | of | her | three | little | cousins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 玛丽 | 关心 | 这 | 最多 | 为了 | 叽叽喳喳 | 的 | 她 | 三 | 小的 | 表兄弟姐妹 |

.

| : |
|---|
| . |

不过总的来说，玛丽最关心的是她三个小表弟的推特账号。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

| She | was | certainly | the | cleverest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 这 | 最聪明的 | , |

她无疑是最聪明的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [mɪs]

| and | the | most | ready | to | understand | what | had | come | to | be | called | “ | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 准备好 | 到 | 理解 | 什么 | 有 | 来 | 到 | 是 | 称为 | “ | 错过 |

['mɛriːz] [ˊfænsifulnis] .

| Mary's | fancifulness | . |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 奇思妙想 | . |

并且最容易理解后来被称为“玛丽小姐的奇思妙想”的东西。

” [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

| ” | Perhaps | , | as | I | have | spoken | of | the | children | as | her | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | 的 | 这 | 孩子们 | 作为 | 她 | 表兄弟姐妹 | , |

“或许，正如我把孩子们称为她的表兄弟姐妹一样，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

| I | had | better | explain | a | little | about | the | family | in | the | Square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 解释 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 家庭 | 在 | 这 | 正方形 | . |

我最好稍微解释一下广场上的那家人的情况。

['meri] [hɜːr'self][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ; “ [noʊ]['noʊbɑːdi]

| Mary | herself | had | no | brothers | or | sisters | , | and | no | father | or | mother | ; | “ | no | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 她自己 | 有 | 不 | 兄弟 | 或者 | 姐妹 | , | 和 | 不 | 父亲 | 或者 | 母亲 | ; | ” | 不 | 无人 |

,

,

,

玛丽本人没有兄弟姐妹，也没有父亲或母亲；“没有其他人，

” [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['veri] ['pɪtɪfəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| ” | she | once | said | of | herself | very | pitifully | when | she | was | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 一次 | 说 | 的 | 她自己 | 非常 | 可怜地 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 非常 | 小的 | , |

她曾非常可怜地形容自己小时候的样子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [rɪ'leɪʃnz] ,

| and | before | she | came | to | live | with | her | kind | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 她 | 种类 | 关系 | , |

在她搬来和亲戚们一起生活之前，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| who | at | that | time | were | not | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 那 | 时间 | 是 | 不是 | 在 | 英格兰 | . |

当时他们不在英国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

| But | she | had | always | been | very | well | taken | care | of | by | a | lady | who | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 总是 | 到过 | 非常 | 出色地 | 已采取 | 关心 | 的 | 经过 | 一个 | 女士 | WHO | 长的 | 前 |

[hæd; həd] [bɪn] ['mɛriːz] [oʊn] ['mʌðɚz] ['gʌvərnəs] ,

| had | been | Mary's | own | mother's | governess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 玛丽的 | 自己的 | 母亲的 | 家庭教师 | , |

但她一直受到一位女士的悉心照料，这位女士很久以前曾是玛丽母亲的家庭教师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] “ ['sʌmbədiz] , ” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | now | she | had | several | “ | somebodies | , | ” | her | uncle | and | aunt | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 有 | 一些 | “ | 某人 | , | ” | 她 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 和 | 这 |

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| three | little | ones | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 一个 | , |

现在她有了好几个“重要人物”：她的叔叔、婶婶和三个小家伙。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

| and | best | of | all | , | perhaps | , | Michael | , | the | big | brother | of | sixteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 也许 | , | 迈克尔 | , | 这 | 大的 | 兄弟 | 的 | 十六 | , |

而最棒的，或许是迈克尔，他是十六个孩子的哥哥。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

| who | had | been | her | first | great | friend | in | her | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 她 | 第一的 | 伟大的 | 朋友 | 在 | 她 | 新的 | 家 | . |

她是她在新家遇到的第一个好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [eɪt] ,

| He | was | then | a | boy | of | twelve | and | Mary | was | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 一个 | 男生 | 的 | 十二 | 和 | 玛丽 | 曾是 | 八 | , |

当时他十二岁，玛丽八岁。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz]

| and | boys | of | twelve | sometimes | look | down | on | little | girls | who | are | four | or | five | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | 的 | 十二 | 有时 | 看 | 向下 | 在 | 小的 | 女孩们 | WHO | 是 | 四 | 或者 | 五 | 年 |

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| younger | than | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 比 | 他们 | 是 | . |

十二岁的男孩有时会瞧不起比自己小四五岁的小女孩。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

| Not | so | with | Michael | , | he | was | so | good | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 和 | 迈克尔 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 和 | 种类 | . |

但迈克尔就不是这样了，他非常善良友好。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [red] [her] [ænd; ənd][sɔːft]

| He | tried | to | make | the | shy | little | cousin | , | with | her | curly | red | hair | and | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 害羞的 | 小的 | 表哥 | , | 和 | 她 | 卷曲 | 红色的 | 头发 | 和 | 柔软的 |

[braʊn] [aɪz] ,

| brown | eyes | , |
|---|---|---|
| 棕色的 | 眼睛 | , |

他试图让那个害羞的小表妹——她有着卷曲的红头发和柔和的棕色眼睛——

[fiːl] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ænd; ənd] ['hæpi] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd]

| feel | “ | at | home | ” | and | happy | , | by | every | means | in | his | power | , | and | Mary | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | “ | 在 | 家 | ” | 和 | 快乐的 | , | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 | 他的 | 力量 | , | 和 | 玛丽 | 有 |

['nevər] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ,

| never | forgotten | this | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 被遗忘的 | 这 | , |

他竭尽所能让自己感到“宾至如归”和快乐，玛丽从未忘记这一点。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] ( [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

| and | often | said | to | herself | that | she | never | , | never | would | ( | and | I | don't | think | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 说 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 绝不 | , | 绝不 | 会 | ( | 和 | 我 | 不 | 思考 | 她 |

['evər] [wɪl] ) .

| ever | will | ) | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 将要 | ) | . |

她经常对自己说，她永远、永远都不会（而且我认为她永远也不会）。

[nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] ['rɛðər] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] .

| Nurse | looked | at | Mary | rather | curiously | as | she | handed | her | her | tea | - | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 看起来 | 在 | 玛丽 | 相当 | 奇怪的是 | 作为 | 她 | 递交 | 她 | 她 | 茶 | - | 杯子 | . |

护士递给玛丽茶杯时，好奇地看了她一眼。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['meri] , [maɪ] [dɪr] ,

| “ | Was | there | any | one | in | the | room | with | you | , | Miss | Mary | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 那里 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 你 | , | 错过 | 玛丽 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“玛丽小姐，亲爱的，当时房间里还有其他人吗？”

[wen] [aɪ] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ? ”

| when | I | went | upstairs | to | fetch | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 去 | 楼上 | 到 | 拿来 | 你 | ? | ” |

我上楼去接你的时候？

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [toʊn] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| “ | No | , | ” | said | Mary | , | but | her | own | tone | was | perhaps | not | quite | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 但 | 她 | 自己的 | 语气 | 曾是 | 也许 | 不是 | 相当 | 作为 | 通常 | , |

“不，”玛丽说，但她的语气或许与往常不太一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] “ [noʊ] ” [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['truːθfl] .

| for | she | was | thinking | to | herself | if | the | “ | no | ” | was | quite | truthful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 思维 | 到 | 她自己 | 如果 | 这 | “ | 不 | ” | 曾是 | 相当 | 真实 | . |

因为她心里在想，那个“不”是不是真话。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| Yes | it | was | , | she | decided | , | the | Cooies | were | not | in | the | room | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 它 | 曾是 | , | 她 | 决定 | , | 这 | - | 是 | 不是 | 在 | 这 | 房间 | , | 和 | 除了 | , |

“没错，”她心想，“库伊一家不在房间里，而且，

[nɜːrs] [ment] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] — [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər][nɑːt] ['piːp(ə)l] .

| nurse | meant | any | person | — | wood | - | pigeons | were | not | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 意思是 | 任何 | 人 | — | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 不是 | 人们 | . |

护士指的是任何人——野鸽子不是人。

[soʊ] “ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [mɔːr] ['pɑːzətɪvli] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , [nɜːrs] ? ”

| So | “ | No | , | ” | she | repeated | , | more | positively | , | “ | why | do | you | ask | , | nurse | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | “ | 不 | , | ” | 她 | 重复 | , | 更多的 | 积极地 | , | “ | 为什么 | 做 | 你 | 问 | , | 护士 | ? | ” |

所以她重复道：“不，”语气更加肯定，“护士，你为什么这么问？”

“ [oʊ] , ” [sed] [nɜːrs] , “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

| “ | Oh | , | ” | said | nurse | , | “ | I | may | have | been | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 护士 | , | “ | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | , |

“哦，”护士说，“我可能弄错了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] . ”

| but | I | thought | I | heard | you | speaking | as | I | opened | the | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 你 | 请讲 | 作为 | 我 | 打开 | 这 | 门 | . | ” |

但我开门的时候好像听到你在说话。”

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['meri] .

| “ | I | daresay | I | was | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 敢说 | 我 | 曾是 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我敢说我是，”玛丽说。

[nɜːrs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [həmf] . ”

| Nurse | said | something | indistinct | — | a | sort | of | “ | humph | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 说 | 某物 | 模糊 | — | 一个 | 种类 | 的 | “ | 哼 | . | ” |

护士说了些含糊不清的话——像是“哼”了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] — [ðæt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

| “ | It | is | not | a | very | good | habit | to | get | into | — | that | speaking | to | yourself | , | ” | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 习惯 | 到 | 得到 | 进入 | — | 那 | 请讲 | 到 | 你自己 | , | ” | 她 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

“养成自言自语的习惯并不好，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [siːm] ['sɪli] - [laɪk] . ”

| “ | It | makes | one | seem | silly | - | like | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 制作 | 一 | 似乎 | 愚蠢的 | - | 喜欢 | . | ” |

“这会让人显得很傻。”

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] , ” ['ænsər] ['meri] , [hæf] ['mɪstʃɪvəsli] .

| “ | Perhaps | I | am | silly | , | ” | answered | Mary | , | half | mischievously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我 | 是 | 愚蠢的 | , | ” | 回答 | 玛丽 | , | 一半 | 顽皮地 | . |

“也许我很傻，”玛丽半开玩笑地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [nɜːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv][ 'fænsis ] . ”

| “ | You | know | , | nurse | , | you | are | always | calling | me | full | of | fancies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | , | 护士 | , | 你 | 是 | 总是 | 呼叫 | 我 | 满的 | 的 | 幻想 | . | ” |

“你知道吗，护士，你总是说我异想天开。”

“ [ðeɪz] ['veri] [naɪs][ 'fænsis ] , ” [sed] ['twɪtər] , “ ['meɪli] [telz] [wiː; wi] - ['feɪli] - ,

| “ | They's | very | nice | fancies | , | ” | said | Twitter | , | “ | Maly | tells | we | lubly | faily | stolies | , | dudn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们是 | 非常 | 好的 | 幻想 | , | ” | 说 | 叽叽喳喳 | , | “ | 马利 | 讲述 | 我们 | - | 几乎 | - | , | 不 |

[hɜːr; hər] , - ?

| her | , | Flitz | ? |
|---|---|---|---|
| 她 | , | - | ? |

“它们真是很棒的幻想，”推特上有人说，“Maly 告诉我们 lubly faily stolies，不是吗，Flitz？”

” ['frɪtsɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ruːlz] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [miːlz]

| ” | Fritz's | mouth | was | full | , | and | the | nursery | rules | for | good | behaviour | at | meals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗里茨的 | 嘴 | 曾是 | 满的 | , | 和 | 这 | 苗圃 | 规则 | 为了 | 好的 | 行为 | 在 | 餐 |

[wɜːr; wər] [strɪkt] ,

| were | strict | , |
|---|---|---|
| 是 | 严格的 | , |

“弗里茨嘴里塞满了食物，而托儿所对用餐时的行为规范有严格的规定，

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| so | he | only | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅有的 | 点头 | . |

所以他只是点了点头。

“ ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] , ” [sed] [nɜːrs] .

| “ | Fairy | tales | are | all | very | well | in | their | proper | place | , | ” | said | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仙女 | 故事 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | , | ” | 说 | 护士 | . |

“童话故事在它们应有的位置上当然很好，”护士说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ? ” [æskt] ['meri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər]

| “ | What | is | their | proper | place | ? | ” | asked | Mary | , | and | I | am | afraid | she | spoke | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | ? | ” | 问 | 玛丽 | , | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 她 | 辐 | 相当 |

['pɜːrtli] .

| pertly | . |
|---|---|
| 活泼地 | . |

“它们应该放在哪里？”玛丽问道，恐怕她的语气相当轻佻。

“ ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ” [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mætər] -

| “ | Pretty | picture | - | books | and | such | like | , | ” | nurse | replied | , | for | she | was | very | matter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 图片 | - | 图书 | 和 | 这样的 | 喜欢 | , | ” | 护士 | 回复 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 事情 | - |

[ʌv; əv] - [fækt] .

| of | - | fact | . |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 事实 | . |

“漂亮的图画书之类的，”护士回答道，语气非常平淡。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] — - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , -

| “ | Just | like | nursery | rhymes | and | songs | — | ' | Little | Boy | Blue | ' | and | ' | Bo | - | peep | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 喜欢 | 苗圃 | 韵律 | 和 | 歌曲 | — | - | 小的 | 男生 | 蓝色的 | - | 和 | - | 波 | - | 窥视 | , | - |

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | all | the | rest | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | . |

“就像童谣和歌曲——《小男孩布鲁》和《牧羊女波比》等等。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

| But | it | would | be | very | silly | for | young | ladies | and | gentlemen | to | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | 为了 | 年轻的 | 女士们 | 和 | 先生们 | 到 | 去 | 在 |

[wɪð; wɪθ] ['beɪbiɪʃ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

| with | babyish | things | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幼稚 | 事物 | 喜欢 | 那 | , |

但年轻男女如果继续做这种幼稚的事情，那就太愚蠢了。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [laɪk] - [oʊld] ['fɑːðər] ['wɪljəm] ,

| when | they | can | read | quite | well | and | learn | beautiful | verses | like | ' | Old | Father | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 能 | 读 | 相当 | 出色地 | 和 | 学习 | 美丽的 | 诗句 | 喜欢 | - | 老的 | 父亲 | 威廉 | , |

当他们能够阅读并学会像《老威廉神父》这样优美的诗句时

- [ænd; ənd] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] — - [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ,

| ' | and | ' | The | Battle | of | — | ' | no | , | I | don't | rightly | remember | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 这 | 战斗 | 的 | — | - | 不 | , | 我 | 不 | 没错 | 记住 | 这 | 姓名 | , |

还有"那场战役——"不，我记不清名字了，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,

| but | it's | a | fine | piece | of | poetry | if | ever | there | was | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 美好的 | 片 | 的 | 诗 | 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一 | , |

但这绝对是一首优美的诗篇。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl]

| and | I | recollect | my | brother | Tom | saying | it | at | a | prize | - | giving | at | our | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 追忆 | 我的 | 兄弟 | 汤姆 | 说 | 它 | 在 | 一个 | 奖 | - | 给予 | 在 | 我们的 | 学校 |

[æt; ət] [hoʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

我记得我哥哥汤姆在我们学校的颁奖典礼上说过这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz]['leɪdi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| and | the | squire's | lady | had | her | handkerchief | at | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乡绅的 | 女士 | 有 | 她 | 手帕 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

乡绅的夫人用手帕捂着眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [hɪm'self] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː]

| and | the | squire | himself | shook | him | by | the | hand | , | and | Tom | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乡绅 | 他自己 | 摇晃 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 我 |

[wʌz; wəz] [ðæt] [praʊd] .

| was | that | proud | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 自豪的 | . |

乡绅亲自和他握手，我和汤姆都为此感到无比自豪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| " | This | was | interesting | , | and | Mary | could | not | resist | asking | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 有趣的 | , | 和 | 玛丽 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 问 | 一个 | 数字 | 的 |

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [tɑːm] ,

| questions | about | Tom | , |
|---|---|---|---|
| 问题 | 关于 | 汤姆 | , |

"这很有意思，玛丽忍不住问了很多关于汤姆的问题。"

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

| as | to | how | old | he | had | been | then | , | and | how | old | he | was | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 如何 | 老的 | 他 | 有 | 到过 | 然后 | , | 和 | 如何 | 老的 | 他 | 曾是 | 现在 | , |

至于他当时的年龄和现在的年龄，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɜːrs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

| to | which | nurse | was | only | too | pleased | to | reply | , | adding | that | he | was | now | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 护士 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴 | 到 | 回复 | , | 添加 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 一个 |

['skuːlmæstər] [hɪm'self] ,

| schoolmaster | himself | , |
|---|---|---|
| 校长 | 他自己 | , |

护士欣然回答，并补充说他现在自己也是一名教师了。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| with | little | Toms | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 汤姆斯 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他自己也有几个小汤姆，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

| whom | she | went | to | see | when | she | had | her | holiday | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 去 | 到 | 看 | 什么时候 | 她 | 有 | 她 | 假期 | 一次 | 一个 | 年 | . |

她每年休假时都会去看望他。

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed]

| So | the | conversation | turned | into | pleasant | directions | , | and | nothing | more | was | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 对话 | 转向 | 进入 | 令人愉快的 | 方向 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 说 |

[ə'baʊt] ['mɛriːz] [ˊfænsifulnis] .

| about | Mary's | fancifulness | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 玛丽的 | 奇思妙想 | . |

于是谈话转向了愉快的方向，再也没有人提起玛丽的奇思妙想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɛriːz] [fɜːrst] [glæns] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| When | she | woke | the | next | morning | Mary's | first | glance | , | as | usual | , | was | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | 这 | 下一个 | 早晨 | 玛丽的 | 第一的 | 瞥一眼 | , | 作为 | 通常 | , | 曾是 | 向 | 这 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

第二天早上醒来，玛丽像往常一样，第一眼就看向了窗外。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]

| She | never | had | the | blinds | drawn | down | at | night | , | for | she | loved | the | morning | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 这 | 百叶窗 | 绘制 | 向下 | 在 | 夜晚 | , | 为了 | 她 | 喜爱 | 这 | 早晨 | 光 |

,

,

,

她晚上从不拉下窗帘，因为她喜欢晨光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] ['saʊndli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| and | it | did | not | wake | her | : | she | slept | too | soundly | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 她 | : | 她 | 睡着了 | 也 | 稳固地 | 为了 | 那 | . |

但这并没有吵醒她：她睡得太沉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ 'gaːdnz ] — [lɑːrdʒ] [ 'gaːdnz ] —

| And | as | there | were | , | as | I | have | told | you | , | gardens | — | large | gardens | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 花园 | — | 大的 | 花园 | — |

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| at | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

正如我之前告诉过你们的，房子后面有花园——很大的花园——

[wer] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

| where | her | room | was | , | there | was | no | one | to | overlook | her | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 房间 | 曾是 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 俯瞰 | 她 | 窗户 | . |

在她房间所在的位置，没有人可以俯瞰她的窗户。

[ɑː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] , ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Ah | — | it | was | a | dull | morning | — | a | dull | , | grey | , | early | autumn | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 早晨 | — | 一个 | 乏味的 | , | 灰色的 | , | 早期的 | 秋天 | 早晨 | , |

啊——那是一个阴沉的早晨——一个阴沉、灰蒙蒙的初秋早晨。

[ænd; ənd] “ [aɪ][hoʊp] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , ” [θɔːt] ['meri] .

| and | “ | I | hope | it's | not | going | to | rain | , | ” | thought | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 我 | 希望 | 它是 | 不是 | 去 | 到 | 雨 | , | ” | 想法 | 玛丽 | . |

“我希望不要下雨，”玛丽心想。

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd][ðə; ði] - ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

| “ | I'm | so | afraid | the | Cooies | wouldn't | come | if | it | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 害怕的 | 这 | - | 不会 | 来 | 如果 | 它 | 做过 | , |

“我真担心如果那样的话，库伊一家就不会来了。”

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] .

| though | perhaps | they're | not | afraid | of | getting | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也许 | 它们是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 获得 | 湿的 | . |

不过他们或许并不怕弄湿。

" [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [oʊld] [raɪm] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪ] ,

| " | There | came | into | her | mind | , | however | , | the | old | rhyme | about | " | The | morning | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来了 | 进入 | 她 | 头脑 | , | 然而 | , | 这 | 老的 | 韵 | 关于 | " | 这 | 早晨 | 灰色的 | , |

然而，她脑海中浮现出一首古老的童谣："早晨的灰蒙蒙的……"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drest] [ʃi:; ʃi] [kept] ['pi:pɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| " | and | as | she | dressed | she | kept | peeping | up | at | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 穿着 | 她 | 保留 | 偷窥 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , |

她一边穿衣服，一边时不时抬头看看天空。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

| and | was | pleased | to | see | that | it | was | growing | rather | lighter | and | clearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 生长 | 相当 | 打火机 | 和 | 更清晰 | . |

很高兴地看到它变得越来越亮，越来越清晰。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| She | was | very | glad | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 这 | , |

她对此非常高兴。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

| for | even | if | it | had | only | rained | for | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 仅有的 | 下雨了 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

即使只下了短短一两个小时的雨，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rest]

| it | would | have | stopped | the | morning | walk | , | and | very | likely | the | morning | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 停止 | 这 | 早晨 | 走 | , | 和 | 非常 | 可能 | 这 | 早晨 | 休息 |

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| for | the | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 一个 | , |

这会中断晨间散步，而且很可能也会影响孩子们的晨间休息。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['aʊər] [tu:; tə] [hɜ:r'self] " [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ɪn] , "

| and | she | would | not | have | had | the | hour | to | herself | " | to | be | quiet | in | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 这 | 小时 | 到 | 她自己 | " | 到 | 是 | 安静的 | 在 | , | " |

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

| as | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

她不会像往常一样拥有一个小时的独处时间"安静地待着"。

[bʌt; bət] [ɔ:l] , ['hæpɪli] , [tɜ:rnd] [aʊt] ['raɪtli] ,

| but | all | , | happily | , | turned | out | rightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | , | 快乐地 | , | 转向 | 出去 | 没错 | , |

但令人欣慰的是，一切最终都朝着好的方向发展了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] ['meri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ]

| and | some | minutes | before | twelve | o'clock | Mary | was | standing | by | her | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 分钟 | 前 | 十二 | 点钟 | 玛丽 | 曾是 | 常设 | 经过 | 她 | 窗户 |

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

| looking | out | for | her | little | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 为了 | 她 | 小的 | 访客 | . |

临近十二点，玛丽站在窗边，望着她的小访客们。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] .

| She | had | good | eyes | , | and | she | saw | them | quite | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 好的 | 眼睛 | , | 和 | 她 | 锯 | 他们 | 相当 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

她视力很好，能从很远的地方看到他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [nʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː] [tə'geðər] ,
**There** **were** **other** **birds** **flying** **about** **,** **of** **course** **,** **but** **none** **coming** **two** **together** **,**
那里 是 其他 鸟类 飞行 关于 , 的 课程 , 但 没有任何 未来 二 一起 ,
[streɪt] [ɑːn] ,
**straight** **on** **,**
直的 在 ,

当然，周围还有其他鸟在飞，但没有两只鸟像它们这样正面相撞。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [ɔːr][dɪps][ɔːr]['goʊɪŋ][ðə; ði] [liːst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][pæθ] — [tuː] ['taɪni] [speks]
**without** **making** **circles** **or** **dips** **or** **going** **the** **least** **out** **of** **their** **path** **—** **two** **tiny** **specks**
没有 制作 界 或者 蘸酱 或者 去 这 至少 出去 的 他们的 小路 — 二 微小的 斑点
[ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ,
**they** **seemed** **at** **first** **,**
他们 似乎 在 第一的 ,

它们既不绕圈，也不凹陷，更不会偏离既定路线——起初它们看起来就像两个小黑点。

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [skaɪ] , ['flaɪɪŋ] ['ɑːnwərdz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
**against** **the** **blue** **-** **grey** **sky** **,** **flying** **onwards** **in** **a** **most** **business** **-** **like** **way** **.**
反对 这 蓝色的 - 灰色的 天空 , 飞行 开始 在 一个 最多 商业 - 喜欢 方式 .

在蓝灰色的天空下，以极其专业的态度向前飞去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [hæd; həd] [pruːvd] [truː] [ə'gen] ; [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [deɪ] ,
**For** **the** **old** **saying** **had** **proved** **true** **again** **;** **though** **not** **a** **brilliant** **day** **,**
为了 这 老的 说 有 已证实 真的 再次 ; 尽管 不是 一个 杰出的 天 ,

那句古老的谚语再次应验了；虽然今天并非阳光灿烂的一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [faɪn] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['frendli] ['kʌlər] ,
**it** **was** **quite** **fine** **and** **mild** **,** **and** **the** **sky** **was** **a** **soft** **,** **friendly** **colour** **,**
它 曾是 相当 美好的 和 温和的 , 和 这 天空 曾是 一个 柔软的 , 友好的 颜色 ,

天气晴朗温和，天空呈现出柔和宜人的颜色。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [stɔːrm] [saɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**with** **no** **storm** **signs** **about** **it** **.**
和 不 风暴 标志 关于 它 .

周围没有任何暴风雨的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [speks] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,
**The** **two** **specks** **grew** **larger** **and** **larger** **,** **as** **they** **came** **nearer** **,**
这 二 斑点 生长 更大的 和 更大的 , 作为 他们 来了 更近 ,

随着距离的拉近，这两个小点变得越来越大。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'laɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [baʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [oʊld]
**and** **after** **alighting** **for** **a** **moment** **on** **the** **familiar** **bough** **of** **their** **own** **old**
和 后 下车 为了 一个 片刻 在 这 熟悉的 买 的 他们的 自己的 老的
[triː] [hoʊm] ,
**tree** **home** **,**
树 家 ,

在他们熟悉的、属于他们自己的老树屋的树枝上短暂地停留片刻后，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [smuːð] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['taɪni][rest] , [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns]
**apparently** **to** **smooth** **their** **feathers** **and** **take** **a** **tiny** **rest** **,** **the** **wood** **-** **pigeons**
显然 到 光滑的 他们的 羽毛 和 拿 一个 微小的 休息 , 这 木头 - 鸽子
['flʌtəd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
**fluttered** **across** **to** **the** **window** **-** **sill** **.**
飘动 穿过 到 这 窗户 - 窗台 .

显然是为了整理羽毛，稍作休息，这些木鸽扑腾着翅膀飞到窗台上。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] .
**“** **Oh** **,** **I** **am** **so** **pleased** **to** **see** **you** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 哦 , 我 是 所以 高兴 到 看 你 , ” 说 玛丽 .

“哦，见到你我太高兴了，”玛丽说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

| “ | I | was | so | afraid | it | was | going | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 雨 | . |

“我当时非常害怕要下雨。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [soʊ][fɑːr] ? ”

| Aren't | you | tired | and | out | of | breath | with | flying | so | far | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 疲劳的 | 和 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 飞行 | 所以 | 远的 | ? | ” |

长途飞行，你不累不喘吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [ˈflaɪɪŋ] [ˈnevər] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

| “ | No | , | thank | you | — | flying | never | makes | us | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 感谢 | 你 | — | 飞行 | 绝不 | 制作 | 我们 | 出去 | 的 | 气息 | . |

“不，谢谢——飞行从来不会让我们气喘吁吁。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] — [nɑːt] [ˈnɪrli] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .

| It | is | not | like | your | running | — | not | nearly | such | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 你的 | 跑步 | — | 不是 | 几乎 | 这样的 | 难的 | 工作 | . |

这跟跑步不一样——没那么辛苦。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɪŋz] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [ˈsʌmtaɪmz] ,

| Our | wings | get | a | little | stiff | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 翅膀 | 得到 | 一个 | 小的 | 僵硬的 | 有时 | , |

我们的翅膀有时会有点僵硬，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | there | is | much | wind | and | we | have | to | battle | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 很多 | 风 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 战斗 | 反对 | 它 | . |

如果风很大，我们就得逆风而行。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] [stɪl] ,

| But | to | - | day | is | very | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 是 | 非常 | 仍然 | , |

但今天却十分平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ðiˌ] [seɪm] , ” [sed]

| and | even | if | it | had | rained | we | should | have | come | just | the | same | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 下雨了 | 我们 | 应该 | 有 | 来 | 只是 | 这 | 相同的 | , | ” | 说 |

['mɪstər] [kuː] .

| Mr | Coo | . |
|---|---|---|
| 先生 | 酷 | . |

“即使下雨，我们也照常来，”库先生说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“谢谢，”玛丽说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['krʌmbld] [sʌm; səm][naɪs] ['bɪskɪt] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

| “ | I | have | crumbled | some | nice | biscuit | all | ready | for | you | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 崩溃了 | 一些 | 好的 | 饼干 | 全部 | 准备好 | 为了 | 你 | , | 你 | 看 | , |

“我已经为你准备好了一些好吃的饼干碎，你看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðiˌ][lɪd][ʌv; əv][maɪ][soʊp] - [bɑːks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [freʃ] . ”

| and | there | is | some | water | in | the | lid | of | my | soap | - | box | ; | it | is | quite | fresh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 水 | 在 | 这 | 盖 | 的 | 我的 | 肥皂 | - | 盒子 | ; | 它 | 是 | 相当 | 新鲜的 | . | ” |

我的肥皂盒盖子里有一些水，很新鲜。

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

| “ | Many | thanks | , | ” | said | Mrs | Coo | , | “ | and | all | good | wishes | to | you | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 许多 | 谢谢 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , | “ | 和 | 全部 | 好的 | 愿望 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“非常感谢，”库太太说，“也祝你一切顺利，亲爱的。”

〃 [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| 〃 | and | as | she | spoke | she | bent | her | pretty | head | to | take | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 弯曲 | 她 | 漂亮的 | 头 | 到 | 拿 | 一个 | 喝 | . |

说话间，她低下漂亮的脑袋喝了一口水。

['mɪstər] [ku:] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| Mr | Coo | followed | her | example | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 酷 | 随后 | 她 | 例子 | , |

库先生效仿了她的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mænər] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

| and | then | they | picked | up | some | crumbs | in | quite | an | elegant | manner | — | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 挑选 | 向上 | 一些 | 面包屑 | 在 | 相当 | 一个 | 优雅的 | 方式 | — | 不是 | 在 | 全部 |

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rid] ['gri:di] [wei] [ðæt] [sʌm; səm][bɜ:rdz][du:] .

| in | the | hurried | greedy | way | that | some | birds | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 慌忙 | 贪婪的 | 方式 | 那 | 一些 | 鸟类 | 做 | . |

然后它们优雅地捡起了一些面包屑——完全不像某些鸟类那样匆忙贪婪。

“ [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] , ” [sed] ['meri] ,

| “ | While | you | are | having | your | luncheon | , | ” | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 尽管 | 你 | 是 | 拥有 | 你的 | 午餐 | , | 〃 | 说 | 玛丽 | , |

“在你享用午餐的时候，”玛丽说，

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

| “ | I | will | tell | you | why | I | was | so | anxious | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 为什么 | 我 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 看 | 你 | . |

“我会告诉你我为什么这么急着见到你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] — [maɪ][bɪg]['kʌz(ə)n] — ['maɪk(ə)l] — [noʊ] , [pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

| You | know | my | cousin | — | my | big | cousin | — | Michael | — | no | , | perhaps | you | don't | , | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我的 | 表哥 | — | 我的 | 大的 | 表哥 | — | 迈克尔 | — | 不 | , | 也许 | 你 | 不 | , | 但 | 它 |

['dʌznt] ['mætər] .

| doesn't | matter | . |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | . |

你认识我的表哥——我的表哥——迈克尔——不，也许你不认识，但这没关系。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] .

| He | is | my | favourite | cousin | , | and | there | isn't | anything | I | don't | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 最喜欢的 | 表哥 | , | 和 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 我 | 不 | 告诉 | 他 | . |

他是我最喜欢的表弟，我什么事都跟他说。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] ['nevər] [lɑ:fs] [æt; ət][ˌem 'i:] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]

| He | always | understands | and | never | laughs | at | me | — | at | least | , | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 明白 | 和 | 绝不 | 笑声 | 在 | 我 | — | 在 | 至少 | , | 他 | 有 | 到过 |

[laɪk] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

| like | that | till | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 直到 | 只是 | 现在 | . |

他总是很理解我，从来不会嘲笑我——至少直到现在都是这样。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] .

| He | is | a | sailor | , | and | he | is | very | seldom | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 水手 | , | 和 | 他 | 是 | 非常 | 很少 | 在 | 家 | . |

他是一名水手，很少待在家里。

['hi:z] [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| He's | not | been | to | see | us | since | we | came | to | live | here | till | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 不是 | 到过 | 到 | 看 | 我们 | 自从 | 我们 | 来了 | 到 | 居住 | 这里 | 直到 | 这 | 其他 | 天 | . |

自从我们搬到这里居住以来，他一直没来看过我们，直到前几天。

[aɪ][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| I | had | lots | of | things | to | tell | him | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 告诉 | 他 | , | 的 | 课程 | , |

当然，我有很多话想对他说。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'baʊt][juː; jʊ] , [dɪr] - ,

| and | one | of | the | things | I | told | him | was | about | you | , | dear | Cooies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 讲述 | 他 | 曾是 | 关于 | 你 | , | 亲爱的 | - | , |

我告诉他的事情之一就是关于你的，亲爱的库伊斯，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ]

| and | how | nice | it | was | to | have | you | living | in | the | tree | close | to | my | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 你 | 活的 | 在 | 这 | 树 | 关闭 | 到 | 我的 | 窗户 |

.

:

.

你住在我家窗边的树上，真是太好了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [wen] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

| I | thought | he | looked | a | little | funny | when | I | told | it | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 看起来 | 一个 | 小的 | 有趣的 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 它 | 他 | , |

当我告诉他这件事时，我觉得他表情有点滑稽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeid] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɔːrɪd] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

| and | now | I'm | quite | sure | they'd | been | talking | to | him | that | horrid | way | about | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我是 | 相当 | 当然 | 他们会 | 到过 | 说 | 到 | 他 | 那 | 可怕的 | 方式 | 关于 | 我 |

['biːɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] ,

| being | fanciful | , |
|---|---|---|
| 存在 | 奇幻的 | , |

现在我很确定他们之前就是用那种恶劣的语气跟他说我异想天开。

" ['meri] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪstər] [kuː] ,

| " | Mary | stopped | a | moment | to | take | breath | , | and | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 拿 | 气息 | , | 和 | 先生 | 酷 | , |

玛丽停下来喘了口气，库先生说：

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] ['meni] [krʌmz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

| who | had | picked | up | as | many | crumbs | as | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 挑选 | 向上 | 作为 | 许多 | 面包屑 | 作为 | 他 | 通缉 | , |

他捡起了自己想捡多少面包屑就捡多少多少。

[kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['greɪvli] .

| cocked | his | head | on | one | side | and | looked | up | at | her | very | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上膛 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 非常 | 严重地 | . |

他歪着头，神情严肃地抬头看着她。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðeɪ] - ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

| “ | Whom | do | you | mean | by | ' | they | ' | ? | ” | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | - | 他们 | - | ? | ” | 他 | 询问 | . |

他问道：“你说的‘他们’指的是谁？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['meri] , “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| “ | Oh | , | ” | said | Mary | , | “ | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 大家 | . |

“哦，”玛丽说，“每个人都。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] .

| I | suppose | I | mean | all | the | big | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 意思是 | 全部 | 这 | 大的 | 人们 | . |

我指的是所有的大人物。

['ænti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] ['deə'sei] ['ænti] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs]

| Auntie | and | uncle | , | for | I | daresay | auntie | talks | about | it | to | him | , | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 和 | 叔叔 | , | 为了 | 我 | 敢说 | 阿姨 | 会谈 | 关于 | 它 | 到 | 他 | , | 和 | 错过 |

[breɪ] — [noʊ] ,

| Bray | — | no | , |
|---|---|---|---|
| 嘶叫 | — | 不 | , |

姑姑和姑父，因为我敢说姑姑会跟他谈起这件事，还有布雷小姐——不，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [mɪs] [breɪ] .
**I'm not sure about Miss Bray .**
我是 不是 当然 关于 错过 嘶叫 .

我不确定布雷小姐的情况。

[ʃiːz] [maɪ] ['deɪli] ['gʌvərnəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ,
**She's my daily governess , but I never see her except at lessons ,**
她是 我的 日常的 家庭教师 , 但 我 绝不 看 她 除了 在 课程 ,

她是我每天的家庭教师，但我除了上课之外从见不到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['lesnz; 'lesənz] — [ʃiːz] ['ræðər] [dʌl] , ″ [ænd; ənd]
**and she never talks about anything except lessons — she's rather dull , ″ and**
和 她 绝不 会谈 关于 任何事物 除了 课程 — 她是 相当 乏味的 , ″ 和
['meri] [said] .
**Mary sighed .**
玛丽 叹了口气 .

“她除了课程什么都不谈——她很无趣，”玛丽叹了口气。

“ [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] , “ [nɜːrs] .
**“ And most of all , ″ she went on again , “ nurse .**
“ 和 最多 的 全部 , ″ 她 去 在 再次 , “ 护士 .

“最重要的是，”她继续说道，“护士。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] [ʃiːz] [kwaɪt][kaɪnd] .
**She is the worst of all , though she's quite kind .**
她 是 这 最差 的 全部 , 尽管 她是 相当 种类 .

她虽然心地善良，但却是所有人中最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] ['feri] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [siː] .
**She doesn't understand the tiniest bit in the world about fairy stories , you see .**
她 不 理解 这 最小的 少量 在 这 世界 关于 仙女 故事 , 你 看 .

你看，她对童话故事一窍不通。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
**She thinks they're just like nursery rhymes .**
她 思考 它们是 只是 喜欢 苗圃 韵律 .

她觉得它们就像童谣一样。

['fænsi] , ['pʊtɪŋ] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [tə'geðər] ! ″
**Fancy , putting fairy stories and nursery rhymes together ! ″**
想要 , 推杆 仙女 故事 和 苗圃 韵律 一起 ! ″

真奇妙，竟然把童话故事和童谣结合在一起!

“ ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] , ″ [sed] ['mɪsɪz] [kuː] .
**“ Nursery rhymes are very nice sometimes , ″ said Mrs Coo .**
“ 苗圃 韵律 是 非常 好的 有时 , ″ 说 太太 酷 .

“童谣有时候真的很好听，”库太太说。

“ [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] - [kɑːk] - ['rɑːbɪn] - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ɪz] ['lʌvli] ,
**“ The verse in ' Cock - robin ' about our cousins , the Doves , is lovely ,**
“ 这 诗 在 - 公鸡 - 罗宾 - 关于 我们的 表兄弟姐妹 , 这 鸽子 , 是 迷人的 ,

《知更鸟》这首诗里关于我们的近亲——鸽子——的那段描写很美，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
**only it is too much for my feelings ,**
仅有的 它 是 也 很多 为了 我的 情怀 ,

只是我的感受承受不住。

″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
**″ and she really looked as if she were going to cry .**
″ 和 她 真的 看起来 作为 如果 她 是 去 到 哭 .

她看起来真的好像要哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
# 第2/8页

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər]['beɪbiːz] , ” [sed] ['meri] ,

| “ | **But** | **they** | **are** | **only** | **for** | **babies** | **,** | **”** | **said** | **Mary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他们 | 是 | 仅有的 | 为了 | 婴儿 | , | ” | 说 | 玛丽 | , |

“但它们只适合婴儿，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][bɪg] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] [æz; əz][aɪ]

| “ | **and** | **I** | **know** | **that** | **some** | **big** | **people** | **are** | **just** | **as** | **fond** | **of** | **fairy** | **stories** | **as** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 知道 | 那 | 一些 | 大的 | 人们 | 是 | 只是 | 作为 | 喜爱 | 的 | 仙女 | 故事 | 作为 | 我 |

[ˌeɪ 'em] .

| **am** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

“而且我知道，有些大人物也和我一样喜欢童话故事。”

['maɪk(ə)l] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn]

| **Michael** | **told** | **me** | **so** | **,** | **and** | **he** | **gave** | **me** | **a** | **book** | **of** | **them** | **,** | **his** | **very** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 讲述 | 我 | 所以 | , | 和 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 书 | 的 | 他们 | , | 他的 | 非常 | 自己的 |

[self] ,

| **self** | **,** |
|---|---|
| 自己 | , |

迈克尔告诉过我，他还送了我一本关于他的书，他自己就是其中之一。

[ɑːn][maɪ] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

| **on** | **my** | **last** | **birthday** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 最后的 | 生日 | . |

在我上一个生日那天。

[wel] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

| **Well** | **—** | **I** | **must** | **go** | **on** | **telling** | **you** | **what** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | 我 | 必须 | 去 | 在 | 讲述 | 你 | 什么 | 发生 | . |

好吧——我得继续把事情经过告诉你们了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

| **The** | **very** | **next** | **morning** | **after** | **I** | **had** | **told** | **him** | **my** | **secret** | **about** | **you** | **,** | **my** | **dear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 早晨 | 后 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | 我的 | 秘密 | 关于 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 |

- ,

| **Cooies** | **,** |
|---|---|
| - | , |

就在我告诉他关于你的秘密之后的第二天早上，我亲爱的库伊斯，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [nest] ,

| **I** | **made** | **him** | **come** | **up** | **here** | **to** | **see** | **your** | **nest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 他 | 来 | 向上 | 这里 | 到 | 看 | 你的 | 巢 | , |

我让他上来看看你的巢穴，

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| **though** | **I** | **told** | **him** | **you** | **yourselves** | **hadn't** | **been** | **here** | **for** | **a** | **day** | **or** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 讲述 | 他 | 你 | 你们自己 | 之前没有 | 到过 | 这里 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

虽然我告诉他你们自己一两天都没来过。

[ænd; ənd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] ? — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv] [wɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

| **And** | **,** | **wasn't** | **it** | **unlucky** | **?** | **—** | **there** | **had** | **been** | **lots** | **of** | **wind** | **the** | **night** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 不是 | 它 | 倒霉 | ? | — | 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 的 | 风 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

难道不是运气不好吗？——前一天晚上风很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][nest][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [bloʊn] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [bræntʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]

| and | the | nest | was | nearly | all | blown | away | ; | a | branch | had | fallen | on | it | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巢 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 吹 | 离开 | ; | 一个 | 分支 | 有 | 倒下 | 在 | 它 | , | 我 |

[θɪŋk] .

| think | . |
|---|---|
| 思考 | . |

鸟巢几乎被吹走了；我想是树枝掉下来砸到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʒʌst] [laɪk] [naʊ] — ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| It | was | already | just | like | now | — | really | nothing | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 只是 | 喜欢 | 现在 | — | 真的 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | , |

当时的情况和现在一样——真的什么都看不到。

[ɪk'sept] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| except | by | any | one | who | had | known | of | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 已知 | 的 | 它 | 前 | . |

除非是事先知情的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ['iːðər] .

| And | you | were | not | there | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 不是 | 那里 | 任何一个 | . |

你当时也不在场。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| No | sign | of | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 的 | 你 | . |

没有你的消息。

[soʊ] ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [dɪr] ['meri] ,

| So | Michael | looked | at | me | very | gravely | and | he | said | , | ' | My | dear | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迈克尔 | 看起来 | 在 | 我 | 非常 | 严重地 | 和 | 他 | 说 | , | - | 我的 | 亲爱的 | 玛丽 | , |

于是迈克尔神情严肃地看着我说：“我亲爱的玛丽，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [let][jʊr; jər]['fænsi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| you | really | mustn't | let | your | fancy | run | away | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 真的 | 不得 | 让 | 你的 | 想要 | 跑步 | 离开 | 和 | 你 | . |

你千万别让你的幻想冲昏了头脑。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][hæv; həv]['evər] [bɪn] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðæt] [triː] .

| I | can't | believe | there | have | ever | been | wood | - | pigeons | in | that | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 那里 | 有 | 曾经 | 到过 | 木头 | - | 鸽子 | 在 | 那 | 树 | . |

我简直不敢相信那棵树上曾经有过斑鸠。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'steiblz ]['oʊvər][ðer; ðər] ,

| You | may | have | seen | a | pair | of | common | pigeons | from | the | stables | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 已见 | 一个 | 一对 | 的 | 常见的 | 鸽子 | 从 | 这 | 马厩 | 超过 | 那里 | , |

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| flying | about | , |
|---|---|---|
| 飞行 | 关于 | , |

你可能在那边马厩里看到过一对普通的鸽子，它们在空中飞来飞去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest][ðer; ðər] ; [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt]

| but | it | is | most | unlikely | that | there | ever | was | a | nest | there | ; | there | certainly | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 最多 | 不太可能 | 那 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 一个 | 巢 | 那里 | ; | 那里 | 当然 | 不是 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

但那里曾经有过鸟巢的可能性极小；现在肯定没有了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

| ' | And | he | looked | at | me | as | if | he | really | thought | I'd | been | making | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 如果 | 他 | 真的 | 想法 | ID | 到过 | 制作 | 向上 | 一个 |

['stɔːri] . ”

| story | . | ” |
|---|---|---|
| 故事 | . | ” |

“他看着我的眼神，好像真的认为我在编故事似的。”

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [tə'geðər] , “ [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [sæd] . ”

| “ | Dear | , | dear | ! | ” | said | Mr | and | Mrs | Coo | together | , | “ | it's | certainly | very | sad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | , | 亲爱的 | ! | ” | 说 | 先生 | 和 | 太太 | 酷 | 一起 | , | “ | 它是 | 当然 | 非常 | 伤心 | . | ” |

“哎呀，哎呀！”库先生和库太太异口同声地说，“这真是太令人难过了。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” ['meri] [went] [ɑːn] .

| “ | I | had | no | time | to | say | much | more | to | him | , | ” | Mary | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 说 | 很多 | 更多的 | 到 | 他 | , | ” | 玛丽 | 去 | 在 | . |

“我没时间再跟他说更多了，”玛丽继续说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɔːr] ['plɪməθ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] -

| “ | He | had | to | go | away | again | to | Portsmouth | or | Plymouth | , | or | one | of | those | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到 | 去 | 离开 | 再次 | 到 | 朴茨茅斯 | 或者 | 普利茅斯 | , | 或者 | 一 | 的 | 那些 | - |

[maʊθ] - ['pleɪsɪz] ,

| mouth | ' | places | , |
|---|---|---|---|
| 嘴 | - | 地方 | , |

“他不得不再次离开，去朴茨茅斯或普利茅斯，或者其他那些以‘河口’开头的地方。”

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

| that | very | afternoon | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 下午 | , |

就在当天下午，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɔːr][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

| and | there | was | no | time | to | say | any | more | or | to | ask | him | if | he | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 说 | 任何 | 更多的 | 或者 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 真的 |

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

| thought | I | had | been | telling | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 故事 | . |

没有时间再多说些什么，也没有时间问他是否真的认为我一直在编故事。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər]['hiːd] [gɔːn] , [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [kraɪd]

| But | I'm | sure | he | did | , | and | so | after | he'd | gone | , | I | just | stood | up | here | and | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 他 | 做过 | , | 和 | 所以 | 后 | 他会 | 已消失 | , | 我 | 只是 | 站立 | 向上 | 这里 | 和 | 哭 |

.

| : |
|---|
| . |

但我确信他做到了，所以在他走后，我就站在这里哭了起来。

” [ænd; ənd] [pʊr] ['meri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ]

| ” | And | poor | Mary | looked | as | if | it | would | not | take | much | to | make | her | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 贫穷的 | 玛丽 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 不是 | 拿 | 很多 | 到 | 制作 | 她 | 哭 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“可怜的玛丽看起来好像很容易又哭出来。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | I | saw | you | , | ” | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 你 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | . |

“我看到你了，”库先生说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] , [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnəntli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [spiːk] [tuː; tə]
“ You saw me , ” exclaimed Mary , rather indignantly , “ and you didn't speak to
“ 你 锯 我 , ” 惊呼 玛丽 , 相当 愤慨地 , “ 和 你 没有 说话 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“你明明看见我了，”玛丽颇为愤慨地喊道，“却没跟我说话。”

[ɔːr][flai][ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
or fly up for me to see you ?
或者 飞 向上 为了 我 到 看 你 ?

或者飞过来让我见你?

” [ˈmɪstər] [kuː] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” Mr Coo cleared his throat .
” 先生 酷 已清除 他的 喉 .

库先生清了清嗓子。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I did not know what was the matter , ” he said ,
“ 我 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 , ” 他 说 ,

“我不知道出了什么事，”他说。

“ [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] , [tuː; tə] — [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
“ and — I thought it best to hurry home , to — to talk it over ,
“ 和 — 我 想法 它 最好的 到 匆忙 家 , 到 — 到 讲话 它 超过 ,

“而且——我觉得最好赶紧回家，——好好商量一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
and then we both came the next morning — yesterday morning . ”
和 然后 我们 两个都 来了 这 下一个 早晨 — 昨天 早晨 . ”

然后我们俩第二天早上——也就是昨天早上——就来了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Well , ” said Mary , “ it was very good of you , but all the same ,
“ 出色地 , ” 说 玛丽 , “ 它 曾是 非常 好的 的 你 , 但 全部 这 相同的 ,

“嗯，”玛丽说，“你真是太好了，但是，尽管如此……”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] — ” [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt]
I think you might — ” but after all , the question was how to put things right
我 思考 你 可能 — ” 但 后 全部 , 这 问题 曾是 如何 到 放 事物 正确的
[wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] ,
with Michael ,
和 迈克尔 ,

我想你可能会——”但归根结底，问题是如何与迈克尔和好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [siː] ,
so she said no more , not feeling sure , you see ,
所以 她 说 不 更多的 , 不是 感觉 当然 , 你 看 ,

所以她没再说什么，因为她不太确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - [maɪt] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [ðem; ðəm] .
but that even the gentle Cooies might feel hurt if she reproached them .
但 那 甚至 这 温和的 - 可能 感觉 伤害 如果 她 受责备 他们 .

但即使是性情温和的库伊族人，如果她责备他们，也可能会感到受伤。

“ [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
“ Michael is coming back again , ” she said after a moment's silence , “ the day after
“ 迈克尔 是 未来 后退 再次 , ” 她 说 后 一个 瞬间 沉默 , “ 这 天 后
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“迈克尔又要回来了，”她沉默片刻后说道，“后天。”

[tuː; tə] [steɪ] [tuː] [naɪts] . ”
**to stay two nights . ”**
到 停留 二 夜晚 . ”

住两晚。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstər] [kuː] ,
**“ Ah ! ” said Mr Coo ,**
“ 啊 ! ” 说 先生 酷 ,

“啊！”库先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['meri] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg][hiː; hi]
**in a tone which made Mary think to herself that if he had been a dog he**
在 一个 语气 哪个 制成 玛丽 思考 到 她自己 那 如果 他 有 到过 一个 狗 他
[wʊd] [hæv; həv] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**would have pricked up his ears .**
会 有 刺痛 向上 他的 耳朵 .

他的语气让玛丽心想，如果他是一条狗，肯定会竖起耳朵。

[ænd; ənd] “ [ɑː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] [kuː] .
**And “ Ah ! ” repeated Mrs Coo .**
和 “ 啊 ! ” 重复 太太 酷 .

“啊！”库太太重复道。

['meri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**Mary was silent .**
玛丽 曾是 沉默的 .

玛丽沉默不语。

“ [sə'poʊzɪŋ] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] [kuː] , “ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ]
**“ Supposing , ” began Mrs Coo , “ supposing we could arrange to spend a day**
“ 假如 , ” 开始 太太 酷 , “ 假如 我们 可以 安排 到 花费 一个 天
[hɪr] ? ”
**here ? ”**
这里 ? ”

“假设，”库太太开口道，“假设我们能安排在这里待一天呢？”

“ [ə; eɪ] [deɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['meri] ; “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] , [dɪr] - ,
**“ A day , ” repeated Mary ; “ you don't mean , you surely don't mean , dear Cooies ,**
“ 一个 天 , ” 重复 玛丽 ; “ 你 不 意思是 , 你 一定 不 意思是 , 亲爱的 - ,

“一天，”玛丽重复道；“你不会是这个意思吧，你肯定不是这个意思吧，亲爱的库伊斯，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
**that you are not coming back to live here any more .**
那 你 是 不是 未来 后退 到 居住 这里 任何 更多的 .

你以后不会再回来住在这里了。

” ['mɪstər] [kuː] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ; [soʊ][dɪd]['mɪsɪz] [kuː] .
**” Mr Coo bent his head gravely ; so did Mrs Coo .**
” 先生 酷 弯曲 他的 头 严重地 ; 所以 做过 太太 酷 .

库先生严肃地低下了头；库太太也低下了头。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ” [ðeɪ] ['mɜːmɜd] .
**“ Even so , ” they murmured .**
“ 甚至 所以 , ” 他们 低声说道 .

“即便如此，”他们低声说道。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['meri] , [ðə; ði] [terz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
**“ Oh ! ” cried Mary , the tears rushing to her eyes ,**
“ 哦 ! ” 哭 玛丽 , 这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 ,

“哦！”玛丽惊叫道，泪水涌上了眼眶。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['feri] [triː] [jʊr; jər] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] [juː; jʊ]

| “ | do | you | really | mean | you | won't | count | the | fairy | tree | your | home | any | more | — | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 你 | 惯于 | 数数 | 这 | 仙女 | 树 | 你的 | 家 | 任何 | 更多的 | — | 那 | 你 |

[wəʊnt] [bɪld] [ə'nʌðər] [nest] ,

| won't | build | another | nest | , |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 建造 | 其他 | 巢 | , |

“你真的不再把仙女树当作你的家了吗？你不再筑巢了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [nuː] ['lɪt(ə)l] [egz] [ðer; ðər][nekst] [sprɪŋ] ?

| and | have | new | little | eggs | there | next | spring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 新的 | 小的 | 鸡蛋 | 那里 | 下一个 | 春天 | ? |

明年春天那里会不会有新的小蛋呢?

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

| Oh | dear | , | oh | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 哦 | 亲爱的 | ! |

哦，天哪，哦，天哪!

” ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [felt] ['veri] [dɪ'strest] .

| ” | Mr | and | Mrs | Coo | felt | very | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 和 | 太太 | 酷 | 毛毡 | 非常 | 苦恼 | . |

“库先生和库太太感到非常难过。”

“ [maɪ] [dɪr] ['meri] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .

| “ | My | dear | Mary | , | ” | said | Mr | Coo | , | “ | it | cannot | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 玛丽 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | “ | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

“我亲爱的玛丽，”库先生说，“没办法。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skwer] [ 'gaːdnz ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

| We | have | been | intending | to | leave | the | Square | gardens | for | some | time | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 意图 | 到 | 离开 | 这 | 正方形 | 花园 | 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | . |

我们早就打算离开广场花园了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['freʃər] [er] ,

| It | is | no | longer | the | place | for | us | : | we | require | more | quiet | and | fresher | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 地方 | 为了 | 我们 | : | 我们 | 要求 | 更多的 | 安静的 | 和 | 更清新 | 空气 | , |

这里不再适合我们了：我们需要更安静、更清新的空气。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

| not | to | speak | of | the | risk | of | — | ” | but | here | he | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 风险 | 的 | — | ” | 但 | 这里 | 他 | 停止 | 短的 | . |

更别提其中的风险了——”但他说到这儿就停住了。

“ [ðæts] [wʌt] ['maɪk(ə)l] [sed] , ” ['sɒbd] ['meri] .

| “ | That's | what | Michael | said | , | ” | sobbed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 迈克尔 | 说 | , | ” | 啜泣 | 玛丽 | . |

“迈克尔就是这么说的，”玛丽抽泣着说。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] - — [aɪ] [miːn] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] — [wʊd] [steɪ] [ɪn]

| “ | He | said | it | wasn't | in | nature | that | cooies | — | I | mean | wood | - | pigeons | — | would | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 它 | 不是 | 在 | 自然 | 那 | - | — | 我 | 意思是 | 木头 | - | 鸽子 | — | 会 | 停留 | 在 |

[ə; eɪ] [taʊn] ,

| a | town | , |
|---|---|---|
| 一个 | 镇 | , |

他说，根据自然规律，斑鸠——我是指林鸽——不会留在城镇里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .

| and | that's | why | he | couldn't | believe | I | had | seen | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他 | 不能 | 相信 | 我 | 有 | 已见 | 你 | . |

所以他才不敢相信我见过你。

[ænd; ənd] [naʊ] — ”

| And | now | — | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | ” |

现在——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

| “ | Wait | a | minute | , | my | dear | , | ” | said | Mrs | Coo | , | “ | and | let | me | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , | “ | 和 | 让 | 我 | 解释 | . |

“等一下，亲爱的，”库太太说，“让我解释一下。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [hætʃt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .

| We | were | both | hatched | here | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 孵化 | 这里 | , | 你 | 看 | . |

我们俩都是在这里出生的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [nests] [ɪn] [ðiːz] [triːz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

| There | were | lots | of | nests | in | these | trees | not | so | very | long | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 巢穴 | 在 | 这些 | 树木 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | 前 | ; |

不久前，这些树上有很多鸟巢；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['hjuːmən] [nests] — ['haʊzɪz] ,

| but | there | have | been | so | many | human | nests | — | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 所以 | 许多 | 人类 | 巢穴 | — | 房屋 | , |

但是，人类的巢穴——房屋——却如此之多。

[aɪ] [miːn] — [bɪlt] [hɪr] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

| I | mean | — | built | here | lately | that | the | air | is | no | longer | what | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | — | 建造 | 这里 | 最近 | 那 | 这 | 空气 | 是 | 不 | 更长 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

我的意思是——最近这里建了很多建筑，空气质量已经不如从前了。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['tʃimniz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən]

| The | smoke | of | so | many | chimneys | is | too | much | for | us | ; | sometimes | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 所以 | 许多 | 烟囱 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我们 | ; | 有时 | 我们 | 能 |

['skersli] [briːð] ,

| scarcely | breathe | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 呼吸 | , |

这么多烟囱冒出的烟太多了，我们受不了；有时候我们几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [taɪm] [siːmz] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛðɚz] [kliːn] .

| and | really | our | whole | time | seems | spent | in | trying | to | brush | our | feathers | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 我们的 | 所有的 | 时间 | 似乎 | 花费 | 在 | 尝试 | 到 | 刷子 | 我们的 | 羽毛 | 干净的 | . |

”

”

”

我们似乎把所有时间都花在了试图洗净自己的羽毛上。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðen] ? ” [æskt] ['meri] ,

| “ | And | where | are | you | going | to | live | , | then | ? | ” | asked | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | 居住 | , | 然后 | ? | ” | 问 | 玛丽 | , |

“那你打算住在哪里呢？”玛丽问道。

[huː] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [frendz] - [plænz] , [ðoʊ] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

| who | felt | interested | in | her | friends | ' | plans | , | though | so | sorry | to | lose | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 朋友们 | - | 计划 | , | 尽管 | 所以 | 对不起 | 到 | 失去 | 他们 | . |

她对朋友们的计划很感兴趣，虽然很遗憾失去他们。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɛlmz] [ɪn] ['levɪn] ['fɔːrɪst] ,

| “ | We | have | taken | a | branch | in | one | of | the | finest | elms | in | Levin | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 已采取 | 一个 | 分支 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 榆树 | 在 | 莱文 | 森林 | , |

“我们从莱文森林里一棵最优质的榆树上取了一根树枝，

〞 [sed] ['mɪstər] [kuː] .
**〞 said Mr Coo .**
〞 说 先生 酷 .

库先生说。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] . 〞
**“ A charming situation , and where we have a good many relations . 〞**
〞 一个 迷人 情况 , 和 在哪里 我们 有 一个 好的 许多 关系 . 〞

“这是一个令人愉悦的环境，而且我们在这里有很多亲戚。”

“ [jes] , 〞 [sed] ['meri] , “ [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] ;
**“ Yes , 〞 said Mary , “ I daresay it is very nice for you — very nice , indeed ;**
〞 是的 , 〞 说 玛丽 , “ 我 敢说 它 是 非常 好的 为了 你 — 非常 好的 , 的确 ;

“是的，”玛丽说，“我敢说这对你来说非常好——确实非常好；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**but think of me .**
但 思考 的 我 .

但请想想我。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
**You don't know how I'd got into the way of looking out for you and watching**
你 不 知道 如何 ID 得到 进入 这 方式 的 寻找 出去 为了 你 和 观看
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
**you and listening to you ;**
你 和 聆听 到 你 ;

你不知道我怎么会妨碍我照顾你、关注你、倾听你；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [its] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə] [luːz]
**and now that I can understand what you say , it's ever so much worse to lose**
和 现在 那 我 能 理解 什么 你 说 , 它是 曾经 所以 很多 更糟 到 失去
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

现在我能听懂你的话了，失去你反而让我更加难过。

[pər'tɪkjələrli] [dʒʌst] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Particularly just now , just as it really so matters to me .**
特别 只是 现在 , 只是 作为 它 真的 所以 事情 到 我 .

尤其是在现在这个时刻，这件事对我来说真的非常重要。

['maɪk(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
**Michael will always think now that I'd made up a story about you ,**
迈克尔 将要 总是 思考 现在 那 ID 制成 向上 一个 故事 关于 你 ,

迈克尔现在肯定会一直认为是我编造了关于你的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] . 〞
**and he will never care for me again as he used to . 〞**
和 他 将要 绝不 关心 为了 我 再次 作为 他 用过的 到 . 〞

他再也不会像以前那样关心我了。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] , [dɪr] ['meri] , 〞 [sed] [bəuθ][ðə; ði] [kuːz] [tə'geðər] ;
**“ Don't be so unhappy , dear Mary , 〞 said both the Coos together ;**
〞 不 是 所以 不开心 , 亲爱的 玛丽 , 〞 说 两个都 这 库斯 一起 ;

“亲爱的玛丽，别这么难过，”两只咕咕叫的母牛异口同声地说；

“ [moʊst] ['laɪkli] [θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] . 〞
**“ most likely things won't be so bad as you fear . 〞**
〞 最多 可能 事物 惯于 是 所以 坏的 作为 你 害怕 . 〞

“情况很可能不会像你担心的那么糟糕。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” ['mɪstər] [kuː] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [suːn] ? ”

| “ | You | say | , | ” | Mr | Coo | went | on | , | “ | that | Michael | is | coming | back | again | soon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | , | ” | 先生 | 酷 | 去 | 在 | , | “ | 那 | 迈克尔 | 是 | 未来 | 后退 | 再次 | 很快 | ? | ” |

“你是说，”库先生接着说，“迈克尔很快就要回来了？”

“ [jes] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | ” | Mary | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 玛丽 | 回复 | . |

“是的，”玛丽回答道。

“ [ænt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

| “ | Aunt | told | me | that | he | has | written | to | say | he | will | be | here | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 书面 | 到 | 说 | 他 | 将要 | 是 | 这里 | 到 | - | 明天 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

“姑妈告诉我，他来信说他明天晚上会到这里来。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] .

| but | only | for | two | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 二 | 夜晚 | . |

但仅限两晚。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| Then | he | has | to | go | back | to | his | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 船 | , |

然后他得回到他的船上。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər] — [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | I | daresay | he | won't | be | home | again | for | — | oh | , | I | daresay | not | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 他 | 惯于 | 是 | 家 | 再次 | 为了 | — | 哦 | , | 我 | 敢说 | 不是 | 为了 | 一个 |

[hoʊl] [jɪr] . ”

| whole | year | . | ” |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 年 | . | ” |

我敢说他一年之内都不会回家了。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] [kuː] ; “ [wel] [ðen] ,

| “ | To | - | morrow | evening | , | ” | repeated | Mr | Coo | ; | “ | well | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | 晚上 | , | ” | 重复 | 先生 | 酷 | ; | “ | 出色地 | 然后 | , |

“明天晚上，”库先生重复道；“那么，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪndoʊ]

| do | you | think | you | can | promise | to | make | him | come | up | here | to | your | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 承诺 | 到 | 制作 | 他 | 来 | 向上 | 这里 | 到 | 你的 | 窗户 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ,

| the | morning | after | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | , |

你觉得你能保证第二天早上让他到你窗前来吗?

[æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] ? ”

| at | twelve | o'clock | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 点钟 | ? | ” |

十二点钟?

“ [oʊ] [jes] , [jes] , ” [sed] ['meri] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]

| “ | Oh | yes | , | yes | , | ” | said | Mary | , | her | face | lighting | up | , | and | looking | ready | to | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 是的 | , | 是的 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 她 | 脸 | 灯光 | 向上 | , | 和 | 寻找 | 准备好 | 到 | 跳 |

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| with | joy | . |
|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | . |

“哦，是的，是的，”玛丽说道，脸上绽放出笑容，看起来高兴得要跳起来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juːl] [kʌm] [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
**“ You mean that you'll come then for him to see you ?**
” 你 意思是 那 你会 来 然后 为了 他 到 看 你 ?

“你的意思是，到时候你会来见他？”

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] - , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
**Oh , thank you , dear Cooies , thank you so much .**
哦 , 感谢 你 , 亲爱的 - , 感谢 你 所以 很多 .

哦，谢谢你们，亲爱的Cooies，真的非常感谢。

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [ɔːf][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['fɔːrɪst]
**How I do wish you were going to stay , and not go off to that horrid forest**
如何 我 做 希望 你 是 去 到 停留 , 和 不是 去 离开 到 那 可怕的 森林
! ”
**! ”**
! ”

我多么希望你能留下来，而不是去那片可怕的森林！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , “ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
**“ It is a lovely place , ” said Mrs Coo , “ and so you would think .**
“ 它 是 一个 迷人的 地方 , ” 说 太太 酷 , “ 和 所以 你 会 思考 .

“这里是个很美的地方，”库太太说，“你肯定会这么想的。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] — [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
**And who knows — some day you may see it for yourself . ”**
和 WHO 知道 — 一些 天 你 可能 看 它 为了 你自己 . ”

谁知道呢——也许有一天你会亲眼看到它。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .
**“ But for the present we must be off , ” said Mr Coo .**
“ 但 为了 这 展示 我们 必须 是 离开 , ” 说 先生 酷 .

“但目前我们必须出发了，”库先生说。

“ [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr]
**“ Good - bye till the day after to - morrow , at twelve o'clock ; and be sure**
“ 好的 - 再见 直到 这 天 后 到 - 明天 , 在 十二 点钟 ; 和 是 当然
[juː; jʊ][dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] . ”
**you don't cry any more . ”**
你 不 哭 任何 更多的 . ”

“后天中午十二点再见；记住，别再哭了。”

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [krʌmz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed]
**“ I'll have some nice crumbs and fresh water ready for you again , ” said**
“ 患病的 有 一些 好的 面包屑 和 新鲜的 水 准备好 为了 你 再次 , ” 说
['meri] .
**Mary .**
玛丽 .

“我这就为你准备好一些面包屑和清水，”玛丽说。

['tʃæptər] [θriː] .
**Chapter Three .**
章 三 .

第三章

“ [wʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [wʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
**“ One on her Shoulder , One on her Outstretched Hand .**
“ 一 在 她 肩膀 , 一 在 她 伸展 手 .

“一个在她肩上，一个在她伸出的手上。”

" [leɪt] [ðə; ðɪ][nekst] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l] [bɔɪ] [ɪn] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['ju:nɪfɔ:rm][ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:]

| " | Late | the | next | evening | a | tall | boy | in | midshipman's | uniform | ran | upstairs | and | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚的 | 这 | 下一个 | 晚上 | 一个 | 高的 | 男生 | 在 | 海军军官 | 制服 | 跑 | 楼上 | 和 | 进入 |

[ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [hoʊm] .

| the | drawing | - | room | of | Mary's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 玛丽的 | 家 | . |

"第二天傍晚，一个身穿海军学员制服的高个男孩跑上楼，进了玛丽家的客厅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

| His | mother | was | sitting | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 坐着 | 那里 | 独自的 | . |

他的母亲独自坐在那里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

| She | looked | up | brightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 明亮地 | . |

她抬起头，神采奕奕。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [dɪr] [maɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | thought | it | was | you | , | dear | Mike | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 你 | , | 亲爱的 | 麦克风 | , | " | 她 | 说 | . |

"我还以为是你呢，亲爱的迈克，"她说。

" [noʊ][wʌn] [els] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| " | No | one | else | comes | with | such | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 别的 | 来 | 和 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

"没有人像他这样急匆匆地赶来。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f] [ə'gen] ;

| I | am | so | glad | you | have | got | off | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 得到 | 离开 | 再次 | ; |

我很高兴你又下车了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] ? "

| but | I | suppose | it | is | only | for | two | nights | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 仅有的 | 为了 | 二 | 夜晚 | ? | " |

但我想应该只有两晚吧?

" ['oʊnli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] .

| " | Only | , | " | he | replied | ; | " | but | it | is | lucky | to | have | got | even | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | , | " | 他 | 回复 | ; | " | 但 | 它 | 是 | 幸运的 | 到 | 有 | 得到 | 甚至 | 那 | . |

"只是，"他回答说；"但能得到这些就已经很幸运了。"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , ['mʌðər] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ? "

| May | I | have | some | tea | , | mother | , | or | is | it | too | late | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 有 | 一些 | 茶 | , | 母亲 | , | 或者 | 是 | 它 | 也 | 晚的 | ? | " |

母亲，我可以喝点茶吗？现在太晚了吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

| " | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[rɪŋ] , [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . "

| Ring | , | dear | , | and | you | will | have | it | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | , | 亲爱的 | , | 和 | 你 | 将要 | 有 | 它 | 在 | 一次 | . | " |

亲爱的，打电话，你马上就能拿到。

" [ænd; ənd] ['haʊz] ['meri] ? " [sed] ['maɪk(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:] .

| " | And | how's | Mary | ? | " | said | Michael | , | as | he | drank | his | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 怎么样 | 玛丽 | ? | " | 说 | 迈克尔 | , | 作为 | 他 | 喝 | 他的 | 茶 | . |

"玛丽怎么样了？"迈克尔一边喝茶一边问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

| **His** | **mother** | **looked** | **a** | **little** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 看起来 | 一个 | 小的 | 惊讶 | . |

他母亲看起来有些惊讶。

“ ['meri] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

| **“** | **Mary** | **?** | **”** | **she** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | ? | ” | 她 | 重复 | . |

“玛丽？”她重复道。

“ [kwaɪt] [wel] .

| **“** | **Quite** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 出色地 | . |

“很好。”

[ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['skersli] ['evər] [ɪl] . ”

| **Indeed** | **I** | **think** | **she** | **is** | **scarcely** | **ever** | **ill** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 思考 | 她 | 是 | 几乎 | 曾经 | 患病的 | . | ” |

事实上，我认为她几乎从不生病。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] ['ri:əli] [ɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **don't** | **mean** | **really** | **ill** | **,** | **”** | **said** | **the** | **boy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 意思是 | 真的 | 患病的 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | ; |

“哦，我指的不是病得很重，”男孩说；

“ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] — [ju:; jʊ] [sed] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn]

| **“** | **but** | **don't** | **you** | **remember** | **what** | **you** | **were** | **saying** | **—** | **you** | **said** | **nurse** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 你 | 记住 | 什么 | 你 | 是 | 说 | — | 你 | 说 | 护士 | 有 | 到过 |

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt] ['meri] [ɪz] ['getɪŋ] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['dri:mi] ,

| **speaking** | **of** | **it** | **—** | **that** | **Mary** | **is** | **getting** | **fanciful** | **and** | **dreamy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 它 | — | 那 | 玛丽 | 是 | 获得 | 奇幻的 | 和 | 梦幻般的 | , |

“但是你难道不记得你刚才说过什么吗？你说护士一直在谈论这件事——玛丽变得越来越爱幻想，越来越爱做白日梦了？”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .

| **and** | **all** | **that** | **sort** | **of** | **thing** | **,** | **and** | **more** | **like** | **that** | **since** | **I've** | **been** | **so** | **much** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 和 | 更多的 | 喜欢 | 那 | 自从 | 我已经 | 到过 | 所以 | 很多 | 离开 | . |

诸如此类的事情，自从我不在之后，这类事情就更多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ræðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

| **And** | **the** | **other** | **day** | **I** | **did** | **think** | **she** | **seemed** | **rather** | **down** | **in** | **the** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 天 | 我 | 做过 | 思考 | 她 | 似乎 | 相当 | 向下 | 在 | 这 | 嘴 | . |

前几天我确实觉得她看起来有点闷闷不乐。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

| **”** | **His** | **mother** | **looked** | **thoughtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 母亲 | 看起来 | 周到 | . |

他的母亲若有所思。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| **“** | **I** | **am** | **sure** | **she** | **misses** | **you** | **a** | **great** | **deal** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 她 | 错过 | 你 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我相信她一定非常想念你，”她说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

| **“** | **The** | **others** | **are** | **so** | **much** | **younger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他的 | 是 | 所以 | 很多 | 年轻 | . |

“其他人都年轻得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .

| **And** | **then** | **the** | **change** | **from** | **the** | **country** | **to** | **living** | **in** | **a** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 改变 | 从 | 这 | 国家 | 到 | 活的 | 在 | 一个 | 镇 | . |

然后，生活从乡村转变为城镇生活。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] ['kʌntri] [θɪŋz] . ”

| I | daresay | she | misses | country | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 她 | 错过 | 国家 | 事物 | . | ” |

我敢说她很怀念乡村生活。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [dʌz] — [lɑ:ts] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ;

| “ | I | expect | she | does | — | lots | , | ” | said | Michael | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 她 | 做 | — | 很多 | , | ” | 说 | 迈克尔 | ; |

“我估计她会做很多事，”迈克尔说；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['meri]

| and | though | he | did | not | speak | of | it | — | as | he | had | a | feeling | that | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 的 | 它 | — | 作为 | 他 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 玛丽 |

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['si:krət] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [went]

| had | trusted | him | with | what | she | counted | a | sort | of | secret | — | his | mind | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 可信 | 他 | 和 | 什么 | 她 | 计数 | 一个 | 种类 | 的 | 秘密 | — | 他的 | 头脑 | 去 |

[bæk] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nest] .

| back | to | what | she | had | told | him | of | the | wood | - | pigeons | and | their | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 什么 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 和 | 他们的 | 巢 | . |

虽然他没有说出来——因为他觉得玛丽把她视为某种秘密的事情告诉了他——但他的思绪却回到了她告诉他的关于林鸽和它们的巢穴的事情上。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['fænsi] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ;

| “ | It | must | have | been | all | her | fancy | , | ” | he | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 全部 | 她 | 想要 | , | ” | 他 | 想法 | ; |

“这一定是她一厢情愿的想法，”他想；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [rʌnz] [ɑ:n] ['kʌntri] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

| “ | but | it | shows | how | her | head | runs | on | country | things | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 演出 | 如何 | 她 | 头 | 跑步 | 在 | 国家 | 事物 | 喜欢 | 那 | . | ” |

“但这说明她对乡村这类事情很感兴趣。”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['si:saɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] ,

| “ | She | enjoyed | the | seaside | , | I | think | , | ” | his | mother | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 享受 | 这 | 海滨 | , | 我 | 思考 | , | ” | 他的 | 母亲 | 去 | 在 | , |

“我想她很喜欢海边，”他母亲接着说。

“ [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] .

| “ | though | not | as | much | as | the | little | ones | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 小的 | 一个 | 做过 | . |

“虽然不如小孩子们那么喜欢。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

| She | is | too | big | for | digging | in | the | sand | and | paddling | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 也 | 大的 | 为了 | 挖掘 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 划桨 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

她个子太大了，不适合在沙滩上挖洞、划水等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [tri:]

| And | the | place | we | were | at | was | bare | and | uninteresting | — | not | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 我们 | 是 | 在 | 曾是 | 裸 | 和 | 无聊 | — | 不是 | 一个 | 树 |

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

| to | be | seen | — | what | people | call | an | excellent | place | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | — | 什么 | 人们 | 称呼 | 一个 | 出色的 | 地方 | 为了 | 孩子们 | . |

我们所在的地方光秃秃的，毫无吸引力——连棵树都看不到——人们却称之为儿童乐园。

[jes] , [pər'hæps] [pʊr] ['meri] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] ['leɪtli] .

| Yes | , | perhaps | poor | Mary | has | not | been | quite | in | her | element | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 也许 | 贫穷的 | 玛丽 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 | 在 | 她 | 元素 | 最近 | . |

是的，或许可怜的玛丽最近不太适应自己的生活。

" [ænd; ənd] ['mɛriːz] [ænt] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'strest] .

| " | And | Mary's | aunt | looked | rather | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽的 | 阿姨 | 看起来 | 相当 | 苦恼 | . |

“玛丽的姑妈看起来很沮丧。”

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] .

| Suddenly | her | face | cleared | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 脸 | 已清除 | . |

她的脸色突然变得明亮起来。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [maɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

| “ | By | the | bye | , | Mike | , | " | she | exclaimed | , | “ | how | stupid | of | me | to | have | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 再见 | , | 麦克风 | , | " | 她 | 惊呼 | , | “ | 如何 | 愚蠢的 | 的 | 我 | 到 | 有 | 被遗忘的 | . |

“对了，迈克，"她惊呼道，“我真是太蠢了，竟然忘了这件事。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['leɪtli] [frʌm; frəm] ['mɛriːz] ['gɑːdmʌðər] — [oʊld] [mɪs] ['verəti] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]

| I | had | a | letter | lately | from | Mary's | godmother | — | old | Miss | Verity | ; | she | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 信 | 最近 | 从 | 玛丽的 | 教母 | — | 老的 | 错过 | 真理 | ; | 她 | 生活 |

[æt; ət] - , [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| at | Levinside | , | near | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 靠近 | 这 | 森林 | , |

我最近收到玛丽的教母——老维莉蒂小姐的来信；她住在莱文赛德，靠近森林。

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][æsk] [haʊ] ['meri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ;

| She | wrote | to | ask | how | Mary | was | getting | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 到 | 问 | 如何 | 玛丽 | 曾是 | 获得 | 在 | ; |

她写信询问玛丽近况如何；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] ['evər]

| and | she | said | she | would | be | delighted | to | have | the | child | for | a | visit | if | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 会 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 这 | 孩子 | 为了 | 一个 | 访问 | 如果 | 曾经 |

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌntri] [er] .

| we | thought | she | would | be | the | better | for | some | country | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 她 | 会 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 一些 | 国家 | 空气 | . |

她说，如果我们认为孩子需要呼吸一下乡村空气，她会非常乐意让孩子来探望我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] [ɔːr] ['wɪntər] .

| It | is | very | charming | there | , | even | in | late | autumn | or | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 迷人 | 那里 | , | 甚至 | 在 | 晚的 | 秋天 | 或者 | 冬天 | . |

即使在深秋或冬季，那里也十分迷人。

[ɪf] ['meri] [siːmz] ['veri] [dʌl] ['æftər][juː; jʊ][goʊ] ,

| If | Mary | seems | very | dull | after | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 玛丽 | 似乎 | 非常 | 乏味的 | 后 | 你 | 去 | , |

如果你走后玛丽看起来很无趣，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['verəti] [ænd; ənd] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| I | think | I | will | write | to | Miss | Verity | and | propose | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 写 | 到 | 错过 | 真理 | 和 | 提出 | 一个 | 访问 | . |

我想我会写信给维莉蒂小姐，提议去拜访她。

" ['maɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] .

| " | Michael | gave | a | sort | of | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迈克尔 | 给予 | 一个 | 种类 | 的 | 咕哝 | . |

迈克尔哼了一声。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪvli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | shouldn't | think | it | would | be | very | lively | for | her | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 热闹 | 为了 | 她 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我觉得这对她来说不会很热闹，”他说。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][meɪd] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

| “ | going | to | stay | with | an | old | maid | like | that | , | all | by | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 停留 | 和 | 一个 | 老的 | 女佣 | 喜欢 | 那 | , | 全部 | 经过 | 她自己 | . |

“要和那样一个老处女一个人待在一起。”

['betər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['twɪtər] . ”

| Better | be | here | with | you | , | mother | , | and | Fritz | and | Twitter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 是 | 这里 | 和 | 你 | , | 母亲 | , | 和 | 弗里茨 | 和 | 叽叽喳喳 | . | ” |

最好还是待在这里陪着你，妈妈，还有弗里茨和推特。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mɪs] ['verəti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| “ | Ah | , | but | you | don't | know | Miss | Verity | , | ” | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 但 | 你 | 不 | 知道 | 错过 | 真理 | , | ” | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“啊，可是你不认识维莉蒂小姐，”他母亲说。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [meɪd] ,

| “ | She's | not | like | an | old | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 不是 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 女佣 | , |

“她不像个老处女，

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][oʊld] [meɪd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| or | rather | she | is | the | very | nicest | old | maid | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 她 | 是 | 这 | 非常 | 最友善的 | 老的 | 女佣 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

或者更确切地说，她是世上最善良的老处女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] ,

| She | is | full | of | spirits | and | very | clever | and | very | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 满的 | 的 | 烈酒 | 和 | 非常 | 聪明的 | 和 | 非常 | 种类 | , |

她活泼开朗，非常聪明善良。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['ræðər]

| and | I | am | sure | she | would | be | just | the | person | to | understand | a | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 会 | 是 | 只是 | 这 | 人 | 到 | 理解 | 一个 | 相当 |

['fænsɪf(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] ['meri] .

| fanciful | child | like | Mary | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇幻的 | 孩子 | 喜欢 | 玛丽 | . |

我相信她一定能理解像玛丽这样天马行空的孩子。

['meri] [hæz; həz] ['skersli] [siːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɑːn] ,

| Mary | has | scarcely | seen | her | , | but | I | am | sure | they | would | get | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 几乎 | 已见 | 她 | , | 但 | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 会 | 得到 | 在 | , |

玛丽几乎没见过她，但我相信她们会相处融洽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɛriːz] [oʊn] ['mʌðər] [soʊ] [wel] .

| and | she | knew | Mary's | own | mother | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 玛丽的 | 自己的 | 母亲 | 所以 | 出色地 | . |

她对玛丽的母亲也十分了解。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] . ”

| And | her | house | is | so | pretty | and | so | prettily | situated | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 房子 | 是 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 所以 | 漂亮 | 位于 | . | ” |

她的房子很漂亮，位置也很好。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [maɪk] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mʌðər] ,

| “ | It | might | be | a | good | plan | , | ” | said | Mike | , | “ | but | if | I | were | you | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | ” | 说 | 麦克风 | , | “ | 但 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 母亲 | , |

“这或许是个好计划，”迈克说，“但如果我是你，妈妈，

[aɪ'd] [siː] [wʌt] ['meri] [hɜːr'self] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['set(ə)l] ['eniθɪŋ] . ”

| I'd | see | what | Mary | herself | thinks | of | it | before | you | settle | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 看 | 什么 | 玛丽 | 她自己 | 思考 | 的 | 它 | 前 | 你 | 定居 | 任何事物 | . | ” |

在做任何决定之前，我建议你先听听玛丽本人的意见。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | I | will | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 将要 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“好的，我会的。”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ['meri] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] .

| “ | It | would | certainly | do | Mary | no | good | to | go | there | against | her | own | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 当然 | 做 | 玛丽 | 不 | 好的 | 到 | 去 | 那里 | 反对 | 她 | 自己的 | 愿望 | . |

“违背玛丽的意愿去那里，对她肯定没有任何好处。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| For | she | has | decided | ideas | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 决定 | 想法 | 的 | 她 | 自己的 | , |

因为她有自己的想法，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

| though | she | is | a | gentle | obedient | child | as | a | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 一个 | 温和的 | 听话 | 孩子 | 作为 | 一个 | 规则 | . |

虽然她通常是个温柔听话的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [maɪk] , [soʊ] [teɪk] [ker] .

| But | I | think | I | hear | her | coming | , | Mike | , | so | take | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 听到 | 她 | 未来 | , | 麦克风 | , | 所以 | 拿 | 关心 | . |

但我好像听到她来了，迈克，所以你小心点。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

| I | don't | want | her | to | think | we | are | talking | her | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 思考 | 我们 | 是 | 说 | 她 | 超过 | . |

我不想让她觉得我们是在劝阻她。

[nɜːrs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [ðæt] ['meri] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] .

| Nurse | is | not | always | careful | enough | in | that | way | ; | she | forgets | that | Mary | is | growing | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 是 | 不是 | 总是 | 小心 | 足够的 | 在 | 那 | 方式 | ; | 她 | 忘记了 | 那 | 玛丽 | 是 | 生长 | 老 | . |

护士在这方面并不总是足够细心；她忘记了玛丽正在变老。

” [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd] ,

| ” | The | door | opened | almost | as | she | said | the | last | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 打开 | 几乎 | 作为 | 她 | 说 | 这 | 最后的 | 单词 | , |

“她话音刚落，门就开了。”

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['veri] ['iːzəli]

| and | Michael | could | not | help | smiling | to | himself | as | he | thought | how | very | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迈克尔 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 想法 | 如何 | 非常 | 容易地 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

| his | little | cousin | might | have | overheard | her | own | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 表哥 | 可能 | 有 | 无意中听到 | 她 | 自己的 | 姓名 | , |

迈克尔想到他的小表妹很可能很容易就听到了自己的名字，不禁暗自微笑起来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

| though | his | mother | meant | to | be | so | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 意思是 | 到 | 是 | 所以 | 周到 | . |

虽然他母亲的本意是想表达善意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] , [ðə; ðɪ] [smaɪl] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | looked | up | brightly | , | the | smile | still | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 明亮地 | , | 这 | 微笑 | 仍然 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他抬起头，神采奕奕，脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ænsər] - [bæk] [wʌn][ɑːn] ['mɛriːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| and | he | was | pleased | to | see | an | answering | - | back | one | on | Mary's | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 一个 | 回答 | - | 后退 | 一 | 在 | 玛丽的 | 作为 | 她 |

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| caught | sight | of | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | . |

当玛丽看到他时，他很高兴地看到玛丽也回敬了他。

" [oʊ] , [dɪr] [maɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

| " | Oh | , | dear | Mike | , | " | she | exclaimed | , | " | it | is | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | 麦克风 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 它 | 是 | 你 | ! |

"哦，亲爱的迈克，"她惊呼道，"是你啊！"

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːv] [kʌm] .

| Oh | , | you | don't | know | how | glad | I | am | you've | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 你已经 | 来 | . |

哦，你不知道我有多高兴你能来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

| I | thought | I | heard | you | running | upstairs | , | and | I | wanted | to | come | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 你 | 跑步 | 楼上 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 来 | 到 | 看 | , |

我好像听到你跑上楼的声音，所以想过来看看。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [fɜːrst] ['ænti] ,

| but | nurse | said | I | must | be | dressed | first | Auntie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 护士 | 说 | 我 | 必须 | 是 | 穿着 | 第一的 | 阿姨 | , |

但是护士说我必须先穿好衣服，阿姨。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [nɜːrs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

| I | wish | you'd | tell | nurse | sometimes | to | let | me | run | down | to | speak | to | you | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 告诉 | 护士 | 有时 | 到 | 让 | 我 | 跑步 | 向下 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 没有 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

| such | a | fuss | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | . |

我希望你有时能跟护士说，让我下去跟你说话的时候不要那么大惊小怪。

[aɪm][nɑːt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['twɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| I'm | not | as | little | as | Twitter | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 作为 | 小的 | 作为 | 叽叽喳喳 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我可不像推特那么渺小。

" [hɜːr; hər] [ænt] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [smaɪld] [tuː] .

| " | Her | aunt | glanced | at | her | and | smiled | , | and | Michael | smiled | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 阿姨 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 和 | 微笑 | , | 和 | 迈克尔 | 微笑 | 也 | . |

"她的姑姑看了她一眼，笑了笑，迈克尔也笑了。"

" [jes] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [nɜːrs] [dʌz] [triːt] ['mɑːli] ['ræðər] [tuː] ['beɪbiɪʃli] [naʊ] .

| " | Yes | , | mother | , | " | he | said | , | " | I | think | nurse | does | treat | Molly | rather | too | babyishly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 思考 | 护士 | 做 | 对待 | 莫莉 | 相当 | 也 | 幼稚地 | 现在 | . |

"是的，妈妈，"他说，"我觉得护士现在对待莫莉的方式太像对待小孩子了。"

" ['meri] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [stɪl] [mɔːr] .

| " | Mary | glanced | at | him | gratefully | , | and | her | face | brightened | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 感激不尽 | , | 和 | 她 | 脸 | 明亮 | 仍然 | 更多的 | . |

玛丽感激地看了他一眼，脸上的笑容更加灿烂了。

['maɪk(ə)l] [siːmd] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

| Michael | seemed | quite | like | himself | to | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 似乎 | 相当 | 喜欢 | 他自己 | 到 | 她 | 再次 | . |

在她看来，迈克尔似乎又恢复了往日的模样。

“ [aɪ] ['rædər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| “ | I | rather | agree | with | you | , | ” | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相当 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“我倒挺同意你的看法，”他母亲说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɪnt] .

| “ | I | will | give | her | a | hint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 给 | 她 | 一个 | 暗示 | . |

我会给她一些暗示。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , ['meri] [dɪr] ?

| Have | you | been | wanting | to | see | me | for | anything | special | to | - | day | , | Mary | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 到过 | 想要 | 到 | 看 | 我 | 为了 | 任何事物 | 特别的 | 到 | - | 天 | , | 玛丽 | 亲爱的 | ? |

”

| ” |
|---|
| ” |

亲爱的玛丽，你今天是不是有什么特别的事情想见我?

“ [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpɪŋ] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

| “ | Oh | no | , | it | was | only | that | I | was | so | hoping | Michael | would | come | , | ” | she | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 我 | 曾是 | 所以 | 希望 | 迈克尔 | 会 | 来 | , | ” | 她 | 回复 | ; |

“哦，不，我只是非常希望迈克尔能来，”她回答说；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

| and | a | moment | or | two | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 之后 | , |

过了一两分钟，

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

| when | her | aunt | happened | to | have | gone | to | the | other | end | of | the | room | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 阿姨 | 发生 | 到 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 到 |

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

| write | a | letter | , |
|---|---|---|---|
| 写 | 一个 | 信 | , |

当时她姑姑正好走到房间另一头去写信，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

| the | little | girl | turned | to | her | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 转向 | 到 | 她 | 表哥 | . |

小女孩转向她的表妹。

“ [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

| “ | Mike | , | ” | she | said | , | speaking | almost | in | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦克风 | , | ” | 她 | 说 | , | 请讲 | 几乎 | 在 | 一个 | 耳语 | , |

“迈克，”她几乎是耳语般地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['setld] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪg'zæktli] ? ”

| “ | have | you | settled | what | you | are | going | to | do | to | - | morrow | , | exactly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 定居 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 到 | - | 明天 | , | 确切地 | ? | ” |

“你明天具体要做什么决定了吗？”

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] .

| “ | Well | , | no | , | not | quite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不 | , | 不是 | 相当 | . |

“嗯，不，不完全是。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['mʌðər] .

| It | depends | on | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 取决于 | 在 | 母亲 | . |

这取决于母亲。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [maɪˈself] .
**I have not much to do , myself .**
我 有 不是 很多 到 做 , 我 .

我本人也没什么事可做。

[aɪ][dɪd][ɔːl][maɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [læst] [wiːk] , [juː; jʊ] [siː] .
**I did all my shopping last week , you see .**
我 做过 全部 我的 购物 最后的 星期 , 你 看 .

你看，我上周就把所有东西都买好了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ˈprɪti] [klɪr] .
**I thought it would be nice to have the last two days pretty clear .**
我 想法 它 会 是 好的 到 有 这 最后的 二 天 漂亮的 清除 .

我原以为最后两天最好是天气晴朗。

[ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
**Mother , " he went on , raising his voice a little ,**
母亲 , " 他 去 在 , 提高 他的 嗓音 一个 小的 ,

“母亲，”他继续说道，声音略微提高了一些。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [friː]
**“ what would you like me to do to - morrow — I have kept it quite free**
“ 什么 会 你 喜欢 我 到 做 到 - 明天 — 我 有 保留 它 相当 自由的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
**for you — and Mary ,**
为了 你 — 和 玛丽 ,

“明天你想让我做什么？我已经为你和玛丽完全腾出了时间。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
**" he added quickly .**
" 他 额外 迅速地 .

“他赶紧补充道。”

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
**“ Darling , " said his mother .**
“ 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

“亲爱的，”他母亲说。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
**“ Well , I was thinking we might go out together in the afternoon ,**
“ 出色地 , 我 曾是 思维 我们 可能 去 出去 一起 在 这 下午 ,

“嗯，我在想我们下午或许可以一起出去走走。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgɑːdmʌðər] — [ænd; ənd] [ɪf]
**you and I . I want you to say good - bye to your godmother — and if**
你 和 我 . 我 想 你 到 说 好的 - 再见 到 你的 教母 — 和 如果
[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeri] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
**you and Mary can think of anything you would like to do in the morning ,**
你 和 玛丽 能 思考 的 任何事物 你 会 喜欢 到 做 在 这 早晨 ,

你和我。我想让你跟你的教母道别——如果你和玛丽明天早上有什么想做的事情，

[ðæt] [wʊd] [suːt] [ˈveri] [wel] ,
**that would suit very well ,**
那 会 套装 非常 出色地 ,

那非常合适。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] .
**" and then she went on writing .**
" 和 然后 她 去 在 写作 .

然后她继续写作。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , [ðen] , [mɑːl] ? ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

| “ | What | would | you | like | to | do | , | then | , | Moll | ? | ” | said | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 做 | , | 然后 | , | 莫尔 | ? | ” | 说 | 迈克尔 | . |

“那么，莫尔，你想做什么呢？”迈克尔问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] .

| “ | I'm | sure | you've | got | something | in | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 你已经 | 得到 | 某物 | 在 | 你的 | 头 | . |

“我相信你心里肯定有想法。”

” ['meri] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['iːgərnəs] .

| ” | Mary | clasped | her | hands | in | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 渴望 | . |

玛丽急切地双手合十。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Anything | you | like | , | Mike | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何事物 | 你 | 喜欢 | , | 麦克风 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你想怎样都行，迈克，”她说。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ]

| “ | The | only | thing | I | want | you | to | promise | me | is | that | you | will | come | up | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 想 | 你 | 到 | 承诺 | 我 | 是 | 那 | 你 | 将要 | 来 | 向上 | 到 | 我的 |

[ruːm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

| room | to | - | morrow | morning | at | twelve | o'clock | to | see | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 在 | 十二 | 点钟 | 到 | 看 | 某物 | . |

“我唯一想让你答应我的就是，明天早上十二点来我房间看样东西。”

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . ”

| I | won't | tell | you | what | it | is | , | but | when | you | see | , | you | will | understand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 是 | , | 但 | 什么时候 | 你 | 看 | , | 你 | 将要 | 理解 | . | ” |

我不会告诉你那是什么，但当你看到的时候，你就会明白了。

“ [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , “ [twelv] [ɪg'zæktli] ? ”

| “ | At | twelve | o'clock | , | ” | said | Michael | , | “ | twelve | exactly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 十二 | 点钟 | , | ” | 说 | 迈克尔 | , | “ | 十二 | 确切地 | ? | ” |

“十二点钟，”迈克尔说，“正好十二点？”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Yes | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“是的，”玛丽说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

| “ | All | right | , | ” | her | cousin | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 她 | 表哥 | 回复 | . |

“好的，”她的表妹回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] , [mɑːl] .

| “ | You're | a | queer | child | , | Moll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 酷儿 | 孩子 | , | 莫尔 | . |

“莫尔，你是个同性恋孩子。”

[wel] [ðen] ,

| Well | then | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , |

那么，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ]

| I | think | the | best | thing | we | can | do | is | to | go | shopping | for | an | hour | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 去 | 购物 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 |

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] .

| about | half | - | past | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十 | . |

我认为我们最好的选择是在十点半左右去购物一个小时左右。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] ['ʃɑːpɪŋ] . ”

| You're | to | have | a | holiday | , | you | know | , | and | you | like | shopping | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 到 | 有 | 一个 | 假期 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 你 | 喜欢 | 购物 | . | ” |

你知道，你要放假，而且你喜欢购物。

“ ['dredfəli] , ” [sed] ['meri] , “ [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| “ | Dreadfully | , | ” | said | Mary | , | “ | especially | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 极其糟糕 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 尤其 | 和 | 你 | . |

“糟透了，”玛丽说，“尤其是和你在一起的时候。”

[wʌt] [sɔːrt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ”

| What | sort | will | it | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 将要 | 它 | 是 | ? | ” |

会是哪种类型的呢?

“ [its] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

| “ | It's | some | of | my | Christmas | presents | that | are | still | on | my | mind | , | ” | said | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一些 | 的 | 我的 | 圣诞节 | 礼物 | 那 | 是 | 仍然 | 在 | 我的 | 头脑 | , | ” | 说 | 迈克尔 | . |

“我至今还惦记着一些圣诞礼物，”迈克尔说。

“ ['mʌðɝz] , [ænd; ənd] [twɪts] — [aɪ] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɝːlz] - [θɪŋz] .

| “ | Mother's | , | and | Twit's | — | I | never | know | about | girls | ' | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲的 | , | 和 | 推特 | — | 我 | 绝不 | 知道 | 关于 | 女孩们 | - | 事物 | . |

“妈妈的，还有特威特的——我从来都不懂女孩子的东西。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| I'm | going | to | leave | them | with | you | to | give | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 离开 | 他们 | 和 | 你 | 到 | 给 | 为了 | 我 | . |

我把它们留给你，让你帮我转交给你。

['fɑːðɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [raɪt] .

| Father's | and | the | little | boys | ' | I've | got | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | - | 我已经 | 得到 | 全部 | 正确的 | . |

父亲和小男孩们我都照顾得很好。

” ['mɛriːz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| ” | Mary's | face | shone | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽的 | 脸 | 闪耀 | 和 | 乐趣 | . |

玛丽的脸上洋溢着喜悦。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | That | will | be | lovely | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 迷人的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“那太好了，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] ['twɪtər] [wʊd] [laɪk] ,

| “ | I | know | several | things | that | Twitter | would | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 一些 | 事物 | 那 | 叽叽喳喳 | 会 | 喜欢 | , |

我知道Twitter想要的几件事，

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [nɜːrs] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænti] .

| and | I | daresay | nurse | would | help | us | to | think | of | something | for | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 护士 | 会 | 帮助 | 我们 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 为了 | 阿姨 | . |

我想护士应该能帮我们想出送给阿姨的礼物吧。

[nɜːrs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
**Nurse is very good about that sort of thing . ”**
护士 是 非常 好的 关于 那 种类 的 事物 . ”

护士在这方面做得很好。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] [gʊd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ? ” [æskt] ['maɪk(ə)l] .
**“ Isn't she good about everything ? ” asked Michael .**
” 不是 她 好的 关于 一切 ? ” 问 迈克尔 .

“她是不是样样都好？”迈克尔问道。

['meri] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .
**Mary grew a little red .**
玛丽 生长 一个 小的 红色的 .

玛丽的脸有点红了。

“ [ʃiː; ʃi] [veksiz] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**“ She vexes me sometimes , ” she replied .**
” 她 烦恼 我 有时 , ” 她 回复 .

“她有时真让我生气，”她回答说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .
**“ P'raps she doesn't understand .**
” 或许 她 不 理解 .

“或许她不明白。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['betər] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
**I'll explain to you better after to - morrow morning .**
患病的 解释 到 你 更好的 后 到 - 明天 早晨 .

我明天早上之后会跟你解释得更清楚。

[oʊ] [maɪk] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
**Oh Mike dear , I am so sorry you're going away ,**
哦 麦克风 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 你是 去 离开 ,

哦，亲爱的迈克，真遗憾你要离开。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gɑːt] ['ræðər] [sæd] [ə'gen] .
**” and her face got rather sad again .**
” 和 她 脸 得到 相当 伤心 再次 .

她的脸色又变得有些悲伤了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːliər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ” [sed]
**“ But you look ever so much jollier than when I went away on Tuesday , ” said**
” 但 你 看 曾经 所以 很多 更快乐 比 什么时候 我 去 离开 在 周二 , ” 说
['maɪk(ə)l] .
**Michael .**
迈克尔 .

“但你看起来比我周二离开时开心多了，”迈克尔说。

“ [wel] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['fiːlɪŋ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**“ Well , yes , because I'm feeling so , ” she answered .**
” 出色地 , 是的 , 因为 我是 感觉 所以 , ” 她 回答 .

“嗯，是的，因为我就是这么觉得，”她回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['maɪk(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] [dʌl] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk]
**“ All the same , Michael , I know it's going to be awfully dull till you come back**
” 全部 这 相同的 , 迈克尔 , 我 知道 它是 去 到 是 非常 乏味的 直到 你 来 后退
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

“尽管如此，迈克尔，我知道在你回来之前这段时间会非常无聊。”

[ðeɪ] [seɪ] [its] [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['sʌmtaɪmz] ; [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] .

| They | say | it's | so | gloomy | and | dark | in | the | winter | sometimes | ; | not | like | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 它是 | 所以 | 阴沉 | 和 | 黑暗的 | 在 | 这 | 冬天 | 有时 | ; | 不是 | 喜欢 | 这 | 国家 | . |

他们说冬天有时候阴沉沉的，很黑暗；不像乡下那样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [best] , [maɪk] . ”

| I | shall | always | like | the | country | best | , | Mike | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 喜欢 | 这 | 国家 | 最好的 | , | 麦克风 | . | ” |

迈克，我永远最喜欢这个国家。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

| “ | So | should | I | , | ” | said | her | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 应该 | 我 | , | ” | 说 | 她 | 表哥 | , |

“我也应该这么做，”她的表妹说。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ,

| “ | that's | to | say | if | it | was | a | choice | between | it | and | a | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 到 | 说 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 选择 | 之间 | 它 | 和 | 一个 | 镇 | , |

也就是说，如果要在它和一座城镇之间做出选择，

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| though | I | like | the | sea | best | of | all | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 喜欢 | 这 | 海 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 的 | 课程 | . |

当然，我最喜欢的还是大海。

[bʌt; bət][dəunt][get] ['meləŋkɑːli] [ə'gen] , [mɑːl] .

| But | don't | get | melancholy | again | , | Moll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 得到 | 忧郁 | 再次 | , | 莫尔 | . |

莫尔，别再忧郁了。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [mʌnθs] . ”

| Something | may | turn | up | to | help | you | through | the | gloomy | months | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可能 | 转动 | 向上 | 到 | 帮助 | 你 | 通过 | 这 | 阴沉 | 几个月 | . | ” |

或许会有什么事情发生，帮助你度过这段阴郁的时光。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [tuː]

| “ | I | shall | miss | you | so | , | ” | said | Mary | , | “ | and | there's | something | else | I | shall | miss | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 错过 | 你 | 所以 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 和 | 有 | 某物 | 别的 | 我 | 将 | 错过 | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

“我会非常想念你，”玛丽说，“而且我还会想念另一件事。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| ” | She | was | thinking | of | the | Cooies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | - | , |

她当时在想着库伊一家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌns] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː]

| and | she | was | glad | to | feel | that | once | Michael | had | seen | them | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 感觉 | 那 | 一次 | 迈克尔 | 有 | 已见 | 他们 | 和 | 知道 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| about | them | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | , |

她很高兴迈克尔看过他们、了解了他们之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

| she | would | be | able | to | tell | him | of | their | going | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他 | 的 | 他们的 | 去 | 离开 | , |

她可以告诉他他们要离开的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| and | that | they | only | came | back | out | of | affection | for | her | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 仅有的 | 来了 | 后退 | 出去 | 的 | 感情 | 为了 | 她 | 现在 | 和 | 然后 | . |

他们只是偶尔出于对她的感情才回来的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ,

| More | than | this | she | felt | she | must | not | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | 她 | 毛毡 | 她 | 必须 | 不是 | 告诉 | 他 | , |

除此之外，她还觉得她不能告诉他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

| as | it | was | a | sort | of | secret | between | her | and | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 秘密 | 之间 | 她 | 和 | 他们 | . |

因为这是她和他们之间的一种秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feri] ['siːkrɪts] ['sʌmtaɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel]

| There | are | fairy | secrets | sometimes | which | it | would | be | almost | impossible | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仙女 | 秘密 | 有时 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 告诉 |

[tuː; tə] ['enibɑːdi] .

| to | anybody | . |
|---|---|---|
| 到 | 任何人 | . |

仙女们有时会藏着一些秘密，这些秘密几乎不可能告诉任何人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['veri] ['tʃɪrfəli] ,

| The | rest | of | that | evening | and | the | next | morning | passed | very | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 那 | 晚上 | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 通过了 | 非常 | 愉快地 | , |

当晚剩余时间和第二天上午都过得非常愉快。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['maɪkəlz] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [æt; ət] [hoʊm] .

| even | though | Michael's | time | was | to | be | so | short | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 迈克尔的 | 时间 | 曾是 | 到 | 是 | 所以 | 短的 | 在 | 家 | . |

尽管迈克尔在家的时间非常短暂。

[nɜːrs] [pruːvd] [kwaɪt] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][æz; əz] ['meri]

| Nurse | proved | quite | as | kind | and | interested | about | the | Christmas | presents | as | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 已证实 | 相当 | 作为 | 种类 | 和 | 感兴趣的 | 关于 | 这 | 圣诞节 | 礼物 | 作为 | 玛丽 |

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| had | expected | . |
|---|---|---|
| 有 | 预期的 | . |

护士果然像玛丽预想的那样，既亲切又对圣诞礼物很感兴趣。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| Indeed | there | was | nothing | she | would | not | have | been | interested | about | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | 关于 | 如果 | 它 |

[kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['nɜːrslɪŋ] ,

| concerned | her | eldest | nursling | , |
|---|---|---|---|---|
| 担心的 | 她 | 长子 | 哺乳 | , |

事实上，只要与她最大的乳婴有关，她都会非常关心。

[æz; əz][bɪg] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meri] [tuː] ,

| as | big | Michael | was | , | and | she | was | really | fond | of | Mary | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 迈克尔 | 曾是 | , | 和 | 她 | 曾是 | 真的 | 喜爱 | 的 | 玛丽 | 也 | , |

就像迈克尔一样，她也真的很喜欢玛丽。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

| and | pleased | to | see | her | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴 | 到 | 看 | 她 | 快乐的 | , |

看到她开心，我也很高兴。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [taɪm]

| though | she | had | only | had | the | care | of | her | for | a | much | shorter | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 仅有的 | 有 | 这 | 关心 | 的 | 她 | 为了 | 一个 | 很多 | 较短 | 时间 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| than | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他的 | . |

虽然她接受她的照顾的时间比其他人短得多。

[ðə; ði] [tu:] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] [kwaɪt] ['ɜ:rli] .

| The | two | set | off | for | their | shopping | quite | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 放 | 离开 | 为了 | 他们的 | 购物 | 相当 | 早期的 | . |

两人很早就出发去购物了。

[ðeɪ] [nu:] ['prɪti] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] ;

| They | knew | pretty | exactly | what | they | wanted | to | buy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 漂亮的 | 确切地 | 什么 | 他们 | 通缉 | 到 | 买 | ; |

他们很清楚自己想买什么；

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

| which | is | always | a | great | help | when | you | go | on | such | an | expedition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 一个 | 伟大的 | 帮助 | 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 这样的 | 一个 | 远征 | ; |

这在进行此类探险时总是很有帮助的；

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

| for | after | a | good | deal | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 想法 | , |

经过一番深思熟虑，

[nɜ:rs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [wʌt] “ ['ænti] ” [wʊd] [laɪk] [best] .

| nurse | had | decided | that | a | new | thimble | was | what | “ | auntie | ” | would | like | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 有 | 决定 | 那 | 一个 | 新的 | 顶针 | 曾是 | 什么 | “ | 阿姨 | ” | 会 | 喜欢 | 最好的 | . |

护士认为，阿姨最喜欢新顶针。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əli] ['prɪti] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['pætərn] ,

| It | was | to | be | a | really | pretty | one | of | a | new | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 漂亮的 | 一 | 的 | 一个 | 新的 | 图案 | , |

那本来会是一个非常漂亮的新款式，

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ʃɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi]

| and | nurse | was | able | to | direct | them | to | a | jeweller's | shop | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 直接的 | 他们 | 到 | 一个 | 珠宝商 | 店铺 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['bju:ti:z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| had | seen | some | beauties | in | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 一些 | 美女 | 在 | 这 | 窗户 | , |

护士给他们指路去了一家珠宝店，她之前在橱窗里看到过一些漂亮的珠宝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ i'niʃəls ] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['maɪk(ə)l] [sed] ,

| and | it | was | to | have | his | mother's | initials | engraved | on | it | , | Michael | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 他的 | 母亲的 | 首字母 | 刻 | 在 | 它 | , | 迈克尔 | 说 | , |

迈克尔说，他想把母亲的姓名首字母刻在上面。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪs] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] .

| and | to | be | in | a | pretty | case | , | lined | with | velvet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 案件 | , | 衬里 | 和 | 天鹅绒 | . |

而且要放在一个漂亮的盒子里，盒子里衬着天鹅绒。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kəm'pli:tɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

| This | important | piece | of | business | was | quickly | completed | , | as | they | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 片 | 的 | 商业 | 曾是 | 迅速地 | 完全的 | , | 作为 | 他们 | 成立 | 这 |

['dʒu:ələrz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| jeweller's | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|
| 珠宝商 | 没有 | 困难 | . |

这项重要的业务很快就完成了，因为他们毫不费力地找到了珠宝商。

['twɪtərz] ['prez(ə)nt] [tʊk] ['ræðər] [lɔːŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tɔɪ] [tiː] - [θɪŋz] ,

| Twitter's | present | took | rather | longer | ; | it | was | to | be | a | set | of | toy | tea | - | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推特的 | 展示 | 采取 | 相当 | 更长 | ; | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 放 | 的 | 玩具 | 茶 | - | 事物 | , |

Twitter的礼物送得比较慢；原本是一套玩具茶具。

[ænd; ənd][æz; əz] ['maɪk(ə)l] [laɪkt] ['tʃaɪnə] [wʌnz] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['roʊziz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['meri] [prɪ'fɜːrd]

| and | as | Michael | liked | china | ones | with | tiny | roses | on | , | and | Mary | preferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 迈克尔 | 喜欢 | 中国 | 一个 | 和 | 微小的 | 玫瑰 | 在 | , | 和 | 玛丽 | 首选 |

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

| some | with | forget | - | me | - | nots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | , |

迈克尔喜欢带有小玫瑰图案的瓷器，而玛丽则更喜欢带有勿忘我图案的瓷器。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [tɪl] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['ʃɔpˌwjmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] -

| they | felt | rather | at | a | loss | , | till | luckily | the | shopwoman | , | who | was | very | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 相当 | 在 | 一个 | 损失 | , | 直到 | 幸运的是 | 这 | 店员 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 好的 | - |

['neɪtʃərd] ,

| natured | , |
|---|---|
| 自然 | , |

他们感到十分不知所措，幸好那位心地善良的女店员伸出了援手。

[faʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pætərn] , [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [tə'geðər] ,

| found | a | third | pattern | , | of | rosebuds | and | forget | - | me | - | nots | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 第三 | 图案 | , | 的 | 玫瑰花蕾 | 和 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | 一起 | , |

发现了第三种图案，是玫瑰花蕾和勿忘我在一起的图案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

| which | was | a | charming | way | out | of | the | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 迷人 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 谜 | . |

这是一个巧妙的解谜方法。

[ðen] ['maɪk(ə)l] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

| Then | Michael | proposed | that | they | should | go | to | a | confectioner's | not | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迈克尔 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 到 | 一个 | 糖果商 | 不是 | 远的 | 从 |

[ðer; ðər] [oʊn] [skwer] ,

| their | own | Square | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 正方形 | , |

然后迈克尔提议他们去离他们家广场不远的一家糖果店。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] .

| to | get | a | little | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 午餐 | . |

去吃顿简单的午餐。

[ðeɪ] [kept] ['kæpɪt(ə)l] [bʌnz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | kept | capital | buns | there | , | he | said | , | and | after | eating | two | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 首都 | 面包 | 那里 | , | 他 | 说 | , | 和 | 后 | 吃 | 二 | 的 | 他们 | , |

他说，他们把首都面包放在那里，他吃了两个之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] , ['meri] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | having | a | glass | of | delicious | milk | , | Mary | quite | agreed | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 可口的 | 牛奶 | , | 玛丽 | 相当 | 同意 | 和 | 他 | , |

玛丽喝了一杯香浓的牛奶，非常赞同他的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] ['veri] ['hæpɪli] ,

| and | they | were | sitting | at | the | little | round | marble | - | topped | table | very | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 小的 | 圆形的 | 大理石 | - | 顶峰 | 桌子 | 非常 | 快乐地 | , |

他们幸福地坐在那张小小的圆形大理石桌旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| when | she | happened | to | glance | at | a | clock | hanging | up | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 发生 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 钟 | 绞刑 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | , |

她偶然瞥了一眼挂在墙上的钟，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] .

| and | started | to | see | that | it | was | already | a | quarter | to | twelve | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 已经 | 一个 | 四分之一 | 到 | 十二 | 点钟 | . |

然后他开始发现已经快到十二点了。

“ [oʊ] [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

| “ | Oh | Mike | , | ” | she | exclaimed | , | “ | we | must | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 麦克风 | , | ” | 她 | 惊呼 | , | ” | 我们 | 必须 | 匆忙 | . |

“哦，迈克，”她惊呼道，“我们必须快点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [twelv] .

| It | is | nearly | twelve | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 十二 | . |

现在快十二点了。

” ['maɪk(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| ” | Michael | glanced | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迈克尔 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

迈克尔瞥了一眼手表。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Yes | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 他 | 说 | , |

“是的，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [bæk] [kwaɪt] — [oʊ][aɪ][fər'gɑːt] — [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

| “ | but | if | we're | not | back | quite | — | oh | I | forgot | — | you | wanted | to | show | me | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 是 | 不是 | 后退 | 相当 | — | 哦 | 我 | 忘了 | — | 你 | 通缉 | 到 | 展示 | 我 | 某物 |

[ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] .

| in | your | room | at | twelve | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 房间 | 在 | 十二 | 点钟 | . |

“但是如果我们还没完全回去——哦，我忘了——你十二点钟想带我去你房间看点东西。

[bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] ?

| But | won't | it | keep | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 惯于 | 它 | 保持 | ? |

但它不会一直保持下去吗?

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

| It's | not | likely | to | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 可能 | 到 | 飞 | 离开 | . |

它不太可能飞走。

” ['mɛriːz] [feɪs] [flʌʃt] .

| ” | Mary's | face | flushed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽的 | 脸 | 酡 | . |

玛丽的脸涨得通红。

“ [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | To | fly | away | , | ” | she | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 飞 | 离开 | , | ” | 她 | 重复 | . |

“飞走，”她重复道。

“ [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] . ”

| “ | I | never | spoke | of | flying | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 辐 | 的 | 飞行 | . | ” |

“我从没提过坐飞机的事。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , “ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

| “ | No | , | ” | said | Michael | , | “ | it's | just | a | way | of | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 迈克尔 | , | ” | 它是 | 只是 | 一个 | 方式 | 的 | 请讲 | , |

“不，”迈克尔说，“这只是一种说话方式。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər] ['ɑːdli] .

| " | but | he | looked | at | her | rather | oddly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 相当 | 奇怪 | . |

但他看她的眼神却有些奇怪。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [tʃaɪld] ?

| " | What | are | you | stuffing | into | your | pocket | , | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 馅 | 进入 | 你的 | 口袋 | , | 孩子 | ? |

"孩子，你口袋里装的是什么？"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bʌn] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [stɪl] ['rɛdɚ] ,

| " | Only | a | bit | of | bun | I | don't | want | to | eat | , | " | she | replied | , | getting | still | redder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一个 | 少量 | 的 | 包子 | 我 | 不 | 想 | 到 | 吃 | , | " | 她 | 回复 | , | 获得 | 仍然 | 更红 | , |

"只有一小块面包我不想吃，"她回答道，脸更红了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] [krʌmz] ['redi] [fɔːr; fər]

| for | it | had | suddenly | struck | her | that | she | had | got | no | crumbs | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 突然 | 击 | 她 | 那 | 她 | 有 | 得到 | 不 | 面包屑 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ði] - ,

| the | Cooies | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

因为她突然意识到自己没有为库伊一家准备面包屑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] .

| and | that | she | would | not | have | time | to | ask | for | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 问 | 为了 | 任何 | . |

她表示自己没有时间去索要任何东西。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| " | And | if | they | keep | their | promise | to | me | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他们 | 保持 | 他们的 | 承诺 | 到 | 我 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

"如果他们信守对我的承诺，"她自言自语道，

" [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [maɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | I | must | certainly | keep | mine | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 当然 | 保持 | 矿 | 到 | 他们 | . |

"我当然要对他们保密。"

" — " [maɪk] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [duː] [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] .

| " | — | " | Mike | , | dear | , | " | she | went | on | beseechingly | , | " | do | let | us | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 麦克风 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 去 | 在 | 恳求地 | , | " | 做 | 让 | 我们 | 匆忙 | . |

"——"迈克，亲爱的，"她恳求道，"让我们快点吧。"

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] - [kiːp] - — [pər'hæps] , " [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

| What | I | want | to | show | you | won't | ' | keep | ' | — | perhaps | , | " | in | a | lower | voice | , | " | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 惯于 | - | 保持 | - | — | 也许 | , | " | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | , | " | 它 | 可能 |

[flai] [ə'weɪ] .

| fly | away | . |
|---|---|---|
| 飞 | 离开 | . |

我想向你们展示的东西不会'留住'——也许，"他压低声音说，"它会飞走。"

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| " | Michael | had | already | paid | for | their | luncheon | , | and | fortunately | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迈克尔 | 有 | 已经 | 有薪酬的 | 为了 | 他们的 | 午餐 | , | 和 | 幸运的是 | 他们 | 是 |

[nɪr] [hoʊm] ,

| near | home | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 家 | , |

"迈克尔已经付了他们的午餐钱，而且幸运的是，他们离家很近。"

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] - [kwɪk] ['wɔːkɪŋ] ['kʌvərz] [mɔːr] [graʊnd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

| and | five | minutes | ' | quick | walking | covers | more | ground | than | you | might | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 分钟 | - | 快的 | 步行 | 封面 | 更多的 | 地面 | 比 | 你 | 可能 | 思考 | . |

五分钟的快走比你想象的要走得更远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

| They | were | soon | at | their | own | door | , | and | the | moment | it | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 在 | 他们的 | 自己的 | 门 | , | 和 | 这 | 片刻 | 它 | 打开 | , |

他们很快就到了自家门口，门一打开，

[ʌp] [fluː] ['meri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

| up | flew | Mary | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 飞翔 | 玛丽 | 到 | 她 | 房间 | . |

玛丽飞回了自己的房间。

“ [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

| “ | Mike | , | ” | she | had | said | as | they | stood | on | the | front | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 麦克风 | , | ” | 她 | 有 | 说 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 正面 | 步骤 | , |

“迈克，”他们站在前台阶上时，她说道。

“ [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | take | out | your | watch | and | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 出去 | 你的 | 手表 | 和 | 看 | 在 | 它 | , |

“拿出你的手表看看，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hænd] [gets] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ['æftər] [ˌem 'iː] .

| and | when | the | hand | gets | to | five | minutes | past | twelve | , | run | up | to | my | room | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 手 | 获得 | 到 | 五 | 分钟 | 过去的 | 十二 | , | 跑步 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | 后 | 我 | . |

当指针指向十二点过五分时，就跟着我跑到我的房间来。

[dəunt] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [kʌm] [streɪt] [ɪn] .

| Don't | rap | at | the | door | , | but | come | straight | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | , | 但 | 来 | 直的 | 在 | . |

不要敲门，直接进来。

” ['maɪk(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] —

| ” | Michael | laughed | , | and | repeated | to | himself | , | though | he | did | not | say | it | aloud | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迈克尔 | 笑了 | , | 和 | 重复 | 到 | 他自己 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 它 | 大声 | — |

迈克尔笑了，他默默地重复着这句话，虽然他没有说出口——

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld] , [mɑːl] .

| “ | You | are | a | queer | child | , | Moll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 酷儿 | 孩子 | , | 莫尔 | . |

“莫尔，你是个古怪的孩子。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] , [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'sterz] ['æftər] [hɜːr; hər] .

| ” | He | waited | the | few | minutes | , | as | she | had | asked | , | then | made | his | way | upstairs | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 等待 | 这 | 很少 | 分钟 | , | 作为 | 她 | 有 | 问 | , | 然后 | 制成 | 他的 | 方式 | 楼上 | 后 | 她 | . |

他按照她的要求等了几分钟，然后跟在她身后上了楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| It | was | a | pretty | and | unexpected | sight | that | met | his | eyes | , | as | he | quietly | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 和 | 意外 | 视线 | 那 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | , | 作为 | 他 | 悄悄 | 打开 | 这 | 门 | , |

他轻轻推开门，映入眼帘的是一幅美丽而又出乎意料的景象。

[wɪˈðaʊt] [ ˈnɔkiŋ ] .

| without | knocking | . |
|---|---|---|
| 没有 | 敲门 | . |

无需敲门。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌzənz] — [hæf] [səˈspektɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| He | felt | very | curious | about | this | secret | of | his | little | cousin's | — | half | suspecting | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 好奇的 | 关于 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 小的 | 表亲 | — | 一半 | 怀疑 | 她 |

[hæd; həd] [sʌm; səm] [trɪk] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| had | some | trick | preparing | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 诡计 | 准备 | 为了 | 他 | , |

他对小表妹的这个秘密感到非常好奇——甚至有点怀疑她是不是在准备什么陷阱来对付他。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˌʌnəˈwerz] , [æz; əz] [wʌt] [bɔɪ] [wʊd] !

| and | not | wishing | to | be | taken | unawares | , | as | what | boy | would | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 祝 | 到 | 是 | 已采取 | 不知情 | , | 作为 | 什么 | 男生 | 会 | ! |

哪个男孩会希望被人毫无防备地偷袭呢!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

| But | the | moment | he | caught | sight | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | , |

但他第一眼看到她时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

| and | heard | the | gentle | sounds | from | where | she | stood | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 温和的 | 声音 | 从 | 在哪里 | 她 | 站立 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

她站在窗边，听到了轻柔的声音。

[hiː; hi] “ [ˌʌndərˈstʊd] ” — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kwɪk] [æt; ət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] — [ænd; ənd] [felt]

| he | “ | understood | ” | — | for | he | was | very | quick | at | understanding | — | and | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | “ | 理解 | ” | — | 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 快的 | 在 | 理解 | — | 和 | 毛毡 |

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dauts] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈtruːθflnəs] .

| ashamed | of | the | doubts | he | had | had | of | Mary's | truthfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 这 | 疑虑 | 他 | 有 | 有 | 的 | 玛丽的 | 真实性 | . |

他“明白了”——因为他理解能力很强——并为自己曾经对玛丽的诚实抱有怀疑而感到羞愧。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [lɪvd] [ˈoʊnli] [ɪn]

| There | they | were | — | the | wood | - | pigeons | he | had | almost | thought | lived | only | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | — | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 他 | 有 | 几乎 | 想法 | 居住地 | 仅有的 | 在 |

[hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,

| her | imagination | — | one | on | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想像力 | — | 一 | 在 | 她 | 肩膀 | , |

它们就在那里——他几乎以为只存在于她想象中的那些野鸽——一只停在她的肩上。

[wʌn] [dʒʌst] [ ˈpəːtʃiŋ ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [tɜːrmz] ,

| one | just | perching | on | her | outstretched | hand | , | on | the | friendliest | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 只是 | 栖息 | 在 | 她 | 伸展 | 手 | , | 在 | 这 | 最友善 | 条款 | , |

一只小鸟友好地栖息在她伸出的手上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] — [ˈkuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] [wei] , [waɪl] [ˈmeri] [ˈmɜːmɜd] [sʌm; səm]

| it | was | easy | to | see | — | cooing | in | the | sweetest | way | , | while | Mary | murmured | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | — | 咕咕 | 在 | 这 | 最甜美的 | 方式 | , | 尽管 | 玛丽 | 低声说道 | 一些 |

[kəˈresɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| caressing | words | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱抚 | 字 | 到 | 他们 | . |

很容易就能看出来——它们发出最甜美的咕咕声，而玛丽则低声对它们说着一些温柔的话语。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtld] [əˈweɪ] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [druː] [nɪr] , [ˈstepɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

| Nor | were | they | startled | away | when | Michael | drew | near | , | stepping | softly | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 惊慌 | 离开 | 什么时候 | 迈克尔 | 画 | 靠近 | , | 步进 | 轻轻 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

的确，当迈克尔轻手轻脚地走近时，他们也没有惊慌逃开。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][soʊ] ['sɔːftli] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] - ['kriːtʃərz] ,

| but | still | not | so | softly | but | that | the | little | wood | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 不是 | 所以 | 轻轻 | 但 | 那 | 这 | 小的 | 木头 | - | 生物 | , |

但仍然不够轻柔，但那些小森林动物们，

[wel] [juːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['evri] ['taɪniːəst] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ['hoʊmz] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| well | used | to | notice | every | tiniest | sound | in | their | forest | homes | , | heard | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 用过的 | 到 | 注意 | 每一个 | 最小的 | 声音 | 在 | 他们的 | 森林 | 房屋 | , | 听到 | 他 | , | 和 |

['iːv(ə)n] ,

| even | , |
|---|---|
| 甚至 | , |

它们早已习惯于留意森林家园中哪怕最细微的声音，听到了他，甚至，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [glɑːnst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [kwaɪt] ['fɪrləsli] — [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪn]

| it | seemed | to | Michael | , | glanced | towards | him | , | quite | fearlessly | — | quite | secure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 迈克尔 | , | 瞥了一眼 | 向 | 他 | , | 相当 | 无畏地 | — | 相当 | 安全的 | 在 |

['mɛriːz] [prə'tekʃn] .

| Mary's | protection | . |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 保护 | . |

在迈克尔看来，她毫不畏惧地朝他瞥了一眼——显然对玛丽的保护非常放心。

“ [wel] , [maɪk] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Well | , | Mike | ? | ” | she | said | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 麦克风 | ? | ” | 她 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“怎么样，迈克？”她笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [teɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] ,

| “ | They | are | very | tame | , | you | can | come | quite | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 非常 | 驯服 | , | 你 | 能 | 来 | 相当 | 关闭 | , |

它们非常温顺，你可以靠近它们。

” [ænd; ənd] [ðen] ['maɪk(ə)l] [hɜːrd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] ,

| ” | and | then | Michael | heard | again | her | own | little | murmur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 迈克尔 | 听到 | 再次 | 她 | 自己的 | 小的 | 低语 | , |

然后，迈克尔又听到了她低低的呢喃声。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] , [dɪr]

| though | he | did | not | know | that | it | meant | : | “ | of | course | he | won't | harm | you | , | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 意思是 | : | “ | 的 | 课程 | 他 | 惯于 | 伤害 | 你 | , | 亲爱的 |

- .

| Cooies | . |
|---|---|
| - | . |

虽然他并不知道这句话的意思是：“当然他不会伤害你，亲爱的库伊斯。”

” ['maɪk(ə)l] [druː] [nɪr] .

| ” | Michael | drew | near | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 迈克尔 | 画 | 靠近 | . |

迈克尔走近了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jʊr; jər] [oʊn] , ['mɑːli] ? [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [teimd]

| “ | They | are | sweet | , | ” | he | said | , | “ | are | they | your | own | , | Molly | ? | or | have | you | tamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 甜的 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 是 | 他们 | 你的 | 自己的 | , | 莫莉 | ? | 或者 | 有 | 你 | 驯服 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

“它们真可爱，”他说，“莫莉，它们是你自己的吗？还是你驯养的？”

” ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| ” | Mary | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

玛丽摇了摇头。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['teɪmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | They | didn't | need | taming | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 没有 | 需要 | 驯服 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“它们不需要驯服，”她回答说。

“ [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | They | lived | in | the | tree | there | , | ” | and | she | nodded | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 树 | 那里 | , | ” | 和 | 她 | 点头 | 向 | 它 | . |

“他们就住在那棵树上，”她朝树的方向点了点头。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

| “ | They | have | known | me | ever | since | I | came | to | live | in | the | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 已知 | 我 | 曾经 | 自从 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 正方形 | , |

“自从我搬到广场居住以来，他们就认识我了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| and | I | have | watched | them | , | as | I | told | you | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 观看 | 他们 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 其他 | 天 | . |

正如我前几天告诉你的那样，我已经观察过它们了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [nest] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

| The | remains | of | their | old | nest | are | still | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 他们的 | 老的 | 巢 | 是 | 仍然 | 那里 | , |

它们旧巢的遗迹还在那里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

| but | I | am | sure | they | are | not | going | to | build | there | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 建造 | 那里 | 任何 | 更多的 | . |

但我确信他们不会再在那里建造任何东西了。

[ðeɪ] ['oʊnli][flai]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

| They | only | fly | over | here | to | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 飞 | 超过 | 这里 | 到 | 看 | 我 | , |

他们飞过来就是为了见我。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [krʌmz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] . ”

| and | I | give | them | crumbs | and | water | whenever | they | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给 | 他们 | 面包屑 | 和 | 水 | 每当 | 他们 | 来 | . | ” |

他们来的时候，我会给他们面包屑和水。

“ [oʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][bʌn] [wʌz; wəz] [stʌft] ['ɪntuː][jʊr; jər]

| “ | Oh | , | ” | said | Michael | , | “ | that | was | what | the | bit | of | bun | was | stuffed | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 迈克尔 | , | “ | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 少量 | 的 | 包子 | 曾是 | 填充 | 进入 | 你的 |

['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] .

| pocket | for | . |
|---|---|---|
| 口袋 | 为了 | . |

“哦，”迈克尔说，“原来你口袋里塞的那块面包就是为了这个。”

” ['meri] [smaɪld] .

| ” | Mary | smiled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 微笑 | . |

玛丽笑了。

“ [bʌt; bət] , [maɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,

| “ | But | , | Mike | , | ” | she | said | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 麦克风 | , | ” | 她 | 说 | 严重地 | , |

“但是，迈克，”她严肃地说，

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]
**“ you know — I am afraid you did not believe me when I told you about the**
” 你 知道 — 我 是 害怕的 你 做过 不是 相信 我 什么时候 我 讲述 你 关于 这
- .
**Cooies .**
- .

“你知道——恐怕你当时并不相信我跟你讲的关于库伊人的事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪkəlz] [tɜːrn][tuː; tə]['red(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
**” It was Michael's turn to redden a little now .**
” 它 曾是 迈克尔的 转动 到 变红 一个 小的 现在 .

“现在轮到迈克尔脸红了。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [wʌt] - [-] - [kɔːl][ðem; ðəm] ?
**“ The — the what - d'ye - call them ?**
” 这 — 这 什么 - 染料 - 称呼 他们 ?

“那——那该怎么称呼它们呢？”

” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**” he said , trying to avoid a reply .**
” 他 说 , 尝试 到 避免 一个 回复 .

“他说，试图避免回答。”

“ [ðə; ði] - .
**“ The Cooies .**
” 这 - .

“The Cooies。

[its] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] ['meri] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wei] [ðeɪ] [kuː] .
**It's my name for them , ” said Mary , “ because of the sweet way they coo .**
它是 我的 姓名 为了 他们 , ” 说 玛丽 , “ 因为 的 这 甜的 方式 他们 酷 .

“这是我给它们起的名字，”玛丽说，“因为它们咕咕叫的声音很甜美。”

[bʌt; bət] [maɪk] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”
**But Mike , do tell me — did you believe me ? ”**
但 麦克风 , 做 告诉 我 — 做过 你 相信 我 ? ”

但是迈克，告诉我——你相信我吗?

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['ɑːnɪstli] .
**“ I don't quite know , ” answered her cousin , honestly .**
” 我 不 相当 知道 , ” 回答 她 表哥 , 诚实地 .

“我不太清楚，”她的表妹诚实地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['stɔːri] — [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [aɪ] [miːn] ,
**“ I didn't think you were making up a regular story — an untruth , I mean ,**
” 我 没有 思考 你 是 制作 向上 一个 常规的 故事 — 一个 谎言 , 我 意思是 ,

“我并不认为你是在编造一个普通的故事——我的意思是，一个谎言，

— [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [pər'hæps] [juːd] ['fænsɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**— I knew you wouldn't do that , but I did think perhaps you'd fancied part of it**
— 我 知道 你 不会 做 那 , 但 我 做过 思考 也许 你会 幻想 部分 的 它
.
**:**
.

—我知道你不会那样做，但我确实认为你或许对其中的一部分很感兴趣。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [let] [jɔːr'self] [ɪ'mædʒɪn][wɜːr; wər]
**You might have seen other birds flying about , that you let yourself imagine were**
你 可能 有 已见 其他 鸟类 飞行 关于 , 那 你 让 你自己 想象 是
[wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,
**wood - pigeons ,**
木头 - 鸽子 ,

你可能看到过其他鸟类在空中飞翔，你甚至会想象它们是斑鸠。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['skersli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] , [duː] [ðeɪ] ? ”

| and | certainly | the | remains | in | the | tree | scarcely | look | like | a | nest | , | do | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 这 | 遗迹 | 在 | 这 | 树 | 几乎 | 看 | 喜欢 | 一个 | 巢 | , | 做 | 他们 | ? | ” |

而且，树上的残骸看起来根本不像鸟巢，对吧?

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , ” [sed] ['meri] .

| “ | No | , | they | don't | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他们 | 不 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“不，他们不会，”玛丽说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ] . ”

| “ | The | wind | tore | it | to | pieces | that | night | it | blew | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风 | 撕裂 | 它 | 到 | 件 | 那 | 夜晚 | 它 | 吹 | 所以 | . | ” |

“那天晚上，狂风把它撕成了碎片。”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] ,

| “ | Yes | , | I | understand | it | all | now | , | ” | said | Michael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 理解 | 它 | 全部 | 现在 | , | ” | 说 | 迈克尔 | , |

“是的，我现在全明白了，”迈克尔说。

“ [ɪk'sept] — [its] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm][soʊ] .

| “ | except | — | it's | quite | wonderful | how | you've | managed | to | tame | them | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | — | 它是 | 相当 | 精彩的 | 如何 | 你已经 | 管理 | 到 | 驯服 | 他们 | 所以 | . |

“不过——你竟然能把它们驯服得这么好，真是太了不起了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [pet] [dʌvz; doʊvz] — [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | are | like | pet | doves | — | I | really | am | afraid | I | couldn't | have | believed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 宠物 | 鸽子 | — | 我 | 真的 | 是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 有 | 相信 | 它 | , |

它们就像宠物鸽子一样——我真的不敢相信，

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , ” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

| if | I | hadn't | seen | it | with | my | own | eyes | , | ” | and | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | 已见 | 它 | 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | , | ” | 和 | 作为 | 他 | 辐 | , |

“如果不是亲眼所见，”他一边说着，一边说道。

[hiː; hi] ['veri] ['dʒentli] [stroʊkt] ['mɪstər] [kuːz] ['oʊp(ə)l] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] .

| he | very | gently | stroked | Mr | Coo's | opal | - | coloured | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 轻轻地 | 抚摸 | 先生 | 库的 | 蛋白石 | - | 有色 | 羽毛 | . |

他轻轻地抚摸着库先生蛋白石色的羽毛。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [teimd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['dɑːliŋz] , ” [sed] ['meri] .

| “ | They | have | tamed | themselves | , | the | darlings | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 驯服 | 他们自己 | , | 这 | 亲爱的们 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“这些小家伙们都驯服了自己，”玛丽说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [waɪld] ['kriːtʃərz] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”

| “ | I | think | wild | creatures | would | soon | learn | to | know | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 荒野 | 生物 | 会 | 很快 | 学习 | 到 | 知道 | 我 | . | ” |

“我想野生动物很快就会认出我来。”

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['maɪk(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | It's | wonderful | , | ” | Michael | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 精彩的 | , | ” | 迈克尔 | 重复 | . |

“太棒了，”迈克尔重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər] ['ænɪmlz] ,

| “ | I | have | heard | of | some | people | who | have | a | kind | of | power | over | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 听到 | 的 | 一些 | 人们 | WHO | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 力量 | 超过 | 动物 | , |

“我听说有些人似乎拥有某种控制动物的能力，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

| and | perhaps | you | are | one | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . | ” |

或许你就是其中之一。

“ [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈmeri] .

| “ | Perhaps | I | am | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 是 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“也许是吧，”玛丽说。

“ [ðen] , [ˈmaɪk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

| “ | Then | , | Michael | , | ” | she | went | on | , | “ | you | haven't | told | any | one | about | the | Cooies | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 迈克尔 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | “ | 你 | 还没有 | 讲述 | 任何 | 一 | 关于 | 这 | - | , | 有 | 你 | ? |

“那么，迈克尔，”她继续说道，“你还没有跟任何人提起过库伊一家，对吧？”

[nɑːt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][nɑːt] [kwaɪt] — ”

| not | about | my | telling | you | of | them | , | and | your | not | quite | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关于 | 我的 | 讲述 | 你 | 的 | 他们 | , | 和 | 你的 | 不是 | 相当 | — | ” |

不是因为我告诉你这些事，而是因为你的……——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| “ | Of | course | not | , | ” | said | Michael | , | interrupting | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | , | ” | 说 | 迈克尔 | , | 打断 | 她 | , |

“当然不是，”迈克尔打断她说道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | and | please | don't | say | any | more | about | that | part | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 请 | 不 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 那 | 部分 | 的 | 它 | . | ” |

“请不要再谈论那部分内容了。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] , [ðen] , ” [ˈmeri] [rɪˈplaɪd] ,

| “ | Well | , | I | won't | , | then | , | ” | Mary | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 惯于 | , | 然后 | , | ” | 玛丽 | 回复 | , |

“那我就不去了。”玛丽回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

| “ | but | I | want | you | not | to | speak | about | them | at | all | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 想 | 你 | 不是 | 到 | 说话 | 关于 | 他们 | 在 | 全部 | 到 | 任何 | 一 | . |

但我希望你不要跟任何人谈论这些事。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

| You | see | they | are | going | away | — | they | are | not | going | to | build | here | any | more | , | and | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他们 | 是 | 去 | 离开 | — | 他们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 建造 | 这里 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 护士 | , |

你看，他们要走了——他们不会再在这里建房了，而且，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈænti] [pərˈhæps] , [wʊd] [ˈskersli] — [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

| and | even | auntie | perhaps | , | would | scarcely | — | oh | yes | , | of | course | they'd | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 阿姨 | 也许 | , | 会 | 几乎 | — | 哦 | 是的 | , | 的 | 课程 | 他们会 | 相信 | 你 | . |

甚至连阿姨可能都不会——哦，是的，他们当然会相信你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪˈd] [ˈræðər] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

| But | still | , | I'd | rather | no | one | heard | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | ID | 相当 | 不 | 一 | 听到 | 关于 | 他们 | . |

但是，我还是希望没有人知道这些事。

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [ ˈgaːdnz ] . ”

| I | do | so | wish | they | hadn't | got | tired | of | these | gardens | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | 希望 | 他们 | 之前没有 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 这些 | 花园 | . | ” |

我真希望他们没有厌倦这些花园。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][kæts] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

| “ | It's | better | than | for | them | to | stay | to | be | caught | by | cats | , | ” | said | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 更好的 | 比 | 为了 | 他们 | 到 | 停留 | 到 | 是 | 捕捉 | 经过 | 猫 | , | ” | 说 | 迈克尔 | . |

“这总比让他们留下来被猫抓要好，”迈克尔说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] ['meri] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd]

| This | was | a | possibility | which | had | not | struck | Mary | before | , | and | she | shivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 哪个 | 有 | 不是 | 击 | 玛丽 | 前 | , | 和 | 她 | 瑟瑟发抖 |

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| at | the | thought | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 想法 | . |

玛丽之前从未想到过这种可能性，想到这里，她不禁打了个寒颤。

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] !

| “ | Oh | dear | , | yes | , | ” | she | said | , | “ | what | a | dreadful | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | , | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 什么 | 一个 | 可怕 | 主意 | ! |

“哦，天哪，是的，”她说，“真是个糟糕的主意！”

” [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

| ” | and | when | Michael | , | hearing | his | mother | calling | , | left | the | room | , | she | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 迈克尔 | , | 听力 | 他的 | 母亲 | 呼叫 | , | 左边 | 这 | 房间 | , | 她 | 转向 | 到 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] .

| her | little | friends | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 朋友们 | . |

“当迈克尔听到母亲的呼唤离开房间时，她转向了她的小伙伴们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Thank | you | so | much | , | dear | Cooies | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | , | 亲爱的 | - | , | ” | 她 | 说 | , |

“非常感谢你们，亲爱的库伊们，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [fɪr]

| “ | but | I | won't | ask | you | ever | to | come | back | to | see | me | if | there | is | the | least | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 惯于 | 问 | 你 | 曾经 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 看 | 我 | 如果 | 那里 | 是 | 这 | 至少 | 害怕 |

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] . ”

| of | anything | so | dreadful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何事物 | 所以 | 可怕 | . | ” |

“但是，如果心中哪怕有一丝一毫的恐惧，害怕发生如此可怕的事情，我就不会再要求你回来见我了。”

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] ,

| “ | We | did | not | like | to | mention | it | before | , | ” | said | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 提到 | 它 | 前 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , |

“我们之前不太愿意提及此事，”库先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

| “ | but | it | was | in | our | minds | , | and | not | without | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 在 | 我们的 | 思想 | , | 和 | 不是 | 没有 | 原因 | . |

“但这确实是我们脑海中的想法，而且并非毫无道理。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ][ɔːf] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['meri] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

| Now | we | must | fly | off | , | but | — | you | will | see | , | Mary | — | we | shall | meet | again | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 必须 | 飞 | 离开 | , | 但 | — | 你 | 将要 | 看 | , | 玛丽 | — | 我们 | 将 | 见面 | 再次 | 前 |

[lɔːŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

现在我们必须飞走了，但是——玛丽，你会看到的——我们很快就会再次相见。

” ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| ” | Mary | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

玛丽摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .

| She | was | very | nearly | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 几乎 | 哭泣 | . |

她几乎要哭了。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] [kuː] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

| “ | Cheer | up | , | ” | murmured | Mrs | Coo | , | who | was | still | perched | on | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | 向上 | , | ” | 低声说道 | 太太 | 酷 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 栖息 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

“振作起来，”库太太低声说道，它仍然栖息在她肩上。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .

| Then | off | they | flew | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 离开 | 他们 | 飞翔 | . |

然后他们就飞走了。

['tʃæptər] [fɔːr] .

| Chapter | Four | . |
|---|---|---|
| 章 | 四 | . |

第四章

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['meri] .

| “ | We | Shall | Meet | Again | Before | Long | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 见面 | 再次 | 前 | 长的 | , | 玛丽 | . |

“玛丽，我们很快就会再见面。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['meri] [ɔːr][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts]

| ” | It | was | not | easy | for | either | Mary | or | her | aunt | to | keep | up | their | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 为了 | 任何一个 | 玛丽 | 或者 | 她 | 阿姨 | 到 | 保持 | 向上 | 他们的 | 烈酒 |

[wen] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

| when | the | two | days | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 天 | 是 | 超过 | , |

两天结束后，玛丽和她的姑姑都很难保持乐观的心态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [dɪr] [maɪk] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ]

| and | from | the | drawing | - | room | window | they | watched | their | dear | Mike | driving | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 窗户 | 他们 | 观看 | 他们的 | 亲爱的 | 麦克风 | 驾驶 | 离开 |

.

:

.

他们从客厅的窗户望出去，看着他们亲爱的迈克开车离去。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| “ | To | think | , | ” | said | his | mother | , | almost | in | a | whisper | , | “ | to | think | of | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 思考 | , | ” | 说 | 他的 | 母亲 | , | 几乎 | 在 | 一个 | 耳语 | , | “ | 到 | 思考 | 的 | 这 | 长的 | , |

“想想，”他母亲几乎是低声说道，“想想漫长的……”

[lɔːŋ] [weɪ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,

| long | way | he | is | going | — | and | the | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 方式 | 他 | 是 | 去 | — | 和 | 这 | 许多 | , |

他还有很长的路要走——而且许多人，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| many | days | and | nights | that | must | pass | before | we | see | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | 那 | 必须 | 经过 | 前 | 我们 | 看 | 他 | 再次 | , |

还要过很多个日日夜夜，我们才能再次见到他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] — ” [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni]

| and | all | the | dangers | and | risks | he | must | pass | through | — | ” | but | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 危险 | 和 | 风险 | 他 | 必须 | 经过 | 通过 | — | ” | 但 | 一个 | 微小的 |

[ˌes oʊ 'biː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] [ʃɔːrt] .

| sob | beside | her | made | her | stop | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 旁 | 她 | 制成 | 她 | 停止 | 短的 | . |

以及他必须经历的所有危险和风险——”但她身旁传来一声轻微的抽泣，让她戛然而止。

“ ['meri] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] ,

| “ | Mary | , | dear | , | ” | she | exclaimed | , | “ | I | did | not | mean | to | make | you | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 惊呼 | , | “ | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 制作 | 你 | 哭 | , |

“玛丽，亲爱的，”她惊呼道，“我不是故意让你哭的。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['veri] ['lʌvɪŋli] .

| ” | and | she | kissed | the | little | girl | very | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 亲吻 | 这 | 小的 | 女孩 | 非常 | 深情地 | . |

她深情地亲吻了小女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['mɛri:z] ['ʌŋk(ə)l] , ['maɪks] ['fɑ:ðər] ,

| They | were | quite | alone | , | as | Mary's | uncle | , | Mike's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 独自的 | , | 作为 | 玛丽的 | 叔叔 | , | 迈克的 | 父亲 | , |

他们当时很孤单，因为玛丽的叔叔，迈克的父亲，

[hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['maɪkəlz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl]

| had | gone | with | him | to | the | port | from | which | Michael's | ship | was | to | sail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 和 | 他 | 到 | 这 | 港口 | 从 | 哪个 | 迈克尔的 | 船 | 曾是 | 到 | 帆 |

.

:

.

他陪同他前往迈克尔的船将要起航的港口。

['meri] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

| Mary | wiped | her | eyes | and | kissed | her | aunt | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | 和 | 亲吻 | 她 | 阿姨 | 在 | 返回 | . |

玛丽擦了擦眼睛，回吻了她的姑姑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][kraɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪk] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] , ['ænti] .

| “ | I | didn't | mean | to | cry | , | ” | she | said | , | “ | Mike | told | me | to | cheer | you | up | , | auntie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 哭 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 麦克风 | 讲述 | 我 | 到 | 欢呼 | 你 | 向上 | , | 阿姨 | . |

“我不是故意哭的，”她说，“迈克让我逗你开心，阿姨。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] .

| And | I | think | he | is | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 非常 | 快乐的 | . |

我认为他非常高兴。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

| If | I | were | a | boy | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 一个 | 男生 | 喜欢 | 他 | , |

如果我像他一样是个男孩，

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʌndərf(ə)l]

| I'd | love | to | go | sailing | all | over | the | world | and | to | see | all | the | strange | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 爱 | 到 | 去 | 帆船 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 和 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 精彩的 |

['pleɪsɪz][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .

| places | he | is | going | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 他 | 是 | 去 | 到 | 看 | . |

我非常想乘船环游世界，看看他即将看到的那些奇妙的地方。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [laɪks] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['ɔ:fli] . ”

| I'm | sure | he | likes | being | a | sailor | awfully | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 点赞 | 存在 | 一个 | 水手 | 非常 | . | ” |

我确信他非常喜欢当水手。

“ [jes] , ” [hɜ:r; hər] [ænt] [ə'gri:d] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]

| “ | Yes | , | ” | her | aunt | agreed | , | “ | I | am | sure | too | that | he | was | right | in | choosing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 她 | 阿姨 | 同意 | , | “ | 我 | 是 | 当然 | 也 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | 在 | 选择 | 这 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

“是的，”她姑姑同意道，“我也确信他选择这种生活是正确的。”

[moʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ɔːf] ,

| **Most** | **boys** | **have** | **a** | **fancy** | **for** | **it** | **,** | **but** | **with** | **many** | **it** | **goes** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 男孩们 | 有 | 一个 | 想要 | 为了 | 它 | , | 但 | 和 | 许多 | 它 | 去 | 离开 | , |

大多数男孩都对它感兴趣，但对很多男孩来说，它却会消失。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

| **and** | **Michael** | **loves** | **it** | **more** | **and** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迈克尔 | 爱 | 它 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

迈克尔越来越喜欢它了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] — [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] , ['meri] , [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| **And** | **he** | **is** | **growing** | **so** | **strong** | **—** | **you** | **would** | **scarcely** | **believe** | **,** | **Mary** | **,** | **that** | **long** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 生长 | 所以 | 强的 | — | 你 | 会 | 几乎 | 相信 | , | 玛丽 | , | 那 | 长的 | 前 | , |

他现在长得这么壮实——玛丽，你简直难以置信，就在很久以前……

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| **before** | **you** | **came** | **to** | **us** | **,** | **he** | **was** | **rather** | **a** | **delicate** | **little** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 来了 | 到 | 我们 | , | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 精美的 | 小的 | 男生 | , |

在你来之前，他还是个体弱多病的小男孩。

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['stɜːrdi] [æz; əz] [frɪts] . ”

| **not** | **nearly** | **as** | **sturdy** | **as** | **Fritz** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 几乎 | 作为 | 结实的 | 作为 | 弗里茨 | . | ” |

远不如弗里茨结实。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːvər] , ” [sed] ['meri] , “

| **“** | **I** | **remember** | **hearing** | **that** | **he** | **was** | **very** | **ill** | **,** | **with** | **that** | **fever** | **,** | **”** | **said** | **Mary** | **,** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | 听力 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 那 | 发烧 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ |

[wen] — ,

| **when** | **—** | **,** |
|---|---|---|
| 什么时候 | — | , |

“我记得听说他发着高烧，病得很重，”玛丽说，“当时——”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] .

| **”** | **but** | **she** | **did** | **not** | **finish** | **the** | **sentence** | **,** | **and** | **her** | **aunt** | **understood** | **why** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 结束 | 这 | 句子 | , | 和 | 她 | 阿姨 | 理解 | 为什么 | . |

但她没有说完这句话，她的姑姑明白了其中的原因。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['maɪk(ə)l]

| **There** | **had** | **been** | **other** | **children** | **—** | **two** | **dear** | **little** | **daughters** | **were** | **between** | **Michael** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 其他 | 孩子们 | — | 二 | 亲爱的 | 小的 | 女儿们 | 是 | 之间 | 迈克尔 |

[ænd; ənd] [frɪts] , [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

| **and** | **Fritz** | **,** | **in** | **that** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗里茨 | , | 在 | 那 | 家庭 | . |

那个家庭里还有其他孩子——迈克尔和弗里茨之间有两个可爱的小女儿。

['ænti] [geɪv] ['meri] [ə'nʌðər] [kɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɛriːz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət]

| **Auntie** | **gave** | **Mary** | **another** | **kiss** | **,** | **and** | **something** | **in** | **Mary's** | **voice** | **made** | **her** | **look** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 给予 | 玛丽 | 其他 | 吻 | , | 和 | 某物 | 在 | 玛丽的 | 嗓音 | 制成 | 她 | 看 | 在 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

阿姨又亲了玛丽一下，玛丽的声音里有什么东西让她看向了阿姨。

“ ['mɑːli] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [pet] [neɪm] ,

| **“** | **Molly** | **,** | **dear** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **—** | **she** | **did** | **not** | **often** | **call** | **her** | **by** | **this** | **pet** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 莫莉 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | , | — | 她 | 做过 | 不是 | 经常 | 称呼 | 她 | 经过 | 这 | 宠物 | 姓名 | , |

“莫莉，亲爱的，”她说——她并不常这样称呼她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['maɪkəlz] [seɪk] , — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| but | it | seemed | as | if | she | used | it | now | for | Michael's | sake | , | — | “ | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 用过的 | 它 | 现在 | 为了 | 迈克尔的 | 清酒 | , | — | “ | 你 | 是 |

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪl] ,

| looking | rather | pale | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 相当 | 苍白 | , |

但她现在似乎是为了迈克尔才这么说的——“你的脸色看起来有点苍白”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd] .

| as | well | as | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 伤心 | . |

同时感到悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [taʊn] ['dʌznt] [suːt][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

| I | am | afraid | town | doesn't | suit | you | as | well | as | the | country | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 镇 | 不 | 套装 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 国家 | . | ” |

恐怕城镇生活不如乡村生活更适合你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] — - ['piːp(ə)l] , -

| “ | It | is | that | I | can't | bear | — | - | people | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 那 | 我 | 不能 | 熊 | — | - | 人们 | , | - |

“我无法忍受的是——‘人们，”’

” ['meri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

| ” | Mary | was | going | to | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 说 | , |

玛丽原本想说：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['skersli] “ ['piːp(ə)l] ,

| but | it | struck | her | that | wood | - | pigeons | were | scarcely | “ | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 击 | 她 | 那 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 几乎 | ” | 人们 | , |

但她突然意识到，野鸽几乎算不上“人”。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ber]

| ” | and | she | was | thinking | of | them | as | well | as | of | Michael | , | “ | I | can't | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 迈克尔 | , | “ | 我 | 不能 | 熊 |

['goʊɪŋz] [ə'weɪ] ,

| goings | away | , |
|---|---|---|
| 行进 | 离开 | , |

她想着他们，也想着迈克尔，“我无法忍受离别，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [jɔːr'self] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ” [sed] [hɜːr; hər]

| “ | Could | you | not | bear | to | go | away | yourself | — | for | a | little | while | ? | ” | said | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 你 | 不是 | 熊 | 到 | 去 | 离开 | 你自己 | — | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | ? | ” | 说 | 她 |

[ænt] ,

| aunt | , |
|---|---|
| 阿姨 | , |

“你就不能自己离开一会儿吗？”她姑妈说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?

| “ | for | a | little | change | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 小的 | 改变 | ? |

“就为了这点零花钱？”

” ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| ” | Mary | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

玛丽摇了摇头。

“ [noʊ] , ['ænti] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

| “ | No | , | auntie | , | dear | , | ” | she | said | , | “ | I'd | rather | stay | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 阿姨 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | ID | 相当 | 停留 | 和 | 你 | . | ” |

“不，亲爱的阿姨，”她说，“我宁愿和您待在一起。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,

| “ | But | it | is | dull | for | you | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 乏味的 | 为了 | 你 | , | 亲爱的 | , |

“但是亲爱的，这对你来说很无聊。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ]

| and | I | am | afraid | I | shall | not | be | able | to | have | you | with | me | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 有 | 你 | 和 | 我 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] ,

| as | I | would | like | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 会 | 喜欢 | , |

恐怕我不能像我希望的那样经常让你陪伴在我身边了。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

| while | our | cousins | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 表兄弟姐妹 | 是 | 这里 | . |

趁着表兄弟姐妹们在这里。

” ['mɛriːz] [feɪs] [fel] .

| ” | Mary's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽的 | 脸 | 跌倒 | . |

玛丽的脸色沉了下来。

“ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'd | forgotten | about | them | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 被遗忘的 | 关于 | 他们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我都把他们忘了，”她说。

[ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['evri] [jɪr]

| The | cousins | were | an | elderly | lady | and | gentleman | who | paid | a | visit | every | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表兄弟姐妹 | 是 | 一个 | 老年 | 女士 | 和 | 绅士 | WHO | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 每一个 | 年 |

[tuː; tə] ['mɛriːz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

| to | Mary's | uncle | and | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玛丽的 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | , |

这对表兄妹是一对老夫妇，他们每年都会去看望玛丽的叔叔和婶婶。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | expected | a | good | deal | of | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期的 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 注意力 | . |

并期望获得很多关注。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [dʌl] .

| “ | Never | mind | , | auntie | , | ” | she | went | on | , | after | a | moment's | silence | , | “ | I | won't | be | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | , | 阿姨 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | , | “ | 我 | 惯于 | 是 | 乏味的 | . |

“没关系，阿姨，”她沉默片刻后继续说道，“我不会无趣的。”

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ”

| I'll | play | a | lot | with | the | little | ones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 玩 | 一个 | 很多 | 和 | 这 | 小的 | 一个 | . | ” |

我会花很多时间和小朋友们一起玩。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

| “ | But | wait | a | minute | , | dear | , | ” | said | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 她 | 阿姨 | . |

“但是等一下，亲爱的，”她姑姑说。

“ [aɪ][wəʊnt] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
| “ | I | won't | force | it | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 力量 | 它 | 之上 | 你 | , |

我不会强迫你，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] —
| but | it | is | only | right | I | should | tell | you | of | an | invitation | I | have | for | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 正确的 | 我 | 应该 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 邀请 | 我 | 有 | 为了 | 你 | — |

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgɑːdmʌðər] — [mɪs] [ˈverəti] ,
| from | one | of | your | godmothers | — | Miss | Verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 你的 | 教母 | — | 错过 | 真理 | , |

但我有义务告诉你，我收到了一份邀请函——来自你的教母之一——维莉蒂小姐。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ? ”
| do | you | remember | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 她 | ? | ” |

你还记得她吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ,
| “ | No | , | ” | said | Mary | , | “ | I | don't | remember | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 我 | 不 | 记住 | 她 | , |

“不，”玛丽说，“我不记得她了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sendz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɑːn][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
| but | she | always | sends | me | a | present | on | my | birthday | , | doesn't | she | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 发送 | 我 | 一个 | 展示 | 在 | 我的 | 生日 | , | 不 | 她 | ? | ” |

但她总会在我生日的时候送我礼物，对吧?

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] [ˈevri] [wei] .
| “ | Yes | , | ” | said | her | aunt | , | “ | she | is | very | kind | and | very | nice | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 她 | 阿姨 | , | “ | 她 | 是 | 非常 | 种类 | 和 | 非常 | 好的 | 每一个 | 方式 | . |

“是的，”她姑姑说，“她各方面都很善良，非常好。”

[siː] [hɪr] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈletər] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ;
| See | here | , | dear | , | this | is | her | letter | ; | I | think | you | can | read | the | writing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 亲爱的 | , | 这 | 是 | 她 | 信 | ; | 我 | 思考 | 你 | 能 | 读 | 这 | 写作 | ; |

亲爱的，你看，这是她的信；我想你应该能看懂上面的字迹；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [klɪr] .
| it | is | so | clear | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 清除 | . |

非常清楚。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
| ” | It | was | beautiful | writing | — | almost | too | fine | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 美丽的 | 写作 | — | 几乎 | 也 | 美好的 | 和 | 小的 | , |

“字迹优美——几乎精致得有些过分了，小巧得有些过分。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] [ˈletərz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ˈprɪntɪŋ] .
| but | such | perfectly | shaped | letters | that | it | was | as | easy | to | read | as | printing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 完美 | 形状 | 信件 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 简单的 | 到 | 读 | 作为 | 印刷 | . |

但字形如此完美，读起来就像印刷体一样容易。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈʃɑːrlət] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] — “ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
| “ | My | dear | Charlotte | , | ” | it | said | — | “ | I | have | always | wished | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 夏洛特 | , | ” | 它 | 说 | — | “ | 我 | 有 | 总是 | 希望 | 到 | 制作 | 这 |

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] - [ˈdɔːtər] ,
| acquaintance | of | my | god | - | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 的 | 我的 | 上帝 | - | 女儿 | , |

“我亲爱的夏洛特，”信中写道，“我一直很想认识我的教女，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [niːs] , ['meri] .

| your | little | niece | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 侄女 | , | 玛丽 | . |

你的小侄女，玛丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['neɪbərz] , [ðɪs] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [biː; bi]

| And | now | that | we | are | such | very | much | nearer | neighbours | , | this | could | surely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我们 | 是 | 这样的 | 非常 | 很多 | 更近 | 邻居 | , | 这 | 可以 | 一定 | 是 |

['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

| easily | arranged | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 安排 | . |

既然我们现在是这么近的邻居，这件事肯定很容易安排。

[wɪl] [juː; jʊ] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?

| Will | you | spare | her | to | me | for | a | few | weeks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 空闲的 | 她 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | ? |

你能把她借给我用几周吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

| I | think | I | can | almost | promise | you | that | I | could | make | her | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 几乎 | 承诺 | 你 | 那 | 我 | 可以 | 制作 | 她 | 快乐的 | , |

我几乎可以向你保证，我能让她开心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| even | though | I | have | no | young | companions | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 有 | 不 | 年轻的 | 同伴 | 为了 | 她 | , |

虽然我没有年轻的伴侣陪伴她，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][pæst] — [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

| and | the | most | beautiful | part | of | the | year | is | past | — | though | to | my | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 美丽的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | 是 | 过去的 | — | 尽管 | 到 | 我的 | 思维 | , |

一年中最美好的时光已经过去——尽管在我看来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] .

| it | is | always | beautiful | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 美丽的 | 这里 | . |

这里总是那么美丽。

[aɪ][kæn; kən] [send] [maɪ] [meɪd] , ['plezəns] , [huːm] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

| I | can | send | my | maid | , | Pleasance | , | whom | I | daresay | you | remember | , | to | fetch | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 发送 | 我的 | 女佣 | , | 愉悦 | , | 谁 | 我 | 敢说 | 你 | 记住 | , | 到 | 拿来 | 她 |

,

| , |
|---|
| , |

我可以派我的女仆普莱森斯去把她接过来，我想你一定还记得她。

['eni] [deɪ] [nekst] [wiːk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

| any | day | next | week | that | would | be | convenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 天 | 下一个 | 星期 | 那 | 会 | 是 | 方便的 | . |

下周任何一天都方便。

[aɪ] ['deə'sei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] [wʊd] [duː] ['meri] [noʊ][hɑːrm] ,

| I | daresay | a | little | holiday | would | do | Mary | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 一个 | 小的 | 假期 | 会 | 做 | 玛丽 | 不 | 伤害 | , |

我想说，玛丽短暂休假对她来说并无坏处。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ] [laɪk] [waɪl]

| and | indeed | she | can | go | on | with | any | of | her | lessons | you | like | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 她 | 能 | 去 | 在 | 和 | 任何 | 的 | 她 | 课程 | 你 | 喜欢 | 尽管 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| with | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

当然，只要她在我身边，她就可以继续上你喜欢的任何课程。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [oʊld] [frend] , [fə'lɪʃə] ['verəti] .

| as | I | am | very | fond | of | teaching | . | — | Your | affectionate | old | friend | , | Felicia | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 教学 | . | — | 你的 | 亲热 | 老的 | 朋友 | , | 费利西亚 | 真理 | . |

我非常喜欢教书。——你亲爱的老朋友，费利西亚·维里蒂。

" ['meri] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

| " | Mary | read | the | letter | slowly | and | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 读 | 这 | 信 | 缓慢地 | 和 | 小心 | , |

玛丽慢慢地、仔细地读着信。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

| but | still | she | shook | her | head | as | she | gave | it | back | to | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 作为 | 她 | 给予 | 它 | 后退 | 到 | 它是 | 所有者 | . |

但她还是摇了摇头，把东西还给了主人。

“ [noʊ] , ['ænti] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] . "

| “ | No | , | auntie | , | dear | , | " | she | repeated | , | “ | I'd | rather | stay | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 阿姨 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 重复 | , | “ | ID | 相当 | 停留 | 这里 | . | " |

“不，亲爱的阿姨，”她重复道，“我宁愿留在这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] .

| “ | It | seems | a | pity | , | " | said | her | aunt | , | as | she | slowly | folded | up | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | , | " | 说 | 她 | 阿姨 | , | 作为 | 她 | 缓慢地 | 折叠 | 向上 | 这 | 信 | . |

“真是可惜，”她姑妈一边慢慢地折起信一边说道。

“ - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['vɛrətiːz] [haʊs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,

| “ | Levinside | is | such | a | pretty | place | , | and | Miss | Verity's | house | has | such | a | pretty | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 地方 | , | 和 | 错过 | 真理的 | 房子 | 有 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 姓名 | , |

“莱文赛德真是个漂亮的地方，维莉蒂小姐的房子名字也很好听。”

- [dʌvz] [nest] , - ['dʌznt] [ðæt] [tempt] [juː; jʊ] , ['meri] ?

| ' | Dove's | Nest | , | ' | doesn't | that | tempt | you | , | Mary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鸽子的 | 巢 | , | - | 不 | 那 | 诱惑 | 你 | , | 玛丽 | ? |

《鸽巢》这个名字难道不吸引你吗，玛丽?

" ['meri] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , “ [dʌvz] [nest] " [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

| " | Mary | looked | up | quickly | , | “ | Dove's | Nest | " | was | very | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 看起来 | 向上 | 迅速地 | , | “ | 鸽子的 | 巢 | " | 曾是 | 非常 | 漂亮的 | , |

玛丽猛地抬起头，“鸽巢”很漂亮。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [θruː] [hɜːr; hər] ['meməri] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fænsi] .

| but | another | name | had | caught | her | attention | more | sharply | , | through | her | memory | rather | than | her | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 姓名 | 有 | 捕捉 | 她 | 注意力 | 更多的 | 尖锐地 | , | 通过 | 她 | 记忆 | 相当 | 比 | 她 | 想要 | . |

但另一个名字更强烈地吸引了她的注意，这并非出于她的想象，而是源于她的记忆。

“ - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [dʌvz] [nest] [æt; ət] - . "

| “ | Levinside | , | " | she | repeated | , | “ | Dove's | Nest | at | Levinside | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | " | 她 | 重复 | , | “ | 鸽子的 | 巢 | 在 | - | . | " |

“莱文赛德，”她重复道，“莱文赛德的鸽巢。”

“ [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [kloʊz] [tuː; tə] ['levɪn] ['fɔːrɪst] .

| “ | Yes | , | " | said | her | aunt | , | “ | close | to | Levin | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | " | 说 | 她 | 阿姨 | , | “ | 关闭 | 到 | 莱文 | 森林 | . |

“是的，”她姑姑说，“靠近莱文森林。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['levɪn] ['fɔːrɪst] ?

| You | have | heard | of | Levin | Forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 莱文 | 森林 | ? |

你听说过莱文森林吗?

" ['meri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [pɪŋk]

| " | Mary | did | not | reply | directly | , | but | her | aunt | saw | that | her | cheeks | grew | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 做过 | 不是 | 回复 | 直接地 | , | 但 | 她 | 阿姨 | 锯 | 那 | 她 | 脸颊 | 生长 | 粉色的 |

.

:

.

玛丽没有直接回答，但她的姑妈看到她的脸颊泛起了红晕。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['letər] [ə'gen] , [pliːz] , ['ænti] ?

| " | May | I | see | the | letter | again | , | please | , | auntie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | 这 | 信 | 再次 | , | 请 | , | 阿姨 | ? |

"姑姑，我可以再看一下那封信吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [ænt] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | she | said | , | and | again | her | aunt | unfolded | it | and | handed | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 和 | 再次 | 她 | 阿姨 | 展开 | 它 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 她 | . |

"她说，"她姑姑又把它展开递给了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [pɑːrt] [ðɪs] [taɪm] .

| She | did | not | look | at | the | written | part | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 书面 | 部分 | 这 | 时间 | . |

这次她没有看书面部分。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪtɪli] [ɪn'greɪvd] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

| Her | eyes | were | fixed | on | the | prettily | engraved | address | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 漂亮 | 刻 | 地址 | 在 | 这 | 顶部 | , |

她的目光紧紧盯着顶部精美雕刻的地址。

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] —

| printed | in | a | rather | peculiar | shade | of | green | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 一个 | 相当 | 奇特 | 阴影 | 的 | 绿色的 | — |

印出来的绿色有点特别——

" [dʌvz] [nest] , - .

| " | Dove's | Nest | , | Levinside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸽子的 | 巢 | , | - | . |

"鸽巢，莱文赛德。

" [ðen] ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

| " | Then | after | gazing | at | it | for | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 后 | 凝视 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

"然后，在凝视了它一两分钟之后，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

| she | handed | the | sheet | back | to | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 递交 | 这 | 床单 | 后退 | 到 | 她 | 阿姨 | . |

她把床单还给了姑姑。

" [jes] , ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] .

| " | Yes | , | auntie | , | " | she | said | quietly | , | " | I | think | I | would | like | to | go | to | my | godmother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 阿姨 | , | " | 她 | 说 | 悄悄 | , | " | 我 | 思考 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 我的 | 教母的 | . |

"是的，阿姨，"她轻声说道，"我想去我教母家。"

" [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðoʊ] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

| " | Her | aunt | was | pleased | , | though | rather | puzzled | at | the | sudden | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 阿姨 | 曾是 | 高兴 | , | 尽管 | 相当 | 困惑 | 在 | 这 | 突然 | 改变 | . |

"她的姑妈很高兴，但对这种突然的变化感到有些困惑。"

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| “ | She | is | a | funny | child | , | ” | she | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 一个 | 有趣的 | 孩子 | , | ” | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

“她真是个有趣的孩子，”她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

| “ | It | is | some | fancy | about | the | forest | that | she | has | got | into | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一些 | 想要 | 关于 | 这 | 森林 | 那 | 她 | 有 | 得到 | 进入 | 她 | 头 | , |

“她脑子里对森林有一些不切实际的幻想，

” [ænd; ənd] ['mɛriːz] [nekst][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| ” | and | Mary's | next | words | made | her | more | sure | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 玛丽的 | 下一个 | 字 | 制成 | 她 | 更多的 | 当然 | 的 | 这 | . |

玛丽接下来的话让她更加确信这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | It | is | quite | close | to | the | forest | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 森林 | , | 不是 | 它 | ? |

“它离森林很近，不是吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .

| ” | the | little | girl | asked | rather | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 女孩 | 问 | 相当 | 焦虑地 | . |

“小女孩有些焦急地问道。”

“ [jes] , ” [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [neɪm] - - - ['ɔːlmoʊst] [telz] [ðæt] ,

| “ | Yes | , | ” | her | aunt | replied | , | “ | the | name | ' | Levinside | ' | almost | tells | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 她 | 阿姨 | 回复 | , | “ | 这 | 姓名 | - | - | - | 几乎 | 讲述 | 那 | , |

“是的，”她姑姑回答说，“‘莱文赛德’这个名字几乎就说明了这一点。”

[ænd; ənd] [dʌvz] [nest] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| and | Dove's | Nest | is | actually | on | the | edge | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸽子的 | 巢 | 是 | 实际上 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . |

而鸽巢实际上位于森林边缘。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] — [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| I | was | there | once | — | some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那里 | 一次 | — | 一些 | 年 | 前 | , |

我几年前去过那里。

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

| when | your | uncle | and | I | were | in | that | neighbourhood | for | a | few | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 叔叔 | 和 | 我 | 是 | 在 | 那 | 邻里 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | , |

你叔叔和我当时在那附近住了几个星期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)



[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][oʊld] [mɪs] ['verəti] .

| we | spent | a | day | there | with | old | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 一个 | 天 | 那里 | 和 | 老的 | 错过 | 真理 | . |

我们和老维莉蒂小姐在那里待了一天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . ”

| She | has | lived | there | for | a | long | , | long | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 居住地 | 那里 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | . | ” |

她在那里住了很久很久了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ” ['meri] [rɪ'piːtɪd] ,

| “ | I | should | like | to | go | , | ” | Mary | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | , | ” | 玛丽 | 重复 | , |

“我很想去，”玛丽重复道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

| and | there | was | quite | a | sparkle | in | the | hazel | eyes | which | had | been | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 火花 | 在 | 这 | 榛 | 眼睛 | 哪个 | 有 | 到过 | 寻找 |

['ræðər] [sæd] .

| rather | sad | . |
|---|---|---|
| 相当 | 伤心 | . |

那双原本略显忧郁的榛色眼睛里，闪烁着明亮的光芒。

[soʊ][ðə; ði] ['letər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

| So | the | letter | accepting | the | invitation | was | written | and | posted | that | very | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 信 | 接受 | 这 | 邀请 | 曾是 | 书面 | 和 | 发布 | 那 | 非常 | 天 | , |

于是，接受邀请的信就在当天写好并寄出了。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['feri]

| and | when | Mary | stood | by | her | window | and | looked | out | at | the | deserted | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 玛丽 | 站立 | 经过 | 她 | 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 荒凉的 | 仙女 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

当玛丽站在窗边，望着那棵荒芜的仙女树时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][soʊ]

| it | was | with | much | happier | feelings | than | she | had | ever | hoped | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 很多 | 更快乐 | 情怀 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 希望 | 到 | 做 | 所以 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

她怀着比以往任何时候都更加喜悦的心情再次体验了这一切。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɛəriz] , [ɔːr] ['eni] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

| “ | They | must | be | fairies | , | or | any | way | they | must | have | to | do | with | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 是 | 仙女 | , | 或者 | 任何 | 方式 | 他们 | 必须 | 有 | 到 | 做 | 和 | 一些 | , |

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | . |

“她们一定是仙女，或者至少和仙女有关，”她想。

“ ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] ,

| “ | Otherwise | how | could | they | have | known | , | as | I | am | sure | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 否则 | 如何 | 可以 | 他们 | 有 | 已知 | , | 作为 | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 做过 | , |

“否则他们怎么可能知道呢？我相信他们肯定知道。”

[ðæt] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] .

| that | my | godmother | was | writing | to | invite | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 教母 | 曾是 | 写作 | 到 | 邀请 | 我 | . |

我的教母写信来邀请我。

[ðer; ðər] ['veri] [læst] [wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] .

| Their | very | last | words | showed | that | they | did | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 非常 | 最后的 | 字 | 显示 | 那 | 他们 | 做过 | 知道 | . |

他们临终前的话语表明，他们其实知道。

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| Oh | , | my | darling | Cooies | - | , | how | sweet | it | will | be | to | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | - | - | , | 如何 | 甜的 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 看 | 你 | 再次 | . |

哦，我亲爱的库伊斯，能再次见到你们该有多好啊。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['meri] .

| ' | We | shall | meet | before | long | , | you | will | see | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将 | 见面 | 前 | 长的 | , | 你 | 将要 | 看 | , | 玛丽 | . |

“我们很快就会见面的，你会看到的，玛丽。”

- [aɪm] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - [sər'praɪz] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| ' | I'm | only | afraid | it | won't | be | a | ' | surprise | ' | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 仅有的 | 害怕的 | 它 | 惯于 | 是 | 一个 | - | 惊喜 | - | 到 | 他们 | , |

我只是担心这对他们来说不会是个“惊喜”。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['gɑːdˌmʌðərz] ['letər] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

| for | if | they | could | read | godmother's | letter | they're | sure | to | know | when | I'm | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 可以 | 读 | 教母的 | 信 | 它们是 | 当然 | 到 | 知道 | 什么时候 | 我是 | 未来 | . |

如果他们能读到教母的信，就一定能知道我什么时候来。

” [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['veri] ['hæpɪli] .

| ” | The | next | few | days | passed | very | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 通过了 | 非常 | 快乐地 | . |

接下来的几天过得非常愉快。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] ,

| Mary | was | very | interested | in | her | packing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 包装 | , |

玛丽对她的行李打包很感兴趣。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt] ['meni] ['les(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | not | very | sorry | to | find | that | not | many | lesson | books | were | to | make | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 非常 | 对不起 | 到 | 寻找 | 那 | 不是 | 许多 | 课 | 图书 | 是 | 到 | 制作 | 部分 | 的 | 它 | . |

令人遗憾的是，并没有很多教材能成为其中的一部分。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hɑːlədeɪ] — [ɔːr] [pɑːrt] - ['hɑːlədeɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

| “ | It | will | do | you | no | harm | to | have | another | holiday | — | or | part | - | holiday | , | ” | said | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | 到 | 有 | 其他 | 假期 | — | 或者 | 部分 | - | 假期 | , | ” | 说 | 她 | 阿姨 | . |

“再放个假——或者半天假——对你没有任何坏处，”她姑姑说。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

| “ | And | there | are | many | things | besides | regular | lessons | that | Miss | Verity | can | teach | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 除了 | 常规的 | 课程 | 那 | 错过 | 真理 | 能 | 教 | 你 | , |

“除了常规课程之外，维莉蒂小姐还能教你很多东西，

['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] [noʊ] .

| almost | better | than | any | one | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更好的 | 比 | 任何 | 一 | 我 | 知道 | . |

几乎比我认识的任何人都好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ə'baʊt] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] — [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| She | is | wonderfully | clever | about | plants | and | flowers | — | and | knows | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 太棒了 | 聪明的 | 关于 | 植物 | 和 | 花朵 | — | 和 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ə'baʊt] [bɜːrdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| about | birds | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 鸟类 | , | 我 | 相信 | . |

她对植物和花卉非常了解，而且我相信她对鸟类也了解很多。

" ['meri] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| " | Mary | listened | to | this | with | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 听着 | 到 | 这 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | . |

玛丽饶有兴致地听着。

“ [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [noʊz] [ðə; ði] - .

| “ | I | wonder | , | " | she | thought | , | “ | if | my | godmother | knows | the | Cooies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | , | " | 她 | 想法 | , | “ | 如果 | 我的 | 教母 | 知道 | 这 | - | . |

“我想知道，”她想，“我的教母是否认识库伊一家。”

[nɑːt] [maɪ] - ; [ðeɪv] ['oʊnli] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

| Not | my | Cooies | ; | they've | only | just | gone | to | live | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我的 | - | ; | 他们有 | 仅有的 | 只是 | 已消失 | 到 | 居住 | 那里 | . |

不是我的小可爱们；它们才刚搬去那里住。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] . "

| But | she | may | know | some | of | their | relations | and | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可能 | 知道 | 一些 | 的 | 他们的 | 关系 | 和 | 朋友们 | . | " |

但她可能认识他们的一些亲戚朋友。

“ [ɪn] ['wɪntər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] ,

| “ | In | winter | , | of | course | , | " | her | aunt | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 冬天 | , | 的 | 课程 | , | " | 她 | 阿姨 | 去 | 在 | , |

“当然是在冬天，”她姑姑接着说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] [ɪn] [moʊst] ['pleɪsɪz] ,

| “ | there | are | scarcely | any | flowers | and | plants | in | most | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 花朵 | 和 | 植物 | 在 | 最多 | 地方 | , |

“大多数地方几乎没有花草，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| but | the | best | of | a | forest | is | that | there | is | always | something | interesting | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 森林 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 总是 | 某物 | 有趣的 | 到 | 一个 |

['bɑːtənɪst] — [ænd; ənd] [ɪn] ['ʃeltərd] [pɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːrli] [wʌn]

| botanist | — | and | in | sheltered | parts | it | is | wonderful | how | late | and | how | early | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物学家 | — | 和 | 在 | 避难所 | 部分 | 它 | 是 | 精彩的 | 如何 | 晚的 | 和 | 如何 | 早期的 | 一 |

[kæn; kən] [faɪnd] ['prɪti] - [wʊd] ['treʒərz] .

| can | find | pretty | ' | wood | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 寻找 | 漂亮的 | - | 木头 | 宝藏 | . |

但森林最棒的地方在于，总能找到一些植物学家感兴趣的东西——而且在隐蔽的地方，你会发现，无论多晚或多早，都能找到美丽的“森林宝藏”，这真是太奇妙了。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] ['verəti] [lʌvz] - [soʊ] . "

| ' | I | believe | that | is | one | reason | why | Miss | Verity | loves | Levinside | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 那 | 是 | 一 | 原因 | 为什么 | 错过 | 真理 | 爱 | - | 所以 | . | " |

“我相信这就是维莉蒂小姐如此热爱莱文赛德的原因之一。”

“ [aɪ] [laɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['fɜːrni] [θɪŋz] , ” [sed] ['meri] ,
**“ I like flowers and ivy and ferny things , ” said Mary ,**
“ 我 喜欢 花朵 和 常春藤 和 蕨类植物 事物 , ” 说 玛丽 ,

“我喜欢花、常春藤和蕨类植物，”玛丽说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] .
**“ though I don't know the names of many .**
“ 尽管 我 不 知道 这 姓名 的 许多 .

“虽然我不知道很多人的名字。”

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ə'laɪv] [θɪŋz] [best] , [ænt] .
**But I love alive things best , aunt .**
但 我 爱 活 事物 最好的 , 阿姨 .

但我最喜欢的还是活物，姑姑。

[aɪ] [miːn] [ə'laɪv] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['dɔːrmaɪs] .
**I mean alive like us — birds , and squirrels , and rabbits , and dormice .**
我 意思是 活 喜欢 我们 — 鸟类 , 和 松鼠 , 和 兔子 , 和 睡鼠 .

我的意思是像我们一样活着的生物——鸟类、松鼠、兔子和睡鼠。

” [hɜːr; hər] [ænt] [smaɪld] .
**” Her aunt smiled .**
” 她 阿姨 微笑 .

她的姑姑笑了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['dɔːrmaɪs] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [ə'laɪv] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**“ I am afraid the dormice won't be very alive just now , ” she replied .**
“ 我 是 害怕的 这 睡鼠 惯于 是 非常 活 只是 现在 , ” 她 回复 .

“恐怕这只睡鼠现在不太有生命力了，”她回答说。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fæst] [ə'sliːp] .
**“ That's to say they will be fast asleep .**
“ 那就是 到 说 他们 将要 是 快速地 睡着了 .

也就是说，他们会睡得很香。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
**I have heard that they wake up once or twice in the winter ,**
我 有 听到 那 他们 唤醒 向上 一次 或者 两次 在 这 冬天 ,

我听说它们冬天会醒来一两次。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] ,
**just to have a good stretch and nibble a few nuts ,**
只是 到 有 一个 好的 拉紧 和 蚕食 一个 很少 坚果 ,

只是想好好伸展一下身体，吃点坚果。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
**but I don't know if it is true .**
但 我 不 知道 如果 它 是 真的 .

但我不知道这是不是真的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [mɪs] ['verəti] .
**You must ask Miss Verity .**
你 必须 问 错过 真理 .

你得去问维莉蒂小姐。

” ['mɛriːz] [aɪz] ['spɑːkld] .
**” Mary's eyes sparkled .**
” 玛丽的 眼睛 闪闪发光 .

玛丽的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ 'stretʃiŋ ] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

| “ | Oh | , | ” | she | said | , | “ | it | would | be | lovely | to | see | them | stretching | their | dear | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 它 | 会 | 是 | 迷人的 | 到 | 看 | 他们 | 伸展 | 他们的 | 亲爱的 | 小的 |

[braʊn] [pɔ:z] !

| brown | paws | ! |
|---|---|---|
| 棕色的 | 爪子 | ! |

“哦，”她说，“要是能看到它们伸展可爱的小棕色爪子就好了！”

[ðeid] [lʊk] [laɪk] ['beɪbi] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| They'd | look | like | baby | when | he | wakes | up | and | is | too | sleepy | to | open | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 看 | 喜欢 | 婴儿 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 向上 | 和 | 是 | 也 | 困 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , |

他们看起来就像婴儿刚醒来时睡眼惺忪的样子。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔ:l] ['roʊzi] [ænd; ənd] [hɑ:t] .

| and | is | all | rosy | and | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 红润 | 和 | 热的 | . |

而且容光焕发，热情似火。

” [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] — [bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ]

| ” | Altogether | she | felt | very | happy | and | interested | about | her | visit | — | besides | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 共 | 她 | 毛毡 | 非常 | 快乐的 | 和 | 感兴趣的 | 关于 | 她 | 访问 | — | 除了 | 寻找 |

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] - [ə'gen] .

| forward | to | seeing | the | Cooies | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 看到 | 这 | - | 再次 | . |

“总的来说，她对这次访问感到非常高兴和感兴趣——此外，她还期待着再次见到库伊一家。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['plezəns] , [mɪs] ['vɛrətiːz] “ [oʊld] - [meɪd] ” [meɪd]

| And | when | the | day | came | , | and | Pleasance | , | Miss | Verity's | “ | old | - | maid | ” | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 天 | 来了 | , | 和 | 愉悦 | , | 错过 | 真理的 | “ | 老的 | - | 女佣 | ” | 女佣 |

[ə'raɪvd] ,

| arrived | , |
|---|---|
| 到达的 | , |

到了那天，维莉蒂小姐的“老处女”女仆普莱森斯来了，

['meri] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃaɪ] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['setɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]

| Mary | did | not | feel | at | all | shy | or | frightened | at | setting | off | with | her | on | the | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部害羞的 | | 或者 | 害怕 | 在 | 环境 | 离开 | 和 | 她 | 在 | 这 | 短的 |

['dʒɜ:rni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

玛丽一点也不觉得害羞或害怕，她和她一起开始了这段短途旅行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fi:l] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] ['plezəns] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ]

| It | would | indeed | have | been | difficult | to | feel | shy | with | Pleasance | ; | she | had | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 的确 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 感觉 | 害羞的 | 和 | 愉悦 | ; | 她 | 有 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

| a | very | pleasant | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 令人愉快的 | , |

和普莱森斯在一起确实很难感到害羞；她性格非常讨人喜欢。

['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] .

| cheerful | face | that | Mary | could | not | help | thinking | how | well | her | name | suited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 脸 | 那 | 玛丽 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 如何 | 出色地 | 她 | 姓名 | 适合 | 她 | . |

玛丽脸上洋溢着笑容，不禁觉得自己的名字和她很相配。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [drest] [ɪn] [greɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweikəris] , [wɪð; wɪθ] [net] [ˌɪn'saɪd]

| She | was | plainly | dressed | in | grey | , | almost | like | a | quakeress | , | with | net | quillings | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 显然 | 穿着 | 在 | 灰色的 | , | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 贵格会女教徒 | , | 和 | 网 | 衍纸 | 里面 |

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

| her | bonnet | , |
|---|---|---|
| 她 | 引擎盖 | , |

她身着朴素的灰色服装，几乎像个女教徒，帽子里还戴着网状羽毛装饰。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['roʊzi] ,

| **but** | **her** | **eyes** | **were** | **bright** | **and** | **her** | **cheeks** | **rosy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 她 | 脸颊 | 红润 | , |

但她双眼明亮，双颊红润。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] ['ænti]

| **and** | **Mary** | **thought** | **that** | **no** | **other** | **kind** | **of** | **dress** | **would** | **suit** | **her** | **as** | **well** | **Auntie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 想法 | 那 | 不 | 其他 | 种类 | 的 | 裙子 | 会 | 套装 | 她 | 作为 | 出色地 | 阿姨 |

[siːmd] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] ['mɛriːz] ['setɪŋ] [ɔːf] [soʊ] ['tʃɪrfəli] ,

| **seemed** | **very** | **pleased** | **at** | **Mary's** | **setting** | **off** | **so** | **cheerfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 非常 | 高兴 | 在 | 玛丽的 | 环境 | 离开 | 所以 | 愉快地 | , |

玛丽觉得没有其他款式的衣服比这件更适合她了。姨妈看到玛丽如此兴高采烈地出发，似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['veri] ['lʌvɪŋli] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli]

| **and** | **kissed** | **her** | **very** | **lovingly** | **,** | **but** | **nurse** | **looked** | **at** | **her** | **almost** | **reproachfully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 她 | 非常 | 深情地 | , | 但 | 护士 | 看起来 | 在 | 她 | 几乎 | 责备地 |

,

**,**

,

她深情地吻了她，但护士却几乎带着责备的眼神看着她。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['twɪtər] [set] [ʌp] [ə; eɪ][sæd] [weɪl] [æt; ət] “ - ” ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

| **especially** | **when** | **Twitter** | **set** | **up** | **a** | **sad** | **wail** | **at** | **“** | **Maly's** | **”** | **going** | **away** | **,** | **in** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 叽叽喳喳 | 放 | 向上 | 一个 | 伤心 | 哀号 | 在 | “ | - | ” | 去 | 离开 | , | 在 | 哪个 | , |

尤其是当推特用户们为“Maly”的离去而发出悲伤的哀叹时，

['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| **after** | **staring** | **at** | **her** | **for** | **a** | **moment** | **or** | **two** | **,** | **before** | **making** | **up** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 凝视 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , | 前 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | , |

他盯着她看了一会儿，然后才下定决心。

[frɪts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

| **Fritz** | **decided** | **to** | **join** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | 决定 | 到 | 加入 | . |

弗里茨决定加入。

['meri] [felt] ['ræðər] [ʌn'hæpi] .

| **Mary** | **felt** | **rather** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 毛毡 | 相当 | 不开心 | . |

玛丽感到很不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['æftər]

| **It** | **does** | **seem** | **sometimes** | **as** | **if** | **one** | **could** | **not** | **please** | **everybody** | **,** | **and** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 似乎 | 有时 | 作为 | 如果 | 一 | 可以 | 不是 | 请 | 大家 | , | 和 | 后 |

[ɔːl] ,

| **all** | **,** |
|---|---|
| 全部 | , |

有时候似乎一个人不可能让每个人都满意，毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

| **she** | **had** | **not** | **asked** | **to** | **go** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 问 | 到 | 去 | 离开 | , |

她并没有要求离开，

[ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

| **and** | **auntie** | **had** | **been** | **glad** | **when** | **she** | **said** | **she** | **would** | **like** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 有 | 到过 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 说 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | . |

当她说她想去的时候，阿姨很高兴。

“ [dəunt][kraɪ] , ” ['dɑ:liŋz] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , “ ['meɪli] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bæk]
“ **Don't** **cry** **,** ” **darlings** **,** **she** **whispered** **to** **the** **little** **ones** **,** “ **Maly** **will** **soon** **come** **back**
“ 不 哭 , ” 亲爱的们 , 她 低声说道 到 这 小的 一个 , “ 马利 将要 很快 来 后退
[ə'gen] ,
**again** **,**
再次 ,

“别哭，”她轻声对孩子们说，“玛丽很快就会回来的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]
**and** **if** **only** **it** **was** **summer** **she** **would** **bring** **you** **some** **pretty** **flowers** **from**
和 如果仅有的 它 曾是 夏天 她 会 带来 你 一些 漂亮的 花朵 从
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
**the** **forest** **.**
这 森林 .

如果现在是夏天就好了，她会从森林里给你摘些漂亮的花。

” [ðen] [frɪts] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
” **Then** **Fritz** **stopped** **crying** **to** **whisper** **something** **in** **return** **,** **which** **at** **first** **she** **could**
” 然后 弗里茨 停止 哭泣 到 耳语 某物 在 返回 , 哪个 在 第一的 她 可以
[nɑ:t] [meɪk] [aʊt] ,
**not** **make** **out** **,**
不是 制作 出去 ,

“然后弗里茨停止了哭泣，低声说了些什么，起初她没听清。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][dɪd] .
**but** **at** **last** **she** **did** **.**
但 在 最后的 她 做过 .

但她最终还是做到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [fɜ:r] - [koʊnz] ” — [nɜ:rs] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɜ:r] - [koʊnz] [ɪn][ðə; ði] “ - .
**It** **was** **“** **fir** **-** **cones** **”** **—** **nurse** **said** **there** **were** **fir** **-** **cones** **in** **the** **“** **follest** **.**
它 曾是 “ 冷杉 - 圆锥体 ” — 护士 说 那里 是 冷杉 - 圆锥体 在 这 “ - .

那是“冷杉球果”——护士说“follest”里有冷杉球果。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] ['braɪtnd] [ʌp] .
” **At** **this** **they** **all** **brightened** **up** **.**
” 在 这 他们 全部 明亮 向上 .

“听到这话，他们都精神一振。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['meri] ,
“ **Of** **course** **there** **are** **,** ” **said** **Mary** **,**
“ 的 课程 那里 是 , ” 说 玛丽 ,

“当然有，”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] . ”
“ **and** **I'll** **bring** **you** **some** **to** **make** **a** **nice** **blaze** **in** **the** **nursery** **fire** **.** ”
“ 和 患病的 带来 你 一些 到 制作 一个 好的 火焰 在 这 苗圃 火 . ”

“我会带些柴火来，好让育婴室的火烧得更旺一些。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪf] , ” [sed] ['twɪtər] .
“ **And** **to** **play** **wif** **,** ” **said** **Twitter** **.**
“ 和 到 玩 妻子 , ” 说 叽叽喳喳 .

“然后和妻子一起玩，”推特上有人说。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [sʌm; səm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” ['meri] [rɪ'pleɪd] .
“ **Yes** **,** **you** **may** **keep** **some** **to** **play** **with** **,** ” **Mary** **replied** **.**
“ 是的 , 你 可能 保持 一些 到 玩 和 , ” 玛丽 回复 .

“是的，你可以留一些来玩，”玛丽回答说。

“ [dəunt] [meɪk] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [nɜ:rs] , ['ræðər] ['ʃɔ:rtli] ;
“ **Don't** **make** **too** **sure** **of** **them** **,** **my** **dears** **,** ” **said** **nurse** **,** **rather** **shortly** **;**
“ 不 制作 也 当然 的 他们 , 我的 亲爱的们 , ” 说 护士 , 相当 不久 ;

“别太相信他们，亲爱的们，”护士简短地说；

“ [mɪs] ['meri] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld]

| “ | Miss | Mary | will | most | likely | be | enjoying | herself | too | much | to | care | to | be | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 玛丽 | 将要 | 最多 | 可能 | 是 | 享受 | 她自己 | 也 | 很多 | 到 | 关心 | 到 | 是 | 麻烦 |

[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [fɜːr] - [koʊnz] .

| with | gathering | fir | - | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 冷杉 | - | 圆锥体 | . |

“玛丽小姐很可能玩得太开心了，根本不会在意去捡松果。”

” ['meri] [felt] ['ræðər] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt]

| ” | Mary | felt | rather | hurt | , | and | before | she | had | time | to | say | anything | her | aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 毛毡 | 相当 | 伤害 | , | 和 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 说 | 任何事物 | 她 | 阿姨 |

[tɜːrnd] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

| turned | to | nurse | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 护士 | , |

玛丽感到很受伤，还没来得及说什么，她的姑妈就转身去喂奶了。

[ænd; ənd] [sed] ['ræðər] ['koʊldli] , —

| and | said | rather | coldly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 相当 | 冷冷地 | , | — |

他语气冷淡地说——

“ ['nɑːnsens] , [nɜːrs] .

| “ | Nonsense | , | nurse | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | 护士 | . |

“胡说，护士。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɪs] ['meri] [tuː] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grʌdʒ] [ə; eɪ]

| You | should | know | Miss | Mary | too | well | by | this | time | to | think | that | she | would | grudge | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 知道 | 错过 | 玛丽 | 也 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 会 | 怨恨 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .

| little | trouble | to | please | her | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 麻烦 | 到 | 请 | 她 | 表兄弟姐妹 | . |

你应该很了解玛丽小姐，不会认为她会为了讨好表亲而吝惜一点小麻烦。

” ['meri] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [lʊkt] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]

| ” | Mary | felt | inclined | to | hug | her | aunt | , | and | nurse | looked | sorry | , | and | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 拥抱 | 她 | 阿姨 | , | 和 | 护士 | 看起来 | 对不起 | , | 和 | 瞥了一眼 |

[æt; ət] ['plezəns] ,

| at | Pleasance | , |
|---|---|---|
| 在 | 愉悦 | , |

玛丽很想拥抱她的姑妈，护士看起来很抱歉，并瞥了一眼普莱森斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| who | was | standing | near | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 门 | , |

当时他正站在门口附近，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

| she | saw | by | the | little | smile | on | the | maid's | face | that | she | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 经过 | 这 | 小的 | 微笑 | 在 | 这 | 女佣 | 脸 | 那 | 她 | 也 | , |

她从女仆脸上那抹淡淡的微笑中看出，她自己也.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['mɛriːz] ['fiːlɪŋz] .

| as | well | as | the | children's | mother | , | had | understood | Mary's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 孩子们的 | 母亲 | , | 有 | 理解 | 玛丽的 | 情怀 | . |

孩子们的母亲也理解玛丽的感受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

| “ | I | am | sure | I | shall | like | her | , | ” | she | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 喜欢 | 她 | , | ” | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

“我肯定会喜欢她的，”她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [frɪts] , [ænd; ənd] ['twɪtər] , [ænd; ənd]['beɪbi] - [bɔɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː] —

| Then | she | kissed | Fritz | , | and | Twitter | , | and | Baby | - | boy | again | , | and | nurse | too | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 亲吻 | 弗里茨 | , | 和 | 叽叽喳喳 | , | 和 | 婴儿 | - | 男生 | 再次 | , | 和 | 护士 | 也 | — |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| which | was | rather | nice | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 好的 | 的 | 她 | , |

然后她又亲了弗里茨、推特、小宝贝，还有护士——她真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [hʌg] .

| I | think | — | and | last | of | all | her | aunt | , | who | gave | her | a | warm | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | — | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 她 | 阿姨 | , | WHO | 给予 | 她 | 一个 | 温暖的 | 拥抱 | . |

我想——最后是她的姑姑，她给了她一个温暖的拥抱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['meri] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] -

| And | in | another | minute | or | two | Mary | was | rattling | to | the | station | in | a | four | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 或者 | 二 | 玛丽 | 曾是 | 嘎嘎作响 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 一个 | 四 | - |

['hwilər] ,

| wheeler | , |
|---|---|
| 惠勒 | , |

又过了一两分钟，玛丽就开着四轮车飞驰到车站了。

[wɪð; wɪθ] ['plezəns] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] .

| with | Pleasance | beside | her | , | and | her | luggage | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愉悦 | 旁 | 她 | , | 和 | 她 | 行李 | 在 | 正面 | . |

普莱森斯在她旁边，她的行李放在前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

| And | in | another | quarter | of | an | hour | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , |

大约过了十五分钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] — [ɔːf][tuː; tə] - ,

| they | were | comfortably | settled | in | the | railway | carriage | — | off | to | Levinside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 舒适地 | 定居 | 在 | 这 | 铁路 | 运输 | — | 离开 | 到 | - | , |

他们舒舒服服地坐在火车车厢里——前往莱文赛德。

['meri] ['bɪzi] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Mary | busy | wondering | to | herself | if | this | was | the | way | the | Cooies | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 忙碌的 | 好奇 | 到 | 她自己 | 如果 | 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 这 | - | 来了 | 到 | 这 |

[skwer] [ 'gaːdnz ] ,

| Square | gardens | , |
|---|---|---|
| 正方形 | 花园 | , |

玛丽正忙着琢磨，库伊一家是不是就是这样来到广场花园的。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] “ [er] - [pæθ] , ” [wɪ'ðaʊt] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

| or | if | they | had | some | other | “ | air | - | path | , | ” | without | following | the | railway | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他们 | 有 | 一些 | 其他 | “ | 空气 | - | 小路 | , | ” | 没有 | 下列的 | 这 | 铁路 | 线 | . |

或者他们有其他“空中路径”，而无需沿着铁路线飞行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['meɪdz] [vɔɪs] .

| She | was | roused | from | these | reflections | by | the | maid's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 唤醒 | 从 | 这些 | 反思 | 经过 | 这 | 女佣 | 嗓音 | . |

女仆的声音将她从沉思中唤醒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , ” ['plezəns] [sed] .

| “ | It | is | a | nice | day | for | the | time | of | year | , | ” | Pleasance | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 天 | 为了 | 这 | 时间 | 的 | 年 | , | ” | 愉悦 | 说 | . |

“在这个季节，今天是个好天气，”普莱森斯说。

“ [aɪ] [hoʊp] , [mɪs] ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] ['weðər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

| “ | I | hope | , | Miss | Mary | , | it | will | be | bright | weather | while | you | are | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | 错过 | 玛丽 | , | 它 | 将要 | 是 | 明亮的 | 天气 | 尽管 | 你 | 是 | 和 | 我们 | . | ” |

“玛丽小姐，我希望您和我们在一起的时候天气晴朗。”

“ [jes] , ” [sed] ['meri] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
**“ Yes , ” said Mary , rather absently .**
“ 是的 , ” 说 玛丽 , 相当 心不在焉地 .

“是的，”玛丽心不在焉地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [ˌoʊvər'hed] ,
**She was watching the flight of a bird overhead ,**
她 曾是 观看 这 航班 的 一个 鸟 开销 ,

她正看着一只鸟从头顶飞过。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
**and wondering if possibly it was one of her friends .**
和 好奇 如果 可能 它 曾是 一 的 她 朋友们 .

她怀疑会不会是她的朋友。

['plezəns] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n]
**Pleasance thought she might be feeling rather shy and strange , so she went on**
愉悦 想法 她 可能 是 感觉 相当 害羞的 和 奇怪的 , 所以 她 去 在
['tɔ:kɪŋ] .
**talking .**
说 .

普莱森斯觉得她可能有点害羞和奇怪，所以她继续说了下去。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] - , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ You have never been to Levinside , I think , Miss , ” she said .**
“ 你 有 绝不 到过 到 - , 我 思考 , 错过 , ” 她 说 .

“我想您一定没去过莱文赛德，小姐，”她说。

“ [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] [haʊs] [laɪk] ['aʊərz] , [ðoʊ] , [tu:; tə]
**“ To my mind there's no place like it , and no house like ours , though , to**
“ 到 我的 头脑 有 不 地方 喜欢 它 , 和 不 房子 喜欢 我们的 , 尽管 , 到
[bi:; bi] [ʃʊr] ,
**be sure ,**
是 当然 ,

“在我看来，没有哪个地方能与之媲美，当然，也没有哪栋房子能与我们的房子相提并论。”

[its] [kwaɪt] [smɔ:l] .
**it's quite small .**
它是 相当 小的 .

它很小。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
**But there's not a window in it that you can't see a bit of the forest**
但 有 不是 一个 窗户 在 它 那 你 不能 看 一个 少量 的 这 森林
[frʌm; frəm] ,
**from ,**
从 ,

但是，从这栋房子的每个窗户都能看到一点森林的景色。

[nɑ:t][wʌn] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
**not one , though at the back , of course , you see it best of all .**
不是 一 , 尽管 在 这 后退 , 的 课程 , 你 看 它 最好的 的 全部 .

一个也没有，当然，在后面，你看得最清楚。

” ['mɛri:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**” Mary's attention was fully caught by this time .**
” 玛丽的 注意力 曾是 完全 捕捉 经过 这 时间 .

“此时，玛丽的注意力完全被吸引了。”

“ [haʊ] [naɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['veri] [naɪs] !
**“ How nice , ” she exclaimed , “ how very nice !**
“ 如何 好的 , ” 她 惊呼 , “ 如何 非常 好的 !

“太好了，”她惊呼道，“真是太好了！”

[aɪ][duː][hoʊp][maɪ] [ruːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] . ”

| I | do | hope | my | room | is | at | the | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 我的 | 房间 | 是 | 在 | 这 | 后退 | . | ” |

我希望我的房间在后面。

“ [jes] , [mɪs] ['meri] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | Yes | , | Miss | Mary | , | ” | said | the | maid | , | pleased | at | her | tone | , | “ | that | is | just | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 错过 | 玛丽 | , | ” | 说 | 这 | 女佣 | , | 高兴 | 在 | 她 | 语气 | , | ” | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 它 |

[ɪz] .

| is | . |
|---|---|
| 是 | . |

“是的，玛丽小姐，”女仆对她的语气感到满意，“正是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triːz] .

| It | has | two | windows | , | and | from | one | you | could | almost | touch | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 二 | 视窗 | , | 和 | 从 | 一 | 你 | 可以 | 几乎 | 触碰 | 这 | 树木 | . |

它有两扇窗户，从其中一扇窗户几乎可以触摸到树木。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

| The | other | window | is | larger | and | gets | the | morning | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 窗户 | 是 | 更大的 | 和 | 获得 | 这 | 早晨 | 太阳 | , |

另一扇窗户更大，可以晒到早晨的阳光。

[soʊ][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dʌl] [ɔːr] ['tʃɪli] , [ɪn'diːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [braɪt] ,

| so | the | room | is | not | at | all | dull | or | chilly | , | indeed | all | our | rooms | are | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 房间 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 乏味的 | 或者 | 寒冷 | , | 的确 | 全部 | 我们的 | 房间 | 是 | 明亮的 | , |

所以房间一点也不阴暗或寒冷，事实上，我们所有的房间都很明亮。

[ðoʊ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

| though | just | at | the | edge | of | the | forest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . | ” |

虽然就在森林边缘。”

“ [aɪ] [lʌv] ['fɔrists] , ” [sed] ['meri] , “ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [triːz] .

| “ | I | love | forests | , | ” | said | Mary | , | “ | at | least | I | mean | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 爱 | 森林 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 在 | 至少 | 我 | 意思是 | 树木 | . |

“我喜欢森林，”玛丽说，“至少我是指树木。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɔːrɪst] , ['oʊnli] [wʊdz] .

| I | have | never | seen | a | real | forest | , | only | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 真实的 | 森林 | , | 仅有的 | 树林 | . |

我从未见过真正的森林，只见过树林。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [bɜːrdz][ɪn] ['levɪn] ['fɔːrɪst] ?

| Are | there | many | birds | in | Levin | Forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 许多 | 鸟类 | 在 | 莱文 | 森林 | ? |

莱文森林里有很多鸟类吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf] ['tɪmɪdli] .

| ” | she | went | on | , | half | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 在 | , | 一半 | 胆怯地 | . |

她半是怯生生地继续说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [taɪm] , ” [sed] ['plezəns] ; “ [nɑːt][soʊ] ['meni]

| “ | A | great | many | in | the | spring | and | summer | time | , | ” | said | Pleasance | ; | “ | not | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 伟大的 | 许多 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 夏天 | 时间 | , | ” | 说 | 愉悦 | ; | “ | 不是 | 所以 | 许多 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

“春夏两季有很多，”普莱森斯说；“现在没那么多了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪri] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

| But | enough | to | keep | it | cheery | , | so | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 足够的 | 到 | 保持 | 它 | 欢快的 | , | 所以 | 到 | 说 | . |

但足以让人心情愉快。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [pliːzd] ['leɪtli] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns]

| And | my | lady | has | been | very | pleased | lately | at | finding | that | the | wood | - | pigeons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 女士 | 有 | 到过 | 非常 | 高兴 | 最近 | 在 | 寻找 | 那 | 这 | 木头 | - | 鸽子 |

[hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] .

| have | come | over | more | to | our | part | than | they | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 超过 | 更多的 | 到 | 我们的 | 部分 | 比 | 他们 | 用过的 | . |

最近，我的夫人很高兴地发现，野鸽子比以前更频繁地飞到我们这边来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] ['meɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

| There's | a | new | road | making | across | at | the | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 新的 | 路 | 制作 | 穿过 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | , |

对面正在修建一条新路。

[ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] [θɪŋks] [pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər]

| and | Miss | Verity | thinks | perhaps | that's | the | reason | ; | for | though | wood | - | pigeons | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 真理 | 思考 | 也许 | 那就是 | 这 | 原因 | ; | 为了 | 尽管 | 木头 | - | 鸽子 | 是 |

['trʌstɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

| trusting | sort | of | creatures | , |
|---|---|---|---|---|
| 信任 | 种类 | 的 | 生物 | , |

维莉蒂小姐认为这或许就是原因；因为尽管斑鸠是一种很信任人类的动物，

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

| they | don't | like | being | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 喜欢 | 存在 | 不安 | . |

他们不喜欢被打扰。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [maɪ]['leɪdiːz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [wiːv] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kuːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [jɪr]

| And | I | daresay | my | lady's | right | , | for | we've | never | heard | them | cooing | like | this | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 我的 | 女士的 | 正确的 | , | 为了 | 我们已经 | 绝不 | 听到 | 他们 | 咕咕 | 喜欢 | 这 | 年 |

.

| : |
|---|
| . |

我敢说夫人说得对，因为我们从未听过它们像今年这样咕咕叫。

[its] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It's | just | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 美丽的 | . |

真是太美了。

" ['mɛriːz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

| " | Mary's | heart | beat | so | fast | with | pleasure | that | she | could | scarcely | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽的 | 心 | 打 | 所以 | 快速地 | 和 | 乐趣 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 说话 | . |

玛丽的心跳得如此之快，以至于她几乎说不出话来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] - - ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['plezəns] [hæd; həd] [hɜːrd] ?

| Could | it | be | her | own | Cooies | ' | voices | that | Pleasance | had | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 她 | 自己的 | - | - | 声音 | 那 | 愉悦 | 有 | 听到 | ? |

普莱森斯听到的会不会是她自己的库伊斯的声音?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

| It | was | almost | too | lovely | to | hope | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 迷人的 | 到 | 希望 | 为了 | . |

简直美好得令人难以置信。

“ [aɪ] [lʌv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | I | love | wood | - | pigeons | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 爱 | 木头 | - | 鸽子 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我喜欢野鸽，”她说。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] , ” [sed] ['plezəns] ,

| “ | Then | you | and | my | lady | will | be | the | best | of | friends | , | ” | said | Pleasance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 和 | 我的 | 女士 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | , | ” | 说 | 愉悦 | , |

“那么你和我的夫人一定会成为最好的朋友，”普莱森斯说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ə'baʊt] .

| “ | for | I | almost | think | they | are | her | favourites | of | all | the | creatures | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我 | 几乎 | 思考 | 他们 | 是 | 她 | 收藏夹 | 的 | 全部 | 这 | 生物 | 关于 | . |

“因为我几乎觉得它们是她最喜欢的动物。”

” [ðʌs] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] , [laɪk][ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði]['pɪlgrəmz]

| ” | Thus | beguiling | the | way | with | pleasant | talk | , | like | the | travellers | in | the | Pilgrim's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 迷人的 | 这 | 方式 | 和 | 令人愉快的 | 讲话 | , | 喜欢 | 这 | 旅行者 | 在 | 这 | 朝圣者的 |

['prɑ:gres] ,

| Progress | , |
|---|---|
| 进步 | , |

“就这样，他们像《天路历程》中的旅行者一样，用愉快的谈话一路劝说别人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

| the | little | journey | soon | came | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 旅行 | 很快 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

这段短暂的旅程很快就结束了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ,

| and | long | before | the | autumn | afternoon | had | given | any | signs | of | drawing | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 前 | 这 | 秋天 | 下午 | 有 | 给定 | 任何 | 标志 | 的 | 绘画 | 在 | , |

秋日的午后尚未显露出任何黄昏的迹象，

[ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['roʊdsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| the | train | slackened | and | pulled | up | at | the | small | roadside | station | which | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 松弛 | 和 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 路边 | 车站 | 哪个 | 曾是 | 这 |

['nɪrəst] [tu:; tə] [dʌvz] [nest] ,

| nearest | to | Dove's | Nest | , |
|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 到 | 鸽子的 | 巢 | , |

火车缓缓驶入路边的小车站，这是离鸽巢最近的车站。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪlz] - [draɪv] [ɔ:f] .

| though | a | two | - | miles | ' | drive | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 二 | - | 英里 | - | 驾驶 | 离开 | . |

虽然距离两英里车程。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [stʊd] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [tu:; tə][bi:; bi]

| And | on | the | platform | stood | a | lady | whom | Mary | would | have | guessed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 平台 | 站立 | 一个 | 女士 | 谁 | 玛丽 | 会 | 有 | 猜对了 | 到 | 是 |

[hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ,

| her | godmother | , |
|---|---|---|
| 她 | 教母 | , |

台上站着一位女士，玛丽猜想她应该是她的教母。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['plezəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [mɪs] !

| even | if | Pleasance | had | not | exclaimed | , | “ | Here | we | are | , | Miss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 愉悦 | 有 | 不是 | 惊呼 | , | ” | 这里 | 我们 | 是 | , | 错过 | ! |

即使普莱森斯没有惊呼：“我们到了，小姐！”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] ['mɛri:z] [ræps] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['lʌgɪdʒ] [tə'geðər] .

| ” | as | she | gathered | Mary's | wraps | and | small | luggage | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 聚集 | 玛丽的 | 卷饼 | 和 | 小的 | 行李 | 一起 | . |

她把玛丽的披肩和小行李收拾在一起。

[mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [kwaɪt] [waɪt] — [snoʊ] - [waɪt] — [her] .

| Miss | Verity | had | quite | white | — | snow | - | white | — | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 有 | 相当 | 白色的 | — | 雪 | - | 白色的 | — | 头发 | . |

维莉蒂小姐有一头雪白的头发。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] , ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [geɪv] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .

| Just | at | the | very | first | moment | , | somehow | , | this | gave | Mary | a | little | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 片刻 | , | 不知何故 | , | 这 | 给予 | 玛丽 | 一个 | 小的 | 开始 | . |

就在那一刻，不知怎的，这让玛丽吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | had | not | expected | it | , | and | she | was | not | used | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 预期的 | 它 | , | 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 它 | , |

她始料未及，也并不习惯。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] .

| as | her | aunt | and | those | she | lived | with | had | always | been | younger | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 阿姨 | 和 | 那些 | 她 | 居住地 | 和 | 有 | 总是 | 到过 | 年轻 | 人们 | . |

因为她的姑姑和与她同住的人一直都是比她年轻的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] “ [ʌn'kæni] ” — [tɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| And | there | is | something | just | a | very | little | “ | uncanny | ” | — | till | you | get | used | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 某物 | 只是 | 一个 | 非常 | 小的 | “ | 不可思议 | ” | — | 直到 | 你 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 |

— [ə'baʊt] ['veri] [waɪt] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [braɪt] [aɪz] ;

| — | about | very | white | hair | and | dark | bright | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 关于 | 非常 | 白色的 | 头发 | 和 | 黑暗的 | 明亮的 | 眼睛 | ; |

而且，白发和明亮的黑眼睛，乍一看确实有点“怪异”——直到你习惯了为止；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['feri] ['gɑːdmʌðər] ” [tuː; tə] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

| it | is | almost | too | like | a | “ | fairy | godmother | ” | to | seem | quite | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 也 | 喜欢 | 一个 | “ | 仙女 | 教母 | ” | 到 | 似乎 | 相当 | 自然的 | . |

这简直太像“仙女教母”了，反而显得不太自然。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɑːrk] [aɪz] , [ðoʊ] [braɪt] , [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [sɔːft] [tuː] .

| But | these | dark | eyes | , | though | bright | , | were | very | , | very | sweet | and | soft | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 黑暗的 | 眼睛 | , | 尽管 | 明亮的 | , | 是 | 非常 | , | 非常 | 甜的 | 和 | 柔软的 | 也 | . |

但是，这双深邃的眼睛虽然明亮，却也非常、非常温柔。

“ [ɪf] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['feri] , ” [θɔːt] ['meri] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| “ | If | my | godmother | is | at | all | a | fairy | , | ” | thought | Mary | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我的 | 教母 | 是 | 在 | 全部 | 一个 | 仙女 | , | ” | 想法 | 玛丽 | 到 | 她自己 | , |

“如果我的教母真是个仙女的话，”玛丽心想，

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd][wʌn] .

| “ | she | is | a | very | good | , | kind | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | , | 种类 | 一 | . |

她是个非常善良的人。

” [soʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][gɑːt] ['ræðər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| ” | So | , | though | her | cheeks | had | got | rather | pink | with | the | surprise | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 尽管 | 她 | 脸颊 | 有 | 得到 | 相当 | 粉色的 | 和 | 这 | 惊喜 | 和 | 一个 |

[sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] ,

| sort | of | sudden | shyness | , |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 突然 | 害羞 | , |

“所以，尽管她因为惊讶和突然的羞涩而双颊泛红，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]

| she | held | up | her | face | to | be | kissed | without | hesitation | , | and | slipped | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 向上 | 她 | 脸 | 到 | 是 | 亲吻 | 没有 | 犹豫 | , | 和 | 滑倒了 | 她 | 手 |

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] ,

| into | her | godmother's | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 教母的 | , |

她毫不犹豫地抬起头让对方亲吻，并将手伸进教母的手中。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] “ ['ʃʊrnəs] ” [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

| feeling | a | pleasant | sort | of | “ | sureness | ” | that | all | that | her | aunt | had | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 令人愉快的 | 种类 | 的 | “ | 确定性 | ” | 那 | 全部 | 那 | 她 | 阿姨 | 有 | 讲述 | 她 |

[ə'baʊt] [mɪs] ['verəti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [truː] .

| about | Miss | Verity | was | going | to | come | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 错过 | 真理 | 曾是 | 去 | 到 | 来 | 真的 | . |

她感到一种愉悦的“确信”，她姑妈告诉她的关于维莉蒂小姐的一切都会成真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [geɪts] ,

| There | was | a | little | pony | - | carriage | waiting | just | outside | the | station | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 小马 | - | 运输 | 等待 | 只是 | 外部 | 这 | 车站 | 大门 | , |

车站大门外停着一辆小马车，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [fæt]['paɪbɔːld]['poʊni] .

| and | standing | in | it | was | a | rather | fat | piebald | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 在 | 它 | 曾是 | 一个 | 相当 | 胖的 | 花斑 | 小马 | . |

里面站着一匹相当肥胖的杂色小马。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['oʊnli][held] [tuː] ,

| The | carriage | only | held | two | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 仅有的 | 握住 | 二 | , |

马车上只能坐两个人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ['meri] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]

| and | for | a | moment | or | so | Mary | wondered | how | she | and | her | godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 所以 | 玛丽 | 想知道 | 如何 | 她 | 和 | 她 | 教母 |

[ænd; ənd] ['plezəns] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][get][tuː; tə] [dʌvz] [nest] ,

| and | Pleasance | were | all | to | get | to | Dove's | Nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愉悦 | 是 | 全部 | 到 | 得到 | 到 | 鸽子的 | 巢 | , |

玛丽有一瞬间在想，她、她的教母和普莱森斯该如何到达鸽巢呢?

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

| as | the | maid | had | told | her | it | was | two | or | three | miles | from | the | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女佣 | 有 | 讲述 | 她 | 它 | 曾是 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 从 | 这 | 车站 |

.

:

.

正如女佣告诉她的那样，这里离车站有两三英里远。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld]

| But | just | then | , | glancing | round | , | she | saw | that | there | was | also | a | two | - | wheeled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 她 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 二 | - | 带轮子的 |

[sprɪŋ] - [kɑːrt] ,

| spring | - | cart | , |
|---|---|---|---|
| 春天 | - | 大车 | , |

但就在这时，她环顾四周，发现那里还有一辆双轮弹簧车。

[drɔːn] [baɪ] [ə'nʌðər] ['paɪbɔːld] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] ['noʊtɪsɪŋ] ['mɛriːz] [glɑːnsiz] , [smaɪld] ,

| drawn | by | another | piebald | ; | and | Miss | Verity | noticing | Mary's | glances | , | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 其他 | 花斑 | ; | 和 | 错过 | 真理 | 注意到 | 玛丽的 | 眼神 | , | 微笑 | , |

被另一只花斑猫吸引；维莉蒂小姐注意到玛丽的目光，笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ænsər] [æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .

| as | if | she | were | answering | an | unspoken | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 回答 | 一个 | 未说出口的 | 问题 | . |

仿佛她在回答一个未说出口的问题。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][maɪ]['pəuniz] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | , | “ | they | are | both | my | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 他们 | 是 | 两个都 | 我的 | 小马 | . |

“是的，”她说，“它们都是我的小马。”

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['mægpaɪ][ænd; ənd] ['dʒækdɔː] .

| Their | names | are | Magpie | and | Jackdaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 是 | 鹊 | 和 | 寒鸦 | . |

它们的名字分别是喜鹊和寒鸦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][duː][goʊ] ['prɪti] [fæst] ,

| Sometimes | I | drive | them | together | , | and | then | we | do | go | pretty | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 驾驶 | 他们 | 一起 | , | 和 | 然后 | 我们 | 做 | 去 | 漂亮的 | 快速地 | , |

有时我会一起开车送他们，那时候我们开得很快。

[ðoʊ] ['mægpaɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

| though | Magpie | does | not | look | as | if | that | often | happened | , | does | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 鹊 | 做 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 那 | 经常 | 发生 | , | 做 | 她 | ? |

不过喜鹊看起来好像并不经常遇到这种情况，对吧?

" ['mægpaɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fæt]['poʊni] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] , [ðoʊ] ['dʒækdɔː] ['sɜːrt(ə)nli]

| " | Magpie | was | the | fat | pony | that | Mary | had | first | noticed | , | though | Jackdaw | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹊 | 曾是 | 这 | 胖的 | 小马 | 那 | 玛丽 | 有 | 第一的 | 注意到 | , | 尽管 | 寒鸦 | 当然 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [θɪn] !

| was | not | thin | ! |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 薄的 | ! |

"喜鹊是玛丽最先注意到的那匹胖小马，而寒鸦肯定也不瘦！"

" [noʊ] , " [sed] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

| " | No | , | " | said | Mary | , | " | she | doesn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 玛丽 | , | " | 她 | 不 | . |

"不，"玛丽说，"她没有。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

| But | she | is | very | pretty | , | " | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | " | 她 | 去 | 在 | , |

"但她确实很漂亮，"她接着说。

['fiːlɪŋ] — [æz; əz]['mægpaɪ][dʒʌst] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] — [ðæt]

| feeling | — | as | Magpie | just | then | turned | her | head | as | if | she | was | listening | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | — | 作为 | 鹊 | 只是 | 然后 | 转向 | 她 | 头 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 聆听 | — | 那 |

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æt; ət][ɔːl]['leɪzi] ;

| perhaps | it | might | hurt | her | to | hear | herself | spoken | of | as | at | all | lazy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 可能 | 伤害 | 她 | 到 | 听到 | 她自己 | 说 | 的 | 作为 | 在 | 全部 | 懒惰的 | ; |

这时，喜鹊转过头，仿佛在偷听，她感到自己或许会被人说成是懒惰的，这可能会伤害到她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['tempərd] .

| " | she | is | very | pretty | , | and | I | daresay | she | is | fat | because | she | is | good | - | tempered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | 和 | 我 | 敢说 | 她 | 是 | 胖的 | 因为 | 她 | 是 | 好的 | - | 淬火 | . |

"她长得很漂亮，我敢说她胖是因为她脾气好。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| " | She | looked | up | in | her | godmother's | face | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 教母的 | 脸 | 作为 | 她 | 辐 | , |

"她一边说话一边抬头看着教母的脸，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz]

| and | again | there | came | the | quick | smile | which | seemed | to | say | better | than | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那里 | 来了 | 这 | 快的 | 微笑 | 哪个 | 似乎 | 到 | 说 | 更好的 | 比 | 字 |

[ðæt] [mɪs] ['verəti] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

| that | Miss | Verity | understood | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 错过 | 真理 | 理解 | 她 | 想法 | . |

于是，她脸上又浮现出一抹微笑，这微笑似乎胜过千言万语，表明维莉蒂小姐理解了她的想法。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] .

| " | Yes | , | " | she | replied | , | " | there | is | a | good | deal | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 那 | . |

"是的，"她回答说，"这其中有很多好处。"

['mægpaɪ][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒæki] [ɪz][nɑːt][bæd] - ['tempərd] ,

| Magpie | is | very | good | - | tempered | ; | and | poor | Jackie | is | not | bad | - | tempered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 是 | 非常 | 好的 | - | 淬火 | ; | 和 | 贫穷的 | 杰基 | 是 | 不是 | 坏的 | - | 淬火 | , |

喜鹊性情温和；可怜的杰基脾气也不坏。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['faɪəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| only | a | little | bit | fiery | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 少量 | 火热 | 现在 | 和 | 然后 | . |

只是偶尔有点火爆而已。

[wəʊnt] [juː; jʊ][pæt][ðem; ðəm] , ['meri] ?

| Won't | you | pat | them | , | Mary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 拍 | 他们 | , | 玛丽 | ? |

玛丽，你不拍拍它们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] ? -

| It | will | be | a | sort | of | ' | How | - | do | - | you | - | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | - | 如何 | - | 做 | - | 你 | - | 做 | ? | - |

这将是一种"你好吗？"的问候。

" ['meri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| " | Mary | was | only | too | pleased | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴 | 到 | 做 | 所以 | . |

玛丽非常乐意这样做。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['verəti] ;

| " | You | shall | give | them | each | a | lump | of | sugar | every | morning | , | " | said | Miss | Verity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 给 | 他们 | 每个 | 一个 | 块 | 的 | 糖 | 每一个 | 早晨 | , | " | 说 | 错过 | 真理 | ; |

"你每天早上要给他们每人一块方糖，"维莉蒂小姐说；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['paɪbɔːld] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .

| and | at | this | the | piebalds | pricked | up | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 这 | 花斑 | 刺痛 | 向上 | 他们的 | 耳朵 | . |

这时，花斑马竖起了耳朵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [θɔːt] ['meri] , " [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['gɑːdmʌðər] [sez] ,

| " | I | am | sure | , | " | thought | Mary | , | " | that | they | understand | what | godmother | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | , | " | 想法 | 玛丽 | , | " | 那 | 他们 | 理解 | 什么 | 教母 | 说道 | , |

"我确信，"玛丽心想，"他们听懂了教母的话。"

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

| just | as | well | as | the | Cooies | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | - | 理解 | 我 | . |

就像库伊一家了解我一样。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] .

| " | And | in | this | she | was | not | far | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 她 | 曾是 | 不是 | 远的 | 错误的 | . |

"在这一点上，她的说法并非完全错误。"

['tʃæptər] [faɪv] .

| Chapter | Five | . |
|---|---|---|
| 章 | 五 | . |

第五章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] .

| " | A | Little | Bird | Told | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 鸟 | 讲述 | 我 | . |

"一只小鸟告诉我。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [draɪv] [tuː; tə] [dʌvz] [nest] ,

| " | It | was | a | pretty | drive | to | Dove's | Nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 驾驶 | 到 | 鸽子的 | 巢 | , |

"去鸽巢的路上风景很美。"

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] ['bju:ti] [wʌz; wəz][pæst] ,

| even | though | the | summer | and | early | autumn | beauty | was | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 夏天 | 和 | 早期的 | 秋天 | 美丽 | 曾是 | 过去的 | , |

虽然夏日和初秋的美景已经过去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ 'bɔ:dəd ] [ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ber] .

| and | some | of | the | trees | that | bordered | the | road | were | already | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 树木 | 那 | 带边框 | 这 | 路 | 是 | 已经 | 裸 | . |

路边的一些树木已经光秃秃的了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [klɪr] [vju:]

| But | when | they | had | turned | a | corner | of | the | road | they | came | into | clear | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 有 | 转向 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 路 | 他们 | 来了 | 进入 | 清除 | 看法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| of | the | forest | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | , |

但当他们转过路角时，就清楚地看到了森林。

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

| and | then | Mary | felt | perfectly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 玛丽 | 毛毡 | 完美 | 快乐的 | . |

然后玛丽感到无比幸福。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,

| For | a | moment | or | two | she | did | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 她 | 做过 | 不是 | 说话 | , |

她沉默了一会儿，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] [sed] ['ræðər] ['ʃaɪli] — “ [its] [laɪk] [sʌm; səm]

| then | she | turned | to | her | godmother | and | said | rather | shyly | — | “ | It's | like | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 到 | 她 | 教母 | 和 | 说 | 相当 | 害羞地 | — | “ | 它是 | 喜欢 | 一些 |

[ʌv; əv][maɪ] ['feri] ['stɔ:riz] — [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| of | my | fairy | stories | — | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 仙女 | 故事 | — | 这 | 森林 | , |

然后她转向她的教母，有些害羞地说：“这就像我的一些童话故事——森林，

[aɪ] [mi:n] ; ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɑ:dmʌðər] ?

| I | mean | ; | isn't | it | , | godmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | ; | 不是 | 它 | , | 教母 | ? |

我的意思是，难道不是吗，教母？

” [mɪs] ['verəti] [smaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['meri] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

| ” | Miss | Verity | smiled | , | and | by | the | look | in | her | eyes | Mary | saw | that | she | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 真理 | 微笑 | , | 和 | 经过 | 这 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | 玛丽 | 锯 | 那 | 她 | 理解 | . |

“维莉蒂小姐笑了，玛丽从她的眼神中看出她明白了。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“是的，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

| “ | I | think | that | is | why | I | like | to | live | close | to | a | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 喜欢 | 到 | 居住 | 关闭 | 到 | 一个 | 森林 | . |

“我想这就是我喜欢住在森林附近的原因。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] ['feri] ['stɔ:riz] .

| It | seems | full | of | fairy | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 满的 | 的 | 仙女 | 故事 | . |

这里似乎充满了童话故事。

〞 ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

| 〞 | Mary | gave | a | little | sigh | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 玛丽 | 给予 | 一个 | 小的 | 叹 | 的 | 乐趣 | . |

玛丽轻轻叹了口气，露出了满意的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bɪg] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

| It | is | very | nice | to | feel | that | big | people | know | what | you | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 感觉 | 那 | 大的 | 人们 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , |

能感受到长辈们理解你的意思，这种感觉真好。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['veri] [klɪr] [wɜːrdz] .

| even | though | you | cannot | say | what | you | are | feeling | in | very | clear | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 你 | 不能 | 说 | 什么 | 你 | 是 | 感觉 | 在 | 非常 | 清除 | 字 | . |

即使你无法用清晰的语言表达你的感受。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] [ə'gen] ,

| Then | she | sat | silent | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 卫星 | 沉默的 | 再次 | , |

然后她又沉默了。

[geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] .

| gazing | before | her | and | feeling | that | she | was | already | enjoying | herself | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 前 | 她 | 和 | 感觉 | 那 | 她 | 曾是 | 已经 | 享受 | 她自己 | 非常 | 很多 | . |

她凝视着前方，感觉自己已经非常享受这一切。

['mægpaɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['plæsɪd] [weɪ] ;

| Magpie | trotted | along | in | her | usual | placid | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 小跑 | 沿着 | 在 | 她 | 通常 | 平静 | 方式 | ; |

喜鹊像往常一样平静地小跑着；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

| now | and | then | pricking | up | her | ears | and | switching | her | tail | , | though | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 刺 | 向上 | 她 | 耳朵 | 和 | 交换 | 她 | 尾巴 | , | 尽管 | 那里 |

[wɜːr; wər][noʊ] [flaɪz] [ə'baʊt] .

| were | no | flies | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 苍蝇 | 关于 | . |

她时不时竖起耳朵，甩动尾巴，尽管周围并没有苍蝇。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? 〞 [æskt] ['meri] .

| “ | What | does | she | do | that | for | ? | 〞 | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么 | 做 | 她 | 做 | 那 | 为了 | ? | 〞 | 问 | 玛丽 | . |

“她为什么要这样做？〞玛丽问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['frendlinəs] , 〞 [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | I | think | it | is | just | a | little | sign | of | friendliness | , | 〞 | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 只是 | 一个 | 小的 | 符号 | 的 | 友善 | , | 〞 | 说 | 错过 | 真理 | . |

“我认为这只是表达友好的一种方式，〞维莉蒂小姐说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] , [juː; jʊ] [siː] — ['mægpaɪ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [miːn] ;

| “ | We | know | each | other | so | well | , | you | see | — | Magpie | and | I | , | I | mean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们 | 知道 | 每个 | 其他 | 所以 | 出色地 | , | 你 | 看 | — | 鹊 | 和 | 我 | , | 我 | 意思是 | ; |

“你看，我和喜鹊彼此非常了解；

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

| we | often | jog | along | together | like | this | for | hours | and | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 慢跑 | 沿着 | 一起 | 喜欢 | 这 | 为了 | 小时 | 和 | 小时 | . |

我们经常这样一起慢跑好几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn]

| And | now | and | then | I | talk | to | her | a | little | , | and | she | answers | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 我 | 讲话 | 到 | 她 | 一个 | 小的 | , | 和 | 她 | 答案 | 我 | 在 |

[hɜːr; hər] [wei] .

| her | way | . |
|---|---|---|
| 她 | 方式 | . |

我偶尔会和她聊一会儿，她也会用她自己的方式回答我。

[soʊ][pər'hæps] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [maɪ] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| So | perhaps | when | she | hears | my | voice | talking | to | you | , | she | thinks | it | is | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 什么时候 | 她 | 听到 | 我的 | 嗓音 | 说 | 到 | 你 | , | 她 | 思考 | 它 | 是 | 到 | 她 | . |

所以，当她听到我的声音跟你说话时，她可能以为我是在跟她说话。

" [dʒʌst] [ðen] ['mægpaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [swɪtʃ] ['meri] [læft] .

| " | Just | then | Magpie | gave | a | very | big | switch | Mary | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 鹊 | 给予 | 一个 | 非常 | 大的 | 转变 | 玛丽 | 笑了 | . |

“就在这时，喜鹊猛地一挥手，玛丽笑了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Do | you | know | , | " | she | said | , | “ | I | believe | she | means | to | be | very | polite | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | " | 她 | 说 | , | “ | 我 | 相信 | 她 | 方法 | 到 | 是 | 非常 | 有礼貌的 | 到 | 我 | . |

“你知道吗，”她说，“我相信她是想对我非常礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃɪz] [hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [kɑːks] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| I | think | that | is | why | she | switches | her | tail | and | cocks | her | ears | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 是 | 为什么 | 她 | 开关 | 她 | 尾巴 | 和 | 公鸡 | 她 | 耳朵 | 到 | - | 天 | , |

我想这就是她今天摇尾巴、竖耳朵的原因吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] .

| and | she | wants | us | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想要 | 我们 | 到 | 知道 | . |

她想让我们知道。

" [mɪs] ['verəti] [læft] [tuː] .

| " | Miss | Verity | laughed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 真理 | 笑了 | 也 | . |

维莉蒂小姐也笑了。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | daresay | you | are | right | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 敢说 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我敢说你是对的，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən]['iːv(ə)n]['waɪdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

| “ | And | now | , | Mary | , | " | she | went | on | , | “ | keep | your | eyes | open | even | wider | than | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | 玛丽 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | “ | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 甚至 | 更广泛 | 比 | 通常 |

,

,

,

“现在，玛丽，”她继续说道，“睁大你的眼睛，比平时睁得更大一些。”

[fɔːr; fər] [dʌvz] [nest] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

| for | Dove's | Nest | comes | in | sight | all | of | a | sudden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鸽子的 | 巢 | 来 | 在 | 视线 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | . |

突然间，鸽巢映入眼帘。

" ['mɛriːz] [feɪs] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

| " | Mary's | face | sparkled | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽的 | 脸 | 闪闪发光 | 和 | 渴望 | . |

玛丽的脸上闪烁着渴望的光芒。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

| She | glanced | about | her | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 关于 | 她 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

她环顾四周，左右张望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

| and | at | last | there | came | in | view | a | stop | in | the | hedge | at | the | left | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 在 | 看法 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 对冲 | 在 | 这 | 左边 | 边 | , |

最后，左侧树篱的尽头出现在眼前。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ferli] [waɪd]

| which | , | as | they | got | quite | close | , | proved | to | be | the | entrance | to | a | fairly | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 他们 | 得到 | 相当 | 关闭 | , | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 入口 | 到 | 一个 | 相当 | 宽的 |

['græsi] [leɪn] ;

| grassy | lane | ; |
|---|---|---|
| 草丛 | 车道 | ; |

当他们走近时，发现那是一个相当宽阔的草地小路的入口；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| and | a | little | way | farther | on | a | white | gate | was | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 方式 | 更远 | 在 | 一个 | 白色的 | 门 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | , |

再往前走一点，可以看到一扇白色的门。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [waɪt] [poʊsts] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

| or | rather | the | white | posts | at | each | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 这 | 白色的 | 帖子 | 在 | 每个 | 边 | , |

或者更确切地说，是两侧的白色柱子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [hʊkt] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] ,

| for | the | gate | itself | was | hooked | back | among | the | green | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 门 | 本身 | 曾是 | 钩子 | 后退 | 之中 | 这 | 绿色的 | 灌木丛 | , |

因为大门本身被藏在绿色的灌木丛中。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['entrəns] ['oʊpən] .

| so | as | to | leave | the | entrance | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 离开 | 这 | 入口 | 打开 | . |

这样就能保持入口敞开。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mægpaɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ,

| “ | Here | we | are | , | ” | said | Miss | Verity | , | and | as | Magpie | turned | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们 | 是 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | 和 | 作为 | 鹊 | 转向 | 在 | , |

“我们到了，”维莉蒂小姐说，这时喜鹊转过身去。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ['sloʊli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪbɔːld] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ,

| her | mistress | allowed | her | to | go | slowly | , | which | the | piebald | never | objected | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇 | 允许 | 她 | 到 | 去 | 缓慢地 | , | 哪个 | 这 | 花斑 | 绝不 | 反对 | 到 | , |

她的女主人允许她慢慢走，这只花斑马对此从未提出异议。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,

| even | at | her | own | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 她 | 自己的 | 门 | , |

甚至在她自己的家门口，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gest] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

| so | as | to | let | the | little | guest | have | a | good | first | sight | of | the | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 让 | 这 | 小的 | 客人 | 有 | 一个 | 好的 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 房子 | 和 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

以便让小客人对房子和花园有一个美好的第一印象。

[ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [miːn] — [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] .

| It | — | the | house | , | I | mean | — | really | was | rather | like | a | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 这 | 房子 | , | 我 | 意思是 | — | 真的 | 曾是 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 巢 | . |

那栋房子——我是说那栋房子——真的就像一个鸟巢。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈbraʊni] - [greɪ] [ˈkʌlər] ,

| The | stone | it | was | built | of | was | a | soft | browny | - | grey | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 棕色 | - | 灰色的 | 颜色 | , |

它由一种柔和的棕灰色石头建造而成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkerfəli] - [treɪnd] [ˈaɪvi] [hæd; həd] [groʊn] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]

| and | the | carefully | - | trained | ivy | had | grown | over | it | so | prettily | that | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小心 | - | 受过训练 | 常春藤 | 有 | 生长 | 超过 | 它 | 所以 | 漂亮 | 那 | 甚至 | 这 |

[ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːrk]

| colour | of | the | walls | was | shaded | and | in | some | places | hidden | by | the | rich | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 这 | 墙壁 | 曾是 | 阴影 | 和 | 在 | 一些 | 地方 | 隐 | 经过 | 这 | 富有的 | 黑暗的 |

[griːn] .

| green | . |
|---|---|
| 绿色的 | . |

精心修剪的常春藤长得非常漂亮，甚至连墙壁的颜色都被浓郁的深绿色所掩盖，有些地方甚至完全被遮蔽了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeri] [geɪzd] , [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfænsi] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

| And | as | Mary | gazed | , | a | funny | fancy | came | into | her | head | that | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 玛丽 | 凝视 | , | 一个 | 有趣的 | 想要 | 来了 | 进入 | 她 | 头 | 那 | 这 | 视窗 | , |

玛丽凝视着窗外，脑海中突然冒出一个奇怪的念头：那些窗户……

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| which | were | always | kept | very | bright | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 保留 | 非常 | 明亮的 | 和 | 干净的 | , |

它们总是保持得非常明亮干净，

[wɜːr; wər] [laɪk] [kaɪnd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .

| were | like | kind | twinkling | eyes | looking | out | to | welcome | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 种类 | 闪烁 | 眼睛 | 寻找 | 出去 | 到 | 欢迎 | 你 | . |

就像一双温柔闪亮的眼睛，望着你，欢迎你的到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkoʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θætʃt] [ɪn] [ə; eɪ]

| There | was | a | cosy | - | looking | porch | , | the | roof | of | which | was | thatched | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 舒适 | - | 寻找 | 门廊 | , | 这 | 屋顶 | 的 | 哪个 | 曾是 | 茅草屋顶 | 在 | 一个 |

[kwɪr] [ˈfænsi] [weɪ] ;

| queer | fancy | way | ; |
|---|---|---|---|
| 酷儿 | 想要 | 方式 | ; |

门廊看起来很舒适，屋顶是用一种奇特而别致的茅草覆盖的；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [mɔːs] ,

| it | looked | like | moss | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 苔藓 | , |

它看起来像苔藓，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [stɪl] [mɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [dʌvz] [nest] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | made | one | think | still | more | what | a | good | name | Dove's | Nest | was | for | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一 | 思考 | 仍然 | 更多的 | 什么 | 一个 | 好的 | 姓名 | 鸽子的 | 巢 | 曾是 | 为了 | 这 | 房子 | . |

这让人更加觉得“鸽巢”这个名字对这栋房子来说真是个好名字。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ˈmeri] ,

| “ | I | think | it's | lovely | , | ” | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它是 | 迷人的 | , | ” | 说 | 玛丽 | , |

“我觉得很漂亮，”玛丽说。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , “ ['lʌvli] [ænd; ənd] [swi:t] .

| after | she | had | taken | a | very | good | look | at | it | all | , | “ | lovely | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 已采取 | 一个 | 非常 | 好的 | 看 | 在 | 它 | 全部 | , | “ | 迷人的 | 和 | 甜的 | . |

在她仔细地看了看之后，“可爱又甜美。”

” [mɪs] ['verəti] [si:md] [pli:zd] .

| ” | Miss | Verity | seemed | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 真理 | 似乎 | 高兴 | . |

维莉蒂小姐似乎很高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][tu:; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt]

| I | think | it | is | very | nice | to | say | pleasant | things | to | our | friends | when | they | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 说 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 我们的 | 朋友们 | 什么时候 | 他们 | 想 |

[tu:; tə] [pli:z] [ˌju: 'es] .

| to | please | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 我们 | . |

我认为，当朋友想要取悦我们时，说些好听的话是非常好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stu:pɪd] , ['selfɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [meɪks] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][bɪg] ['pi:p(ə)l] ,

| It | is | a | stupid | , | selfish | kind | of | shyness | that | makes | children | — | and | big | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 愚蠢的 | , | 自私 | 种类 | 的 | 害羞 | 那 | 制作 | 孩子们 | — | 和 | 大的 | 人们 | , |

[tu:] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

这是一种愚蠢的、自私的羞怯，它会让孩子——以及成年人——感到羞怯。

['sʌmtaɪmz] — [ki:p] [bæk] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ,

| sometimes | — | keep | back | from | saying | something | pretty | and | admiring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | — | 保持 | 后退 | 从 | 说 | 某物 | 漂亮的 | 和 | 钦佩 | , |

有时候——克制住不说漂亮话和赞美的话，

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['ri:əli] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

| even | when | they | really | feel | it | and | would | like | to | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 真的 | 感觉 | 它 | 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 说 | 它 | . |

即使他们内心深有同感，也想表达出来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [pər'hæps] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [gɔ:n] ,

| And | afterwards | , | perhaps | , | when | it | is | too | late | , | or | the | chance | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也许 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | , | 或者 | 这 | 机会 | 是 | 已消失 | , |

而之后，或许为时已晚，或者机会已逝，

[wʌn] [wɪʃɪz] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

| one | wishes | one | had | said | the | pleasant | little | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 愿望 | 一 | 有 | 说 | 这 | 令人愉快的 | 小的 | 事物 | . |

真希望当时说了那句好听的话。

[jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

| Yes | , | a | great | deal | of | the | sweetness | of | life | depends | on | very | little | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 甜味 | 的 | 生活 | 取决于 | 在 | 非常 | 小的 | 事物 | . |

是的，生活中许多美好的事物都取决于一些很小的事情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

| A | smile | or | a | loving | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 或者 | 一个 | 爱 | 看 | , |

一个微笑或一个充满爱意的眼神，

[ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [laɪk] ['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl]

| or | a | word | or | two | of | pleasure | and | admiration | are | like | roses | and | honeysuckle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 的 | 乐趣 | 和 | 钦佩 | 是 | 喜欢 | 玫瑰 | 和 | 金银花 |

[ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .

| in | the | hedges | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对冲 | . |

或者，一两句表达赞赏和喜爱的话语，就像篱笆上的玫瑰和金银花一样。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | I | hope | you | will | like | it | inside | as | much | as | outside | , | ” | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 喜欢 | 它 | 里面 | 作为 | 很多 | 作为 | 外部 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | . |

“我希望您会像喜欢它的外观一样喜欢它的内部，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I'm | sure | I | shall | , | ” | Mary | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 我 | 将 | , | ” | 玛丽 | 回复 | . |

“我肯定会的，”玛丽回答道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| And | so | she | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 做过 | . |

于是她照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | would | be | difficult | to | describe | the | whole | house | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 描述 | 这 | 所有的 | 房子 | , | 的 | 课程 | , |

当然，要描述整栋房子是很难的。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] .

| but | I | must | tell | you | how | pretty | the | drawing | - | room | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 如何 | 漂亮的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 曾是 | . |

但我必须告诉你，客厅真是太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kwaɪt] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] -

| It | was | almost | quite | round | , | with | windows | at | one | side | , | and | the | fire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 相当 | 圆形的 | , | 和 | 视窗 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 这 | 火 | - |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

它几乎是圆形的，一侧有窗户，还有壁炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

| in | which | a | nice | bright | fire | was | burning | , | underneath | the | middle | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 好的 | 明亮的 | 火 | 曾是 | 燃烧 | , | 下 | 这 | 中间 | 窗户 | , |

中间的窗户下面，燃着一堆明亮的炉火。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊst] ,

| so | that | while | sitting | in | front | of | it | and | feeling | as | warm | as | a | toast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 和 | 感觉 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 一个 | 吐司 | , |

所以，坐在它前面，感觉就像烤面包一样温暖，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [glæns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| you | could | glance | up | to | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 瞥一眼 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | , |

你可以抬头看看天空，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] , [waɪl] [ðə; ði]

| and | see | the | trees | moving | in | the | wind | and | the | birds | flying | across | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 树木 | 移动 | 在 | 这 | 风 | 和 | 这 | 鸟类 | 飞行 | 穿过 | , | 尽管 | 这 |

[kˈriːpəz] ,

| creepers | , |
|---|---|
| 爬行者 | , |

看着树木在风中摇曳，鸟儿飞翔，藤蔓，

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪnz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

| twined | round | the | panes | , | nodded | at | you | in | a | friendly | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 圆形的 | 这 | 窗格 | , | 点头 | 在 | 你 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | . |

缠绕在窗框上的小树，友好地向你点头致意。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [ʌp] , [wɜːr; wər] ['kʊʃnd] [siːts] , ['veri]
**Below** **the** **other** **windows** **,** **which** **were** **not** **so** **high** **up** **,** **were** **cushioned** **seats** **,** **very**
以下 这 其他 视窗 , 哪个 是 不是 所以 高的 向上 , 是 缓冲 座位 , 非常
['temptɪŋ] ,
**tempting** **,**
诱人的 ,

其他窗户位置不高，下方是带软垫的座椅，非常诱人。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]
**as** **from** **them** **one** **could** **see** **the** **prettiest** **parts** **of** **the** **garden** **and** **the**
作为 从 他们 一 可以 看 这 最漂亮的 部分 的 这 花园 和 这
['meni] [bɜːrdz] ,
**many** **birds** **,**
许多 鸟类 ,

从那里可以看到花园里最美丽的地方和许多鸟类。

[huː] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['vɛrətiːz] ['kaɪndnəs]
**who** **at** **all** **seasons** **of** **the** **year** **had** **been** **encouraged** **by** **Miss** **Verity's** **kindness**
WHO 在 全部 季节 的 这 年 有 到过 鼓励 经过 错过 真理的 仁慈
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [dʌvz] [nest] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
**to** **look** **upon** **Dove's** **Nest** **as** **a** **home** **of** **pleasure** **and** **safety** **.**
到 看 之上 鸽子的 巢 作为 一个 家 的 乐趣 和 安全 .

一年四季，维莉蒂小姐的善良都鼓励着他们把鸽巢视为快乐和安全的家园。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː] , [ðoʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] .
**The** **rest** **of** **the** **room** **was** **very** **pretty** **too** **,** **though** **just** **a** **little** **old** **-** **fashioned** **.**
这 休息 的 这 房间 曾是 非常 漂亮的 也 , 尽管 只是 一个 小的 老的 - 造型 .

房间的其他部分也很漂亮，虽然有点老式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] ['səufəz][ænd; ənd] [loʊ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [æz; əz][wʌn]
**There** **were** **not** **quite** **so** **many** **sofas** **and** **low** **chairs** **and** **cushions** **as** **one**
那里 是 不是 相当 所以 许多 沙发 和 低的 椅子 和 靠垫 作为 一
[siːz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['naʊədeɪz] ,
**sees** **in** **drawing** **-** **rooms** **nowadays** **,**
看到 在 绘画 - 房间 如今 ,

当时的客厅里并没有像现在这样摆放那么多沙发、矮椅和靠垫。

[fɔːr; fər] [wen] [mɪs] ['verəti] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
**for** **when** **Miss** **Verity** **was** **young** **such** **things** **were** **considered** **only** **suitable** **for**
为了 什么时候 错过 真理 曾是 年轻的 这样的 事物 是 经过考虑的 仅有的 合适的 为了
[kwaɪt] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [in'vælidz] ,
**quite** **old** **people** **or** **invalids** **,**
相当 老的 人们 或者 无效 ,

因为在维莉蒂小姐年轻的时候，这类东西被认为只适合年纪很大的人或病人。

[ænd; ənd] ['mɛriːz] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self]
**and** **Mary's** **godmother** **was** **certainly** **not** **an** **invalid** **,** **and** **did** **not** **feel** **herself**
和 玛丽的 教母 曾是 当然 不是 一个 无效的 , 和 做过 不是 感觉 她自己
['veri] [oʊld] ['iːðər] ,
**very** **old** **either** **,**
非常 老的 任何一个 ,

玛丽的教母当然不是残疾人，而且她自己也不觉得自己很老。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] .
**though** **her** **hair** **was** **so** **white** **.**
尽管 她 头发 曾是 所以 白色的 .

虽然她的头发已经全白了。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [aɪz] ['trævld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
**But** **Mary's** **eyes** **travelled** **at** **once** **to** **the** **windows** **,**
但 玛丽的 眼睛 旅行 在 一次 到 这 视窗 ,

但玛丽的目光立刻被窗户吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

| and | she | darted | across | the | room | to | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 飞镖 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 看 | 出去 | . |

她猛地穿过房间，向外张望。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

| “ | Oh | , | how | nice | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 好的 | ! |

“哦，真好！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ! ”

| “ | What | a | lovely | lawn | , | and | what | dear | little | birds | hopping | about | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 迷人的 | 草地 | , | 和 | 什么 | 亲爱的 | 小的 | 鸟类 | 跳跃 | 关于 | ! | ” |

“多么美丽的草坪，多么可爱的小鸟在草坪上蹦来蹦去！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] ,

| “ | I | am | so | glad | you | like | it | , | ” | said | Miss | Verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , |

“我很高兴你喜欢它，”维莉蒂小姐说。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][wʌn][saɪd] [lʊks] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| “ | for | your | room | at | one | side | looks | out | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 你的 | 房间 | 在 | 一 | 边 | 看起来 | 出去 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

“因为你房间的一侧也朝向同一个方向。”

[maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪz]['oʊvər] [ðɪs] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] [seɪ] - [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] ?

| My | own | room | is | over | this | , | the | birds | and | I | say | ' | How | - | do | - | you | - | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 房间 | 是 | 超过 | 这 | , | 这 | 鸟类 | 和 | 我 | 说 | - | 如何 | - | 做 | - | 你 | - | 做 | ? |

我的房间就在上面，鸟儿和我一起说“你好吗？”

- [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

| ' | to | each | other | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 每个 | 其他 | 每一个 | 早晨 | . |

每天早上互相问候。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

| Shall | we | go | upstairs | at | once | for | you | to | take | off | your | hat | and | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 去 | 楼上 | 在 | 一次 | 为了 | 你 | 到 | 拿 | 离开 | 你的 | 帽子 | 和 | 夹克 | , |

我们马上上楼去，你好把帽子和外套脱掉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tiː] .

| and | then | we | can | have | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 有 | 茶 | . |

然后我们就可以喝茶了。

” ['meri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mɪs] ['verəti] ,

| ” | Mary | was | delighted | to | follow | Miss | Verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 跟随 | 错过 | 真理 | , |

玛丽很高兴能跟随维莉蒂小姐，

[fɔːr; fər] - [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

| for | Pleasance's | description | had | made | her | eager | to | see | her | own | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 描述 | 有 | 制成 | 她 | 渴望的 | 到 | 看 | 她 | 自己的 | 角落 | 的 |

[dʌvz] [nest] .

| Dove's | Nest | . |
|---|---|---|
| 鸽子的 | 巢 | . |

普莱森斯的描述让她渴望看看自己在鸽巢中的一隅。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] [hɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː]

| Her | godmother | crossed | the | square | hall | and | opened | a | door | which | led | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教母 | 交叉 | 这 | 正方形 | 大厅 | 和 | 打开 | 一个 | 门 | 哪个 | 引领 | 进入 |

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ɔːr] ['æntiruːm,'æntirʊm] ,

| another | little | hall | or | anteroom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 大厅 | 或者 | 接待室 | , |

她的教母穿过方形大厅，打开一扇门，通往另一个小厅或前厅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['ʃæloʊ] - [stept] ['sterkeɪs] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [flɔːr] .

| from | which | a | wide | shallow | - | stepped | staircase | led | to | the | next | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 宽的 | 浅的 | - | 步 | 楼梯 | 引领 | 到 | 这 | 下一个 | 地面 | . |

从这里可以沿着宽阔的浅台阶楼梯通往上一层。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] — [mɪs] ['verəti] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] , ['pæsɪŋ]

| Here | they | found | themselves | in | a | long | passage | — | Miss | Verity | walked | on | quickly | , | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 长的 | 通道 | — | 错过 | 真理 | 步行 | 在 | 迅速地 | , | 通过 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ dɔːz ] ,

| two | or | three | doors | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 门 | , |

她们发现自己置身于一条长长的走廊中——维莉蒂小姐快步走着，经过了两三扇门，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] .

| and | stopping | for | a | moment | at | one | which | was | slightly | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 一 | 哪个 | 曾是 | 轻微地 | 打开 | . |

在一家微微敞开的店门口停了下来。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['meri] , ['glænsɪŋ] [ɪn] ,

| “ | That | is | my | room | , | ” | she | said | , | and | Mary | , | glancing | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 我的 | 房间 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 玛丽 | , | 瞥了一眼 | 在 | , |

“那是我的房间，”她说，玛丽往里瞥了一眼，

[sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ˌdaʊn'sterz] , “ [ænd; ənd]

| saw | the | same | round | shape | with | windows | at | one | side | as | downstairs | , | “ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 相同的 | 圆形的 | 形状 | 和 | 视窗 | 在 | 一 | 边 | 作为 | 楼下 | , | “ | 和 |

[jɔːrz] ,

| yours | , |
|---|---|
| 你的 | , |

看到和楼下一样的圆形，一侧有窗户，“还有你的”，

” [mɪs] ['verəti] [went] [ɑːn] , “ [ɪz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | Miss | Verity | went | on | , | “ | is | really | almost | next | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 真理 | 去 | 在 | , | “ | 是 | 真的 | 几乎 | 下一个 | 它 | , |

维莉蒂小姐继续说道：“真的就快到了。”

[ðoʊ] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

| though | I | daresay | you | would | not | have | guessed | it | , | as | it | seems | a | long | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 敢说 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 猜对了 | 它 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 方式 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

不过我敢说你肯定猜不到，因为它看起来还很遥远。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

| ” | Then | she | opened | another | door | , | a | little | farther | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 打开 | 其他 | 门 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | , |

然后她又打开了另一扇门，就在前面不远处。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɛriːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sterkeɪs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| and | to | Mary's | surprise | and | pleasure | a | second | staircase | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 玛丽的 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | 一个 | 第二 | 楼梯 | 来了 | 在 | 视线 | . |

令玛丽惊喜的是，第二个楼梯出现在眼前。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] “ ['twɪsti] - ['tɜːrni] ” [wʌn] ,

| This | time | it | was | a | narrow | “ | twisty | - | turny | ” | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | “ | 扭曲的 | - | 转弯 | ” | 一 | , |

这次是一条狭窄曲折的小路，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɜːrət] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| leading | up | into | a | kind | of | turret | at | one | end | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 向上 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 炮塔 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房子 | . |

通往房屋一端的塔楼。

[ðɪs] ['tɜːrət] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evərgriːn] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['evərgriːn] ,

| This | turret | was | so | covered | with | ivy | and | other | evergreen | , | or | almost | evergreen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炮塔 | 曾是 | 所以 | 涵盖 | 和 | 常春藤 | 和 | 其他 | 常绿 | , | 或者 | 几乎 | 常绿 | , |

[kˈriːpəz] ,

| creepers | , |
|---|---|
| 爬行者 | , |

这座塔楼上爬满了常春藤和其他常绿或近乎常绿的藤蔓植物。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | from | the | outside | it | was | scarcely | to | be | distinguished | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从 | 这 | 外部 | 它 | 曾是 | 几乎 | 到 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 |

[mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| mass | of | trees | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 树木 | 在 | 这 | 背景 | . |

从外面看，它几乎与背景中的大片树木难以区分。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [wʌn]

| The | staircase | was | not | high | , | as | the | house | was | really | only | a | two | - | storied | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 曾是 | 不是 | 高的 | , | 作为 | 这 | 房子 | 曾是 | 真的 | 仅有的 | 一个 | 二 | - | 有故事的 | 一 |

,

,

,

楼梯不高，因为房子实际上只有两层。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['verəti] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] ,

| but | when | Miss | Verity | got | to | the | top | there | was | another | door | to | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 错过 | 真理 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 那里 | 曾是 | 其他 | 门 | 到 | 打开 | , |

但是当维莉蒂小姐到达顶端时，还有另一扇门需要打开。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ,

| then | a | short | passage | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 短的 | 通道 | , |

然后是一小段文字，

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] , ['nɪrli]

| at | one | end | of | which | were | a | few | steps | leading | to | a | small | landing | , | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 很少 | 步骤 | 领导 | 到 | 一个 | 小的 | 降落 | , | 几乎 |

[ɔːl] ['wɪndoʊ] ,

| all | window | , |
|---|---|---|
| 全部 | 窗户 | , |

一端有几级台阶通向一个小平台，几乎全是窗户。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [daʊn] [əˈgen] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] ,

| and | at | the | other | end | two | or | three | steps | down | again | into | another | little | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 二 | 或者 | 三 | 步骤 | 向下 | 再次 | 进入 | 其他 | 小的 | 降落 | , |

另一端再往下走两三级台阶，就到了另一个小平台。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [æt; ət] [læst] , ['mɛriːz] [oʊn] “ [nest] .

| almost | like | a | room | , | and | across | this | at | last | , | Mary's | own | “ | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 一个 | 房间 | , | 和 | 穿过 | 这 | 在 | 最后的 | , | 玛丽的 | 自己的 | “ | 巢 | . |

几乎就像一个房间，穿过这里，最终到达玛丽自己的“巢穴”。

〃 [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [noʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd]

| 〃 | A | charming | nest | it | was | — | no | little | girl | could | have | helped | being | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 迷人 | 巢 | 它 | 曾是 | — | 不 | 小的 | 女孩 | 可以 | 有 | 帮助 | 存在 | 高兴极了 |

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['verəti] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk]

| with | it | Miss | Verity | was | rewarded | for | the | trouble | she | had | taken | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 错过 | 真理 | 曾是 | 奖励 | 为了 | 这 | 麻烦 | 她 | 有 | 已采取 | 到 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔːr; fər] ['meri] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːd] - ['dɔtɚz] [feɪs] ,

| it | nice | for | Mary | by | the | look | on | her | god | - | daughter's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 好的 | 为了 | 玛丽 | 经过 | 这 | 看 | 在 | 她 | 上帝 | - | 女儿的 | 脸 | , |

“那真是一个迷人的小窝——没有哪个小女孩会不为之欣喜。维莉蒂小姐费尽心思把它布置得如此温馨，从教女玛丽脸上的表情中就得到了回报。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

| and | the | cry | of | pleasure | that | she | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哭 | 的 | 乐趣 | 那 | 她 | 给予 | . |

还有她发出的愉悦的叫声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði]

| There | was | a | little | bed | in | one | corner | , | with | pink | and | white | curtains | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 床 | 在 | 一 | 角落 | , | 和 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 窗帘 | 在 | 这 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

角落里有一张小床，床头挂着粉白相间的帘子。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkər] - [wɜːrk] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ['kʌvərd]

| a | dressing | - | table | to | match | , | and | a | wicker | - | work | chair | with | cushions | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敷料 | - | 桌子 | 到 | 匹配 | , | 和 | 一个 | 柳条 | - | 工作 | 椅子 | 和 | 靠垫 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪmətɪ] .

| with | the | same | dimity | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 暗色 | . |

与之配套的梳妆台，以及藤编椅，椅垫也采用同样的布料。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

| And | all | the | furniture | was | light | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 家具 | 曾是 | 光 | 和 | 小的 | , |

所有的家具都很轻巧小巧。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['mɛriːz] [trʌŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

| so | as | to | leave | plenty | of | room | for | moving | about | Mary's | trunk | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 离开 | 很多 | 的 | 房间 | 为了 | 移动 | 关于 | 玛丽的 | 树干 | 有 | 已经 |

[bɪn] [brɔːt] [ɪn] ,

| been | brought | in | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 带来 | 在 | , |

为了留出足够的活动空间，玛丽的行李箱已经被搬进来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

| and | when | she | had | time | to | notice | it | Mary | wondered | how | the | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 注意 | 它 | 玛丽 | 想知道 | 如何 | 这 | 仆人 |

[hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪni] ['sterkeɪs] .

| had | got | it | up | the | tiny | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 它 | 向上 | 这 | 微小的 | 楼梯 | . |

当玛丽有时间注意到它时，她想知道仆人们是如何把它搬上那狭窄的楼梯的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| But | just | at | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 第一的 | , |

但就在起初，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| the | thing | that | caught | her | eyes | was | the | view | from | one | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 捕捉 | 她 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 看法 | 从 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | . |

吸引她目光的是透过其中一扇窗户看到的景色。

[noʊ] , [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [vjuː] , ” [ə; eɪ] “ [lʊk] - [aʊt] ” [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ,

| No | , | one | can | scarcely | call | it | a | “ | view | , | ” | a | “ | look | - | out | ” | is | a | better | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一 | 能 | 几乎 | 称呼 | 它 | 一个 | “ | 看法 | , | ” | 一个 | “ | 看 | - | 出去 | ” | 是 | 一个 | 更好的 | 单词 | , |

不，这很难称之为“景色”，用“瞭望台”来形容更贴切。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['plezəns] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

| for | , | as | Pleasance | had | told | her | , | it | was | really | into | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 愉悦 | 有 | 讲述 | 她 | , | 它 | 曾是 | 真的 | 进入 | 这 | 树木 | . |

因为，正如普莱森斯告诉她的那样，它真的在树林里。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [jɔːr'self] .

| Standing | there | you | almost | felt | as | if | you | were | living | in | a | tree | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 你 | 几乎 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 活的 | 在 | 一个 | 树 | 你自己 | . |

站在那里，你几乎感觉自己就像住在树上一样。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] [glæns] [raʊnd] , ['meri] [fluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

| And | after | a | happy | glance | round | , | Mary | flew | to | this | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 快乐的 | 瞥一眼 | 圆形的 | , | 玛丽 | 飞翔 | 到 | 这 | 窗户 | . |

玛丽愉快地环顾四周后，飞向了这扇窗户。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| “ | It | is | all | lovely | , | ” | she | said | , | “ | but | this | is | the | nicest | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 全部 | 迷人的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 但 | 这 | 是 | 这 | 最友善的 | 的 | 一切 | . |

“一切都很美好，”她说，“但这是最美好的。”

” [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

| ” | The | window | was | half | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 窗户 | 曾是 | 一半 | 打开 | . |

窗户半开着。

[mɪs] ['verəti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] .

| Miss | Verity | followed | her | to | it | , | and | laid | her | hand | on | Mary's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 随后 | 她 | 到 | 它 | , | 和 | 铺设 | 她 | 手 | 在 | 玛丽的 | 肩膀 | . |

维莉蒂小姐跟着她走到那里，把手放在玛丽的肩膀上。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Listen | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | ” | 她 | 说 | . |

“听着，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʃeɪd] [keɪm] ,

| And | then | from | the | depths | of | the | dark | green | shade | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 黑暗的 | 绿色的 | 阴影 | 来了 | , |

然后，从深绿色的阴影深处出现了，

[wʌt] [tuː; tə] ['meri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , — “ [kuː] - [kuː] , ”

| what | to | Mary | was | almost | the | sweetest | sound | in | the | world | , | — | “ | Coo | - | coo | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 玛丽 | 曾是 | 几乎 | 这 | 最甜美的 | 声音 | 在 | 这 | 世界 | , | — | “ | 酷 | - | 酷 | , | ” |

[ænd; ənd] [ə'gen] “ [kuː] - [kuː] ,

| and | again | “ | Coo | - | coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | “ | 酷 | - | 酷 | , |

对玛丽来说，那几乎是世界上最甜美的声音——“咕咕”，然后又是“咕咕”。

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| ” | as | if | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 在 | 回复 | . |

仿佛是在回应。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] , ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] ,

| “ | It | is | the | wood | - | pigeons | , | ” | said | Miss | Verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , |

“是野鸽子，”维莉蒂小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

| and | the | little | girl | smiled | to | herself | at | her | godmother | thinking | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 微笑 | 到 | 她自己 | 在 | 她 | 教母 | 思维 | 她 | 做过 | 不是 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

小女孩对着教母自言自语地笑了笑，以为教母并不知道。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] ?

| “ | Isn't | it | sweet | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 它 | 甜的 | ? |

“是不是很甜蜜？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

| I | have | never | heard | them | so | near | as | the | last | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 他们 | 所以 | 靠近 | 作为 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | . |

我从未像这几天这样近距离地听到过它们的声音。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , [ˈmeri] !

| Just | as | if | it | was | to | welcome | you | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 到 | 欢迎 | 你 | , | 玛丽 | ! |

仿佛是在欢迎你，玛丽！

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɛriːz] [smaɪl] [ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

| ” | And | at | this | Mary's | smile | almost | turned | into | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | 玛丽的 | 微笑 | 几乎 | 转向 | 进入 | 一个 | 笑 | . |

“这时，玛丽的笑容几乎变成了笑声。”

[ðen] [mɪs] [ˈverəti] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

| Then | Miss | Verity | opened | a | door | in | a | corner | which | Mary | had | not | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 真理 | 打开 | 一个 | 门 | 在 | 一个 | 角落 | 哪个 | 玛丽 | 有 | 不是 | 已见 | 前 | , |

然后，维莉蒂小姐打开了一扇玛丽之前从未见过的角落门。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] .

| and | again | there | was | a | short | flight | of | steps | , | leading | downwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 短的 | 航班 | 的 | 步骤 | , | 领导 | 向下 | . |

然后又是一小段向下延伸的台阶。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nɪr] [weɪ] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] ,

| “ | This | is | the | near | way | into | my | room | , | ” | said | her | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 靠近 | 方式 | 进入 | 我的 | 房间 | , | ” | 说 | 她 | 教母 | , |

“这是通往我房间最近的路，”她的教母说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fiːl] [ˈloʊnli] .

| “ | so | you | will | never | feel | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 将要 | 绝不 | 感觉 | 孤独 | . |

“这样你就永远不会感到孤独了。”

[ɪf] [juː; jʊ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] ,

| If | you | tap | at | the | second | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 轻敲 | 在 | 这 | 第二 | 门 | , |

如果你敲第二扇门，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

| " | for | there | was | one | at | the | foot | of | the | steps | as | well | as | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那里 | 曾是 | 一 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 步骤 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 顶部 |

,

,

,

因为台阶底部有一个，台阶顶部也有一个。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [juː; jʊ] .

| " | I | shall | always | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 总是 | 听到 | 你 | . |

“我永远都会听你的。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ lɔkt ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fæsənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

| Sometimes | the | door | is | locked | , | but | I | will | keep | it | unfastened | while | you | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | , | 但 | 我 | 将要 | 保持 | 它 | 解开 | 尽管 | 你 | 是 | 这里 | . |

有时门会锁上，但你在这里的时候我会让它保持打开状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] [trʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [θruː] [ðɪs] [wei] .

| It | is | so | now | , | as | your | trunk | has | been | brought | through | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 现在 | , | 作为 | 你的 | 树干 | 有 | 到过 | 带来 | 通过 | 这 | 方式 | . |

现在情况就是这样，你的行李箱已经从这里运过来了。

[naʊ] , [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

| Now | , | take | off | your | things | , | dear | , | and | come | down | to | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 拿 | 离开 | 你的 | 事物 | , | 亲爱的 | , | 和 | 来 | 向下 | 到 | 茶 | . |

亲爱的，现在脱掉衣服，下来喝茶吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| You | will | find | it | and | me | waiting | for | you | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 和 | 我 | 等待 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

你会发现它，而我正等在客厅里等你。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

| " | And | so | saying | she | went | on | into | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 说 | 她 | 去 | 在 | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

说完，她就回了自己的房间。

['meri] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| Mary | ran | back | and | took | off | her | things | as | quickly | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 跑 | 后退 | 和 | 采取 | 离开 | 她 | 事物 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

玛丽跑回去，迅速脱下衣服。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

| But | before | she | went | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 去 | 楼下 | , |

但在她下楼之前，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] " [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɪndoʊ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| she | could | not | resist | standing | a | moment | at | " | the | forest | window | " | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 常设 | 一个 | 片刻 | 在 | " | 这 | 森林 | 窗户 | " | 作为 | 她 | 有 |

,

,

,

她忍不住像往常一样，在“森林之窗”前驻足片刻。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | her | own | mind | , | begun | to | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | , | 开始 | 到 | 称呼 | 它 | . |

在她自己的心里，她开始这样称呼它。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [dɪr] - ,
**“ Cooies , ” she said softly , “ dear Cooies ,**
“ - , ” 她 说 轻轻 , “ 亲爱的 - ,

“库伊斯，”她轻声说道，“亲爱的库伊斯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [maɪ] - — [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
**if it is you — my Cooies — that I heard just now — do you know that I have**
如果 它 是 你 — 我的 - — 那 我 听到 只是 现在 — 做 你 知道 那 我 有
[kʌm] ?
**come ?**
来 ?

如果刚才我听到的声音是你——我的小可爱们——你知道我已经来了吗?

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd]
**” And from a little distance , a little farther off than they had seemed**
” 和 从 一个 小的 距离 , 一个 小的 更远 离开 比 他们 有 似乎
[bɪ'fɔːr] ,
**before ,**
前 ,

“从稍远一点的地方，比之前看起来更远一点的地方，

[keɪm] [ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] — [æt; ət] [liːst] ['meri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , —
**came the reply — at least Mary felt sure that it was one , —**
来了 这 回复 — 在 至少 玛丽 毛毡 当然 那 它 曾是 一 , —

对方回答道——至少玛丽确信那是一个回答——

“ [kuː] - [kuː] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [kuː] - [kuː] .
**“ Coo - coo , ” and again , “ Coo - coo .**
“ 酷 - 酷 , ” 和 再次 , “ 酷 - 酷 .

“咕咕，”，然后又“咕咕”。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ,
**” She could not stay longer just then , but she felt very happy indeed ,**
” 她 可以 不是 停留 更长 只是 然后 , 但 她 毛毡 非常 快乐的 的确 ,

“她当时不能久留，但她真的非常开心。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrk] - [skruː] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**as she made her way down the cork - screw staircase and along the**
作为 她 制成 她 方式 向下 这 软木 - 拧紧 楼梯 和 沿着 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
**passages and downstairs again to the drawing - room .**
段落 和 楼下 再次 到 这 绘画 - 房间 .

她沿着螺旋楼梯往下走，穿过走廊，再次下楼来到客厅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
**She could scarcely help singing as she went ,**
她 可以 几乎 帮助 歌唱 作为 她 去 ,

她边走边忍不住唱歌，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hɜːr; hər]

| and | her | face | looked | so | bright | as | she | came | into | the | room | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 看起来 | 所以 | 明亮的 | 作为 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 那 | 她 |

['gɑːdmʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [ænt] [tuː; tə]

| godmother | thought | to | herself | that | it | was | quite | a | mistake | of | Mary's | aunt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 想法 | 到 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 错误 | 的 | 玛丽的 | 阿姨 | 到 |

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]

| have | written | to | her | that | the | little | girl | would | most | likely | be | very | grave | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 到 | 她 | 那 | 这 | 小的 | 女孩 | 会 | 最多 | 可能 | 是 | 非常 | 严重 | 和 |

[ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] .

| shy | at | first | . |
|---|---|---|---|
| 害羞的 | 在 | 第一的 | . |

她走进房间时，脸上洋溢着灿烂的笑容，她的教母心想，玛丽的姑妈之前写信告诉她，这个小女孩起初很可能会非常严肃和害羞，这真是个很大的错误。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meri] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːrst] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['verəti] .

| I | don't | think | Mary | ever | enjoyed | anything | more | than | that | first | tea | with | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 玛丽 | 曾经 | 享受 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 那 | 第一的 | 茶 | 和 | 错过 | 真理 | . |

我认为玛丽此后最快乐的时光莫过于与维莉蒂小姐的第一次下午茶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] ,

| She | was | very | hungry | , | to | begin | with | , | and | everything | tasted | delicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | , | 到 | 开始 | 和 | , | 和 | 一切 | 尝过 | 可口的 | , |

她一开始就非常饿，而且觉得什么都好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ]['koʊzi][ænd; ənd] [jet] [freʃ] ,

| and | the | room | was | so | cosy | and | yet | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房间 | 曾是 | 所以 | 舒适 | 和 | 然而 | 新鲜的 | , |

房间既舒适又清新。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['flʌtəz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] ,

| with | little | flutters | of | air | and | scent | from | the | garden | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 颤动 | 的 | 空气 | 和 | 香味 | 从 | 这 | 花园 | 外部 | , |

伴着微风拂过，以及从外面花园飘来的芬芳，

[æz; əz][wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt]['oʊpən] .

| as | one | window | was | a | tiny | bit | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 窗户 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 少量 | 打开 | . |

其中一扇窗户微微敞开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪti] ['ɔːtəm] ['pəʊziːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['tʃaɪnə] [boʊlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| And | there | were | pretty | autumn | posies | here | and | there | in | china | bowls | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 漂亮的 | 秋天 | 花束 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 中国 | 碗 | 关于 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

房间里到处都摆放着一些漂亮的秋季花束，插在瓷碗里。

[ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [draɪd] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd]

| the | faint | fragrance | from | which | mingled | with | that | of | dried | rose | - | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 香味 | 从 | 哪个 | 混合 | 和 | 那 | 的 | 干燥 | 玫瑰 | - | 树叶 | 和 |

['lævəndər] ,

| lavender | , |
|---|---|
| 薰衣草 | , |

那淡淡的香气与干玫瑰叶和薰衣草的香气混合在一起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sɪns] [mɪs] ['vɛrətiːz] ['grænmʌðər] [hæd; həd]

| which | the | house | had | never | been | without | since | Miss | Verity's | grandmother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 房子 | 有 | 绝不 | 到过 | 没有 | 自从 | 错过 | 真理的 | 祖母 | 有 |

[kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,

| come | to | live | there | as | a | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 居住 | 那里 | 作为 | 一个 | 新娘 | , |

自从维莉蒂小姐的祖母嫁到那里居住以来，这栋房子就从未缺少过这些东西。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| long | , | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | . |

很久很久以前。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [fiːl] ['veri] ['hæpi] ,

| All | these | things | joined | to | make | Mary | feel | very | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 加入 | 到 | 制作 | 玛丽 | 感觉 | 非常 | 快乐的 | , |

所有这些事情加在一起，让玛丽感到非常高兴。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['seprətli] ,

| though | she | did | not | think | of | them | all | separately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 他们 | 全部 | 分别地 | , |

虽然她并没有把他们一一分开考虑，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]

| but | behind | everything | in | her | mind | was | the | looking | forward | to | seeing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在后面 | 一切 | 在 | 她 | 头脑 | 曾是 | 这 | 寻找 | 向前 | 到 | 看到 | 她 |

[dɪr] - [ə'gen] .

| dear | Cooies | again | . |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | - | 再次 | . |

但她内心深处最渴望的还是再次见到她亲爱的库伊斯。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [kwaɪt]

| She | gave | one | of | her | little | sighs | of | content | , | which | her | godmother | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一 | 的 | 她 | 小的 | 叹息 | 的 | 内容 | , | 哪个 | 她 | 教母 | 相当 |

[ˌʌndər'stʊd] ,

| understood | , |
|---|---|
| 理解 | , |

她满足地轻轻叹了口气，她的教母完全明白她的感受。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

| though | she | did | not | seem | to | notice | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 注意 | 它 | . |

但她似乎并没有注意到。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [mɪs] ['verəti] [prə'poʊzd] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

| When | tea | was | over | , | Miss | Verity | proposed | that | Mary | should | go | up | to | her | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 茶 | 曾是 | 超过 | , | 错过 | 真理 | 建议的 | 那 | 玛丽 | 应该 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 房间 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

茶歇结束后，维莉蒂小姐提议玛丽应该再回房间去。

[tuː; tə] [siː] ['plezəns] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

| to | see | Pleasance | unpack | her | trunk | , | and | explain | about | her | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 愉悦 | 解包 | 她 | 树干 | , | 和 | 解释 | 关于 | 她 | 事物 | . |

看到普莱森斯打开她的行李箱，并解释她的物品。

“ [aɪ][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | have | dinner | at | seven | o'clock | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 晚餐 | 在 | 七 | 点钟 | , | ” | 她 | 说 | , |

“我七点钟吃晚饭，”她说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [daɪn] ,
“ which is of course earlier than your uncle and aunt dine ,
“ 哪个 是 的 课程 早些时候 比 你的 叔叔 和 阿姨 用餐 ,

“这当然比你叔叔婶婶吃饭的时间早得多，

[soʊ][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
so I have got leave for you to dine with me ,
所以 我 有 得到 离开 为了 你 到 用餐 和 我 ,

所以我已经请假，请你和我一起用餐。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
or at least to sit at table with me ,
或者 在 至少 到 坐 在 桌子 和 我 ,

或者至少能和我一起坐在桌旁，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] . ”
though you will not care to have much to eat . ”
尽管 你 将要 不是 关心 到 有 很多 到 吃 . ”

不过你可能不太在意吃什么。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ] [suːn] ['æftər] [tiː] , ” [sed] ['meri] , ['greɪvli] ,
“ No , I couldn't be very hungry , so soon after tea , ” said Mary , gravely ,
“ 不 , 我 不能 是 非常 饥饿的 , 所以 很快 后 茶 , ” 说 玛丽 , 严重地 ,

“不，我不可能在喝完茶后这么快就饿，”玛丽严肃地说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['ænti] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,
“ but sometimes when auntie was alone , I have been at her dinner ,
“ 但 有时 什么时候 阿姨 曾是 独自的 , 我 有 到过 在 她 晚餐 ,

“但有时当姑姑独自一人时，我会去她家吃晚饭，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [fruːt] . ”
and she gave me a little soup , and pudding , and fruit . ”
和 她 给予 我 一个 小的 汤 , 和 布丁 , 和 水果 . ”

她给了我一点汤、布丁和水果。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ Yes , ” said Miss Verity , “ that is just what I mean .
“ 是的 , ” 说 错过 真理 , “ 那 是 只是 什么 我 意思是 .

“是的，”维莉蒂小姐说，“我的意思正是如此。”

” [ðen] ['meri] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɜːrət] , [wer] ['plezəns] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ,
” Then Mary went up to her turret , where Pleasance was already busy ,
” 然后 玛丽 去 向上 到 她 炮塔 , 在哪里 愉悦 曾是 已经 忙碌的 ,

“然后玛丽上了她的塔楼，普莱森斯已经在那里忙碌起来了。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [meɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [best] [frɑːks] , [ænd; ənd] ['sæʃɪz] , [ænd; ənd] [her]
and showed the maid which were her best frocks , and sashes , and hair
和 显示 这 女佣 哪个 是 她 最好的 连衣裙 , 和 腰带 , 和 头发
- ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
- ribbons , and everything ,
- 丝带 , 和 一切 ,

然后她把她最好的裙子、腰带、发带等等都拿给女仆看。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['treʒərz]
and herself arranged the few books , and writing things , and little treasures
和 她自己 安排 这 很少 图书 , 和 写作 事物 , 和 小的 宝藏
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she had brought with her .
她 有 带来 和 她 .

她自己整理了随身携带的几本书、书写工具和小珍宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['bʊkkeɪs] [ɔːl] ['redi] ,

| There | was | a | small | bookcase | all | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 书柜 | 全部 | 准备好 | , |

小书柜已经准备好了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

| on | which | stood | some | tempting | little | volumes | that | Miss | Verity | had | looked | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 站立 | 一些 | 诱人的 | 小的 | 卷 | 那 | 错过 | 真理 | 有 | 看起来 | 出去 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

上面摆放着一些诱人的小册子，那是维莉蒂小姐特意为她挑选的。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ʌn'pækiŋ ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]

| And | through | all | the | pleasant | little | bustle | of | the | unpacking | there | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 全部 | 这 | 令人愉快的 | 小的 | 忙碌 | 的 | 这 | 拆包 | 那里 | 来了 | 到 |

['mɛriːz] [ɪrz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ,

| Mary's | ears | every | now | and | then | the | sound | they | were | so | ready | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 耳朵 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 声音 | 他们 | 是 | 所以 | 准备好 | 到 | 听到 | , |

在忙碌而愉快的拆箱过程中，玛丽的耳朵时不时会听到她一直渴望听到的声音。

[ʌv; əv] “ [kuː] - [kuː] , ”

| of | “ | coo | - | coo | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | “ | 酷 | - | 酷 | , | ” |

“咕咕”

“ [kuː] - [kuː] .

| “ | coo | - | coo | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 酷 | - | 酷 | . |

“咕咕。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| ” | But | she | was | not | alone | in | her | room | again | at | all | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 她 | 房间 | 再次 | 在 | 全部 | 那 | 晚上 | , |

但那天晚上，她房间里再也没有一个人了。

[fɔːr; fər] ['plezəns] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| for | Pleasance | came | to | dress | her | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 愉悦 | 来了 | 到 | 裙子 | 她 | 为了 | 晚餐 | , |

普莱森斯来帮她打扮准备晚餐，

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [nɑːt][æt; ət] [liːst] , [tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi]

| and | to | help | her | to | undress | for | the | night | — | not | at | least | , | till | after | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 帮助 | 她 | 到 | 脱衣服 | 为了 | 这 | 夜晚 | — | 不是 | 在 | 至少 | , | 直到 | 后 | 她 |

[wʌz; wəz][ɪn][bed] .

| was | in | bed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 床 | . |

并且要帮她脱掉睡衣——至少要等到她上床睡觉之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][ðə; ði][meɪd][hæd; həd]

| And | she | did | not | dare | to | get | up | and | open | the | window | after | the | maid | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 打开 | 这 | 窗户 | 后 | 这 | 女佣 | 有 |

[gɔːn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

女仆走后，她不敢起身去开窗户。

[fɔːr; fər] ['plezəns] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| for | Pleasance | had | told | her | it | was | raining | , | and | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 愉悦 | 有 | 讲述 | 她 | 它 | 曾是 | 下雨 | , | 和 | 那 | 她 | 有 |

['ðerfɔːr] [ʃʌt] [bəuθ] ['wɪndoʊz] ['kloʊsli] .

| therefore | shut | both | windows | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 两个都 | 视窗 | 密切 | . |

因为普莱森斯告诉她正在下雨，所以她才把两扇窗户都关上了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | It | would | never | do | for | you | to | catch | cold | here | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 为了 | 你 | 到 | 抓住 | 寒冷的 | 这里 | , | ” | 她 | 说 | , |

“你在这里着凉可就糟了，”她说。

“ ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['ænti] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .

| “ | otherwise | your | auntie | would | not | let | you | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 否则 | 你的 | 阿姨 | 会 | 不是 | 让 | 你 | 来 | 再次 | . |

否则你姑姑就不会让你再来了。

” [soʊ] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

| ” | So | Mary | had | to | console | herself | by | thinking | that | most | likely | the | Cooies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 玛丽 | 有 | 到 | 安慰 | 她自己 | 经过 | 思维 | 那 | 最多 | 可能 | 这 | - | 是 |

[fæst] [ə'sliːp] ,

| fast | asleep | , |
|---|---|---|
| 快速地 | 睡着了 | , |

“所以玛丽只能安慰自己，库伊一家很可能都睡着了。”

[ænd; ənd][baɪ]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd][maɪld] .

| and | by | hoping | that | the | next | day | would | be | fine | and | mild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 希望 | 那 | 这 | 下一个 | 天 | 会 | 是 | 美好的 | 和 | 温和的 | . |

希望第二天天气晴朗温和。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| And | so | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | ! |

事实的确如此！

['meri] [slept] ['veri] ['saʊndli] .

| Mary | slept | very | soundly | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 睡着了 | 非常 | 稳固地 | . |

玛丽睡得很香。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,

| When | she | woke | it | was | already | full | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | 它 | 曾是 | 已经 | 满的 | 日光 | , |

她醒来时，天已经完全亮了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [ðoʊ] [peɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

| and | some | bright | though | pale | rays | of | sunshine | were | creeping | in | at | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 明亮的 | 尽管 | 苍白 | 射线 | 的 | 阳光 | 是 | 爬行 | 在 | 在 | 这 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəri] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

| of | the | blinds | and | sparkling | on | the | pretty | flowery | paper | of | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 百叶窗 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 漂亮的 | 如花 | 纸 | 的 | 这 | 墙壁 | . |

几缕明亮但略显苍白的阳光从百叶窗的缝隙中透进来，在墙上漂亮的碎花墙纸上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

| She | rubbed | her | eyes | and | could | not | , | for | a | moment | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | 和 | 可以 | 不是 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , |

她揉了揉眼睛，一两分钟后，还是睁不开眼。

[rɪ'membər] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kwɪr] , ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] ['fi:lɪŋ]

| remember | where | she | was | — | you | know | the | queer | , | rather | interesting | , | puzzled | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 在哪里 | 她 | 曾是 | — | 你 | 知道 | 这 | 酷儿 | , | 相当 | 有趣的 | , | 困惑 | 感觉 |

[wʌn][hæz; həz] ,

| one | has | , |
|---|---|---|
| 一 | 有 | , |

记得她当时在哪里——你知道那种奇怪、颇为有趣、又令人困惑的感觉吧。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

| the | first | morning | in | a | strange | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 早晨 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 地方 | ? |

在陌生地方的第一个早晨?

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| and | then | by | degrees | it | all | came | back | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 学位 | 它 | 全部 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | , |

然后，渐渐地，一切都回到了她的记忆中。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| and | up | she | jumped | and | ran | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 她 | 跳了起来 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | . |

她跳起来，跑到窗边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [soʊ][ʃi:; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [pi:pt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] ,

| But | it | was | cold | , | so | she | very | wisely | peeped | out | for | a | moment | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 所以 | 她 | 非常 | 明智地 | 偷窥 | 出去 | 为了 | 一个 | 片刻 | 仅有的 | , |

但天气很冷，所以她很明智地只向外瞥了一眼。

[dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɑ:pt] ['ɪntu:][bed]

| just | to | satisfy | herself | that | it | was | a | fine | day | , | and | then | hopped | into | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 满足 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 和 | 然后 | 跳跃 | 进入 | 床 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

她只是想确认今天是个好天气，然后又跳回床上躺下了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| She | had | not | long | to | wait | before | there | came | a | knock | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | 前 | 那里 | 来了 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | , |

她没等多久就有人敲门了。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['plezəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔ:tər]

| followed | by | Pleasance | and | a | younger | servant | with | a | big | can | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 愉悦 | 和 | 一个 | 年轻 | 仆人 | 和 | 一个 | 大的 | 能 | 的 | 水 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bæθ] .

| for | her | bath | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 洗澡 | . |

随后是普莱森斯和一个年轻的女仆，她们提着一大罐水给她洗澡。

“ [waɪd] - [ə'weɪk] [ɔ:l'redi] , [mɪs] ['meri] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər][kaɪnd] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

| “ | Wide | - | awake | already | , | Miss | Mary | ? | ” | said | the | maid | , | in | her | kind | cheerful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 宽的 | - | 醒 | 已经 | , | 错过 | 玛丽 | ? | ” | 说 | 这 | 女佣 | , | 在 | 她 | 种类 | 快乐 | 嗓音 | . |

“玛丽小姐，已经醒了吗？”女仆用她亲切欢快的声音问道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

| “ | Well | , | I | am | glad | it | is | a | nice | morning | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 早晨 | 为了 | 你 | ; |

“嗯，我很高兴你今天早上心情愉快；

[ðə; ði] [reɪn] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ['æftər][ɔ:l] ,

| the | rain | last | night | was | only | a | heavy | shower | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 最后的 | 夜晚 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 重的 | 淋浴 | 后 | 全部 | , |

昨晚的雨终究只是场大雨而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['skersli] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [tʃɜːrp] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| for | the | trees | are | scarcely | wet | and | the | birds | are | chirping | away | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树木 | 是 | 几乎 | 湿的 | 和 | 这 | 鸟类 | 是 | 啁啾声 | 离开 | 作为 | 如果 | 它 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

| was | the | spring | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 春天 | . | ” |

因为树木几乎没有水分，鸟儿们叽叽喳喳地叫个不停，仿佛春天已经来临。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] ? ” [æskt] ['meri] .

| “ | And | are | the | pigeons | cooing | ? | ” | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 这 | 鸽子 | 咕咕 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“鸽子在咕咕叫吗？”玛丽问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['plezəns] .

| “ | You | may | be | sure | of | that | , | ” | said | Pleasance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | , | ” | 说 | 愉悦 | . |

“你可以肯定这一点，”普莱森斯说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪr] ,

| “ | They | are | always | the | first | to | be | heard | about | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 总是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 听到 | 关于 | 这里 | , |

“他们总是这里最先被人们提及的人。”

[ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːst] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ɔːr]

| though | I've | never | known | them | to | roost | so | near | the | house | as | this | last | week | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我已经 | 绝不 | 已知 | 他们 | 到 | 栖息地 | 所以 | 靠近 | 这 | 房子 | 作为 | 这 | 最后的 | 星期 | 或者 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

虽然我以前从未见过它们像过去一两周这样在离房子这么近的地方栖息。

[aɪl] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [boʊlt] ,

| I'll | unfasten | the | window | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 解开 | 这 | 窗户 | 螺栓 | , |

我来打开窗户螺栓。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ][bɪt]['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [bæθ] ,

| so | that | you | can | push | it | open | a | bit | after | you've | had | your | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 能 | 推 | 它 | 打开 | 一个 | 少量 | 后 | 你已经 | 有 | 你的 | 洗澡 | , |

这样你洗完澡后就可以把它稍微推开一点了。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | listen | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 他们 | . |

听取他们的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , [laɪk] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . ”

| It | is | sweet | , | like | wishing | you | a | happy | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甜的 | , | 喜欢 | 祝 | 你 | 一个 | 快乐的 | 天 | . | ” |

这很贴心，就像祝你今天过得愉快一样。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ” [sed] ['meri] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed]

| “ | I'm | sure | I | am | going | to | have | a | happy | day | , | ” | said | Mary | , | jumping | out | of | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 快乐的 | 天 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 跳 | 出去 | 的 | 床 |

.

| : |
|---|
| . |

“我肯定今天会过得很开心，”玛丽说着，从床上跳了起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [bæθ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [ðæt] [deɪ] .

| You | may | be | sure | her | bath | did | not | take | very | long | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 她 | 洗澡 | 做过 | 不是 | 拿 | 非常 | 长的 | 那 | 天 | . |

可以肯定的是，她那天洗澡的时间并不长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [drest] ; [æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] ['plezəns]

| She | was | soon | dressed | ; | at | least | enough | to | open | the | window | as | Pleasance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很快 | 穿着 | ; | 在 | 至少 | 足够的 | 到 | 打开 | 这 | 窗户 | 作为 | 愉悦 |

[hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

| had | proposed | , |
|---|---|---|
| 有 | 建议的 | , |

她很快就穿戴整齐；至少足以按照普莱森斯的提议打开窗户。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] “ ['tɔɪlət] ,

| and | while | finishing | her | morning | “ | toilet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 精加工 | 她 | 早晨 | “ | 洗手间 | , |

在她完成晨间“如厕”时，

” [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

| ” | she | listened | for | the | familiar | sounds | she | was | hoping | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听着 | 为了 | 这 | 熟悉的 | 声音 | 她 | 曾是 | 希望 | 到 | 听到 | . |

她侧耳倾听着自己希望听到的熟悉的声音。

[jes] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [swiːt] [kə'resɪŋ] “ [kuː] - [kuː] , ” ['evər]

| Yes | — | she | was | not | disappointed | — | they | came | , | the | sweet | caressing | “ | coo | - | coo | , | ” | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 她 | 曾是 | 不是 | 失望的 | — | 他们 | 来了 | , | 这 | 甜的 | 爱抚 | “ | 酷 | - | 酷 | , | ” | 曾经 |

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,

| nearer | and | nearer | , | till | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , |

是的——她没有失望——它们来了，甜美的“咕咕”声越来越近，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [belt] ,

| just | as | Mary | was | fastening | her | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 玛丽 | 曾是 | 紧固 | 她 | 腰带 | , |

正当玛丽系好腰带时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['feðərd]

| a | little | flutter | close | at | hand | was | followed | by | the | alighting | of | two | feathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 扑 | 关闭 | 在 | 手 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 下车 | 的 | 二 | 羽毛 |

['fɪgjərz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

| figures | on | her | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 在 | 她 | 窗户 | - | 窗台 | . |

一阵轻微的扑棱声过后，两个长着羽毛的身影落在了她的窗台上。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] - .

| One | glance | told | her | they | were | her | own | Cooies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 讲述 | 她 | 他们 | 是 | 她 | 自己的 | - | . |

她一眼就认出它们是她自己的库伊犬。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst]

| “ | Oh | , | you | darlings | , | ” | she | exclaimed | , | “ | how | sweet | of | you | to | come | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 亲爱的们 | , | ” | 她 | 惊呼 | , | “ | 如何 | 甜的 | 的 | 你 | 到 | 来 | 这 | 第一的 |

['mɔːrnɪŋ] !

| morning | ! |
|---|---|
| 早晨 | ! |

“哦，你们这些小宝贝，”她惊呼道，“你们一大早就来了，真是太好了！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?

| How | did | you | find | out | I | was | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 我 | 曾是 | 这里 | ? |

你是怎么知道我在这里的?

” ['mɪstər] [kuː] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | Mr | Coo | glanced | round | him | cautiously | , | before | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 酷 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 他 | 谨慎地 | , | 前 | 他 | 回复 | . |

库先生谨慎地环顾四周，然后回答道。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nuːz] [ðæt] [wʊd]
“ Ah , ” he said , “ we have ways and means of getting news that would
“ 啊 , ” 他 说 , “ 我们 有 方式 和 方法 的 获得 消息 那 会
[sər'praɪz] [juː; jʊ] .
surprise you .
惊喜 你 .

“啊,”他说，“我们有办法获得一些你意想不到的消息。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] ,
There is more truth in the old saying , ' - a little bird told me ,
那里 是 更多的 真相 在 这 老的 说 , - 一个 小的 鸟 讲述 我 ,

“一只小鸟告诉我……”这句古老的谚语更有道理。

- [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
' than the people who use it in jest have any idea of .
- 比 这 人们 WHO 使用 它 在 笑话 有 任何 主意 的 .

比那些把它当作玩笑的人所能想象的要多得多。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ['meri] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə'lɔːŋ] ? ”
Did we not tell you , dear Mary , that we should meet again before along ? ”
做过 我们 不是 告诉 你 , 亲爱的 玛丽 , 那 我们 应该 见面 再次 前 沿着 ? ”

亲爱的玛丽，我们不是告诉过你，我们会在不久的将来再次见面吗?

“ [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Yes , yes , indeed you did , ” said Mary , “ and I believed you , you see .
“ 是的 , 是的 , 的确 你 做过 , ” 说 玛丽 , “ 和 我 相信 你 , 你 看 .

“是的，是的，你确实做到了,”玛丽说，“而且我相信你，你知道吗。”

['ænti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['levɪn] ['fɔːrɪst] ,
Auntie would not have forced me to come , but when I heard of Levin Forest ,
阿姨 会 不是 有 强制 我 到 来 , 但 什么时候 我 听到 的 莱文 森林 ,

姨妈不会强迫我来，但当我听说莱文森林时，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
I felt sure you knew about my godmother living here ,
我 毛毡 当然 你 知道 关于 我的 教母 活的 这里 ,

我确信你知道我的教母住在这里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
and so I said I'd like to come . ”
和 所以 我 说 ID 喜欢 到 来 . ”

所以我说我想来。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , [ænd; ənd] “ [dʒʌst][soʊ] , ” ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'piːtɪd] .
“ Just so , ” said Mr Coo , and “ just so , ” Mrs Coo repeated .
“ 只是 所以 , ” 说 先生 酷 , 和 “ 只是 所以 , ” 太太 酷 重复 .

“正是如此,”库先生说。“正是如此,”库太太重复道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [hɪr] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , ” ['mɪstər] [kuː] [went] [ɑːn] ,
“ We would have flown here last night to welcome you , ” Mr Coo went on ,
“ 我们 会 有 飞行 这里 最后的 夜晚 到 欢迎 你 , ” 先生 酷 去 在 ,

“我们昨晚本想飞过来迎接你们,”库先生接着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['taɪərd] . ”
“ but we thought you might be tired . ”
“ 但 我们 想法 你 可能 是 疲劳的 . ”

“但我们觉得你可能累了。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] [kuː] ,
“ And it came on to rain , ” added Mrs Coo ,
“ 和 它 来了 在 到 雨 , ” 额外 太太 酷 ,

“然后就开始下雨了,”库太太补充道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wet][ænd; ənd] ['drægl] - [teɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
**“ and we did not wish to be wet and draggle - tailed for our first**
” 和 我们 做过 不是 希望 到 是 湿的 和 落后 - 有尾巴的 为了 我们的 第一的
['vɪzɪt] . ”
**visit . ”**
访问 . ”

“我们不想第一次来就浑身湿透、拖着尾巴到处跑。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['lʊkɪŋ]
**“ No , it would have been a pity , ” said Mary , “ and you are both looking**
” 不 , 它 会 有 到过 一个 遗憾 , ” 说 玛丽 , “ 和 你 是 两个都 寻找
[soʊ] ['prɪti] .
**so pretty .**
所以 漂亮的 .

“不，那太可惜了，”玛丽说，“而且你们两个看起来都很漂亮。”

[aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [nuː] ['fɛðɚz] .
**I could fancy you had got all new feathers .**
我 可以 想要 你 有 得到 全部 新的 羽毛 .

我感觉你好像换了一身新羽毛。

[aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] ['veri] [waɪt] [jʊr; jər] [nek] [wʌnz][ɑːr; ər] , [dʒʌst][laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [kliːn]
**I never noticed before , how very white your neck ones are , just like beautiful clean**
我 绝不 注意到 前 , 如何 非常 白色的 你的 脖子 一个 是 , 只是 喜欢 美丽的 干净的
['kɑːlərz] .
**collars .**
项圈 .

我以前从未注意到，你的脖子上的毛有多么洁白，就像漂亮干净的衣领一样。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɪti] [ 'reɪnˌboʊi] ['kʌlərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
**And what pretty rainbowy colours you have below them .**
和 什么 漂亮的 彩虹色 颜色 你 有 以下 他们 .

它们下面还有多么漂亮的彩虹色啊！

” [bəuθ][ðə; ði] - [kɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
**” Both the Cooies cocked their heads on one side ; they liked to be admired .**
” 两个都 这 - 上膛 他们的 头部 在 一 边 ; 他们 喜欢 到 是 钦佩 .

“两只库伊都歪着头，它们喜欢被人欣赏。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] .
**“ You have never seen us to advantage before , ” said Mrs Coo .**
” 你 有 绝不 已见 我们 到 优势 前 , ” 说 太太 酷 .

“你以前从未见过我们的优势，”库太太说。

“ [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['fɛðɚz] [soʊ] [freʃ] . ”
**“ Near a town it is impossible to keep one's feathers so fresh . ”**
” 靠近 一个 镇 它 是 不可能的 到 保持 一个人的 羽毛 所以 新鲜的 . ”

“在城镇附近，羽毛很难保持清新。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] [kuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
**“ Talking of white feathers , ” began Mr Coo , but he stopped suddenly ,**
” 说 的 白色的 羽毛 , ” 开始 先生 酷 , 但 他 停止 突然 ,

“说到白羽毛，”库先生刚开口，就突然停了下来。

[æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] .
**as just then the breakfast - bell rang .**
作为 只是 然后 这 早餐 - 钟 响铃 .

就在这时，早餐铃响了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmeri]

| “ | We | will | come | again | , | ” | he | said | , | “ | we | have | a | great | deal | to | tell | you | , | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 来 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 告诉 | 你 | , | 玛丽 |

. ”

: ”

. ”

“我们会再来的，”他说，“我们有很多话要告诉你，玛丽。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [kuː] .

| “ | We | want | to | do | all | we | can | to | make | you | enjoy | yourself | , | ” | said | Mrs | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 到 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 到 | 制作 | 你 | 享受 | 你自己 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | . |

“我们想尽一切办法让您玩得开心，”库女士说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmeri] .

| “ | How | kind | of | you | ! | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 种类 | 的 | 你 | ! | ” | 说 | 玛丽 | . |

“你真好！”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] ? ”

| “ | And | when | will | you | come | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 将要 | 你 | 来 | 再次 | ? | ” |

“你下次什么时候来？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪstər] [kuː] , “ [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| “ | I | think | , | ” | said | Mr | Coo | , | “ | the | best | plan | will | be | for | us | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | “ | 这 | 最好的 | 计划 | 将要 | 是 | 为了 | 我们 | 到 | 有 | 一个 |

[ˈsɪgnəl] .

| signal | . |
|---|---|
| 信号 | . |

库先生说：“我认为，最好的办法是我们发出信号。”

[wiː; wi] [ruːst] [ˈveri] [nɪr] [hɪr] .

| We | roost | very | near | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 栖息地 | 非常 | 靠近 | 这里 | . |

我们栖息的地方离这里很近。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [seɪ] - - , - ,

| If | you | stand | at | the | window | and | say | ' | cooie | , | cooie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 站立 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 说 | - | - | , | - | , |

如果你站在窗边说“咕咚，咕咚”，

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . ”

| ' | we | are | pretty | sure | to | hear | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 听到 | 你 | . | ” |

“我们肯定能听到你的声音。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

| “ | All | right | , | ” | said | Mary | , | “ | and | thank | you | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 和 | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | . |

“好的，”玛丽说，“非常感谢。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [waɪt] [ˈfɛðɚz] .

| I | wonder | what | you | are | going | to | tell | me | about | white | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 我 | 关于 | 白色的 | 羽毛 | . |

我想知道你会跟我讲些关于白色羽毛的事。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [fluː] [əˈweɪ] .

| ” | She | ran | off | , | and | the | Cooies | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 跑 | 离开 | , | 和 | 这 | - | 飞翔 | 离开 | . |

她跑开了，库伊鸟也飞走了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,
**“ I think , ” said Mrs Coo ,**
“ 我 思考 , ” 说 太太 酷 ,

“我想，”库太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [tel] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**“ I think it would be best for the Queen herself to tell Mary about the**
“ 我 思考 它 会 是 最好的 为了 这 女王 她自己 到 告诉 玛丽 关于 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
**competition — that is to say if we succeed in getting an invitation for her .**
竞赛 — 那 是 到 说 如果 我们 成功 在 获得 一个 邀请 为了 她 .

“我认为最好由女王本人告诉玛丽有关比赛的事情——也就是说，如果我们能成功地为她争取到邀请的话。”

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['mɪstər] [kuː] .
**So I was not very sorry that you were interrupted , Mr Coo .**
所以 我 曾是 不是 非常 对不起 那 你 是 中断 , 先生 酷 .

所以，库先生，我并不为你的被打断感到遗憾。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**I think you should consult me before speaking of anything so important to the**
我 思考 你 应该 咨询 我 前 请讲 的 任何事物 所以 重要的 到 这
[dɪr] [tʃaɪld] .
**dear child .**
亲爱的 孩子 .

我认为在谈论对孩子如此重要的事情之前，你应该先征求我的意见。

” ['mɪstər] [kuː] [siːmd] ['rædər] [snʌbd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]
**” Mr Coo seemed rather snubbed , but he was always ready to acknowledge**
” 先生 酷 似乎 相当 冷落 , 但 他 曾是 总是 准备好 到 承认
['mɪsɪz] [kuːz] [gʊd] [sens] .
**Mrs Coo's good sense .**
太太 库的 好的 感觉 .

“库先生似乎有些被冷落，但他总是乐于承认库太太的明智之处。”

“ [ɪn] ['fjuːtʃər] [aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .
**“ In future I will do so , my dear , ” he replied politely .**
“ 在 未来 我 将要 做 所以 , 我的 亲爱的 , ” 他 回复 礼貌地 .

“以后我会这样做的，亲爱的，”他礼貌地回答道。

['tʃæptər] [sɪks] .
**Chapter Six .**
章 六 .

第六章

“ [ðə; ði] [sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .
**“ The Soft Rush of Many Little Wings .**
“ 这 柔软的 匆忙 的 许多 小的 翅膀 .

“许多小翅膀的轻柔飞翔。”

” ['æftər] ['brekfəst] [mɪs] ['verəti] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] .
**” After breakfast Miss Verity turned to Mary .**
” 后 早餐 错过 真理 转向 到 玛丽 .

早餐后，维莉蒂小姐转向玛丽。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Let us talk over our plans a little , ” she said .**
“ 让 我们 讲话 超过 我们的 计划 一个 小的 , ” 她 说 .

“我们来稍微讨论一下我们的计划吧，”她说。

“ [aɪ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [plænz] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**“ I like making plans , ” Mary replied , and in her own mind she added ,**
“ 我 喜欢 制作 计划 , ” 玛丽 回复 , 和 在 她 自己的 头脑 她 额外 ,

“我喜欢制定计划，”玛丽回答道，她心里又补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]
“ it would be a good thing to know what my godmother wants me to do
“ 它 会 是 一个 好的 事物 到 知道 什么 我的 教母 想要 我 到 做
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“如果能知道我的教母希望我每天做什么，那就太好了。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] - [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
for then I could tell the Cooies the most likely times for me to be at
为了 然后 我 可以 告诉 这 - 这 最多 可能 时代 为了 我 到 是 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
the window . ”
这 窗户 . ”

这样我就可以告诉库伊一家我最有可能在窗边出现的时间了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['smaɪlɪŋ] .
“ That is a good thing , ” said Miss Verity , smiling .
“ 那 是 一个 好的 事物 , ” 说 错过 真理 , 微笑 .

“那是一件好事，”维莉蒂小姐笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
“ I will give you an idea of how I usually spend the day .
“ 我 将要 给 你 一个 主意 的 如何 我 通常 花费 这 天 .

“我来给你介绍一下我通常如何度过一天。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
Of course it changes a little between summer and winter ,
的 课程 它 变化 一个 小的 之间 夏天 和 冬天 ,

当然，夏季和冬季之间会略有不同。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
but just now it is rather between the two .
但 只是 现在 它 是 相当 之间 这 二 .

但现在的情况介于两者之间。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ə'baʊt] [haʊs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər]
Well , as a rule , I am busy about house things for an hour or so after
出色地 , 作为 一个 规则 , 我 是 忙碌的 关于 房子 事物 为了 一个 小时 或者 所以 后
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

通常情况下，我早餐后会忙着处理家务一个小时左右。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and then I generally take a stroll round the garden and go to see the
和 然后 我 一般来说 拿 一个 漫步 圆形的 这 花园 和 去 到 看 这
['pəuniz] ,
ponies ,
小马 ,

然后我通常会在花园里散步，去看小马。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [raɪt] ['letərz] [ɔːr] [riːd] [tɪl] ['lʌntʃən] .
and then I write letters or read till luncheon .
和 然后 我 写 信件 或者 读 直到 午餐 .

然后我会写信或看书，直到午饭时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] [draɪv] — [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [peɪ] [kɔːlz] ,
In the afternoon I go a drive — once or twice a week I pay calls ,
在 这 下午 我 去 一个 驾驶 — 一次 或者 两次 一个 星期 我 支付 呼叫 ,

下午我会开车出去——每周一到两次我会打电话拜访客户，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['piːp(ə)l] ;

| and | once | or | twice | I | go | to | see | some | of | the | cottage | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 我 | 去 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 小屋 | 人们 | ; |

我偶尔会去看望一些住在度假小屋里的人们;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [goʊ] ['ɒf(tə)n] . ”

| of | course | if | they | are | ill | or | in | trouble | and | I | know | of | it | , | I | go | oftener | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 他们 | 是 | 患病的或者 | | 在 | 麻烦 | 和 | 我 | 知道 | 的 | 它 | , | 我 | 去 | 更频繁 | . | ” |

当然，如果他们生病或遇到麻烦，而我又知道的话，我会更频繁地去看望他们。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] ?

| “ | May | I | come | with | you | when | you | go | to | the | cottages | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | 来 | 和 | 你 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 这 | 小屋 | ? |

“我可以和你们一起去度假小屋吗？”

” ['meri] [æskt] .

| ” | Mary | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 问 | . |

玛丽问道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [naɪs]

| “ | I | like | to | see | the | funny | little | rooms | , | and | sometimes | there | are | such | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 有趣的 | 小的 | 房间 | , | 和 | 有时 | 那里 | 是 | 这样的 | 好的 |

['beɪbiːz] .

| babies | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

“我喜欢看那些有趣的小房间，有时候里面还有非常可爱的宝宝。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hæf] ['tɪmɪdli] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [peɪ] ['leɪdi] [kɔːlz] .

| But | , | ” | she | went | on | half | timidly | , | “ | I'd | rather | not | pay | lady | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | ” | 她 | 去 | 在 | 一半 | 胆怯地 | , | ” | ID | 相当 | 不是 | 支付 | 女士 | 呼叫 | . |

“但是，”她半是怯生生地继续说道，“我宁愿不付女士上门服务费。”

['ænti] [teɪks] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd]

| Auntie | takes | me | with | her | sometimes | , | but | I | generally | wait | for | her | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 需要 | 我 | 和 | 她 | 有时 | , | 但 | 我 | 一般来说 | 等待 | 为了 | 她 | 外部 |

[ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . ”

| in | the | carriage | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 运输 | . | ” |

姨妈有时会带我一起去，但我通常都在外面的马车里等她。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] - ['leɪdi] [kɔːlz] - [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [streɪndʒ] [ɔːr] [ʃaɪ] ,

| “ | I | will | not | take | you | to | pay | any | ' | lady | calls | ' | where | you | would | feel | strange | or | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | 拿 | 你 | 到 | 支付 | 任何 | - | 女士 | 呼叫 | - | 在哪里 | 你 | 会 | 感觉 | 奇怪的 | 或者 | 害羞的 | , |

“我不会带你去任何让你感到尴尬或害羞的‘女士拜访’场所。”

” [sed] [mɪs] ['verəti] , “ [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,

| ” | said | Miss | Verity | , | “ | but | at | one | or | two | of | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 错过 | 真理 | , | ” | 但 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 我的 | 朋友们 | , |

“维莉蒂小姐说，‘但我的一两个朋友……’”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] — [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] . ”

| there | are | children | whom | you | would | like | — | about | your | own | age | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 孩子们 | 谁 | 你 | 会 | 喜欢 | — | 关于 | 你的 | 自己的 | 年龄 | . | ” |

有一些和你年龄相仿的孩子，你会很喜欢他们。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət] , [pliːz] , ['gɑːdmʌðər] ,

| “ | Ye | - | es | , | ” | Mary | replied | , | rather | doubtfully | , | “ | but | , | please | , | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | - | es | , | ” | 玛丽 | 回复 | , | 相当 | 怀疑地 | , | “ | 但 | , | 请 | , | 教母 | , |

“是的，”玛丽有些犹豫地回答道，“但是，请您，教母……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [juː; jʊ] .

| I | should | be | quite | happy | here | with | just | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 相当 | 快乐的 | 这里 | 和 | 只是 | 你 | . |

只有你在这里，我应该很开心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪnt] [aɪ] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

| And | sometimes | mayn't | I | go | a | little | walk | alone | in | the | forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 可能不会 | 我 | 去 | 一个 | 小的 | 走 | 独自的 | 在 | 这 | 森林 | ? |

有时候，我能不能独自一人在森林里散散步？

" [mɪs] ['verəti] [kən'sɪdərd] .

| " | Miss | Verity | considered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 真理 | 经过考虑的 | . |

维莉蒂小姐沉思片刻。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | , | “ | I | don't | see | any | reason | why | you | should | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 看 | 任何 | 原因 | 为什么 | 你 | 应该 | 不是 | . |

“是的，”她说，“我看不出你有什么理由不这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [træmps] [ɔːr] ['dʒɪpsiz] [ə'baʊt] [hɪr] .

| It | is | perfectly | safe | : | there | are | no | tramps | or | gypsies | about | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完美 | 安全的 | : | 那里 | 是 | 不 | 流浪汉 | 或者 | 吉普赛人 | 关于 | 这里 | . |

这里非常安全：附近没有流浪汉或吉普赛人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [pæðz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| I | will | take | you | there | once | or | twice | myself | and | explain | the | paths | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 那里 | 一次 | 或者 | 两次 | 我 | 和 | 解释 | 这 | 路径 | 一个 | 小的 | , |

我会亲自带你去一两次，并稍微解释一下路线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)



[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [wei] .

| so | that | there | would | be | no | fear | of | your | losing | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 你的 | 输 | 你的 | 方式 | . |

这样你就不会担心迷路了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['eni] [wei] .

| And | now | I | shall | be | busy | for | an | hour | , | or | half | - | an | - | hour | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 将 | 是 | 忙碌的 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 或者 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 任何 | 方式 | . |

接下来我将忙上一个小时，或者至少半个小时。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stroʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] . ”

| After | that | we | can | stroll | about | a | little | together | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 能 | 漫步 | 关于 | 一个 | 小的 | 一起 | . | ” |

之后我们可以一起散散步。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [sed] ['meri] .

| “ | And | then | ? | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | ? | ” | 说 | 玛丽 | . |

“然后呢？”玛丽问道。

“ [ðen] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf]['kɑːmɪk(ə)l] [smaɪl] , “ [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][duː]

| “ | Then | , | ” | said | Miss | Verity | , | with | her | half | comical | smile | , | “ | supposing | we | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | 和 | 她 | 一半 | 滑稽 | 微笑 | , | “ | 假如 | 我们 | 做 |

[sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] ?

| some | lessons | ? |
|---|---|---|
| 一些 | 课程 | ? |

“那么，”维莉蒂小姐带着半开玩笑的笑容说，“我们来上几节课吧？”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['ænti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| I | promised | your | auntie | that | I | would | read | French | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 你的 | 阿姨 | 那 | 我 | 会 | 读 | 法语 | 和 | 你 | , |

我答应过你阿姨要陪你读法语。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɔːr][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] .

| as | I | have | been | more | accustomed | to | it | than | she | herself | or | your | governess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 到过 | 更多的 | 习惯 | 到 | 它 | 比 | 她 | 她自己 | 或者 | 你的 | 家庭教师 | . |

”

”

因为我比她本人或你的家庭教师都更习惯这种生活。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [frentʃ] [baɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt]

| “ | Would | you | like | me | to | learn | some | French | by | heart | to | say | to | you | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 学习 | 一些 | 法语 | 经过 | 心 | 到 | 说 | 到 | 你 | ? | ” | 问 |

['meri] .

| Mary | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

“你想让我背一些法语词跟你说吗？”玛丽问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| She | wanted | to | please | her | godmother | , | for | she | felt | how | very | kind | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 请 | 她 | 教母 | , | 为了 | 她 | 毛毡 | 如何 | 非常 | 种类 | 她 | 曾是 | , |

她想讨教母欢心，因为她觉得教母非常善良。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɪs] ['verəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

| and | I | think | too | , | she | wanted | Miss | Verity | to | see | that | she | could | be | trusted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 也 | , | 她 | 通缉 | 错过 | 真理 | 到 | 看 | 那 | 她 | 可以 | 是 | 可信 | , |

而且我认为，她也想让维莉蒂小姐明白她是值得信任的。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - .

| so | that | she | could | now | and | then | be | free | to | talk | to | her | Cooies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 现在 | 和 | 然后 | 是 | 自由的 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | - | . |

这样她就可以时不时地和她的库伊斯们聊聊天了。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| “ | And | perhaps | , | ” | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | , | ” | 她 | 想法 | , |

“或许，”她想，

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

| “ | perhaps | I | may | meet | them | in | the | wood | and | see | where | they | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 可能 | 见面 | 他们 | 在 | 这 | 木头 | 和 | 看 | 在哪里 | 他们 | 居住 | , |

“或许我会在树林里遇到他们，看看他们住在哪里。”

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] - — [ðer; ðər] ['kʌznz] .

| and | see | some | more | Cooies | — | their | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 一些 | 更多的 | - | — | 他们的 | 表兄弟姐妹 | . |

还能看到更多库伊猴——它们的近亲。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] . ”

| That | would | be | lovely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 迷人的 | . | ” |

那太好了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | I | should | like | it | very | much | indeed | , | ” | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | 的确 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | . |

“我真应该会非常喜欢它，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feiblz] — [lɑː] [fɑːn'teɪnz] — [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

| “ | I | have | a | dear | little | book | of | the | old | fables | — | La | Fontaine's | — | oh | , | by | the | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 书 | 的 | 这 | 老的 | 寓言 | — | 拉 | 方丹的 | — | 哦 | , | 经过 | 这 | 再见 | , |

“我有一本很可爱的小书，里面收录了古老的寓言故事——拉封丹的——哦，对了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

| it | is | up | in | your | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 向上 | 在 | 你的 | 房间 | . |

就在你房间里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [soʊ] — ”

| And | I | know | how | fond | you | are | of | animals | , | so | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如何 | 喜爱 | 你 | 是 | 的 | 动物 | , | 所以 | — | ” |

我知道你很喜欢动物，所以——”

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] ,

| “ | Oh | , | ” | exclaimed | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 惊呼 | 玛丽 | , |

“哦，”玛丽惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər]

| and | she | looked | so | bright | and | eager | that | Miss | Verity | did | not | mind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 所以 | 明亮的 | 和 | 渴望的 | 那 | 错过 | 真理 | 做过 | 不是 | 头脑 | 她 |

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

| interrupting | . |
|---|---|
| 打断 | . |

她看起来神采奕奕，热情洋溢，以至于维莉蒂小姐并不介意她打断她。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**“ I know what you mean .**
“ 我 知道 什么 你 意思是 .

“我明白你的意思。”

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌn][ɔːr] [tuː] .
**I have learnt one or two .**
我 有 学会了 一 或者 二 .

我学到了一两个。

[aɪl] [rʌn] [ˌʌpˈstɛrz] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiˌ] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ? ”
**I'll run upstairs now and find the book , and may I choose a fable ? ”**
患病的 跑步 楼上 现在 和 寻找 这 书 , 和 可能 我 选择 一个 寓言 ? ”

我现在就上楼去找那本书，我可以选一个寓言故事吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .
**“ Certainly , dear , ” said her godmother .**
“ 当然 , 亲爱的 , ” 说 她 教母 .

“当然可以，亲爱的，”她的教母说道。

[soʊ] ['meri] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɜːrət] , [wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiˌ][fæt]['lɪt(ə)l][oʊld] -
**So Mary hastened to her turret , where she soon discovered the fat little old -**
所以 玛丽 加快 到 她 炮塔 , 在哪里 她 很快 发现 这 胖的 小的 老的 -
['fæʃnd] ['vɑːljəm] .
**fashioned volume .**
造型 体积 .

于是玛丽赶紧跑到她的塔楼，很快就发现了那本厚厚的老式小册子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn]['feɪb(ə)l] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,
**Then she chose one fable — not a very long one ,**
然后 她 选择 一 寓言 — 不是 一个 非常 长的 一 ,

然后她选了一个寓言故事——一个不是很长的故事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self][ɪn]
**but I am afraid I don't remember which it was — and settled herself in**
但 我 是 害怕的 我 不 记住 哪个 它 曾是 — 和 定居 她自己 在
[ðə; ðiˌ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
**the corner of the drawing - room ,**
这 角落 的 这 绘画 - 房间 ,

但我恐怕记不清是哪一个了——说着，她便在客厅的角落里坐了下来。

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðiˌ] ['fɔːrɪst] ,
**which , like her own window , looked out towards the forest ,**
哪个 , 喜欢 她 自己的 窗户 , 看起来 出去 向 这 森林 ,

和她自己的窗户一样，窗外也正对着森林。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəːsiz] [baɪ] [hɑːrt] .
**to learn two or three verses by heart .**
到 学习 二 或者 三 诗句 经过 心 .

背诵两三节诗句。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt]
**From time to time she glanced out — with a half idea that perhaps she might**
从 时间 到 时间 她 瞥了一眼 出去 — 和 一个 一半 主意 那 也许 她 可能
[kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] .
**catch sight of the wood - pigeons .**
抓住 视线 的 这 木头 - 鸽子 .

她不时向外张望——隐隐觉得或许能看到林鸽。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
**“ They are so clever , ” she said to herself ,**
“ 他们 是 所以 聪明的 , ” 她 说 到 她自己 ,

“他们真聪明，”她自言自语道。

“ [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈlɜːrnɪŋ] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ] [ˈmʌsnt]

| “ | that | if | they | saw | me | learning | my | lessons | they | would | quite | understand | I | mustn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 如果 | 他们 | 锯 | 我 | 学习 | 我的 | 课程 | 他们 | 会 | 相当 | 理解 | 我 | 不得 |

[biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

| be | interrupted | . |
|---|---|---|
| 是 | 中断 | . |

“如果他们看到我在学习，他们就会明白我不能被打扰。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː]

| But | it | would | be | nice | just | to | feel | that | they | were | peeping | at | me | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 只是 | 到 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 | 偷窥 | 在 | 我 | 通过 |

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

| the | branches | . |
|---|---|---|
| 这 | 分支 | . |

但如果能感觉到它们正透过树枝偷看我，那就太好了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] .

| ” | She | neither | heard | nor | saw | anything | of | them | that | morning | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 两者都不 | 听到 | 也不 | 锯 | 任何事物 | 的 | 他们 | 那 | 早晨 | , | 然而 | . |

然而，那天早上她既没有听到也没有看到他们的任何消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ fəˈgetiŋ ]

| But | she | now | trusted | them | too | much | to | have | any | fear | of | their | forgetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 现在 | 可信 | 他们 | 也 | 很多 | 到 | 有 | 任何 | 害怕 | 的 | 他们的 | 遗忘 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但她现在太信任他们了，不再担心他们会忘记她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [ˈverəti] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ˈduːtiz] ,

| And | by | the | time | Miss | Verity | came | in | from | her | house | - | keeping | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 错过 | 真理 | 来了 | 在 | 从 | 她 | 房子 | - | 保持 | 职责 | , |

当维莉蒂小姐结束家务回来时，

[ˈmɛriːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [lɜːrnt] .

| Mary's | two | or | three | verses | were | perfectly | learnt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 二 | 或者 | 三 | 诗句 | 是 | 完美 | 学会了 | . |

玛丽背诵的那两三首诗句已经烂熟于心。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] ,

| “ | But | I | will | not | hear | them | just | yet | , | ” | said | her | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 听到 | 他们 | 只是 | 然而 | , | ” | 说 | 她 | 教母 | , |

“但我现在还不想听他们的，”她的教母说道。

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,

| “ | put | on | your | hat | and | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 在 | 你的 | 帽子 | 和 | 夹克 | , |

戴上帽子，穿上外套，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| and | come | out | with | me | to | see | how | the | ponies | are | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 出去 | 和 | 我 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 小马 | 是 | 这 | 早晨 | . |

今天早上跟我一起出去看看小马们的情况吧。

” [ðə; ði] [ˈpəuniz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] .

| ” | The | ponies | seemed | to | Mary | even | more | lovable | in | the | stable | than | in | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小马 | 似乎 | 到 | 玛丽 | 甚至 | 更多的 | 可爱的 | 在 | 这 | 稳定的 | 比 | 在 | 马具 | . |

“玛丽觉得，马厩里的矮种马比套上挽具的矮种马更可爱。”

[ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [soʊ] [wel] ,

| They | both | seemed | to | know | their | mistress | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 似乎 | 到 | 知道 | 他们的 | 情妇 | 所以 | 出色地 | , |

他们俩似乎都很了解他们的女主人。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [weɪ] .

| and | rubbed | their | heads | against | her | in | the | most | affectionate | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 他们的 | 头部 | 反对 | 她 | 在 | 这 | 最多 | 亲热 | 方式 | . |

它们用头蹭着她，表达着最深情的感情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mægpaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [tu:] ,

| And | when | she | said | to | Magpie | that | she | must | make | friends | with | Mary | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 说 | 到 | 鹊 | 那 | 她 | 必须 | 制作 | 朋友们 | 和 | 玛丽 | 也 | , |

当她对喜鹊说她也必须和玛丽交朋友时，

['mægpaɪ] ['ri:əli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg] [braʊn]

| Magpie | really | turned | her | head | round | and | gazed | at | Mary | with | her | big | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 真的 | 转向 | 她 | 头 | 圆形的 | 和 | 凝视 | 在 | 玛丽 | 和 | 她 | 大的 | 棕色的 |

[aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .

| eyes | as | if | she | quite | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 作为 | 如果 | 她 | 相当 | 理解 | . |

喜鹊真的转过头来，用她那双棕色的大眼睛凝视着玛丽，仿佛她完全明白了什么。

[ðen] ['meri] [geɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['dʒækdɔ:] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [i:tʃ] ,

| Then | Mary | gave | her | and | Jackdaw | a | lump | of | sugar | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛丽 | 给予 | 她 | 和 | 寒鸦 | 一个 | 块 | 的 | 糖 | 每个 | , |

然后玛丽给了她和寒鸦每人一块方糖。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

| which | they | seemed | to | enjoy | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 似乎 | 到 | 享受 | 非常 | 很多 | , |

他们似乎非常享受这个过程。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [mɪs] ['verəti] [tʊk] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| and | after | that | Miss | Verity | took | her | round | the | kitchen | garden | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 错过 | 真理 | 采取 | 她 | 圆形的 | 这 | 厨房 | 花园 | 和 | 这 | 小的 |

['poʊltri] - [jɑ:rd] ,

| poultry | - | yard | , |
|---|---|---|---|
| 家禽 | - | 院子 | , |

之后，维莉蒂小姐带着她参观了菜园和小鸡舍。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] , [wer] [lɪvd] [tu:] [fæt]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [pɪgz] ,

| and | even | to | pay | a | visit | to | the | pig | - | sty | , | where | lived | two | fat | little | pink | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 猪 | - | 风格 | , | 在哪里 | 居住地 | 二 | 胖的 | 小的 | 粉色的 | 猪 | , |

甚至还去参观了猪圈，那里住着两只胖乎乎的粉红色小猪。

['lʊkɪŋ] ['kli:nər] , ['meri] [sed] , [ðæn; ðən] ['eni] [pɪgz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

| looking | cleaner | , | Mary | said | , | than | any | pigs | she | had | ever | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 清洁工 | , | 玛丽 | 说 | , | 比 | 任何 | 猪 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 前 | . |

玛丽说，这头猪看起来比她以前见过的任何猪都干净。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [mɪs] ['verəti] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər]

| And | just | as | they | were | going | into | the | house | again | Miss | Verity | stood | still | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 再次 | 错过 | 真理 | 站立 | 仍然 | 为了 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

正当他们再次走进屋子时，维莉蒂小姐突然停住了脚步。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['prɪti] ?

| “ | Listen | , | ” | she | said | , | “ | is | it | not | pretty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 是 | 它 | 不是 | 漂亮的 | ? |

“听着，”她说，“它难道不漂亮吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['meri] —

| ” | and | then | came | to | their | ears | the | sweet | sounds | so | familiar | to | Mary | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 这 | 甜的 | 声音 | 所以 | 熟悉的 | 到 | 玛丽 | — |

然后，他们耳边传来玛丽无比熟悉的甜美声音——

“ [kuː] - [kuː] , [kuː] - [kuː] .
**“ Coo - coo , Coo - coo .**
“ 酷 - 酷 , 酷 - 酷 .

“咕咕，咕咕。”

” ['mɛriːz] [aɪz] ['spɑːkld] .
**” Mary's eyes sparkled .**
” 玛丽的 眼睛 闪闪发光 .

玛丽的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
**She felt sure the voices were those of her own little friends .**
她 毛毡 当然 这 声音 是 那些 的 她 自己的 小的 朋友们 .

她确信这些声音是她自己几个小伙伴的声音。

['lesnz; 'lesənz]['hɑːrdli] [siːmd] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [dʌvz] [nest] .
**Lessons hardly seemed lessons at Dove's Nest .**
课程 几乎 似乎 课程 在 鸽子的 巢 .

在鸽巢，课程似乎根本算不上课程。

[mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
**Miss Verity had such an interesting way of explaining things ,**
错过 真理 有 这样的 一个 有趣的 方式 的 解释 事物 ,

维莉蒂小姐解释事情的方式真有趣。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
**and seeming as if she herself enjoyed what they talked about .**
和 似乎 作为 如果 她 她自己 享受 什么 他们 谈话 关于 .

而且她本人似乎也很喜欢他们谈论的话题。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː] ,
**Yet she was very particular too ,**
然而 她 曾是 非常 特别的 也 ,

但她也很讲究。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] ,
**and I think that sensible children like to feel that their teachers are particular ,**
和 我 思考 那 明智的 孩子们 喜欢 到 感觉 那 他们的 教师 是 特别的 ,

我认为，懂事的孩子都喜欢感受到老师的细致关怀。

[dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l] ['pəuniz] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [noʊz] [haʊ]
**just as sensible ponies like to feel that the person holding the reins knows how**
只是 作为 明智的 小马 喜欢 到 感觉 那 这 人 保持 这 缰绳 知道 如何
[tuː; tə] [draɪv] .
**to drive .**
到 驾驶 .

就像聪明的马儿喜欢感觉牵着缰绳的人懂得如何驾驭它们一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɛriːz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ['raɪtli] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
**She was not satisfied with Mary's being able to repeat the fable rightly till she**
她 曾是 不是 使满意 和 玛丽的 存在 有能力的 到 重复 这 寓言 没错 直到 她
[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt]
**had gone through it with her and saw that she understood it all quite**
有 已消失 通过 它 和 她 和 锯 那 她 理解 它 全部 相当
['θɜːrəli] ,
**thoroughly ,**
彻底 ,

她并不满足于玛丽能正确地复述这个寓言故事，直到她和玛丽一起仔细阅读了一遍，确认玛丽完全理解了故事的全部内容。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛri:z] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊnd]

| and | then | she | corrected | some | of | Mary's | pronunciation | , | which | made | it | all | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 已更正 | 一些 | 的 | 玛丽的 | 发音 | , | 哪个 | 制成 | 它 | 全部 | 声音 |

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] .

| ever | so | much | prettier | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | . |

然后她纠正了玛丽的一些发音，这让一切听起来更加悦耳动听了。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n] ,

| After | that | , | there | was | a | sort | of | geography | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 地理 | 课 | , |

之后，还有一堂地理课。

[æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɪg'zæktli] [wer] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['maɪk(ə)l]

| as | Mary | was | very | anxious | to | see | on | the | map | exactly | where | her | dear | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛丽 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 看 | 在 | 这 | 地图 | 确切地 | 在哪里 | 她 | 亲爱的 | 迈克尔 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ,

| was | going | to | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | , |

玛丽非常急切地想在地图上找到她亲爱的迈克尔究竟要去哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [get][ðer; ðər] ,

| and | how | he | would | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 会 | 得到 | 那里 | , |

以及他将如何到达那里，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [wen] [hɜ:r; hər]

| so | that | the | time | passed | so | quickly | that | Mary | could | scarcely | believe | when | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 时间 | 通过了 | 所以 | 迅速地 | 那 | 玛丽 | 可以 | 几乎 | 相信 | 什么时候 | 她 |

['gɑ:dmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

| godmother | looked | at | her | watch | and | exclaimed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 看起来 | 在 | 她 | 手表 | 和 | 惊呼 | — |

时间过得如此之快，以至于当她的教母看了看手表并惊呼时，玛丽简直不敢相信自己的眼睛——

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

| “ | My | dear | child | , | it | is | one | o'clock | , | and | we | have | luncheon | at | a | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 它 | 是 | 一 | 点钟 | , | 和 | 我们 | 有 | 午餐 | 在 | 一个 | 四分之一 |

[pæst] !

| past | ! |
|---|---|
| 过去的 | ! |

“我亲爱的孩子，现在才一点，我们一点一刻吃午饭！”

['ænti] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][fɑ:r] [tu:] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] . ”

| Auntie | would | think | I | was | giving | you | far | too | many | lessons | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 会 | 思考 | 我 | 曾是 | 给予 | 你 | 远的 | 也 | 许多 | 课程 | . | ” |

阿姨会觉得我给你上课太多了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] , ” [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [kə:lz] ,

| “ | No | , | no | , | she | wouldn't | , | ” | said | Mary | , | laughing | and | shaking | back | her | curls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 她 | 不会 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 笑 | 和 | 摇晃 | 后退 | 她 | 卷发 | , |

“不，不，她不会的，”玛丽笑着甩了甩卷发说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

| which | had | tumbled | over | her | eyes | while | she | was | bending | to | look | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 翻滚 | 超过 | 她 | 眼睛 | 尽管 | 她 | 曾是 | 弯曲 | 到 | 看 | 在 | 这 |

['ætləs] .

| atlas | . |
|---|---|
| 图集 | . |

当她弯腰看地图册时，有东西掉进了她的眼睛里。

“ ['ænti] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

| “ | Auntie | would | be | very | pleased | , | for | it | doesn't | seem | a | bit | like | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 会 | 是 | 非常 | 高兴 | , | 为了 | 它 | 不 | 似乎 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 课程 | . |

“姨妈会非常高兴的，因为这看起来一点也不像上课。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] .

| It | is | almost | as | nice | as | hearing | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 听力 | 故事 | . |

这几乎和听故事一样令人愉悦。

” [æt; ət] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɛriːz] ['riːəl] ['dɪnər] ,

| ” | At | luncheon | , | which | was | of | course | Mary's | real | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 午餐 | , | 哪个 | 曾是 | 的 | 课程 | 玛丽的 | 真实的 | 晚餐 | , |

“午餐时，那当然是玛丽真正的晚餐，

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| her | godmother | began | talking | about | what | they | should | do | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教母 | 开始 | 说 | 关于 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | 那 | 下午 | . |

她的教母开始谈论她们下午应该做什么。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [draɪv] [ɔːr][goʊ][ə; eɪ] [wɔːk] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Would | you | rather | drive | or | go | a | walk | ? | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 相当 | 驾驶 | 或者 | 去 | 一个 | 走 | ? | ” | 她 | 说 | . |

她问：“你是想开车还是散步？”

['meri] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Mary | was | burning | with | eagerness | to | explore | the | forest | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 渴望 | 到 | 探索 | 这 | 森林 | 一个 | 小的 | . |

玛丽迫不及待地想要探索一下这片森林。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tɪl] [mɪs] ['verəti] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| She | knew | that | till | Miss | Verity | was | satisfied | that | there | would | be | no | fear | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 直到 | 错过 | 真理 | 曾是 | 使满意 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 她 |

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt]

| losing | her | way | among | the | trees | she | could | not | hope | for | leave | to | wander | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 她 | 方式 | 之中 | 这 | 树木 | 她 | 可以 | 不是 | 希望 | 为了 | 离开 | 到 | 漫步 | 关于 |

[baɪ][hɜːr'self] .

| by | herself | . |
|---|---|---|
| 经过 | 她自己 | . |

她知道，只有当维莉蒂小姐确信她不会在树林中迷路时，她才能指望得到独自漫步的许可。

“ [aɪ] [wʊd] ['dredfəli] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] —

| “ | I | would | dreadfully | like | to | see | the | forest | , | ” | she | said | , | “ | but | of | course | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 极其糟糕 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 森林 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 但 | 的 | 课程 | — |

“我非常想看看森林，”她说，“但是当然——”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hɜːr; hər]

| ” | She | was | going | to | say | that | she | would | be | pleased | to | do | whatever | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | 那 | 她 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 做 | 任何 | 她 |

['gɑːdmʌðər] [θɔːt] [best] ,

| godmother | thought | best | , |
|---|---|---|---|
| 教母 | 想法 | 最好的 | , |

她原本想说，她很乐意听从教母的任何安排。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ʃaɪ] .

| but | she | felt | rather | shy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 相当 | 害羞的 | . |

但她感到有些害羞。

[mɪs] ['verəti] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] , —

| Miss | Verity | considered | for | a | minute | or | two | , | then | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 经过考虑的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 然后 | , | — |

维莉蒂小姐沉思了一两分钟，然后——

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][bəuθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | think | we | had | better | do | both | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 做 | 两个都 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我觉得我们最好两个都做，”她说。

“ [bəuθ] [draɪv] [ænd; ənd] [wɔːk] .

| “ | Both | drive | and | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 驾驶 | 和 | 走 | . |

“既可以开车也可以步行。”

['mægpaɪ] [niːdz] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ,

| Magpie | needs | some | exercise | , | and | I | want | to | ask | how | an | old | friend | of | mine | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 需求 | 一些 | 锻炼 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 问 | 如何 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | 是 | , |

喜鹊需要活动活动，我想问候一下我的一位老朋友。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ;

| who | lives | too | far | off | to | walk | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 走 | 那里 | ; |

住得太远，走不过去；

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

| though | her | house | too | is | on | the | edge | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 房子 | 也 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . |

虽然她的房子也在森林边缘。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

| That | will | take | us | about | an | hour | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 拿 | 我们 | 关于 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | , |

那大概需要一个半小时。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːndər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dʌsk] . ”

| so | if | we | start | at | a | quarter | past | two | we | shall | still | have | time | for | a | wander | on | this | side | of | the | woods | before | it | gets | too | chilly | and | dusk | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我们 | 开始 | 在 | 一个 | 四分之一 | 过去的 | 二 | 我们 | 将 | 仍然 | 有 | 时间 | 为了 | 一个 | 漫步 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 树林 | 前 | 它 | 获得 | 也 | 寒冷 | 和 | 黄昏 | . | ” |

所以如果我们两点一刻出发，在天气变冷、天黑之前，我们还有时间在这片树林里逛逛。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“谢谢，”玛丽说。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] , [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| In | her | heart | she | felt | rather | disappointed | that | she | would | have | no | time | , | or | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 她 | 毛毡 | 相当 | 失望的 | 那 | 她 | 会 | 有 | 不 | 时间 | , | 或者 | 非常 | 小的 | , |

她内心感到有些失望，因为她几乎没有时间，或者根本没有时间。

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] - , [bʌt; bət] [stɪl] , ['æftər][ɔːl] ,

| that | day | to | see | her | Cooies | , | but | still | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 到 | 看 | 她 | - | , | 但 | 仍然 | , | 后 | 全部 | , |

那天去看她的 Cooies，但毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [get] [liːv] ,

| it | was | a | great | thing | to | see | something | of | the | forest | and | get | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 到 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 得到 | 离开 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

能看到一些森林景色，还能休假，真是太好了。

[tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self] .

| to | stroll | about | there | by | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | 关于 | 那里 | 经过 | 她自己 | . |

她独自一人在那里闲逛。

“ [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

| “ | And | possibly | , | ” | she | thought | , | “ | we | may | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 可能 | , | ” | 她 | 想法 | , | “ | 我们 | 可能 | 见面 | 他们 | . |

“或许，”她想，“我们会遇到他们。”

['gɑːdmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ,

| Godmother | would | not | know | them | , | but | I | am | sure | I | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 会 | 不是 | 知道 | 他们 | , | 但 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 会 | , |

教母肯定不认识他们，但我肯定会认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

| and | they | could | not | feel | frightened | of | her | when | she | is | so | sweet | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 感觉 | 害怕 | 的 | 她 | 什么时候 | 她 | 是 | 所以 | 甜的 | 和 | 种类 | . |

她如此温柔善良，他们怎么可能害怕她呢?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [mɪs] ['verəti] [keɪm]

| ” | She | was | ready | in | good | time | , | and | waiting | at | the | door | when | Miss | Verity | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 准备好 | 在 | 好的 | 时间 | , | 和 | 等待 | 在 | 这 | 门 | 什么时候 | 错过 | 真理 | 来了 |

[ˌdaʊn'sterz] .

| downstairs | . |
|---|---|
| 楼下 | . |

“她早早就做好了准备，当维莉蒂小姐下楼时，她已经在门口等候了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mægpaɪ] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði]['moʊmənt]

| It | was | really | quite | curious | to | see | how | Magpie | pricked | up | her | ears | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 相当 | 好奇的 | 到 | 看 | 如何 | 鹊 | 刺痛 | 向上 | 她 | 耳朵 | 这 | 片刻 |

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] ,

| she | heard | her | mistress's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 她 | 情妇的 | 嗓音 | , |

看到喜鹊一听到主人的声音就竖起耳朵，真是挺有意思的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [weɪ]

| and | the | very | slightest | touch | on | the | reins | was | enough | to | tell | her | which | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 丝毫 | 触碰 | 在 | 这 | 缰绳 | 曾是 | 足够的 | 到 | 告诉 | 她 | 哪个 | 方式 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɔːr][tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː]

| she | was | to | go | or | to | hurry | her | up | a | little | if | she | were | jogging | along | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 去 | 或者 | 到 | 匆忙 | 她 | 向上 | 一个 | 小的 | 如果 | 她 | 是 | 慢跑 | 沿着 | 也 |

[dɪ'lɪbərətli] .

| deliberately | . |
|---|---|
| 故意地 | . |

只需轻轻触碰缰绳，就能告诉她该往哪个方向走，或者如果她慢跑得太慢，就催促她快点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [draɪv] — [ɪn'diːd] ,

| It | was | a | pretty | drive | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 驾驶 | — | 的确 | , |

这是一段风景优美的自驾之旅——的确如此。

['meri] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['draɪvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɪti] — [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ]

| Mary | thought | that | all | the | drives | about | there | were | pretty | — | and | quite | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 想法 | 那 | 全部 | 这 | 驱动 | 关于 | 那里 | 是 | 漂亮的 | — | 和 | 相当 | 在 | 一个 |

['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

| different | direction | from | the | way | they | had | come | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 方向 | 从 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 来 | 这 | 天 | 前 | . |

玛丽觉得那附近的所有风景都很漂亮——而且和他们前一天来的路线完全不同。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['verəti] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

| And | when | Miss | Verity | went | in | to | see | her | friend | who | was | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 错过 | 真理 | 去 | 在 | 到 | 看 | 她 | 朋友 | WHO | 曾是 | 患病的 | , |

当维莉蒂小姐去看望生病的朋友时，

['meri] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][hɜ:r'self] .

| Mary | strolled | about | the | garden | by | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 漫步 | 关于 | 这 | 花园 | 经过 | 她自己 | . |

玛丽独自一人在花园里漫步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][æt; ət]

| It | was | a | nice | garden | , | but | not | to | be | compared | with | the | one | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 花园 | , | 但 | 不是 | 到 | 是 | 比较的 | 和 | 这 | 一 | 在 |

[dʌvz] [nest] ,

| Dove's | Nest | , |
|---|---|---|
| 鸽子的 | 巢 | , |

那是个不错的花园，但无法与鸽巢的花园相提并论。

['meri] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [bɜ:rdz] ['hɑ:pɪŋ]

| Mary | thought | , | and | there | did | not | seem | to | be | nearly | so | many | birds | hopping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 想法 | , | 和 | 那里 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 所以 | 许多 | 鸟类 | 跳跃 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

玛丽心想，似乎鸟儿们并没有那么多在周围蹦蹦跳跳。

[ɔ:r] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

| or | chirping | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 啁啾声 | 在 | 这 | 树木 | . |

或者在树上鸣叫。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] ,

| She | felt | very | glad | that | her | godmother | did | not | stay | long | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 非常 | 高兴的 | 那 | 她 | 教母 | 做过 | 不是 | 停留 | 长的 | , | 作为 | , |

她很高兴教母没有待太久，因为

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [treɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

| though | she | tried | not | to | be | impatient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 不耐烦 | , |

尽管她努力克制自己不要不耐烦，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [ɪn'di:d] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| she | was | very | eager | indeed | to | go | back | for | the | promised | walk | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 渴望的 | 的确 | 到 | 去 | 后退 | 为了 | 这 | 承诺 | 走 | 在 | 这 | 森林 | . |

她非常渴望能再次去森林里散步，就像之前承诺的那样。

[ænd; ənd]['mægpaɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɔ:r][soʊ] ['meri] ['fænsɪd] ,

| And | Magpie | seemed | to | understand | , | or | so | Mary | fancied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹊 | 似乎 | 到 | 理解 | , | 或者 | 所以 | 玛丽 | 幻想 | , |

喜鹊似乎听懂了，至少玛丽是这么认为的。

[ðoʊ] [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

| though | most | likely | it | was | that | she | knew | she | was | going | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 可能 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 知道 | 她 | 曾是 | 去 | 家 | , |

不过最有可能的原因是她知道自己要回家了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] ,

| for | she | did | not | require | any | sort | of | cheering | up | to | go | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 要求 | 任何 | 种类 | 的 | 欢呼 | 向上 | 到 | 去 | 迅速地 | , |

因为她不需要任何鼓励就能很快离开。

[bʌt; bət] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [mɪs] ['verəti] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .

| but | trotted | along | as | fast | as | Miss | Verity | would | let | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小跑 | 沿着 | 作为 | 快速地 | 作为 | 错过 | 真理 | 会 | 让 | 她 | . |

但她还是以维莉蒂小姐允许的最快速度小跑着。

[ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| The | man | - | servant | was | waiting | for | them | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 仆人 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 门 | , |

男仆在门口等着他们。

[soʊ] ['meri] [dʒʌmpt] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

| so | Mary | jumped | out | at | once | and | glanced | up | at | her | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 跳了起来 | 出去 | 在 | 一次 | 和 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 她 | 教母 | . |

于是玛丽立刻跳了出来，抬头看了看她的教母。

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [wɜːrdz] , “ [jes] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

| “ | Yes | , | dear | , | ” | said | Miss | Verity | , | in | reply | to | the | unspoken | words | , | “ | yes | , | I | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | 在 | 回复 | 到 | 这 | 未说出口的 | 字 | , | “ | 是的 | , | 我 | 有 | 不是 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

“是的，亲爱的，”维莉蒂小姐回答了未说出口的话，“是的，我没有忘记。”

[tel] ['mɜːrtl] , ” — ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] — “ [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər]

| Tell | Myrtle | , | ” | — | Myrtle | was | the | parlour | - | maid | — | “ | to | have | tea | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 桃金娘 | , | ” | — | 桃金娘 | 曾是 | 这 | 客厅 | - | 女佣 | — | “ | 到 | 有 | 茶 | 准备好 | 为了 |

[ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['aʊər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| us | in | an | hour | , | ” | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 一个 | 小时 | , | ” | 她 | 额外 | , |

“告诉默特尔，”——默特尔是女仆——“一个小时后给我们准备好茶，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

| turning | to | the | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 男人 | . |

转向那人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| She | looked | up | at | the | sky | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 作为 | 她 | 辐 | . |

她一边说话一边抬头望着天空。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

| “ | Yes | , | ” | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , |

“是的，”她继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [steɪ] [aʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | I | think | we | can | safely | stay | out | three | - | quarters | of | an | hour | or | so | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 安全 | 停留 | 出去 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 前 | 它 |

[gets] [tuː] ['tʃɪli] .

| gets | too | chilly | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 也 | 寒冷 | . |

“我觉得我们可以安全地在外面待上大约四十五分钟，之后才会太冷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

| And | it | is | not | going | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 雨 | . |

不会下雨。

" ['meri] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɪn]['saɪlənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| " | Mary | trotted | along | beside | her | godmother | in | silent | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 小跑 | 沿着 | 旁 | 她 | 教母 | 在 | 沉默的 | 满意 | , |

玛丽默默地满足地跟在教母身旁小跑着，

[ðoʊ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['kwaɪət] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

| though | beneath | her | quiet | appearance | she | was | bubbling | over | with | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 下面 | 她 | 安静的 | 外貌 | 她 | 曾是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 激动 |

.

:

.

虽然她外表平静，但内心却兴奋不已。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [bɪg] ['fɔːrɪst] ! — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| To | get | into | the | forest | — | into | a | real | big | forest | ! | — | and | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 进入 | 这 | 森林 | — | 进入 | 一个 | 真实的 | 大的 | 森林 | ! | — | 和 | 多于 | 全部 | , |

进入森林——进入真正的大森林！——最重要的是，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [hɜːr; hər] - [lɪvd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

| the | forest | where | her | Cooies | lived | — | she | could | imagine | nothing | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 在哪里 | 她 | - | 居住地 | — | 她 | 可以 | 想象 | 没有什么 | 更多的 | 有趣的 | . |

她心爱的库伊们居住的森林——她想象不出还有什么比这更有趣的了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| And | though | she | had | felt | disappointed | at | not | getting | there | earlier | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 有 | 毛毡 | 失望的 | 在 | 不是 | 获得 | 那里 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , |

尽管她因为没能早些时候到达目的地而感到失望，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['verəti] [wen] ,

| she | could | not | help | agreeing | with | Miss | Verity | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 同意 | 和 | 错过 | 真理 | 什么时候 | , |

当她看到维莉蒂小姐说的话时，她不禁表示赞同。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] ['tuːz] ['saɪləns] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

| after | a | minute | or | two's | silence | on | her | side | too | , | she | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二的 | 沉默 | 在 | 她 | 边 | 也 | , | 她 | 说 | , | — |

她那边也沉默了一两分钟后，她说道：

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

| “ | The | forest | , | to | my | mind | , | is | always | fascinating | , | but | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 森林 | , | 到 | 我的 | 头脑 | , | 是 | 总是 | 迷人 | , | 但 | 后 | 全部 | , |

“在我看来，森林总是令人着迷，但毕竟，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn][æn; ən]

| I | don't | know | that | you | could | make | acquaintance | with | it | better | than | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 那 | 你 | 可以 | 制作 | 熟人 | 和 | 它 | 更好的 | 比 | 在 | 一个 |

[ˌæftər'nuːn] [laɪk] [ðɪs] .

| afternoon | like | this | . |
|---|---|---|---|
| 下午 | 喜欢 | 这 | . |

我觉得没有比今天下午更好的机会来了解它了。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fiːlɪŋ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] ,

| The | autumn | feeling | , | this | sort | of | almost | solemn | quiet | , | without | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋天 | 感觉 | , | 这 | 种类 | 的 | 几乎 | 庄严 | 安静的 | , | 没有 | 风 | , |

秋天的感觉，这种近乎庄严肃穆的宁静，没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] — [ɔːl] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | light | already | beginning | to | fade | — | all | adds | to | the | mystery | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 已经 | 开始 | 到 | 褪色 | — | 全部 | 添加 | 到 | 这 | 神秘 | 的 | 它 | . |

光线也开始渐渐暗淡下来——这一切都更增添了它的神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .

| And | the | mystery | is | one | of | the | greatest | charms | of | a | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 魅力 | 的 | 一个 | 森林 | . |

而神秘感正是森林最大的魅力之一。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | She | stood | still | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

她愣住了片刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tri:z] - [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [ə; eɪ]

| They | had | entered | the | trees | ' | home | by | the | little | path | from | the | garden | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进入 | 这 | 树木 | - | 家 | 经过 | 这 | 小的 | 小路 | 从 | 这 | 花园 | — | 一个 |

['praɪvət] [weɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['vɛrətɪ:z] ,

| private | way | of | Miss | Verity's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 方式 | 的 | 错过 | 真理的 | , |

他们沿着花园里的小路进入了树林——那是维莉蒂小姐的私人通道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ lɔkt ] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wel] , [ɪn] [keɪs]

| though | there | was | a | gate | which | could | be | locked | when | she | thought | well | , | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 门 | 哪个 | 可以 | 是 | 已锁定 | 什么时候 | 她 | 想法 | 出色地 | , | 在 | 案件 |

[ʌv; əv] [træmps] ,

| of | tramps | , |
|---|---|---|
| 的 | 流浪汉 | , |

虽然那里有一扇可以上锁的门，她觉得这样可以防止流浪汉进来，

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dʌvz] [nest] [wʌz; wəz] [ðæt] [træmps] ['veri] ['seldəm] [keɪm]

| though | one | of | the | nice | things | about | Dove's | Nest | was | that | tramps | very | seldom | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | 关于 | 鸽子的 | 巢 | 曾是 | 那 | 流浪汉 | 非常 | 很少 | 来了 |

[ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

| that | way | — | and | by | which | you | found | yourself | in | quite | a | thick | part | of | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | — | 和 | 经过 | 哪个 | 你 | 成立 | 你自己 | 在 | 相当 | 一个 | 厚的 | 部分 | 的 | 这 | 木头 |

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

| almost | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | . |

不过，鸽巢的一大好处是流浪汉很少会经过那里——而且你几乎立刻就会发现自己置身于一片相当茂密的树林中。

['meri] [stʊd] [stɪl] [tu:] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] .

| Mary | stood | still | too | , | listening | and | gazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 站立 | 仍然 | 也 | , | 聆听 | 和 | 凝视 | . |

玛丽也静静地站着，倾听着，凝视着。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| I | think | her | godmother | had | forgotten | that | she | was | talking | to | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 教母 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 她 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 孩子 | , |

我觉得她的教母忘了她是在跟一个孩子说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] — ['meri] [ˌʌndər'stʊd] .

| but | it | did | not | matter | — | Mary | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 事情 | — | 玛丽 | 理解 | . |

但这没关系——玛丽理解了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [spi:k] , [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ʃoʊd] [ðɪs] .

| And | when | she | did | speak | , | her | words | showed | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 做过 | 说话 | , | 她 | 字 | 显示 | 这 | . |

而当她开口说话时，她的话语也体现了这一点。

“ ['mɪstəri] [mi:nz] ['si:krɪts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| “ | Mystery | means | secrets | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神秘 | 方法 | 秘密 | , | 不 | 它 | ? |

“神秘意味着秘密，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [naɪs] ['siːkrɪts] .
**" Nice secrets .**
" 好的 秘密 .

“美好的秘密。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
**Yes , it does feel like that .**
是的 , 它 做 感觉 喜欢 那 .

是的，确实有这种感觉。

[ðə; ði] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .
**The trees look as if they talked to each other when there is nobody there .**
这 树木 看 作为 如果 他们 谈话 到 每个 其他 什么时候 那里 是 无人 那里 .

即使周围没有人，这些树木看起来也像是在互相交谈。

" [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [smaɪld] .
**" Her godmother smiled .**
" 她 教母 微笑 .

她的教母笑了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] ,
**“ And when there is a little wind , " she said as they walked on again ,**
“ 和 什么时候 那里 是 一个 小的 风 , " 她 说 作为 他们 步行 在 再次 ,

“如果有一点风的话，”他们继续往前走时，她说道。

“ [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][tɑːps] ,
**“ up among their tops ,**
“ 向上 之中 他们的 最高额 ,

“在他们最顶尖的人才之中，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər]
**it looks still more as if they were talking and nodding to each other over**
它 看起来 仍然 更多的 作为 如果 他们 是 说 和 点头 到 每个 其他 超过
[ðer; ðər] ['siːkrɪts] .
**their secrets .**
他们的 秘密 .

看起来更像是他们在互相交谈、点头示意，谈论着彼此的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['kɑːmɪk(ə)l] .
**It is really quite comical .**
它 是 真的 相当 滑稽 .

这真是太滑稽了。

[ðen] [ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʌmz] [θruː] [ɪn]
**Then another charming thing in a forest is when the sunshine comes through in**
然后 其他 迷人 事物 在 一个 森林 是 什么时候 这 阳光 来 通过 在
['kwɪvərɪŋ] ['reɪz] ,
**quivering rays ,**
颤抖 射线 ,

森林里还有一件很迷人的事，就是阳光透过树叶，洒下颤动的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['emərəldz] .
**lighting up the green till it looks like emeralds .**
灯光 向上 这 绿色的 直到 它 看起来 喜欢 祖母绿 .

把绿色点亮，直到它看起来像翡翠一样。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] — [wen] [ðə; ði] [nuː] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

| That | is | more | in | the | spring | - | time | — | when | the | new | leaves | are | coming | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 更多的 | 在 | 这 | 春天 | - | 时间 | — | 什么时候 | 这 | 新的 | 树叶 | 是 | 未来 | 出去 | . |

这种情况多发生在春天——新叶萌发之时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

| But | there | is | no | end | to | the | beauties | of | a | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 这 | 美女 | 的 | 一个 | 森林 | . |

但森林的美丽是无穷无尽的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [deɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

| It | is | never | two | days | quite | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝不 | 二 | 天 | 相当 | 这 | 相同的 | . |

每天都不一样。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðɪs] [greɪ] [deɪ] [ðə; ði] [best] — [wʌn] ['seldəm] [fə'gets] [ðə; ði]

| I | daresay | you | will | always | remember | this | grey | day | the | best | — | one | seldom | forgets | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 你 | 将要 | 总是 | 记住 | 这 | 灰色的 | 天 | 这 | 最好的 | — | 一 | 很少 | 忘记了 | 这 |

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

| first | impression | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 印象 | , |

我敢说，你永远都会对这个阴沉的日子记忆犹新——人们很少会忘记第一印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

| as | it | is | called | , | of | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 的 | 一个 | 地方 | , |

正如人们所称呼的那样，指一个地方

[haʊ'evər] ['meni] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

| however | many | different | feelings | one | may | come | to | have | about | it | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 许多 | 不同的 | 情怀 | 一 | 可能 | 来 | 到 | 有 | 关于 | 它 | 然后 | , |

[ænd; ənd] —

| and | — |
|---|---|
| 和 | — |

然而，无论事后人们对此事产生多少不同的感受，而且——

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['meri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

| " | But | a | sudden | little | joyful | exclamation | from | Mary | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 突然 | 小的 | 快乐 | 感叹 | 从 | 玛丽 | 中断 | 她 | . |

“但玛丽突然一声喜悦的惊叹打断了她。”

“ [lʊk] , ['gɑːdmʌðər] , [lʊk] !

| “ | Look | , | godmother | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 教母 | , | 看 | ! |

“看，教母，看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; “ [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

| " | she | cried | , | and | she | pointed | before | them | ; | “ | just | what | you | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 和 | 她 | 尖 | 前 | 他们 | ; | “ | 只是 | 什么 | 你 | 是 | 说 | . |

她喊道，并指着他们前面说：“就像你们刚才说的那样。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [klɪr] ['reɪz] [hæd; həd] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði]

| " | The | sun | was | setting | , | and | some | very | clear | rays | had | pierced | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | , | 和 | 一些 | 非常 | 清除 | 射线 | 有 | 穿孔 | 通过 | 这 |

[greɪ] ,

| grey | , |
|---|---|
| 灰色的 | , |

“太阳正在落山，几缕明亮的阳光穿透了灰蒙蒙的天空，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] .

| and | right | in | front | made | a | network | of | the | branches | against | the | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 在 | 正面 | 制成 | 一个 | 网络 | 的 | 这 | 分支 | 反对 | 这 | 亮度 | . |

正前方，树枝交织成网，抵挡着强光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [rer] [tuː] , [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

| It | was | very | pretty | , | and | rare | too | , | so | late | in | the | day | and | in | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 漂亮的 | , | 和 | 稀有的 | 也 | , | 所以 | 晚的 | 在 | 这 | 天 | 和 | 在 | 这 | 年 | . |

它非常漂亮，而且在一天中的这个时候，在一年中的这个时候，也很难得见。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .

| They | both | stood | still | to | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 站立 | 仍然 | 到 | 钦佩 | . |

两人都驻足欣赏。

“ [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði] [triːz] [lʊk] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˈstɑːps] , ” [sed] [ˈmeri] .

| “ | How | dark | the | trees | look | where | the | light | stops | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 黑暗的 | 这 | 树木 | 看 | 在哪里 | 这 | 光 | 停止 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“光线停止的地方，树木看起来多么黑暗啊，”玛丽说。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈθɪkər] [ðer; ðər] ? ”

| “ | Are | they | thicker | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 他们 | 较厚 | 那里 | ? | ” |

“那里的树更茂密吗？”

“ [jes] , ” [mɪs] [ˈverəti] [rɪˈplaɪd] .

| “ | Yes | , | ” | Miss | Verity | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 错过 | 真理 | 回复 | . |

“是的，”维莉蒂小姐回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][maɪˈself] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrəsts] [ˈsiːkrɪts] .

| “ | That | is | a | part | that | I | call | to | myself | one | of | the | forest's | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一个 | 部分 | 那 | 我 | 称呼 | 到 | 我 | 一 | 的 | 这 | 森林的 | 秘密 | . |

“那是我称之为森林秘密之一的地方。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈveri] [θɪk] [ðer; ðər] ,

| For | some | reason | the | trees | are | allowed | to | grow | very | thick | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 这 | 树木 | 是 | 允许 | 到 | 生长 | 非常 | 厚的 | 那里 | , |

不知何故，那里的树木被允许长得非常茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈterɪŋ] [wʌnz] [kloʊðz]

| and | it | is | impossible | to | get | in | among | them | without | tearing | one's | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 在 | 之中 | 他们 | 没有 | 撕裂 | 一个人的 | 衣服 |

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| and | scratching | one's | face | and | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓挠 | 一个人的 | 脸 | 和 | 双手 | . |

想要挤进他们中间，必然会撕破衣服，划伤脸和手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

| But | it | is | a | favourite | haunt | of | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 出没 | 的 | 这 | 鸟类 | . |

但这里是鸟类最喜欢栖息的地方。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][stænd] [nɪr] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [ˈpɪdʒɪns] [ɪˈspeʃəli] .

| I | often | stand | near | there | to | watch | them | flying | in | and | out | — | pigeons | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 站立 | 靠近 | 那里 | 到 | 手表 | 他们 | 飞行 | 在 | 和 | 出去 | — | 鸽子 | 尤其 | . |

我经常站在附近观看它们飞进飞出——尤其是鸽子。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| I | could | fancy | it | was | a | very | favourite | meeting | - | place | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 想要 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 最喜欢的 | 会议 | - | 地方 | 为了 | 他们 | . |

我猜想那里可能是他们最喜欢的聚会地点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

| You | can | hear | their | murmuring | voices | even | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 他们的 | 淙淙 | 声音 | 甚至 | 现在 | . |

即使现在，你还能听到他们的低语声。

" ['meri] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| " | Mary | held | her | breath | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 握住 | 她 | 气息 | 到 | 听 | . |

玛丽屏住呼吸倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz]

| They | were | at | some | little | distance | from | the | spot | her | godmother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 点 | 她 | 教母 | 曾是 |

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

| speaking | of | , |
|---|---|---|
| 请讲 | 的 | , |

他们当时离她教母所说的地方还有一段距离。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

| and | though | the | cooing | was | to | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 咕咕 | 曾是 | 到 | 是 | 听到 | , |

尽管能听到咕咕声，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| it | sounded | muffled | and | less | distinct | than | she | had | ever | noticed | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 闷音 | 和 | 较少的 | 清楚的 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 注意到 | 它 | 前 | . |

听起来有些闷闷的，不如她以前听过的那样清晰。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [dʌld] [ðə; ði] [saʊnd] .

| The | foliage | , | of | which | a | good | deal | still | remained | on | the | trees | , | dulled | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叶子 | , | 的 | 哪个 | 一个 | 好的 | 交易 | 仍然 | 剩余 | 在 | 这 | 树木 | , | 迟钝 | 这 | 声音 | . |

树上还保留着很多树叶，这使得声音变得柔和。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]

| " | It | seems | as | if | they | were | talking | in | whispers | , | " | she | said | to | her | godmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 说 | 在 | 低语 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她 | 教母 |

, ['smaɪlɪŋ] .

| , | smiling | . |
|---|---|---|
| , | 微笑 | . |

"他们好像在窃窃私语，"她笑着对教母说。

" [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hæf] [ə'sliːp] , " [mɪs] ['verəti] ['ædɪd] , " [wɪtʃ] [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ]

| " | Or | as | if | they | were | all | half | asleep | , | " | Miss | Verity | added | , | " | which | I | daresay | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 一半 | 睡着了 | , | " | 错过 | 真理 | 额外 | , | " | 哪个 | 我 | 敢说 | 他们 |

[ɑːr; ər] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

"或者就像他们都半睡半醒一样，"维莉蒂小姐补充道，"我敢说他们确实如此。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['meri] ; [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,

| It | is | getting | late | , | Mary | ; | the | light | will | soon | be | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 获得 | 晚的 | , | 玛丽 | ; | 这 | 光 | 将要 | 很快 | 是 | 已消失 | , |

天色不早了，玛丽；天很快就要黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

| and | we | have | walked | farther | than | you | would | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 步行 | 更远 | 比 | 你 | 会 | 思考 | . |

我们走过的路比你想象的要远得多。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] .

| We | had | better | turn | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 转动 | . |

我们最好轮到我们了。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

| " | They | did | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 所以 | . |

他们确实这么做了。

['meri] [tʊk] [gʊd] ['noʊtɪs] , [baɪ][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [wɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] .

| **Mary** | **took** | **good** | **notice** | **,** | **by** | **her** | **godmother's** | **wish** | **,** | **of** | **the** | **paths** | **they** | **came** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 采取 | 好的 | 注意 | , | 经过 | 她 | 教母的 | 希望 | , | 的 | 这 | 路径 | 他们 | 来了 | 经过 | . |

玛丽遵照教母的意愿，仔细观察了她们经过的每一条小路。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| **Not** | **that** | **there** | **was** | **any** | **real** | **fear** | **of** | **her** | **getting** | **lost** | **in** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 真实的 | 害怕 | 的 | 她 | 获得 | 丢失的 | 在 | 这 | 森林 | , |

倒不是真的担心她会在森林里迷路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] .

| **but** | **it** | **was** | **better** | **for** | **her** | **to** | **know** | **her** | **way** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 为了 | 她 | 到 | 知道 | 她 | 方式 | 关于 | . |

但对她来说，熟悉环境总是更好的。

“ [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , ” [sed] ['meri] ,

| **“** | **That** | **dark** | **place** | **can** | **be** | **seen** | **so** | **far** | **off** | **,** | **”** | **said** | **Mary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 黑暗的 | 地方 | 能 | 是 | 已见 | 所以 | 远的 | 离开 | , | ” | 说 | 玛丽 | , |

“那个黑暗的地方在很远的地方就能看到，”玛丽说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] ['prɪti] [wel] ['werəbaʊts] [aɪ][wʌz; wəz] . ”

| **“** | **that** | **I** | **should** | **always** | **know** | **pretty** | **well** | **whereabouts** | **I** | **was** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 应该 | 总是 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | 下落 | 我 | 曾是 | . | ” |

“我应该始终清楚自己身在何处。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] ,

| **“** | **I** | **think** | **,** | **”** | **said** | **Miss** | **Verity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , |

“我想，”维莉蒂小姐说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['plezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| **“** | **I** | **think** | **I** | **shall** | **tell** | **Pleasance** | **to** | **ring** | **the** | **big** | **bell** | **for** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 将 | 告诉 | 愉悦 | 到 | 戒指 | 这 | 大的 | 钟 | 为了 | 你 | , |

“我想我会告诉普莱森斯替你敲响大钟。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ 'strəulɪŋ ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

| **if** | **you** | **are** | **strolling** | **about** | **alone** | **,** | **and** | **it** | **is** | **getting** | **time** | **for** | **you** | **to** | **come** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 漫步 | 关于 | 独自的 | , | 和 | 它 | 是 | 获得 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 在 |

.

**:**

.

如果你独自一人闲逛，而且时间也差不多该回来了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [ker] [tuː; tə]

| **You** | **can** | **hear** | **it** | **a** | **long** | **way** | **off** | **—** | **farther** | **off** | **than** | **you** | **would** | **ever** | **care** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 它 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | — | 更远 | 离开 | 比 | 你 | 会 | 曾经 | 关心 | 到 |

[goʊ] :

| **go** | **:** |
|---|---|
| 去 | : |

你可以在很远的地方听到它的声音——比你愿意去的地方还要远：

[saʊndz] ['kæri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

| **sounds** | **carry** | **far** | **in** | **the** | **forest** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 携带 | 远的 | 在 | 这 | 森林 | . | ” |

森林里声音传得很远。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['meri] ,

| **“** | **That** | **would** | **be** | **a** | **very** | **good** | **plan** | **,** | **”** | **said** | **Mary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 计划 | , | ” | 说 | 玛丽 | , |

“那将是一个非常好的计划，”玛丽说。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][get][ðə; ði] “ [rʌn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| thinking | to | herself | that | it | would | be | lovely | to | get | the | “ | run | ” | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 她自己 | 那 | 它 | 会 | 是 | 迷人的 | 到 | 得到 | 这 | “ | 跑步 | ” | 的 | 这 | 森林 | , |

她心想，要是能自由自在地在森林里“奔跑”该多好啊。

[soʊ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] - [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| so | as | sometimes | to | meet | her | Cooies | without | fear | of | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 有时 | 到 | 见面 | 她 | - | 没有 | 害怕 | 的 | 中断 | . |

这样她有时就能在不被打扰的情况下与她的朋友们见面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] .

| They | walked | on | , | not | speaking | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | , | 不是 | 请讲 | 很多 | . |

他们继续往前走，没怎么说话。

['meri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feðərd] [frendz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [frʌm; frəm]

| Mary | was | thinking | of | her | feathered | friends | , | and | her | godmother | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 思维 | 的 | 她 | 羽毛 | 朋友们 | , | 和 | 她 | 教母 | , | 从 |

['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

| living | so | much | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 活的 | 所以 | 很多 | 独自的 | , |

玛丽因为长期独居，想起了她的鸟儿朋友们和她的教母。

[pər'hæps] , [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .

| perhaps | , | was | at | no | times | a | great | talker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 曾是 | 在 | 不 | 时代 | 一个 | 伟大的 | 健谈者 | . |

或许，他从来就不是一个健谈的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ['fiːlɪŋ] — [siːmd] [tuː; tə]

| And | the | evening | feeling | in | the | air | — | the | autumn | evening | feeling | — | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 感觉 | 在 | 这 | 空气 | — | 这 | 秋天 | 晚上 | 感觉 | — | 似乎 | 到 |

[meɪk] [wʌn]['saɪlənt] .

| make | one | silent | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一 | 沉默的 | . |

空气中弥漫着傍晚的气氛——秋日傍晚的气氛——让人不禁沉默下来。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ]

| The | feeling | that | children | sometimes | describe | as | being | “ | as | if | we | were | in | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 那 | 孩子们 | 有时 | 描述 | 作为 | 存在 | “ | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 教会 |

.

:

.

孩子们有时将这种感觉描述为“仿佛置身于教堂之中”。

” [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [klɪr] [er] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːft] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] — ['nɪrər] [ænd; ənd]

| ” | And | then | through | the | cool | clear | air | came | a | soft | rushing | sound | — | nearer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 通过 | 这 | 凉爽的 | 清除 | 空气 | 来了 | 一个 | 柔软的 | 匆忙 | 声音 | — | 更近 | 和 |

['nɪrər] .

| nearer | . |
|---|---|
| 更近 | . |

“然后，在清凉的空气中传来一阵轻柔的呼啸声——越来越近了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][sɔːft] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .

| There | is | no | sound | quite | like | it | — | the | soft | rush | of | many | little | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 声音 | 相当 | 喜欢 | 它 | — | 这 | 柔软的 | 匆忙 | 的 | 许多 | 小的 | 翅膀 | . |

没有哪种声音能与之媲美——无数小翅膀轻柔地扇动的声音。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈmeri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈverəti] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

| Without | saying | anything | to | each | other | , | Mary | and | Miss | Verity | stood | still | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 每个 | 其他 | , | 玛丽 | 和 | 错过 | 真理 | 站立 | 仍然 | 和 |

[ˈlɪsnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] .

| listened | , | looking | upwards | . |
|---|---|---|---|---|
| 听着 | , | 寻找 | 向上 | . |

玛丽和维莉蒂小姐一言不发，静静地站着，抬头倾听。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] , ” [sed] [mɪs] [ˈverəti] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti] !

| “ | It | is | the | wood | - | pigeons | , | ” | said | Miss | Verity | ; | “ | but | what | a | quantity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | ; | “ | 但 | 什么 | 一个 | 数量 | ! |

“是野鸽子，”维莉蒂小姐说；“可是数量真多啊！”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] — [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

| I | have | often | seen | them | flying | together | in | the | evening | — | going | home | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 已见 | 他们 | 飞行 | 一起 | 在 | 这 | 晚上 | — | 去 | 家 | , | 我 | 认为 | , |

我经常看到它们在傍晚一起飞行——我想它们是在回家吧。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ] [ˈmeni] [təˈgeðər] .

| but | never | so | many | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 所以 | 许多 | 一起 | . |

但从来没有这么多人聚在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈplæntɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .

| And | they | are | coming | from | the | dark | planting | , | as | it | is | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 未来 | 从 | 这 | 黑暗的 | 种植 | , | 作为 | 它 | 是 | 称为 | . |

它们来自所谓的“黑暗种植区”。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [ruːstid] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | have | often | wondered | if | they | roosted | there | , | but | it | does | not | look | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 如果 | 他们 | 栖息 | 那里 | , | 但 | 它 | 做 | 不是 | 看 | 喜欢 | 它 | . |

我一直想知道它们是否在那里栖息，但看起来不像。

” [ˈmeri] [geɪzd] [stɪl] — [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ;

| ” | Mary | gazed | still | — | even | after | her | godmother | had | walked | on | a | few | paces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 凝视 | 仍然 | — | 甚至 | 后 | 她 | 教母 | 有 | 步行 | 在 | 一个 | 很少 | 步幅 | ; |

“玛丽仍然凝视着前方——即使她的教母已经走了几步；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,

| and | just | as | she | was | turning | to | run | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 转弯 | 到 | 跑步 | 后 | 她 | , |

就在她转身追赶她的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [stɪl] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

| a | sound | still | nearer | at | hand | stopped | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 仍然 | 更近 | 在 | 手 | 停止 | 她 | 再次 | . |

更近处的声音再次让她停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [swuːp] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɝːmɝd] “ [kuː] - [kuː] ”

| One | of | the | birds | had | swooped | downwards | , | and | its | murmured | “ | coo | - | coo | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 鸟类 | 有 | 俯冲 | 向下 | , | 和 | 它是 | 低声说道 | “ | 酷 | - | 酷 | ” |

[meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] .

| made | her | stop | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 停止 | . |

其中一只鸟俯冲下来，发出咕咕的叫声，让她停了下来。

“ [ˈmeri] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , “ [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| “ | Mary | , | ” | said | the | little | voice | , | “ | be | at | your | window | early | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 嗓音 | , | “ | 是 | 在 | 你的 | 窗户 | 早期的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

“玛丽，”那个细小的声音说，“明天一早到你的窗前来。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| We | want | to | talk | to | you | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . ” |

我们想和你谈谈。

“ [jes] , ” ['wɪspəd] ['meri] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; “ [jes] , - , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| “ Yes , ” | whispered | Mary | in | return | ; “ | yes , | Cooie , | dear , | I | will | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是的 , ” | 低声说道 | 玛丽 | 在 | 返回 | ; ” | 是的 , | - , | 亲爱的 , | 我 | 将要 | 是 | 那里 | . |

“是的,”玛丽低声回答道；“是的，库伊，亲爱的，我会到那里去的。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

| ” And | then , | full | of | pleasure , | she | hastened | to | overtake | her | godmother . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 然后 , | 满的 | 的 | 乐趣 , | 她 | 加快 | 到 | 超过 | 她 | 教母 . |

“然后，她满心欢喜地快步追上了她的教母。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][koʊld] , [dɪr] , [æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ You | are | not | cold , | dear , | at | all , | are | you ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 你 | 是 | 不是 | 寒冷的 , | 亲爱的 , | 在 | 全部 , | 是 | 你 ? |

“亲爱的，你一点也不冷，对吧？”

” [mɪs] ['verəti] [æskt] .

| ” Miss | Verity | asked . |
|---|---|---|
| ” 错过 | 真理 | 问 . |

“维莉蒂小姐问道。”

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] .

| “ Oh | no , | not | the | least , | thank | you , | ” said | Mary . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 哦 | 不 , | 不是 | 这 | 至少 , | 感谢 | 你 , | ” 说 | 玛丽 . |

“哦，不，一点也不，谢谢你,”玛丽说。

“ [aɪm][dʒʌst] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] .

| “ I'm | just | — ” | and | she | gave | a | little | skip . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我是 | 只是 | — ” | 和 | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 跳过 . |

“我只是——”说着，她蹦蹦跳跳地说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ What ? ” | asked | her | godmother , | smiling . |
|---|---|---|---|---|
| “ 什么 ? ” | 问 | 她 | 教母 , | 微笑 . |

“什么？”她的教母笑着问道。

“ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ” [rɪ'plaɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɑːp] .

| “ As | happy | as | anything ” | replied | Mary , | with | another | hop . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 作为 | 快乐的 | 作为 | 任何事物 ” | 回复 | 玛丽 , | 和 | 其他 | 跳 . |

“高兴极了！”玛丽说着，又蹦了起来。

[mɪs] ['verəti] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| Miss | Verity | smiled | with | pleasure . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 微笑 | 和 | 乐趣 . |

维莉蒂小姐露出了欣喜的笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['meri] .

| “ I | think | Levinside | is | the | beautifulest | place | in | the | world , ” | said | Mary . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 思考 | - | 是 | 这 | 最美 | 地方 | 在 | 这 | 世界 , ” | 说 | 玛丽 . |

“我认为莱文赛德是世界上最美丽的地方,”玛丽说。

“ [ænd; ənd][oʊ] , ['gɑːdmʌðər] ,

| “ And | oh , | godmother , |
|---|---|---|
| “ 和 | 哦 , | 教母 , |

“哦，教母，

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ][maɪ'self] .

| I | do | hope | you | will | let | me | go | about | here | in | the | forest | by | myself . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 去 | 关于 | 这里 | 在 | 这 | 森林 | 经过 | 我 . |

我希望你能让我独自一人在森林里走走。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][get] [lɔːst] . ”

| I | know | I | won't | get | lost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 惯于 | 得到 | 丢失的 | . | ” |

我知道我不会迷路。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | I | don't | think | you | would | , | ” | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 你 | 会 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | . |

“我想你不会的，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['feri] [pleɪs] .

| “ | I | have | a | feeling | that | the | forest | is | half | a | fairy | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 森林 | 是 | 一半 | 一个 | 仙女 | 地方 | . |

“我感觉这片森林有一半像个仙境。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | think | any | harm | could | come | to | you | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 任何 | 伤害 | 可以 | 来 | 到 | 你 | 在 | 它 | . |

我觉得这样做不会对你造成任何伤害。

” ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

| ” | Chapter | Seven | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 七 | . |

第七章。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] , [juː; jʊ] [siː] , ['meri] .

| “ | There | are | Rules | , | you | see | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 规则 | , | 你 | 看 | , | 玛丽 | . |

“你知道，玛丽，凡事都有规矩。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] [wer] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| ” | There | was | a | red | glow | in | the | sky | where | the | sun | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 红色的 | 辉光 | 在 | 这 | 天空 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 有 | 消失 | , |

“太阳消失的地方，天空中泛起了一片红光。”

[æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz] ,

| as | Mary | and | her | godmother | came | out | from | the | shade | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛丽 | 和 | 她 | 教母 | 来了 | 出去 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | , |

玛丽和她的教母从树荫下走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ðiː] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] ,

| and | stood | for | a | moment | or | two | on | the | lawn | at | the | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 草地 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

她在房子旁边的草坪上站了一两分钟。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] .

| before | going | indoors | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 去 | 室内 | . |

进屋前。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

| I | think | one | is | often | inclined | to | do | this | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一 | 是 | 经常 | 倾斜 | 到 | 做 | 这 | 在 | 这 | 国家 | , |

我认为人们在乡村地区往往倾向于这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['sʌmər] ,

| especially | when | it | is | no | longer | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 夏天 | , |

尤其是在夏天结束之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:r; ər] [les] [wɔ:rm][ænd; ənd][maɪld] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [gʊd] -

| and | the | evenings | are | less | warm | and | mild | — | it | is | a | sort | of | “ | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚上 | 是 | 较少的 | 温暖的 | 和 | 温和的 | — | 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | “ | 好的 | - |

[naɪt] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ænd; ənd]

| night | ” | to | the | outside | world | before | you | have | to | close | the | doors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | ” | 到 | 这 | 外部 | 世界 | 前 | 你 | 有 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 和 |

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [nest] ,

| windows | of | your | own | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 的 | 你的 | 自己的 | 巢 | , |

夜晚不再那么温暖宜人——这就像是向外界道晚安，然后你不得不关上自己家的门窗。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɜ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [frendz] [ɑ:r; ər] [snʌg] [ænd; ənd]['koʊzi][ɪn] [ðerz] .

| hoping | that | all | the | furred | and | feathered | friends | are | snug | and | cosy | in | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 全部 | 这 | 毛茸茸的 | 和 | 羽毛 | 朋友们 | 是 | 舒适 | 和 | 舒适 | 在 | 他们的 | . |

希望所有毛茸茸和长着羽毛的小伙伴们都能在自己的窝里感到温暖舒适。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊr] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , “ [ænd; ənd]

| “ | It | will | be | fine | to | - | morrow | , | I | feel | pretty | sure | , | ” | said | Miss | Verity | , | “ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 美好的 | 到 | - | 明天 | , | 我 | 感觉 | 漂亮的 | 当然 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | “ | 和 |

[pər'hæps]['maɪldər] .

| perhaps | milder | . |
|---|---|---|
| 也许 | 较温和 | . |

“我觉得明天天气应该会很好，”维莉蒂小姐说，“而且天气可能会更温和。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] , ['meri] ,

| I | hope | so | , | for | my | own | sake | as | well | as | yours | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | , | 为了 | 我的 | 自己的 | 清酒 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | , | 玛丽 | , |

我希望如此，为了我自己，也为了你，玛丽。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

| for | I | have | to | drive | rather | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到 | 驾驶 | 相当 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

因为我得开车走很远的路。

[naʊ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['redi] ,

| Now | run | upstairs | and | take | off | your | things | quickly | , | for | tea | will | be | quite | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跑步 | 楼上 | 和 | 拿 | 离开 | 你的 | 事物 | 迅速地 | , | 为了 | 茶 | 将要 | 是 | 相当 | 准备好 | , |

赶紧上楼脱掉衣服，茶马上就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| I | am | sure | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | . |

我相信。

” ['meri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['temptɪd] [tu:; tə]['lɪŋgər] [æt; ət]

| ” | Mary | was | down | again | in | a | minute | : | she | was | not | tempted | to | linger | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 曾是 | 向下 | 再次 | 在 | 一个 | 分钟 | : | 她 | 曾是 | 不是 | 受诱惑 | 到 | 萦绕 | 在 |

[hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

| her | window | , |
|---|---|---|
| 她 | 窗户 | , |

“玛丽很快就又下来了：她没有在窗边久留的念头。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| as | she | knew | the | Cooies | would | not | come | there | till | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 知道 | 这 | - | 会 | 不是 | 来 | 那里 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

因为她知道库伊一家要到早上才会到那里来。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [mɪs] ['verəti] [prə'poʊzd]

| She | only | thought | to | herself | that | she | would | be | very | glad | if | Miss | Verity | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 想法 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | 错过 | 真理 | 建议的 |

[hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| her | staying | at | home | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 入住 | 在 | 家 | 这 | 下一个 | 天 | , |

她心里只想着，如果维莉蒂小姐提议她第二天留在家里，她会非常高兴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

| while | she | herself | went | the | long | drive | she | had | spoken | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 她自己 | 去 | 这 | 长的 | 驾驶 | 她 | 有 | 说 | 的 | . |

她自己则进行了她之前提到的那次长途自驾游。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | I | could | be | in | the | forest | all | the | afternoon | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 森林 | 全部 | 这 | 下午 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“我可以整个下午都待在森林里，”她想。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

| And | that | evening | , | just | before | she | went | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 晚上 | , | 只是 | 前 | 她 | 去 | 到 | 床 | , |

那天晚上，就在她上床睡觉之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [maɪnd] .

| it | seemed | as | if | her | wish | had | found | its | way | into | her | godmother's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 希望 | 有 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 她 | 教母的 | 头脑 | . |

她的愿望似乎已经传达给了她的教母。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - — [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv]

| “ | Would | you | like | to | go | with | me | to | Metherley | — | the | place | I | have | to | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 我 | 到 | - | — | 这 | 地方 | 我 | 有 | 到 | 驾驶 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

“你愿意跟我一起去梅瑟利吗？就是我得开车去的那个地方。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ?

| ” | she | said | , | “ | or | would | you | rather | stay | at | home | and | amuse | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | “ | 或者 | 会 | 你 | 相当 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 娱乐 | 你自己 | ? |

“或者你宁愿待在家里自娱自乐？”她问道。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] ?

| Do | you | think | you | could | do | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 做 | 所以 | ? |

你认为你能做到吗?

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] . ”

| Tell | me | truly | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 真的 | . | ” |

请你说实话。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['meri] .

| “ | I'm | sure | I | could | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 我 | 可以 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我肯定能做到，”玛丽说。

[ðen] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi]

| Then | , | fearing | that | her | wish | to | be | left | behind | might | not | sound | very | polite | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 害怕 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | 可能 | 不是 | 声音 | 非常 | 有礼貌的 | , | 她 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

然后，她担心自己想被留下的愿望听起来可能不太礼貌，于是补充道：

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][draɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['gɑːdmʌðər] ,
**“ I don't mean that I would not like the drive with you , godmother ,**
” 我 不 意思是 那 我 会 不是 喜欢 这 驾驶 和 你 , 教母 ,

“我并不是说我不喜欢和您一起开车，教母，”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] . ”
**but I know I should be quite happy if I might go into the forest . ”**
但 我 知道 我 应该 是 相当 快乐的 如果 我 可能 去 进入 这 森林 . ”

但我知道，如果能进森林的话，我应该会非常高兴。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ,
**“ There is no reason why you should not do so , dear , if it is a fairly good ,**
” 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 做 所以 , 亲爱的 , 如果 它 是 一个 相当 好的 ,

“亲爱的，如果它相当不错，你没有理由不这样做，

[draɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ˌaɪ 'tiː][draɪz][soʊ] ['kwɪkli] ;
**dry day — and in the forest it dries so quickly ;**
干燥 天 — 和 在 这 森林 它 干燥 所以 迅速地 ;

天气干燥——在森林里，雨水干得很快；

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [səuks] [θruː] [ðə; ði] - [fɜːr] ['niːdlz] - ['kɑːrpɪt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
**the moisture soaks through the ' fir needles ' carpet almost at once .**
这 水分 浸泡 通过 这 - 冷杉 针 - 地毯 几乎 在 一次 .

水分几乎立刻就渗入了“杉针”地毯。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['plezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**And I will tell Pleasance to ring the big bell now and then ,**
和 我 将要 告诉 愉悦 到 戒指 这 大的 钟 现在 和 然后 ,

我会告诉普莱森斯时不时地敲敲大钟。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['werəbaʊts] ,
**so that if you should possibly feel at a loss as to your whereabouts ,**
所以 那 如果 你 应该 可能 感觉 在 一个 损失 作为 到 你的 下落 ,

所以，万一你迷失了方向，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [noʊ] . ”
**you would soon know . ”**
你 会 很快 知道 . ”

你很快就会知道了。

“ [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
**“ Oh thank you , ” said Mary , her eyes sparkling with pleasure ,**
” 哦 感谢 你 , ” 说 玛丽 , 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 ,

“哦，谢谢你，”玛丽说道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [maɪt] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['plezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [pər'hæps]
**“ that would be beautiful I might fix with Pleasance to ring it twice , perhaps**
” 那 会 是 美丽的 我 可能 使固定 和 愉悦 到 戒指 它 两次 , 也许
— [wʌns][æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] ,
**— once at three o'clock ,**
— 一次 在 三 点钟 ,

“那太好了，我或许可以和 Pleasance 安排一下，让他们按两次铃——一次在三点钟，

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [fɔːr] .
**and once at four .**
和 一次 在 四 .

还有一次是在四点。

['wʊdnt] [ðæt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? ”
**Wouldn't that be a good plan ? ”**
不会 那 是 一个 好的 计划 ? ”

那岂不是个好主意?

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | A | very | good | plan | , | ” | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 好的 | 计划 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | . |

“非常好的计划，”维莉蒂小姐说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ['æftər][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] ,

| “ | And | you | will | promise | to | come | home | after | you | hear | the | second | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 来 | 家 | 后 | 你 | 听到 | 这 | 第二 | 钟 | , |

“你们要保证听到第二声铃响后就回家，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

| for | it | will | be | getting | late | and | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 获得 | 晚的 | 和 | 寒冷 | . |

因为天色渐晚，天气也会转凉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [baɪ][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ti:] . ”

| I | shall | be | back | by | half | - | past | four | or | so | and | quite | ready | for | tea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 后退 | 经过 | 一半 | - | 过去的 | 四 | 或者 | 所以 | 和 | 相当 | 准备好 | 为了 | 茶 | . | ” |

我大概四点半左右回来，到时候就可以喝茶了。

“ [jes] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Yes | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“是的，”玛丽说。

“ [aɪl] [rʌn] [hoʊm] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] [bel] .

| “ | I'll | run | home | when | I | hear | the | four | o'clock | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 跑步 | 家 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 四 | 点钟 | 钟 | . |

“我一听到四点钟的铃声就跑回家。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] .

| It | will | be | like | Cinderella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 喜欢 | 灰姑娘 | . |

就像灰姑娘的故事一样。

” [ðen] [keɪm] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| ” | Then | came | bed | - | time | , | and | Mary | was | glad | to | go | to | sleep | “ | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来了 | 床 | - | 时间 | , | 和 | 玛丽 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | “ | 为了 | 这 |

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['su:nər] .

| morning | to | come | sooner | . |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 到 | 来 | 很快 | . |

“然后就到了睡觉时间，玛丽很高兴能睡觉，盼望着早晨快点到来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['plezəns] [ə'woʊk]

| ” | And | when | it | did | come | , | she | jumped | out | of | bed | the | instant | Pleasance | awoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 它 | 做过 | 来 | , | 她 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 这 | 立即的 | 愉悦 | 醒来 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“而当那一刻真的到来时，普莱森斯一叫醒她，她就立刻从床上跳了起来。”

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][get] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

| and | hurried | to | get | dressed | as | quickly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 到 | 得到 | 穿着 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | , |

然后赶紧穿好衣服，以最快的速度。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

| so | that | she | might | have | a | few | minutes | at | the | window | with | her | faithful | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 一个 | 很少 | 分钟 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 她 | 忠实 | 小的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

这样她就可以和她忠实的小伙伴们在窗边待上几分钟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .
**They** **were** **true** **to** **their** **promise** **.**
他们 是 真的 到 他们的 承诺 .

他们信守了承诺。

['meri] [hæd; həd] ['skersli] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
**Mary** **had** **scarcely** **pushed** **up** **the** **sash** **when** **she** **heard** **their** **voices** **,**
玛丽 有 几乎 推动 向上 这 窗扇 什么时候 她 听到 他们的 声音 ,

玛丽刚把腰带拉起来，就听到了他们的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
**and** **in** **another** **moment** **they** **had** **both** **hopped** **on** **to** **the** **sill** **.**
和 在 其他 片刻 他们 有 两个都 跳跃 在 到 这 窗台 .

片刻之后，他们俩都跳上了窗台。

“ [kuː] - [kuː] , ” [ðeɪ] [bɪ'gæn] , “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] [dɪr] .
**“** **Coo** **-** **coo** **,** **”** **they** **began** **,** **“** **good** **-** **morning** **,** **Mary** **dear** **.**
“ 酷 - 酷 , ” 他们 开始 , “ 好的 - 早晨 , 玛丽 亲爱的 .

“咕咕，”他们开口说道，“早上好，亲爱的玛丽。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
**We** **have** **been** **watching** **for** **you** **.** **”**
我们 有 到过 观看 为了 你 . ”

我们一直在关注你。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“** **Good** **-** **morning** **,** **dear** **Cooies** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 好的 - 早晨 , 亲爱的 - , ” 她 说 .

“早上好，亲爱的库伊们，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [rɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs]
**“** **I** **have** **only** **a** **very** **few** **minutes** **before** **the** **breakfast** **-** **bell** **rings** **,** **but** **this**
“ 我 有 仅有的 一个 非常 很少 分钟 前 这 早餐 - 钟 戒指 , 但 这
[ˌæftər'nuːn] — ”
**afternoon** **—** **”**
下午 — ”

“离早餐铃响只有几分钟了，但今天下午——”

“ [wiː; wi] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] [kuː] .
**“** **We** **know** **,** **”** **interrupted** **Mr** **Coo** **.**
“ 我们 知道 , ” 中断 先生 酷 .

“我们知道，”库先生打断道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] . ”
**“** **You** **are** **to** **be** **alone** **,** **and** **you** **have** **got** **leave** **to** **be** **in** **the** **forest** **.** **”**
“ 你 是 到 是 独自的 , 和 你 有 得到 离开 到 是 在 这 森林 . ”

“你可以独自一人待在森林里，你获准进入森林。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] ['meri] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
**“** **How** **do** **you** **know** **?** **”** **said** **Mary** **,** **opening** **her** **eyes** **very** **wide** **.**
“ 如何 做 你 知道 ? ” 说 玛丽 , 开幕 她 眼睛 非常 宽的 .

“你怎么知道？”玛丽睁大眼睛问道。

['mɪstər] [kuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['mɪsɪz] [kuː] [held] [hɜːrz][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
**Mr** **Coo** **shook** **his** **head** **;** **Mrs** **Coo** **held** **hers** **on** **one** **side** **.**
先生 酷 摇晃 他的 头 ; 太太 酷 握住 她的 在 一 边 .

库先生摇了摇头；库太太则把头转向一边。

“ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .
**“** **Never** **mind** **how** **we** **know** **,** **”** **said** **Mr** **Coo** **.**
“ 绝不 头脑 如何 我们 知道 , ” 说 先生 酷 .

“不用在意我们是怎么知道的，”库先生说。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] - ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] - — ”

| “ | To | begin | with | , | we | are | ' | little | birds | ' | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 开始 | 和 | , | 我们 | 是 | - | 小的 | 鸟类 | - | — | ” |

“首先，我们是'小鸟'——”

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” ['meri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Not | so | very | little | , | ” | Mary | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | 非常 | 小的 | , | ” | 玛丽 | 中断 | . |

“可不是什么小事，”玛丽插嘴道。

” — [ænd; ənd] , ” ['mɪstər] [kuː] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] ['meri] [sed] ,

| ” | — | And | , | ” | Mr | Coo | continued | , | without | noticing | what | Mary | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 和 | , | ” | 先生 | 酷 | 持续 | , | 没有 | 注意到 | 什么 | 玛丽 | 说 | , |

“——”库先生继续说道，没有注意到玛丽说了什么。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

| “ | everybody | knows | that | little | birds | hear | more | than | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 知道 | 那 | 小的 | 鸟类 | 听到 | 更多的 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | . |

“人人都知道，小鸟的听力比任何人都好。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [nɪr] ['neɪbərz] . ”

| Besides | , | we | are | such | near | neighbours | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 是 | 这样的 | 靠近 | 邻居 | . | ” |

此外，我们还是近邻。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

| “ | Oh | , | ” | exclaimed | Mary | , | “ | that | was | what | I | wanted | so | much | to | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 惊呼 | 玛丽 | , | ” | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 通缉 | 所以 | 很多 | 到 | 问 | 你 | . |

“哦，”玛丽惊呼道，“这正是我一直想问你的问题。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

| Do | you | live | in | that | dark | place | in | the | forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 居住 | 在 | 那 | 黑暗的 | 地方 | 在 | 这 | 森林 | ? |

你住在森林里那个阴暗的地方吗?

[aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ] [ruːst] [ðer; ðər] ?

| I | mean | do | you | roost | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 做 | 你 | 栖息地 | 那里 | ? |

我的意思是，你们在那里栖息吗?

” [bəuθ][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — “

| ” | Both | the | wood | - | pigeons | put | their | heads | on | one | side | and | looked | at | her | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 放 | 他们的 | 头部 | 在 | 一 | 边 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | — | “ |

['ræðər] ['fʌnəli] ,

| rather | funnily | , |
|---|---|---|
| 相当 | 有趣的是 | , |

两只斑鸠都把头歪向一边，看着她——“真是滑稽极了，

” ['meri] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['æftərwərdz] .

| ” | Mary | thought | to | herself | , | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 想法 | 到 | 她自己 | , | 然后 | . |

玛丽事后心想。

“ [wiː; wi] [ruːst] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | We | roost | close | to | your | garden | , | ” | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 栖息地 | 关闭 | 到 | 你的 | 花园 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | . |

“我们就栖息在你家花园附近，”库先生说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði][dɑːrk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | What | you | call | the | dark | place | in | the | forest | is | not | what | you | think | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 称呼 | 这 | 黑暗的 | 地方 | 在 | 这 | 森林 | 是 | 不是 | 什么 | 你 | 思考 | 它 | . |

“你所说的森林里的黑暗之地，并不是你想的那样。”

" ['meri] ['lisnd] ['i:gərli] .
" **Mary listened eagerly .**
" 玛丽 听着 急切地 .

玛丽认真地听着。

" [du:] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Do tell me about it , " she said .**
" 做 告诉 我 关于 它 , " 她 说 .

"跟我说说吧,"她说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][taɪm][dʒʌst][naʊ] , " ['mɪsɪz][ku:] [rɪ'plaɪd] .
" **There is not time just now , " Mrs Coo replied .**
" 那里 是 不是 时间 只是 现在 , " 太太 酷 回复 .

"现在没时间,"库太太回答道。

" [bɪ'saɪdz] — " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] [ku:] .
" **Besides — " and she glanced at Mr Coo .**
" 除了 — " 和 她 瞥了一眼 在 先生 酷 .

"此外——"她瞥了一眼库先生。

" [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We hope to do much better than tell you about it , " he said .**
" 我们 希望 到 做 很多 更好的 比 告诉 你 关于 它 , " 他 说 .

"我们希望做得比告诉你们的要好得多,"他说。

" [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] .
" **We mean to show it to you — that is what we want to settle about .**
" 我们 意思是 到 展示 它 到 你 — 那 是 什么 我们 想 到 定居 关于 .

"我们打算把它展示给你们看——这是我们想要解决的问题。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
**You must meet us in the forest as soon as you go out this afternoon . "**
你 必须 见面 我们 在 这 森林 作为 很快 作为 你 去 出去 这 下午 . "

今天下午你一出去就必须到森林里来和我们会合。

" [jes] , " [sed] ['meri] .
" **Yes , " said Mary .**
" 是的 , " 说 玛丽 .

"是的,"玛丽说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði][best] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tu:; tə]
**She was beginning to find out that the best way with the Cooies - was to**
她 曾是 开始 到 寻找 出去 那 这 最好的 方式 和 这 - 曾是 到
[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**agree with their plans and never to argue with them .**
同意 和 他们的 计划 和 绝不 到 争论 和 他们 .

她渐渐发现，对付库伊一家最好的办法就是同意他们的计划，永远不要和他们争论。

[fɔ:r; fər] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['setld] ,
**For sooner or later , somehow or other , they carried out what they settled ,**
为了 很快 或者 之后 , 不知何故 或者 其他 , 他们 携带 出去 什么 他们 定居 ,

迟早，无论以何种方式，他们都会执行他们商定的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf][ɔ:r] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]
**and as she was by no means sure that they were not half or three - quarters**
和 作为 她 曾是 经过 不 方法 当然 那 他们 是 不是 一半 或者 三 - 四分之一
" ['fɛəriz] ,
**" fairies ,**
" 仙女 ,

而且她也完全不确定她们是不是有一半或四分之三的"仙女",

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| " | she | did | not | mind | giving | in | to | them | , | little | birds | though | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 头脑 | 给予 | 在 | 到 | 他们 | , | 小的 | 鸟类 | 尽管 | 他们 | 是 | . |

她并不介意向它们妥协，尽管它们只是些小鸟。

[soʊ] " [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

| So | " | yes | , | " | she | said | , | " | I | have | got | leave | to | go | into | the | forest | immediately | after | luncheon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | " | 是的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 有 | 得到 | 离开 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 立即地 | 后 | 午餐 | , |

所以，她说："是的，我午饭后可以立即进森林。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — "

| and | if | you | will | tell | me | where | to | meet | you | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 到 | 见面 | 你 | — | " |

如果你能告诉我哪里可以见面——"

" [juː; jʊ] [niːd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːk] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,

| " | You | need | do | nothing | but | walk | straight | on | through | the | gate | from | this | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 做 | 没有什么 | 但 | 走 | 直的 | 在 | 通过 | 这 | 门 | 从 | 这 | 花园 | , |

"你只需要直接从这个花园穿过大门就行了。"

" [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| " | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | 酷 | . |

库先生说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

| " | We | shall | manage | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 管理 | 全部 | 这 | 休息 | . |

剩下的事情我们来处理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| It | is | not | going | to | rain | , | you | need | not | be | afraid | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 雨 | , | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | " | 他 | 额外 | , |

"不会下雨的，你们不必害怕，"他补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

| seeing | that | Mary | was | glancing | up | rather | anxiously | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 玛丽 | 曾是 | 瞥了一眼 | 向上 | 相当 | 焦虑地 | 在 | 这 | 天空 | . |

只见玛丽有些焦虑地抬头望着天空。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] .

| " | I'm | so | glad | , | " | she | replied | , | with | a | sigh | of | relief | , | and | just | then | the | breakfast | - | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | , | " | 她 | 回复 | , | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | , | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 早餐 | - | 钟 | 响铃 | . |

"我太高兴了，"她松了口气回答道，就在这时，早餐铃响了。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] - , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] ,

| " | Good | - | bye | , | dear | Cooies | , | good | - | bye | till | this | afternoon | , | " | she | exclaimed | as | she | ran | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 亲爱的 | - | , | 好的 | - | 再见 | 直到 | 这 | 下午 | , | " | 她 | 惊呼 | 作为 | 她 | 跑 | 离开 | , |

"再见，亲爱的库伊们，下午再见！"她一边喊着一边跑开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [kuː] - [kuː] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .

| and | the | soft | coo | - | coo | sounded | in | her | ears | on | her | way | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 酷 | - | 酷 | 听起来 | 在 | 她 | 耳朵 | 在 | 她 | 方式 | 楼下 | . |

下楼的路上，她耳边一直回荡着柔和的布谷鸟叫声。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɜːrtl] [tuː; tə] [ˈplezəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

| “ | Dear | me | , | ” | said | Myrtle | to | Pleasance | , | as | they | met | on | the | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 我 | , | ” | 说 | 桃金娘 | 到 | 愉悦 | , | 作为 | 他们 | 遇见 | 在 | 这 | 降落 | , |

“哎呀，”默特尔在楼梯平台上与普莱森斯相遇时说道。

“ [dʒʌst] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [ðoʊz] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] .

| “ | just | hearken | to | those | wood | - | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 倾听 | 到 | 那些 | 木头 | - | 鸽子 | . |

“听听那些野鸽子的叫声吧。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| They | might | be | living | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 房子 | . |

他们可能就住在房子里。

[aɪ] [ˈnevər] , [noʊ] [ˈnevər] , [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [kʌm] [əˈbaʊt] [soʊ] , [æz; əz][dʒʌst] [ˈleɪtli] .

| I | never | , | no | never | , | have | known | them | come | about | so | , | as | just | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | , | 不 | 绝不 | , | 有 | 已知 | 他们 | 来 | 关于 | 所以 | , | 作为 | 只是 | 最近 | . |

我从未，真的从未，见过这种情况，就像最近这样。

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [mɪs] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

| They | seem | as | if | they | knew | Miss | Mary | was | here | , | and | were | particular | friends | of | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 知道 | 错过 | 玛丽 | 曾是 | 这里 | , | 和 | 是 | 特别的 | 朋友们 | 的 | 她的 | , |

他们似乎知道玛丽小姐在这里，而且是她的好朋友。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .

| ” | and | the | old | servant | laughed | at | her | own | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 老的 | 仆人 | 笑了 | 在 | 她 | 自己的 | 开玩笑 | . |

老女仆被自己的笑话逗笑了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

| The | morning | passed | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 通过了 | 作为 | 通常 | . |

上午的时间像往常一样过去了。

[ˈmeri] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

| Mary | did | her | best | to | give | her | attention | to | her | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 给 | 她 | 注意力 | 到 | 她 | 课程 | , |

玛丽尽力专心听课。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] ,

| which | as | a | rule | she | found | no | difficulty | in | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 一个 | 规则 | 她 | 成立 | 不 | 困难 | 在 | 正在做 | , |

她通常觉得这样做并不困难。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [ˈplez(ə)nt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdiːd]

| for | her | godmother's | pleasant | teaching | was | so | interesting | and | often | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 教母的 | 令人愉快的 | 教学 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | 和 | 经常 | 的确 |

[soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ɔːl] .

| so | amusing | that | it | did | not | seem | like | lessons | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有趣 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 喜欢 | 课程 | 在 | 全部 | . |

因为她教母的教导既有趣又令人捧腹，以至于她根本不觉得那是在上课。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] - [hæd; həd]

| But | this | morning | her | head | was | running | so | much | on | what | her | Cooies | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 早晨 | 她 | 头 | 曾是 | 跑步 | 所以 | 很多 | 在 | 什么 | 她 | - | 有 |

[sed] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] ,

| said | and | promised | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 承诺 | , |

但今天早上，她满脑子都是她的朋友们说过和承诺过的话。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

| that | more | than | once | Miss | Verity | had | to | ask | her | what | she | was | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更多的 | 比 | 一次 | 错过 | 真理 | 有 | 到 | 问 | 她 | 什么 | 她 | 曾是 | 思维 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

不止一次，维莉蒂小姐不得不问她在想什么。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ? " [sed] [hɜːr; hər]

| " | Is | it | your | afternoon | in | the | forest | that | you | are | dreaming | of | ? | " | said | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 你的 | 下午 | 在 | 这 | 森林 | 那 | 你 | 是 | 做梦 | 的 | ? | " | 说 | 她 |

['gɑːdmʌðər] .

| godmother | . |
|---|---|
| 教母 | . |

"你梦见的是在森林里度过的那个下午吗？"她的教母问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] ?

| " | Are | you | intending | to | explore | it | and | make | wonderful | discoveries | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 意图 | 到 | 探索 | 它 | 和 | 制作 | 精彩的 | 发现 | ? |

"你打算去探索它并做出惊人的发现吗？"

" ['meri] [gruː] ['ræðər] [pɪŋk] .

| " | Mary | grew | rather | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 生长 | 相当 | 粉色的 | . |

玛丽的脸颊泛起了红晕。

" ['gɑːdmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

| " | Godmother | , | " | she | replied | , | " | you | have | such | a | way | of | guessing | what | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教母 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 你 | 有 | 这样的 | 一个 | 方式 | 的 | 猜测 | 什么 | 我 | 是 |

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !

| thinking | about | ! |
|---|---|---|
| 思维 | 关于 | ! |

"教母，"她回答说，"你总是能猜到我在想什么！"

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| I | never | knew | any | one | like | you | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 任何 | 一 | 喜欢 | 你 | 为了 | 那 | . |

我从未见过像你这样的人。

" [mɪs] ['verəti] [smaɪld] .

| " | Miss | Verity | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 真理 | 微笑 | . |

维莉蒂小姐笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | need | not | mind | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 头脑 | , | " | 她 | 说 | . |

"你不必介意，"她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [driːmz] [ænd; ənd] [ 'fænsis ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| " | I | have | not | forgotten | about | my | own | dreams | and | fancies | when | I | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 关于 | 我的 | 自己的 | 梦境 | 和 | 幻想 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] .

| girl | like | you | . |
|---|---|---|---|
| 女孩 | 喜欢 | 你 | . |

"我没有忘记我小时候和你一样的梦想和幻想。"

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [driːmz] [ænd; ənd] [ 'fænsis ] , ['æftər] [ɔːl] .

| Perhaps | they | were | not | altogether | dreams | and | fancies | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 不是 | 共 | 梦境 | 和 | 幻想 | , | 后 | 全部 | . |

或许它们并非全然是梦想和幻想。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ,
**However** **that** **may** **have** **been** **,** **they** **did** **me** **no** **harm** **,**
然而 那 可能 有 到过 , 他们 做过 我 不 伤害 ,

不管怎样，他们并没有伤害我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jɔːrz] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ['iːðər] . ”
**and** **I** **don't** **think** **yours** **will** **do** **you** **any** **harm** **either** **.** **”**
和 我 不 思考 你的 将要 做 你 任何 伤害 任何一个 . ”

我认为你的也不会对你造成任何伤害。”

“ [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? ” [æskt] ['meri] , ['ræðər] ['ʃaɪli] .
**“** **Were** **some** **of** **them** **about** **the** **forest** **?** **”** **asked** **Mary** **,** **rather** **shyly** **.**
“ 是 一些 的 他们 关于 这 森林 ? ” 问 玛丽 , 相当 害羞地 .

“它们当中有些是关于森林的吗？”玛丽有些害羞地问道。

[mɪs] ['verəti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Miss** **Verity** **nodded** **.**
错过 真理 点头 .

维莉蒂小姐点了点头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**“** **Yes** **,** **”** **she** **replied** **,** **“** **I** **think** **they** **nearly** **all** **had** **to** **do** **with** **the** **forest** **.**
“ 是的 , ” 她 回复 , “ 我 思考 他们 几乎 全部 有 到 做 和 这 森林 .

“是的，”她回答说，“我认为它们几乎都与森林有关。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] , [lɔːŋ] ,
**You** **know** **—** **or** **perhaps** **you** **don't** **know** **—** **that** **this** **was** **my** **own** **old** **home** **,** **long** **,**
你 知道 — 或者 也许 你 不 知道 — 那 这 曾是 我的 自己的 老的 家 , 长的 ,
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
**long** **ago** **,**
长的 前 ,

你知道——或许你不知道——很久很久以前，这里曾是我的老家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**when** **I** **was** **a** **very** **little** **girl** **.**
什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 .

当我还是个很小的小女孩时。

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [groʊn] - [ʌp] , [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Then** **,** **when** **I** **was** **nearly** **grown** **-** **up** **,** **we** **left** **it** **,**
然后 , 什么时候 我 曾是 几乎 生长 - 向上 , 我们 左边 它 ,

后来，在我快要成年的时候，我们离开了那里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**and** **I** **did** **not** **see** **it** **again** **for** **many** **years** **.**
和 我 做过 不是 看 它 再次 为了 许多 年 .

之后很多年我都没再见过它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] - [hoʊm] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**But** **it** **always** **seemed** **'** **home** **'** **to** **me** **,**
但 它 总是 似乎 - 家 - 到 我 ,

但对我来说，那里一直都像“家”一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]
**and** **you** **can** **imagine** **my** **delight** **when** **I** **heard** **it** **was** **again** **to** **be** **sold**
和 你 能 想象 我的 喜 什么时候 我 听到 它 曾是 再次 到 是 卖
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] .
**and** **I** **was** **able** **to** **buy** **it** **for** **my** **very** **own** **.**
和 我 曾是 有能力的 到 买 它 为了 我的 非常 自己的 .

你可以想象，当我听说它要再次出售，而且我能够把它买回家时，我有多么高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][end][maɪ][deɪz] [hɪr] ,
**And I hope to end my days here ,**
和 我 希望 到 结尾 我的 天 这里 ,

我希望余生都能在这里度过。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fɔːrɪst][aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
**at the edge of the dear forest I love so well .**
在 这 边缘 的 这 亲爱的 森林 我 爱 所以 出色地 .

在我深爱的那片森林边缘。

〞 ['meri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
**〞 Mary listened with great interest .**
〞 玛丽 听着 和 伟大的 兴趣 .

玛丽饶有兴致地听着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [get][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]
**She thought to herself that she would soon get to feel just as her godmother**
她 想法 到 她自己 那 她 会 很快 得到 到 感觉 只是 作为 她 教母
[dɪd] [ə'baʊt] [dʌvz] [nest] .
**did about Dove's Nest .**
做过 关于 鸽子的 巢 .

她心想，自己很快就会像教母一样，对"鸽巢"产生同样的感觉。

" [ɪ'speʃəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , " [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst][ɪz][ðə; ði] - - [hoʊm] .
**" Especially , " she added in her own mind , " as the forest is the Cooies ' home .**
" 尤其 , " 她 额外 在 她 自己的 头脑 , " 作为 这 森林 是 这 - - 家 .
"
**"**
"

"尤其是，"她在心里补充道，"因为森林是库伊族的家园。"

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [frentʃ] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['verəti] .
**" Now , let me hear you go over that page of French again , " said Miss Verity .**
" 现在 , 让 我 听到 你 去 超过 那 页 的 法语 再次 , " 说 错过 真理 .

"现在，让我再听你把那页法语再背一遍，"维莉蒂小姐说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best] [ðɪs]
**" You will enjoy your afternoon all the more if you have done your best this**
" 你 将要 享受 你的 下午 全部 这 更多的 如果 你 有 完毕 你的 最好的 这
['mɔːrnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

"如果你今天上午尽力而为，那么你下午一定会更加享受。"

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [loʊ] " [kuː] - [kuː] " [kɔːt] ['mɛriːz] [ɪr] .
**〞 As she said this , a low " coo - coo " caught Mary's ear .**
〞 作为 她 说 这 , 一个 低的 " 酷 - 酷 " 捕捉 玛丽的 耳朵 .

"她说完这句话时，玛丽的耳朵里传来一声低沉的'咕咕'声。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][feɪnt] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] —
**It was soft and faint — perhaps it came from some little distance —**
它 曾是 柔软的 和 头晕的 — 也许 它 来了 从 一些 小的 距离 —
[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
**perhaps it was very low on purpose ,**
也许 它 曾是 非常 低的 在 目的 ,

声音轻柔微弱——或许来自稍远的地方——或许是故意调得很低。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**so that no one but herself should hear it .**
所以 那 不 一 但 她自己 应该 听到 它 .

这样除了她自己，就没有人能听到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wʌt] [ðə; ði] - - [əd'vaɪs] [wʊd]

| But | she | knew | whose | voice | it | was | ; | she | knew | too | what | the | Cooies | ' | advice | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 谁 | 嗓音 | 它 | 曾是 | ; | 她 | 知道 | 也 | 什么 | 这 | - | - | 建议 | 会 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

但她知道那是谁的声音；她也知道库伊一家会给她什么建议。

[soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

| so | , | though | it | called | for | some | effort | on | her | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 它 | 称为 | 为了 | 一些 | 努力 | 在 | 她 | 部分 | , |

所以，尽管这需要她付出一些努力，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

| she | determined | to | leave | off | thinking | of | anything | but | the | matter | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 离开 | 离开 | 思维 | 的 | 任何事物 | 但 | 这 | 事情 | 在 | 手 | , |

她决心不再去想其他任何事情，只专注于眼前的事情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frentʃ] ['riːdɪŋ] .

| and | gave | her | full | attention | to | her | French | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 满的 | 注意力 | 到 | 她 | 法语 | 阅读 | . |

她全神贯注地阅读法语。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['les(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [wel] [ri'wɔːdid] [wen] [hɜːr; hər]

| And | by | the | end | of | her | lesson | time | she | felt | well | rewarded | when | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 课 | 时间 | 她 | 毛毡 | 出色地 | 奖励 | 什么时候 | 她 |

['gɑːdmʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] “ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

| godmother | told | her | she | had | done | “ | very | well | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 讲述 | 她 | 她 | 有 | 完毕 | “ | 非常 | 出色地 | 的确 | . |

课程结束时，她的教母告诉她，她做得“非常好”，这让她感到非常欣慰。

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['stedəli] [braitə] .

| ” | The | day | had | grown | steadily | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 有 | 生长 | 稳步 | 更亮 | . |

“天色渐渐亮了起来。”

[wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [mɪs] ['verəti] [went] [ˌʌp'sterz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]

| When | luncheon | was | over | , | Miss | Verity | went | upstairs | almost | immediately | to | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 午餐 | 曾是 | 超过 | , | 错过 | 真理 | 去 | 楼上 | 几乎 | 立即地 | 到 | 放 | 在 |

[hɜːr; hər] [aʊt] - [dɔːr] [θɪŋz] ,

| her | out | - | door | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出去 | - | 门 | 事物 | , |

午餐结束后，维莉蒂小姐几乎立刻就上楼去换上她的户外服装。

[ænd; ənd] ['meri] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| and | Mary | waited | in | the | porch | to | watch | for | the | ponies | coming | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 等待 | 在 | 这 | 门廊 | 到 | 手表 | 为了 | 这 | 小马 | 未来 | 圆形的 | 和 |

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [stɑːrt] .

| to | see | her | godmother | start | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | 教母 | 开始 | . |

玛丽在门廊里等着看小马驹们过来，也等着看她的教母出发。

['dʒækdɔː] [ænd; ənd]['mægpaɪ] [siːmd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

| Jackdaw | and | Magpie | seemed | very | bright | and | eager | to | be | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒鸦 | 和 | 鹊 | 似乎 | 非常 | 明亮的 | 和 | 渴望的 | 到 | 是 | 离开 | , |

寒鸦和喜鹊看起来都很聪明，急于起飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['meri] [hæf] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | they | looked | so | pretty | that | for | a | moment | or | two | Mary | half | regretted | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 玛丽 | 一半 | 后悔 | 那 | 她 |

[hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| had | asked | to | be | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 问 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

她们看起来那么漂亮，以至于玛丽有一两分钟有点后悔自己要求留下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

| But | just | as | she | was | thinking | this | , | she | heard | again | the | voice | from | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 思维 | 这 | , | 她 | 听到 | 再次 | 这 | 嗓音 | 从 | 这 | 树木 |

,

,

,

正当她这样想着的时候，她再次听到了树林里的声音。

“ [kuː] - [kuː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | coo | - | coo | , | ” | and | she | looked | up | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷 | - | 酷 | , | ” | 和 | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“咕咕，”她抬起头，露出微笑。

“ [oʊ] [maɪ] [dɪr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] ['klevər] !

| “ | Oh | my | dear | Cooies | , | ” | she | said | , | “ | you | are | getting | too | clever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 我的 | 亲爱的 | - | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 你 | 是 | 获得 | 也 | 聪明的 | ! |

“哦，我亲爱的库伊斯，”她说，“你变得太聪明了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

| I | believe | you | know | what | I | am | thinking | even | — | but | you | need | not | remind | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 思维 | 甚至 | — | 但 | 你 | 需要 | 不是 | 提醒 | 我 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

| of | our | plans | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 计划 | , |

我相信你甚至知道我在想什么——但你无需提醒我我们的计划。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| and | you | needn't | be | afraid | that | I | really | want | to | go | a | drive | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 那 | 我 | 真的 | 想 | 到 | 去 | 一个 | 驾驶 | 反而 | 的 |

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| staying | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 入住 | 和 | 你 | . |

你不必担心我其实更想开车出去兜风而不是待在你身边。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

| ” | Then | she | heard | her | godmother | coming | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 听到 | 她 | 教母 | 未来 | 楼下 | , |

然后她听到教母下楼的声音，

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['verəti] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] [tuː; tə]

| and | as | Miss | Verity | got | into | the | pony | - | carriage | she | nodded | brightly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 错过 | 真理 | 得到 | 进入 | 这 | 小马 | - | 运输 | 她 | 点头 | 明亮地 | 到 |

['meri] .

| Mary | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

维莉蒂小姐坐上马车时，向玛丽灿烂地点了点头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Good | - | bye | , | dear | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“再见，亲爱的，”她说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

| “ | Be | sure | you | enjoy | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 当然 | 你 | 享受 | 你自己 | , |

“一定要玩得开心，

[bʌt; bət][dəunt][fər'get][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][bel][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] .

| but | don't | forget | to | run | home | when | you | hear | the | bell | for | the | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 忘记 | 到 | 跑步 | 家 | 什么时候 | 你 | 听到 | 这 | 钟 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | . |

但听到铃声第二次响起时，别忘了赶紧跑回家。

” ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| ” | Mary | nodded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 点头 | . |

玛丽点了点头。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | won't | forget | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 忘记 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我不会忘记的，”她说。

[ðen] [ðə; ði]['pəuniz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf]

| Then | the | ponies | tossed | their | heads | , | as | if | to | say | good | - | bye | , | and | started | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小马 | 抛掷 | 他们的 | 头部 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 开始 | 离开 |

['brɪskli] ,

| briskly | , |
|---|---|
| 轻快地 | , |

然后小马们扬了扬头，仿佛在道别，轻快地跑开了。

[ðer; ðər]['belz] ['tɪŋklɪŋ] ['klɪrli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid]

| their | bells | tinkling | clearly | at | first | , | then | more | and | more | faintly | as | they | trotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 铃铛 | 叮叮当当 | 清楚地 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 更多的 | 和 | 更多的 | 淡淡的 | 作为 | 他们 | 小跑 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

起初它们的铃铛叮当作响，但随着它们小跑离去，铃铛声越来越微弱。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] .

| till | at | last | they | were | not | to | be | heard | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 听到 | 在 | 全部 | . |

最后，他们的声音完全消失了。

['meri] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

| Mary | gave | herself | a | little | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 给予 | 她自己 | 一个 | 小的 | 摇 | . |

玛丽轻轻摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['driːmi] [wei] .

| She | had | been | standing | listening | in | a | half | dreamy | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 常设 | 聆听 | 在 | 一个 | 一半 | 梦幻般的 | 方式 | . |

她站在那里，半梦半醒地听着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

| Now | she | ran | across | the | lawn | and | through | the | wicket | - | gate | and | into | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 跑 | 穿过 | 这 | 草地 | 和 | 通过 | 这 | 便门 | - | 门 | 和 | 进入 | 这 | 木头 |

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .

| as | quickly | as | she | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 她 | 可以 | 去 | . |

她飞快地跑过草坪，穿过小门，冲进了树林。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] ;

| But | once | she | was | well | among | the | trees | she | walked | more | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 她 | 曾是 | 出色地 | 之中 | 这 | 树木 | 她 | 步行 | 更多的 | 缓慢地 | ; |

但一旦她进入树林深处，她的步伐就慢了下来；

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] ['veri] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] ['laʊdli] .

| somehow | she | never | felt | inclined | to | run | very | fast | in | the | forest | or | to | talk | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 她 | 绝不 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 跑步 | 非常 | 快速地 | 在 | 这 | 森林 | 或者 | 到 | 讲话 | 高声 | . |

不知为何，她从来不觉得有在森林里跑得很快或者大声说话的欲望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| There | was | something | soft | and | soothing | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 柔软的 | 和 | 舒缓 | 在 | 这 | 空气 | , |

空气中弥漫着柔和舒缓的气息。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rʌs(ə)l] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] , [ə; eɪ]

| in | the | gentle | rustle | high | up | among | the | branches | and | the | uncertain | light | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 温和的 | 沙沙 | 高的 | 向上 | 之中 | 这 | 分支 | 和 | 这 | 不确定 | 光 | , | 一个 |

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] “ ['mɪstəri] ,

| feeling | of | “ | mystery | , |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | “ | 神秘 | , |

在枝头轻柔的沙沙声和变幻莫测的光线中，弥漫着一种“神秘”的气息。

” [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] .

| ” | to | put | it | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 放 | 它 | 不久 | . |

简而言之。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

| “ | I | wonder | , | ” | said | the | little | girl | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 她自己 | , |

“我想知道，”小女孩自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] [wen] ['gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌem 'i:]

| “ | I | wonder | if | it | all | looked | just | as | it | does | now | when | godmother | was | like | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 全部 | 看起来 | 只是 | 作为 | 它 | 做 | 现在 | 什么时候 | 教母 | 曾是 | 喜欢 | 我 |

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæðz] .

| and | strolled | about | the | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 关于 | 这 | 路径 | . |

“我想知道，当教母像我一样在小路上漫步时，这里的一切是否也像现在这样。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [oʊld] ,

| I | wonder | if | it | will | look | just | the | same | when | I | get | to | be | quite | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 将要 | 看 | 只是 | 这 | 相同的 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 是 | 相当 | 老的 | , |

我想知道，当我老了的时候，它是否还会看起来一样。

[æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [dɪr] ['gɑ:dmʌðər] [ɪz] [naʊ] .

| as | old | as | dear | godmother | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 作为 | 亲爱的 | 教母 | 是 | 现在 | . |

和亲爱的教母现在的年纪一样大。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] — [let] [ˌem 'i:] [si:] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

| I | wonder | if | it | will | look | the | same | — | let | me | see | — | a | hundred | years | from | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 将要 | 看 | 这 | 相同的 | — | 让 | 我 | 看 | — | 一个 | 百 | 年 | 从 | 现在 | . |

”

| ” |
|---|
| ” |

我想知道一百年后它是否还会是现在的样子——让我看看。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

| “ | It | will | not | take | a | hundred | years | for | you | to | be | an | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 不是 | 拿 | 一个 | 百 | 年 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 女士 | , |

“你不用过一百年就会变成老太太，

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪr] .

| ” | said | a | voice | close | to | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 嗓音 | 关闭 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

“一个声音在她耳边响起。”

['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .

| Mary | gave | a | little | start | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 给予 | 一个 | 小的 | 开始 | . |

玛丽轻轻地启动了一下。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

| Then | , | glancing | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 瞥了一眼 | 向上 | , |

然后，他抬起头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [bræntʃ] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi]

| she | saw | the | two | wood | - | pigeons | perched | on | a | low | - | growing | branch | just | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | 栖息 | 在 | 一个 | 低的 | - | 生长 | 分支 | 只是 | 在哪里 | 她 |

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

| was | passing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 通过 | . |

她路过时，看到两只野鸽栖息在一根低矮的树枝上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

| They | had | not | been | there | a | moment | or | two | before | , | she | was | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 前 | , | 她 | 曾是 | 肯定 | , |

她确信，他们之前一两分钟都没来过这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [kuː] , [æt; ət] [liːst] ,

| and | she | felt | a | little | vexed | with | them | — | with | Mr | Coo | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 烦恼 | 和 | 他们 | — | 和 | 先生 | 酷 | , | 在 | 至少 | , |

她对他们感到有些恼火——至少对库先生是这样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

| for | she | now | knew | their | voices | well | enough | to | distinguish | that | it | was | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 现在 | 知道 | 他们的 | 声音 | 出色地 | 足够的 | 到 | 区分 | 那 | 它 | 曾是 | 他 |

[huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər] .

| who | had | spoken | to | her | — | for | startling | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 说 | 到 | 她 | — | 为了 | 令人震惊 | 她 | . |

因为她现在对他们的声音足够熟悉，能够分辨出是他跟她说话——因为他吓了她一跳。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['krɔːsli] .

| “ | Of | course | it | won't | , | ” | she | replied | rather | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 的 | 课程 | 它 | 惯于 | , | 〃 | 她 | 回复 | 相当 | 生气 | . |

“当然不会，”她有些恼火地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

| “ | I | am | not | so | silly | as | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 全部 | 那 | . |

“我没那么傻。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [oʊld][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

| I | shall | be | quite | old | in | fifty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 相当 | 老的 | 在 | 五十 | 年 | , |

五十年后我就老了。

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdˌmʌðərz] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| or | less | than | that | I | wasn't | thinking | of | godmother's | age | when | I | wondered | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者较少的 | | 比 | 那 | 我 | 不是 | 思维 | 的 | 教母的 | 年龄 | 什么时候 | 我 | 想知道 | 关于 | 一个 |

['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

| hundred | years | from | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 年 | 从 | 现在 | , |

或者更短。我当时并没有想到教母的年龄，只是在想一百年后会是什么样子。

[nɔːr] [ə'baʊt] [maɪ'self] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - ,

| nor | about | myself | either | , | and | if | you | please | , | Cooies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 关于 | 我 | 任何一个 | , | 和 | 如果 | 你 | 请 | , | - | , |

也包括我自己，还有，如果你愿意的话，Cooies，

[wen] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [pliːz] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| when | you | guess | what | I | am | thinking | in | my | own | mind | , | please | guess | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 猜测 | 什么 | 我 | 是 | 思维 | 在 | 我的 | 自己的 | 头脑 | , | 请 | 猜测 | 这 | 所有的 | , |

当你猜到我内心在想什么时，请猜出全部。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɑːd] ['bɪts] . ”

| and | not | odd | bits | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 奇怪的 | 比特 | . | ” |

而且不是零碎的东西。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | All | right | , | ” | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | . |

“好的，”库先生说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [weɪ] . ”

| “ | No | , | ” | said | Mary | , | “ | I | think | it's | all | wrong | when | you | get | into | that | teasing | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 我 | 思考 | 它是 | 全部 | 错误的 | 什么时候 | 你 | 得到 | 进入 | 那 | 戏弄 | 方式 | . | ” |

“不，”玛丽说，“我觉得用那种戏谑的方式完全不对。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər]

| “ | He | doesn't | mean | it | , | my | dear | , | ” | said | Mrs | Coo | , | who | was | always | a | peacemaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不 | 意思是 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 一个 | 和平缔造者 |

,

,

,

“他不是那个意思，亲爱的，”一向喜欢调解纷争的库太太说道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | but | perhaps | you | are | tired | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 也许 | 你 | 是 | 疲劳的 | 到 | - | 天 | . |

“但也许你今天很累。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [nɑːt] — ”

| Would | you | rather | not | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相当 | 不是 | — | ” |

你宁愿不——”

“ [oʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['meri] ,

| “ | Oh | , | ” | interrupted | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 中断 | 玛丽 | , |

“哦，”玛丽打断道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['siːkrət] [pɑːrt][ʌv; əv]

| “ | if | you | are | going | to | say | would | I | rather | not | go | to | see | that | secret | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 说 | 会 | 我 | 相当 | 不是 | 去 | 到 | 看 | 那 | 秘密 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| the | forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

“如果你要问我是否宁愿不去看看森林里那片隐秘的地方，

[pliːz] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| please | don't | say | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 说 | 它 | . |

请不要说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['taɪərd][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

| Of | course | I'm | not | tired | or | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我是 | 不是 | 疲劳的 | 或者 | 任何事物 | . |

我当然不累。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . ”
**I've just been longing to come . ”**
我已经 只是 到过 渴望 到 来 . ”

我一直都盼着能来。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ ['lɪs(ə)n] , ['meri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə]
**“ Well then , ” said Mr Coo , “ listen , Mary , and I will tell you exactly what to**
“ 出色地 然后 , ” 说 先生 酷 , “ 听 , 玛丽 , 和 我 将要 告诉 你 确切地 什么 到
[duː] .
**do .**
做 .

“那么，”库先生说，“听着，玛丽，我会告诉你该怎么做。”

[wɔːk] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
**Walk straight on till you come to the place where you stood still with your**
走 直的 在 直到 你 来 到 这 地方 在哪里 你 站立 仍然 和 你的
['gɑːdmʌðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][pɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**godmother yesterday and looked at the dark part among the trees .**
教母 昨天 和 看起来 在 这 黑暗的 部分 之中 这 树木 .

一直往前走，直到你来到昨天你和教母站着，望着树林中黑暗的地方。

[ðen] [glæns] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [left] ,
**Then glance about you on the left ,**
然后 瞥一眼 关于 你 在 这 左边 ,

然后环顾一下你的左侧，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] ['feðər] .
**and after a little you will perceive lying on the ground a small grey feather .**
和 后 一个 小的 你 将要 感知 说谎 在 这 地面 一个 小的 灰色的 羽毛 .

过一会儿，你会发现地上躺着一根灰色的小羽毛。

[noʊt] [wel] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
**Note well the spot where it lies ,**
笔记 出色地 这 点 在哪里 它 谎言 ,

记住它所在的位置。

[ðen] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][kæp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] . ”
**then pick it up and fasten it on to your cap in the front . ”**
然后 挑选 它 向上 和 系 它 在 到 你的 帽 在 这 正面 . ”

然后把它捡起来，扣在帽子的前面。”

“ [maɪ][kæp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , “ [maɪ][hæt] , [juː; jʊ]
**“ My cap , ” exclaimed Mary , putting up her hand to her head , “ my hat , you**
“ 我的 帽 , ” 惊呼 玛丽 , 推杆 向上 她 手 到 她 头 , “ 我的 帽子 , 你
[miːn] — [oʊ][noʊ] ,
**mean — oh no ,**
意思是 — 哦 不 ,

“我的帽子，”玛丽惊呼道，一边用手捂着头，“我的帽子，你是说——哦不，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr][kæp][ɑːn] .
**by the bye , I have my little fur cap on .**
经过 这 再见 , 我 有 我的 小的 毛皮 帽 在 .

对了，我戴着我的小毛帽。

[haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ]['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [dɪr] - !
**How quickly you notice everything , dear Cooie !**
如何 迅速地 你 注意 一切 , 亲爱的 - !

亲爱的库伊，你观察得真快啊！

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][kæp] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn]

| I | remember | thinking | that | my | cap | would | be | more | comfortable | for | getting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 思维 | 那 | 我的 | 帽 | 会 | 是 | 更多的 | 舒服的 | 为了 | 获得 | 在 |

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| and | out | among | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

我记得当时我想，戴帽子在灌木丛中进出会更方便。

" [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

| " | The | Cooies | did | not | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 做过 | 不是 | 回答 | , |

“库伊一家没有回答。”

[bʌt; bət] ['meri] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| but | Mary | felt | sure | that | both | their | heads | were | well | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 毛毡 | 当然 | 那 | 两个都 | 他们的 | 头部 | 是 | 出色地 | 在 | 一 | 边 | , |

但玛丽确信他们的头都歪向一边了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ment] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] ,

| which | she | had | found | out | for | them | meant | a | kind | of | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 成立 | 出去 | 为了 | 他们 | 意思是 | 一个 | 种类 | 的 | 微笑 | , |

她发现，对他们来说，这意味着一种微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

| and | when | she | glanced | at | them | she | saw | that | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | 她 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

她瞥了一眼，发现确实如此。

“ [wel] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

| “ | Well | then | , | " | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | " | 她 | 去 | 在 | , |

“那么，”她接着说，

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] — ['æftər][aɪ][hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] [greɪ] ['feðər]

| “ | I | beg | your | pardon | for | interrupting | you | — | after | I | have | stuck | the | grey | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | 为了 | 打断 | 你 | — | 后 | 我 | 有 | 卡住 | 这 | 灰色的 | 羽毛 |

[ɪn][maɪ][kæp] ? "

| in | my | cap | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 帽 | ? | " |

“恕我打扰一下——在我把那根灰羽毛插到帽子上之后？”

“ [wɔːk] [ɑːn]['sev(ə)n]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] — [raɪt] [fʊt] [wʌn] — [left] [fʊt] [tuː] —

| “ | Walk | on | seven | paces | from | the | exact | spot | — | right | foot | one | — | left | foot | two | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 走 | 在 | 七 | 步幅 | 从 | 这 | 精确的 | 点 | — | 正确的 | 脚 | 一 | — | 左边 | 脚 | 二 | — |

[ɪg'zæktli]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

| exactly | seven | , | you | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 七 | , | 你 | 理解 | . |

“从原地走七步——右脚一步——左脚第二步——正好七步，你明白吗？”

[ðen] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

| Then | stand | still | and | you | will | see | a | very | small | opening | in | the | brushwood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 站立 | 仍然 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 非常 | 小的 | 开幕 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 |

[bʊʃɪz] ,

| bushes | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

然后站住不动，你会看到灌木丛中有一个很小的缝隙。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| by | this | time | very | thick | and | close | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 非常 | 厚的 | 和 | 关闭 | , | 你 | 知道 | . |

这时已经非常浓密了，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] [dəunt]

| It | will | seem | almost | too | small | an | opening | for | you | to | push | into | , | but | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 似乎 | 几乎 | 也 | 小的 | 一个 | 开幕 | 为了 | 你 | 到 | 推 | 进入 | , | 但 | 不 |

[biː; bi] [ə'freɪd] .

| be | afraid | . |
|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | . |

你可能会觉得这个开口太小，难以挤进去，但不要害怕。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [skrætʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [nɔːr] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

| You | shall | neither | scratch | your | face | nor | tear | your | clothes | , | I | promise | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 两者都不 | 划痕 | 你的 | 脸 | 也不 | 撕 | 你的 | 衣服 | , | 我 | 承诺 | 你 | . |

我向你保证，你既不会抓伤脸，也不会撕破衣服。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

| The | only | thing | you | may | dislike | will | be | that | for | a | little | way | it | may | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 你 | 可能 | 不喜欢 | 将要 | 是 | 那 | 为了 | 一个 | 小的 | 方式 | 它 | 可能 | 是 | 非常 |

[dɑːrk] — ['dɑːrkər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [juː; jʊ] [goʊ] ,

| dark | — | darker | the | farther | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | — | 较暗 | 这 | 更远 | 你 | 去 | , |

你唯一可能不喜欢的就是，有一小段路会很黑——越往后走就越黑。

[tɪl] —

| till | — |
|---|---|
| 直到 | — |

直到-

" ['meri] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] —

| " | Mary | felt | a | tiny | bit | frightened | , | and | this | made | her | interrupt | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 毛毡 | 一个 | 微小的 | 少量 | 害怕 | , | 和 | 这 | 制成 | 她 | 打断 | 再次 | — |

玛丽感到一丝害怕，这让她再次打断了她的话——

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| “ | I | wouldn't | mind | if | you | were | with | me | , | " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 头脑 | 如果 | 你 | 是 | 和 | 我 | , | " | 她 | 惊呼 | . |

“如果你能和我在一起，我一点也不介意，”她说道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

| “ | Why | can't | you | stay | with | me | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 你 | 停留 | 和 | 我 | 现在 | ? |

你为什么现在不能留下来陪我?

[juː; jʊ] [maɪt] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [maɪ] [ 'ʃəuldəz ] ,

| You | might | perch | on | my | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 栖息 | 在 | 我的 | 肩膀 | , |

你或许会栖息在我的肩膀上，

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ɔːr] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['veri] ['kerfəli] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| both | of | you | — | or | I | will | carry | you | very | carefully | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 你 | — | 或者 | 我 | 将要 | 携带 | 你 | 非常 | 小心 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

你们两个——或者，如果你们愿意，我可以非常小心地抱着你们。”

“ [noʊ] , " [sed] [bəuθ] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ,

| “ | No | , | " | said | both | the | wood | - | pigeons | together | , | so | that | their | voices | sounded | like | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 两个都 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 一起 | , | 所以 | 那 | 他们的 | 声音 | 听起来 | 喜欢 | 一 | , |

“不，”两只斑鸠异口同声地说，声音听起来像一个整体。

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

| “ | that | would | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 不是 | 做 | . |

“那样做是不行的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] , [juː; jʊ] [siː] , ['meri] .

| There | are | rules | , | you | see | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 规则 | , | 你 | 看 | , | 玛丽 | . |

你看，玛丽，凡事都有规矩。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| You | must | do | part | of | it | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 做 | 部分 | 的 | 它 | 为了 | 你自己 | . |

你必须自己完成其中的一部分。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt]

| Don't | be | afraid | — | the | darkness | won't | hurt | you | , | and | after | a | bit | you | will | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | — | 这 | 黑暗 | 惯于 | 伤害 | 你 | , | 和 | 后 | 一个 | 少量 | 你 | 将要 | 得到 | 出去 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

别害怕——黑暗不会伤害你，过一会儿你就会走出去。

[ænd; ənd] [ðen] — ”

| and | then | — | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | ” |

进而-”

“ [ðen] , [wʌt] ? ”

| “ | Then | , | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 什么 | ? | ” |

“然后呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

| “ | You | will | see | us | , | and | — | a | good | deal | more | , | ” | was | the | reply | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 看 | 我们 | , | 和 | — | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | 随后 | 经过 |

[ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtər] ,

| a | slight | flutter | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 扑 | , |

“你会看到我们，而且——还会看到更多，”对方回答道，随后身体微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [lʊkt] [ʌp] , [bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

| and | when | Mary | looked | up | , | both | her | friends | had | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 玛丽 | 看起来 | 向上 | , | 两个都 | 她 | 朋友们 | 有 | 消失 | ! |

玛丽抬头一看，她的两个朋友都不见了！

['tʃæptər] [eɪt] .

| Chapter | Eight | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] .

| “ | A | Little | White | Gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 白色的 | 门 | . |

“一扇小白门。”

” ['meri] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| ” | Mary | stood | still | for | a | moment | or | two | , | gazing | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | , | 凝视 | 后 | 他们 | , |

玛丽站在那里，凝视着他们的背影，愣了一会儿。

[ɔːr] ['ræðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

| or | rather | gazing | at | the | place | where | they | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 凝视 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | . |

或者更确切地说，是凝视着他们曾经到过的地方。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜ:r'self] , “ ['ræðər] ['fʌni] ” ; [nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ɪg'zæktli] ,

| She | felt | , | as | she | would | have | said | herself | , | “ | rather | funny | ” | ; | not | frightened | exactly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | , | 作为 | 她 | 会 | 有 | 说 | 她自己 | , | “ | 相当 | 有趣的 | ” | ; | 不是 | 害怕 | 确切地 | , |

她感觉，用她自己的话说，是“有点滑稽”；倒不是害怕。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] ,

| and | certainly | very | curious | to | see | what | was | going | to | happen | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 非常 | 好奇的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 下一个 | , |

当然，我非常好奇接下来会发生什么。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [mɪ'stɪriəs] [depθs]

| but | just | a | little | timid | about | making | the | plunge | into | the | dark | mysterious | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 一个 | 小的 | 胆小 | 关于 | 制作 | 这 | 暴跌 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 神秘 | 深度 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| of | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | . |

但对于纵身跃入黑暗神秘的森林深处，他还是有些胆怯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] .

| But | it | was | now | or | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 或者 | 绝不 | . |

但机不可失，时不再来。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [get] ['sɪli] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [hoʊm] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

| “ | If | I | let | myself | get | silly | and | run | back | home | , | or | anything | like | that | , | ” | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 让 | 我 | 得到 | 愚蠢的 | 和 | 跑步 | 后退 | 家 | , | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , | ” | 她 | 想法 | , |

“如果我任由自己胡闹，跑回家，或者做类似的事情，”她想，

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] - [wɪl] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

| “ | I | daresay | the | Cooies | will | never | care | for | me | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 敢说 | 这 | - | 将要 | 绝不 | 关心 | 为了 | 我 | 再次 | , |

我敢说，库伊一家以后再也不会在乎我了。

[ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:r] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [θɪŋz] .

| or | come | to | see | me | or | show | me | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 来 | 到 | 看 | 我 | 或者 | 展示 | 我 | 事物 | . |

或者来看我，或者给我看些东西。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['feəriz]

| For | I | can | see | they | are | rather | obstinate | , | and | of | course | if | they | are | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 看 | 他们 | 是 | 相当 | 顽固 | , | 和 | 的 | 课程 | 如果 | 他们 | 是 | 仙女 |

,

,

,

因为我看得出她们相当固执，当然，如果她们真是仙女的话，

[ɔ:r] ['pɑ:rtli] ['feəriz] , [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] — ['feəriz] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

| or | partly | fairies | , | they | like | to | be | obeyed | — | fairies | always | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 部分 | 仙女 | , | 他们 | 喜欢 | 到 | 是 | 服从 | — | 仙女 | 总是 | 做 | . |

或者说，他们有一半是仙子，他们喜欢被服从——仙子总是如此。

[ænd; ənd] ['gɑ:dmʌðər] [tu:] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] ['feəriz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

| And | godmother | too | — | I | believe | she | understands | about | fairies | much | more | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教母 | 也 | — | 我 | 相信 | 她 | 明白 | 关于 | 仙女 | 很多 | 更多的 | 比 | 她 |

[sez] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [ʃʊr] [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| says | — | and | she | always | is | sure | no | harm | can | come | to | me | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | — | 和 | 她 | 总是 | 是 | 当然 | 不 | 伤害 | 能 | 来 | 到 | 我 | 在 | 这 | 森林 | . |

还有我的教母——我相信她对仙女的了解远比她所说的要多——她总是确信我在森林里不会受到任何伤害。

[soʊ][aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feðər] .

| So | I'd | better | be | quick | and | look | out | carefully | for | the | little | grey | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ID | 更好的 | 是 | 快的 | 和 | 看 | 出去 | 小心 | 为了 | 这 | 小的 | 灰色的 | 羽毛 | . |

所以我最好动作快点，仔细寻找那根小灰羽毛。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [tuː] [fæst] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

| " | She | walked | on | therefore | , | not | too | fast | , | for | fear | of | passing | the | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 步行 | 在 | 所以 | , | 不是 | 也 | 快速地 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 通过 | 这 | 信号 | , |

因此，她继续往前走，但走得不快，以免错过信号灯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

| and | with | her | eyes | fixed | on | the | bushes | on | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 左边 | . |

她的目光紧紧盯着左侧的灌木丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [weɪ] , ['fɑːrðər]

| But | it | seemed | to | her | that | she | had | walked | a | good | long | way | , | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 有 | 步行 | 一个 | 好的 | 长的 | 方式 | , | 更远 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

| than | she | expected | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 预期的 | , |

但她觉得自己已经走了很远的路，比她预想的要远得多。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɪs] ['verəti] [ænd; ənd]

| before | she | felt | satisfied | that | she | had | got | to | the | place | where | Miss | Verity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 毛毡 | 使满意 | 那 | 她 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 错过 | 真理 | 和 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| she | had | stood | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 站立 | 这 | 天 | 前 | . |

她直到确信自己已经到达了前一天她和维莉蒂小姐站过的地方。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Can | I | have | passed | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 有 | 通过了 | 它 | ? |

"我可以通过吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , " [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['feðər] , [ɔːr][kæn; kən]

| " | she | asked | herself | , | " | and | can | I | possibly | have | missed | the | feather | , | or | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她自己 | , | " | 和 | 能 | 我 | 可能 | 有 | 错过 | 这 | 羽毛 | , | 或者 | 能 |

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] ?

| it | have | blown | away | ? |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 吹 | 离开 | ? |

她问自己："我有可能没看到那根羽毛吗？或者它被风吹走了吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

| " | and | she | stopped | short | , | feeling | a | little | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 停止 | 短的 | , | 感觉 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | . |

"她突然停了下来，感到有些焦虑。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
# 第5/8页

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] “ [kuː] ” [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə]
**But** **just** **then** **a** **very** **faint** **“** **coo** **”** **reached** **her** **ears** **;** **it** **was** **scarcely** **to**
但 只是 然后 一个 非常 头晕的 “ 酷 ” 达到 她 耳朵 ; 它 曾是 几乎 到
[biː; bi] [hɜːrd] ,
**be** **heard** **,**
是 听到 ,

但就在这时，她耳边传来一声非常微弱的“咕咕”声；声音几乎难以听见。

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**more** **like** **the** **shadow** **of** **the** **sound** **,** **but** **still** **it** **was** **plainly** **in** **front** **of**
更多的 喜欢 这 阴影 的 这 声音 , 但 仍然 它 曾是 显然 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
**her** **,**
她 ,

更像是声音的影子，但它仍然清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['meri] .
**and** **it** **encouraged** **Mary** **.**
和 它 鼓励 玛丽 .

这鼓励了玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][spɑːt]
**She** **had** **not** **come** **too** **far** **,** **and** **stepping** **on** **again** **,** **she** **soon** **recognised** **the** **spot**
她 有 不是 来 也 远的 , 和 步进 在 再次 , 她 很快 已确认 这 点
,
**,**
,

她没走多远，再次踏上这片土地，很快就认出了它。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni][kraɪ] — [ðer; ðər] , ['seɪfli]
**and** **—** **a** **little** **bit** **on** **again** **,** **and** **she** **gave** **a** **tiny** **cry** **—** **there** **,** **safely**
和 — 一个 小的 少量 在 再次 , 和 她 给予 一个 微小的 哭 — 那里 , 安全
['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
**nestling** **among** **the** **branches** **,**
雏鸟 之中 这 分支 ,

然后——又过了一会儿，她发出了一声细小的啼哭——安然地依偎在树枝间，

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [wiː] [greɪ] , [ɔːr] ['ræðər] “ [dʌv] - ['kʌlərd] ”
**within** **reach** **of** **her** **hand** **—** **was** **the** **wee** **grey** **,** **or** **rather** **“** **dove** **-** **coloured** **”**
之内 抵达 的 她 手 — 曾是 这 哇 灰色的 , 或者 相当 “ 鸽子 - 有色 ”
['feðər] .
**feather** **.**
羽毛 .

在她触手可及的地方，是一根小小的灰色羽毛，或者更确切地说是“鸽子色”的羽毛。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['eniθɪŋ] ['feri] -
**“** **I** **might** **have** **known** **it** **would** **be** **all** **right** **—** **and** **of** **course** **anything** **fairy** **-**
“ 我 可能 有 已知 它 会 是 全部 正确的 — 和 的 课程 任何事物 仙女 -
[ɪʃ] ['kudnt] [bloʊ] [ə'weɪ] ,
**ish** **couldn't** **blow** **away** **,**
ish 不能 吹 离开 ,

“我或许早就知道一切都会好起来的——当然，任何如童话般美好的东西都不会被风吹走。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**”** **she** **thought** **.**
” 她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fɜːr][kæp] ,

| She | picked | up | the | feather | , | and | took | off | her | little | fur | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 羽毛 | , | 和 | 采取 | 离开 | 她 | 小的 | 毛皮 | 帽 | , |

她捡起羽毛，摘下她的小皮帽。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɪn] —

| into | which | she | fastened | it | without | any | difficulty | , | for | though | she | had | no | pin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 她 | 系紧 | 它 | 没有 | 任何 | 困难 | , | 为了 | 尽管 | 她 | 有 | 不 | 别针 | — |

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] ,

| it | isn't | often | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 经常 | , |

她毫不费力地把它别了上去，因为虽然她没有别针——这种情况并不常见——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv][pɪnz] “ ['hændi] ” [wen] ['wɑːntɪd] ?

| is | it | , | that | little | girls | have | pins | “ | handy | ” | when | wanted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | , | 那 | 小的 | 女孩们 | 有 | 别针 | “ | 便利 | ” | 什么时候 | 通缉 | ? |

难道小女孩需要别针的时候都能“随手”拿到吗?

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ɪt'self] .

| — | it | seemed | to | catch | into | the | skin | of | the | fur | , | all | of | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 似乎 | 到 | 抓住 | 进入 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 毛皮 | , | 全部 | 的 | 本身 | . |

——它似乎完全粘在了皮毛的皮肤上。

“ [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['meri] , “ [ʌv; əv] - [ʌp][ðə; ði] ['eri] ['maʊnt(ə)n] — - [ðæt][pɑːrt][ə'baʊt]

| “ | It | reminds | me | , | ” | thought | Mary | , | “ | of | ' | Up | the | airy | mountain | — | ' | that | part | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 提醒 | 我 | , | ” | 想法 | 玛丽 | , | “ | 的 | - | 向上 | 这 | 轻盈的 | 山 | — | - | 那 | 部分 | 关于 |

[bed]['dʒækɪt] ,

| bed | jacket | , |
|---|---|---|
| 床 | 夹克 | , |

“这让我想起，”玛丽心想，“《攀登高山》——关于睡衣的那段，

[griːn] [kæp] , [ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðər] — [ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən]

| green | cap | , | and | white | owl's | feather | — | though | I | certainly | don't | want | to | be | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 帽 | , | 和 | 白色的 | 猫头鹰的 | 羽毛 | — | 尽管 | 我 | 当然 | 不 | 想 | 到 | 是 | 被盗 |

[ə'weɪ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] ,

| away | , | like | little | Bridget | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 喜欢 | 小的 | 布里奇特 | , |

绿色的帽子，白色的猫头鹰羽毛——虽然我当然不想像小布里奇特那样被偷走，

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - .

| for | seven | years | long | , | even | by | the | Cooies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 年 | 长的 | , | 甚至 | 经过 | 这 | - | . |

长达七年之久，甚至连 Cooies 乐队也未能幸免。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] .

| But | I | can | trust | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 相信 | 他们 | . |

但我相信他们。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪg'zæktli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

| ” | Then | she | placed | her | foot | exactly | below | the | branch | where | she | had | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 放置 | 她 | 脚 | 确切地 | 以下 | 这 | 分支 | 在哪里 | 她 | 有 | 成立 | 这 |

['feðər] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] ['kerfəli] ,

| feather | and | stepped | forward | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 和 | 步 | 向前 | 小心 | , |

“然后她把脚放在找到羽毛的那根树枝正下方，小心翼翼地向前迈了一步。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .

| one | , | two | , | three | , | four | — | up | to | seven | , | and | then | stood | still | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | — | 向上 | 到 | 七 | , | 和 | 然后 | 站立 | 仍然 | 再次 | . |

一、二、三、四——数到七，然后又停了下来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd]

| At | first | she | really | thought | for | a | moment | or | two | that | the | wood | - | pigeons | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 真的 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 那 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 有 |

[bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trɪk] .

| been | playing | her | a | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 玩耍 | 她 | 一个 | 诡计 | . |

起初，她真的以为那群野鸽子在跟她开玩笑。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][soʊ] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd]

| The | bushes | and | trees | on | both | sides | seemed | to | have | got | so | very | thick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 和 | 树木 | 在 | 两个都 | 侧面 | 似乎 | 到 | 有 | 得到 | 所以 | 非常 | 厚的 | 和 |

[kloʊz] ;

| close | ; |
|---|---|
| 关闭 | ; |

两旁的灌木和树木似乎长得非常茂密。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə][get]

| she | could | not | see | the | least | sign | of | an | opening | for | even | a | rabbit | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 一个 | 开幕 | 为了 | 甚至 | 一个 | 兔子 | 到 | 得到 |

[θruː] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [left] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] !

| through | on | either | the | left | or | the | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 任何一个 | 这 | 左边 | 或者 | 这 | 正确的 | ! |

她发现无论左边还是右边，都找不到哪怕一丝兔子能钻过去的缝隙！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ][koʊld] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

| And | it | felt | so | cold | ; | so | much | colder | , | suddenly | , | it | had | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 毛毡 | 所以 | 寒冷的 | ; | 所以 | 很多 | 更冷 | , | 突然 | , | 它 | 有 | 变得 | . |

感觉好冷；突然间，天气变得更冷了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , ” [θɔːt] ['meri] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

| “ | I | must | go | home | , | ” | thought | Mary | , | feeling | ready | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 家 | , | ” | 想法 | 玛丽 | , | 感觉 | 准备好 | 到 | 哭 | . |

“我必须回家了，”玛丽心想，眼泪快要夺眶而出。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪmps] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [naɪs] ['fɛəriz] .

| “ | I | believe | the | Cooies | are | imps | after | all | , | and | not | nice | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 这 | - | 是 | 小恶魔 | 后 | 全部 | , | 和 | 不是 | 好的 | 仙女 | . |

“我相信库伊精灵终究是小恶魔，而不是善良的小仙女。”

[jes] , [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ,

| Yes | , | I'd | better | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | ID | 更好的 | 去 | 家 | , |

是的，我最好回家。

” [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bel] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] ,

| ” | and | just | at | that | moment | came | the | sound | of | the | big | bell | , | not | very | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 大的 | 钟 | , | 不是 | 非常 | 大声 | , |

就在这时，传来一声大钟声，声音不算很大。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ['plezəns] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | quite | distinct | Pleasance | had | not | forgotten | to | ring | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 清楚的 | 愉悦 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 到 | 戒指 | 它 | . |

但很明显，普莱森斯并没有忘记按铃。

“ [θriː] [ əˈklɔk, əu- ] , ” [θɔːt] ['meri] , “ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

| “ | Three | o'clock | , | ” | thought | Mary | , | “ | I | had | no | idea | I | had | been | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 点钟 | , | ” | 想法 | 玛丽 | , | “ | 我 | 有 | 不 | 主意 | 我 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | . |

“三点钟了，”玛丽心想，“我竟然不知道已经过了这么久。”

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] .

| Yes | , | I | must | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 必须 | 转动 | 后退 | . |

是的，我必须返回。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [saʊnd] ?

| " | But | — | what | was | that | other | sound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 什么 | 曾是 | 那 | 其他 | 声音 | ? |

"但是——那另一个声音是什么？"

[ə'gen] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

| Again | , | from | among | the | bushes | on | the | left | , | came | the | soft | , | encouraging | little | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 从 | 之中 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 左边 | , | 来了 | 这 | 柔软的 | , | 鼓励 | 小的 | 嗓音 |

, " [kuː] - [kuː] ,

| , | " | coo | - | coo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 酷 | - | 酷 | , |

左边灌木丛中再次传来柔和、鼓励的细小声音："咕咕，

" — " [dəunt][biː; bi][soʊ] [dɪs'trʌstfl] , ['meri] ; [traɪ] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | — | " | don't | be | so | distrustful | , | Mary | ; | try | again | , | " | it | seemed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 不 | 是 | 所以 | 不信任 | , | 玛丽 | ; | 尝试 | 再次 | , | " | 它 | 似乎 | 到 | 说 | , |

"——别这么不信任人，玛丽；再试一次，"它似乎在说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['flikəd]

| and | as | the | little | girl | still | hesitated | a | sudden | glimmer | of | light | flickered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小的 | 女孩 | 仍然 | 犹豫了一下 | 一个 | 突然 | 微光 | 的 | 光 | 闪烁 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['sʌmhaʊ] ,

| for | a | moment | through | the | branches | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 通过 | 这 | 分支 | 不知何故 | , |

小女孩还在犹豫不决时，不知何故，一道闪光突然透过树枝闪烁了一下。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

| down | to | the | ground | , | and | then | faded | as | quickly | as | it | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 然后 | 褪色 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 来 | . |

落到地上，然后像来时一样迅速消失。

['meri] [stuːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [wel] [prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [θɪk] ['wɪntər] [glʌvz] ,

| Mary | stooped | , | and | with | her | hands | , | well | protected | in | their | thick | winter | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 弯腰 | , | 和 | 和 | 她 | 双手 | , | 出色地 | 受保护 | 在 | 他们的 | 厚的 | 冬天 | 手套 | , |

玛丽弯下腰，双手戴着厚厚的冬手套，保护得很好。

[traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

| tried | to | push | back | some | of | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 推 | 后退 | 一些 | 的 | 这 | 树叶 | . |

我试着把一些叶子拨开。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðeɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːn] [wɪʧ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

| To | her | surprise | they | , | or | rather | the | branches | on | which | they | were | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | 他们 | , | 或者 | 相当 | 这 | 分支 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 生长 | , |

令她惊讶的是，它们，或者更确切地说，是它们生长的枝条，

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌʧ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

| yielded | to | her | touch | in | a | wonderful | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 到 | 她 | 触碰 | 在 | 一个 | 精彩的 | 方式 | , |

他欣然接受了她的抚摸，感觉妙不可言。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ,

| as | if | they | had | been | waiting | to | be | put | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 等待 | 到 | 是 | 放 | 旁边 | , |

仿佛他们一直在等待被搁置一旁似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] , ['veri] [dɑːrk]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

| and | then | she | saw | before | her | a | very | narrow | , | very | dark | little | path | , | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 锯 | 前 | 她 | 一个 | 非常 | 狭窄的 | , | 非常 | 黑暗的 | 小的 | 小路 | , | 但 | 一个 |

[pæθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

然后她看到眼前有一条非常狭窄、非常昏暗的小路，但确实是一条路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ 'dɔgi ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

| though | it | scarcely | looked | as | if | even | a | little | doggie | could | have | made | its | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 几乎 | 看起来 | 作为 | 如果 | 甚至 | 一个 | 小的 | 狗 | 可以 | 有 | 制成 | 它是 | 方式 |

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| along | it | ! |
|---|---|---|
| 沿着 | 它 | ! |

虽然看起来就连小狗都很难通过这条路！

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪts][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn] ['breɪvli] .

| But | her | spirits | had | got | up | again | by | this | time | , | and | she | pressed | on | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 烈酒 | 有 | 得到 | 向上 | 再次 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 她 | 按下 | 在 | 勇敢地 | . |

但这时她又振作起来，勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [kɔːrn][ɪn][ə; eɪ]

| It | took | some | courage | — | it | was | like | walking | through | the | very | high | corn | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 勇气 | — | 它 | 曾是 | 喜欢 | 步行 | 通过 | 这 | 非常 | 高的 | 玉米 | 在 | 一个 |

['veri] ['fʊli] [groʊn] [kɔːrn] - [fiːld] ,

| very | fully | grown | corn | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 完全 | 生长 | 玉米 | - | 场地 | , |

这需要一些勇气——就像走在一片长得很高的玉米地里一样。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] ? — ['oʊnli][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [triːz] [ˌoʊvər'hed]

| if | ever | you | have | done | such | a | mischievous | thing | ? | — | only | with | dark | trees | overhead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 你 | 有 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 恶作剧 | 事物 | ? | — | 仅有的 | 和 | 黑暗的 | 树木 | 开销 |

,

,

,

如果你曾经做过这种淘气的事？——只有在头顶有黑树遮蔽的情况下才行。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] ['eniwer] ['skersli] — [ɔːl] [gluːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊldən] , ['sʌnlaɪt] ['jeloʊ] .

| and | no | light | anywhere | scarcely | — | all | gloom | instead | of | golden | , | sunlight | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 光 | 任何地方 | 几乎 | — | 全部 | 愁云 | 反而 | 的 | 金的 | , | 阳光 | 黄色的 | . |

周围几乎没有一丝光亮——到处都是昏暗，而不是金色的阳光。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɛriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] .

| Still | it | could | be | done | , | and | though | Mary's | heart | was | beating | very | fast | , | she | persevered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | , | 和 | 尽管 | 玛丽的 | 心 | 曾是 | 殴打 | 非常 | 快速地 | , | 她 | 坚持不懈 | . |

虽然玛丽的心跳得很快，但她还是坚持了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

| And | before | long | she | was | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 她 | 曾是 | 奖励 | . |

不久之后，她就得到了回报。

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

| As | the | Cooies | had | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | 有 | 承诺 | , |

正如库伊斯乐队承诺的那样，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [dɑːrk] [pæθ] ,

| a | few | minutes | were | enough | to | bring | her | to | the | end | of | the | chilly | dark | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 是 | 足够的 | 到 | 带来 | 她 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 寒冷 | 黑暗的 | 小路 | , |

几分钟后，她就走到了这条寒冷黑暗小路的尽头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] .

| then | she | saw | before | her | , | close | at | hand | , | a | little | white | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 前 | 她 | , | 关闭 | 在 | 手 | , | 一个 | 小的 | 白色的 | 门 | . |

然后她看到眼前不远处有一个白色的小门。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] .

| When | I | say | a | little | white | gate | , | I | do | not | mean | a | low | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 一个 | 小的 | 白色的 | 门 | , | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 一个 | 低的 | 一 | . |

我说的小白门，指的不是低矮的小门。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz]

| On | the | contrary | it | was | high | , | a | good | deal | higher | than | the | top | of | Mary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 它 | 曾是 | 高的 | , | 一个 | 好的 | 交易 | 更高 | 比 | 这 | 顶部 | 的 | 玛丽的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

相反，它很高，比玛丽的头顶高得多。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkloʊsli] [bɑːrd] [ɔːr] [ˈwaɪərd] ,

| but | quite | narrow | , | and | it | seemed | closely | barred | or | wired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 狭窄的 | , | 和 | 它 | 似乎 | 密切 | 禁止 | 或者 | 有线 | , |

但非常狭窄，而且似乎被严密地围了起来或用铁丝固定住了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| so | that | she | could | scarcely | see | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 看 | 通过 | 它 | . |

所以她几乎看不清里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| She | had | not | time | , | however | , | to | judge | as | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 时间 | , | 然而 | , | 到 | 法官 | 作为 | 到 | 这 | , |

然而，她没有时间对此做出判断。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

| for | almost | as | soon | as | she | came | to | a | stop | in | front | of | it | she | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 她 | 听到 | 一个 |

[swɪʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| swish | and | rustle | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗖嗖 | 和 | 沙沙 | 在 | 这 | 空气 | , |

她刚在它面前停下，就听到空气中传来嗖嗖的声响。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [flaɪt] , [ɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

| and | down | came | from | she | knew | not | where | a | whole | flight | , | or | flights | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 来了 | 从 | 她 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 一个 | 所有的 | 航班 | , | 或者 | 航班 | 的 | 鸟类 | , |

她不知道从哪里下来了一大群鸟，或者说是一群鸟。

[ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [huː] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] , [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [soʊ]

| in | great | excitement | , | who | settled | themselves | on | the | gate | , | inside | and | outside | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 激动 | , | WHO | 定居 | 他们自己 | 在 | 这 | 门 | , | 里面 | 和 | 外部 | , | 所以 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

激动不已的人们聚集在大门内外，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .

| as | if | to | defend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 保卫 | 它 | . |

仿佛在捍卫它。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tʃɜːrp][ɔːr] ['tʃætər] [ɔːr]['iːv(ə)n][kuː] — “ ['kuːɪŋ] ” [ɪn'diːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd]

| They | did | not | chirp | or | chatter | or | even | coo | — | “ | cooing | ” | indeed | would | not | have | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 啁啾 | 或者 | 喋喋不休 | 或者 | 甚至 | 酷 | — | “ | 咕咕 | ” | 的确 | 会 | 不是 | 有 | 似乎 |

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

| to | suit | the | state | they | were | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 套装 | 这 | 状态 | 他们 | 是 | 在 | , |

它们既不鸣叫，也不叽叽喳喳，甚至连咕咕叫都没有——事实上，“咕咕叫”似乎并不符合它们当时的状态。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɪdʒɪns] , [ɔːr][dʌvz; doʊvz] , [ɔːr][bɜːrdz][ʌv; əv]

| though | she | very | quickly | saw | that | they | were | all | pigeons | , | or | doves | , | or | birds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 非常 | 迅速地 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 鸽子 | , | 或者 | 鸽子 | , | 或者 | 鸟类 | 的 |

[ðæt] ['fæməli] ,

| that | family | , |
|---|---|---|
| 那 | 家庭 | , |

不过她很快就发现它们都是鸽子，或者斑鸠，或者那个科的鸟。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] , [bʌt; bət][soʊ] ['meni] ,

| though | of | very | varying | sizes | and | colour | , | but | so | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 非常 | 变化 | 尺寸 | 和 | 颜色 | , | 但 | 所以 | 许多 | , |

虽然大小和颜色各不相同，但数量却非常多。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | all | so | plainly | intending | to | prevent | her | trying | to | open | the | gate | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 所以 | 显然 | 意图 | 到 | 防止 | 她 | 尝试 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 那 | 她 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

| would | have | been | quite | afraid | to | try | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 相当 | 害怕的 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | . |

这一切都明显是为了阻止她打开大门，以至于她根本不敢尝试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [haʊ'evər] .

| There | was | perfect | silence | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 完美的 | 沉默 | , | 然而 | . |

然而，周围一片寂静。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

| “ | They | must | be | all | the | uncles | and | aunts | and | cousins | and | relations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 是 | 全部 | 这 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | 和 | 表兄弟姐妹 | 和 | 关系 | 的 |

[ðə; ði] - ,

| the | Cooies | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

“他们一定是库伊一家所有的叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹和亲戚。”

” [θɔːt] ['meri] .

| ” | thought | Mary | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 玛丽 | . |

玛丽心想。

“ [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['æftər][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

| “ | I | expect | I | shall | have | to | go | home | , | after | all | , | without | seeing | the | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | 我 | 将 | 有 | 到 | 去 | 家 | , | 后 | 全部 | , | 没有 | 看到 | 这 | 秘密 | 的 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| the | forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

“看来我最终还是得回家，无法一窥森林的秘密了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [pæs] [ɪn] .

| as | they | certainly | don't | seem | to | want | to | let | me | pass | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 当然 | 不 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 让 | 我 | 经过 | 在 | . |

他们显然不想让我进去。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] .
" She was again mistaken .
" 她 曾是 再次 错误 .

她又错了。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [eɪr] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni][wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,
Another little rustle in the air , quite a tiny one this time ,
其他 小的 沙沙 在 这 空气 , 相当 一个 微小的 一 这 时间 ,

空气中又传来一阵轻微的沙沙声，这次非常细微。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .
and Mary felt something alight on each of her shoulders .
和 玛丽 毛毡 某物 点燃 在 每个 的 她 肩膀 .

玛丽感觉自己的双肩上仿佛着了火一样。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] .
She glanced up — yes , it was her own friends .
她 瞥了一眼 向上 — 是的 , 它 曾是 她 自己的 朋友们 .

她抬头一看——没错，那是她自己的朋友。

" [kuː] - [kuː] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Coo - coo , " they whispered to her .
" 酷 - 酷 , " 他们 低声说道 到 她 .

"咕咕，"他们低声对她说。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][bəuθ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː]
Then one of them or both — she was often not sure if only one , or the two
然后 一 的 他们 或者 两个都 — 她 曾是 经常 不是 当然 如果 仅有的 一 , 或者 这 二
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后是其中一个，或者两个都行——她常常不确定是只有一个，还是两个一起。

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] — [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
were speaking — turned to the mass of birds clinging to the gate .
是 请讲 — 转向 到 这 大量的 的 鸟类 依恋 到 这 门 .

说话间，他们转过身去看那群紧紧依附在栅栏上的鸟儿。

" [haʊ] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How inhospitable you are !
" 如何 不宜居住的 你 是 !

"你们真是太不友好了！"

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] !
" What a welcome to a friend !
" 什么 一个 欢迎 到 一个 朋友 !

"多么热情的欢迎啊！"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] ?
Don't you see she is a friend ?
不 你 看 她 是 一个 朋友 ?

难道你看不出来她是朋友吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
She has the Queen's feather , and she has learnt our language ,
她 有 这 女王大学 羽毛 , 和 她 有 学会了 我们的 语言 ,

她拥有女王的羽毛，并且学会了我们的语言。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [bɜːrdz][wɜːr; wər]

| " | and | then | Mary | felt | that | all | the | pairs | of | eyes | of | all | the | many | birds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 玛丽 | 毛毡 | 那 | 全部 | 这 | 对 | 的 | 眼睛 | 的 | 全部 | 这 | 许多 | 鸟类 | 是 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| looking | at | her | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | , |

然后玛丽感觉所有鸟儿的眼睛都在看着她。

[ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

| and | scarcely | knowing | that | she | did | so | , | she | raised | her | hand | to | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 会心 | 那 | 她 | 做过 | 所以 | , | 她 | 提高 | 她 | 手 | 到 | 她 | 头 | , |

她几乎没意识到自己这么做了，就抬手摸了摸头。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['feðər] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] .

| and | touched | the | little | grey | feather | nestling | in | her | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 这 | 小的 | 灰色的 | 羽毛 | 雏鸟 | 在 | 她 | 帽 | . |

她摸了摸帽子里那根小小的灰色羽毛。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['flʌtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [geɪt]

| Instantly | there | came | another | flutter | , | and | in | the | twinkling | of | an | eye | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 来了 | 其他 | 扑 | , | 和 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | 这 | 门 |

[wʌz; wəz] [klɪrd] .

| was | cleared | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已清除 | . |

瞬间又一阵颤动，眨眼间，大门就畅通无阻了。

[stɪl] [mɔːr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ɔːr] ['oʊpənd]

| Still | more | , | in | some | way | which | she | could | not | see | , | it | was | opened | , | or | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | , | 在 | 一些 | 方式 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | , | 它 | 曾是 | 打开 | , | 或者 | 打开 |

[ɪt'self] ,

| itself | , |
|---|---|
| 本身 | , |

而且，在某种她无法察觉的情况下，它被打开了，或者说它自己打开了。

[dɪ'vaɪdɪŋ] , ['nærəʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

| dividing | , | narrow | though | it | was | , | in | the | middle | , | and | the | birds | , | as | if | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | , | 狭窄的 | 尽管 | 它 | 曾是 | , | 在 | 这 | 中间 | , | 和 | 这 | 鸟类 | , | 作为 | 如果 | 经过 |

['mædʒɪk] ,

| magic | , |
|---|---|
| 魔法 | , |

虽然分隔线很窄，但在中间却被鸟儿们神奇地分开。

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

| arranged | themselves | in | two | long | rows | on | each | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他们自己 | 在 | 二 | 长的 | 行 | 在 | 每个 | 边 | , |

他们排成两长排，分别位于两侧。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [step] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv]['æktʃuəl] [pæθ]

| seeming | to | mark | a | path | for | her | to | step | along | , | for | of | actual | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 标记 | 一个 | 小路 | 为了 | 她 | 到 | 步 | 沿着 | , | 为了 | 的 | 实际的 | 小路 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

| there | was | none | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

似乎在为她标出一条路，因为实际上并没有路。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['sɔftəst] , ['ʃɔːrtɪst] , ['griːnɪst] [græs] [juː; jʊ]

| Inside | the | gate | there | was | just | the | very | softest | , | shortest | , | greenest | grass | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 门 | 那里 | 曾是 | 只是 | 这 | 非常 | 最柔软 | , | 最短 | , | 最绿色 | 草 | 你 |

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

| could | imagine | , |
|---|---|---|
| 可以 | 想象 | , |

大门内是你能想象到的最柔软、最短、最绿的草坪。

[laɪk] ['lʌvli] ['sprɪŋi] ['velvɪt] [ɔːr] [plʌʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['meri] [stept] ['fɔːrwərd] ,

| like | lovely | springy | velvet | or | plush | to | walk | on | , | and | Mary | stepped | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 迷人的 | 有弹性的 | 天鹅绒 | 或者 | 豪华的 | 到 | 走 | 在 | , | 和 | 玛丽 | 步 | 向前 | , |

感觉就像踩在柔软有弹性的天鹅绒或毛绒地毯上一样，玛丽向前迈了一步。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [keɪm] [θruː]

| feeling | as | if | each | time | she | put | down | her | foot | a | sort | of | pleasure | came | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 每个 | 时间 | 她 | 放 | 向下 | 她 | 脚 | 一个 | 种类 | 的 | 乐趣 | 来了 | 通过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她感觉每次放下脚的时候，都会有一种愉悦感从脚底流露出来。

[dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| Just | at | first | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 第一的 | , |

起初，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst]

| she | scarcely | took | in | all | the | wonderful | things | that | had | happened | since | she | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 采取 | 在 | 全部 | 这 | 精彩的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 她 | 通过了 |

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] .

| through | the | white | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 白色的 | 门 | . |

她几乎没有注意到自从她穿过白门以来发生的所有美好事情。

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

| The | rows | of | birds | made | her | feel | a | little | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行 | 的 | 鸟类 | 制成 | 她 | 感觉 | 一个 | 小的 | 害羞的 | , |

成群的鸟儿让她感到有些害羞。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [raʊnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

| for | she | saw | that | all | their | round | eyes | were | fixed | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 锯 | 那 | 全部 | 他们的 | 圆形的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 她 | . |

因为她发现他们所有圆圆的眼睛都盯着她看。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] .

| But | by | degrees | she | began | to | notice | everything | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学位 | 她 | 开始 | 到 | 注意 | 一切 | 更多的 | 密切 | . |

但渐渐地，她开始更加仔细地观察一切。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ðæt] [kept] [ɑːn] ['stedəli] ,

| She | seemed | still | to | hear | a | sort | of | flutter | and | rustle | that | kept | on | steadily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 仍然 | 到 | 听到 | 一个 | 种类 | 的 | 扑 | 和 | 沙沙 | 那 | 保留 | 在 | 稳步 | , |

她似乎仍然能听到一种持续不断的扑腾声和沙沙声。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] — [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| and | yet | the | birds | were | quite | motionless | — | those | in | front | of | her | , | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 鸟类 | 是 | 相当 | 静止不动 | — | 那些 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

然而，她面前的鸟儿却一动不动——也就是说，她面前的鸟儿一动不动。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

| but | after | a | moment | or | two | she | turned | round | to | see | if | she | could | find | out | the | cause | of | the | sounds | she | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 她 | 转向 | 圆形的 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 可以 | 寻找 | 出去 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 声音 | 她 | 听到 | , |

但过了一会儿，她转过身，想看看能不能找到她所听到的声音的来源。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ,

| and | then | she | discovered | that | as | soon | as | she | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 发现 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 通过了 | , |

然后她发现，在她去世后不久，

[ðə; ðiˈ][bɜːrdz][roʊz][ɪn] [ˈkʌpəlz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd]

| the | birds | rose | in | couples | and | flew | off | , | as | if | to | say | , | “ | we | have | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 玫瑰 | 在 | 情侣 | 和 | 飞翔 | 离开 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , | “ | 我们 | 有 | 已收到 |

[hɜːr; hər] [pəˈlaɪtli] ,

| her | politely | , |
|---|---|---|
| 她 | 礼貌地 | , |

鸟儿们成双成对地飞起，仿佛在说：“我们已经礼貌地接待了她。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

| and | now | we | have | other | things | to | attend | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 有 | 其他 | 事物 | 到 | 出席 | 到 | . |

现在我们还有其他事情要处理。

” [ɑːn][ðə; ðiˈ] [hoʊl] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .

| ” | On | the | whole | Mary | was | rather | glad | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 所有的 | 玛丽 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | 的 | 这 | . |

总的来说，玛丽对此感到相当高兴。

[ðə; ðiˈ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fiːl] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

| The | numbers | of | birds | made | her | , | as | I | have | said | , | feel | rather | shy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 鸟类 | 制成 | 她 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 感觉 | 相当 | 害羞的 | 和 |

[kənˈfjuːzd] .

| confused | . |
|---|---|
| 使困惑 | . |

正如我所说，鸟儿的数量让她感到有些害羞和困惑。

“ [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][maɪ] [oʊn] - , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| “ | I | only | want | my | own | Cooies | , | ” | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 想 | 我的 | 自己的 | - | , | ” | 她 | 想法 | , |

“我只想拥有我自己的库伊斯，”她心想。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

| “ | and | not | all | their | uncles | and | aunts | and | cousins | , | ” | and | she | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | 全部 | 他们的 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | 和 | 表兄弟姐妹 | , | ” | 和 | 她 | 瞥了一眼 |

[ˈfɔːrwərd] [əˈgen] ,

| forward | again | , |
|---|---|---|
| 向前 | 再次 | , |

“而且并非他们所有的叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹，”她又向前看了一眼。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]

| trying | to | see | how | many | more | she | would | have | to | pass | , | and | at | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 看 | 如何 | 许多 | 更多的 | 她 | 会 | 有 | 到 | 经过 | , | 和 | 在 | 那 | 片刻 |

,

,

,

她试图看看自己还要通过多少次，就在那一刻，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

| to | her | great | delight | , | she | caught | sight | of | something | she | had | not | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 喜 | , | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 某物 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 前 | . |

令她欣喜的是，她看到了以前从未见过的东西。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| **Right** | **in** | **front** | **of** | **her** | **was** | **another** | **gate** | **,** | **but** | **this** | **time** | **it** | **was** | **quite** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 曾是 | 其他 | 门 | , | 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 |

[loʊ] [wʌn] ,

| **low** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 低的 | 一 | , |

她正前方还有一道门，但这次的门很低。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

| **she** | **could** | **almost** | **have** | **jumped** | **over** | **it** | **,** | **she** | **fancied** | **,** | **and** | **it** | **was** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 有 | 跳了起来 | 超过 | 它 | , | 她 | 幻想 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 |

[waɪt] , [bʌt; bət] [griːn] — [græs] [griːn] ,

| **white** | **,** | **but** | **green** | **—** | **grass** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 但 | 绿色的 | — | 草 | 绿色的 | , |

她觉得自己几乎可以跳过它，而且它不是白色的，而是绿色的——草绿色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr]

| **which** | **was** | **perhaps** | **the** | **reason** | **she** | **had** | **not** | **seen** | **it** | **till** | **she** | **was** | **quite** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 也许 | 这 | 原因 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 直到 | 她 | 曾是 | 相当 | 靠近 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

这或许就是为什么她直到走近才发现它的原因。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɜːrdz] [stɑːpt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

| **And** | **the** | **rows** | **of** | **birds** | **stopped** | **on** | **this** | **side** | **of** | **it** | **,** | **and** | **,** | **best** | **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行 | 的 | 鸟类 | 停止 | 在 | 这 | 边 | 的 | 它 | , | 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

鸟群停在了它的这一侧，而且，最棒的是，

[hɜːr; hər] - [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| **her** | **Cooies** | **flew** | **down** | **from** | **her** | **shoulders** | **and** | **perched** | **themselves** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 飞翔 | 向下 | 从 | 她 | 肩膀 | 和 | 栖息 | 他们自己 | 在 | 这 |

[geɪt] ,

| **gate** | **,** |
|---|---|
| 门 | , |

她的库伊鸟从她的肩膀上飞下来，停在了大门上。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

| **which** | **opened** | **as** | **the** | **other** | **had** | **done** | **,** | **for** | **her** | **to** | **pass** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 打开 | 作为 | 这 | 其他 | 有 | 完毕 | , | 为了 | 她 | 到 | 经过 | 通过 | , |

门像另一扇门一样打开了，让她可以穿过。

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

| **the** | **last** | **of** | **the** | **stranger** | **birds** | **fluttering** | **off** | **as** | **she** | **did** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 陌生人 | 鸟类 | 飘动 | 离开 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , |

她这样做的时候，最后一只陌生的鸟儿也扑棱着翅膀飞走了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [frendz] .

| **leaving** | **her** | **alone** | **with** | **her** | **own** | **two** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 独自的 | 和 | 她 | 自己的 | 二 | 朋友们 | . |

留下她和她自己的两个朋友单独相处。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **I'm** | **so** | **glad** | **they've** | **all** | **gone** | **except** | **you** | **two** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 他们有 | 全部 | 已消失 | 除了 | 你 | 二 | , | ” | 她 | 说 | , |

“哦，我真高兴除了你们两个以外，其他人都走了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **with** | **a** | **little** | **sigh** | **of** | **satisfaction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 叹 | 的 | 满意 | . |

他满意地轻轻叹了口气。

“ [wʌt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [juː; jʊ][hæv; həv] , - !
“ What quantities of relations you have , Cooies !
“ 什么 数量 的 关系 你 有 , - !

“库伊斯，你拥有多少关系啊！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['gɪdi] ?
Do you know , they made me feel quite giddy ?
做 你 知道 , 他们 制成 我 感觉 相当 头晕 ?

你知道吗，他们让我感觉很兴奋?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
I shall have you all to myself now , and you can explain everything to
我 将 有 你 全部 到 我 现在 , 和 你 能 解释 一切 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

现在我可以完全和你单独相处，你可以把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . ”
and show me all over this beautiful place . ”
和 展示 我 全部 超过 这 美丽的 地方 . ”

“带我游览这个美丽的地方。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɜːrst] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .
“ Suppose you sit down and rest for a few minutes first , ” said Mr Coo .
“ 认为 你 坐 向下 和 休息 为了 一个 很少 分钟 第一的 , ” 说 先生 酷 .

“假设你先坐下来休息几分钟，”库先生说。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [naʊ] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] .
His manners became doubly polite and kind , now that Mary was his guest .
他的 礼仪 成为 双倍 有礼貌的 和 种类 , 现在 那 玛丽 曾是 他的 客人 .

玛丽是他的客人后，他的举止变得更加彬彬有礼、热情友好。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ You have walked a good way , farther than you think ,
“ 你 有 步行 一个 好的 方式 , 更远 比 你 思考 ,

“你已经走了很远的路，比你想象的还要远。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ,
and you can see a great many things you may like to ask about ,
和 你 能 看 一个 伟大的 许多 事物 你 可能 喜欢 到 问 关于 ,

您可以看到很多您可能想问的问题，

[frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
from where you are . ”
从 在哪里 你 是 . ”

从你所在的地方来看。”

“ [wer] , ” [bɪ'gæn] ['meri] , “ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] [daʊn] ?
“ Where , ” began Mary , “ where shall I sit down ?
“ 在哪里 , ” 开始 玛丽 , “ 在哪里 将 我 坐 向下 ?

“我该在哪里坐下呢？”玛丽开口问道。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
” she was going to say ,
” 她 曾是 去 到 说 ,

她正要说，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

| but | before | she | got | further | she | found | this | was | a | question | she | did | not | need | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 得到 | 更远 | 她 | 成立 | 这 | 曾是 | 一个 | 问题 | 她 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 |

[æsk] ,

| ask | , |
|---|---|
| 问 | , |

但她还没来得及继续问下去，就发现自己其实没必要问这个问题。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| for | just | at | one | side | of | where | she | was | standing | she | caught | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 在 | 一 | 边 | 的 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 常设 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 |

['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['kwɪrɪst] [ɑːrm] - [tʃer] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

| dearest | and | queerest | arm | - | chair | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 和 | 最酷儿的 | 手臂 | - | 椅子 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

就在她站立位置的一侧，她瞥见了你见过的最可爱、最奇特的扶手椅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['kʌvərd] [ɪn] [mɔːs] , [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ,

| It | was | made | of | moss | , | or | at | least | covered | in | moss | , | green | and | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 苔藓 | , | 或者 | 在 | 至少 | 涵盖 | 在 | 苔藓 | , | 绿色的 | 和 | 新鲜的 | , |

它由苔藓制成，或者至少表面覆盖着苔藓，翠绿而新鲜。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dæmp] - ['lʊkɪŋ] .

| but | not | at | all | damp | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 全部 | 潮湿 | - | 寻找 | . |

但看起来一点也不潮湿。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [draɪ] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] .

| Nor | was | it | so | ; | on | the | contrary | it | was | deliciously | dry | and | springy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 所以 | ; | 在 | 这 | 相反 | 它 | 曾是 | 美味 | 干燥 | 和 | 有弹性的 | . |

事实并非如此；恰恰相反，它口感干爽而富有弹性。

['meri] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| Mary | seated | herself | with | great | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 坐着 | 她自己 | 和 | 伟大的 | 满意 | , |

玛丽满意地坐了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['setld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt]

| and | the | Cooies | settled | themselves | on | each | arm | of | her | chair | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 定居 | 他们自己 | 在 | 每个 | 手臂 | 的 | 她 | 椅子 | 和 | 看起来 |

[æt; ət] [hɜːr; hər] ,

| at | her | , |
|---|---|---|
| 在 | 她 | , |

库伊一家在她椅子的每个扶手上都安顿下来，看着她。

[ðer; ðər] ['hedz] [wel] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

| their | heads | well | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 出色地 | 在 | 一 | 边 | , |

他们的头歪向一边，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

| which | she | had | come | to | know | meant | that | they | were | in | high | good | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 意思是 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 高的 | 好的 | 幽默 | . |

她后来才知道，这意味着他们心情非常好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| Then | she | gazed | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 凝视 | 关于 | 她 | . |

然后她环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɑːrdʒ] ['baʊər] ,

| She | seemed | to | be | in | a | very | , | very | large | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 大的 | 凉亭 | , |

她似乎身处一个非常非常大的凉亭里。

[ɔːl] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [ʃɔːrt] [græs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ]

| all | carpeted | with | the | same | lovely | short | grass | that | she | had | noticed | on | first | entering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 铺地毯的 | 和 | 这 | 相同的 | 迷人的 | 短的 | 草 | 那 | 她 | 有 | 注意到 | 在 | 第一的 | 进入 |

,

,

,

到处都铺着她刚进来时就注意到的那种漂亮的短草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['baʊərz] ['oʊpənɪŋ] , [laɪk] ['klɔɪstəz] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| and | with | smaller | bowers | opening | , | like | cloisters | , | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 较小的 | 鲍尔斯 | 开幕 | , | 喜欢 | 修道院 | , | 在 | 全部 | 侧面 | . |

四周都有像回廊一样的小凉亭向外敞开。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

| Up | above | , | it | was | very | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 多于 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 高的 | , |

上面很高，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːf] [ɔːr] ['siːlɪŋ] ,

| so | high | that | she | could | not | clearly | see | if | there | was | any | kind | of | roof | or | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 清楚地 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 种类 | 的 | 屋顶 | 或者 | 天花板 | , |

太高了，她根本看不清有没有屋顶或天花板。

[ɔːr]['oʊnli][ðə; ði][ intə(ː)'leisiŋ ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] [triːz] ['miːtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

| or | only | the | interlacing | branches | of | the | great | tall | trees | meeting | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 这 | 交织 | 分支 | 的 | 这 | 伟大的 | 高的 | 树木 | 会议 | 开销 | . |

或者只有头顶上高大树木交错的枝干。

[ðiːz] [triːz] [wɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['veri] ['θɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

| These | trees | walled | it | all | in | very | thickly | , | it | was | easy | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 树木 | 有围墙的 | 它 | 全部 | 在 | 非常 | 浓密 | , | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | , |

这些树木密密麻麻地把一切都围了起来，很容易就能看出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði][dɑːrk] ,

| and | thus | made | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 制成 | 这 | 黑暗的 | , |

于是，黑暗就此形成。

['ɔːlmoʊst] [blæk] [lʊk] [wɪʧ] [ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [wen] [siːn] [frʌm; frəm]

| almost | black | look | which | this | innermost | spot | of | the | forest | had | when | seen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 黑色的 | 看 | 哪个 | 这 | 最内层 | 点 | 的 | 这 | 森林 | 有 | 什么时候 | 已见 | 从 |

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | outside | . |
|---|---|---|
| 这 | 外部 | . |

从外面看，森林最深处几乎是一片漆黑。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['meri] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni]

| But | indeed | everything | was | different | from | what | Mary | could | have | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的确 | 一切 | 曾是 | 不同的 | 从 | 什么 | 玛丽 | 可以 | 有 | 有 | 任何 |

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] .

| expectation | of | . |
|---|---|---|
| 期待 | 的 | . |

但事实上，一切都与玛丽的预期大相径庭。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [maɪld][ænd; ənd] [wɔːrm] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

| To | begin | with | , | the | air | was | deliciously | mild | and | warm | , | though | not | too | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 美味 | 温和的 | 和 | 温暖的 | , | 尽管 | 不是 | 也 | 热的 | , |

首先，空气温暖宜人，虽然并不炎热。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

| or | with | the | shut | - | in | feeling | of | a | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 关闭 | - | 在 | 感觉 | 的 | 一个 | 温室 | . |

或者像待在温室里一样，感觉与世隔绝。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ,

| On | the | contrary | , | little | breezes | were | fluttering | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 小的 | 微风 | 是 | 飘动 | 关于 | , |

相反，微风拂面，

['berɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [sents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

| bearing | the | sweet | fresh | scents | of | a | garden | in | late | spring | or | early | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 甜的 | 新鲜的 | 气味 | 的 | 一个 | 花园 | 在 | 晚的 | 春天 | 或者 | 早期的 | 夏天 | . |

散发着晚春或初夏花园的甜美清新的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ?

| And | the | light | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | ? |

光线呢?

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Where | did | it | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 它 | 来 | 从 | ? |

它来自哪里?

['meri] [geɪzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| Mary | gazed | about | for | a | minute | or | two | before | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 凝视 | 关于 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 前 | 她 | 辐 | . |

玛丽环顾四周，沉默了一两分钟后才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ,

| She | felt | content | for | a | little | just | to | sit | and | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 内容 | 为了 | 一个 | 小的 | 只是 | 到 | 坐 | 和 | 看 | , |

她觉得能静静地坐着看看风景，就挺满足的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni] “ ['sɪli] ” ['kwestʃənz] ,

| and | then | she | was | rather | afraid | of | asking | any | “ | silly | ” | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 相当 | 害怕的 | 的 | 问 | 任何 | “ | 愚蠢的 | ” | 问题 | , |

然后她就有点害怕问一些“傻”问题了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][fɑːr] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

| for | she | had | found | out | that | the | Cooies | were | far | cleverer | than | any | one | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | - | 是 | 远的 | 更聪明 | 比 | 任何 | 一 | 可以 |

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

| have | imagined | , |
|---|---|---|
| 有 | 想象 | , |

因为她发现，库伊族比任何人想象的都要聪明得多。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] , [ɪf]

| which | she | explained | to | her | own | satisfaction | by | deciding | that | they | were | half | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 解释 | 到 | 她 | 自己的 | 满意 | 经过 | 决定 | 那 | 他们 | 是 | 一半 | , | 如果 |

[nɑːt] [hoʊl] , ['fɛəriz] !

| not | whole | , | fairies | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所有的 | , | 仙女 | ! |

她对自己的解释很满意，她认定她们即使不是完全的仙女，也是半个仙女!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

| And | this | she | felt | more | sure | of | than | ever | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | 毛毡 | 更多的 | 当然 | 的 | 比 | 曾经 | 前 | , |

她比以往任何时候都更加确信这一点。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['baʊər] .

| now | that | she | had | been | led | by | them | into | this | wonderful | bower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 引领 | 经过 | 他们 | 进入 | 这 | 精彩的 | 凉亭 | . |

现在她已经被他们引到了这个美丽的凉亭里。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| But | where | did | the | light | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 做过 | 这 | 光 | 来 | 从 | ? |

但是，这光是从哪里来的呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] ['meloʊ] ,

| It | did | not | seem | like | sunshine | ; | it | was | almost | too | soft | and | mellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 喜欢 | 阳光 | ; | 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 柔软的 | 和 | 醇厚 | , |

那光线不像阳光，反而显得过于柔和温暖。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [koʊld][ænd; ənd] [θɪn] .

| and | yet | it | was | certainly | not | moonlight | , | which | is | always | cold | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 当然 | 不是 | 月光 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 寒冷的 | 和 | 薄的 | . |

然而，那肯定不是月光，月光总是冰冷而稀薄的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['dʒentli] ['tɪntɪd] [glæs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][sɪlk] ,

| It | was | more | like | sunshine | coming | through | some | gently | tinted | glass | , | or | even | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 阳光 | 未来 | 通过 | 一些 | 轻轻地 | 有色 | 玻璃 | , | 或者 | 甚至 | 丝绸 | , |

更像是阳光透过略带颜色的玻璃，甚至是丝绸照射进来一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [laɪt] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ɪn]

| but | it | was | different | from | any | light | that | Mary | could | liken | it | to | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 任何 | 光 | 那 | 玛丽 | 可以 | 像 | 它 | 到 | , | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

| her | own | mind | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 头脑 | . |

但在玛丽看来，这和她能想到的任何光线都不一样。

[soʊ] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

| So | this | seemed | a | sensible | question | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 似乎 | 一个 | 明智的 | 问题 | 到 | 问 | . |

所以，问这个问题似乎很合理。

“ - , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] ,

| “ | Cooies | , | dear | , | ” | she | began | , | “ | I | do | feel | so | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 开始 | , | “ | 我 | 做 | 感觉 | 所以 | 快乐的 | , |

“亲爱的，咕咕，”她开口说道，“我真的感到非常高兴。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] .

| and | I | do | thank | you | for | having | brought | me | here | to | this | lovely | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 感谢 | 你 | 为了 | 拥有 | 带来 | 我 | 这里 | 到 | 这 | 迷人的 | 地方 | . |

我非常感谢你们带我来到这里，来到这个美丽的地方。

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

| I | really | feel | as | if | I | never | wanted | to | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 绝不 | 通缉 | 到 | 去 | 离开 | . |

我真的感觉自己从来都不想离开。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] .

| But | — | it | is | very | , | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 它 | 是 | 非常 | , | 非常 | 奇怪的 | . |

但是——这非常非常奇怪。

[maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pʌzlz] .

| My | head | is | full | of | puzzles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | 满的 | 的 | 谜题 | . |

我脑子里全是谜题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [æsk] ['kwestʃənz] ? ”

| And | you | did | say | I | might | ask | questions | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 做过 | 说 | 我 | 可能 | 问 | 问题 | ? | ” |

你刚才确实说过我可以问问题?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['mɪstər] [kuː] [rɪ'plaɪd] , “ [æsk] ['eni] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| “ | **Certainly** | , | ” | **Mr** | **Coo** | **replied** | , | “ | **ask** | **any** | **you** | **like** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 先生 | 酷 | 回复 | , | “ | 问 | 任何 | 你 | 喜欢 | , |

“当然可以，”库先生回答说，“你想问什么都可以问。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] .

| **though** | **you** | **must** | **understand** | **that** | **we** | **cannot** | **promise** | **you** | **answers** | **to** | **all** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 必须 | 理解 | 那 | 我们 | 不能 | 承诺 | 你 | 答案 | 到 | 全部 | . |

但您必须明白，我们不能保证所有问题的答案。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪg'zæktli] .

| **Or** | **at** | **least** | **not** | **the** | **kind** | **of** | **answers** | **you** | **want** | , | **exactly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 答案 | 你 | 想 | , | 确切地 | . |

或者至少不是你想要的那种答案。

” ['meri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

| ” | **Mary** | **nodded** | **her** | **head** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 点头 | 她 | 头 | . |

玛丽点了点头。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] ,

| **A** | **feeling** | **came** | **over** | **her** | **that** | **perhaps** | **she** | **would** | **not** | **really** | **want** | **answers** | **to** | **all** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 来了 | 超过 | 她 | 那 | 也许 | 她 | 会 | 不是 | 真的 | 想 | 答案 | 到 | 全部 | , |

她突然觉得，或许她并不真的想知道所有问题的答案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [naɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz] .

| **that** | **it** | **might** | **spoil** | **the** | **nice** | **part** | **of** | **the** | **puzzles** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 剧透 | 这 | 好的 | 部分 | 的 | 这 | 谜题 | . |

这可能会破坏谜题的乐趣。

[stɪl] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

| **Still** | , | **some** | **things** | **she** | **did** | **want** | **to** | **know** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 一些 | 事物 | 她 | 做过 | 想 | 到 | 知道 | . |

不过，她确实有些事情想知道。

“ [ðen] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| “ | **Then** | , | **first** | **of** | **all** | , | ” | **she** | **said** | , | “ | **where** | **does** | **the** | **light** | **come** | **from** | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 在哪里 | 做 | 这 | 光 | 来 | 从 | ? |

“那么，首先，”她说，“光是从哪里来的？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][sɔːft][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [laɪt] [kwaɪt] [laɪk]

| **It** | **is** | **so** | **beautifully** | **clear** | **and** | **yet** | **so** | **soft** | **I** | **have** | **never** | **seen** | **any** | **light** | **quite** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 非常漂亮 | 清除 | 和 | 然而 | 所以 | 柔软的 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 光 | 相当 | 喜欢 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| **it** | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

它如此清澈美丽，又如此柔和，我从未见过如此美妙的光线。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | **No** | , | ” | **said** | **Mr** | **Coo** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | . |

“不，”库先生说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

| “ | **I** | **don't** | **suppose** | **you** | **ever** | **have** | , | ” | **and** | **Mrs** | **Coo** | **murmured** | **something** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 认为 | 你 | 曾经 | 有 | , | ” | 和 | 太太 | 酷 | 低声说道 | 某物 | 哪个 |

['saʊndɪd] [laɪk] ,

| **sounded** | **like** | , |
|---|---|---|
| 听起来 | 喜欢 | , |

“我想你从来没有过吧，”库太太低声说了些什么，听起来像是……

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? ”

| “ | How | could | she | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 她 | ? | ” |

她怎么能这样?

“ [ænd; ənd] , ” ['mɪstər] [kuː] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | And | , | ” | Mr | Coo | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | ” | 先生 | 酷 | 持续 | , |

“而且,”库先生继续说道,

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| “ | I | am | sorry | to | say | that | your | very | first | question | is | one | which | it | is | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 你的 | 非常 | 第一的 | 问题 | 是 | 一 | 哪个 | 它 | 是 | 不可能的 |

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

| for | me | to | answer | in | any | way | which | it | would | be | possible | for | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 回答 | 在 | 任何 | 方式 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 你 | 到 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

“很遗憾,你的第一个问题我无法用你能理解的方式回答。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæf][duː][soʊ] , [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| I | can | only | half | do | so | , | by | asking | you | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 一半 | 做 | 所以 | , | 经过 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | . |

我只能通过问你一个问题来部分实现这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ðæt] [ɪn] ['feri] - [lænd] , ['riːəl] ['feri] - [lænd] ,

| Have | you | never | heard | or | read | that | in | fairy | - | land | , | real | fairy | - | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 绝不 | 听到 | 或者 | 读 | 那 | 在 | 仙女 | - | 土地 | , | 真实的 | 仙女 | - | 土地 | , |

你难道从未听说过或读到过,在仙境里,真正的仙境里,

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] [hæv; həv]['evər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [tel]

| no | mortal | among | the | very | few | who | have | ever | found | their | way | there | could | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 之中 | 这 | 非常 | 很少 | WHO | 有 | 曾经 | 成立 | 他们的 | 方式 | 那里 | 可以 | 告诉 |

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ?

| how | it | was | lighted | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 照明 | ? |

极少数曾到过那里的人,没有一个凡人能够说清那里是如何照明的?

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

| ” | And | as | he | said | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 他 | 说 | 这 | , |

“就在他说这番话的时候,

['mɪstər] [kuː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] ['meri] [hæd; həd]['evər] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | Coo | held | his | head | further | on | one | side | than | Mary | had | ever | yet | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 酷 | 握住 | 他的 | 头 | 更远 | 在 | 一 | 边 | 比 | 玛丽 | 有 | 曾经 | 然而 | 已见 | 它 | . |

库先生的头歪向一边,玛丽从未见过他这样歪过头。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] .

| She | gave | a | little | jump | ; | she | almost | thought | she | would | like | to | clap | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 跳 | ; | 她 | 几乎 | 想法 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 拍 | 她 | 双手 | . |

她轻轻一跳,几乎就要拍手了。

“ [oʊ] , - , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

| “ | Oh | , | Cooie | , | dear | , | ” | she | cried | , | “ | that | is | much | nicer | than | any | explanation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | - | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 哭 | , | “ | 那 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 任何 | 解释 | ! |

“哦,亲爱的库伊,”她喊道,“这比任何解释都好得多!”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] — ”

| Do | you | really | mean | that | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 意思是 | 那 | — | ” |

你真这么认为吗——”

“ [ʃ] — ['sɔːftli] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sh — softly , please , ”** **he said .**
“ 什 — 轻轻 , 请 , ” 他 说 .

“嘘——轻点，好吗？”他说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] .
“ **I don't want you to think I really mean anything .**
“ 我 不 想 你 到 思考 我 真的 意思是 任何事物 .

“我不想让你觉得我真的有什么特别的意思。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər]
**It is just a tiny bit of an idea that I have got leave to put into your**
它 是 只是 一个 微小的 少量 的 一个 主意 那 我 有 得到 离开 到 放 进入 你的
[hed] . ”
**head . ”**
头 . ”

这只是我获准在你脑子里植入的一小部分想法。

“ [liːv] — [gɑːt] [liːv] , ” ['meri] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Leave — got leave , ” Mary repeated .**
“ 离开 — 得到 离开 , ” 玛丽 重复 .

“请假——请假，”玛丽重复道。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Whom have you got leave from ? ”**
“ 谁 有 你 得到 离开 从 ? ”

你从谁那里得到许可的?

“ [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **This place does not all belong to us , ” was the reply .**
“ 这 地方 做 不是 全部 属于 到 我们 , ” 曾是 这 回复 .

“这个地方并不完全属于我们，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['feðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ **You saw by the sign of the grey feather that I had to get leave to bring**
“ 你 锯 经过 这 符号 的 这 灰色的 羽毛 那 我 有 到 得到 离开 到 带来
[juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .
**you in here .**
你 在 这里 .

“你从灰色羽毛的标志上就能看出，我必须获得许可才能把你带到这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['eni] [wei] . ”
**And that is all I can say — at present , any way . ”**
和 那 是 全部 我 能 说 — 在 展示 , 任何 方式 . ”

这就是我目前能说的全部了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] , ” ['meri] [pə'sistid] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['feri] - [lænd] ?
“ **But it does mean , ” Mary persisted , “ it must mean that this is fairy - land ?**
“ 但 它 做 意思是 , ” 玛丽 持续 , “ 它 必须 意思是 那 这 是 仙女 - 土地 ?
”
**”**
”

“但这岂不是说，”玛丽坚持道，“这一定意味着这里是仙境吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .
“ **No , ” said Mr Coo , “ that does not follow .**
“ 不 , ” 说 先生 酷 , “ 那 做 不是 跟随 .

“不，”库先生说，“这并不成立。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

| You | don't | need | to | be | in | the | sun | to | feel | the | good | of | its | light | and | warmth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 需要 | 到 | 是 | 在 | 这 | 太阳 | 到 | 感觉 | 这 | 好的 | 的 | 它是 | 光 | 和 | 温暖 | . | |

”

你不需要身处阳光下才能感受到阳光和温暖带来的益处。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] .

| “ | Certainly | not | , | ” | said | Mary | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 不是 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 笑 | . |

“当然不是，”玛丽笑着说。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| “ | There | wouldn't | be | much | left | of | us | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不会 | 是 | 很多 | 左边 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 太阳 | . |

“在阳光下，我们恐怕所剩无几了。”

[wiːd] [biː; bi] ['frɪzld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][seɪ] - [tɪk] , - ['wʊdnt]

| We'd | be | frizzled | up | in | a | moment | , | of | course | , | before | one | could | say | ' | tic | , | ' | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 蓬松的 | 向上 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 的 | 课程 | , | 前 | 一 | 可以 | 说 | - | 抽搐 | , | - | 不会 |

[wʌn] ? ”

| one | ? | ” |
|---|---|---|
| 一 | ? | ” |

当然，还没等我们反应过来，我们就会立刻焦头烂额，对吧?

“ [moʊst] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | Most | likely | , | ” | replied | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 可能 | , | ” | 回复 | 先生 | 酷 | . |

“很有可能，”库先生回答道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['feri] - [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | But | still | — | even | if | this | isn't | fairy | - | land | , | it | might | be | close | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 仍然 | — | 甚至 | 如果 | 这 | 不是 | 仙女 | - | 土地 | , | 它 | 可能 | 是 | 关闭 | 到 | 它 | ? |

“但是——即使这里不是仙境，也可能很接近了？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| ” | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 在 | . |

她继续说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Yes | , | it | might | be | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它 | 可能 | 是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，有可能，”对方回答道。

“ [wel] , [ðen] , [meint] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

| “ | Well | , | then | , | mayn't | I | think | it | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | 可能不会 | 我 | 思考 | 它 | 是 | ? | ” |

“那么，我是否可以认为就是这样呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][duː][soʊ] .

| “ | It | will | not | do | you | any | harm | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 不是 | 做 | 你 | 任何 | 伤害 | 到 | 做 | 所以 | . |

这样做对你没有任何害处。

” [bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] [kuː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| ” | But | here | Mrs | Coo | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这里 | 太太 | 酷 | 中断 | . |

“但库太太打断了我。”

“ [duː][nɑːt] [tiːz] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] [kuː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] .

| “ | Do | not | tease | the | dear | child | , | ” | she | said | , | for | Mrs | Coo | could | speak | up | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 逗 | 这 | 亲爱的 | 孩子 | , | ” | 她 | 说 | , | 为了 | 太太 | 酷 | 可以 | 说话 | 向上 | 有时 | . |

“不要戏弄这个可爱的孩子，”她说，因为库太太有时也会直言不讳。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] ,

| “ | I | promise | you | you | are | not | far | wrong | , | very | far | from | far | wrong | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 承诺 | 你 | 你 | 是 | 不是 | 远的 | 错误的 | , | 非常 | 远的 | 从 | 远的 | 错误的 | 的确 | , |

“我向你保证，你并没有错得很离谱，实际上错得非常离谱。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .

| if | you | do | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 思考 | 所以 | . |

如果你这么认为的话。

” ['meri] [felt] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

| ” | Mary | felt | very | pleased | and | quite | ready | to | go | on | with | her | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 毛毡 | 非常 | 高兴 | 和 | 相当 | 准备好 | 到 | 去 | 在 | 和 | 她 | 问题 | . |

玛丽感到非常高兴，并准备好继续提问。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][æsk][nekst] .

| She | looked | about | her | to | settle | what | to | ask | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 关于 | 她 | 到 | 定居 | 什么 | 到 | 问 | 下一个 | . |

她环顾四周，想决定接下来该问什么。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Please | tell | me | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 告诉 | 我 | , | ” | 她 | 说 | , |

“请告诉我，”她说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [bɪg]

| “ | what | are | all | those | lots | and | lots | of | little | arbours | opening | out | of | this | very | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 全部 | 那些 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 小的 | 凉亭 | 开幕 | 出去 | 的 | 这 | 非常 | 大的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“从这个大凉亭里延伸出来的那么多小凉亭是什么？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ? ”

| and | may | I | run | about | and | peep | into | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我 | 跑步 | 关于 | 和 | 窥视 | 进入 | 他们 | ? | ” |

我可以四处走走，偷偷看看他们吗?

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| “ | One | question | at | a | time | , | if | you've | no | objection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 问题 | 在 | 一个 | 时间 | , | 如果 | 你已经 | 不 | 异议 | , |

“如果你不反对的话，那就一次问一个问题吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ə'gen] .

| ” | said | the | pigeon | on | her | right | hand | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 鸽子 | 在 | 她 | 正确的 | 手 | 再次 | . |

“她右手边的鸽子又说了一遍。”

“ [ðə; ði] [smɔːl] ['baʊərz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['seprət] ['fæməliz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

| “ | The | small | bowers | are | arranged | for | separate | families | when | we | have | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 鲍尔斯 | 是 | 安排 | 为了 | 分离 | 家庭 | 什么时候 | 我们 | 有 | 我们的 |

[greɪt] [ə'sembliz] .

| great | assemblies | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 组件 | . |

“当我们举行大型集会时，我们会为各个家庭安排小凉亭。

[wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrdərli] [wei] .

| We | do | everything | in | a | very | orderly | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 一切 | 在 | 一个 | 非常 | 秩序 | 方式 | . |

我们做事非常有条不紊。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| As | for | looking | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 寻找 | 进入 | 他们 | , |

至于调查这些事情，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪr] ,

| you | may | certainly | do | so | — | there | is | a | great | deal | for | you | to | see | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 当然 | 做 | 所以 | — | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 你 | 到 | 看 | 这里 | , |

当然可以——这里有很多东西值得你看。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

| otherwise | we | would | not | have | brought | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 带来 | 你 | . |

否则我们就不会带你来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

| It | would | not | be | very | amusing | to | spend | all | the | time | in | just | sitting | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 非常 | 有趣 | 到 | 花费 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 只是 | 坐着 | 仍然 | , |

如果整天只是静静地坐着，那就太无趣了。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

| talking | to | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我们 | . | ” |

和我们交谈。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meri] , ['rædər] ['leɪzɪli] .

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Mary | , | rather | lazily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 相当 | 懒洋洋 | . |

“我不知道，”玛丽懒洋洋地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .

| “ | It | might | not | be | very | amusing | , | but | it | is | very | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 非常 | 有趣 | , | 但 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | . |

“它可能不太有趣，但却非常美好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvləli] [wɔːrm] .

| It | is | so | lovelily | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 可爱的百合 | 温暖的 | . |

天气真暖和。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] [naʊ] , [meint] [aɪ] [wɔːk] [ɑːn] ? ”

| But | I | am | not | tired | now | , | mayn't | I | walk | on | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 疲劳的 | 现在 | , | 可能不会 | 我 | 走 | 在 | ? | ” |

但我现在并不累，我可以继续走吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , — [wɪtʃ] , ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt]

| “ | I | am | afraid | that | to | - | day | , | ” | said | one | of | the | Cooies | , | — | which | , | Mary | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | - | , | — | 哪个 | , | 玛丽 | 曾是 | 不是 |

[kwaɪt] [ʃʊr] ,

| quite | sure | , |
|---|---|---|
| 相当 | 当然 | , |

“恐怕今天，”其中一个库伊说道——玛丽不太确定这是什么意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ,

| as | it | was | sometimes | difficult | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 有时 | 难的 | 到 | 告诉 | , |

因为有时很难分辨，

— “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — ” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

| — | “ | I | am | afraid | — | ” | but | just | then | Mary | gave | a | great | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 我 | 是 | 害怕的 | — | ” | 但 | 只是 | 然后 | 玛丽 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 开始 | . |

“我害怕——”但就在这时，玛丽开了个好头。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [bel] ;

| “ | Oh | , | ” | she | exclaimed | , | “ | I | believe | that's | the | bell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 她 | 惊呼 | , | “ | 我 | 相信 | 那就是 | 这 | 钟 | ; |

“哦，”她惊呼道，“我相信那是铃铛；

[ðə; ði] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [bel] [ðæt] ['plezəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| the | four | o'clock | bell | that | Pleasance | was | to | ring | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 点钟 | 钟 | 那 | 愉悦 | 曾是 | 到 | 戒指 | 为了 | 我 | . |

普莱森斯要为我敲响的四点钟钟声。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

| I | must | go | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | . |

我必须去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get] [hoʊm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'strest]

| It | will | take | me | a | good | while | to | get | home | , | ” | and | she | looked | rather | distressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 我 | 一个 | 好的 | 尽管 | 到 | 得到 | 家 | , | ” | 和 | 她 | 看起来 | 相当 | 苦恼 |

.

:

.

“我回家还需要很长时间，”她看起来很沮丧。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

| “ | No | , | it | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 惯于 | . |

“不，不会的。”

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] , ” [sed] [bəuθ][ðə; ði] - [tə'geðər] .

| We | will | show | you | a | short | - | cut | , | ” | said | both | the | Cooies | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 短的 | - | 切 | , | ” | 说 | 两个都 | 这 | - | 一起 | . |

“我们会告诉你一条捷径，”两个库伊斯异口同声地说。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] .

| This | time | she | had | no | doubt | that | both | were | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 两个都 | 是 | 请讲 | . |

这一次，她确信两人都在说话。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

| “ | Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

| We | knew | it | was | about | time | for | you | to | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 家 | , |

我们知道你该回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .

| and | we | were | just | going | to | tell | you | so | when | you | heard | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 所以 | 什么时候 | 你 | 听到 | 这 | 钟 | . |

我们正要告诉你这件事，你就听到铃声了。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . ”

| This | is | only | a | first | visit | , | to | teach | you | the | way | , | as | it | were | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 第一的 | 访问 | , | 到 | 教 | 你 | 这 | 方式 | , | 作为 | 它 | 是 | . | ” |

这只是第一次来访，算是给你们指点一下方向吧。

“ [ðen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl]['oʊvər] ,

| “ | Then | may | I | come | again | very | soon | , | and | see | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 可能 | 我 | 来 | 再次 | 非常 | 很快 | , | 和 | 看 | 全部 | 超过 | , |

“那么，我愿很快再次来到这里，游览所有地方。”

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ” [æskt] ['meri] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

| and | peep | into | all | the | little | arbours | and | everything | ? | ” | asked | Mary | , | her | spirits | rising | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 进入 | 全部 | 这 | 小的 | 凉亭 | 和 | 一切 | ? | ” | 问 | 玛丽 | , | 她 | 烈酒 | 上升 | 再次 | . |

“还能窥探所有的小凉亭什么的吗？”玛丽问道，她的精神又振作起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

| “ | Of | course | you | may | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 你 | 可能 | . |

当然可以。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| It | will | be | all | arranged | , | you | will | see | , | ” | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 全部 | 安排 | , | 你 | 将要 | 看 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | . |

“一切都会安排好的，你会看到的，”库先生说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][plænz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| “ | There | are | plans | which | we | will | tell | you | about | , | all | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 计划 | 哪个 | 我们 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | , | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | . |

“我们有一些计划，到时候会告诉你们的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

| But | you | may | stay | a | few | minutes | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 停留 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更长 | . |

但您可以再待几分钟。

['plezəns] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Pleasance | will | not | expect | you | back | the | very | moment | she | has | rung | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉悦 | 将要 | 不是 | 预计 | 你 | 后退 | 这 | 非常 | 片刻 | 她 | 有 | 梯子 | 为了 | 你 | . |

Pleasance不会在你接到她的电话后立刻就期望你回去。

” [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːsi] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

| ” | And | Mary | was | pleased | to | lean | back | in | her | mossy | chair | for | a | little | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 玛丽 | 曾是 | 高兴 | 到 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 | 苔藓 | 椅子 | 为了 | 一个 | 小的 | 少量 | . |

玛丽很高兴能靠在长满青苔的椅子上休息一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [naɪs] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

| “ | It | is | the | warm | feeling | that | is | so | nice | here | , | ” | she | said | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 温暖的 | 感觉 | 那 | 是 | 所以 | 好的 | 这里 | , | ” | 她 | 说 | 目前 | . |

“这里温暖的感觉真好，”她接着说。

“ [dʒʌst] [raɪt] — ['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] .

| “ | Just | right | — | neither | too | hot | nor | too | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 正确的 | — | 两者都不 | 也 | 热的 | 也不 | 也 | 寒冷的 | . |

“刚刚好——既不太热也不太冷。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| I | don't | mind | its | being | a | little | cold | , | now | the | winter | is | coming | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 它是 | 存在 | 一个 | 小的 | 寒冷的 | , | 现在 | 这 | 冬天 | 是 | 未来 | , | 的 | 课程 | . |

我不介意天气有点冷，当然，现在冬天就要来了。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [wʌn][kæn; kən][rʌn] ,

| Out | - | of | - | doors | one | can | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 的 | - | 门 | 一 | 能 | 跑步 | , |

在户外可以跑步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['plezəns] [sez] [maɪ] ['gɑːdmʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

| and | in | the | house | Pleasance | says | my | godmother | is | sure | to | give | me | a | fire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 房子 | 愉悦 | 说道 | 我的 | 教母 | 是 | 当然 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 火 | 在 |

[maɪ] [oʊn] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ,

| my | own | room | as | soon | as | I | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 房间 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 喜欢 | , |

普莱森斯说，我的教母肯定会在我想要的时候，立刻在我的房间里给我生起火来。

[soʊ][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɔːrmər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət] ['æntiz] [haʊs] .

| so | I | daresay | I | shall | be | warmer | even | than | at | auntie's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 敢说 | 我 | 将 | 是 | 更温暖 | 甚至 | 比 | 在 | 阿姨的 | 房子 | . |

所以我觉得我在这里会比在姑姑家更暖和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌməri] ['fiːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] . ”

| But | it | is | nice | to | have | the | summery | feeling | back | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 好的 | 到 | 有 | 这 | 夏季 | 感觉 | 后退 | 再次 | . | ” |

但能再次感受到夏日气息真是太好了。”

“ [kuː] - [kuː] , ” [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [rɪ'plaɪd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

| “ | Coo | - | coo | , | ” | the | wood | - | pigeons | replied | , | which | meant | that | they | quite | agreed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷 | - | 酷 | , | ” | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 回复 | , | 哪个 | 意思是 | 那 | 他们 | 相当 | 同意 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“咕咕，”林鸽回答道，这意味着它们非常同意她的观点。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [maɪld][ænd; ənd][wɔːrm] [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [pleɪs] ?

| “ | Is | it | always | mild | and | warm | in | this | funny | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 总是 | 温和的 | 和 | 温暖的 | 在 | 这 | 有趣的 | 地方 | ? |

“这个奇特的地方总是气候温和温暖吗？”

” ['meri] [went] [ɑːn] .

| ” | Mary | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 去 | 在 | . |

玛丽继续说道。

“ ['ɔːlweɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | Always | , | just | as | you | feel | it | , | ” | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总是 | , | 只是 | 作为 | 你 | 感觉 | 它 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | . |

“总是，就按照你的感觉来，”库先生说。

“ [haʊ] [naɪs] ! ” [sed] ['meri] .

| “ | How | nice | ! | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 好的 | ! | ” | 说 | 玛丽 | . |

“真好！”玛丽说。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ 'gaːdnz ] .

| “ | I | don't | wonder | you | removed | to | the | forest | from | the | Square | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想知道 | 你 | 已移除 | 到 | 这 | 森林 | 从 | 这 | 正方形 | 花园 | . |

“我一点也不奇怪你从广场花园搬到了森林里。”

[jet] [juː; jʊ] ['nevər] [siːmd] [koʊld][ðer; ðər] .

| Yet | you | never | seemed | cold | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 绝不 | 似乎 | 寒冷的 | 那里 | . |

然而，你在那里似乎从未感到过寒冷。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [læst] [sprɪŋ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| I | used | to | watch | you | last | spring | , | soon | after | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 手表 | 你 | 最后的 | 春天 | , | 很快 | 后 | 这 | 冬天 | , |

我以前经常看你的节目，那是去年春天，刚过冬天不久。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [get] [wɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| **before** | **it** | **had** | **begun** | **to** | **get** | **warm** | **,** | **you** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 温暖的 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，在天气开始变暖之前，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈfɛðɚz] [laɪk] [juː; jʊ] .

| **and** | **wish** | **I** | **was** | **dressed** | **in** | **feathers** | **like** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 我 | 曾是 | 穿着 | 在 | 羽毛 | 喜欢 | 你 | . |

真希望我能像你一样身披羽毛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [ɔːr][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| **That** | **was** | **before** | **I** | **knew** | **you** | **,** | **or** | **had** | **learnt** | **to** | **talk** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 前 | 我 | 知道 | 你 | , | 或者 | 有 | 学会了 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . |

那是在我认识你之前，或者说在我学会和你说话之前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,

| **It** | **is** | **cold** | **in** | **the** | **nursery** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **sometimes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 寒冷的 | 在 | 这 | 苗圃 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 有时 | , |

清晨，育婴室里有时会很冷。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhæznt] [bɜːrnt] [ʌp] [wel] ,

| **if** | **the** | **fire** | **hasn't** | **burnt** | **up** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 火 | 还没有 | 烧焦的 | 向上出色地 | , | |

如果火没有完全烧尽，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [juː; jʊ] [siː] .

| **and** | **the** | **little** | **ones** | **sit** | **at** | **the** | **warm** | **side** | **of** | **the** | **table** | **,** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 一个 | 坐 | 在 | 这 | 温暖的 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | , | 你 | 看 | . |

你看，小孩子们都坐在桌子温暖的一侧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| **I** | **shall** | **love** | **to** | **come** | **back** | **here** | **again** | **,** | **”** | **she** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 爱 | 到 | 来 | 后退 | 这里 | 再次 | , | ” | 她 | 去 | 在 | . |

“我非常乐意再次回到这里，”她接着说。

“ [juːl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| **“** | **You'll** | **promise** | **to** | **settle** | **about** | **it** | **soon** | **,** | **won't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 承诺 | 到 | 定居 | 关于 | 它 | 很快 | , | 惯于 | 你 | ? |

“你会尽快解决这个问题，对吧？”

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] . ”

| **I** | **do** | **so** | **want** | **to** | **see** | **everything** | **you** | **can** | **show** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | 想 | 到 | 看 | 一切 | 你 | 能 | 展示 | 我 | . | ” |

我真的很想看看你能给我展示的一切。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [fərˈget] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈpleɪ] .

| **“** | **We** | **won't** | **forget** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 忘记 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我们不会忘记，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

| **“** | **But** | **it** | **is** | **time** | **for** | **you** | **to** | **be** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 去 | . |

“但是你该走了。”

[liːn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

| **Lean** | **back** | **a** | **little** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

再往后靠一点。

” ['meri] [dɪd][soʊ] , [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ,

| **”** | **Mary** | **did** | **so** | **,** | **though** | **wondering** | **why** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 做过 | 所以 | , | 尽管 | 好奇 | 为什么 | , |

玛丽照做了，尽管她不明白为什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪ'ðaʊt]

| for | she | was | quite | getting | into | the | way | of | obeying | her | little | friends | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 相当 | 获得 | 进入 | 这 | 方式 | 的 | 服从 | 她 | 小的 | 朋友们 | 没有 |

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| hesitation | . |
|---|---|
| 犹豫 | . |

因为她总是妨碍她毫不犹豫地服从她的小伙伴们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] ,

| And | to | her | surprise | she | felt | that | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 惊喜 | 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 椅子 | , |

令她惊讶的是，她感觉椅子.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['tɪltɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

| which | had | seemed | almost | as | if | growing | out | of | the | ground | , | tilted | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | , | 斜 | 后退 | 和 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

它仿佛是从地里长出来的一样，随着她向后倾斜。

[ðoʊ] ['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['rɑːkɚz] .

| though | gently | , | as | if | on | rockers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 轻轻地 | , | 作为 | 如果 | 在 | 摇滚乐手 | . |

轻柔地，仿佛在摇椅上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fɔːrwərdz] [ə'gen] , [ðoʊ] ['dʒentli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] , [soʊ]

| Then | it | swung | forwards | again | , | though | gently | still | , | and | ended | by | very | politely | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 摇摆 | 前进 | 再次 | , | 尽管 | 轻轻地 | 仍然 | , | 和 | 结束 | 经过 | 非常 | 礼貌地 | , | 所以 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

然后它又向前摆动，虽然动作依然轻柔，最后以一种非常礼貌的方式结束了。

[ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

| though | decidedly | , | turning | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绝对地 | , | 转弯 | 她 | 出去 | . |

但果断地将她赶了出去。

[ðə; ði] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

| The | surprise | , | it | was | all | too | gentle | to | make | her | start | , | confused | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 也 | 温和的 | 到 | 制作 | 她 | 开始 | , | 使困惑 | 她 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| little | . |
|---|---|
| 小的 | . |

这份惊喜来得太突然，太过温柔，让她有些不知所措。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

| Afterwards | she | felt | almost | sure | that | she | must | have | shut | her | eyes | for | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 毛毡 | 几乎 | 当然 | 那 | 她 | 必须 | 有 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 为了 | 一半 | 一个 |

['sekənd] ,

| second | , |
|---|---|
| 第二 | , |

事后她几乎可以肯定，自己一定闭上眼睛半秒钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

| for | the | next | thing | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 事物 | 她 | 知道 | , |

她回过神来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['stedəli] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪkɪt] - [geɪt]

| she | was | standing | quite | steadily | just | on | the | forest | - | side | of | the | small | wicket | - | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 相当 | 稳步 | 只是 | 在 | 这 | 森林 | - | 边 | 的 | 这 | 小的 | 便门 | - | 门 |

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dʌvz] [nest] .

| through | which | one | entered | into | the | garden | of | Dove's | Nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 一 | 进入 | 进入 | 这 | 花园 | 的 | 鸽子的 | 巢 | . |

她稳稳地站在通往鸽巢花园的小门靠近森林的一侧，穿过这个小门就进入了花园。

---

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , - , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] .

| “ | Dear | me | , | Cooies | , | ” | exclaimed | Mary | , | “ | that | was | a | short | - | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | , | - | , | ” | 惊呼 | 玛丽 | , | “ | 那 | 曾是 | 一个 | 短的 | - | 切 | . |

“我的天哪，库伊斯，”玛丽惊呼道，“那是一条捷径。”

---

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

| Now | , | you | can | never | say | you | are | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 能 | 绝不 | 说 | 你 | 是 | 不是 | . |

现在，你永远不能说你不是。

---

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] “ ['fɛəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

| ” | But | before | she | had | time | to | add | “ | fairies | , | ” | she | found | she | was | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 添加 | “ | 仙女 | , | ” | 她 | 成立 | 她 | 曾是 | 说 |

[tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

| to | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 空气 | , |

“但她还没来得及加上‘仙女’这个词，就发现自己是在对着空气说话。”

---

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| or | at | any | rate | not | to | the | wood | - | pigeons | , | for | they | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 不是 | 到 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , | 为了 | 他们 | 有 | 消失 | . |

或者至少对斑鸠来说不是，因为它们已经消失了。

---

['meri] ['ɔːlmoʊst] [læft] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [prə'vəukt] [tuː] .

| Mary | almost | laughed | , | though | she | felt | a | tiny | bit | provoked | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 几乎 | 笑了 | , | 尽管 | 她 | 毛毡 | 一个 | 微小的 | 少量 | 挑衅 | 也 | . |

玛丽差点笑出声来，不过她也感到一丝被激怒的感觉。

---

“ [ðeɪ] [duː] [triːt] [ˌem 'iː] ['rædər] [tuː] ['beɪbiɪʃli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | They | do | treat | me | rather | too | babyishly | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 做 | 对待 | 我 | 相当 | 也 | 幼稚地 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“他们对待我太像对待小孩子了，”她心想。

---

“ [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

| “ | They | might | explain | what | they | are | going | to | do | , | a | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 解释 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | , | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

“他们可能会更详细地解释一下他们要做什么。”

---

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] ['feri] ['stɔːriz] [ðeɪ] ['nevər][duː] ,

| But | then | , | after | all | , | in | fairy | stories | they | never | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 后 | 全部 | , | 在 | 仙女 | 故事 | 他们 | 绝不 | 做 | , |

但话说回来，在童话故事里，他们从来不会这样做。

---

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

| and | I | am | now | quite | sure | that | I | am | in | a | sort | of | fairy | story | — | that | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 现在 | 相当 | 当然 | 那 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 仙女 | 故事 | — | 那 | 是 | 到 |

[seɪ] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

| say | in | all | to | do | with | the | Cooies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 全部 | 到 | 做 | 和 | 这 | - | . |

我现在非常确信，我身处一个童话故事中——也就是说，这一切都与库伊一家有关。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [naɪt]

| If | it | was | the | night | I | should | think | I | was | dreaming | ; | but | it | isn't | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 这 | 夜晚 | 我 | 应该 | 思考 | 我 | 曾是 | 做梦 | ; | 但 | 它 | 不是 | 这 | 夜晚 |

,

**,**

,

如果是夜晚，我会以为自己在做梦；但这不是夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | am | very | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

我对此感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] .

| It | is | much | nicer | to | have | really | to | do | with | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 到 | 有 | 真的 | 到 | 做 | 和 | 仙女 | . |

能真正和仙女们打交道真是太好了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

| " | And | she | ran | across | the | lawn | in | good | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 跑 | 穿过 | 这 | 草地 | 在 | 好的 | 烈酒 | , |

她精神抖擞地跑过草坪。

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

| not | sorry | to | have | missed | the | chilly | walk | through | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 对不起 | 到 | 有 | 错过 | 这 | 寒冷 | 走 | 通过 | 这 | 木头 | . |

不后悔错过了那次寒冷的林间漫步。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bʌt; bət][hæv; həv] [felt] [koʊld]['æftər] [ðæt] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| " | It | couldn't | but | have | felt | cold | after | that | deliciously | warm | place | , | " | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 但 | 有 | 毛毡 | 寒冷的 | 后 | 那 | 美味 | 温暖的 | 地方 | , | " | 她 | 想法 |

[tuː; tə][hɜːr'self] .

| to | herself | . |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | . |

"从那个温暖舒适的地方出来，这里肯定会觉得冷，"她心想。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk] [weɪ] .

| " | Perhaps | that | is | why | they | brought | me | home | in | that | magic | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 那 | 是 | 为什么 | 他们 | 带来 | 我 | 家 | 在 | 那 | 魔法 | 方式 | . |

"或许这就是他们用那种神奇的方式把我带回家的原因吧。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sniːzɪŋ] [koʊld] ,

| They | wouldn't | like | me | to | get | a | sore | throat | , | or | a | sneezing | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 喜欢 | 我 | 到 | 得到 | 一个 | 疮 | 喉 | , | 或者 | 一个 | 打喷嚏 | 寒冷的 | , |

他们不希望我喉咙痛，或者得感冒打喷嚏。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .

| or | any | of | these | horrible | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 这些 | 可怕 | 事物 | . |

或者任何这些可怕的事情。

[jes] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] ['fɛəriz] , [wət'evər] [sɔːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| Yes | , | I | may | be | quite | sure | they | are | very | , | very | kind | fairies | , | whatever | sort | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 可能 | 是 | 相当 | 当然 | 他们 | 是 | 非常 | , | 非常 | 种类 | 仙女 | , | 任何 | 种类 | 他们 | 是 |

[ɪg'zæktli] .

| exactly | . |
|---|---|
| 确切地 | . |

是的，我可以非常肯定她们是非常非常善良的仙子，无论她们究竟是什么类型的仙子。

" ['plezəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz] ['meri] [keɪm] [ɪn] .

| " | Pleasance | was | in | the | hall | as | Mary | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愉悦 | 曾是 | 在 | 这 | 大厅 | 作为 | 玛丽 | 来了 | 在 | . |

"玛丽进来的时候，普莱森斯正在大厅里。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
**She looked up brightly .**
她 看起来 向上 明亮地 .

她抬起头，神采奕奕。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['pʌŋktʃuəli] , [mɪs] ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Well , you have come home punctually , Miss Mary , ” she said .**
“ 出色地 , 你 有 来 家 准时 , 错过 玛丽 , ” 她 说 .

“嗯，玛丽小姐，你今天准时回家了。”她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ? ”
**“ I suppose you heard the bell quite distinctly ? ”**
“ 我 认为 你 听到 这 钟 相当 明显地 ? ”

“我想你一定听得很清楚吧？”

“ [kwaɪt] , ” [sed] ['meri] , “ [bəuθ] [taɪmz] . ”
**“ Quite , ” said Mary , “ both times . ”**
“ 相当 , ” 说 玛丽 , “ 两个都 时代 . ”

“确实如此，”玛丽说，“两次都是。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
**“ That is very nice , ” said the maid .**
“ 那 是 非常 好的 , ” 说 这 女佣 .

“那真不错，”女佣说。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ]
**“ Now we can feel quite comfortable about you when you are amusing**
“ 现在 我们 能 感觉 相当 舒服的 关于 你 什么时候 你 是 有趣
[jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**yourself in the forest .**
你自己 在 这 森林 .

“现在我们可以很放心地看着你在森林里玩耍了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['tʃɪli] , [aɪ] [hoʊp] , [mɪs] ?
**And you don't feel chilly , I hope , Miss ?**
和 你 不 感觉 寒冷 , 我 希望 , 错过 ?

小姐，您不觉得冷吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
**It would never do for you to catch cold while you are with us . ”**
它 会 绝不 做 为了 你 到 抓住 寒冷的 尽管 你 是 和 我们 . ”

你和我们在一起的时候，绝对不能着凉。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['meri] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ No , indeed , ” said Mary , smiling .**
“ 不 , 的确 , ” 说 玛丽 , 微笑 .

“不，的确如此，”玛丽笑着说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**“ I shouldn't like it at all .**
“ 我 不应该 喜欢 它 在 全部 .

“我根本不应该喜欢它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
**But you needn't be afraid .**
但 你 不必 是 害怕的 .

但你无需害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪn] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**It felt quite warm in — the forest .**
它 毛毡 相当 温暖的 在 — 这 森林 .

森林里感觉很暖和。

[æt; ət] [liːst] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| At | least | after | the | first | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 后 | 这 | 第一的 | 它 | 做过 | . |

至少第一次之后确实如此。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] [naʊ] ?

| Shall | I | get | ready | for | tea | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 得到 | 准备好 | 为了 | 茶 | 现在 | ? |

我现在可以准备喝茶了吗?

[aɪ] [sə'poʊz] ['gɑːdmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] . ”

| I | suppose | godmother | will | be | home | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 教母 | 将要 | 是 | 家 | 很快 | . | ” |

我想教母很快就会回家了。

“ [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['plezəns] .

| “ | Sure | to | be | so | , | ” | replied | Pleasance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 到 | 是 | 所以 | , | ” | 回复 | 愉悦 | . |

“的确如此,”普莱森斯回答道。

“ [maɪ]['leɪdi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] .

| “ | My | lady | is | always | punctual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 女士 | 是 | 总是 | 准时 | . |

“我的夫人总是很准时。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pəuniz] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

| Indeed | I | thought | I | heard | the | ponies | ' | bells | in | the | distance | just | before | you | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 这 | 小马 | - | 铃铛 | 在 | 这 | 距离 | 只是 | 前 | 你 | 来了 | 在 | . |

确实，在你进来之前，我好像听到了远处小马的铃铛声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['verəti] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm]

| It | will | be | nice | for | Miss | Verity | to | find | you | back | and | ready | to | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 好的 | 为了 | 错过 | 真理 | 到 | 寻找 | 你 | 后退 | 和 | 准备好 | 到 | 欢迎 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

维莉蒂小姐很高兴看到你回来，并且准备好迎接她。

” ['tʃæptər] [naɪn] .

| ” | Chapter | Nine | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 九 | . |

第九章。

“ [ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| “ | That | Means | Good | Luck | , | I | am | Sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 方法 | 好的 | 运气 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

“那肯定意味着好运。”

” - [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [mɪs] ['vɛrətiːz] [fɜːrst] [wʌnz] .

| ” | Pleasance's | last | words | were | Miss | Verity's | first | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 最后的 | 字 | 是 | 错过 | 真理的 | 第一的 | 一个 | . |

“普莱森斯的遗言正是维莉蒂小姐说的第一句话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ʌp] ,

| “ | It | is | nice | to | find | you | back | , | ” | she | said | to | Mary | , | as | she | drove | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 好的 | 到 | 寻找 | 你 | 后退 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 玛丽 | , | 作为 | 她 | 驾驶 | 向上 | , |

“很高兴见到你回来,”她一边开车一边对玛丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [tɪŋ] - [tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pəuniz] - ['belz] .

| with | a | cheery | ting | - | ting | from | the | ponies | ' | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欢快的 | ting | - | ting | 从 | 这 | 小马 | - | 铃铛 | . |

小马铃铛发出清脆悦耳的叮叮声。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tiː] [ɪz][kwaɪt] ['redi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][koʊld] [draɪv] ,

| “ | And | I | hope | tea | is | quite | ready | , | for | I | have | had | rather | a | cold | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 希望 | 茶 | 是 | 相当 | 准备好 | , | 为了 | 我 | 有 | 有 | 相当 | 一个 | 寒冷的 | 驾驶 | , |

“我希望茶已经泡好了，因为我开车经过一段比较冷的路程。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] .

| ” | she | added | , | as | she | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , | 作为 | 她 | 得到 | 出去 | . |

“她一边下车一边补充道。”

“ [jes] , [jes] , ['gɑːdmʌðər] , [dɪr] , ” [sed] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| “ | Yes | , | yes | , | godmother | , | dear | , | ” | said | Mary | , | who | was | standing | in | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 教母 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 门廊 | . |

“是的，是的，亲爱的教母，”站在门廊上的玛丽说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | I'm | sure | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 它 | 是 | . |

“我确信是这样。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”

| And | I'm | so | glad | I | was | here | just | a | few | minutes | before | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 曾是 | 这里 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 你 | . | ” |

我很高兴我比你早几分钟到这里。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] ,

| “ | I | can | see | you | managed | to | amuse | yourself | in | the | forest | , | ” | said | Miss | Verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 看 | 你 | 管理 | 到 | 娱乐 | 你自己 | 在 | 这 | 森林 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , |

“看来你在森林里玩得很开心啊，”维莉蒂小姐说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

| when | she | had | taken | off | her | wraps | and | they | were | sitting | together | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 已采取 | 离开 | 她 | 卷饼 | 和 | 他们 | 是 | 坐着 | 一起 | 在 | 这 |

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | - | 房间 | , |

当她脱下披肩，两人并肩坐在客厅里时，

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn][ɪts] “ ['wɪntər] [pleɪs] ” [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

| the | tea | - | table | in | its | “ | winter | place | ” | near | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 桌子 | 在 | 它是 | “ | 冬天 | 地方 | ” | 靠近 | 这 | 火 | . |

茶几摆放在壁炉旁的“冬季位置”。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['roʊzi][ænd; ənd] [braɪt] . ”

| “ | You | are | looking | so | rosy | and | bright | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 寻找 | 所以 | 红润 | 和 | 明亮的 | . | ” |

“你看起来气色真好，容光焕发。”

“ [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['meri] .

| “ | I | did | enjoy | myself | very | much | indeed | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 享受 | 我 | 非常 | 很多 | 的确 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我玩得非常开心，”玛丽说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [sed] .

| “ | I | thought | you | would | ; | indeed | I | knew | you | would | , | ” | her | godmother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 你 | 会 | ; | 的确 | 我 | 知道 | 你 | 会 | , | ” | 她 | 教母 | 说 | . |

“我就知道你会这么做；事实上，我早就知道你会这么做，”她的教母说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

| But | she | did | not | ask | any | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | 任何 | 问题 | , |

但她没有问任何问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['driːmi] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | there | was | rather | a | dreamy | tone | in | her | voice | and | a | look | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 梦幻般的 | 语气 | 在 | 她 | 嗓音 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 她 |

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

| eyes | as | she | leant | back | in | her | chair | and | gazed | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 作为 | 她 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 火 | , |

她靠在椅背上，凝视着炉火，语气中带着一丝梦幻的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] ['meri] [ə'gen] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz]

| which | made | Mary | again | think | to | herself | , | as | she | had | thought | several | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 玛丽 | 再次 | 思考 | 到 | 她自己 | , | 作为 | 她 | 有 | 想法 | 一些 | 时代 |

[ɔːl'redi] ,

| already | , |
|---|---|
| 已经 | , |

这让玛丽再次陷入沉思，就像她之前好几次思考过的那样：

[ðæt] " ['gɑːdmʌðər] [hɜːr'self] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| that | " | godmother | herself | knows | something | about | the | fairy | secrets | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 教母 | 她自己 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | 仙女 | 秘密 | 的 | 这 | 森林 | . |

"教母本人也知道一些关于森林仙子的秘密。"

" [ænd; ənd] ['meri] [felt] [stɪl] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [mɪs] ['verəti] [sed]

| " | And | Mary | felt | still | surer | of | this | when | , | after | a | little | silence | , | Miss | Verity | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 玛丽 | 毛毡 | 仍然 | 确定 | 的 | 这 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 小的 | 沉默 | , | 错过 | 真理 | 说 |

['kwaɪətli] —

| quietly | — |
|---|---|
| 悄悄 | — |

"玛丽对此更加确信无疑，因为在短暂的沉默之后，维莉蒂小姐轻声说道——"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ə'loʊn]

| " | I | shall | never | feel | uneasy | about | you | when | you | are | in | the | forest | — | even | quite | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 感觉 | 不安 | 关于 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 这 | 森林 | — | 甚至 | 相当 | 独自的 |

— [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ 'prɔmisiz ] ,

| — | now | that | I | see | that | you | are | obedient | and | thoughtful | about | keeping | promises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 现在 | 那 | 我 | 看 | 那 | 你 | 是 | 听话 | 和 | 周到 | 关于 | 保持 | 承诺 | , |

"现在我知道你听话懂事，而且会遵守承诺，所以即使你独自一人在森林里，我也不会再为你感到不安了。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] ,

| my | little | Cinderella | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 灰姑娘 | , |

我的小灰姑娘，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] ['prɪti] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .

| " | and | she | smiled | the | pretty | smile | that | made | her | face | look | quite | young | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 微笑 | 这 | 漂亮的 | 微笑 | 那 | 制成 | 她 | 脸 | 看 | 相当 | 年轻的 | 再次 | . |

她露出了甜美的笑容，让她的脸庞看起来又年轻了许多。

" [bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [dɪd] [fər'get] , " [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] ; " [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'membər]

| " | But | Cinderella | did | forget | , | " | said | Mary | , | laughing | ; | " | at | least | she | only | remembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 灰姑娘 | 做过 | 忘记 | , | " | 说 | 玛丽 | , | 笑 | ; | " | 在 | 至少 | 她 | 仅有的 | 记得 |

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| just | in | time | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | , |

"但是灰姑娘确实忘记了，"玛丽笑着说；"不过她还好及时想起来。"

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

| didn't | she | ? | " |
|---|---|---|---|
| 没有 | 她 | ? | " |

难道不是吗？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['plezəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bel] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

| “ | She | had | no | Pleasance | to | ring | a | big | bell | , | ” | replied | her | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 不 | 愉悦 | 到 | 戒指 | 一个 | 大的 | 钟 | , | ” | 回复 | 她 | 教母 | . |

“她不情愿敲响大钟，”她的教母回答说。

“ [stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [leɪt]

| “ | Still | , | she | did | not | mean | to | disobey | , | and | the | very | moment | she | found | how | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | , | 她 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 违 | , | 和 | 这 | 非常 | 片刻 | 她 | 成立 | 如何 | 晚的 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| it | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

“然而，她并非有意违抗，只是在她发现时间已经很晚的那一刻，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .

| she | ran | off | , | even | at | the | risk | of | offending | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 离开 | , | 甚至 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 犯罪 | 这 | 王子 | . |

她不顾冒着得罪王子的风险，毅然决然地跑了出去。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

| I | have | always | thought | that | one | of | the | nicest | parts | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 想法 | 那 | 一 | 的 | 这 | 最友善的 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | . |

我一直认为这是故事中最精彩的部分之一。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

| For | so | many | would | have | said | to | themselves | , | ' | Oh | , | I'm | sure | to | be | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 许多 | 会 | 有 | 说 | 到 | 他们自己 | , | - | 哦 | , | 我是 | 当然 | 到 | 是 | 也 | 晚的 | , |

很多人会对自己说：“哦，我肯定来不及了。”

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

| so | I'll | just | stay | on | and | enjoy | myself | a | little | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 只是 | 停留 | 在 | 和 | 享受 | 我 | 一个 | 小的 | 更长 | . |

所以我打算再待一会儿，好好享受一下。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [maɪ] ['meri] ,

| ' | If | I | had | not | satisfied | myself | that | you | are | to | be | trusted | , | my | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 使满意 | 我 | 那 | 你 | 是 | 到 | 是 | 可信 | , | 我的 | 玛丽 | , |

“如果我还没有确信你是值得信任的，我的玛丽，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ] [steɪ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| I | could | not | let | you | stay | alone | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 让 | 你 | 停留 | 独自的 | 在 | 这 | 森林 | , |

我不能让你一个人待在森林里，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['seɪfər] [pleɪs] .

| though | for | a | good | dutiful | child | there | can | be | no | safer | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽职尽责的 | 孩子 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 更安全 | 地方 | . |

但对于一个懂事的好孩子来说，没有比这里更安全的地方了。

” ['meri] [felt] ['veri] [pliːzd] .

| ” | Mary | felt | very | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 毛毡 | 非常 | 高兴 | . |

玛丽感到非常高兴。

[ænd; ənd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] — [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni] “ [kuː] - [kuː] !

| And | — | was | it | fancy | — | just | then | a | tiny | “ | coo | - | coo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 曾是 | 它 | 想要 | — | 只是 | 然后 | 一个 | 微小的 | “ | 酷 | - | 酷 | ! |

就在这时——多么奇妙啊——一声小小的“咕咕！”

” [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn]
” seemed to breathe itself across the room from the side where the window on
” 似乎 到 呼吸 本身 穿过 这 房间 从 这 边 在哪里 这 窗户 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] .
to the lawn was .
到 这 草地 曾是 .

“仿佛从面向草坪的窗户那一侧，呼吸着空气，飘过整个房间。”

“ [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !
“ How brightly the fire is burning !
“ 如何 明亮地 这 火 是 燃烧 !

“火烧得真旺啊！”

” [mɪs] ['verəti] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
” Miss Verity went on , after a little pause .
” 错过 真理 去 在 , 后 一个 小的 暂停 .

“维莉蒂小姐停顿了一下，继续说道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] . ”
“ I wonder if there is frost in the air . ”
“ 我 想知道 如果 那里 是 霜 在 这 空气 . ”

“我想知道空气中是否有霜冻。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['meri] , ['ædɪŋ] ['merəli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['gɑːdmʌðər] ,
“ I don't know , ” said Mary , adding merrily , “ but I can tell you , godmother ,
“ 我 不 知道 , ” 说 玛丽 , 添加 兴高采烈地 , “ 但 我 能 告诉 你 , 教母 ,

“我不知道，”玛丽高兴地补充道，“但我可以告诉你，教母，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fɜːr] - [koʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] !
these are fir - cones in the fire !
这些 是 冷杉 - 圆锥体 在 这 火 !

这些是火中的松果！

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] . ”
Perhaps it is that . ”
也许 它 是 那 . ”

或许就是这样吧。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .
“ No doubt of it , ” said Miss Verity .
“ 不 怀疑 的 它 , ” 说 错过 真理 .

“毫无疑问，”维莉蒂小姐说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I might have guessed it .
“ 我 可能 有 猜对了 它 .

“我可能猜到了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
Did you bring any in with you ? ”
做过 你 带来 任何 在 和 你 ? ”

你带进来了吗?

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] .
“ Not to - day , but I brought some , a few at a time , before .
“ 不是 到 - 天 , 但 我 带来 一些 , 一个 很少 在 一个 时间 , 前 .

“今天没有，但我之前分几次带了一些过来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
And I think some of the servants have been gathering them .
和 我 思考 一些 的 这 仆人 有 到过 采集 他们 .

我认为有些仆人一直在收集它们。

[aɪ] [sɔː] ['mɜːrtl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

| I | saw | Myrtle | with | some | in | her | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 桃金娘 | 和 | 一些 | 在 | 她 | 围裙 | , |

我看到默特尔的围裙里装着一些，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sentɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

| and | I | have | scented | them | several | times | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 香味 | 他们 | 一些 | 时代 | 关于 | 这 | 房子 | . |

我曾多次在房子里散发它们的香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [smel] . ”

| It | is | such | a | nice | smell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 闻 | . | ” |

味道真好闻。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrn][soʊ] ['bjuːtɪfli] .

| “ | Yes | , | and | they | burn | so | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 他们 | 烧伤 | 所以 | 非常漂亮 | . |

“是的，它们燃烧起来非常漂亮。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni][fɜːr] - [koʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

| I | have | never | known | any | fir | - | cones | like | those | in | our | forest | , | not | even | in | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 任何 | 冷杉 | - | 圆锥体 | 喜欢 | 那些 | 在 | 我们的 | 森林 | , | 不是 | 甚至 | 在 | 德国 | , |

我从未见过像我们森林里那样的冷杉球果，即使在德国也没有。

” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

| ” | replied | her | godmother | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 她 | 教母 | . |

“她的教母回答道。”

“ [ðeə(r)] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['meri] .

| “ | They're | like | everything | else | about | here | , | I | think | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 喜欢 | 一切 | 别的 | 关于 | 这里 | , | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我觉得它们和这里的一切一样，”玛丽说。

[mɪs] ['verəti] [lʊkt] [pliːzd] .

| Miss | Verity | looked | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 看起来 | 高兴 | . |

维莉蒂小姐看起来很高兴。

“ [duː] [lʊk] , ['gɑːdmʌðər] , ” ['meri] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

| “ | Do | look | , | godmother | , | ” | Mary | added | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 看 | , | 教母 | , | ” | 玛丽 | 额外 | 迅速地 | . |

“教母，快看，”玛丽连忙补充道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

| “ | There | are | such | funny | pictures | in | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 这样的 | 有趣的 | 图片 | 在 | 这 | 火 | . |

“火灾中有很多滑稽的照片。”

[ðer; ðər] , ['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

| There | , | over | at | your | side | , | do | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 超过 | 在 | 你的 | 边 | , | 做 | 你 | 看 | ? |

你看到那边了吗？就在你旁边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [edʒ] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| It | is | like | the | edge | — | what | should | I | call | it | ? | — | of | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 这 | 边缘 | — | 什么 | 应该 | 我 | 称呼 | 它 | ? | — | 的 | 一个 | 船 | , |

它就像船的边缘——我该怎么称呼它呢？——

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

| and | somebody | looking | up | as | if | he | was | watching | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 寻找 | 向上 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 观看 | 某物 | . |

有人抬头看着前方，好像在看什么东西。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪk(ə)l] ,

| I | know | what | it | makes | me | think | of | ; | it | is | Michael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 它 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | ; | 它 | 是 | 迈克尔 | , |

我知道这让我想到了什么；是迈克尔。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [naʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

| I | wonder | if | it | is | the | middle | of | the | night | just | now | where | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 只是 | 现在 | 在哪里 | 他 | 是 | , |

我不知道他现在所在的地方是不是半夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

| and | if | perhaps | he | is | standing | at | the | side | of | his | ship | looking | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 也许 | 他 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 船 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 |

[stɑːrz] ? ”

| stars | ? | ” |
|---|---|---|
| 明星 | ? | ” |

或许他正站在船边，仰望着星空呢?

“ [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

| “ | And | thinking | of | home | and | the | dear | ones | there | , | and | of | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 思维 | 的 | 家 | 和 | 这 | 亲爱的 | 一个 | 那里 | , | 和 | 的 | 他的 | 小的 |

['kʌz(ə)n] ['meri] ,

| cousin | Mary | , |
|---|---|---|
| 表哥 | 玛丽 | , |

“他想起了家乡和那里的亲人，还有他的小表妹玛丽，

” ['ædɪd] [mɪs] ['verəti] .

| ” | added | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 错过 | 真理 | . |

维莉蒂小姐补充道。

“ [pər'hæps][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['seɪləz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['bɪzi] ,

| “ | Perhaps | so | , | though | I | think | sailors | are | generally | too | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 所以 | , | 尽管 | 我 | 思考 | 水手们 | 是 | 一般来说 | 也 | 忙碌的 | , |

“也许是这样，不过我认为水手们通常都很忙。”

[ɔːr] [tuː] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðer; ðər] ['bɪzi] [taɪm] [ɪz]['oʊvər] ,

| or | too | glad | to | go | to | sleep | when | their | busy | time | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也 | 高兴的 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 什么时候 | 他们的 | 忙碌的 | 时间 | 是 | 超过 | , |

或者忙碌结束后就迫不及待地想睡觉了。

[tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['liːʒər] [fɔːr; fər][stɑːr] - [geɪzɪŋ] . ”

| to | have | much | leisure | for | star | - | gazing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 很多 | 闲暇 | 为了 | 星星 | - | 凝视 | . | ” |

有大把的空闲时间可以观星。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['maɪk(ə)l] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , ['nɪrli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] , ” [sed] ['meri] ,

| “ | But | I | am | sure | Michael | is | always | , | nearly | , | thinking | of | home | , | ” | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 当然 | 迈克尔 | 是 | 总是 | , | 几乎 | , | 思维 | 的 | 家 | , | ” | 说 | 玛丽 | , |

“但我确信迈克尔几乎无时无刻不在想家，”玛丽说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| with | a | touch | of | reproach | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 责备 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

语气中带着一丝责备。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['gɑːdmʌðər] , [haʊ] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz] . ”

| “ | You | don't | know | , | godmother | , | how | very | loving | and | kind | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | , | 教母 | , | 如何 | 非常 | 爱 | 和 | 种类 | 他 | 是 | . | ” |

“教母，您不知道他有多么慈爱善良。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['kwɪkli] .

| “ | I | am | sure | of | it | , | ” | said | Miss | Verity | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | 迅速地 | . |

“我确信这一点，”维莉蒂小姐迅速说道。

“ [duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

| “ | Do | not | mistake | me | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 错误 | 我 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，请不要误会我的意思。

[ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ] [lʌvd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

| The | brother | I | loved | best | of | all | , | long | ago | , | was | a | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 我 | 喜爱 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 长的 | 前 | , | 曾是 | 一个 | 水手 | , |

很久以前，我最爱的哥哥是一名水手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['rerli] [ðæt] ['seɪləz] [hæv; həv][nɑːt] ['lʌvɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] , [aɪ] [θɪŋk] .

| and | it | is | very | rarely | that | sailors | have | not | loving | faithful | hearts | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 很少 | 那 | 水手们 | 有 | 不是 | 爱 | 忠实 | 心 | , | 我 | 思考 | . |

我认为，水手们很少有不充满爱心和忠诚的心。

[dʌz] ['maɪk(ə)l] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

| Does | Michael | know | that | you | are | here | with | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 迈克尔 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 这里 | 和 | 我 | ? | ” |

迈克尔知道你和我在一起吗?

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Oh | yes | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 是的 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“哦，是的，”玛丽说。

“ [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| “ | He | knew | it | before | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 它 | 前 | 他 | 去 | 离开 | . |

“他离开之前就知道这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| He | was | very | glad | I | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 我 | 曾是 | 未来 | . |

他很高兴我能来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .

| He | was | sure | I | would | be | happy | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 我 | 会 | 是 | 快乐的 | 这里 | . |

他确信我在这里会过得很开心。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['æntiz] [wen] ['maɪkəlz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| You | see | it | is | a | little | lonely | sometimes | at | auntie's | when | Michael's | away | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 孤独 | 有时 | 在 | 阿姨的 | 什么时候 | 迈克尔的 | 离开 | 为了 | 这样的 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| a | long | time | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | . |

你知道，当迈克尔长时间不在家时，在阿姨家有时会有点孤单。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] . ”

| The | little | ones | are | so | little | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 是 | 所以 | 小的 | . | ” |

这些孩子还那么小。

“ [jet] [hɪr] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Yet | here | you | haven't | even | little | ones | , | ” | said | her | godmother | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 这里 | 你 | 还没有 | 甚至 | 小的 | 一个 | , | ” | 说 | 她 | 教母 | , | 微笑 | . |

“可是你们这里连个小孩都没有啊，”她的教母笑着说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['loʊnli] [ðen] ? ”

| “ | How | is | it | you | are | not | lonely | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 它 | 你 | 是 | 不是 | 孤独 | 然后 | ? | ” |

“那你怎么可能不感到孤独呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ'self] .

| “ | I | have | you | ” | said | Mary | , | “ | and | — | and | the | forest | , | and | you | let | me | go | about | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 你 | ” | 说 | 玛丽 | , | “ | 和 | — | 和 | 这 | 森林 | , | 和 | 你 | 让 | 我 | 去 | 关于 | 经过 | 我 | . |

“我有你，”玛丽说，“还有——还有森林，而且你让我独自四处走动。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn] . ”

| And | I | like | the | country | much | better | than | a | town | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 这 | 国家 | 很多 | 更好的 | 比 | 一个 | 镇 | . | ” |

我更喜欢乡村，而不是城市。

“ ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] ? ” [æskt] [mɪs] ['verəti] .

| “ | Even | in | winter | ? | ” | asked | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 在 | 冬天 | ? | ” | 问 | 错过 | 真理 | . |

“即使在冬天也是如此吗？”维莉蒂小姐问道。

['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| Mary | hesitated | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 犹豫了一下 | . |

玛丽犹豫了一下。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] ,

| “ | Yes | , | I | think | so | , | ” | she | said | , | “ | though | the | shops | are | very | pretty | about | Christmas | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 尽管 | 这 | 商店 | 是 | 非常 | 漂亮的 | 关于 | 圣诞节 | 时间 | , |

“是的，我也这么认为，”她说，“虽然圣诞节期间商店的装饰非常漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,

| and | the | streets | lighted | up | when | it | begins | to | get | dark | in | the | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 街道 | 照明 | 向上 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 得到 | 黑暗的 | 在 | 这 | 下午 | , |

下午天色渐暗时，街道灯火通明。

[duː] [lʊk] [soʊ] [naɪs] .

| do | look | so | nice | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 看 | 所以 | 好的 | . |

看起来真漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] , ['gɑːdmʌðər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [dʌl] [ɔːr] ['gluːmi] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] .

| But | I | daresay | , | godmother | , | here | it | is | never | dull | or | gloomy | , | even | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢说 | , | 教母 | , | 这里 | 它 | 是 | 绝不 | 乏味的 | 或者 | 阴沉 | , | 甚至 | 在 | 冬天 | . |

但我敢说，教母，这里即使在冬天也从不沉闷或阴郁。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [mʌst; məst] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['aɪsɪklz] ,

| The | forest | must | look | lovely | with | snow | on | the | branches | , | and | shiny | icicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 必须 | 看 | 迷人的 | 和 | 雪 | 在 | 这 | 分支 | , | 和 | 闪亮的 | 冰柱 | , |

森林里树枝上覆盖着白雪，挂着闪亮的冰柱，一定很美。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [its] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [draɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːr] ['niːdlz]

| and | I | should | think | it's | always | rather | dry | to | walk | about | there | , | on | the | fir | needles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 思考 | 它是 | 总是 | 相当 | 干燥 | 到 | 走 | 关于 | 那里 | , | 在 | 这 | 冷杉 | 针 | . | ” |

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

我想，在那儿走走，踩在松针上，应该总是很干燥的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [wet] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,
“ It is never wet for very long , certainly , in the forest , ” said her godmother ,
” 它 是 绝不 湿的 为了 非常 长的 , 当然 , 在 这 森林 , ” 说 她 教母 ,

“森林里肯定不会长时间下雨，”她的教母说道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌl] ['gluːmi] [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [liːvz] [ɔːf]
“ but still we have dull gloomy days , and days when it never leaves off
” 但 仍然 我们 有 乏味的 阴沉 天 , 和 天 什么时候 它 绝不 树叶 离开
['reɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
raining at all ,
下雨 在 全部 ,

“但我们仍然会遇到阴沉沉的日子，以及一直下雨的日子。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪri] ['faɪər] [laɪk] [ðɪs] .
and one is glad to stay at home beside a bright cheery fire like this .
和 一 是 高兴的 到 停留 在 家 旁 一个 明亮的 欢快的 火 喜欢 这 .

很高兴能待在家里，围坐在这样明亮温暖的炉火旁。

” ['meri] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
” Mary glanced at the fire again — the picture she had seen in it had
” 玛丽 瞥了一眼 在 这 火 再次 — 这 图片 她 有 已见 在 它 有
[ meltid ] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
melted or changed by this time ,
融化 或者 已更改 经过 这 时间 ,

玛丽再次瞥了一眼火堆——她之前在火堆里看到的景象此时已经融化或改变了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrbər] ,
but in another corner she saw what seemed to her like a sort of arbour ,
但 在 其他 角落 她 锯 什么 似乎 到 她 喜欢 一个 种类 的 乔木 ,

但在另一个角落，她看到一个看起来像是凉亭的东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
with a bird at the entrance .
和 一个 鸟 在 这 入口 .

门口有一只鸟。

[ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
This reminded her of the secret of the forest ,
这 提醒 她 的 这 秘密 的 这 森林 ,

这让她想起了森林的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
and she wondered to herself what it was like inside the white gate on a
和 她 想知道 到 她自己 什么 它 曾是 喜欢 里面 这 白色的 门 在 一个
[dʌl] ['reɪni] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
dull rainy day such as Miss Verity had been speaking of .
乏味的 下雨 天 这样的 作为 错过 真理 有 到过 请讲 的 .

她不禁好奇，在像维莉蒂小姐所说的那种阴雨天，白色大门里面会是什么样子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [ðer; ðər] ?
Was it always warm and bright there ?
曾是 它 总是 温暖的 和 明亮的 那里 ?

那里一直都温暖明亮吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ,
Yes , she could not remember if the wood - pigeons had said so ,
是的 , 她 可以 不是 记住 如果 这 木头 - 鸽子 有 说 所以 ,

是的，她记不清那些野鸽子是否说过这样的话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
but she felt sure it must be so .
但 她 毛毡 当然 它 必须 是 所以 .

但她确信一定是这样。

“ ['ʌðərwaɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['i:v(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .

| “ | Otherwise | , | ” | she | thought | , | “ | it | would | not | be | even | the | edge | of | fairy | - | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 否则 | , | ” | 她 | 想法 | , | “ | 它 | 会 | 不是 | 是 | 甚至 | 这 | 边缘 | 的 | 仙女 | - | 土地 | . |

“否则，”她想，“这里甚至连仙境的边缘都算不上。”

” [ðen] [hɜ:r; hər][maɪnd] [streɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| ” | Then | her | mind | strayed | to | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 头脑 | 迷路了 | 到 | 其他 | 事物 | . |

然后她的思绪飘到了其他事情上。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] ,

| She | began | wondering | if | she | would | soon | have | a | letter | from | Michael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 好奇 | 如果 | 她 | 会 | 很快 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 迈克尔 | , |

她开始琢磨自己是不是很快就会收到迈克尔的来信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feri] ['mesɪdʒ]

| and | if | the | picture | in | the | fire | could | have | been | a | sort | of | fairy | message |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 火 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 种类 | 的 | 仙女 | 信息 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| from | him | , |
|---|---|---|
| 从 | 他 | , |

如果火中的那幅画真的是他传递的一种仙女讯息，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kwaɪt] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [spoʊk] [ə'gen] .

| and | she | quite | started | when | her | godmother | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 相当 | 开始 | 什么时候 | 她 | 教母 | 辐 | 再次 | . |

当她的教母再次开口说话时，她顿时惊呆了。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['meri] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| “ | The | next | time | you | are | in | the | forest | , | Mary | dear | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 是 | 在 | 这 | 森林 | , | 玛丽 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“下次你来森林里的时候，亲爱的玛丽，”她说。

“ [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ,

| “ | or | the | first | time | you | feel | at | a | loss | for | anything | to | amuse | yourself | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 感觉 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 任何事物 | 到 | 娱乐 | 你自己 | 和 | , |

或者，当你第一次感到无所事事、找不到任何娱乐活动时

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [mɔ:r] [fɜ:r] - [koʊnz] .

| I | should | be | very | glad | of | more | fir | - | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 更多的 | 冷杉 | - | 圆锥体 | . |

我应该非常高兴能有更多的松果。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ][ænd; ənd]

| I | like | to | make | a | provision | of | them | while | they | are | still | perfectly | dry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 制作 | 一个 | 条款 | 的 | 他们 | 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 完美 | 干燥 | 和 |

[krɪsp] . ”

| crisp | . | ” |
|---|---|---|
| 脆 | . | ” |

我喜欢在它们还完全干燥脆嫩的时候就把它们准备好。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Yes | , | I | am | very | fond | of | picking | them | up | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 挑选 | 他们 | 向上 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“是的，我很喜欢捡它们，”玛丽说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɪn] [ɔ:l'redi] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

| “ | I | might | have | brought | some | in | already | , | if | I | had | had | a | basket | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 有 | 带来 | 一些 | 在 | 已经 | , | 如果 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 篮子 | 和 |

[ˌem 'i:] . ”

| me | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

“如果我当时带了篮子，我可能已经买了一些进来了。”

“ ['plezəns] [hæz; həz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [naɪs] [laɪt] [wʌnz][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | Pleasance | has | one | or | two | nice | light | ones | on | purpose | , | ” | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 愉悦 | 有 | 一 | 或者 | 二 | 好的 | 光 | 一个 | 在 | 目的 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | . |

“普莱森斯酒店特意安排了一两间不错的明亮房间，”维莉蒂小姐说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ðem; ðəm] .

| “ | She | will | show | you | where | she | keeps | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将要 | 展示 | 你 | 在哪里 | 她 | 保持 | 他们 | . |

她会带你去看她把它们放在哪里。

[ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [faɪn] [ə'gen] , [laɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

| If | to | - | morrow | is | fine | again | , | like | to | - | day | , | ” | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | - | 明天 | 是 | 美好的 | 再次 | , | 喜欢 | 到 | - | 天 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , |

“如果明天也像今天一样美好，”她继续说道，“

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

| “ | I | should | like | you | to | go | a | drive | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 到 | 去 | 一个 | 驾驶 | 和 | 我 | . |

我想邀请你和我一起开车兜风。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒækdɔ:] [ænd; ənd]['mægpaɪ][wɜ:r; wər] ['veri] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] -

| I | think | Jackdaw | and | Magpie | were | very | surprised | at | my | not | taking | you | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 寒鸦 | 和 | 鹊 | 是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 我的 | 不是 | 采取 | 你 | 到 | - |

[deɪ] :

| day | : |
|---|---|
| 天 | : |

我想寒鸦和喜鹊一定很惊讶我今天没带你去：

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['fænsi] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['spɪrɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

| I | often | fancy | they | go | along | with | more | spirit | when | there | is | some | one | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想要 | 他们 | 去 | 沿着 | 和 | 更多的 | 精神 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一些 | 一 | 和 | 我 | ; |

我常常觉得，当有人和我在一起时，他们会更有精神；

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ 'tɔməs ] [ænd; ənd][aɪ] ['seldəm] [kən'vɜ:rs] .

| they | like | to | hear | our | voices | , | and | little | Thomas | and | I | seldom | converse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 听到 | 我们的 | 声音 | , | 和 | 小的 | 托马斯 | 和 | 我 | 很少 | 交谈 | . |

他们喜欢听我们的声音，而小托马斯和我很少交谈。

” ['lɪt(ə)l] [ 'tɔməs ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:m] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

| ” | Little | Thomas | was | the | small | groom | who | sat | in | the | back | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 托马斯 | 曾是 | 这 | 小的 | 新郎 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | , |

“小托马斯是坐在后座上的小马夫。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['saɪləns] , [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['kwɑ:ləti][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] !

| and | he | was | noted | for | his | silence | , | an | uncommon | quality | in | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 著名的 | 为了 | 他的 | 沉默 | , | 一个 | 罕见 | 质量 | 在 | 一个 | 男生 | ! |

他以沉默寡言而闻名，这在男孩中是一种不寻常的品质！

['meri] [læft] .

| Mary | laughed | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 笑了 | . |

玛丽笑了。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['kudnt] ['fænsi] [ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ 'tɔməs ] ,

| “ | No | , | ” | she | said | , | “ | I | couldn't | fancy | you | having | much | conversation | with | little | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 不能 | 想要 | 你 | 拥有 | 很多 | 对话 | 和 | 小的 | 托马斯 | , |

['sɜ:rt(ə)nli] .

| certainly | . |
|---|---|
| 当然 | . |

“不，”她说，“我当然无法想象你和小托马斯会有很多交流。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd]
" She felt in her heart just a tiny bit disappointed that there was no likelihood
" 她 毛毡 在 她 心 只是 一个 微小的 少量 失望的 那 那里 曾是 不 可能性
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
of her going to the forest again the next day .
的 她 去 到 这 森林 再次 这 下一个 天 .

"她心里感到一丝失望，因为第二天她不太可能再去森林了。"

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
But then her godmother was so good to her that she knew it would
但 然后 她 教母 曾是 所以 好的 到 她 那 她 知道 它 会
[biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
be very wrong and ungrateful not to be glad to do all she wished .
是 非常 错误的 和 忘恩负义 不是 到 是 高兴的 到 做 全部 她 希望 .

但是，她的教母对她那么好，她知道如果不心甘情愿地去做教母想做的一切，那就太不应该、太忘恩负义了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —
And besides —
和 除了 —

而且——

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [gʊd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" If I wasn't quite good , or at least trying to be so , " she said to herself ,
" 如果 我 不是 相当 好的 , 或者 在 至少 尝试 到 是 所以 , " 她 说 到 她自己 ,

"如果我做得不够好，或者至少没有努力做到好，"她对自己说，

" [ðə; ði] - ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [θɪŋz]
" the Cooies wouldn't care for me , or make plans for me or show me things
" 这 - 不会 关心 为了 我 , 或者 制作 计划 为了 我 或者 展示 我 事物
[ɔːr] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

"库伊一家不会在意我，不会为我做任何事，也不会带我去看任何事。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
I am quite sure they would not .
我 是 相当 当然 他们 会 不是 .

我非常肯定他们不会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɜːr; hər]
" This was her last waking thought that night , and almost , I think , her
" 这 曾是 她 最后的 醒来 想法 那 夜晚 , 和 几乎 , 我 思考 , 她
[fɜːrst][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
first the next morning .
第一的 这 下一个 早晨 .

"这是她当晚醒来时的最后一个念头，而且，我想，几乎也是她第二天早上醒来时的第一个念头。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]
And when she was dressed , and stood for a moment or two at the
和 什么时候 她 曾是 穿着 , 和 站立 为了 一个 片刻 或者 二 在 这
['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] ,
casement window ,
窗扇 窗户 ,

当她穿戴整齐后，在窗台上站了一会儿，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [er] ,
which she had opened a little to have a breath of the forest air ,
哪个 她 有 打开 一个 小的 到 有 一个 气息 的 这 森林 空气 ,

她微微打开门，呼吸了一下森林的空气。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] .

| there | seemed | to | come | an | answer | to | her | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 来 | 一个 | 回答 | 到 | 她 | 想法 | . |

她的想法似乎得到了解答。

“ [kuː] - [kuː] , [kuː] , ” ['saʊndɪd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| “ | Coo | - | coo | , | coo | , | ” | sounded | softly | from | the | direction | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷 | - | 酷 | , | 酷 | , | ” | 听起来 | 轻轻 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 树木 | , |

“咕咕，咕咕，”从树林方向传来轻柔的声音。

[ænd; ənd] ['meri] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]

| and | Mary | just | at | first | hoped | that | it | would | be | followed | by | the | rustle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 只是 | 在 | 第一的 | 希望 | 那 | 它 | 会 | 是 | 随后 | 经过 | 这 | 沙沙 | 的 |

['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] .

| little | wings | and | a | morning | visit | from | her | two | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 翅膀 | 和 | 一个 | 早晨 | 访问 | 从 | 她 | 二 | 朋友们 | . |

玛丽起初只是希望，接下来会听到小翅膀的沙沙声，然后她的两个朋友会在清晨来拜访她。

[bʌt; bət][noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['meri] ,

| But | no | , | only | the | sweet | voices | again | , | this | time | a | little | farther | off | , | and | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 仅有的 | 这 | 甜的 | 声音 | 再次 | , | 这 | 时间 | 一个 | 小的 | 更远 | 离开 | , | 和 | 玛丽 | , |

但是，不，只剩下那些甜美的声音，这次稍微远了一些，还有玛丽，

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] - - [weɪz] ,

| who | was | getting | wonderfully | quick | at | understanding | her | Cooies | ' | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 获得 | 太棒了 | 快的 | 在 | 理解 | 她 | - | - | 方式 | , |

她很快就掌握了她那些小伙伴们的行事方式，真是太棒了。

[nuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,

| knew | that | this | meant | they | were | not | coming | to | visit | her | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 这 | 意思是 | 他们 | 是 | 不是 | 未来 | 到 | 访问 | 她 | 到 | - | 天 | , |

她知道这意味着他们今天不会来看她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [fiːl] .

| but | that | they | were | pleased | with | what | she | meant | to | try | to | do | and | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 是 | 高兴 | 和 | 什么 | 她 | 意思是 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 和 | 感觉 | . |

但他们对她想要尝试做的事情和感受感到满意。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

| The | morning | passed | pleasantly | , | and | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 通过了 | 愉快 | , | 和 | 这 | 天空 | , |

清晨过得十分愉快，天空.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [greɪ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| which | had | been | rather | grey | and | overcast | early | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 相当 | 灰色的 | 和 | 灰蒙蒙 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | , |

当天早些时候天气阴沉灰暗。

[klɪrd] [ʌp] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| cleared | up | about | noon | and | promised | to | be | bright | and | sunny | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清除 | 向上 | 关于 | 中午 | 和 | 承诺 | 到 | 是 | 明亮的 | 和 | 阳光明媚 | 为了 | 这 |

[rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] .

| remaining | hours | . |
|---|---|---|
| 其余的 | 小时 | . |

中午前后天气放晴，预计接下来的几个小时将是晴朗的好天气。

[soʊ] ['meri] [felt] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

| So | Mary | felt | quite | light | - | hearted | when | , | shortly | after | luncheon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 毛毡 | 相当 | 光 | - | 心地 | 什么时候 | , | 不久 | 后 | 午餐 | , |

午餐后不久，玛丽心情十分轻松，

[mɪs] ['verəti] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [draɪv] .

| Miss | Verity | sent | her | to | get | ready | for | their | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 发送 | 她 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 他们的 | 驾驶 | . |

维莉蒂小姐让她去准备她们的出行。

“ [ræp] [jɔːr'self] [ʌp] ['wɔːrmli] , ” [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [sed] .

| “ | Wrap | yourself | up | warmly | , | ” | her | godmother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 裹 | 你自己 | 向上 | 热情地 | , | ” | 她 | 教母 | 说 | . |

“注意保暖，”她的教母说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] — [ɔːr] [steɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,

| “ | It | gets | chilly | in | the | afternoon | — | or | stay | — | I | have | an | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 获得 | 寒冷 | 在 | 这 | 下午 | — | 或者 | 停留 | — | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , |

“下午会有点冷——或者待在那儿——我有个主意，

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [feɪs] [mɪs] ['verəti] [went] [ˌʌp'sterz] ,

| ” | and | with | a | smile | on | her | kind | face | Miss | Verity | went | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 她 | 种类 | 脸 | 错过 | 真理 | 去 | 楼上 | , |

维莉蒂小姐面带和蔼的微笑，上楼去了。

[ænd; ənd] ['meri] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['plezəns] .

| and | Mary | heard | her | talking | to | Pleasance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 听到 | 她 | 说 | 到 | 愉悦 | . |

玛丽听到她和普莱森斯说话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

| In | a | few | minutes | she | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 来了 | 后退 | , |

几分钟后她回来了。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] ['meri] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] -

| carrying | something | over | her | arm | which | looked | to | Mary | as | if | her | Cooies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 某物 | 超过 | 她 | 手臂 | 哪个 | 看起来 | 到 | 玛丽 | 作为 | 如果 | 她 | - |

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| and | all | their | numerous | relations | had | helped | to | make | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 很多的 | 关系 | 有 | 帮助 | 到 | 制作 | 它 | ! |

她胳膊上扛着什么东西，玛丽觉得那东西像是她的家人和他们的众多亲戚一起做的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪp] — [meɪd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [fɜːr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['taɪni] ['fɛðɝz] ,

| It | was | a | little | cape | — | made | , | not | of | fur | , | but | of | tiny | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 岬 | — | 制成 | , | 不是 | 的 | 毛皮 | , | 但 | 的 | 微小的 | 羽毛 | , |

那是一件小披风——不是用毛皮做的，而是用细小的羽毛做的。

[tuː] [sɔːft] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] [ɔːr] [breɪk] , [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bluːi] - [greɪ] , [ænd; ənd]

| too | soft | and | small | to | bristle | or | break | , | of | every | shade | of | bluey | - | grey | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 柔软的 | 和 | 小的 | 到 | 鬃 | 或者 | 休息 | , | 的 | 每一个 | 阴影 | 的 | 蓝精灵 | - | 灰色的 | , | 和 |

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

| lined | with | white | , |
|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 白色的 | , |

太过柔软细小，不会竖起或折断，呈各种深浅不一的蓝灰色，并带有白色内衬。

[stɪl] [kwaɪt] [kliːn] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [keɪp] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [oʊld] ,

| still | quite | clean | , | though | the | cape | was | evidently | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 相当 | 干净的 | , | 尽管 | 这 | 岬 | 曾是 | 显然 | 老的 | , |

虽然披风明显很旧，但仍然很干净。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [waɪt] [hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] ['kriːmi] - ['kʌlərd] [θruː] ['laɪɪŋ] [baɪ] [fɔːr; fər] ['meni]

| and | the | white | had | grown | rather | creamy | - | coloured | through | lying | by | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 有 | 生长 | 相当 | 奶油状 | - | 有色 | 通过 | 说谎 | 经过 | 为了 | 许多 |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

由于放置多年，白色的部分已经变成了乳白色。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] .

| “ | It | was | mine | when | I | was | a | little | girl | like | you | , | ” | said | her | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 矿 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 喜欢 | 你 | ， | 〃 | 说 | 她 | 教母 | 。 |

“我小时候也像你一样拥有过它，”她的教母说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [maɪ] [ˈveri] [best] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [gɑːt][ˈdɜːrti][ɔːr] [siːmd]

| “ | It | was | considered | my | very | best | , | and | somehow | it | never | got | dirty | or | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 我的 | 非常 | 最好的 | , | 和 | 不知何故 | 它 | 绝不 | 得到 | 肮脏的 | 或者 | 似乎 |

[tuː; tə] [niːd] [ˈkliːnɪŋ] ,

| to | need | cleaning | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 需要 | 打扫 | , |

“它被认为是我最好的作品，而且不知何故，它从来不会变脏，似乎也不需要清洗。”

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

| though | some | of | the | shades | are | very | delicate | , | as | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 色调 | 是 | 非常 | 精美的 | , | 作为 | 你 | 看 | . |

正如你所看到的，有些色调非常柔和。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)



[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðiːz]

| It | will | be | just | the | thing | for | you | to | wear | when | you | drive | with | me | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 穿 | 什么时候 | 你 | 驾驶 | 和 | 我 | 这些 |

['tʃɪli] [ˌæftər'nuːnz] .

| chilly | afternoons | . |
|---|---|---|
| 寒冷 | 下午 | . |

这些寒冷的午后，你和我一起开车时穿这件衣服正合适。

" ['meri] [aɪd] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

| " | Mary | eyed | the | cloak | with | great | interest | and | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 眼睛 | 这 | 披风 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | 和 | 赞同 | . |

玛丽饶有兴致地打量着那件斗篷，赞许不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | It | is | lovely | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 迷人的 | , | " | 她 | 说 | , |

"真漂亮，"她说。

" [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʃɑːp] [naʊ] ,

| " | and | wonderful | I | don't | think | you | could | get | one | like | it | in | any | shop | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 精彩的 | 我 | 不 | 思考 | 你 | 可以 | 得到 | 一 | 喜欢 | 它 | 在 | 任何 | 店铺 | 现在 | , |

"太棒了，我觉得现在任何商店都买不到这样的了。"

['gɑːdmʌðər] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

| godmother | , | could | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 教母 | , | 可以 | 你 | ? |

教母，您能帮忙吗?

" [mɪs] ['verəti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | Miss | Verity | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 真理 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

维莉蒂小姐摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | doubt | if | you | could | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 可以 | , | " | 她 | 说 | . |

"我怀疑你是否能做到，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| " | And | I | do | not | even | know | if | it | came | from | a | shop | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 做 | 不是 | 甚至 | 知道 | 如果 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 店铺 | 长的 | 前 | . |

"我甚至不知道它是不是很久以前从商店里买来的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][baɪ][sʌm; səm]

| It | was | given | to | my | mother | for | me | when | I | was | only | a | baby | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 我的 | 母亲 | 为了 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 婴儿 | 经过 | 一些 |

[frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

| friend | of | her | mother's | , |
|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 的 | 她 | 母亲的 | , |

那是我还是婴儿的时候，我妈妈从她妈妈那里得到的礼物，是一位她妈妈的朋友送给我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] - [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['evər] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | came | ' | from | abroad | , | ' | which | was | all | I | ever | knew | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | - | 从 | 国外 | , | - | 哪个 | 曾是 | 全部 | 我 | 曾经 | 知道 | 关于 | 它 | . |

它"来自国外"，而我对它的了解也仅限于此。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [dɪr] ; ['dʒækdɔː] [ænd; ənd]['mægpaɪ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]

| But | we | must | be | quick | , | dear | ; | Jackdaw | and | Magpie | are | not | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 是 | 快的 | , | 亲爱的 | ; | 寒鸦 | 和 | 鹊 | 是 | 不是 | 喜爱 | 的 |

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| waiting | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 这 | 门 | . |

但我们必须抓紧时间，亲爱的；寒鸦和喜鹊可不喜欢在门口等着。

" [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [æz; əz] ['meri] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Nor | were | they | ; | as | Mary | ran | downstairs | she | heard | their | bells | tinkling | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 是 | 他们 | ; | 作为 | 玛丽 | 跑 | 楼下 | 她 | 听到 | 他们的 | 铃铛 | 叮叮当当 | 不耐烦地 | . |

“他们也没有；玛丽跑下楼时，听到他们的铃铛不耐烦地叮当作响。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrfəli] —

| And | when | she | called | out | cheerfully | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 称为 | 出去 | 愉快地 | — |

当她兴高采烈地喊叫时——

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['pəuniz] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

| “ | We're | coming | , | ponies | , | we're | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 未来 | , | 小马 | , | 是 | 未来 | , |

“我们来了，小马们，我们来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| " | it | seemed | as | if | the | little | satisfied | toss | of | their | heads | meant | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 小的 | 使满意 | 折腾 | 的 | 他们的 | 头部 | 意思是 | 那 | 他们 | 是 |

[pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] !

| pleased | that | she | was | coming | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 那 | 她 | 曾是 | 未来 | 也 | ! |

“他们满意地甩了甩头，似乎在表示他们很高兴她也要来！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , [bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd] [krɪsp] ,

| It | was | a | cold | day | , | but | dry | and | crisp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 寒冷的 | 天 | , | 但 | 干燥 | 和 | 脆 | , |

那天天气寒冷，但空气干燥清新。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] ['veri] ['koʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [keɪp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

| and | Mary | felt | very | cosy | with | the | soft | grey | cape | on | the | top | of | her | own | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 毛毡 | 非常 | 舒适 | 和 | 这 | 柔软的 | 灰色的 | 岬 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 自己的 | 小的 |

['skɑːrlət] [klɔːθ] ['dʒækɪt] .

| scarlet | cloth | jacket | . |
|---|---|---|---|
| 猩红 | 布 | 夹克 | . |

玛丽觉得柔软的灰色披肩披在她那件猩红色的小布外套上非常舒适。

[mɪs] ['verəti] [droʊv] ['kwɪkli] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] ['meri] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr]

| Miss | Verity | drove | quickly | , | though | , | as | she | told | Mary | , | they | had | not | so | very | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 驾驶 | 迅速地 | , | 尽管 | , | 作为 | 她 | 讲述 | 玛丽 | , | 他们 | 有 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 |

[tuː; tə][goʊ] .

| to | go | . |
|---|---|---|
| 到 | 去 | . |

维莉蒂小姐开车很快，不过她告诉玛丽，她们的路程并不远。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr][soʊ][æt; ət] [krʊk] [edʒ] ,

| “ | But | I | shall | have | to | stay | half | - | an | - | hour | or | so | at | Crook | Edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 将 | 有 | 到 | 停留 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 或者 | 所以 | 在 | 克鲁克 | 边缘 | , |

“但我必须在克鲁克埃奇停留大约半个小时，

[ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| the | house | I | want | to | call | at | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 我 | 想 | 到 | 称呼 | 在 | , | " | 她 | 额外 | . |

“我想打电话的那户人家，”她补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [tuː] ['gɝːlz] ,

| “ | I | am | going | to | say | good | - | bye | to | two | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 二 | 女孩们 | , |

“我要和两个女孩说再见了，

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] .

| who | have | lived | there | for | some | years | with | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 那里 | 为了 | 一些 | 年 | 和 | 他们的 | 父亲 | . |

他们和父亲在那里生活了好几年。

[hiː; hi][daɪd] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

| He | died | last | year | , | and | now | they | are | leaving | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 最后的 | 年 | , | 和 | 现在 | 他们 | 是 | 离开 | 为了 | 好的 | . |

他去年去世了，现在他们要永远离开了。

['blɑːnʃ] , [ðə; ði]['eldər] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [ɪz]

| Blanche | , | the | elder | , | is | going | to | be | married | , | and | her | younger | sister | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰奇 | , | 这 | 长老 | , | 是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | , | 和 | 她 | 年轻 | 姐姐 | , | WHO | 是 |

['skersli] [groʊn] - [ʌp] ,

| scarcely | grown | - | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 生长 | - | 向上 | , |

姐姐布兰奇即将结婚，而她的妹妹布兰奇还很小，

[ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| is | to | live | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 居住 | 和 | 她 | . |

是和她一起生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] ['gɝːlz] . ”

| They | are | very | sweet | girls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 甜的 | 女孩们 | . | ” |

她们是非常可爱的女孩。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| “ | Are | you | very | sorry | to | say | good | - | bye | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 非常 | 对不起 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他们 | ? |

“你很舍不得和他们说再见吗？”

” ['meri] [æskt] .

| ” | Mary | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 问 | . |

玛丽问道。

[mɪs] ['verəti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| Miss | Verity | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 犹豫了一下 | . |

维莉蒂小姐犹豫了一下。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [jes] .

| “ | For | my | own | sake | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我的 | 自己的 | 清酒 | , | 是的 | . |

“为了我自己，是的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| But | I | am | glad | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 为了 | 他们 | . |

但我为他们感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kwaɪət][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [krʊk] [edʒ] .

| It | would | have | been | too | quiet | a | life | at | Crook | Edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 安静的 | 一个 | 生活 | 在 | 克鲁克 | 边缘 | . |

在克鲁克艾奇的生活会太平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

| It | is | an | out | - | of | - | the | - | way | place | , | at | the | side | of | the | loneliest | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | , | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 最孤独的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . ”

| the | forest | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | . | ” |

这是一个偏僻的地方，位于森林最荒凉的角落。

“ ['evriwer] [ə'baʊt] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Everywhere | about | here | seems | to | have | to | do | with | the | forest | , | doesn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到处 | 关于 | 这里 | 似乎 | 到 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 森林 | , | 不 | 它 | ? | ” |

[sed] ['meri] .

| said | Mary | . |
|---|---|---|
| 说 | 玛丽 | . |

“这附近到处似乎都跟森林有关，不是吗？”玛丽说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lets] [ɪt'self] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , ” [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | Yes | , | it | never | lets | itself | be | forgotten | , | ” | her | godmother | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 绝不 | 让我们 | 本身 | 是 | 被遗忘的 | , | ” | 她 | 教母 | 回复 | , |

“是的，它从不让自己被遗忘，”她的教母回答道。

['glænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [laɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

| glancing | as | she | spoke | at | the | dark | green | line | a | little | distance | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 作为 | 她 | 辐 | 在 | 这 | 黑暗的 | 绿色的 | 线 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | , |

她说话时瞥了一眼不远处那条深绿色的线，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

| which | seemed | as | it | were | to | follow | them | as | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 跟随 | 他们 | 作为 | 他们 | 去 | , |

仿佛一直跟着他们走着似的，

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪts] ['tʃɪldrən] ,

| “ | and | we | who | love | it | and | almost | feel | as | if | we | were | its | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | WHO | 爱 | 它 | 和 | 几乎 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 它是 | 孩子们 | , |

“而我们这些热爱它的人，几乎感觉自己就像是它的孩子一样，

[dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| don't | want | ever | to | forget | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想 | 曾经 | 到 | 忘记 | 它 | . | ” |

我永远都不想忘记它。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['meri] ['iːgərli] .

| “ | No | , | no | , | of | course | not | , | ” | said | Mary | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | ” | 说 | 玛丽 | 急切地 | . |

“不，不，当然不是，”玛丽急切地说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [hɪr] .

| “ | I | feel | like | that | too | , | though | I | haven't | been | very | long | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 喜欢 | 那 | 也 | , | 尽管 | 我 | 还没有 | 到过 | 非常 | 长的 | 这里 | . |

“我也有这种感觉，虽然我来这里的时间还不长。”

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] .

| I | know | quite | how | you | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 相当 | 如何 | 你 | 意思是 | . |

我完全明白你的意思。

” [mɪs] ['verəti] [smaɪld] , [ðə; ði] ['veri] [pliːzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [ðæt] , [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [lɜːrnt]

| ” | Miss | Verity | smiled | , | the | very | pleased | kind | of | smile | that | , | as | Mary | had | learnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 真理 | 微笑 | , | 这 | 非常 | 高兴 | 种类 | 的 | 微笑 | 那 | , | 作为 | 玛丽 | 有 | 学会了 |

[tuː; tə] [noʊ] ,

| to | know | , |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | , |

维莉蒂小姐笑了，那是玛丽早已熟悉的、非常愉悦的笑容。

[toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɑːd] - ['dɔːtər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

| told | of | her | liking | to | feel | that | her | little | god | - | daughter | understood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 她 | 喜欢 | 到 | 感觉 | 那 | 她 | 小的 | 上帝 | - | 女儿 | 理解 | 和 |

['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] .

| sympathised | in | feelings | that | some | children | would | not | have | been | able | to | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 情怀 | 那 | 一些 | 孩子们 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 分享 | . |

她表示，她很高兴自己的小教女能够理解和同情一些孩子无法分享的感受。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [mɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [krʊk] [edʒ] ,

| They | did | not | talk | much | more | till | they | reached | Crook | Edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 讲话 | 很多 | 更多的 | 直到 | 他们 | 达到 | 克鲁克 | 边缘 | , |

直到抵达克鲁克边缘，他们才继续交谈。

[wer] [mɪs] ['vɛrətiːz] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| where | Miss | Verity's | young | friends | were | looking | out | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 错过 | 真理的 | 年轻的 | 朋友们 | 是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 他们 | . |

维莉蒂小姐的年轻朋友们一直在照顾他们。

[ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['blɑːnʃ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , ['ɔːlmoʊst]

| The | elder | of | the | two | girls | , | whose | name | was | Blanche | , | was | very | pretty | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | 女孩们 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 布兰奇 | , | 曾是 | 非常 | 漂亮的 | , | 几乎 |

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜːrs(ə)n] ,

| the | prettiest | person | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最漂亮的 | 人 | , |

两个女孩中年纪较大的那个名叫布兰奇，非常漂亮，几乎是最漂亮的人。

['meri] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| Mary | thought | , | that | she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 想法 | , | 那 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

玛丽心想，她从未见过这样的景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [fer] ;

| She | was | tall | and | slight | and | very | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高的 | 和 | 轻微 | 和 | 非常 | 公平的 | ; |

她身材高挑纤细，皮肤白皙；

[pər'hæps][ðə; ði] [blæk] [dres] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [ænd; ənd]

| perhaps | the | black | dress | she | still | wore | made | her | seem | taller | and | slighter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 黑色的 | 裙子 | 她 | 仍然 | 穿着 | 制成 | 她 | 似乎 | 更高 | 和 | 略微 | 和 |

['fɛrɜ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌlər] ,

| fairer | than | if | she | had | been | in | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更公平 | 比 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 颜色 | , |

或许是因为她身上仍然穿着黑色连衣裙，才让她看起来比穿彩色衣服时更高挑、更苗条、更白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .

| and | her | expression | was | very | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 表达 | 曾是 | 非常 | 甜的 | . |

她的表情非常甜美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ,

| She | looked | so | lovingly | at | her | younger | sister | , | who | was | also | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 深情地 | 在 | 她 | 年轻 | 姐姐 | , | WHO | 曾是 | 还 | 漂亮的 | , |

她满眼爱意地看着她同样漂亮的妹妹。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['blɑːnʃ] ,

| though | not | as | pretty | as | Blanche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 布兰奇 | , |

虽然不如布兰奇漂亮，

[ðæt] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə]

| that | Mary | could | not | help | thinking | to | herself | that | it | must | be | very | nice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玛丽 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 到 | 她自己 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 好的 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [groʊn] - [ʌp] ['sɪstər] !

| have | a | kind | grown | - | up | sister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 种类 | 生长 | - | 向上 | 姐姐 | ! |

玛丽不禁心想，有个和蔼可亲的成年姐姐一定很好！

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [felt] ['veri] [pliːzd] [wen] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt]

| And | also | felt | very | pleased | when | both | the | girls | kissed | her | as | she | sprang | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 毛毡 | 非常 | 高兴 | 什么时候 | 两个都 | 这 | 女孩们 | 亲吻 | 她 | 作为 | 她 | 弹簧 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] .

| of | the | pony | - | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小马 | - | 运输 | . |

当她从马车里跳出来时，两个女孩都亲吻了她，她也感到非常高兴。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kloʊk] , ” [sed] ['blɑːnʃ] ,

| “ | What | a | delicious | cloak | , | ” | said | Blanche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 可口的 | 披风 | , | ” | 说 | 布兰奇 | , |

“多么漂亮的斗篷啊，”布兰奇说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ræps] [ɪn][ðə; ði]

| as | she | was | helping | her | visitors | to | take | off | some | of | their | wraps | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 帮助 | 她 | 访客 | 到 | 拿 | 离开 | 一些 | 的 | 他们的 | 卷饼 | 在 | 这 |

[hɔːl] .

| hall | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

当时她正在大厅里帮助来访者脱掉一些裹身衣物。

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][jʊr; jər] [haʊs] , [mɪs] ['verəti] .

| “ | It | suits | your | house | , | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 西装 | 你的 | 房子 | , | 错过 | 真理 | . |

“这很适合您家，维莉蒂小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] [dʌvz] ['mænt(ə)l] . ”

| It | is | really | like | a | dove's | mantle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 喜欢 | 一个 | 鸽子的 | 地幔 | . | ” |

它真像鸽子的披风。

“ [jes] , ” [mɪs] ['verəti] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kloʊk] ,

| “ | Yes | , | ” | Miss | Verity | replied | , | “ | it | is | a | rather | remarkable | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 错过 | 真理 | 回复 | , | “ | 它 | 是 | 一个 | 相当 | 卓越 | 披风 | , |

“是的，”维莉蒂小姐回答说，“这真是一件非常特别的斗篷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

| and | the | odd | thing | is | that | though | I | have | had | it | nearly | all | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 事物 | 是 | 那 | 尽管 | 我 | 有 | 有 | 它 | 几乎 | 全部 | 我的 | 生活 | , |

奇怪的是，虽然我几乎一生都患有这种病，

[aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| I | do | not | really | know | its | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 真的 | 知道 | 它是 | 历史 | , |

我不太了解它的历史。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| and | there | is | no | one | who | can | tell | it | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 一 | WHO | 能 | 告诉 | 它 | 到 | 我 | . | ” |

没有人能告诉我。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['blɑːnʃ] ,

| “ | I | have | never | seen | a | cloak | the | least | like | it | , | ” | said | Blanche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 披风 | 这 | 至少 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 布兰奇 | , |

“我从未见过这样的斗篷，”布兰奇说道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] ['fɛðɚz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| **stroking** | **the** | **soft** | **feathers** | **as** | **she** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 这 | 柔软的 | 羽毛 | 作为 | 她 | 辐 | . |

她一边说话一边抚摸着柔软的羽毛。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf] - ['læfɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['suːts] [dʌvz] [nest] .

| **"** | **But** | **then** | **,** | **"** | **she** | **went** | **on** | **,** | **half** | **-** | **laughingly** | **,** | **"** | **it** | **only** | **suits** | **Dove's** | **Nest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 一半 | - | 笑着 | , | " | 它 | 仅有的 | 西装 | 鸽子的 | 巢 | . |

"但是，"她半开玩笑地说，"这只适合 Dove's Nest。"

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [siːmz] [kwaɪt] [laɪk] ['eniwer] [els] : [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['meri] ? "

| **Nothing** | **there** | **seems** | **quite** | **like** | **anywhere** | **else** | **:** | **don't** | **you** | **think** | **so** | **,** | **Mary** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那里 | 似乎 | 相当 | 喜欢 | 任何地方 | 别的 | : | 不 | 你 | 思考 | 所以 | , | 玛丽 | ? | " |

那里的一切似乎都和别的地方截然不同：你不觉得吗，玛丽?

" [jes] , " [sed] ['meri] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

"是的，"玛丽说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . "

| **"** | **Everything** | **is** | **prettier** | **and** | **funnier** | **than** | **anywhere** | **else** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 更漂亮 | 和 | 更有趣 | 比 | 任何地方 | 别的 | . | " |

"这里的一切都比其他任何地方都更漂亮、更有趣。"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['envi] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['blɑːnʃ] .

| **"** | **I** | **always** | **envy** | **the** | **name** | **,** | **"** | **said** | **Blanche** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 嫉妒 | 这 | 姓名 | , | " | 说 | 布兰奇 | . |

"我一直很羡慕这个名字，"布兰奇说。

" ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [rʌf] — [krʊk] [edʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] ,

| **"** | **Our** | **name** | **is** | **so** | **ugly** | **and** | **rough** | **—** | **Crook** | **Edge** | **;** | **but** | **it** | **doesn't** | **matter** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 姓名 | 是 | 所以 | 丑陋的 | 和 | 粗糙的 | — | 克鲁克 | 边缘 | ; | 但 | 它 | 不 | 事情 | 现在 | , |

"我们的名字又难听又粗糙——克鲁克艾奇；但现在这都不重要了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [soʊ] [suːn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

| **as** | **it** | **will** | **so** | **soon** | **be** | **our** | **home** | **no** | **longer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 所以 | 很快 | 是 | 我们的 | 家 | 不 | 更长 | , |

因为那里很快就不再是我们的家了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

| **"** | **and** | **she** | **gave** | **just** | **a** | **little** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 给予 | 只是 | 一个 | 小的 | 叹 | . |

她轻轻叹了口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l]

| **"** | **Are** | **you** | **sorry** | **to** | **go** | **away** | **?** | **"** | **asked** | **Mary** | **,** | **looking** | **up** | **gently** | **with** | **her** | **wistful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 对不起 | 到 | 去 | 离开 | ? | " | 问 | 玛丽 | , | 寻找 | 向上 | 轻轻地 | 和 | 她 | 怅惘 |

['heɪz(ə)l] [aɪz] .

| **hazel** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|
| 榛 | 眼睛 | . |

"你舍不得离开吗？"玛丽抬起头，用她那双充满惆怅的淡褐色眼睛温柔地问道。

" [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] , " [sed] ['blɑːnʃ]

| **"** | **One** | **is** | **always** | **sorry** | **to** | **go** | **away** | **from** | **what** | **has** | **been** | **a** | **home** | **,** | **"** | **said** | **Blanche** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 是 | 总是 | 对不起 | 到 | 去 | 离开 | 从 | 什么 | 有 | 到过 | 一个 | 家 | , | " | 说 | 布兰奇 |

.

| **:** |
|---|
| . |

"离开自己的家总是让人感到不舍，"布兰奇说道。

“ [ænd; ənd] ['mɪli] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
“ And Milly and I love the forest .
“ 和 米莉 和 我 爱 这 森林 .

“我和米莉都很喜欢森林。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [mɪs] ['verəti] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [hɪr] [ə'gen] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
By the bye , Miss Verity , we have had the white dove here again since I saw
经过 这 再见 , 错过 真理 , 我们 有 有 这 白色的 鸽子 这里 再次 自从 我 锯
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

对了，维莉蒂小姐，自从上次见到你之后，我们这里又出现了那只白鸽。

— [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [dʌv] . ”
— the large white dove . ”
— 这 大的 白色的 鸽子 . ”

——那只大白鸽。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
“ Have you , my dear ? ” said Miss Verity , looking interested .
“ 有 你 , 我的 亲爱的 ? ” 说 错过 真理 , 寻找 感兴趣的 .

“有吗，亲爱的？”维莉蒂小姐饶有兴趣地问道。

“ [ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . ”
“ That means good luck , I feel sure . ”
“ 那 方法 好的 运气 , 我 感觉 当然 . ”

“我觉得那一定是好运的预兆。”

“ [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['blɑːnʃ] .
“ Good luck and good - bye , ” said Blanche .
“ 好的 运气 和 好的 - 再见 , ” 说 布兰奇 .

“祝你好运，再见。”布兰奇说道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kuːd] [soʊ] ['swiːtli] .
“ Yes , she came and perched on a tree in the garden , and cooed so sweetly .
“ 是的 , 她 来了 和 栖息 在 一个 树 在 这 花园 , 和 咕咕 所以 甜蜜地 .

“是的，她来到花园里，栖息在一棵树上，发出甜美的咕咕声。”

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌv] ;
The gardener says she is too large for a dove ;
这 园丁 说道 她 是 也 大的 为了 一个 鸽子 ;

园丁说她体型太大，不适合做鸽子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['oʊnli] . ”
that she must be some kind of wood - pigeon only . ”
那 她 必须 是 一些 种类 的 木头 - 鸽子 仅有的 . ”

她肯定只是一只普通的野鸽子。

“ [ən'les] , ” ['ædɪd] ['mɪli] , “ [ən'les] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , - [ʃiːz] [wʌn][æz; əz][hæz; həz] [streɪd]
“ Unless , ” added Milly , “ unless , as he says , ' she's one as has strayed
“ 除非 , ” 额外 米莉 , “ 除非 , 作为 他 说道 , - 她是 一 作为 有 迷路了
[frʌm; frəm] ['fʌrin] [pɑːrts] .
from furrin parts .
从 弗林 部分 .

“除非，”米莉补充道，“除非，正如他所说，‘她是那种远离外国领土的人。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
' But I don't think so .
- 但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [koʊld] [ɔːr] [stɑːrvd] .

| She | looks | quite | at | home | , | and | not | at | all | cold | or | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 相当 | 在 | 家 | , | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 寒冷的 | 或者 | 饥饿 | . |

她看起来很自在，一点也不觉得冷或饿。

['eniweɪ] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] .

| Anyway | Blanche | and | I | always | call | her | the | white | dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 布兰奇 | 和 | 我 | 总是 | 称呼 | 她 | 这 | 白色的 | 鸽子 | . |

总之，我和布兰奇一直都叫她白鸽。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

| She | is | so | pretty | , | and | one | day | we | thought | we | saw | something | gleaming | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 漂亮的 | , | 和 | 一 | 天 | 我们 | 想法 | 我们 | 锯 | 某物 | 闪闪发光 | 在 | 她 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

她非常漂亮，有一天我们好像看到她脖子上有什么东西在闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [goʊld] [tʃeɪn] — [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pet] [bɜːrd] , ['dʌznt]

| like | a | tiny | gold | chain | — | that | almost | seems | as | if | she | was | a | pet | bird | , | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 微小的 | 金子 | 链 | — | 那 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 宠物 | 鸟 | , | 不 |

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

| it | ? | ” |
|---|---|---|
| 它 | ? | ” |

就像一条细小的金链子——这看起来几乎就像她是一只宠物鸟，不是吗?

“ [ɔːr] [ə; eɪ] ['feri] [wʌn] ? ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Or | a | fairy | one | ? | ” | said | Miss | Verity | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 一个 | 仙女 | 一 | ? | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | 微笑 | . |

“或者是个仙女？”维莉蒂小姐笑着说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ 'liŋgə ] [æt; ət] [krʊk] [edʒ] ['ræðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['mɛriːz] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd]

| They | had | lingered | at | Crook | Edge | rather | longer | than | Mary's | godmother | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 徘徊不去 | 在 | 克鲁克 | 边缘 | 相当 | 更长 | 比 | 玛丽的 | 教母 | 有 |

[ɪn'tendɪd] ,

| intended | , |
|---|---|
| 故意的 | , |

他们在克鲁克艾奇逗留的时间比玛丽的教母预想的要长得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [faɪn] ,

| and | though | the | day | was | still | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 天 | 曾是 | 仍然 | 美好的 | , |

虽然当天天气依然晴朗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [reɪn]

| it | was | beginning | to | get | dark | and | the | clouds | were | massing | as | if | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 黑暗的 | 和 | 这 | 云 | 是 | 群体 | 作为 | 如果 | 雨 |

[maɪt] [biː; bi] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

| might | be | not | very | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

天色渐暗，乌云密布，似乎很快就要下雨了。

['meri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['verəti] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .

| Mary | gave | a | little | shiver | , | and | Miss | Verity | looked | a | trifle | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 给予 | 一个 | 小的 | 颤抖 | , | 和 | 错过 | 真理 | 看起来 | 一个 | 琐事 | 不安 | . |

玛丽微微颤抖了一下，维莉蒂小姐看起来有些不安。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [koʊld] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | are | not | cold | , | dear | ? | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 不是 | 寒冷的 | , | 亲爱的 | ? | ” | 她 | 说 | . |

“亲爱的，你不冷吗？”她问道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , “ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊk] .

| “ | Oh | no | , | ” | said | the | little | girl | , | “ | I | don't | think | I | could | be | , | with | this | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | , | “ | 我 | 不 | 思考 | 我 | 可以 | 是 | , | 和 | 这 | 披风 | . |

“哦，不，”小女孩说，“我觉得我披着这件斗篷是不行的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

| It | was | just | a | sort | of | feeling | , | you | know | , | when | the | night | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 种类 | 的 | 感觉 | , | 你 | 知道 | , | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 似乎 | 到 | 是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

那是一种感觉，你知道，就是夜幕即将降临的时候的感觉。

” [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

| ” | All | the | same | , | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 相同的 | , | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“尽管如此，”她对自己说，

[ðoʊ] [mɪs] ['verəti] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] :

| though | Miss | Verity | whipped | up | the | ponies | and | they | went | along | at | a | good | pace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 真理 | 鞭打 | 向上 | 这 | 小马 | 和 | 他们 | 去 | 沿着 | 在 | 一个 | 好的 | 步伐 | : |

虽然维莉蒂小姐策马扬鞭，小马驹们也跑得很快：

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

| “ | I | wish | we | were | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 是 | 在 | 家 | . |

“我真希望我们能在家。”

” [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðer; ðər]

| ” | And | , | wonderful | to | tell | , | before | she | had | time | to | wish | it | again | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 精彩的 | 到 | 告诉 | , | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 希望 | 它 | 再次 | , | 那里 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] !

| they | were | ! |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | ! |

“而且，更令人欣喜的是，在她来得及再次许愿之前，他们就出现了！”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrdz] ['meri] [hɜːrd] [wɜːr; wər] , —

| For | the | next | words | Mary | heard | were | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 字 | 玛丽 | 听到 | 是 | , | — |

玛丽接下来听到的话是——

“ [weɪk] [ʌp] , [dɪr] .

| “ | Wake | up | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唤醒 | 向上 | , | 亲爱的 | . |

“醒醒吧，亲爱的。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [dʌvz] [nest] .

| We | are | at | Dove's | Nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 鸽子的 | 巢 | . |

我们现在在鸽巢。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['vɛrətiːz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

| ” | And | when | she | opened | her | eyes | , | there | was | Miss | Verity's | face | smiling | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 那里 | 曾是 | 错过 | 真理的 | 脸 | 微笑 | 向下 |

[ɑːn] [hɜːr; hər] ,

| on | her | , |
|---|---|---|
| 在 | 她 | , |

“当她睁开眼睛时，维莉蒂小姐的脸正微笑着俯视着她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] - [leɪ] , [hæf] - [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz]

| as | she | half | - | lay | , | half | - | sat | in | her | place | with | her | head | on | her | godmother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 一半 | - | 躺 | , | 一半 | - | 卫星 | 在 | 她 | 地方 | 和 | 她 | 头 | 在 | 她 | 教母的 |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

她半躺半坐，头靠在教母的肩膀上，

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['plezəns] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] ,

| and | Myrtle | and | Pleasance | looking | a | little | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桃金娘 | 和 | 愉悦 | 寻找 | 一个 | 小的 | 担心的 | , |

而默特尔和普莱森斯看起来有些担忧。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] ” [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['ræðər]

| as | “ | the | ladies | ” | had | been | later | of | returning | than | usual | , | but | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 这 | 女士们 | ” | 有 | 到过 | 之后 | 的 | 返回 | 比 | 通常 | , | 但 | 相当 |

[ə'mjuːzd] [tuː] ,

| amused | too | , |
|---|---|---|
| 觉得好笑 | 也 | , |

“女士们”比平时晚些回来，但她们也觉得挺有意思的。

[ænd; ənd][bəuθ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][lɪft] “ [mɪs] ['meri] ” [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

| and | both | quite | ready | to | lift | “ | Miss | Mary | ” | out | and | carry | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 相当 | 准备好 | 到 | 举起 | “ | 错过 | 玛丽 | ” | 出去 | 和 | 携带 | 她 | 到 | 这 |

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ˌɪn'dɔːrz] .

| warmth | and | brightness | indoors | . |
|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 和 | 亮度 | 室内 | . |

两人都做好了将“玛丽小姐”抱出来，带到温暖明亮的室内的准备。

[haʊ] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɑːdtʃaɪld] ['piːsfəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| How | Miss | Verity | had | managed | to | drive | with | her | godchild | peacefully | making | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 错过 | 真理 | 有 | 管理 | 到 | 驾驶 | 和 | 她 | 教子 | 和平地 | 制作 | 一个 |

['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

| pillow | of | her | arm | is | a | puzzle | I | cannot | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 的 | 她 | 手臂 | 是 | 一个 | 谜 | 我 | 不能 | 解释 | . |

维莉蒂小姐是如何在教子安然无恙地用她的胳膊当枕头的情况下开车的，这真是一个我无法解释的谜。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meri] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['feðər] [kloʊk] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] ,

| But | as | Mary | slipped | off | the | feather | cloak | , | feeling | as | warm | as | a | toast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 玛丽 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 羽毛 | 披风 | , | 感觉 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 一个 | 吐司 | , |

但当玛丽脱下羽毛斗篷时，她感觉像烤面包一样暖和。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kjʊriəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| she | looked | at | it | rather | curiously | , | for | she | had | her | own | thoughts | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 它 | 相当 | 奇怪的是 | , | 为了 | 她 | 有 | 她 | 自己的 | 想法 | 关于 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

她饶有兴致地看了看，因为她对此有自己的想法。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['gɑːdmʌðər] ?

| “ | Shall | I | keep | it | in | my | room | , | godmother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我 | 保持 | 它 | 在 | 我的 | 房间 | , | 教母 | ? |

“教母，我可以把它放在我的房间里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

| “ | That | is | to | say | , | if | you | mean | to | lend | it | me | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 到 | 说 | , 如果 | 你 | 意思是 | 到 | 借 | 它 | 我 | 再次 | . | ” | |

“也就是说，如果你打算再次借给我的话。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [mɪs] ['verəti] [rɪ'plaɪd] .

| “ | You | may | count | it | yours | as | long | as | you | are | here | , | ” | Miss | Verity | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 数数 | 它 | 你的 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 这里 | , | ” | 错过 | 真理 | 回复 | . |

“只要你在这里，它就归你所有，”维莉蒂小姐回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | am | sure | you | will | take | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . |

“我相信你会处理好的。”

[ænd; ənd] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”

| And | — | then | we | shall | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 然后 | 我们 | 将 | 看 | . | ” |

然后——我们拭目以待。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meri] , ['ædɪŋ] ,

| “ | Thank | you | very | much | , | ” | said | Mary | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 添加 | , |

“非常感谢，”玛丽说道，并补充道：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| “ | I | don't | think | I | should | like | to | take | it | away | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 和 | 我 | . |

“我觉得我不应该把它带走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['dɜːrti][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

| It | would | get | dirty | in | a | town | , | and | that | would | make | me | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 得到 | 肮脏的 | 在 | 一个 | 镇 | , | 和 | 那 | 会 | 制作 | 我 | 不开心 | . |

城镇里会变得很脏，那会让我不开心。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [drɔːr] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] .

| I | have | one | drawer | upstairs | with | nothing | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 抽屉 | 楼上 | 和 | 没有什么 | 在 | . |

我楼上有一个空抽屉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] . ”

| I | should | like | to | keep | it | in | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 保持 | 它 | 在 | 那里 | . | ” |

我想把它留在里面。

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['plezəns] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][tuː; tə]

| “ | Very | well | , | you | may | , | and | Pleasance | will | give | you | some | nice | tissue | - | paper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 你 | 可能 | , | 和 | 愉悦 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 好的 | 组织 | - | 纸 | 到 |

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

| cover | it | with | . |
|---|---|---|---|
| 覆盖 | 它 | 和 | . |

“好吧，你可以这么做，普莱森斯会给你一些漂亮的纸巾来盖住它。”

” ['plezəns] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| ” | Pleasance | did | not | forget | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 愉悦 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 做 | 所以 | . |

“普莱森斯没有忘记这样做。”

['meri] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] ['peɪpər] ['laɪɪŋ] ['redi] [ɑːn][hɜːr; hər][bed]

| **Mary** | **found** | **two** | **or** | **three** | **large** | **sheets** | **of** | **pale** | **-** | **blue** | **paper** | **lying** | **ready** | **on** | **her** | **bed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 成立 | 二 | 或者 | 三 | 大的 | 纸张 | 的 | 苍白 | - | 蓝色的 | 纸 | 说谎 | 准备好 | 在 | 她 | 床 |

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| **late** | **that** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 晚上 | , |

那天晚上很晚的时候，玛丽发现床上放着两三张浅蓝色的大纸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ræpt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

| **in** | **which** | **she** | **carefully** | **wrapped** | **the** | **mantle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 小心 | 包装 | 这 | 地幔 | . |

她小心翼翼地把披风包了起来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

| **Perhaps** | **it** | **was** | **because** | **she** | **did** | **this** | **the** | **last** | **thing** | **before** | **going** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 因为 | 她 | 做过 | 这 | 这 | 最后的 | 事物 | 前 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

或许是因为这是她睡前做的最后一件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪndʒ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] -

| **that** | **she** | **had** | **strange** | **dreams** | **that** | **night** | **,** | **in** | **which** | **the** | **cloak** | **,** | **and** | **the** | **wood** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 奇怪的 | 梦境 | 那 | 夜晚 | , | 在 | 哪个 | 这 | 披风 | , | 和 | 这 | 木头 | - |

['pɪdʒɪns] ,

| **pigeons** | **,** |
|---|---|
| 鸽子 | , |

那天晚上她做了奇怪的梦，梦里有斗篷和林鸽，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɔːl]

| **and** | **pretty** | **Blanche** | **and** | **her** | **cousin** | **Michael** | **and** | **her** | **godmother** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 布兰奇 | 和 | 她 | 表哥 | 迈克尔 | 和 | 她 | 教母 | 全部 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,

| **seemed** | **to** | **be** | **mixed** | **up** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 混合 | 向上 | 一起 | , |

美丽的布兰奇、她的表弟迈克尔和她的教母似乎都混在一起了。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]

| **though** | **in** | **the** | **morning** | **she** | **could** | **not** | **distinctly** | **remember** | **anything** | **except** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 可以 | 不是 | 明显地 | 记住 | 任何事物 | 除了 | 那 | 这 |

[driːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

| **dreams** | **had** | **been** | **interesting** | **and** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦境 | 有 | 到过 | 有趣的 | 和 | 令人愉快的 | . |

虽然早上醒来后她什么也记不起来了，只记得那些梦很有趣也很愉快。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] - [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðər] [kloʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| **“** | **I** | **wonder** | **if** | **my** | **Cooies** | **could** | **tell** | **anything** | **about** | **the** | **feather** | **cloak** | **,** | **”** | **she** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 我的 | - | 可以 | 告诉 | 任何事物 | 关于 | 这 | 羽毛 | 披风 | , | ” | 她 | 想法 | , |

“不知道我的库伊们能不能告诉我一些关于羽毛斗篷的信息，”她心想。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðerz] ,

| **“** | **and** | **oh** | **,** | **I** | **do** | **wonder** | **if** | **the** | **white** | **dove** | **is** | **any** | **relation** | **of** | **theirs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哦 | , | 我 | 做 | 想知道 | 如果 | 这 | 白色的 | 鸽子 | 是 | 任何 | 关系 | 的 | 他们的 | , |

“哦，我很好奇那只白鸽是否与它们有什么关系。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

| **or** | **if** | **they** | **know** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他们 | 知道 | 她 | . |

或者他们是否认识她。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ['plezəns] [keɪm]

| " | And | this | morning | too | she | jumped | out | of | bed | the | very | moment | Pleasance | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 早晨 | 也 | 她 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 这 | 非常 | 片刻 | 愉悦 | 来了 |

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

| to | call | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 她 | , |

“今天早上，普莱森斯一叫她，她就立刻从床上跳了起来。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði]

| so | that | she | might | dress | quickly | and | have | a | minute | or | two | to | stand | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 裙子 | 迅速地 | 和 | 有 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 到 | 站立 | 在 | 这 |

['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

| window | before | the | bell | rang | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 前 | 这 | 钟 | 响铃 | , |

这样她就可以迅速穿好衣服，在铃响之前在窗边站上一两分钟。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

| so | that | if | the | wood | - | pigeons | were | anywhere | near | , | they | could | come | to | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 如果 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 任何地方 | 靠近 | , | 他们 | 可以 | 来 | 到 | 讲话 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

这样，如果野鸽子在附近，它们就可以过来和她说话了。

['tʃæptər] [ten] .

| Chapter | Ten | . |
|---|---|---|
| 章 | 十 | . |

第十章

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [riːd] ['meni] ['feri] ['stɔːriz] .

| “ | You | Cannot | Have | Read | Many | Fairy | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 有 | 读 | 许多 | 仙女 | 故事 | . |

你肯定没读过很多童话故事。

" [bʌt; bət] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| " | But | no | , | she | stood | there | , | opening | the | window | a | little | , | though | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | , | 她 | 站立 | 那里 | , | 开幕 | 这 | 窗户 | 一个 | 小的 | , | 尽管 | 它 | 曾是 |

[dɪ'saɪdɪdli] [koʊld] , [ɪn] [veɪn] .

| decidedly | cold | , | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 寒冷的 | , | 在 | 徒劳 | . |

“但是，她却站在那里，徒劳地将窗户稍微打开了一点，尽管外面很冷。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ,

| There | was | no | sign | or | sound | of | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 或者 | 声音 | 的 | 她 | 朋友们 | , |

她的朋友们杳无音讯，没有任何踪迹。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [krɔːs] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

| and | Mary | felt | disappointed | and | rather | cross | when | the | bell | rang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 毛毡 | 失望的 | 和 | 相当 | 叉 | 什么时候 | 这 | 钟 | 响铃 | , |

铃声响起时，玛丽感到失望，也有些生气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪti] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

| and | she | had | to | hasten | downstairs | without | even | the | pretty | greeting | , | she | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到 | 趋 | 楼下 | 没有 | 甚至 | 这 | 漂亮的 | 问候 | , | 她 | 喜爱 |

[soʊ] [wel] ,

| so | well | , |
|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | , |

她不得不匆匆下楼，甚至没来得及和她最爱的人好好打个招呼。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] .

| reaching | her | from | the | neighbouring | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 她 | 从 | 这 | 邻接 | 树木 | . |

从邻近的树上够到她。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | They | are | really | rather | unkind | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 真的 | 相当 | 不友善 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“他们真是太不友善了，”她心想。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [moʊst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| “ | I | do | believe | they | know | everything | , | or | at | least | most | things | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 相信 | 他们 | 知道 | 一切 | , | 或者 | 在 | 至少 | 最多 | 事物 | 关于 | 我 | . |

“我相信他们了解我的一切，或者至少了解我的大部分事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | am | sure | they | know | I | want | to | see | them | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他们 | 知道 | 我 | 想 | 到 | 看 | 他们 | 这 | 早晨 | . |

我相信他们知道我今天早上想见他们。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evər] — [ɔːr][pər'hæps] [ðeɪl] [kʌm] ,

| I | daresay | I | shall | hear | nothing | more | of | them | — | ever | — | or | perhaps | they'll | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 我 | 将 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | 的 | 他们 | — | 曾经 | — | 或者 | 也许 | 他们会 | 来 | , |

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ;

| but | after | I | am | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我 | 是 | 已消失 | ; |

我敢说我以后再也不会听到他们的消息了——或许他们会来，但那是在我离开之后；

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [krʊk] [edʒ] ['æftər] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['mɪli]

| very | likely | the | white | dove | will | come | back | to | Crook | Edge | after | Blanche | and | Milly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 这 | 白色的 | 鸽子 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | 克鲁克 | 边缘 | 后 | 布兰奇 | 和 | 米莉 |

[ɑːr; ər] [gɔːn] .

| are | gone | . |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | . |

布兰奇和米莉离开后，白鸽很可能会回到克鲁克艾奇。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bɜːrdz][hæv; həv][gɑːt]['eni] ['hɑːrts] , ['weðər] [ðeə(r)] [hæf] ['fɛəriz] [ɔːr][nɑːt] . ”

| I | don't | believe | birds | have | got | any | hearts | , | whether | they're | half | fairies | or | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 鸟类 | 有 | 得到 | 任何 | 心 | , | 无论 | 它们是 | 一半 | 仙女 | 或者 | 不是 | . | ” |

我不相信鸟类有心，不管它们是不是半精灵。

“ ['meri] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] , [huː] ['noʊtɪst] ['mɛriːz] [mudz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [nuː] ,

| “ | Mary | , | ” | said | Miss | Verity | , | who | noticed | Mary's | moods | more | than | the | little | girl | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | , | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | WHO | 注意到 | 玛丽的 | 情绪 | 更多的 | 比 | 这 | 小的 | 女孩 | 知道 | , |

“玛丽，”维莉蒂小姐说道，她比小女孩自己更了解玛丽的情绪变化。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['gædər] [sʌm; səm][fɜːr] - [koʊnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

| “ | will | you | gather | some | fir | - | cones | for | me | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 收集 | 一些 | 冷杉 | - | 圆锥体 | 为了 | 我 | 这 | 下午 | ? |

“你今天下午能帮我摘些松果吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ][ə; eɪ][draɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['pəuniz] [niːd] ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

| I | shall | not | be | going | a | drive | , | as | the | ponies | need | shoeing | , | and | besides | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 是 | 去 | 一个 | 驾驶 | , | 作为 | 这 | 小马 | 需要 | 钉掌 | , | 和 | 除了 | 那 | , |

我不会去驾车兜风了，因为小马需要钉掌，而且，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] .

| I | have | some | long | letters | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 长的 | 信件 | 到 | 写 | . |

我有一些长信要写。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

| So | you | can | amuse | yourself | in | the | forest | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 娱乐 | 你自己 | 在 | 这 | 森林 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

所以如果你愿意，可以在森林里自娱自乐。

〃 [ˈsʌmhaʊ] [ˈmɛriːz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| 〃 | Somehow | Mary's | spirits | rose | when | she | heard | this | ; | for | though | feeling | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不知何故 | 玛丽的 | 烈酒 | 玫瑰 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | ; | 为了 | 尽管 | 感觉 | , | 作为 | 她 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

“玛丽听到这话，精神似乎振作起来；因为尽管她当时感觉……”

[ˈrædər] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| rather | offended | with | the | wood | - | pigeons | , | it | made | her | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 被冒犯了 | 和 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , | 它 | 制成 | 她 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

尽管她对野鸽颇为生气，但还是……

[ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .

| hopeful | that | she | might | come | across | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满希望 | 那 | 她 | 可能 | 来 | 穿过 | 他们 | . |

希望她能遇到他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] ,

| And | as | soon | as | possible | after | her | early | dinner | she | set | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 后 | 她 | 早期的 | 晚餐 | 她 | 放 | 离开 | , |

她吃完早晚餐后就尽快出发了。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðæt] [ˈplezəns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][fɜːr] - [koʊnz] .

| carrying | the | basket | that | Pleasance | had | given | her | to | fill | with | fir | - | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 篮子 | 那 | 愉悦 | 有 | 给定 | 她 | 到 | 充满 | 和 | 冷杉 | - | 圆锥体 | . |

她提着普莱森斯送给她的篮子，让她装满松果。

〃 [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrædər] [bɪg] [red] - [ˈraɪdɪŋ] - [hʊd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| 〃 | I | think | I | must | look | like | a | rather | big | Red | - | Riding | - | Hood | , | 〃 | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 我 | 必须 | 看 | 喜欢 | 一个 | 相当 | 大的 | 红色的 | - | 骑术 | - | 兜帽 | , | 〃 | 她 | 想法 | , |

“我想我看起来一定像个个头很大的小红帽，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [bɪˈtwiːn] [dʌvz] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ;

| as | she | passed | through | the | wicket | between | Dove's | Nest | and | the | forest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 通过 | 这 | 便门 | 之间 | 鸽子的 | 巢 | 和 | 这 | 森林 | ; |

当她穿过鸽巢和森林之间的小门时；

〃 [ðoʊ] [maɪ] [ˈbæskɪt] [ɪz] [ˈempti] [ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz] [fʊl] ,

| 〃 | though | my | basket | is | empty | and | hers | was | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 尽管 | 我的 | 篮子 | 是 | 空的 | 和 | 她的 | 曾是 | 满的 | , |

“虽然我的篮子是空的，而她的篮子是满的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][nɑːt] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] !

| and | I | am | hoping | to | meet | the | Cooies | and | not | fearing | to | meet | a | wolf | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 希望 | 到 | 见面 | 这 | - | 和 | 不是 | 害怕 | 到 | 见面 | 一个 | 狼 | ! |

我希望能见到库伊一家，而且我一点也不害怕见到狼！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [koʊt] [ɪz] [red] [laɪk] [hɜːrz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kloʊk] .

| And | though | my | coat | is | red | like | hers | , | it | is | a | jacket | and | not | a | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我的 | 外套 | 是 | 红色的 | 喜欢 | 她的 | , | 它 | 是 | 一个 | 夹克 | 和 | 不是 | 一个 | 披风 | . |

虽然我的外套和她的一样是红色的，但它是夹克而不是斗篷。

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wɪˈðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

| 〃 | But | she | walked | a | good | way | without | meeting | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 她 | 步行 | 一个 | 好的 | 方式 | 没有 | 会议 | 任何事物 | , |

但她走了很远的路，什么也没遇到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

| and | again | she | began | to | feel | rather | cross | with | her | little | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 叉 | 和 | 她 | 小的 | 朋友们 | . |

她又开始对她的小伙伴们感到有些生气了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

| “ I | shall | just | not | think | any | more | about | them | , | ” she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 将 | 只是 | 不是 | 思考 | 任何 | 更多的 | 关于 | 他们 | , | ” 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我再也不想他们了，”她对自己说。

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] ['fɑ:rðər] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [naɪs] [koʊnz] [hɪr] .

| “ I | need | not | go | farther | ; | there | are | lots | of | nice | cones | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 需要 | 不是 | 去 | 更远 | ; | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 好的 | 圆锥体 | 这里 | . |

“我无需再往前走了；这里有很多漂亮的冰淇淋甜筒。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] ,

| I | will | just | fill | the | basket | and | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 只是 | 充满 | 这 | 篮子 | 和 | 去 | 家 | , |

我把篮子装满就回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] ['gɑ:dmʌðər] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['æftər] [ɔ:l] .

| and | I | will | tell | godmother | that | I | don't | care | to | come | to | the | forest | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 教母 | 那 | 我 | 不 | 关心 | 到 | 来 | 到 | 这 | 森林 | 后 | 全部 | . |

我会告诉教母，我最终还是不想去森林。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [dʌl] .

| It | is | too | dull | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 乏味的 | . |

太无聊了。

” [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] ['veri] ['saɪlənt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɔ:təm] [saʊndz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

| ” It | did | seem | very | silent | that | afternoon | ; all | the | summer | and | even | autumn | sounds | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 做过 | 似乎 | 非常 | 沉默的 | 那 | 下午 | ; 全部 | 这 | 夏天 | 和 | 甚至 | 秋天 | 声音 | 有 | 已消失 | , |

“那天下午似乎格外安静；所有的夏日声响，甚至秋天的声音都消失了。”

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪntri] [wʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brænʧ] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [ɔ:r] [li:vz] ['sɔ:ftli] ['drɑ:pɪŋ] ,

| only | the | wintry | ones | of | a | branch | snapping | and | falling | , | or | leaves | softly | dropping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 冬季 | 一个 | 的 | 一个 | 分支 | 啪啪 | 和 | 坠落 | , | 或者 | 树叶 | 轻轻 | 下降 | , |

只有冬天树枝折断掉落的声音，或是树叶轻轻飘落的声音。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ['oʊvər] .

| their | little | lives | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 生活 | 超过 | . |

他们的短暂人生就此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [feɪnt] [streɪndʒ] ['bɜ˞:dz] [noʊt] [ɔ:r] [kraɪ] ,

| And | now | and | then | some | faint | strange | bird's | note | or | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一些 | 头晕的 | 奇怪的 | 鸟类 | 笔记 | 或者 | 哭 | , |

偶尔会传来一些微弱的、奇怪的鸟鸣声。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['trævələr] [pæst] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hed] , [wɪʧ] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['fænsi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

| as | the | winged | traveller | passed | rapidly | overhead | , | which | sounded | to | Mary's | fancy | like | a | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 有翅膀的 | 游客 | 通过了 | 快速 | 开销 | , | 哪个 | 听起来 | 到 | 玛丽的 | 想要 | 喜欢 | 一个 | 告别 | . |

当那只长着翅膀的旅行者快速从头顶飞过时，玛丽觉得这声音像是在告别。

“ [its] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [tu:; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [wɔ:rm] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

| “ | It's | going | away | , | ” | she | thought | , | “ | to | some | lovely | warm | place | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 去 | 离开 | , | ” | 她 | 想法 | , | “ | 到 | 一些 | 迷人的 | 温暖的 | 地方 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

“它要走了，”她想，“要去某个温暖宜人的地方过冬了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [nɔ:rθ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['koʊldɚ][ðæn; ðən] [hɪr] ,

| Perhaps | it | has | come | from | far | north | , | where | it | is | still | colder | than | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 有 | 来 | 从 | 远的 | 北 | , | 在哪里 | 它 | 是 | 仍然 | 更冷 | 比 | 这里 | , |

或许它来自遥远的北方，那里比这里还要冷。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst]['oʊnli] ['pæsɪŋ] .

| and | is | just | only | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | 仅有的 | 通过 | . |

只是过关而已。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['wɪntər] ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

| I | don't | think | I | like | the | winter | after | all | , | I | wish | you | would | take | me | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 喜欢 | 这 | 冬天 | 后 | 全部 | , | 我 | 希望 | 你 | 会 | 拿 | 我 | 和 | 你 | , |

我好像还是不喜欢冬天，真希望你能带我一起走。

['bɜ:rdi] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

| birdie | , | ” | and | she | gave | a | little | shiver | , | for | she | had | been | standing | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸟球 | , | ” | 和 | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 颤抖 | , | 为了 | 她 | 有 | 到过 | 常设 | 关于 | , |

“小鸟，”她打了个寒颤，因为她一直站在那里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊnz] .

| as | she | picked | up | the | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 圆锥体 | . |

她拿起那些圆锥体。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['fi:lɪŋ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ,

| And | the | cold | feeling | reminded | her | of | the | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | 感觉 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 柔软的 | , |

那股冰冷的感觉让她想起了柔软的……

[braɪt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

| bright | warmth | of | the | secret | part | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 温暖 | 的 | 这 | 秘密 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | , |

森林深处隐秘角落里明亮温暖的气息，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] - [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

| and | made | her | again | reproach | the | Cooies | in | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 再次 | 责备 | 这 | - | 在 | 她 | 心 | , |

这让她在心中再次责备库伊人，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɔ:r][tu:; tə]

| for | she | felt | sure | there | would | be | no | use | in | trying | to | find | the | white | gate | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 白色的 | 门 | 或者 | 到 |

[pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| pass | through | it | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 通过 | 它 | , |

因为她确信，试图找到那扇白门或穿过它都是徒劳的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] .

| if | she | did | find | it | , | without | their | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 寻找 | 它 | , | 没有 | 他们的 | 帮助 | . |

如果她真的找到了，那也是在没有他们帮助的情况下。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ri'wɔ:did] [ɪn][ðə; ði][end] ,

| But | patience | is | generally | rewarded | in | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耐心 | 是 | 一般来说 | 奖励 | 在 | 这 | 结尾 | , |

但耐心最终通常会得到回报。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ɪf] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

| and | Mary | had | shown | patience | in | her | actions | if | not | in | her | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 有 | 所示 | 耐心 | 在 | 她 | 行动 | 如果 | 不是 | 在 | 她 | 想法 | , |

玛丽在行动上表现出了耐心，即使她的思想并非如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [fɪld] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

| for | she | had | by | this | time | well | filled | her | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 出色地 | 已填 | 她 | 篮子 | . |

因为这时她的篮子已经装满了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [koʊn][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ,

| And | as | she | dropped | into | it | the | last | cone | or | two | it | would | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 掉落 | 进入 | 它 | 这 | 最后的 | 锥体 | 或者 | 二 | 它 | 会 | 抓住 | , |

当她把最后剩下的几个圆锥形物放进去时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðoʊ] ['skersli] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

| she | heard | the | murmur | that | she | had | , | though | scarcely | owning | it | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 低语 | 那 | 她 | 有 | , | 尽管 | 几乎 | 拥有 | 它 | 到 | 她自己 | , |

她听到了自己内心的低语，尽管她自己几乎没有承认过。

[bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| been | listening | for | all | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 聆听 | 为了 | 全部 | 这 | 下午 | . |

整个下午都在听。

“ [kuː] - [kuː] , ” — ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] ,

| “ | Coo | - | coo | , | ” | — | very | faint | and | distant | at | first | , | then | clearer | and | nearer | , | till | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷 | - | 酷 | , | ” | — | 非常 | 头晕的 | 和 | 遥远 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 更清晰 | 和 | 更近 | , | 直到 | , |

“咕咕”——起初声音很微弱很远，然后越来越清晰越来越近，直到

[ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [weɪt] , [ænd; ənd] — [ðeɪ]

| on | to | each | shoulder | there | came | a | rustle | and | a | tiny | weight | , | and | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 每个 | 肩膀 | 那里 | 来了 | 一个 | 沙沙 | 和 | 一个 | 微小的 | 重量 | , | 和 | — | 他们 |

[wɜːr; wər][ðer; ðər] !

| were | there | ! |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | ! |

每个肩膀上都传来一阵沙沙声和轻微的重量感——它们就在那里！

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] , [haʊ'evər] !

| In | rather | a | teasing | mood | , | however | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相当 | 一个 | 戏弄 | 情绪 | , | 然而 | ! |

不过，他当时的心情却颇为戏谑！

“ ['meri] , ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] , ” [ðeɪ] [kuːd] .

| “ | Mary | , | Mary | , | quite | contrary | , | ” | they | cooed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | , | 玛丽 | , | 相当 | 相反 | , | ” | 他们 | 咕咕 | . |

“玛丽，玛丽，真是个怪人，”他们轻声说道。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['bæskɪt] [fɪld] ?

| “ | How | is | your | basket | filled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你的 | 篮子 | 已填 | ? |

你的篮子装满了吗?

” ['meri] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] “ ['kuːi] ” [læf] .

| ” | Mary | shrugged | her | shoulders | , | but | she | only | heard | a | “ | cooey | ” | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | , | 但 | 她 | 仅有的 | 听到 | 一个 | “ | 库伊 | ” | 笑 | . |

玛丽耸了耸肩，但她只听到一声“咕咕”的笑声。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf] , ” [ðeɪ] [sed] .

| “ | No | , | no | , | you | can't | shake | us | off | , | ” | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 你 | 不能 | 摇 | 我们 | 离开 | , | ” | 他们 | 说 | . |

“不，不，你们甩不掉我们，”他们说。

“ [kwaɪt] ['kɑːntreri] , [ɪn'diːd] , ” ['kwoʊtɪd] ['meri] .
**“ Quite contrary , indeed , ” quoted Mary .**
“ 相当 相反 , 的确 , ” 引 玛丽 .

“恰恰相反，”玛丽说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɑːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**“ I should say it to you , not you to me .**
“ 我 应该 说 它 到 你 , 不是 你 到 我 .

我应该对你这么说，而不是你对我这么说。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,
**You know how I've been wanting you and watching for you at my window ,**
你 知道 如何 我已经 到过 想要 你 和 观看 为了 你 在 我的 窗户 ,

你知道我有多么想念你，一直守在窗边等你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [let] [hæf] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] .
**and now you've let half the afternoon go without coming near me .**
和 现在 你已经 让 一半 这 下午 去 没有 未来 靠近 我 .

现在你竟然让半个下午的时间都过去了，都没来找我。

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”
**It's too late now for anything . ”**
它是 也 晚的 现在 为了 任何事物 . ”

现在一切都太迟了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
**“ You are quite mistaken , ” was the reply .**
“ 你 是 相当 错误 , ” 曾是 这 回复 .

“你完全错了，”对方回答道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
**“ There is plenty of time .**
“ 那里 是 很多 的 时间 .

“时间很充裕。”

['bɪznəs] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərdz] .
**Business first and pleasure afterwards .**
商业 第一的 和 乐趣 然后 .

先谈正事，后谈私事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [koʊnz] ,
**You have got a nice basketful of cones ,**
你 有 得到 一个 好的 满篮 的 圆锥体 ,

你有一篮子漂亮的甜筒，

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . ”
**so now you can come with us with a clear conscience . ”**
所以 现在 你 能 来 和 我们 和 一个 清除 良心 . ”

所以现在你可以问心无愧地跟我们一起走了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] ; [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['meri] , ['rɑðər]
**“ I wish you wouldn't bother about my conscience ; it's all right , ” said Mary , rather**
“ 我 希望 你 不会 打扰 关于 我的 良心 ; 它是 全部 正确的 , ” 说 玛丽 , 相当
['krɔːsli] [stɪl] ,
**crossly still ,**
生气 仍然 ,

“我希望你不要在意我的良心，没关系，”玛丽仍然有些生气地说。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

| though | in | her | heart | she | quite | trusted | the | Cooies | , | and | was | delighted | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 她 | 心 | 她 | 相当 | 可信 | 这 | - | , | 和 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 去 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

虽然她内心很信任库伊一家，也很高兴能和他们一起去。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ?

| “ | What | shall | I | do | with | the | basket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 这 | 篮子 | ? |

我该如何处理这个篮子呢?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| ” | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 在 | . |

她继续说道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

| “ | Leave | it | here | — | on | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 它 | 这里 | — | 在 | 这 | 小路 | . |

“把它留在这里——在小路上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

| It | will | be | quite | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 相当 | 安全的 | . |

会很安全的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː]

| You | are | close | to | the | white | gate | , | though | you | did | not | know | it | , | ” | said | Mr | Coo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 白色的 | 门 | , | 尽管 | 你 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 |

.

:

.

“你离白门很近了，只是你不知道而已，”库先生说。

“ [tɜːrn] [raʊnd] .

| “ | Turn | round | . |
|---|---|---|---|
| ” | 转动 | 圆形的 | . |

“转身。

” [soʊ] ['meri] [dɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

| ” | So | Mary | did | , | putting | down | her | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 玛丽 | 做过 | , | 推杆 | 向下 | 她 | 篮子 | , |

于是玛丽放下篮子，照做了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

| and | feeling | rather | like | a | big | ship | steered | by | a | very | small | person | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 船 | 转向 | 经过 | 一个 | 非常 | 小的 | 人 | 在 | 这 | 舵 | . |

感觉就像一艘大船，却由一个身材矮小的人掌舵。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['taɪni] [pæθ] , [ɔːr] ['præsɪʤ] ['ræðər] , ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| And | sure | enough | , | the | tiny | path | , | or | passage | rather | , | scarcely | to | be | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | , | 这 | 微小的 | 小路 | , | 或者 | 通道 | 相当 | , | 几乎 | 到 | 是 | 称为 | 一个 |

[pæθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

果不其然，这条狭窄的小路，或者更确切地说，是一条几乎不能称之为路的通道，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ]

| was | there | at | her | side | , | though | she | had | not | seen | it | when | busy | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 在 | 她 | 边 | , | 尽管 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 什么时候 | 忙碌的 | 采集 |

[ðə; ði] [koʊnz] .

| the | cones | . |
|---|---|---|
| 这 | 圆锥体 | . |

虽然她忙着收集松果时没有看到它，但它就在她身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][goʊ]

| It | seemed | less | of | a | scramble | this | time | , | and | only | a | very | few | paces | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 较少的 | 的 | 一个 | 争夺 | 这 | 时间 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 很少 | 步幅 | 到 | 去 |

,

,

,

这次似乎没那么慌乱了，只剩下几步路要走了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| before | they | were | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 门 | . |

在他们到达大门之前。

['meri] [hæd; həd][noʊ] [greɪ] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] “ ['oʊpən] ['sesəmi] ,

| Mary | had | no | grey | feather | in | her | cap | this | time | as | an | “ | open | sesame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 不 | 灰色的 | 羽毛 | 在 | 她 | 帽 | 这 | 时间 | 作为 | 一个 | “ | 打开 | 芝麻 | , |

这一次，玛丽的帽子上没有沾染任何灰色羽毛，就像“芝麻开门”一样。

” [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'pærəntli] ,

| ” | and | no | need | for | one | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不 | 需要 | 为了 | 一 | 显然 | , |

“而且显然不需要一个，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wɪ'ðaʊt]

| for | the | white | gate | opened | of | itself | as | soon | as | they | reached | it | , | “ | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 白色的 | 门 | 打开 | 的 | 本身 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 | 它 | , | “ | 没有 |

[ðə; ði] [liːst] [fʌs] .

| the | least | fuss | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 大惊小怪 | . |

他们一到那里，白色的大门就自动打开了，“没有丝毫骚动”。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

| I | suppose | it | is | because | the | Cooies | are | on | my | shoulders | , | ” | thought | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 因为 | 这 | - | 是 | 在 | 我的 | 肩膀 | , | ” | 想法 | 她 | . |

“我想是因为小熊们都趴在我的肩膀上了，”她心想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hɑːpt] [daʊn] ,

| And | just | as | they | got | to | the | other | gate | the | wood | - | pigeons | hopped | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 其他 | 门 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 跳跃 | 向下 | , |

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ,

| and | actually | , |
|---|---|---|
| 和 | 实际上 | , |

就在他们走到另一扇门前时，斑鸠跳了下来，实际上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] , [ɔːr] [fiːt] , [ɔːr] ['sʌmhaʊ] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

| with | their | beaks | , | or | feet | , | or | somehow | , | pushed | it | open | , | without | any | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 喙 | , | 或者 | 脚 | , | 或者 | 不知何故 | , | 推动 | 它 | 打开 | , | 没有 | 任何 | 困难 | , |

它们用喙、爪子或其他什么方式，毫不费力地把它推开了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɪl] ['meri] [hæd; həd] [pæst] [θruː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [kloʊzd] .

| holding | it | back | till | Mary | had | passed | through | , | when | it | gently | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 后退 | 直到 | 玛丽 | 有 | 通过了 | 通过 | , | 什么时候 | 它 | 轻轻地 | 关闭 | . |

直到玛丽通过后，它才轻轻地合上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] ,

| The | little | girl | stood | still | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 站立 | 仍然 | , |

小女孩呆立不动，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| looking | round | her | in | expectation | of | seeing | the | crowds | of | birds | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 她 | 在 | 期待 | 的 | 看到 | 这 | 人群 | 的 | 鸟类 | 作为 | 前 | . |

她环顾四周，期待看到像以前一样成群的鸟儿。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

| But | not | one | was | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 曾是 | 那里 | ! |

但是，那里竟然一个也没有！

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] ['lʌvliər] [ðæt] ['evər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| The | place | , | though | lovelier | that | ever | , | she | thought | , | as | she | glanced | at | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | , | 尽管 | 更可爱 | 那 | 曾经 | , | 她 | 想法 | , | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 美丽的 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

她望着那美丽的光线，心想，这里比以往任何时候都更美了。

['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ intə(ː)'leisiŋ ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]

| flickering | and | filtering | through | the | interlacing | bushes | , | and | rested | her | eyes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 和 | 过滤 | 通过 | 这 | 交织 | 灌木丛 | , | 和 | 休息 | 她 | 眼睛 | 在 |

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] ,

| the | fresh | green | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新鲜的 | 绿色的 | , |

透过交错的灌木丛，光线忽明忽暗，她的目光落在了鲜嫩的绿色植物上。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [wɔːrmθ] ['kriːpɪŋ] [kə'resiŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| and | felt | the | soft | warmth | creeping | caressingly | round | her | , | was | quite | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 柔软的 | 温暖 | 爬行 | 温柔地抚摸 | 圆形的 | 她 | , | 曾是 | 相当 | 荒凉的 | . |

她感到一股柔和的暖流温柔地环绕着她，周围一片寂静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn] [sər'praɪz] , [ðeɪ] ['ænsər] , [æz; əz] [naʊ]

| And | as | she | turned | to | her | little | friends | in | surprise | , | they | answered | , | as | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 她 | 小的 | 朋友们 | 在 | 惊喜 | , | 他们 | 回答 | , | 作为 | 现在 |

['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

| often | happened | , |
|---|---|---|
| 经常 | 发生 | , |

她惊讶地转向她的小伙伴们，他们像往常一样回答道：

[hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] .

| her | unspoken | question | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 未说出口的 | 问题 | . |

她未说出口的疑问。

“ [noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | No | , | ” | they | said | , | “ | you | will | not | meet | any | of | our | relations | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 他们 | 说 | , | “ | 你 | 将要 | 不是 | 见面 | 任何 | 的 | 我们的 | 关系 | 到 | - | 天 | . |

“不，”他们说，“今天你不会见到我们的任何亲戚。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ['elsˌwer] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

| They | are | very | busy | elsewhere | , | as | you | will | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 别处 | , | 作为 | 你 | 将要 | 听到 | . |

正如你将听到的，他们在其他地方非常忙碌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːrbər] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ]

| But | that | will | make | it | all | the | easier | to | show | you | the | arbours | you | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 将要 | 制作 | 它 | 全部 | 这 | 更轻松 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 凉亭 | 你 | 所以 | 很多 |

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] . ”

| want | to | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 看 | . | ” |

但那样一来，带你们去看你们一直想看的凉亭就容易多了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['meri] , [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

| “ | Thank | you | , | ” | said | Mary | , | not | sorry | to | hear | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 不是 | 对不起 | 到 | 听到 | 这 | , |

“谢谢你，”玛丽说道，听到这话她并不感到遗憾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ,

| for | the | crowds | of | birds | had | just | a | little | worried | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人群 | 的 | 鸟类 | 有 | 只是 | 一个 | 小的 | 担心 | 她 | , |

因为成群的鸟儿让她有些担心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| and | she | was | feeling | rather | stiff | and | tired | with | the | cold | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 感觉 | 相当 | 僵硬的 | 和 | 疲劳的 | 和 | 这 | 寒冷的 | 和 | 和 |

['stuːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [koʊnz] .

| stooping | so | much | to | pick | up | the | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 所以 | 很多 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 圆锥体 | . |

她感到身体僵硬，而且因为天气寒冷，加上经常弯腰捡拾冰淇淋甜筒，感到很疲惫。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| “ | But | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

但首先，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] [kuː] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]

| ” | said | one | of | the | Cooies | — | I | think | it | was | Mr | Coo | — | “ | you | must | rest | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | - | — | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 先生 | 酷 | — | “ | 你 | 必须 | 休息 | 一个 |

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][get][wɔːrm] .

| little | and | get | warm | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 和 | 得到 | 温暖的 | . |

“其中一只库伊说——我想是库先生——“你们应该休息一会儿，暖和暖和些。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

| ” | He | looked | at | her | as | he | spoke | , | with | his | head | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 作为 | 他 | 辐 | , | 和 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | . |

“他说话时看着她，头歪向一边。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] [kuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

| He | and | Mrs | Coo | were | not | on | her | shoulders | now | , | as | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 太太 | 酷 | 是 | 不是 | 在 | 她 | 肩膀 | 现在 | , | 作为 | 我 | 说 | , |

正如我所说，他和库太太现在都不在她肩上了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| but | on | the | ground | a | little | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 小的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

但在她前方不远处的地上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [kloʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | have | not | got | on | your | new | cloak | to | - | day | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 不是 | 得到 | 在 | 你的 | 新的 | 披风 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你今天还没有穿上你的新斗篷，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [wɔːrm] . ”

| “ | It | would | have | kept | you | warm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 有 | 保留 | 你 | 温暖的 | . | ” |

“它能让你暖和起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] , ” [sed] ['meri] .

| “ | Of | course | I | couldn't | wear | it | to | run | about | the | forest | in | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我 | 不能 | 穿 | 它 | 到 | 跑步 | 关于 | 这 | 森林 | 在 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我当然不能穿着它在森林里奔跑，”玛丽说。

“ [wel] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [koʊnz] [ɪn] — [aɪv] [nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

| “ | Well | , | to | pick | up | cones | in | — | I've | not | had | much | running | about | to | - | day | , | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 到 | 挑选 | 向上 | 圆锥体 | 在 | — | 我已经 | 不是 | 有 | 很多 | 跑步 | 关于 | 到 | - | 天 | , | 当然 | . |

“嗯，就是去捡锥筒——我今天确实没怎么到处跑。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| But | how | did | you | know | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 关于 | 它 | ? | ” |

但你是怎么知道的?

“ ['nevər] [maɪnd][dʒʌst] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Never | mind | just | now | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 只是 | 现在 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“现在不用管了。”对方回答道。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] , ['meri] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mɔːsi] [tʃer] [ðer; ðər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | Sit | down | , | ” | and | glancing | round | , | Mary | saw | her | mossy | chair | there | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | , | ” | 和 | 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 玛丽 | 锯 | 她 | 苔藓 | 椅子 | 那里 | 作为 | 前 | , |

“坐下，”玛丽环顾四周，看到她那张长满青苔的椅子和以前一样放在那里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] .

| though | she | felt | sure | that | a | moment | or | two | ago | its | place | had | been | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 前 | 它是 | 地方 | 有 | 到过 | 空的 | . |

虽然她确信就在一两分钟前，那个地方还是空的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| But | she | was | very | glad | to | settle | herself | in | it | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 定居 | 她自己 | 在 | 它 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但她仍然很高兴能在这里安顿下来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

| and | before | she | had | sat | still | for | two | minutes | she | felt | rested | and | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 有 | 卫星 | 仍然 | 为了 | 二 | 分钟 | 她 | 毛毡 | 休息 | 和 | 焕然一新 | . |

她坐了不到两分钟，就感到精神焕发、神清气爽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [tʃer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

| “ | It | is | a | nice | chair | , | ” | she | said | , | patting | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 椅子 | , | ” | 她 | 说 | , | 轻拍 | 这 | 武器 | , |

“这是一把不错的椅子，”她一边说着，一边拍了拍扶手。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ] [pɜːrtʃt] , [ə'pruːvɪŋli] .

| on | which | the | Cooies | were | now | perched | , | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | - | 是 | 现在 | 栖息 | , | 赞许地 | . |

库伊们正栖息在上面，一脸赞许。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| “ | Now | tell | me | , | please | , | where | are | all | your | hundreds | of | relations | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 告诉 | 我 | , | 请 | , | 在哪里 | 是 | 全部 | 你的 | 数百 | 的 | 关系 | 到 | - | 天 | ? |

“现在请告诉我，你那几百个亲戚今天都在哪里？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ? ”

| What | are | they | busy | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | 忙碌的 | 关于 | ? | ” |

他们在忙什么呢?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['serəmoʊni] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , ['sɑːləmli] .

| “ | They | are | preparing | for | a | great | ceremony | , | ” | said | Mr | Coo | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 准备 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 仪式 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | 庄严地 | . |

“他们正在准备一场盛大的仪式，”库先生郑重地说。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| “ | The | day | after | to | - | morrow | is | fixed | for | it | to | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | 是 | 固定的 | 为了 | 它 | 到 | 拿 | 地方 | . |

“后天就是这件事发生的时间了。”

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] — [kwiːn] [waɪt] [dʌv] — ['evri] [jɪr] ['gɪvz] — ”

| Our | Queen | — | Queen | White | Dove | — | every | year | gives | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女王 | — | 女王 | 白色的 | 鸽子 | — | 每一个 | 年 | 给予 | — | ” |

我们的女王——白鸽女王——每年都会赐予——”

“ [jʊr; jər] [kwiːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

| “ | Your | Queen | , | ” | exclaimed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 女王 | , | ” | 惊呼 | 玛丽 | . |

“您的女王陛下！”玛丽惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] !

| “ | I | never | heard | of | her | before | — | I | did | not | know | you | had | a | Queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 她 | 前 | — | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 有 | 一个 | 女王 | ! |

“我以前从未听说过她——我不知道你们有一位女王！”

[kwiːn] [waɪt] [dʌv] , ” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Queen | White | Dove | , | ” | and | something | seemed | to | come | into | her | mind | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 白色的 | 鸽子 | , | ” | 和 | 某物 | 似乎 | 到 | 来 | 进入 | 她 | 头脑 | 作为 | 她 |

[spoʊk] ,

| spoke | , |
|---|---|
| 辐 | , |

“白鸽女王，”她说话间似乎想到了什么。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| as | if | she | did | remember | — | what | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 做过 | 记住 | — | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

仿佛她真的记得——那是什么来着?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] ,

| “ | Are | you | sure | you | never | heard | of | her | before | ? | ” | asked | the | wood | - | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 | 她 | 前 | ? | ” | 问 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , |

“你们确定以前从未听说过她吗？”斑鸠们问道。

[ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

| their | heads | very | much | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 非常 | 很多 | 在 | 一 | 边 | . |

它们的头都偏向一边。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

| “ | But | it | does | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 做 | 不是 | 事情 | . |

但这无关紧要。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

| You | will | , | I | hope | , | see | her | for | yourself | , | as | I | will | explain | , | if | you | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 我 | 希望 | , | 看 | 她 | 为了 | 你自己 | , | 作为 | 我 | 将要 | 解释 | , | 如果 | 你 | 将要 | 不是 |

[ˌɪntə'rʌpt] .

| interrupt | . |
|---|---|
| 打断 | . |

我希望，如果你不打断我的话，你会亲眼见到她，我会解释的。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [praɪz] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

| She | gives | a | prize | every | year | for | some | special | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 奖 | 每一个 | 年 | 为了 | 一些 | 特别的 | 事物 | , |

她每年都会颁发一个奖项，奖励一些特别的事情。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

| the | finding | or | making | of | which | calls | for | skill | and | perseverance | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 或者 | 制作 | 的 | 哪个 | 呼叫 | 为了 | 技能 | 和 | 毅力 | 在 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] .

| of | her | subjects | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 主题 | . |

发现或创造它需要她的臣民具备技巧和毅力。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['feðər] .

| This | year | the | prize | is | promised | to | the | bringer | of | the | whitest | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 这 | 奖 | 是 | 承诺 | 到 | 这 | 使者 | 的 | 这 | 最白 | 羽毛 | . |

今年，奖品将颁给带来最洁白羽毛的人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pluːmɪdʒ] ,

| It | must | be | as | white | as | her | own | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 她 | 自己的 | 羽毛 | , |

它一定像她自己的羽毛一样洁白。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [mætʃt] .

| which | I | must | tell | you | has | never | yet | been | matched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 匹配 | . |

我必须告诉你，这一点至今还没有人能与之匹敌。

[soʊ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː] ,

| So | there | has | been | a | great | deal | of | search | for | such | a | feather | , | and | work | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 搜索 | 为了 | 这样的 | 一个 | 羽毛 | , | 和 | 工作 | 也 | , |

因此，人们进行了大量的寻找和工作，才找到了这样一根羽毛。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] ['waɪtn] [tuː; tə] [greɪt]

| as | some | of | us | have | endeavoured | in | various | ways | to | whiten | to | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 的 | 我们 | 有 | 努力 | 在 | 各种各样的 | 方式 | 到 | 漂白 | 到 | 伟大的 |

[pər'fekʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɛðɜ-z] ,

| perfection | some | of | our | own | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 一些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 羽毛 | , |

正如我们中的一些人曾尝试用各种方法将自己的一些羽毛漂白到完美无瑕一样，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| though | it | remains | to | be | seen | if | we | have | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | 如果 | 我们 | 有 | 成功了 | . |

不过，我们是否成功还有待观察。

[maɪ'self] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Myself | , | I | doubt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | 怀疑 | 它 | , |

我个人对此表示怀疑。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ( [fɔːr; fər] ['mɪstər] [kuː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ) ,

| " | he | went | on | ( | for | Mr | Coo | had | taken | up | the | thread | of | the | discourse | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | ( | 为了 | 先生 | 酷 | 有 | 已采取 | 向上 | 这 | 线 | 的 | 这 | 话语 | ) | , |

他继续说道（因为库先生接过了话题），

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

| “ | and | as | the | ceremonial | will | be | a | very | great | and | beautiful | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 这 | 仪式 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 和 | 美丽的 | 视线 | , |

“而且，仪式场面将会非常盛大而美丽，

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| we | have | obtained | leave | for | you | , | Mary | , | to | be | present | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 获得 | 离开 | 为了 | 你 | , | 玛丽 | , | 到 | 是 | 展示 | 在 | 它 | , |

我们已经获准你，玛丽，可以出席。

[prə'vaɪdɪd] — [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| provided | — | this | condition | cannot | be | avoided | — | you | yourself | are | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | — | 这 | 状况 | 不能 | 是 | 避免 | — | 你 | 你自己 | 是 | 一 | 的 | 这 |

[kəm'pɛtətərz] . ”

| competitors | . | ” |
|---|---|---|
| 竞争对手 | . | ” |

前提是——这个条件无法避免——你自己就是参赛者之一。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [sed] ['meri] .

| “ | I | don't | know | what | that | means | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我不知道那是什么意思，”玛丽说。

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] .

| “ | Please | explain | . |
|---|---|---|---|
| ” | 请 | 解释 | . |

请解释一下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

| I | should | so | like | to | come | , | and | you | would | manage | somehow | , | wouldn't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 所以 | 喜欢 | 到 | 来 | , | 和 | 你 | 会 | 管理 | 不知何故 | , | 不会 | 你 | , |

我真想去，你肯定能想办法安排，对吧?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [liːv] [frʌm; frəm] ['gɑːdmʌðər] . ”

| for | me | to | get | leave | from | godmother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 教母 | . | ” |

我需要向教母请假。

“ [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] ,

| “ | One | question | at | a | time | , | if | you | please | , | ” | said | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 问题 | 在 | 一个 | 时间 | , | 如果 | 你 | 请 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , |

“请一次只提一个问题，”库先生说。

[ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] ['ræðər] [prə'vəukt] ['meri] ['ɔːlweɪz] .

| in | the | tone | which | rather | provoked | Mary | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语气 | 哪个 | 相当 | 挑衅 | 玛丽 | 总是 | . |

那种语气总是让玛丽很恼火。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .

| “ | Being | a | competitor | simply | means | that | you | too | will | try | to | win | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 存在 | 一个 | 竞争者 | 简单地 | 方法 | 那 | 你 | 也 | 将要 | 尝试 | 到 | 赢 | 这 | 奖 | . |

“成为一名竞争者仅仅意味着你也会努力赢得奖项。”

” ['mɛriːz] [feɪs] [fel] .

| ” | Mary's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽的 | 脸 | 跌倒 | . |

玛丽的脸色沉了下来。

“ [oʊ] [ðen] [its] [noʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Oh | then | it's | no | good | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 然后 | 它是 | 不 | 好的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“哦，那可不行了，”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] .

| “ | I | can't | possibly | find | the | whitest | of | white | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 可能 | 寻找 | 这 | 最白 | 的 | 白色的 | 羽毛 | . |

“我不可能找到最白的羽毛。”

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

| " | Neither | of | the | wood | - | pigeons | spoke | for | a | moment | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 辐 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | . |

两只斑鸠沉默了一会儿。

[ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| They | only | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们只是互相看着对方。

[ðen] [sed] ['mɪstər] [kuː] , —

| Then | said | Mr | Coo | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 先生 | 酷 | , | — |

库先生接着说——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd][tʃaɪld] , ['meri] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [sloʊ] [ænd; ənd] [dʌl]

| " | You | are | not | a | stupid | child | , | Mary | , | yet | you | are | rather | slow | and | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 愚蠢的 | 孩子 | , | 玛丽 | , | 然而 | 你 | 是 | 相当 | 慢的 | 和 | 乏味的 |

['sʌmtaɪmz] .

| sometimes | . |
|---|---|
| 有时 | . |

"玛丽，你不是一个笨孩子，只是有时候反应比较慢，比较迟钝。"

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feðər] [kloʊk] ? "

| How | about | your | feather | cloak | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你的 | 羽毛 | 披风 | ? | " |

你的羽毛斗篷怎么样了？

" [oʊ] , " [sed] ['meri] [ə'gen] , " [ðæts] [noʊ] [gʊd] .

| " | Oh | , | " | said | Mary | again | , | " | that's | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 玛丽 | 再次 | , | " | 那就是 | 不 | 好的 | . |

"哦，"玛丽又说，"那可不行。"

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] , [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] ,

| If | you | know | about | the | cloak | , | and | I | suppose | you | do | , | in | some | queer | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 披风 | , | 和 | 我 | 认为 | 你 | 做 | , | 在 | 一些 | 酷儿 | 方式 | , |

如果你了解那件斗篷，我想你肯定以某种奇特的方式了解它，

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [its] [laɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪt] [æt; ət]

| for | I've | never | told | you | what | it's | like | , | you | must | know | that | it | isn't | white | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 绝不 | 讲述 | 你 | 什么 | 它是 | 喜欢 | , | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 它 | 不是 | 白色的 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

因为我从未告诉过你它是什么样子，你必须知道它根本不是白色的。

[its] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['bluːi] - [greɪ] — [laɪk] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] — ['iːv(ə)n]

| It's | made | up | of | all | sorts | of | shades | of | bluey | - | grey | — | like | your | feathers | — | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 制成 | 向上 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 色调 | 的 | 蓝精灵 | - | 灰色的 | — | 喜欢 | 你的 | 羽毛 | — | 甚至 |

['pɪŋki] - ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . "

| pinky | - | looking | here | and | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小指 | - | 寻找 | 这里 | 和 | 那里 | . | " |

它由各种深浅不一的蓝灰色组成——就像你的羽毛一样——甚至有些地方还泛着粉红色。"

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| " | Ah | , | " | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 说 | 先生 | 酷 | . |

"啊，"库先生说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | Yes | , | I | am | aware | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | 意识到的 | 的 | 那 | . |

"是的，我知道这一点。"

" ['meri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Mary opened her eyes .
" 玛丽 打开 她 眼睛 .

玛丽睁开了眼睛。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Then what do you mean ?
" 然后 什么 做 你 意思是 ?

"那你是什么意思？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] [kuː] [rɪ'plaɪd] .
This time Mrs Coo replied .
这 时间 太太 酷 回复 .

这次库太太回答了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
She never liked to be left out of the conversation for long .
她 绝不 喜欢 到 是 左边 出去 的 这 对话 为了 长的 .

她最不喜欢被排除在谈话之外太久。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ['meni] ['feri] ['stɔːriz] , [maɪ] [dɪr] . "
" You cannot have read or heard many fairy stories , my dear . "
" 你 不能 有 读 或者 听到 许多 仙女 故事 , 我的 亲爱的 . "

"亲爱的，你一定没读过或听过多少童话故事吧。"

" [jes] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [hiːps] , " [sed] ['meri] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .
" Yes indeed I have , heaps , " said Mary , more and more puzzled .
" 是的 的确 我 有 , 堆积如山 , " 说 玛丽 , 更多的 和 更多的 困惑 .

"是的，我确实有很多，"玛丽越来越困惑地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] . "
" Tell me why you think that . "
" 告诉 我 为什么 你 思考 那 . "

"告诉我你为什么这么想。"

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] [kuː] .
" We cannot explain , " said Mrs Coo .
" 我们 不能 解释 , " 说 太太 酷 .

"我们无法解释，"库女士说。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
" It's against the rules .
" 它是 反对 这 规则 .

"这是违反规定的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ 'hjuːmənz ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
There are some things that humans must find out for themselves ,
那里 是 一些 事物 那 人类 必须 寻找 出去 为了 他们自己 ,

有些事情人类必须自己去发现。

" [ænd; ənd] ['meri] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['kwestʃənɪŋ] [mɔːr] .
" and Mary understood that it would be no use questioning more .
" 和 玛丽 理解 那 它 会 是 不 使用 提问 更多的 .

玛丽明白，再问下去也没用了。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['restɪd] ,
Then , as she was now quite rested ,
然后 , 作为 她 曾是 现在 相当 休息 ,

那时，她已经休息得很好了，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['baʊərz] .

| the | wood | - | pigeons | proposed | that | they | should | take | her | round | the | bowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | - | 鸽子 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 拿 | 她 | 圆形的 | 这 | 鲍尔斯 | . |

林鸽提议带她绕着凉亭走一圈。

[ðeɪ] [hɑːpt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , ['meri] ['fɑːloʊɪŋ] .

| They | hopped | on | in | front | , | Mary | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳跃 | 在 | 在 | 正面 | , | 玛丽 | 下列的 | . |

他们跳到前面，玛丽跟在后面。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['baʊərz] [wɜːr; wər] !

| And | oh | , | how | pretty | the | bowers | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 如何 | 漂亮的 | 这 | 鲍尔斯 | 是 | ! |

哦，这些凉亭真漂亮!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] .

| They | were | alike | and | yet | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 同样 | 和 | 然而 | 不同的 | . |

它们既相似又不同。

[ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] , [hʌŋ] , [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [læmp] .

| Inside | each | , | hung | , | quite | high | up | , | a | little | coloured | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 每个 | , | 悬挂 | , | 相当 | 高的 | 向上 | , | 一个 | 小的 | 有色 | 灯 | . |

每个里面都挂着一盏彩色小灯，位置很高。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

| It | did | not | seem | as | if | anything | were | burning | in | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 任何事物 | 是 | 燃烧 | 在 | 它 | : |

看起来里面似乎没有什么东西在燃烧:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,

| it | was | more | as | if | some | of | the | wonderful | light | in | the | whole | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 作为 | 如果 | 一些 | 的 | 这 | 精彩的 | 光 | 在 | 这 | 所有的 | 地方 | , |

更像是整个地方某些美妙的光线，

[huːz] [sɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] ,

| whose | source | was | one | of | the | secrets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 来源 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 秘密 | , |

其来源是其中一个秘密，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] .

| had | been | caught | into | the | lamp | and | tinted | with | its | exquisite | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 捕捉 | 进入 | 这 | 灯 | 和 | 有色 | 和 | 它是 | 精美的 | 颜色 | . |

被灯光吸引，染上了它那迷人的色彩。

[sʌtʃ] ['kʌlərz] [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ,

| Such | colours | as | Mary | had | never | dreamt | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 颜色 | 作为 | 玛丽 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | , |

这是玛丽从未梦见过的色彩。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

| even | though | they | somehow | reminded | her | of | the | countless | shades | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 不知何故 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 无数 | 色调 | 的 | 她 | 自己的 |

['lɪt(ə)l] [kloʊk] .

| little | cloak | . |
|---|---|---|
| 小的 | 披风 | . |

尽管它们不知怎的让她想起了自己小斗篷的无数种颜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː] [læmps][ðə; ði] [seɪm] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [tuː] ['baʊərz] [ðə; ði]

| **And** | **there** | **were** | **no** | **two** | **lamps** | **the** | **same** | **,** | **nor** | **were** | **there** | **any** | **two** | **bowers** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 二 | 灯 | 这 | 相同的 | , | 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 二 | 鲍尔斯 | 这 |

[seɪm] ,

| **same** | **,** |
|---|---|
| 相同的 | , |

没有两盏灯是相同的，也没有两座凉亭是相同的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

| **as** | **I** | **have** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | . |

正如我所说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][wɜːr; wər] ['endləs] .

| **For** | **the** | **varieties** | **of** | **foliage** | **were** | **endless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 品种 | 的 | 叶子 | 是 | 无尽的 | . |

因为植物的种类无穷无尽。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] — [laɪk] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] “ ['meɪd(ə)n]

| **Some** | **were** | **very** | **fine** | **and** | **small** | **—** | **like** | **great** | **masses** | **of** | **what** | **we** | **call** | **“** | **maiden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 非常 | 美好的 | 和 | 小的 | — | 喜欢 | 伟大的 | 群众 | 的 | 什么 | 我们 | 称呼 | “ | 少女 |

- [her] [fɜːrn] ” ;

| **-** | **hair** | **fern** | **”** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| - | 头发 | 蕨类 | ” | ; |

有些非常细小，就像一大片我们称之为“铁线蕨”的东西；

[sʌm; səm]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

| **some** | **larger** | **and** | **richer** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更大的 | 和 | 更富有 | , |

有些规模更大、更富有，

[laɪk][ðə; ði] [triːz] ['meri] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [wɜːrld] ,

| **like** | **the** | **trees** | **Mary** | **had** | **read** | **of** | **in** | **the** | **tropics** | **of** | **the** | **everyday** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 树木 | 玛丽 | 有 | 读 | 的 | 在 | 这 | 热带 | 的 | 这 | 每天 | 世界 | , |

就像玛丽在日常生活中读到的热带地区的树木一样，

[bʌt; bət][ɔːl]['foʊliɪdʒ]['oʊnli] — [noʊ] ['flaʊərz] .

| **but** | **all** | **foliage** | **only** | **—** | **no** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 叶子 | 仅有的 | — | 不 | 花朵 | . |

但只有叶子，没有花。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['baʊər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['koʊzi] - ['lʊkɪŋ] [nests] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] - ['lʊkɪŋ]

| **And** | **in** | **each** | **bower** | **there** | **were** | **cosy** | **-** | **looking** | **nests** | **,** | **and** | **silvery** | **-** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 凉亭 | 那里 | 是 | 舒适 | - | 寻找 | 巢穴 | , | 和 | 银色 | - | 寻找 |

['pɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] ,

| **perches** | **,** | **and** | **trickling** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 栖木 | , | 和 | 涓涓细流 | 水 | , |

每个凉亭里都有看起来很舒适的鸟巢、闪着银光的栖木和潺潺流水。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] — ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːrdz] - ['pærədaɪs] .

| **as** | **clear** | **as** | **crystal** | **—** | **everything** | **to** | **make** | **a** | **birds** | **'** | **paradise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清除 | 作为 | 水晶 | — | 一切 | 到 | 制作 | 一个 | 鸟类 | - | 天堂 | . |

清澈如水晶——一切都将成为鸟类的天堂。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntləs] [rɪ'leɪʃnz] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **No** | **wonder** | **that** | **the** | **Cooies** | **and** | **their** | **countless** | **relations** | **loved** | **to** | **come** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 那 | 这 | - | 和 | 他们的 | 无数 | 关系 | 喜爱 | 到 | 来 | 为了 | 一个 |

[rest] ,

| **rest** | **,** |
|---|---|
| 休息 | , |

难怪库伊一家及其无数亲戚都喜欢来这里度假。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

| in | the | midst | of | their | busy | lives | , | to | the | secret | place | of | the | great | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 忙碌的 | 生活 | , | 到 | 这 | 秘密 | 地方 | 的 | 这 | 伟大的 | 森林 | . |

在他们忙碌的生活中，来到了大森林的秘密之地。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊərz] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]

| “ | Now | you | have | visited | all | the | bowers | , | ” | said | the | wood | - | pigeons | at | last | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 有 | 到访 | 全部 | 这 | 鲍尔斯 | , | ” | 说 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 在 | 最后的 | , | 和 |

['meri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

“现在你们已经参观过所有的凉亭了，”斑鸠们最后说道，玛丽也说道。

['glænsɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [wer] [stʊd] [ðə; ði]

| glancing | round | , | saw | that | they | were | back | again | at | the | entrance | , | where | stood | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 入口 | , | 在哪里 | 站立 | 这 |

['mɔːsi] [tʃer] .

| mossy | chair | . |
|---|---|---|
| 苔藓 | 椅子 | . |

环顾四周，发现他们又回到了入口处，那里摆放着那把长满青苔的椅子。

“ [nɑːt][jʊr; jər] ['kwiːnz] [wʌn] ?

| “ | Not | your | Queen's | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你的 | 女王大学 | 一 | ? |

“不是你们女王的那位吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

| “ | Has | she | not | one | of | her | very | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 她 | 不是 | 一 | 的 | 她 | 非常 | 自己的 | , |

“难道她不是她自己人吗？”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| even | though | I | suppose | in | a | way | the | whole | place | belongs | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 认为 | 在 | 一个 | 方式 | 这 | 所有的 | 地方 | 属于 | 到 | 她 | . |

虽然我觉得从某种意义上说，整个地方都属于她。

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [hæz; həz] ['sevrəl] ['pæləs] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

| Our | Queen | , | you | know | , | Queen | Victoria | , | has | several | palaces | just | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女王 | , | 你 | 知道 | , | 女王 | 维多利亚 | , | 有 | 一些 | 宫殿 | 只是 | 为了 | 她自己 | , |

我们的女王，也就是维多利亚女王，拥有好几座宫殿都是她自己的。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][hɜːrz] [tuː] . ”

| though | of | course | all | our | country | is | hers | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 全部 | 我们的 | 国家 | 是 | 她的 | 也 | . | ” |

当然，我们整个国家也都是她的。”

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | No | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“不，”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kwiːnz] [hoʊm] .

| “ | This | is | not | our | Queen's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 不是 | 我们的 | 女王大学 | 家 | . |

“这不是我们女王的家。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] .

| She | only | visits | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 访问 | 它 | . |

她只是偶尔去那里看看。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| Even | this | beautiful | place | is | not | beautiful | enough | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 美丽的 | 地方 | 是 | 不是 | 美丽的 | 足够的 | 为了 | 她 | . |

即使是这么美丽的地方，在她眼里也还不够美。

" ['meri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| " | Mary | drew | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

玛丽深吸了一口气。

“ [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['riːəl] ['riːəl] ['feri] - [lænd] ,

| “ | Then | , | " | she | said | , | “ | I | suppose | her | home | is | in | real | real | fairy | - | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | " | 她 | 说 | , | “ | 我 | 认为 | 她 | 家 | 是 | 在 | 真实的 | 真实的 | 仙女 | - | 土地 | , |

“那么，"她说，“我猜她的家一定位于真正的仙境里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðiˌ]['bɔːrdərz] .

| and | you | say | this | is | only | on | the | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 说 | 这 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 边界 | . |

你说这只是在边界地区。

[ænd; ənd] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi]['vɪzɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː] ,

| And | , | " | as | a | sudden | thought | struck | her | , | “ | she | visits | outside | of | here | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | " | 作为 | 一个 | 突然 | 想法 | 击 | 她 | , | “ | 她 | 访问 | 外部 | 的 | 这里 | 也 | , |

['sʌmtaɪmz] .

| sometimes | . |
|---|---|
| 有时 | . |

“而且，"她突然想到，“她有时也会到外面来。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| I | remember | now | why | I | seemed | to | know | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 现在 | 为什么 | 我 | 似乎 | 到 | 知道 | 关于 | 她 | . |

我现在想起来为什么我好像很了解她了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðiˌ] [kwiːn] [huː] [goʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kuː] [tuː; tə] ['blɑːnʃ]

| It | must | be | the | Queen | who | goes | now | and | then | to | coo | to | Blanche |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 这 | 女王 | WHO | 去 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 酷 | 到 | 布兰奇 |

[ænd; ənd] ['mɪli] [æt; ət] [krʊk] [edʒ] .

| and | Milly | at | Crook | Edge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米莉 | 在 | 克鲁克 | 边缘 | . |

一定是女王时不时会去克鲁克艾奇，和布兰奇和米莉亲昵一番。

[ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [waɪt] [dʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər]

| A | most | beautiful | , | quite | , | quite | white | dove | , | with | a | ring | of | gold | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 美丽的 | , | 相当 | , | 相当 | 白色的 | 鸽子 | , | 和 | 一个 | 戒指 | 的 | 金子 | 圆形的 | 她 |

[nek] . "

| neck | . | " |
|---|---|---|
| 脖子 | . | " |

一只非常美丽、安静、洁白的鸽子，脖子上戴着一圈金环。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][goʊld] , " [sed] ['mɪstər] [kuː] ,

| “ | You | may | call | it | gold | , | " | said | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 称呼 | 它 | 金子 | , | " | 说 | 先生 | 酷 | , |

“你可以称它为黄金，"库先生说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

| “ | but | it | is | really | more | beautiful | than | any | gold | you | have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 真的 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 任何 | 金子 | 你 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

但它真的比你见过的任何黄金都更美丽。

[jes] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .

| Yes | — | that | is | our | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 那 | 是 | 我们的 | 女王 | . |

是的——那就是我们的女王。

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['feɪvərd] .

| Your | friends | are | highly | favoured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友们 | 是 | 高度 | 受青睐 | . |

你的朋友很受宠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɑːroʊ] — ”

| They | are | good | , | and | they | have | had | sorrow | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | , | 和 | 他们 | 有 | 有 | 悲哀 | — | ” |

他们善良，也经历过悲伤——”

“ [jes] , ” ['meri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ]

| “ | Yes | , | ” | Mary | interrupted | , | “ | they | are | still | dressed | in | black | , | and | I | am | sure | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 玛丽 | 中断 | , | “ | 他们 | 是 | 仍然 | 穿着 | 在 | 黑色的 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 他们 |

[ɑːr; ər] [gʊd] . ”

| are | good | . | ” |
|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | . | ” |

“是的，”玛丽插话道，“他们仍然穿着黑色衣服，我相信他们是好人。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ,

| “ | That | is | reason | enough | for | the | Queen's | favour | , | ” | said | Mrs | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 原因 | 足够的 | 为了 | 这 | 女王大学 | 偏爱 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , |

“这足以成为女王宠爱我的理由，”库夫人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . ”

| “ | and | now | they | are | going | to | be | happy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 快乐的 | . | ” |

“现在他们一定会很高兴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [sed] ['meri] .

| “ | I | am | so | glad | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我太高兴了，”玛丽说。

“ [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] !

| “ | How | I | would | like | to | see | the | Queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 女王 | ! |

“我多么想见到女王啊！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ə; eɪ] ['feðər] [waɪt] [ɪ'nʌf]

| But | there | is | no | use | thinking | of | it | I | could | never | find | a | feather | white | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 思维 | 的 | 它 | 我 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 一个 | 羽毛 | 白色的 | 足够的 |

,

,

,

但想这些也没用，我永远也找不到足够白的羽毛。

[haʊ'evər] [aɪ] [səːtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [naʊ] .

| however | I | searched | , | and | there | is | no | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 搜索 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 时间 | 现在 | . |

但我已经搜索过了，现在没时间了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| Thank | you | very | much | , | Cooies | , | for | getting | leave | for | me | to | come | ; | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | , | - | , | 为了 | 获得 | 离开 | 为了 | 我 | 到 | 来 | ; | 但 | 它 |

[ɪz][noʊ] [gʊd] ,

| is | no | good | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 好的 | , |

非常感谢Cooies帮我请假过来；但这也没用，

[juː; jʊ] [siː] .

| you | see | . |
|---|---|---|
| 你 | 看 | . |

你看。

[ænd; ənd] — [oʊ][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [bel] !

| And | — | oh | there | is | my | bell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 哦 | 那里 | 是 | 我的 | 钟 | ! |

哦，我的铃铛在那里！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ə'gen] ?

| Shall | I | go | home | by | the | short | - | cut | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 去 | 家 | 经过 | 这 | 短的 | - | 切 | 再次 | ? |

我还要再抄近路回家吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] .

| " | and | she | glanced | at | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 椅子 | . |

她瞥了一眼椅子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [koʊnz] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] [kuː] .

| " | And | what | about | your | basket | of | cones | , | then | ? | " | said | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 你的 | 篮子 | 的 | 圆锥体 | , | 然后 | ? | " | 说 | 先生 | 酷 | . |

"那你那篮冰淇淋甜筒呢？"库先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

| " | It | is | outside | , | and | you | promised | to | get | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 外部 | , | 和 | 你 | 承诺 | 到 | 得到 | 他们 | . | " |

"东西在外面，你答应过要去拿。"

" [oʊ] [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] ['meri] .

| " | Oh | I | forgot | , | " | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我 | 忘了 | , | " | 说 | 玛丽 | . |

"哦，我忘了，"玛丽说。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

| " | Well | , | never | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | . |

"好吧，没关系。"

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| I | daresay | I | shan't | see | you | again | for | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | 我 | 不会 | 看 | 你 | 再次 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

我敢说，很长一段时间内我都不会再见到你了。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| so | you | might | come | part | of | the | way | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 来 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 和 | 我 | . |

所以你可能会和我一起走一部分路。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wen] ['meri] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] ['ɪntuː]

| " | They | did | not | answer | ; | but | when | Mary | had | passed | through | the | two | gates | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做过 | 不是 | 回答 | ; | 但 | 什么时候 | 玛丽 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 二 | 大门 | 进入 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| the | forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

"他们没有回答；但当玛丽穿过两道门进入森林后，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈtʃɪli] , [ðer; ðər]

| where | it | was | beginning | to | look | quite | dark | and | to | feel | very | chilly | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 相当 | 黑暗的 | 和 | 到 | 感觉 | 非常 | 寒冷 | , | 那里 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

| was | the | basket | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 篮子 | , |

天色渐暗，寒气袭人，这时，篮子出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .

| and | the | Cooies | on | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 在 | 这 | 处理 | . |

把手上还有 Cooies 的图案。

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊnz] , ” [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [wɪˈðaʊt]

| “ | You | sit | down | on | the | cones | , | ” | they | said | ; | and | as | she | did | so | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 圆锥体 | , | ” | 他们 | 说 | ; | 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , | 没有 |

[ˈkwestʃənɪŋ] ,

| questioning | , |
|---|---|
| 提问 | , |

“你坐在圆锥体上，”他们说；她照做了，没有提出任何疑问。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˌʌpˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] ,

| she | felt | herself | uplifted | , | and | glancing | at | the | wood | - | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她自己 | 提升 | , | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | , |

她感到精神振奋，瞥了一眼林鸽，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈspred] [fɔːr; fər] [fʊl] [flaɪt] .

| she | saw | that | their | wings | were | outspread | for | full | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 他们的 | 翅膀 | 是 | 扩张 | 为了 | 满的 | 航班 | . |

她看到它们的翅膀已经完全展开，准备展翅高飞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

| It | all | seemed | to | pass | in | a | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 似乎 | 到 | 经过 | 在 | 一个 | 片刻 | ; |

这一切似乎都转瞬即逝；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| she | had | not | time | to | think | to | herself | that | she | and | the | basket | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 思考 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 和 | 这 | 篮子 | 和 | 这 |

[bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] ['flaɪɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [wei] ,

| birds | were | all | flying | together | in | some | wonderful | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 是 | 全部 | 飞行 | 一起 | 在 | 一些 | 精彩的 | 方式 | , |

她没有时间去想，她、篮子和鸟儿们正以某种奇妙的方式一起飞翔。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]

| before | there | came | — | no | , | it | could | not | be | called | a | bump | , | it | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 来了 | — | 不 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 称为 | 一个 | 撞 | , | 它 | 曾是 | 也 |

['dʒent(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ,

| gentle | for | that | , |
|---|---|---|---|
| 温和的 | 为了 | 那 | , |

在它到来之前——不，它不能被称为碰撞，它太轻微了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

| but | a | sudden | stop | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 突然 | 停止 | , |

但突然停止，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| and | there | they | were | all | of | them | just | at | the | little | wicket | - | gate | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | 只是 | 在 | 这 | 小的 | 便门 | - | 门 | 领导 |

[θruː] ['ɪntuː] [dʌvz] [nest] ['gɑːrdn] .

| through | into | Dove's | Nest | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 进入 | 鸽子的 | 巢 | 花园 | . |

他们都聚集在通往鸽巢花园的小门前。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , ” [sed] ['meri] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

| “ | Thank | you | , | Cooies | , | ” | said | Mary | , | feeling | as | if | she | should | be | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | - | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 感觉 | 作为 | 如果 | 她 | 应该 | 是 | 出去 | 的 | 气息 | , |

“谢谢你们，库伊一家，”玛丽说道，感觉自己快要喘不过气来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] . ”

| though | she | wasn't | , | “ | and | — | and | — | good | - | bye | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 不是 | , | “ | 和 | — | 和 | — | 好的 | - | 再见 | . | ” |

虽然她不是，但“再见”。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] [kuː] .

| “ | For | the | present | , | ” | added | Mr | Coo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 展示 | , | ” | 额外 | 先生 | 酷 | . |

“就目前而言，”库先生补充道。

“ [bʌt; bət] , ['meri] , [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

| “ | But | , | Mary | , | remember | , | if | you | want | to | join | our | great | gathering | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 玛丽 | , | 记住 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 加入 | 我们的 | 伟大的 | 采集 | 这 | 天 |

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| after | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 到 | - | 明天 | , |

“但是，玛丽，记住，如果你想参加后天我们的大聚会，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ;

| there | is | a | way | for | you | to | do | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 方式 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 所以 | ; |

你可以这样做；

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['ɑːrpən] [jʊr; jər] [wɪts] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

| you | have | only | to | sharpen | your | wits | and | remember | some | of | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 锐化 | 你的 | 智慧 | 和 | 记住 | 一些 | 的 | 这 | 仙女 |

[teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

| tales | . | ” |
|---|---|---|
| 故事 | . | ” |

你只需要磨练一下你的头脑，回忆一些童话故事。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] ['sɔːftli] , “ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] — ”

| “ | There | is | one | , | ” | said | Mrs | Coo | softly | , | “ | about | a | prince | who | had | a | wishing | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | 轻轻 | , | “ | 关于 | 一个 | 王子 | WHO | 有 | 一个 | 祝 | — | ” |

“有一个故事，”库太太轻声说道，“讲的是一位王子有一个愿望——”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['veri] [brɔːd] [hɪnts] .

| “ | Hush | , | ” | said | Mr | Coo | , | “ | it | is | against | the | rules | to | give | such | very | broad | hints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘘 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | “ | 它 | 是 | 反对 | 这 | 规则 | 到 | 给 | 这样的 | 非常 | 广阔 | 提示 | . |

“嘘，”库先生说，“给出如此宽泛的暗示是违反规定的。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['meri] .

| But | I | may | tell | you | this | without | any | hinting | at | all | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 这 | 没有 | 任何 | 暗示 | 在 | 全部 | , | 玛丽 | . |

但我可以不加任何暗示地告诉你，玛丽。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd]

| If | you | come | you | need | only | walk | through | the | forest | to | the | place | where | you | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 你 | 需要 | 仅有的 | 走 | 通过 | 这 | 森林 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 你 | 成立 |

[ˌjuː 'es] — ″

| us | — | ″ |
|---|---|---|
| 我们 | — | ″ |

如果你来了，只需穿过森林，就能到达你找到我们的地方——″

“ [ɔːr][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] .

| “ | Or | you | found | me | , | ″ | interrupted | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 或者 | 你 | 成立 | 我 | , | ″ | 中断 | 玛丽 | . |

“或者你找到了我，”玛丽打断道。

“ [wer] [wiː; wi] [met] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ]

| “ | Where | we | met | to | - | day | , | ” | he | went | on | , | “ | and | there | we | shall | meet | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 我们 | 遇见 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | “ | 和 | 那里 | 我们 | 将 | 见面 | 你 |

[ə'gen] ” ;

| again | ” | ; |
|---|---|---|
| 再次 | ” | ; |

“我们今天相遇的地方，”他继续说道，“我们还会在那里再次相遇”；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

| and | before | Mary | had | time | to | say | any | more | , | the | wood | - | pigeons | were | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 玛丽 | 有 | 时间 | 到 | 说 | 任何 | 更多的 | , | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 离开 | , |

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

| out | of | sight | ! |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 视线 | ! |

玛丽还没来得及再说些什么，斑鸠就飞走了，消失得无影无踪！

[ænd; ənd] ['meri] ['ræðər] ['sloʊli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

| And | Mary | rather | slowly | made | her | way | to | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 相当 | 缓慢地 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | , |

玛丽慢悠悠地朝房子走去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɜːr] - [koʊnz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

| carrying | the | basket | of | fir | - | cones | and | thinking | over | all | she | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 篮子 | 的 | 冷杉 | - | 圆锥体 | 和 | 思维 | 超过 | 全部 | 她 | 有 | 已见 | , |

她提着一篮松果，回想着自己所看到的一切。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [frendz] [ment] [baɪ] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [hɪnts] .

| and | wondering | what | her | friends | meant | by | their | curious | hints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 什么 | 她 | 朋友们 | 意思是 | 经过 | 他们的 | 好奇的 | 提示 | . |

她想知道朋友们那些耐人寻味的暗示究竟是什么意思。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

| Chapter | Eleven | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərz] .

| “ | From | The | Islands | of | Gorgeous | Colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 从 | 这 | 岛屿 | 的 | 华丽的 | 颜色 | . |

“来自绚丽色彩的岛屿。”

″ [mɪs] ['verəti] [tʊk] ['meri] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| ” | Miss | Verity | took | Mary | a | drive | again | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 错过 | 真理 | 采取 | 玛丽 | 一个 | 驾驶 | 再次 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天，维莉蒂小姐又带玛丽兜风了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst][wʌn] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [krʊk] [edʒ] , [aɪ]

| It | was | not | as | interesting | as | the | last | one | — | the | one | to | Crook | Edge | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 这 | 最后的 | 一 | — | 这 | 一 | 到 | 克鲁克 | 边缘 | , | 我 |

[miːn] ,

| mean | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

它不如上一次那么有趣——我是指去克鲁克埃奇的那次。

[tuː; tə] [siː] [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪli] .

| to | see | Blanche | and | Milly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 布兰奇 | 和 | 米莉 | . |

去看布兰奇和米莉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [ˈvɪzɪts] ,

| They | did | not | pay | any | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 支付 | 任何 | 访问 | , |

他们没有进行任何探访。

[æz; əz] [mɪs] [ˈverəti] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ɔːf]

| as | Miss | Verity | had | several | messages | in | the | little | town | two | or | three | miles | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 错过 | 真理 | 有 | 一些 | 消息 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 离开 |

,

| , |
|---|
| , |

维莉蒂小姐有好几条消息要传达给两三英里外的小镇。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] .

| where | she | had | to | go | once | a | week | or | so | to | the | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到 | 去 | 一次 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | 到 | 这 | 商店 | . |

她大约每周要去一次商店。

['meri] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,

| Mary | went | into | one | or | two | of | them | with | her | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 去 | 进入 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | 和 | 她 | 教母 | , |

玛丽和她的教母一起去过其中一两家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld] - [fæʃəndnɛs] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

| and | was | amused | by | their | quaint | old | - | fashionedness | ; | but | when | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 觉得好笑 | 经过 | 他们的 | 古雅 | 老的 | - | 时尚 | ; | 但 | 什么时候 | 它 | 来了 |

[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

| to | a | call | at | the | Post | - | Office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 称呼 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | , |

他被他们古朴的做派逗乐了；但当涉及到去邮局取信时，

[wer] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

| where | Miss | Verity | had | some | business | to | see | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 错过 | 真理 | 有 | 一些 | 商业 | 到 | 看 | 到 | , |

维莉蒂小姐还有些事情要办，

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['meri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] ,

| she | told | Mary | she | had | better | wait | outside | in | the | pony | - | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 玛丽 | 她 | 有 | 更好的 | 等待 | 外部 | 在 | 这 | 小马 | - | 运输 | , |

她告诉玛丽，她最好在外面的小马车里等着。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn]

| as | it | was | a | bright | sunny | afternoon | , | and | she | was | well | wrapped | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 阳光明媚 | 下午 | , | 和 | 她 | 曾是 | 出色地 | 包装 | 向上 | 在 |

[hɜːr; hər] ['feðər] [kloʊk] .

| her | feather | cloak | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 羽毛 | 披风 | . |

那是一个阳光明媚的下午，她裹在羽毛斗篷里。

[soʊ] ['meri] [sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

| So | Mary | sat | there | thinking | , | and | I | daresay | you | can | guess | what | her | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 卫星 | 那里 | 思维 | , | 和 | 我 | 敢说 | 你 | 能 | 猜测 | 什么 | 她 | 想法 |

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .

| were | about | . |
|---|---|---|
| 是 | 关于 | . |

于是玛丽坐在那里沉思，我想你大概能猜到她在想什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [ment] [baɪ]

| She | was | wondering | and | wondering | what | the | wood | - | pigeons | had | meant | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好奇 | 和 | 好奇 | 什么 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 有 | 意思是 | 经过 |

[ðer; ðər] [hɪnts] ;

| their | hints | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 提示 | ; |

她一直在琢磨，那些林鸽的暗示究竟是什么意思；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| and | just | as | her | godmother | came | out | again | and | stepped | into | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 她 | 教母 | 来了 | 出去 | 再次 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 运输 | , |

就在她教母再次出来并登上马车的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] —

| she | had | got | the | length | of | saying | to | herself | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 得到 | 这 | 长度 | 的 | 说 | 到 | 她自己 | — |

她已经说完这句话了——

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ges] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .

| “ | Oh | , | I | can't | guess | , | and | I'm | tired | of | puzzling | about | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不能 | 猜测 | , | 和 | 我是 | 疲劳的 | 的 | 令人费解 | 关于 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

“哦，我猜不出来，我也不想再为此苦恼了。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] ['feðər] ,

| I | just | wish | — | oh | , | how | I | do | wish | — | that | I | could | find | a | perfectly | white | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 希望 | — | 哦 | , | 如何 | 我 | 做 | 希望 | — | 那 | 我 | 可以 | 寻找 | 一个 | 完美 | 白色的 | 羽毛 | , |

我多么希望——哦，我多么希望——我能找到一根纯白的羽毛。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] !

| the | whitest | that | ever | was | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最白 | 那 | 曾经 | 曾是 | 已见 | ! |

有史以来最白的！

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [klaʊdz] [wʊd] [drɑ:p] [daʊn] [ænd; ənd][tɜ:rn]['ɪntu:][wʌn] ,

| If | only | one | of | those | dear | little | fluffy | clouds | would | drop | down | and | turn | into | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一 | 的 | 那些 | 亲爱的 | 小的 | 蓬松的 | 云 | 会 | 降低 | 向下 | 和 | 转动 | 进入 | 一 | , |

如果那些可爱的小云朵中哪怕有一朵能落下来变成那样就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['bju:tɪfli] .

| it | would | do | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 非常漂亮 | . |

效果会非常好。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [blu:] ,

| ” | She | was | looking | up | at | the | sky | as | she | thought | this | ; | it | was | very | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 作为 | 她 | 想法 | 这 | ; | 它 | 曾是 | 非常 | 蓝色的 | , |

她一边想着这些，一边抬头望着天空；天空非常蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['klaʊdlɪt] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪt] ; [ænd; ənd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['fænsi] ?

| and | the | scudding | cloudlets | were | very | white | ; | and | — | was | it | fancy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疾驰 | 云朵 | 是 | 非常 | 白色的 | ; | 和 | — | 曾是 | 它 | 想要 | ? |

飘过的云朵洁白无瑕；而且——这很奇特吗?

— [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [went] [θruː]

| — | just | at | that | moment | it | seemed | to | Mary | that | a | little | quiver | went | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 它 | 似乎 | 到 | 玛丽 | 那 | 一个 | 小的 | 颤动 | 去 | 通过 |

[hɜːr; hər] [kloʊk] ,

| her | cloak | , |
|---|---|---|
| 她 | 披风 | , |

就在那一刻，玛丽觉得她的斗篷微微颤动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] “ [kʌm] [ə'laɪv] ,

| as | if | it | , | or | something | about | it | , | had | suddenly | “ | come | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | , | 或者 | 某物 | 关于 | 它 | , | 有 | 突然 | “ | 来 | 活 | , |

仿佛它，或者它的某些方面，突然“活了过来”，

” [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪni] [briːz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | or | as | if | a | tiny | breeze | had | passed | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 作为 | 如果 | 一个 | 微小的 | 微风 | 有 | 通过了 | 通过 | 它 | . |

仿佛一阵微风吹过。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| But | no | ; | there | was | no | wind | at | all | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | 在 | 全部 | 那 | 下午 | . |

但是，那天下午根本没有风。

[mɪs] ['verəti] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [haʊ] ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| Miss | Verity | remarked | as | they | drove | home | how | very | still | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 评论 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 家 | 如何 | 非常 | 仍然 | 它 | 曾是 | . |

维莉蒂小姐在开车回家的路上感叹，外面真是太安静了。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ræn] [θruː] ['meri] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Something | more | than | a | quiver | ran | through | Mary | herself | when | she | got | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 颤动 | 跑 | 通过 | 玛丽 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 得到 | 出去 | 的 | 这 |

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

| carriage | and | went | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

玛丽从马车里出来，走进大厅时，她自己也感到一阵颤栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['fɔːrən]

| It | was | still | full | daylight | , | and | there | on | the | table | lay | a | letter | — | a | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 满的 | 日光 | , | 和 | 那里 | 在 | 这 | 桌子 | 躺 | 一个 | 信 | — | 一个 | 外国的 |

['letər] — [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

| letter | — | addressed | to | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 信 | — | 已解决 | 到 | 她自己 | ; |

当时天还亮着，桌子上放着一封信——一封外国信件——是写给她自己的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['meri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

| and | with | a | thrill | of | delight | Mary | saw | that | the | writing | was | her | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 刺激 | 的 | 喜 | 玛丽 | 锯 | 那 | 这 | 写作 | 曾是 | 她 | 表哥 |

['maɪkəlz] !

| Michael's | ! |
|---|---|
| 迈克尔的 | ! |

玛丽欣喜若狂地发现，这些字迹竟然是她表哥迈克尔写的！

“ [oʊ] , ['gɑːdmʌðər] !

| “ | Oh | , | godmother | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 教母 | ! |

“哦，教母！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ɔːl][fɔːr; fər][maɪˈself] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][skræp][ˌɪnˈsaɪd]
" she exclaimed , " it is for me — all for myself , not just a scrap inside
" 她 惊呼 , " 它 是 为了 我 — 全部 为了 我 , 不是 只是 一个 废料 里面
['æntiz] ,
auntie's ,
阿姨的 ,

她惊呼道："这是给我的——全都给我自己，不是给阿姨的一点残羹剩饭！"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
and it has come straight from — from India , is it ? "
和 它 有 来 直的 从 — 从 印度 , 是 它 ? "

而且它是直接从印度运来的，对吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['verəti] .
" From the West Indies , dear , " said Miss Verity .
" 从 这 西方 印第斯 , 亲爱的 , " 说 错过 真理 .

"亲爱的，我来自西印度群岛，"维莉蒂小姐说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪləndz][ðer; ðər][ə; eɪ]
" I know his ship was to be at one of the principal islands there a
" 我 知道 他的 船 曾是 到 是 在 一 的 这 主要的 岛屿 那里 一个
[ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] .
short time ago .
短的 时间 前 .

"我知道他的船不久前应该停靠在那里的一个主要岛屿上。"

[naʊ] [dʒʌst] [θroʊ] [ɔːf][jʊr; jər][kloʊk][ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər]
Now just throw off your cloak and run into the drawing - room and read your
现在 只是 扔 离开 你的 披风 和 跑步 进入 这 绘画 - 房间 和 读 你的
['letər] .
letter .
信 .

现在，你只需脱下斗篷，跑到客厅里读你的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
It won't do you any harm to keep on your other things for a few minutes .
它 惯于 做 你 任何 伤害 到 保持 在 你的 其他 事物 为了 一个 很少 分钟 .

再花几分钟时间做其他事情对你没有任何坏处。

" ['meri] [dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [sed] .
" Mary did as her godmother said .
" 玛丽 做过 作为 她 教母 说 .

玛丽照她教母说的做了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['feðər] [kloʊk] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]
She put down her feather cloak carefully on a seat in the hall — somehow she
她 放 向下 她 羽毛 披风 小心 在 一个 座位 在 这 大厅 — 不知何故 她
['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ['kerləsli] ,
never felt inclined to handle it carelessly ,
绝不 毛毡 倾斜 到 处理 它 粗心大意 ,

她小心翼翼地将羽毛斗篷放在大厅的椅子上——不知为何，她从不觉得应该粗心大意地对待它。

— [ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['letər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
— and ran in to read her precious letter by the fire .
— 和 跑 在 到 读 她 宝贵的 信 经过 这 火 .

——然后跑进屋里，在火炉旁阅读她那封珍贵的信。

[səˈpraiziz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
Surprises were not at an end for her to - day .
惊喜 是 不是 在 一个 结尾 为了 她 到 - 天 .

今天，她的惊喜还不止于此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [daʊn]

| As | she | opened | the | envelope | and | drew | out | its | contents | something | fluttered | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 画 | 出去 | 它是 | 内容 | 某物 | 飘动 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| to | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

当她打开信封取出里面的东西时，有什么东西飘落到地板上。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] ,

| At | first | sight | she | could | not | believe | her | eyes | ; | she | thought | she | was | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 视线 | 她 | 可以 | 不是 | 相信 | 她 | 眼睛 | ; | 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 做梦 | , |

她第一眼看到眼前的景象，简直不敢相信自己的眼睛；她以为自己在做梦。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌp] ,

| for | when | she | stooped | to | pick | the | little | object | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 这 | 小的 | 目的 | 向上 | , |

当她弯腰捡起那个小东西时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['feðər] — [waɪt] , ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , “ [æz; əz] [waɪt] , ”

| she | saw | that | it | was | a | small | feather | — | white | , | perfectly | white | , | “ | as | white | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 羽毛 | — | 白色的 | , | 完美 | 白色的 | , | “ | 作为 | 白色的 | , | ” |

[θɔːt] ['meri] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| thought | Mary | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 玛丽 | 到 | 她自己 | , |

她发现那是一根小羽毛——白色的，纯白的，“洁白如雪”，玛丽心想。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'laɪt] , “ [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

| with | astonished | delight | , | “ | as | white | as | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊讶 | 喜 | , | “ | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | . |

带着惊奇的喜悦，“像雪一样白”。

” [ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

| ” | She | scarcely | dared | to | touch | it | , | but | slipping | it | back | into | the | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 几乎 | 敢于 | 到 | 触碰 | 它 | , | 但 | 滑倒 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 信封 | , |

她几乎不敢碰它，但还是把它塞回了信封里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

| she | went | on | to | read | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 到 | 读 | 这 | 信 | . |

她接着读了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [æz; əz]

| It | was | not | a | very | long | one | , | but | most | kind | and | affectionate | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 长的 | 一 | , | 但 | 最多 | 种类 | 和 | 亲热 | , | 作为 |

['maɪkəlz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,

| Michael's | always | were | , |
|---|---|---|---|
| 迈克尔的 | 总是 | 是 | , |

虽然篇幅不长，但内容非常亲切温暖，一如迈克尔以往的风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| and | it | contained | one | piece | of | news | which | was | full | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 包含 | 一 | 片 | 的 | 消息 | 哪个 | 曾是 | 满的 | 的 | 兴趣 | . |

其中有一条新闻非常有趣。

[θruː] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃeɪndʒɪz] , [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [roʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| Through | some | quite | unexpected | changes | , | her | cousin | wrote | , | it | was | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 相当 | 意外 | 变化 | , | 她 | 表哥 | 写道 | , | 它 | 曾是 | 可能的 | , |

[dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] ,

| just | possible | , |
|---|---|---|
| 只是 | 可能的 | , |

她的表妹写道，经历了一些意想不到的变化之后，一切皆有可能，真的有可能。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] ['krɪsməs] ,

| that | he | might | be | home | again | by | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 家 | 再次 | 经过 | 圣诞节 | , |

他或许能在圣诞节前回家。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

| and | able | to | be | “ | backwards | and | forwards | ” | among | them | all | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 到 | 是 | “ | 向后 | 和 | 前进 | ” | 之中 | 他们 | 全部 | 为了 | 一些 |

[wiːks] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mʌnθs] .

| weeks | or | even | months | . |
|---|---|---|---|---|
| 周 | 或者 | 甚至 | 几个月 | . |

并且能够在他们之间“来回往复”数周甚至数月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðər] .

| And | then | he | went | on | to | explain | about | the | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 关于 | 这 | 羽毛 | . |

然后他继续解释了羽毛的事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bɜːrd] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

| It | had | dropped | at | his | feet | , | he | said | , | from | some | bird | passing | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 掉落 | 在 | 他的 | 脚 | , | 他 | 说 | , | 从 | 一些 | 鸟 | 通过 | 开销 | , |

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| while | he | was | standing | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 常设 | , |

他说，当时他站着，一只飞过的鸟把东西掉在了他脚边。

['aɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌns] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] , “ [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| idle | for | once | , | looking | over | the | sea | and | thinking | of | home | , | “ | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 为了 | 一次 | , | 寻找 | 超过 | 这 | 海 | 和 | 思维 | 的 | 家 | , | “ | 和 | 的 |

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meri] ,

| you | , | little | Mary | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 小的 | 玛丽 | , |

难得闲暇时，他眺望着大海，想着家乡，“还有你，小玛丽”，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['letər] . ”

| ” | he | added | , | “ | so | I | thought | I | would | just | slip | it | into | my | letter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | , | “ | 所以 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 只是 | 滑 | 它 | 进入 | 我的 | 信 | . | ” |

“所以我决定把它放进信里。”他补充道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] ['meri] .

| “ | He | has | no | idea | how | pleased | I | am | with | it | , | ” | thought | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 高兴 | 我 | 是 | 和 | 它 | , | ” | 想法 | 玛丽 | . |

“他根本不知道我有多高兴，”玛丽心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌv] ['kwiːnz] [greɪt] ['pɑːrti]

| “ | It | has | come | just | in | time | for | me | to | go | to | the | Dove | Queen's | great | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 来 | 只是 | 在 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 到 | 这 | 鸽子 | 女王大学 | 伟大的 | 派对 |

,

| , |
|---|
| , |

“它来得正是时候，让我可以去参加鸽子女王的盛大派对。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] — [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ,

| and | I | shouldn't | wonder | — | no | , | I | really | shouldn't | — | if | it | gained | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 想知道 | — | 不 | , | 我 | 真的 | 不应该 | — | 如果 | 它 | 获得 | 这 | 奖 | , |

我不应该——不，我真的不应该——去猜测它是否获得了奖项。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] ['feðər] .

| for | I | am | almost | sure | it | is | a | fairy | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 几乎 | 当然 | 它 | 是 | 一个 | 仙女 | 羽毛 | . |

因为我几乎可以肯定这是一根仙女羽毛。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['feri] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] ,

| " | And | the | word | fairy | reminded | her | of | what | the | Cooies | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 单词 | 仙女 | 提醒 | 她 | 的 | 什么 | 这 | - | 有 | 说 | , |

"'仙女'这个词让她想起了库伊族人说过的话。"

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

| and | all | of | a | sudden | another | idea | came | into | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 其他 | 主意 | 来了 | 进入 | 她 | 头脑 | . |

突然，她脑海中又冒出了一个想法。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | I | do | believe | that | was | it | , | " | she | said | , | speaking | aloud | in | her | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | 那 | 曾是 | 它 | , | " | 她 | 说 | , | 请讲 | 大声 | 在 | 她 | 激动 | . |

"我相信就是这件事了，"她兴奋地大声说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] .

| " | Yes | , | it | all | fits | in | with | what | they | said | and | didn't | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 全部 | 适合 | 在 | 和 | 什么 | 他们 | 说 | 和 | 没有 | 说 | . |

"是的，这一切都与他们说过和没说过的话吻合。"

[ðə; ði] ['feðər] [kloʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [kloʊk] , [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] [kloʊk] .

| The | feather | cloak | is | a | fairy | cloak | , | a | ' | wishing | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 披风 | 是 | 一个 | 仙女 | 披风 | , | 一个 | - | 祝 | 披风 | . |

羽毛斗篷是仙女斗篷，是"许愿斗篷"。

- [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hoʊm][ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

| ' | It | brought | me | home | in | what | seemed | a | moment | the | other | day | , | by | making | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 带来 | 我 | 家 | 在 | 什么 | 似乎 | 一个 | 片刻 | 这 | 其他 | 天 | , | 经过 | 制作 | 我 |

[fɔːl] [ə'sliːp] ,

| fall | asleep | , |
|---|---|---|
| 落下 | 睡着了 | , |

"那天，它仿佛瞬间就把我带回了家，让我昏昏入睡。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['feðər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

| and | to | - | day | it | has | brought | this | beautiful | white | feather | just | in | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 它 | 有 | 带来 | 这 | 美丽的 | 白色的 | 羽毛 | 只是 | 在 | 时间 | ! |

今天它及时带来了这根美丽的白色羽毛！

[oʊ] [wʌt] [fʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] !

| Oh | what | fun | and | how | nice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 乐趣 | 和 | 如何 | 好的 | ! |

哦，真有趣，真好！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [gest] [raɪt] .

| I | am | sure | I | have | guessed | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 有 | 猜对了 | 正确的 | . |

我确信我的猜测是正确的。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

| " | And | as | if | in | reply | , | at | that | moment | she | heard | , | though | the | windows | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 如果 | 在 | 回复 | , | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 听到 | , | 尽管 | 这 | 视窗 | 是 |

[ɔːl] [kloʊzd] ,

| all | closed | , |
|---|---|---|
| 全部 | 关闭 | , |

"仿佛是为了回应她，就在这时，尽管窗户都关着，她听到了……"

['feɪntli] , [jet] [dɪ'stɪŋktli] , " [kuː] - [kuː] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['nɪrəst] [ðə; ði] [geɪt]

| faintly | , | yet | distinctly | , | " | coo | - | coo | , | " | from | the | side | of | the | room | nearest | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | , | 然而 | 明显地 | , | " | 酷 | - | 酷 | , | " | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 最近的 | 这 | 门 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| into | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 森林 | . |

从靠近森林大门的房间一侧，隐约但清晰地传来"咕咕"声。

[bʌt; bət] ['meri] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , —
**But Mary knew it meant , —**
但 玛丽 知道 它 意思是 , —

但玛丽知道这意味着什么——

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] [æt; ət][læst] , ['meri] .
**“ Yes , you have guessed right at last , Mary .**
” 是的 , 你 有 猜对了 正确的 在 最后的 , 玛丽 .

“是的，你终于猜对了，玛丽。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
**” She was in great spirits all that evening ,**
” 她 曾是 在 伟大的 烈酒 全部 那 晚上 ,

“那天晚上她精神状态非常好。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [kwaɪt] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:rd]
**and her godmother quite sympathised in her pleasure at having heard**
和 她 教母 相当 同情 在 她 乐趣 在 拥有 听到
[frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] .
**from Michael .**
从 迈克尔 .

她的教母对她收到迈克尔的消息感到非常高兴，并表示理解。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['feðər] , [mɪs] ['verəti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][moʊst]
**And when Mary showed her the feather , Miss Verity looked at it most**
和 什么时候 玛丽 显示 她 这 羽毛 , 错过 真理 看起来 在 它 最多
[əd'maɪərɪŋli] .
**admiringly .**
钦佩地 .

当玛丽把羽毛拿给她看时，维莉蒂小姐非常欣赏地看着它。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**“ It is a lovely feather , ” she said .**
” 它 是 一个 迷人的 羽毛 , ” 她 说 .

“这是一根漂亮的羽毛，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [snoʊ] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] .
**“ I don't think I ever saw anything , except snow , so perfectly white .**
” 我 不 思考 我 曾经 锯 任何事物 , 除了 雪 , 所以 完美 白色的 .

“除了雪以外，我想我从未见过如此洁白的东西。”

” [ðɪs] [pli:zd] ['meri] ['veri] [mʌtʃ] ,
**” This pleased Mary very much ,**
” 这 高兴 玛丽 非常 很多 ,

“这让玛丽非常高兴。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [stɪl] ['hæpi:ɜ-] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [dʌvz] [praɪz] .
**and made her feel still happier about her chance of the Queen Dove's prize .**
和 制成 她 感觉 仍然 更快乐 关于 她 机会 的 这 女王 鸽子的 奖 .

这让她对赢得女王鸽奖的机会更加感到高兴。

“ ['gɑ:dmʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [spend] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ?
**“ Godmother , ” she said , “ may I spend to - morrow afternoon again in the forest ?**
” 教母 , ” 她 说 , “ 可能 我 花费 到 - 明天 下午 再次 在 这 森林 ?

“教母，”她说，“我明天下午可以再去森林里待一会儿吗？”

[ju:; jʊ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
**You don't particularly want me to drive with you , do you ?**
你 不 特别 想 我 到 驾驶 和 你 , 做 你 ?

你其实不太想让我跟你一起开车，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
# 第7/8页

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænsər] ,

| " | She | could | not | help | feeling | a | little | anxious | as | to | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | 作为 | 到 | 这 | 回答 | , |

她不禁有些焦虑，想知道答案是什么。

[bʌt; bət] [jet] — [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] .

| but | yet | — | the | Cooies | had | managed | everything | all | right | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | — | 这 | - | 有 | 管理 | 一切 | 全部 | 正确的 | 所以 | 远的 | . |

但是——到目前为止，库伊一家一切都处理得还不错。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

| She | felt | that | she | might | trust | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 可能 | 相信 | 他们 | . |

她觉得她或许可以信任他们。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['verəti] .

| “ | No | , | dear | , | ” | said | Miss | Verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 错过 | 真理 | . |

“不，亲爱的，”维莉蒂小姐说。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| “ | I | do | not | mean | to | drive | myself | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 驾驶 | 我 | 到 | - | 明天 | , |

“我并不打算明天自己开车，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['pɑːrslz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| for | I | am | going | to | send | to | fetch | some | rather | large | parcels | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 到 | 拿来 | 一些 | 相当 | 大的 | 包裹 | 从 | 这 |

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

| railway | station | . |
|---|---|---|
| 铁路 | 车站 | . |

因为我要派人去火车站取一些比较大的包裹。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | in | any | case | I | like | you | to | play | in | the | forest | when | you | wish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 案件 | 我 | 喜欢 | 你 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 森林 | 什么时候 | 你 | 希望 | 它 | . |

总之，我希望你随时都愿意去森林里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ['veri] [red] . "

| It | will | be | fine | to | - | morrow | , | too | , | I | think | , | as | the | sun | has | set | very | red | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 美好的 | 到 | - | 明天 | , | 也 | , | 我 | 思考 | , | 作为 | 这 | 太阳 | 有 | 放 | 非常 | 红色的 | . | " |

我想明天天气也会很好，因为太阳落山时已经染上了一片红色。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , ” [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| “ | I'm | so | glad | , | ” | said | Mary | , | “ | and | thank | you | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | , | " | 说 | 玛丽 | , | " | 和 | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | . |

“我太高兴了，”玛丽说，“非常感谢。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] ['eni] [mɔːr] [koʊnz] ?

| Shall | I | get | any | more | cones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 得到 | 任何 | 更多的 | 圆锥体 | ? |

我还要再要一些甜筒吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | she | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | . |

她补充道。

“ [jes] , [pliːz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][dəunt][stænd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,
**“ Yes , please , as many as you can , but don't stand about too much ,**
“ 是的 , 请 , 作为 许多 作为 你 能 , 但 不 站立 关于 也 很多 ,

“好的，请尽可能多来，但不要站太久。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [tʃɪld] . ”
**so as to get chilled . ”**
所以 作为 到 得到 冷藏 . ”

好让自己凉快下来。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] , ” [θɔːt] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
**“ I almost wish , ” thought Mary , as she was going to bed ,**
“ 我 几乎 希望 , ” 想法 玛丽 , 作为 她 曾是 去 到 床 ,

“我真希望，”玛丽一边想着，一边准备上床睡觉。

“ [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ri'maindid] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [koʊnz] .
**“ that I hadn't reminded godmother of the fir - cones .**
“ 那 我 之前没有 提醒 教母 的 这 冷杉 - 圆锥体 .

“我没有提醒教母关于松果的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrti] .
**I am so afraid of being too late for the Queen's party .**
我 是 所以 害怕的 的 存在 也 晚的 为了 这 女王大学 派对 .

我好害怕错过女王的宴会。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
**But perhaps it wouldn't have been kind not to offer to get them .**
但 也许 它 不会 有 到过 种类 不是 到 提供 到 得到 他们 .

但如果不主动提出帮忙，或许就显得不够友善了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [aɪl] [stɑːrt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] ,
**I know what I'll do , I'll start as early as ever I can ,**
我 知道 什么 患病的 做 , 患病的 开始 作为 早期的 作为 曾经 我 能 ,

我知道我该怎么做，我会尽早开始。

[ænd; ənd][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ]
**and run all the way to the place near the white gate — I am sure I know**
和 跑步 全部 这 方式 到 这 地方 靠近 这 白色的 门 — 我 是 当然 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][koʊnz][ðer; ðər] ;
**it now — and pick up the cones there ;**
它 现在 — 和 挑选 向上 这 圆锥体 那里 ;

然后一路跑到白色大门附近的地方——我现在肯定知道是哪里了——在那里捡起圆锥体；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts] .
**there are lots .**
那里 是 很多 .

有很多。

[soʊ][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz][nɑːt] [fʊl] ,
**So the Cooies are sure not to miss me , and if my basket is not full ,**
所以 这 - 是 当然 不是 到 错过 我 , 和 如果 我的 篮子 是 不是 满的 ,

所以小家伙们肯定不会想念我，如果我的篮子没装满，

[ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪr] ['feri] [weɪz] .
**they will manage to help me in some of their queer fairy ways .**
他们 将要 管理 到 帮助 我 在 一些 的 他们的 酷儿 仙女 方式 .

他们会用他们那些奇特的、充满灵性的方式帮助我。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['feðər] [seɪf] ,
**” Then she thought how and where she could keep the feather safe ,**
” 然后 她 想法 如何 和 在哪里 她 可以 保持 这 羽毛 安全的 ,

然后她开始思考该如何以及在哪里妥善保管这根羽毛。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['spɑːtɪd] .

| and | secure | from | getting | the | least | spotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 从 | 获得 | 这 | 至少 | 斑 | . |

并且确保不被察觉。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [oʊld] [hoʊm] — [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['letər] — [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪf]

| She | decided | that | its | old | home | — | the | inside | of | Michael's | letter | — | was | as | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 它是 | 老的 | 家 | — | 这 | 里面 | 的 | 迈克尔的 | 信 | — | 曾是 | 作为 | 安全的 |

[æz; əz] ['eniwer] ,

| as | anywhere | , |
|---|---|---|
| 作为 | 任何地方 | , |

她认定它原来的归宿——迈克尔的信纸里面——和任何地方一样安全。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [raʊnd] [ðə; ði] “ ['feri]

| but | first | she | tore | off | a | little | piece | of | the | blue | tissue | - | paper | round | the | “ | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 她 | 撕裂 | 离开 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 这 | 蓝色的 | 组织 | - | 纸 | 圆形的 | 这 | “ | 仙女 |

[kloʊk] ” [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| cloak | ” | and | folded | the | feather | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披风 | ” | 和 | 折叠 | 这 | 羽毛 | 在 | 它 | . |

但她先撕下一小块“仙女斗篷”周围的蓝色薄纸，然后把羽毛折叠在里面。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [æz; əz] ['meri] [hoʊpt] .

| To | - | morrow | was | fine | , | and | all | went | as | Mary | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 曾是 | 美好的 | , | 和 | 全部 | 去 | 作为 | 玛丽 | 希望 | . |

明天一切都很好，一切都如玛丽所愿。

['veri] [suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] , ['bæskɪt] [ɑːn] [ɑːrm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| Very | soon | after | luncheon | she | set | off | , | basket | on | arm | , | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 后 | 午餐 | 她 | 放 | 离开 | , | 篮子 | 在 | 手臂 | , | 到 | 这 | 森林 | . |

午饭后不久，她就提着篮子，出发前往森林。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

| Without | difficulty | she | found | the | spot | where | the | wood | - | pigeons | had | met | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 困难 | 她 | 成立 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 有 | 遇见 | 她 | 这 |

[læst] [taɪm] ,

| last | time | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 时间 | , |

她毫不费力地找到了斑鸠上次与她相遇的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['siːkrət] [pleɪs] ,

| and | which | she | knew | was | close | to | the | entrance | to | the | “ | secret | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 知道 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | “ | 秘密 | 地方 | , |

她知道那里靠近“秘密场所”的入口，

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['gædər] [koʊnz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

| ” | and | there | set | to | work | to | gather | cones | as | fast | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 收集 | 圆锥体 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

于是她便开始尽可能快地收集松果。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] ['stuːpɪŋ] [fɔːr; fər]

| There | were | plenty | , | but | still | it | was | rather | tiring | , | to | keep | stooping | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | , | 但 | 仍然 | 它 | 曾是 | 相当 | 令人疲惫 | , | 到 | 保持 | 弯腰 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

虽然有很多，但一直弯腰去拿还是挺累的。

['skersli] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,

| scarcely | allowing | herself | a | moment's | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 允许 | 她自己 | 一个 | 瞬间 | 休息 | , |

她几乎没有给自己片刻休息的时间，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm]

| and | more | than | once | she | wished | that | the | Cooies | would | make | haste | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 她 | 希望 | 那 | 这 | - | 会 | 制作 | 匆忙 | 和 | 来 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [help] .

| to | her | help | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 帮助 | . |

她不止一次希望库伊人能快点来帮帮她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ fəˈgetiŋ ] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd]

| She | was | not | afraid | of | their | forgetting | her | , | however | , | she | knew | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们的 | 遗忘 | 她 | , | 然而 | , | 她 | 知道 | 他们 | 会 |

[kʌm] [ɪn] [taɪm] ,

| come | in | time | , |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 时间 | , |

她并不害怕他们会忘记她，她知道他们总有一天会想起她。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| and | so | they | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | , |

于是他们就这么做了。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slaɪt]

| for | before | her | basket | was | more | than | three | - | quarters | full | she | heard | the | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 她 | 篮子 | 曾是 | 更多的 | 比 | 三 | - | 四分之一 | 满的 | 她 | 听到 | 这 | 轻微 |

[ˈrʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ ˈʃəʊldəz ] .

| rustle | in | the | air | and | felt | the | little | feet | on | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙沙 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 毛毡 | 这 | 小的 | 脚 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

她的篮子还没装满四分之三，她就听到了空气中轻微的沙沙声，感觉到了肩膀上的小脚丫。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

| “ | There | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 你 | 是 | ! |

“你在这儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] , “ [ænd; ənd] [oʊ] , [dɪr] - , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ?

| ” | she | exclaimed | joyfully | , | “ | and | oh | , | dear | Cooies | , | do | you | know | what | I | have | got | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | 欣喜地 | , | “ | 和 | 哦 | , | 亲爱的 | - | , | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 得到 | ? |

她高兴地喊道：“哦，亲爱的库伊斯，你们知道我得到了什么吗？”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfeðər] .

| ” | and | she | drew | out | the | precious | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 画 | 出去 | 这 | 宝贵的 | 羽毛 | . |

于是她拔出了那根珍贵的羽毛。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,

| Whether | they | had | known | about | it | or | not | , | she | could | not | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 已知 | 关于 | 它 | 或者 | 不是 | , | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | , |

她无法判断他们是否知情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .

| for | they | said | nothing | in | reply | to | her | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 说 | 没有什么 | 在 | 回复 | 到 | 她 | 问题 | . |

因为他们对她的问题保持沉默。

[ðeɪ] [dʒʌst] [hɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

| They | just | hopped | down | and | looked | at | her | basket | , | their | heads | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 跳跃 | 向下 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 篮子 | , | 他们的 | 头部 | 在 | 一 | 边 | . |

它们跳下来，歪着头看着她的篮子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] , ” [ðeɪ] [sed] .

| “ | It | is | time | to | be | going | in | , | ” | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 时间 | 到 | 是 | 去 | 在 | , | ” | 他们 | 说 | . |

“是时候进去了，”他们说。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['baʊərz] , ['getɪŋ] ['redi] . ”

| “ | All | the | others | are | in | their | bowers | , | getting | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 其他的 | 是 | 在 | 他们的 | 鲍尔斯 | , | 获得 | 准备好 | . | ” |

“其他人都躲在凉亭里，准备出发了。”

“ [bʌt; bət][maɪ][koʊnz] , ” [sed] ['meri] .

| “ | But | my | cones | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我的 | 圆锥体 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“可是我的甜筒呢，”玛丽说。

“ [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [fʊl] ,

| “ | The | basket | is | not | nearly | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 篮子 | 是 | 不是 | 几乎 | 满的 | , |

篮子还没装满，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [fjuːər] [ðɪs] [taɪm] .

| and | I | shouldn't | like | godmother | to | think | I | had | got | fewer | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 教母 | 到 | 思考 | 我 | 有 | 得到 | 更少 | 这 | 时间 | . |

我不想让教母觉得我这次得到的比上次少。

” [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [lʊkt] [ʌp] — [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɜːr] -

| ” | The | wood | - | pigeons | looked | up | — | not | to | the | sky | , | but | to | the | nearest | fir | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 看起来 | 向上 | — | 不是 | 到 | 这 | 天空 | , | 但 | 到 | 这 | 最近的 | 冷杉 | - |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

“林鸽抬头望去——不是望向天空，而是望向最近的杉树。”

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [koʊnz] [drɑːpt] — [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .

| And | two | or | three | cones | dropped | — | straight | into | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 圆锥体 | 掉落 | — | 直的 | 进入 | 这 | 篮子 | . |

两三个锥形路标直接掉进了篮子里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [ðeɪ] [sed] .

| “ | It | will | be | quite | full | when | you | come | back | again | , | ” | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 相当 | 满的 | 什么时候 | 你 | 来 | 后退 | 再次 | , | ” | 他们 | 说 | . |

“你下次来的时候，这里应该已经很满了，”他们说。

[ænd; ənd] ['meri] , ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

| And | Mary | , | wondering | , | but | feeling | it | better | to | ask | no | more | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | , | 好奇 | , | 但 | 感觉 | 它 | 更好的 | 到 | 问 | 不 | 更多的 | 问题 | , |

玛丽心存疑惑，但觉得最好还是不要再问了。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] ,

| followed | them | down | the | little | path | and | through | the | two | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他们 | 向下 | 这 | 小的 | 小路 | 和 | 通过 | 这 | 二 | 大门 | , |

跟着他们沿着小路穿过两道门，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] ['oʊpən] .

| both | of | which | this | time | stood | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 这 | 时间 | 站立 | 打开 | . |

这一次，这两个地方都敞开着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['liːfi] [hɔːl] ,

| And | when | they | first | entered | into | the | great | , | leafy | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 进入 | 进入 | 这 | 伟大的 | , | 绿叶 | 大厅 | , |

当他们第一次走进这座绿树成荫的大厅时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| for | a | minute | or | two | it | seemed | as | deserted | as | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 它 | 似乎 | 作为 | 荒凉的 | 作为 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

有一两分钟的时间，这里看起来和上次一样空无一人。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

| But | only | for | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

但只有一两分钟。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] - , ['veri] ['sɔːftli] .

| “ | Sit | down | , | ” | said | the | Cooies | , | very | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | , | ” | 说 | 这 | - | , | 非常 | 轻轻 | . |

“坐下，”库伊一家轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] .

| “ | There | is | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 你的 | 地方 | . |

“这就是你的位置。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['gɪdi] .

| They | are | all | coming | , | and | the | rush | may | make | you | feel | giddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 未来 | , | 和 | 这 | 匆忙 | 可能 | 制作 | 你 | 感觉 | 头晕 | . |

他们都会来，这股人潮可能会让你感到头晕目眩。

” [ðen] ['meri] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːsi] [bæŋk] — [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

| ” | Then | Mary | saw | in | front | of | her | a | little | mossy | bank | — | large | enough | for | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 玛丽 | 锯 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 一个 | 小的 | 苔藓 | 银行 | — | 大的 | 足够的 | 为了 | 她自己 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ,

| and | another | child | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 孩子 | , |

“然后玛丽看到她面前有一小块长满青苔的土坡——足够她和另一个孩子待着，

[pər'hæps] .

| perhaps | . |
|---|---|
| 也许 | . |

也许。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] — ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

| She | sat | down | — | something | made | her | sit | quite | in | the | middle | , | and | on | each | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | — | 某物 | 制成 | 她 | 坐 | 相当 | 在 | 这 | 中间 | , | 和 | 在 | 每个 | 边 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

她坐了下来——不知为何，她坐在了正中间，在她两侧，

['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| greatly | to | her | satisfaction | , | for | she | was | feeling | rather | shy | and | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 到 | 她 | 满意 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 感觉 | 相当 | 害羞的 | 和 | 甚至 | 一个 |

['taɪni]['ætəm] ['fraɪt(ə)nd] ,

| tiny | atom | frightened | , |
|---|---|---|---|
| 微小的 | 原子 | 害怕 | , |

这让她非常满意，因为她原本感到有些害羞，甚至还有一丝恐惧。

[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ['setld] [ðəm'selvz] .

| her | two | friends | settled | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 二 | 朋友们 | 定居 | 他们自己 | . |

她的两个朋友安顿了下来。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

| Not | a | moment | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 片刻 | 也 | 很快 | . |

正合时宜。

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

| There | came | such | a | rush | through | the | air | that | she | could | have | fancied | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 通过 | 这 | 空气 | 那 | 她 | 可以 | 有 | 幻想 | 一个 | 伟大的 |

[wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,

| wind | had | suddenly | burst | into | the | peaceful | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 有 | 突然 | 爆裂 | 进入 | 这 | 和平 | 地方 | , |

空气中传来一阵强烈的气流，她几乎以为一阵狂风突然席卷了这片宁静之地。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ə'bʌv] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz]

| and | round | her | , | above | , | on | every | side | , | such | a | whizz | and | flutter | of | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 她 | , | 多于 | , | 在 | 每一个 | 边 | , | 这样的 | 一个 | 呼啸 | 和 | 扑 | 的 | 翅膀 |

[æz; əz] [wʊd] ,

| as | would | , |
|---|---|---|
| 作为 | 会 | , |

在她周围，上方，四面八方，翅膀呼啸而过，仿佛.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hæv; həv] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [daʊn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt]

| it | seemed | to | her | , | have | whirled | her | down | had | she | been | standing | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | , | 有 | 旋转 | 她 | 向下 | 有 | 她 | 到过 | 常设 | 直立 |

[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| and | unprepared | for | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无准备 | 为了 | 他们 | , |

在她看来，如果她当时站着毫无防备，这些旋风似乎会把她卷倒在地。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['meri] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| and | for | a | moment | Mary | closed | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 玛丽 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . |

玛丽闭上了眼睛，片刻之后，她终于停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['meri] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

| Then | the | rush | quieted | down | , | and | when | Mary | looked | up | again | she | saw | a | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 匆忙 | 安静 | 向下 | , | 和 | 什么时候 | 玛丽 | 看起来 | 向上 | 再次 | 她 | 锯 | 一个 | 精彩的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

随后喧闹声渐渐平息，玛丽再次抬头时，看到了一幅奇妙的景象。

['klʌstərz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

| Clusters | and | clusters | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 集群 | 和 | 集群 | 的 | 鸟类 | , |

成群结队的鸟儿，

[ɑːn] ['bræntʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrbər] — [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnəri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

| on | branches | all | round | the | great | arbour | — | so | many | that | the | greenery | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分支 | 全部 | 圆形的 | 这 | 伟大的 | 乔木 | — | 所以 | 许多 | 那 | 这 | 绿植 | 曾是 | 几乎 |

['hɪd(ə)n] .

| hidden | . |
|---|---|
| 隐 | . |

大凉亭周围的树枝上挂满了树枝——数量之多，几乎遮蔽了绿植。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] .

| But | they | were | all | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 命令 | . |

但它们都摆放整齐。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['klʌstərz]

| As | her | eyes | grew | accustomed | to | them | , | she | noticed | that | no | two | clusters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 眼睛 | 生长 | 习惯 | 到 | 他们 | , | 她 | 注意到 | 那 | 不 | 二 | 集群 |

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'laɪk] ,

| were | quite | alike | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 同样 | , |

随着她的眼睛逐渐适应了这些景象，她注意到没有两丛植物是完全相同的。

['i:ðər] [ɪn][saɪz][ɔ:r] ['kʌlər] [ɔ:r] [ʃeɪp] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

| either | in | size | or | colour | or | shape | ; | they | were | all | a | little | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 尺寸 | 或者 | 颜色 | 或者 | 形状 | ; | 他们 | 是 | 全部 | 一个 | 小的 | 不同的 | , |

它们的大小、颜色或形状都略有不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [i:tʃ] " ['fæməli] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] - - ['nu:mərəs]

| and | then | she | understood | that | each | " | family | " | of | her | own | Cooies | - | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 理解 | 那 | 每个 | " | 家庭 | " | 的 | 她 | 自己的 | - | - | 很多的 |

[rɪ'leɪʃnz] [kept] [ɪt'self] [dɪ'stɪŋkt] ,

| relations | kept | itself | distinct | , |
|---|---|---|---|---|
| 关系 | 保留 | 本身 | 清楚的 | , |

然后她明白了，她所属的库伊斯家族众多亲戚中的每个"家庭"都保持着自身的独立性。

[ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɑ:n][moʊst] ['frendli] [tɜ:rmz] ,

| though | all | were | evidently | on | most | friendly | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 显然 | 在 | 最多 | 友好的 | 条款 | , |

虽然大家显然都相处得非常友好，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

| and | her | own | two | wood | - | pigeons | seemed | to | have | a | specially | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 特别 | 重要的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] .

| position | , | which | pleased | her | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | , | 哪个 | 高兴 | 她 | 到 | 看 | . |

她自己的两只木鸽似乎占据着特别重要的地位，这让她很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

| But | the | principal | personage | of | the | day | was | yet | to | make | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 人士 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 然而 | 到 | 制作 | 她 | 外貌 | , |

但当天最重要的人物尚未出场。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | kind | of | hush | and | expectation | which | followed | the | rush | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 嘘 | 和 | 期待 | 哪个 | 随后 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 |

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [toʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] [tu:; tə] ['meri] .

| innumerable | little | wings | told | its | own | tale | to | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 小的 | 翅膀 | 讲述 | 它是 | 自己的 | 故事 | 到 | 玛丽 | . |

无数小翅膀扑扇之后，随之而来的那种寂静和期待，向玛丽讲述了它自己的故事。

[ʃi:; ʃi][sæt] , ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] .

| She | sat | , | almost | holding | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | , | 几乎 | 保持 | 她 | 气息 | . |

她坐着，几乎屏住了呼吸。

[eɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɔ:r]

| Eight | in | front | of | her | , | though | at | some | little | distance | , | was | a | pillar | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 尽管 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | , | 曾是 | 一个 | 支柱 | 或者 |

['pedɪst(ə)l] ,

| pedestal | , |
|---|---|
| 座 | , |

在她前方八处，虽然稍有距离，是一根柱子或基座。

['pɜ:rfɪktli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| perfectly | covered | with | moss | of | an | even | more | beautiful | green | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 涵盖 | 和 | 苔藓 | 的 | 一个 | 甚至 | 更多的 | 美丽的 | 绿色的 | 比 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [græs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

| the | beautiful | exquisitely | fine | grass | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 精美绝伦 | 美好的 | 草 | 在 | 她 | 脚 | . |

她全身都覆盖着一层比脚下美丽精致的青草还要翠绿的苔藓。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪlər] — ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]

| And | as | Mary | kept | her | eyes | fixed | on | this | pillar | — | something | told | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 玛丽 | 保留 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 支柱 | — | 某物 | 讲述 | 她 | 到 |

[duː][soʊ] — [æt; ət][læst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ,

| do | so | — | at | last | what | they | were | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | — | 在 | 最后的 | 什么 | 他们 | 是 | 全部 | , |

玛丽的目光始终盯着这根柱子——冥冥之中似乎有什么东西告诉她应该这样做——最终，他们所看到的，

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [keɪm] .

| the | child | and | the | hundreds | of | birds | , | waiting | for | , | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 这 | 数百 | 的 | 鸟类 | , | 等待 | 为了 | , | 来了 | . |

孩子和数百只等待着的鸟儿来了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] .

| How | it | came | , | she | could | never | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 来了 | , | 她 | 可以 | 绝不 | 告诉 | . |

她始终也说不清它是怎么来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [nɑːt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l]['iːv(ə)n] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['muːvmənt]

| There | was | a | movement | , | not | as | loud | as | a | rustle | even | , | just | a | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | , | 不是 | 作为 | 大声 | 作为 | 一个 | 沙沙 | 甚至 | , | 只是 | 一个 | 移动 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

| in | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | , |

空气中传来一阵动静，声音很小，甚至比沙沙声还要轻，只是空气中微微晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər]

| and | then | — | on | the | top | of | the | pillar | she | saw | the | loveliest | thing | she | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 支柱 | 她 | 锯 | 这 | 最可爱的 | 事物 | 她 | 有 | 曾经 |

[siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

| seen | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 她 | 生活 | . |

然后——在柱顶上，她看到了她一生中见过的最美的东西。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [dʌv] — [soʊ] [waɪt] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər]

| A | large | white | dove | — | so | white | , | so | beautiful | ; | and | as | the | lovely | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 白色的 | 鸽子 | — | 所以 | 白色的 | , | 所以 | 美丽的 | ; | 和 | 作为 | 这 | 迷人的 | 生物 |

['slaɪtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [nek] ,

| slightly | turned | her | snowy | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 转向 | 她 | 下雪的 | 脖子 | , |

一只硕大的白鸽——如此洁白，如此美丽；当这只可爱的生物微微转动它雪白的脖颈时，

['meri] [kɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['goʊldən] , [laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['vɪvɪd]

| Mary | caught | a | moment's | gleam | of | something | golden | , | like | a | thread | of | vivid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 捕捉 | 一个 | 瞬间 | 闪耀 | 的 | 某物 | 金的 | , | 喜欢 | 一个 | 线 | 的 | 生动 |

['sʌnʃaɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld] ,

| sunshine | , | more | than | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | , | 更多的 | 比 | 金子 | , |

玛丽瞥见了一抹金色的光芒，像一缕明亮的阳光，比黄金还要耀眼。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

| if | you | can | picture | such | a | thing | to | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 图片 | 这样的 | 一个 | 事物 | 到 | 你们自己 | . |

如果你们能想象出这样的事情的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blæntʃɪz] [dʌv] — ['meri] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| It | was | Blanche's | dove | — | Mary | felt | sure | of | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 布兰奇的 | 鸽子 | — | 玛丽 | 毛毡 | 当然 | 的 | 它 | 现在 | . |

那是布兰奇的鸽子——玛丽现在确信无疑了。

[ðen] [ðə; ði] ['kwi:nli] [bɜ:rd] [spoʊk] .

| Then | the | queenly | bird | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女王般的 | 鸟 | 辐 | . |

然后，那只高贵的鸟开口说话了。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mju:zɪk] — ['weðər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['mɛri:z] [ɪrz] [wʊd]

| Her | voice | was | like | music | — | whether | the | words | that | came | to | Mary's | ears | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 喜欢 | 音乐 | — | 无论 | 这 | 字 | 那 | 来了 | 到 | 玛丽的 | 耳朵 | 会 |

[hæv; həv] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [laɪk] ['mɜ:rmərɪŋ] “ [ku:] - [ku:] ” ['oʊnli] ,

| have | sounded | to | others | like | murmuring | “ | coo | - | coo | ” | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听起来 | 到 | 其他的 | 喜欢 | 淙淙 | “ | 酷 | - | 酷 | ” | 仅有的 | , |

她的声音宛如音乐——尽管玛丽听到的那些话语，在别人听来可能只是喃喃自语的“咕咕”声。

[ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] [gest]

| or | not | , | I | cannot | say | , | and | it | does | not | matter | , | for | the | little | human | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不是 | , | 我 | 不能 | 说 | , | 和 | 它 | 做 | 不是 | 事情 | , | 为了 | 这 | 小的 | 人类 | 客人 |

[ˌʌndər'stʊd] .

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

或许不是，我无法断言，但这也无关紧要，因为这位小客人明白了。

“ [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [meɪ] [pæs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

| “ | The | procession | may | pass | , | ” | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 游行 | 可能 | 经过 | , | ” | 说 | 这 | 女王 | . |

“游行队伍可以过去了，”女王说道。

[ðen] [frʌm; frəm] ['evri] ['klʌstər] [tu:] [bɜ:rdz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] , [ɔ:l] ['mi:tɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd]

| Then | from | every | cluster | two | birds | detached | themselves | , | all | meeting | together | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 每一个 | 簇 | 二 | 鸟类 | 分离的 | 他们自己 | , | 全部 | 会议 | 一起 | 在后面 |

['mɛri:z] [si:t] .

| Mary's | seat | . |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 座位 | . |

然后，每群鸟中都有两只鸟飞离出来，它们都聚集在玛丽的座位后面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

| And | in | another | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | , |

片刻之后，

[ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['taɪni] ['kɔristəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

| reminding | her | a | little | of | a | long | line | of | tiny | choristers | that | she | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 她 | 一个 | 小的 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 微小的 | 唱诗班成员 | 那 | 她 | 有 | 一次 |

[si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θi:drəl] ,

| seen | in | a | great | cathedral | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大教堂 | , |

这让她想起曾经在一座宏伟的大教堂里看到的一长串小小的唱诗班成员。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:] [baɪ] [tu:] — ['fɪfti] ['kʌpəlz] [ɔ:r] [mɔ:r] — [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

| they | appeared | two | by | two | — | fifty | couples | or | more | — | and | passing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 二 | 经过 | 二 | — | 五十 | 情侣 | 或者 | 更多的 | — | 和 | 通过 | 向前 | , |

他们两两一组出现——五十对或更多——向前走去，

[i:tʃ] [per] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['feðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

| each | pair | stopped | in | front | of | the | Queen | and | laid | down | a | feather | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一对 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 女王 | 和 | 铺设 | 向下 | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɪlər] .

| of | her | pillar | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 支柱 | . |

每对男女都停在女王面前，在她柱子脚下放下一根羽毛。

[waɪt] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

| White | feathers | they | all | were | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 羽毛 | 他们 | 全部 | 是 | . |

它们都是白色的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] — [ðə; ði][bɜːrdz] - ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [sloʊ] ['muːvmənt] — [ðə; ði]

| It | was | so | pretty | — | the | birds | ' | perfect | order | and | slow | movement | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | — | 这 | 鸟类 | - | 完美的 | 命令 | 和 | 慢的 | 移动 | — | 这 |

['kwiːnz] ['steɪtli] ['bjuːti] — [ðæt] ['meri] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]

| Queen's | stately | beauty | — | that | Mary | forgot | for | a | moment | that | she | herself | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王大学 | 庄严 | 美丽 | — | 那 | 玛丽 | 忘了 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 她 | 她自己 | 曾是 |

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['seɾəmoʊni] ,

| to | take | any | part | in | the | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 任何 | 部分 | 在 | 这 | 仪式 | , |

景色太美了——鸟儿们整齐划一的姿态和缓慢的移动——女王高贵的容貌——以至于玛丽一时忘记了自己也要参加仪式。

[tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pek] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] - [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

| till | a | little | peck | on | her | cheek | told | her | that | the | right | - | hand | Cooie | was | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 小的 | 啄 | 在 | 她 | 脸颊 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 正确的 | - | 手 | - | 曾是 | 呼叫 |

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

| her | to | attention | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 注意力 | . |

直到脸颊上轻轻一吻，她才意识到右手边的库伊正在叫她注意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | It | is | your | turn | now | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 你的 | 转动 | 现在 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“现在轮到你了，”他低声说道。

“ [drɔː] [aʊt] [jʊr; jər] ['feðər] .

| “ | Draw | out | your | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 画 | 出去 | 你的 | 羽毛 | . |

拔出你的羽毛。

[wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

| We | will | lead | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 带领 | 这 | 方式 | . |

我们将引领潮流。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['meri] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

| ” | And | they | did | so | , | Mary | following | , | the | precious | feather | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 玛丽 | 下列的 | , | 这 | 宝贵的 | 羽毛 | 在 | 她 | 手 | , |

于是他们照做了，玛丽跟在后面，手里拿着那根珍贵的羽毛。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl] “ [ðə; ði] [θroʊn] ,

| till | at | the | foot | of | what | to | herself | she | had | begun | to | call | “ | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 什么 | 到 | 她自己 | 她 | 有 | 开始 | 到 | 称呼 | ” | 这 | 王座 | , |

直到她来到自己开始称之为“王座”的地方脚下，

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ 'kəːtsi ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

| ” | she | felt | she | should | stop | , | and | with | the | prettiest | curtsey | she | could | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 毛毡 | 她 | 应该 | 停止 | , | 和 | 和 | 这 | 最漂亮的 | 屈膝礼 | 她 | 可以 | 制作 | , |

她觉得应该停下来，于是行了一个最漂亮的屈膝礼。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['treʒər] [daʊn] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

| she | laid | her | treasure | down | , | a | very | little | in | front | of | the | long | row | already | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 她 | 宝藏 | 向下 | , | 一个 | 非常 | 小的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 长的 | 排 | 已经 | 那里 | , |

她把珍宝放在一排已经摆在那里的长条状珍宝前面一点点的地方，

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

| and | then | , | still | guided | by | the | two | wood | - | pigeons | , | made | her | way | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 仍然 | 引导 | 经过 | 这 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | , | 制成 | 她 | 方式 | 后退 | 到 |

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| her | place | , |
|---|---|---|
| 她 | 地方 | , |

然后，她仍然循着两只林鸽的指引，回到了自己的住处。

[wer] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

| where | , | however | , | she | did | not | sit | down | again | , | but | remained | standing | , | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 然而 | , | 她 | 做过 | 不是 | 坐 | 向下 | 再次 | , | 但 | 剩余 | 常设 | , | 她 | 心 |

['biːtɪŋ] ['ræðər] [fæst] ,

| beating | rather | fast | , |
|---|---|---|---|
| 殴打 | 相当 | 快速地 | , |

然而，她并没有再次坐下，而是继续站着，心跳得很快。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪnstənts] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

| for | even | in | the | instant's | glimpse | of | the | others | that | she | had | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 这 | 即时 | 一瞥 | 的 | 这 | 其他的 | 那 | 她 | 有 | 有 | , |

即使在她短暂瞥见其他人的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪtɪst] !

| it | seemed | to | her | that | hers | was | the | whitest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她的 | 曾是 | 这 | 最白 | ! |

她觉得她的牙齿最白！

[ðə; ði] [kwiːn] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [pæst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| The | Queen | flew | down | from | her | pillar | , | and | passed | slowly | along | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 飞翔 | 向下 | 从 | 她 | 支柱 | , | 和 | 通过了 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 正面 | , |

女王从柱子上飞下来，缓缓地沿着前方经过。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

| looking | carefully | at | the | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 小心 | 在 | 这 | 羽毛 | . |

仔细观察羽毛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [biːk] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | she | bent | down | and | picked | one | up | in | her | beak | and | flew | back | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 弯曲 | 向下 | 和 | 挑选 | 一 | 向上 | 在 | 她 | 喙 | 和 | 飞翔 | 后退 | 和 | 它 | . |

然后她弯下腰，用喙叼起一只，飞了回去。

['meri] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ,

| Mary | shut | her | eyes | for | a | moment | , | afraid | to | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 害怕的 | 到 | 看 | , |

玛丽闭上眼睛片刻，不敢看。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [glæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

| but | when | she | opened | them | again | and | dared | to | glance | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 打开 | 他们 | 再次 | 和 | 敢于 | 到 | 瞥一眼 | 前 | 她 | , |

但当她再次睁开眼睛，鼓起勇气向前望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - ['faʊndɪd] — ['maɪkəlz] [gɪft] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]

| she | saw | that | her | hopes | had | been | well | - | founded | — | Michael's | gift | was | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 她 | 希望 | 有 | 到过 | 出色地 | - | 创立 | — | 迈克尔的 | 礼物 | 曾是 | 不 | 更长 |

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| where | she | had | laid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 铺设 | 它 | . |

她发现自己的希望是正确的——迈克尔的礼物已经不在她放的地方了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk] ,

| And | there | stood | the | Queen | , | the | quill | of | the | feather | in | her | beak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 这 | 女王 | , | 这 | 鹅毛笔 | 的 | 这 | 羽毛 | 在 | 她 | 喙 | , |

女王站在那里，嘴里叼着羽毛的羽轴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['snoʊi] ['pluːmɪdʒ] , [nɑːt] ['snəʊiːə] [ðæn; ðən]

| so | that | the | rest | of | it | lay | across | her | own | snowy | plumage | , | not | snowier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 躺 | 穿过 | 她 | 自己的 | 下雪的 | 羽毛 | , | 不是 | 雪更厚 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

| it | , | however | . |
|---|---|---|---|
| 它 | , | 然而 | . |

所以剩下的部分就落在她雪白的羽毛上，不过并不比她自己的羽毛更白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [siː]

| She | was | quite | silent | for | a | minute | , | as | if | she | wanted | them | all | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 作为 | 如果 | 她 | 通缉 | 他们 | 全部 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| for | themselves | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | , |

她沉默了一会儿，仿佛想让他们自己去看。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| and | then | came | again | the | beautiful | tones | of | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 再次 | 这 | 美丽的 | 音调 | 的 | 她 | 嗓音 | . |

然后，她那优美的嗓音再次响起。

“ [ðɪs] ['feðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

| “ | This | feather | , | ” | she | said | , | “ | has | won | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 羽毛 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 有 | 韩元 | 这 | 奖 | . |

“这根羽毛，”她说，“赢得了奖项。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs]

| It | has | come | from | the | islands | across | the | sea | — | the | islands | of | gorgeous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 从 | 这 | 岛屿 | 穿过 | 这 | 海 | — | 这 | 岛屿 | 的 | 华丽的 |

['kʌlərz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] — [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] ['feðər] .

| colours | and | rich | fragrance | — | this | simple | snow | - | white | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 和 | 富有的 | 香味 | — | 这 | 简单的 | 雪 | - | 白色的 | 羽毛 | . |

它来自大海彼岸的岛屿——那些色彩斑斓、香气馥郁的岛屿——这是一根简单的雪白羽毛。

['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] [gest] , ['meri] , ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] - ['vɪzɪtər] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Our | human | guest | , | Mary | , | our | child | - | visitor | , | has | brought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人类 | 客人 | , | 玛丽 | , | 我们的 | 孩子 | - | 游客 | , | 有 | 带来 | 它 | , |

我们的客人，小朋友玛丽，把它带来了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

| and | you | see | for | yourselves | that | it | has | won | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 为了 | 你们自己 | 那 | 它 | 有 | 韩元 | 这 | 奖 | . |

你们自己也看到了，它赢得了奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| It | is | the | whitest | of | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最白 | 的 | 他们 | 全部 | , |

它是其中最白的，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

| ” | and | she | bent | her | head | towards | the | feathers | on | the | ground | , | “ | beautiful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 弯曲 | 她 | 头 | 向 | 这 | 羽毛 | 在 | 这 | 地面 | , | “ | 美丽的 | 作为 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| they | are | . |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

她低下头看向地上的羽毛，“它们真漂亮。”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

| ” | Then | there | came | a | great | wave | through | the | air | ; | a | murmur | of | many | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 通过 | 这 | 空气 | ; | 一个 | 低语 | 的 | 许多 | 声音 | , |

“接着，空中掀起一阵巨浪；传来许多人声的低语，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] ['sɑːlətəri] [noʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔːft] ['ɔːrgən] : [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ,

| which | sounded | like | one | solitary | note | on | some | strange | soft | organ | : | then | silence | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 听起来 | 喜欢 | 一 | 孤 | 笔记 | 在 | 一些 | 奇怪的 | 柔软的 | 器官 | : | 然后 | 沉默 | 再次 | , |

听起来像是某种奇特柔和的管风琴发出的一个孤零零的音符；然后又是一片寂静。

[tɪl] [ə'gen] [kwiːn] [waɪt] [dʌv] [spoʊk] .

| till | again | Queen | White | Dove | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 再次 | 女王 | 白色的 | 鸽子 | 辐 | . |

直到白鸽女王再次开口。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | see | you | all | agree | with | me | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 你 | 全部 | 同意 | 和 | 我 | , | ” | 她 | 说 | , |

“看来你们都同意我的看法，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

| “ | and | I | think | you | are | generous | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 思考 | 你 | 是 | 慷慨的 | 和 | 种类 | . |

“而且我认为你慷慨善良。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [stɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][praɪz][ɪz]['gɪv(ə)n] .

| For | there | is | one | thing | to | be | said | still | , | before | the | prize | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 说 | 仍然 | , | 前 | 这 | 奖 | 是 | 给定 | . |

在颁奖之前，还有一件事要说。

[juː; jʊ] , [maɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

| You | , | my | birds | and | relations | , | have | been | for | many | weeks | seeking | to | win | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我的 | 鸟类 | 和 | 关系 | , | 有 | 到过 | 为了 | 许多 | 周 | 寻求 | 到 | 赢 | 这 |

[praɪz] :

| prize | : |
|---|---|
| 奖 | : |

你们，我的鸟儿们和亲人们，已经为了赢得这个奖项奋斗了好几个星期：

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| you | have | worked | for | it | ; | you | have | travelled | far | , | many | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 工作 | 为了 | 它 | ; | 你 | 有 | 旅行 | 远的 | , | 许多 | 的 | 你 | . |

你们为此付出了努力；你们中的许多人远道而来。

[bʌt; bət] ['meri] [hæz; həz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| But | Mary | has | not | needed | to | do | any | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 有 | 不是 | 需要 | 到 | 做 | 任何 | 的 | 这些 | 事物 | . |

但玛丽并不需要做这些事。

[hɜːr; hər] ['feðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] — ”

| Her | feather | came | to | her | without | any | effort | on | her | part | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 羽毛 | 来了 | 到 | 她 | 没有 | 任何 | 努力 | 在 | 她 | 部分 | — | ” |

她毫不费力地就得到了那根羽毛——”

“ ['nevər] [seɪ] [roʊst] [lɑːks] [daʊnt][drɑːp]['ɪntuː][sʌm; səm] ['piːpəlz] [maʊðz] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] [kuː] ,

| “ | Never | say | roast | larks | don't | drop | into | some | people's | mouths | , | ” | whispered | Mr | Coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 说 | 烤 | 云雀 | 不 | 降低 | 进入 | 一些 | 人们的 | 嘴 | , | ” | 低声说道 | 先生 | 酷 | , |

“永远不要说烤云雀不会落入某些人的嘴里，”库先生低声说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɑːn] ['mɛriːz] ['ʃoʊldər] .

| who | by | this | time | was | perched | on | his | old | place | on | Mary's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 这 | 时间 | 曾是 | 栖息 | 在 | 他的 | 老的 | 地方 | 在 | 玛丽的 | 肩膀 | . |

这时，它又回到了以前常待的地方——玛丽的肩膀上。

['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| Mary | gave | a | little | shrug | , | but | he | clung | on | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 给予 | 一个 | 小的 | 耸肩 | , | 但 | 他 | 紧紧抓住 | 在 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

玛丽耸了耸肩，但他还是紧紧地抱着她。

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| “ | And | therefore | , | ” | continued | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | ” | 持续 | 这 | 女王 | , |

“因此，”女王继续说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [test] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

| “ | I | think | it | is | only | fair | that | a | short | trial | and | test | should | be | laid | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 那 | 一个 | 短的 | 审判 | 和 | 测试 | 应该 | 是 | 铺设 | 之上 | 她 | . |

我认为对她进行一次短暂的试用和测试是公平的。

” [ˈmeri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| ” | Mary | began | to | feel | rather | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 害怕 | . |

玛丽开始感到有些害怕。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

| What | was | the | Queen | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 女王 | 去 | 到 | 做 | ? |

女王打算怎么做?

[tɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] [pərˈhæps] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

| Turn | her | into | a | wood | - | pigeon | perhaps | , | or | something | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 她 | 进入 | 一个 | 木头 | - | 鸽子 | 也许 | , | 或者 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | . |

或许可以把她变成一只野鸽，或者类似的东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [suːn] [leɪd] [æt; ət] [rest] .

| But | such | fears | were | soon | laid | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 恐惧 | 是 | 很快 | 铺设 | 在 | 休息 | . |

但这些担忧很快就烟消云散了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [kənˈtɪnjuːd] ,

| “ | It | is | not | a | severe | test | , | ” | the | Queen | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 严重 | 测试 | , | ” | 这 | 女王 | 持续 | , |

“这不是一次严峻的考验，”女王继续说道。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

| and | Mary | felt | that | she | was | now | speaking | to | herself | directly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 现在 | 请讲 | 到 | 她自己 | 直接地 | , |

玛丽感觉自己仿佛在直接和自己对话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] .

| and | that | her | tone | was | very | gracious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 语气 | 曾是 | 非常 | 亲切 | . |

她的语气非常亲切。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .

| “ | It | is | this | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | . |

就是这样。

[fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfeðər] [æz; əz] [ˈspɑːtləs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,

| For | one | week | you | must | keep | the | feather | as | spotless | as | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 星期 | 你 | 必须 | 保持 | 这 | 羽毛 | 作为 | 一尘不染 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | , |

一周之内，你必须保持羽毛像现在这样一尘不染。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [əˈgen] — [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

| and | if | at | the | end | of | that | time | you | bring | it | here | again | — | perfect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 你 | 带来 | 它 | 这里 | 再次 | — | 完美的 | 和 |

[ˌʌnˈsʌlid] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] .

| unsullied | — | you | will | have | gained | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯洁无瑕的 | — | 你 | 将要 | 有 | 获得 | 这 | 奖 | . |

如果到那时你把它带回来——完好无损——你就赢得了奖赏。

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] ?

| Do | you | agree | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 同意 | ? |

你同意?

" ['meri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| " | Mary | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 犹豫了一下 | . |

玛丽犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .

| She | felt | somehow | a | little | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 不知何故 | 一个 | 小的 | 使困惑 | . |

她感到有些困惑。

['mɪstər] [kuː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pek] .

| Mr | Coo | gave | her | an | invisible | peck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 酷 | 给予 | 她 | 一个 | 无形的 | 啄 | . |

库先生给了她一个看不见的吻。

" [seɪ] - [jes] , [aɪ] [wɪl] , -

| " | Say | - | Yes | , | I | will | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | - | 是的 | , | 我 | 将要 | , | - |

"说'是的，我愿意'，

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['wɪspəd] ['meri] , ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] .

| " | I | do | , | you | mean | , | " | whispered | Mary | , | rather | pleased | to | snub | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | , | 你 | 意思是 | , | " | 低声说道 | 玛丽 | , | 相当 | 高兴 | 到 | 冷落 | 他 | . |

"我是说，真的吗？"玛丽低声说道，她很得意地冷落了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ ˈkəːtsi ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , —

| And | she | made | another | curtsey | , | and | said | in | a | clear | voice | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 其他 | 屈膝礼 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 清除 | 嗓音 | , | — |

她又行了一个屈膝礼，然后用清晰的声音说道：

" [aɪ][duː] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

"我愿意。"

" [ðen] [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [ænd; ənd] ['meri] [dɪd][soʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] ,

| " | Then | come | forward | , | " | and | Mary | did | so | , | till | she | was | close | to | the | pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 向前 | , | " | 和 | 玛丽 | 做过 | 所以 | , | 直到 | 她 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 支柱 | , |

"那就上前来吧，"玛丽照做了，直到她走到柱子跟前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [kwiːn] [waɪt] [dʌv] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['stændɪŋ] .

| on | which | Queen | White | Dove | was | again | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 女王 | 白色的 | 鸽子 | 曾是 | 再次 | 常设 | . |

白鸽女王再次站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['meri] [hɜːrˈself] .

| It | was | not | much | higher | than | Mary | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 更高 | 比 | 玛丽 | 她自己 | . |

它的身高比玛丽本人高不了多少。

[ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [wʌn] ['deɪnti] [klɔː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] [frʌm; frəm]

| The | Queen | raised | one | dainty | claw | , | and | taking | the | end | of | the | feather | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 提高 | 一 | 纤巧 | 爪 | , | 和 | 采取 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 羽毛 | 从 |

[hɜːr; hər] [biːk] ,

| her | beak | , |
|---|---|---|
| 她 | 喙 | , |

女王抬起一只纤细的爪子，从喙中取下羽毛的末端，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [fɜːr] [hæt] , [ɔːr] [kæp] ,

| she | placed | it | just | inside | the | brim | of | Mary's | close | - | fitting | fur | hat | , | or | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 它 | 只是 | 里面 | 这 | 帽檐 | 的 | 玛丽的 | 关闭 | - | 配件 | 毛皮 | 帽子 | , | 或者 | 帽 | , |

她把它放在玛丽那顶紧贴脸型的皮帽（或称鸭舌帽）的帽檐内侧。

[wer] [ðə; ði] [greɪ] ['feðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] “

| where | the | grey | feather | had | been | on | the | day | of | Mary's | first | visit | to | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 灰色的 | 羽毛 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 天 | 的 | 玛丽的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | “ |

['fɔrəsts] ['siːkrət] . ”

| forest's | secret | . | ” |
|---|---|---|---|
| 森林的 | 秘密 | . | ” |

玛丽第一次去“森林的秘密”那天，那根灰色的羽毛曾经在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [fɜːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | It | is | safe | and | firm | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 安全的 | 和 | 公司 | , | ” | 她 | 说 | . |

“它安全稳固，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['meri] ,

| “ | It | will | be | by | your | own | fault | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 经过 | 你的 | 自己的 | 过错 | , | 玛丽 | , |

“玛丽，这都是你咎由自取。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːps] [aʊt] [ɔːr] [ɪz] [ɪn] ['eni] [wei] [spɔɪlt] .

| if | it | drops | out | or | is | in | any | way | spoilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 滴 | 出去 | 或者 | 是 | 在 | 任何 | 方式 | 被宠坏了 | . |

如果它脱落或以任何方式损坏。

” [ænd; ənd] ['meri] ['kɜːrtˌsiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , ['mɜːrmərɪŋ] [θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

| ” | And | Mary | curtseyed | for | the | third | time | , | murmuring | thanks | , | and | went | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 玛丽 | 屈膝礼 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , | 淙淙 | 谢谢 | , | 和 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| to | her | place | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 地方 | , |

“玛丽第三次行屈膝礼，低声道谢，然后回到了自己的位置。”

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

| wondering | to | herself | what | was | going | to | happen | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 到 | 她自己 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 下一个 | . |

她不禁好奇接下来会发生什么。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| The | two | wood | - | pigeons | were | there | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | 是 | 那里 | 作为 | 前 | . |

两只野鸽子和以前一样待在那里。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , ” [ðeɪ] [sed] .

| “ | We | are | all | about | to | disperse | , | ” | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 全部 | 关于 | 到 | 分散 | , | ” | 他们 | 说 | . |

“我们即将解散，”他们说。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz] ['oʊvər] .

| “ | Lie | down | and | close | your | eyes | for | a | moment | , | till | the | rush | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说谎 | 向下 | 和 | 关闭 | 你的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 直到 | 这 | 匆忙 | 是 | 超过 | . |

“躺下，闭上眼睛休息一会儿，等这阵紧张过去。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] — [wen] [ʃiː; ʃi]

" She did so , and again came the great noise of wings , and — when she

" 她 做过 所以 , 和 再次 来了 这 伟大的 噪音 的 翅膀 , 和 — 什么时候 她

[lʊkt] [ʌp] ,

looked up ,

看起来 向上 ,

她照做了，又传来巨大的翅膀拍打声，当她抬头望去时，

[ ˌriːə'ʃuəd ] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - ['sɪtɪŋ] , [hæf] - ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

reassured by the silence , she was half - sitting , half - lying at the gate of

放心 经过 这 沉默 , 她 曾是 一半 - 坐着 , 一半 - 说谎 在 这 门 的

[hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gɑːrdn] ,

her godmother's garden ,

她 教母的 花园 ,

寂静让她感到安心，她半坐半躺地站在教母花园的门口。

[ðə; ði] ['bæskɪt] , [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [koʊnz] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [pɜːrtʃt]

the basket , well filled with cones , beside her , and the two Cooies perched

这 篮子 , 出色地 已填 和 圆锥体 , 旁 她 , 和 这 二 - 栖息

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

on it !

在 它 !

她身旁放着一个装满松果的篮子，两只库伊鸟栖息在上面！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , ['plezəns] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bel] .

And just then , Pleasance came out of the house and rang the big bell .

和 只是 然后 , 愉悦 来了 出去 的 这 房子 和 响铃 这 大的 钟 .

就在这时，普莱森斯从房子里出来，按响了大铃铛。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter Twelve .

章 十二 .

第十二章。

" [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meri] .

" Come Back in the Spring , Mary .

" 来 后退 在 这 春天 , 玛丽 .

“玛丽，春天再回来吧。”

" ['meri] [spræŋ] [ʌp] .

" Mary sprang up .

" 玛丽 弹簧 向上 .

玛丽猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

She had been half - sitting on the little gate ,

她 有 到过 一半 - 坐着 在 这 小的 门 ,

她半坐在小门上，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['teɪkən]

for the surprise of finding herself at home again so quickly had almost taken

为了 这 惊喜 的 寻找 她自己 在 家 再次 所以 迅速地 有 几乎 已采取

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

away her breath .

离开 她 气息 .

如此迅速地回到家中，这个惊喜几乎让她喘不过气来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

But the wood - pigeons calmed her down .

但 这 木头 - 鸽子 平静下来 她 向下 .

但野鸽的叫声让她平静了下来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ You need not hurry , ” they said .
“ 你 需要 不是 匆忙 , ” 他们 说 .

“您不必着急，”他们说。

“ ['plezəns] ['nevər] [iks'pekts] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [lɔːŋgər] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌŋ] .
“ Pleasance never expects you for ten minutes or longer after she has rung .
“ 愉悦 绝不 预期 你 为了 十 分钟 或者 更长 后 她 有 梯子 .

“普莱森斯打电话后，通常十分钟或更长时间都不会等你。”

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] .
Sit down on the basket and we will keep you warm .
坐 向下 在 这 篮子 和 我们 将要 保持 你 温暖的 .

坐在篮子上，我们会让你暖和起来。

” [ænd; ənd] [wen] ['meri] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
” And when Mary had done so ,
” 和 什么时候 玛丽 有 完毕 所以 ,

“玛丽这样做之后，

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] ['redi]
they flew on to her shoulders and spread out their little wings as if ready
他们 飞翔 在 到 她 肩膀 和 传播 出去 他们的 小的 翅膀 作为 如果 准备好
[fɔːr; fər] [flaɪt] ,
for flight ,
为了 航班 ,

它们飞到她的肩膀上，展开小翅膀，仿佛准备起飞。

[ænd; ənd] ['meri] [felt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] [hiːt] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] .
and Mary felt a nice soft glow of heat going through her .
和 玛丽 毛毡 一个 好的 柔软的 辉光 的 热 去 通过 她 .

玛丽感到一股柔和的热流涌遍全身。

“ [naʊ] , ” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] — [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk]
“ Now , ” they continued , “ we can talk comfortably — do you want to ask
“ 现在 , ” 他们 持续 , “ 我们 能 讲话 舒适地 — 做 你 想 到 问
[ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ? ”
us anything ? ”
我们 任何事物 ? ”

“现在，”他们继续说道，“我们可以畅所欲言了——你们有什么问题吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , ” [sed] ['meri] .
“ Of course I do , ” said Mary .
“ 的 课程 我 做 , ” 说 玛丽 .

“当然愿意，”玛丽说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] .
“ A great big thing .
“ 一个 伟大的 大的 事物 .

“一件大事。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ] ['feðər] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] . ”
I want to know how I can keep my feather perfectly white . ”
我 想 到 知道 如何 我 能 保持 我的 羽毛 完美 白色的 . ”

我想知道怎样才能让我的羽毛保持洁白无瑕。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ The Queen told you almost as much as we can , ” was the reply .
“ 这 女王 讲述 你 几乎 作为 很多 作为 我们 能 , ” 曾是 这 回复 .

“女王已经告诉你们的几乎和我们能告诉你们的一样多了，”对方回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [aʊt] [ɔːr][gɑːt] [spɔɪlt] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
“ **She said it would be your own fault if it dropped out or got spoilt in any way .**
” 她 说 它 会 是 你的 自己的 过错 如果 它 掉落 出去 或者 得到 被宠坏了 在 任何 方式 .
”
”
”

“她说，如果掉下来或者以任何方式损坏了，那都是你自己的错。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] .
“ **I know she did , ” said Mary , “ but that's very puzzling .**
” 我 知道 她 做过 , ” 说 玛丽 , “ 但 那就是 非常 令人费解 .

“我知道她确实这么做了，”玛丽说，“但这非常令人费解。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . ”
**I can't go about with my hand to my head holding it in . ”**
我 不能 去 关于 和 我的 手 到 我的 头 保持 它 在 . ”

我总不能一直用手捂着头吧。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
“ **You don't need to do so .**
” 你 不 需要 到 做 所以 .

你不需要这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [ʌv; əv] - [fɔːlt] - — - [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] -
**As the Queen spoke of ' fault ' — ' your own fault '**
作为 这 女王 辐 的 - 过错 - — - 你的 自己的 过错 -

女王谈到“过错”时——“是你自己的过错”

” — [sed] [ˈmɪstər] [kuː] ,
**” — said Mr Coo ,**
” — 说 先生 酷 ,

库先生说：“

“ [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz]
**“ I would advise you to think over what is most likely to be a fault of yours**
” 我 会 建议 你 到 思考 超过 什么 是 最多 可能 到 是 一个 过错 的 你的
. ”
**: ”**
. ”

“我建议你仔细想想，最有可能出在你身上的是什么错误。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈkwɪkli] .
**“ I know , ” said Mary quickly .**
” 我 知道 , ” 说 玛丽 迅速地 .

“我知道，”玛丽赶紧说道。

“ [ˈheɪsti] [ˈtempər] — [ðæts] [maɪ] [wɜːrst] [fɔːlt] .
**“ Hasty temper — that's my worst fault .**
” 仓促 脾气 — 那就是 我的 最差 过错 .

“脾气暴躁——这是我最大的缺点。”

[ˈænti] [ˈɔːlweɪz] [sez] [soʊ] .
**Auntie always says so .**
阿姨 总是 说道 所以 .

阿姨总是这么说。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**But sometimes when I've been very unhappy about it ,**
但 有时 什么时候 我已经 到过 非常 不开心 关于 它 ,

但有时当我为此感到非常不开心时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ['eni] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

| she | has | said | any | way | it | doesn't | last | long | ; | she | has | said | it | to | comfort | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 说 | 任何 | 方式 | 它 | 不 | 最后的 | 长的 | ; | 她 | 有 | 说 | 它 | 到 | 舒适 | 我 | , |

她说过，无论如何，这种情况不会持续太久；她说这话是为了安慰我。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [its] [truː] — [aɪ] ['skersli] ['evər] [fiːl] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| you | see | , | and | it's | true | — | I | scarcely | ever | feel | cross | with | anybody | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 和 | 它是 | 真的 | — | 我 | 几乎 | 曾经 | 感觉 | 叉 | 和 | 任何人 | 为了 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

| than | a | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 分钟 | . | ” |

你看，这是真的——我几乎从不会对任何人生气超过一分钟。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪ] [liːv] ['meni] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [kuː] , ['dʒentli] .

| “ | A | minute | may | leave | many | minutes | of | trouble | behind | it | , | ” | said | Mrs | Coo | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 分钟 | 可能 | 离开 | 许多 | 分钟 | 的 | 麻烦 | 在后面 | 它 | , | ” | 说 | 太太 | 酷 | , | 轻轻地 | . |

“一分钟的疏忽可能会带来很多分钟的麻烦，”库太太温和地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['meri] .

| “ | I | know | that | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 那 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我知道，”玛丽说。

“ [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] [pʊr] ['beɪbi][gɑːt][ə; eɪ] [nɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| “ | Once | at | home | poor | baby | got | a | knock | that | was | black | and | blue | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 在 | 家 | 贫穷的 | 婴儿 | 得到 | 一个 | 敲 | 那 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 蓝色的 | 为了 | 一个 |

[wiːk] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

“可怜的宝宝回到家后，不小心磕碰了一下，青一块紫一块地躺了一个星期。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] . ”

| just | because | we'd | given | him | a | little | push | to | get | him | out | of | the | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我们会 | 给定 | 他 | 一个 | 小的 | 推 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . | ” |

就因为我们轻轻推了他一下，让他让开。

“ [ðen] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , ” [ðə; ðɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | Then | be | on | your | guard | , | ” | the | wood | - | pigeons | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 是 | 在 | 你的 | 警卫 | , | ” | 这 | 木头 | - | 鸽子 | 回复 | , |

“那就提高警惕吧，”林鸽回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

| “ | and | this | day | week | come | to | the | meeting | - | place | in | the | forest | again | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 天 | 星期 | 来 | 到 | 这 | 会议 | - | 地方 | 在 | 这 | 森林 | 再次 | , | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] .

| same | time | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . |

“本周同一时间，再次来到森林里的聚会地点。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] . ”

| You | will | have | no | difficulty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 不 | 困难 | . | ” |

你不会遇到任何困难。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] ? ” [æskt] ['meri] , ['ræðər] ['doʊlfəli] , “ [ə; eɪ] [hoʊl]

| “ | And | shall | I | not | see | you | till | then | ? | ” | asked | Mary | , | rather | dolefully | , | “ | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 将 | 我 | 不是 | 看 | 你 | 直到 | 然后 | ? | ” | 问 | 玛丽 | , | 相当 | 悲伤地 | , | “ | 一个 | 所有的 |

[wiːk] ?

| week | ? |
|---|---|
| 星期 | ? |

“难道我要等到那时才能见到你吗？”玛丽有些伤感地问道，“整整一个星期？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] !

| " | But | she | was | speaking | to | the | air | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 曾是 | 请讲 | 到 | 这 | 空气 | ! |

"但她是在对着空气说话！"

[hɜːr; hər] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| Her | Cooies | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 有 | 消失 | . |

她的小伙伴们不见了。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , " [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [ 'paːsiz ] ['veri] ['kwɪkli] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| " | A | whole | week | , | " | however | , | sometimes | passes | very | quickly | , | though | sometimes | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 所有的 | 星期 | , | " | 然而 | , | 有时 | 通过 | 非常 | 迅速地 | , | 尽管 | 有时 | , | 它 | 是 |

[truː] ,

| true | , |
|---|---|
| 真的 | , |

然而，"整整一周"有时过得很快，虽然有时确实如此。

[ə; eɪ] [wiːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ledn] [wɪŋz] .

| a | week | seems | to | have | leaden | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 似乎 | 到 | 有 | 铅灰色 | 翅膀 | . |

一周的时间仿佛沉重得像插上了铅做的翅膀。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

| This | time | it | was | not | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | . |

这次却并非如此。

[mɪs] ['verəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

| Miss | Verity | was | more | than | kind | in | her | ways | of | interesting | and | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 曾是 | 更多的 | 比 | 种类 | 在 | 她 | 方式 | 的 | 有趣的 | 和 | 有趣 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɑːd] - ['dɔːtər] ;

| her | little | god | - | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 上帝 | - | 女儿 | ; |

维莉蒂小姐非常和蔼可亲，她用各种方式逗她的小教女开心；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [dʌl] , [ænd; ənd] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

| so | that | even | though | the | weather | grew | dull | , | and | rainy | , | and | disagreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 甚至 | 尽管 | 这 | 天气 | 生长 | 乏味的 | , | 和 | 下雨 | , | 和 | 令人不快的 | , |

所以即使天气变得阴沉、多雨、令人不快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ['iːðər] ['draɪvɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] , ['meri]

| and | it | was | scarcely | possible | to | go | out | , | either | driving | or | walking | , | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 去 | 出去 | , | 任何一个 | 驾驶 | 或者 | 步行 | , | 玛丽 |

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] .

| was | happy | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 快乐的 | 和 | 明亮的 | . |

当时几乎无法外出，无论是开车还是走路，玛丽都很开心，精神也很好。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [fɔːr; fər]

| The | only | thing | that | she | felt | uneasy | about | was | as | to | the | appointed | day | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 她 | 毛毡 | 不安 | 关于 | 曾是 | 作为 | 到 | 这 | 任命 | 天 | 为了 |

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

| her | visit | to | the | secret | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 访问 | 到 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 森林 | . |

她唯一感到不安的是，她何时才能去探访森林的秘密。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][bæd] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| " | If | it | should | be | a | regular | bad | day | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 常规的 | 坏的 | 天 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

"如果今天是个普通的糟糕日子，"她自言自语道，

“ ['gɑːdmʌðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] ,
**“ godmother will certainly not let me go out ,**
“ 教母 将要 当然 不是 让 我 去 出去 ,

“教母肯定不会让我出去的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sɪli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and it would seem silly of me to expect it .**
和 它 会 似乎 愚蠢的 的 我 到 预计 它 .

如果我希望如此，那就显得很傻了。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [kən'səʊl] [hɜːr'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [soʊ] [fɑːr] ,
**” But she wisely consoled herself by remembering that , so far ,**
” 但 她 明智地 安慰 她自己 经过 记住 那 , 所以 远的 ,

但她明智地安慰自己，记住到目前为止，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .
**nothing that had to do with the wood - pigeons had gone wrong .**
没有什么 那 有 到 做 和 这 木头 - 鸽子 有 已消失 错误的 .

与野鸽子有关的一切都很顺利。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['feri] ” ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['feri] [hændz]
**And as it was a “ fairy ” matter , she might safely leave it in fairy hands**
和 作为 它 曾是 一个 “ 仙女 ” 事情 , 她 可能 安全 离开 它 在 仙女 双手
!
**!**
!

既然这是件“仙女”的事，她完全可以放心地把它交给仙女们处理！

“ [ɔːr] [ɪn] ['feri] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋli] , [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
**“ Or in fairy beaks and claws , ” she added , laughingly , to herself ,**
“ 或者 在 仙女 喙 和 爪子 , ” 她 额外 , 笑着 , 到 她自己 ,

“或者用仙女的喙和爪子，”她笑着自言自语道。

“ [æz; əz] [maɪ] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɜːrdz] .
**“ as my fairies are all birds .**
“ 作为 我的 仙女 是 全部 鸟类 .

“因为我的仙女都是鸟。”

” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [trʌst] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .
**” And her trust was well - founded .**
” 和 她 相信 曾是 出色地 - 创立 .

而她的信任是有充分理由的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] .
**For the day before the day there came a complete change in the weather .**
为了 这 天 前 这 天 那里 来了 一个 完全的 改变 在 这 天气 .

前一天，天气发生了彻底的变化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːn] , ['plezəns] [toʊld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ]
**There was a change of moon , Pleasance told her , but , however that may**
那里 曾是 一个 改变 的 月亮 , 愉悦 讲述 她 , 但 , 然而 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
**have been ,**
有 到过 ,

普莱森斯告诉她，月亮的位置变了，但是，不管那是什么原因，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [θɪŋz] .
**there was a great improvement in out - of - doors things .**
那里 曾是 一个 伟大的 改进 在 出去 - 的 - 门 事物 .

户外活动方面有了很大的改善。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈkoʊldɝ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [braɪt] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] ;

| It | grew | colder | , | certainly | , | but | bright | , | and | clear | , | and | bracing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 更冷 | , | 当然 | , | 但 | 明亮的 | , | 和 | 清除 | , | 和 | 支撑 | ; |

天气确实变冷了，但阳光明媚，空气清新，令人精神振奋；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] [ðæt] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] ,

| the | sort | of | weather | that | healthy | children | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 天气 | 那 | 健康 | 孩子们 | 爱 | , |

这是健康孩子喜欢的天气。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɔːrz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ fairz ] [kept] [əˈweɪ] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ˈkoʊldz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪbleɪnz] ,

| and | indoors | plenty | of | good | fires | kept | away | all | fear | of | colds | , | and | chilblains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 室内 | 很多 | 的 | 好的 | 火灾 | 保留 | 离开 | 全部 | 害怕 | 的 | 感冒 | , | 和 | 冻疮 | , |

室内充足的炉火让人远离了感冒和冻疮的恐惧。

[ænd; ənd] [ˈmizəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| and | miseries | of | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦难 | 的 | 那 | 种类 | . |

以及诸如此类的苦难。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [bəuθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [əˈgen] ,

| Mary | was | delighted | ; | both | because | she | was | so | glad | to | get | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 高兴极了 | ; | 两个都 | 因为 | 她 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 得到 | 出去 | 再次 | , |

玛丽很高兴；一方面是因为她很高兴能再次出去，另一方面

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fɪrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ di'speld ] .

| and | also | to | have | her | fears | about | the | important | day | dispelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 有 | 她 | 恐惧 | 关于 | 这 | 重要的 | 天 | 驱散 | . |

同时，也希望消除她对这个重要日子的恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ˈlaɪkli] , [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

| For | it | was | not | now | likely | , | indeed | almost | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 现在 | 可能 | , | 的确 | 几乎 | 不可能的 | , |

因为现在看来不太可能，实际上几乎不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

| that | the | weather | should | change | again | for | some | little | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 天气 | 应该 | 改变 | 再次 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 到 | 来 | . |

未来一段时间内，天气可能再次发生变化。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr]

| “ | What | a | good | thing | it | is | that | I | have | got | all | my | Christmas | presents | finished | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 好的 | 事物 | 它 | 是 | 那 | 我 | 有 | 得到 | 全部 | 我的 | 圣诞节 | 礼物 | 完成的 | 前 |

[ðɪs] [naɪs] [frɔːst] [bɪ'gæn] ,

| this | nice | frost | began | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 霜 | 开始 | , |

“幸好我在这场霜冻来临之前就把所有的圣诞礼物都做好了。”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| isn't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['plezəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ðæt] [fɜːrst] [faɪn] [deɪ] .

| ” | she | said | to | Pleasance | , | as | she | was | dressing | to | go | out | , | that | first | fine | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | 愉悦 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 敷料 | 到 | 去 | 出去 | , | 那 | 第一的 | 美好的 | 天 | . |

“那天阳光明媚，她一边打扮准备出门，一边对普莱森斯说道。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

| For | one | of | her | godmother's | ways | of | interesting | and | amusing | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 她 | 教母的 | 方式 | 的 | 有趣的 | 和 | 有趣 | 她 | 在 | 这 |

[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [skræps][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [sɪlks]

| house | had | been | to | give | her | some | charming | scraps | and | patches | of | silks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 有 | 到过 | 到 | 给 | 她 | 一些 | 迷人 | 碎屑 | 和 | 补丁 | 的 | 帛 |

[ænd; ənd]['sætn] ,

| and | satin | , |
|---|---|---|
| 和 | 缎 | , |

因为她教母逗她开心的一种方法，就是送给她一些漂亮的丝绸和缎子碎布和布片。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['prɪti] [kɔːrd][ænd; ənd] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| besides | other | odds | and | ends | of | pretty | cord | and | fringe | and | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 其他 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 漂亮的 | 绳索 | 和 | 边缘 | 和 | 这样的 | 事物 | , |

除了其他一些漂亮的绳子、流苏之类的零碎物件之外，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['verəti] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]

| with | which | Miss | Verity | had | helped | her | to | make | sweet | and | dainty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 错过 | 真理 | 有 | 帮助 | 她 | 到 | 制作 | 甜的 | 和 | 纤巧 | 小的 |

['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd][pen] - ['waipəz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| pincushions | and | pen | - | wipers | and | so | on | to | take | home | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针垫 | 和 | 笔 | - | 雨刮器 | 和 | 所以 | 在 | 到 | 拿 | 家 | 和 | 她 | . |

维莉蒂小姐曾帮助她制作可爱精致的小针垫、笔擦等等，让她带回家。

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

| “ | Yes | , | indeed | it | is | , | Miss | , | ” | said | the | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | 它 | 是 | , | 错过 | , | ” | 说 | 这 | 女佣 | . |

“是的，小姐，”女仆说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɛriːz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][fɜːr]['boʊə] , [ænd; ənd] [θɪk] [glʌvz] [aʊt] ,

| She | was | taking | Mary's | jacket | , | and | cap | , | and | fur | boa | , | and | thick | gloves | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 采取 | 玛丽的 | 夹克 | , | 和 | 帽 | , | 和 | 毛皮 | 蟒蛇 | , | 和 | 厚的 | 手套 | 出去 |

,

,

她正在拿出玛丽的外套、帽子、皮草围巾和厚手套。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ,

| for | she | was | very | afraid | of | her | catching | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 害怕的 | 的 | 她 | 捕捉 | 寒冷的 | , |

因为她很害怕自己着凉。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪntri] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

| as | this | was | the | most | wintry | weather | there | had | been | during | the | little | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 冬季 | 天气 | 那里 | 有 | 到过 | 期间 | 这 | 小的 | 女孩们 |

['vɪzɪt][tuː; tə] [dʌvz] [nest] .

| visit | to | Dove's | Nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 鸽子的 | 巢 | . |

因为这是小女孩到访鸽巢期间遇到的最寒冷的天气。

“ [mɪs] ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

| “ | Miss | Mary | , | ” | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 玛丽 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , |

“玛丽小姐，”她继续说道，

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [wʌn]['taɪni] [waɪt] ['feðər] [ɪn][jʊr; jər][kæp] ?

| “ | why | do | you | keep | this | one | tiny | white | feather | in | your | cap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 保持 | 这 | 一 | 微小的 | 白色的 | 羽毛 | 在 | 你的 | 帽 | ? |

你为什么要把这根小小的白色羽毛留在帽子上呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪm] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ,

| It | looks | quite | out | of | place | , | stuck | into | the | brim | all | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 相当 | 出去 | 的 | 地方 | , | 卡住 | 进入 | 这 | 帽檐 | 全部 | 经过 | 本身 | , |

它孤零零地插在帽檐上，显得格格不入。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] - [bɑːks] [ɔːr] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .

| and | if | you | care | for | it | , | it | would | be | much | safer | in | your | work | - | box | or | your | writing | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 关心 | 为了 | 它 | , | 它 | 会 | 是 | 很多 | 更安全 | 在 | 你的 | 工作 | - | 盒子 | 或者 | 你的 | 写作 | - | 案件 | . |

如果你爱惜它，把它放在你的工作箱或书写包里会安全得多。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

| " | She | had | the | cap | in | her | hand | as | she | spoke | , | and | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 这 | 帽 | 在 | 她 | 手 | 作为 | 她 | 辐 | , | 和 | 似乎 | , |

“她说话时手里拿着帽子，看起来，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['meri] [θɔːt] [soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feðər] .

| or | at | least | Mary | thought | so | , | on | the | point | of | taking | out | the | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 玛丽 | 想法 | 所以 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 采取 | 出去 | 这 | 羽毛 | . |

至少玛丽是这么想的，她正要拿出羽毛的时候。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['meri] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

| But | before | there | was | time | for | anything | more | , | Mary | darted | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那里 | 曾是 | 时间 | 为了 | 任何事物 | 更多的 | , | 玛丽 | 飞镖 | 向前 | , |

但还没等来得及细想，玛丽就猛地冲了上前去。

[tɔːr] [ðə; ði] [kæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdz] [hænd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

| tore | the | cap | out | of | the | maid's | hand | , | turning | upon | her | almost | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 这 | 帽 | 出去 | 的 | 这 | 女佣 | 手 | , | 转弯 | 之上 | 她 | 几乎 | 激烈地 | . |

他一把夺过女仆手中的帽子，几乎凶狠地转身对她吼叫。

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

| “ | Don't | touch | it | , | " | she | cried | , | “ | if | you | — | " | but | the | words | died | upon | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 触碰 | 它 | , | " | 她 | 哭 | , | “ | 如果 | 你 | — | " | 但 | 这 | 字 | 死亡 | 之上 | 她 | 嘴唇 | , |

“别碰它！”她喊道，“如果你——”但话到嘴边又咽了下去。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [kæp] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

| for | as | she | spoke | the | cap | fell | to | the | ground | in | the | sort | of | little | struggle | there | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 她 | 辐 | 这 | 帽 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 小的 | 斗争 | 那里 | 有 | 到过 | , |

就在她说话的时候，帽子在刚才那场小小的争斗中掉到了地上。

[æz; əz] [pʊr] ['plezəns] , [nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] ['meri] [ment] ,

| as | poor | Pleasance | , | not | really | understanding | what | Mary | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贫穷的 | 愉悦 | , | 不是 | 真的 | 理解 | 什么 | 玛丽 | 意思是 | , |

可怜的普莱森斯，她并不真正理解玛丽的意思。

[hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] .

| had | kept | her | hold | for | a | moment | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 保留 | 她 | 抓住 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | . |

她握着她一会儿。

[ðə; ði][kæp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ʌn'lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] -

| The | cap | fell | to | the | ground | — | unluckily | they | were | standing | close | to | the | fire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | — | 不幸的是 | 他们 | 是 | 常设 | 关闭 | 到 | 这 | 火 | - |

[pleɪs] — [ænd; ənd] [wen] ['meri] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [hæd; həd]

| place | — | and | when | Mary | stooped | to | pick | it | up | she | saw | that | the | feather | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | — | 和 | 什么时候 | 玛丽 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 羽毛 | 有 |

[drɑːpt] [aʊt] ,

| dropped | out | , |
|---|---|---|
| 掉落 | 出去 | , |

帽子掉到了地上——不幸的是，他们当时就站在壁炉附近——玛丽弯腰去捡帽子时，发现羽毛掉了出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fendər] .

| and | lay | where | it | had | fallen | , | just | within | the | fender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在哪里 | 它 | 有 | 倒下 | , | 只是 | 之内 | 这 | 挡泥板 | . |

它就那样掉落在了挡泥板里面。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] ,

| The | fire | was | not | yet | lighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 不是 | 然而 | 照明 | , |

火还没点燃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊl][ɔːr]['sɪndər] [dʌst] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [wen]

| but | there | must | have | been | a | little | coal | or | cinder | dust | about | , | for | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 煤炭 | 或者 | 煤渣 | 灰尘 | 关于 | , | 为了 | 什么时候 |

['meri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

但周围肯定有一些煤尘或煤渣，因为当玛丽.....

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [stuːpt] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['treʒər] ,

| scarcely | daring | to | breathe | , | stooped | again | for | her | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大胆 | 到 | 呼吸 | , | 弯腰 | 再次 | 为了 | 她 | 宝藏 | , |

她几乎不敢呼吸，再次弯下腰去拿她的宝贝。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [greɪ] [spɑːt] [naʊ] ['sʌliːd] [ðə; ði]

| she | saw | that | the | mischief | was | done | — | a | black | or | grey | spot | now | sullied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 这 | 恶作剧 | 曾是 | 完毕 | — | 一个 | 黑色的 | 或者 | 灰色的 | 点 | 现在 | 污秽 | 这 |

['fɛðərz] ['pɜːrfɪkt] ['waɪtnəs] .

| feather's | perfect | whiteness | . |
|---|---|---|---|
| 羽毛的 | 完美的 | 白人 | . |

她看到恶作剧已经完成了——羽毛原本洁白无瑕，现在却沾染了一个黑色或灰色的斑点。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['plezəns] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hæf] -

| And | , | without | a | word | of | explanation | to | Pleasance | , | who | stood | there | in | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 解释 | 到 | 愉悦 | , | WHO | 站立 | 那里 | 在 | 一半 | - |

[ 'stjuːpifaid ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| stupefied | astonishment | , |
|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 惊讶 | , |

而普莱森斯则呆立在那里，一脸茫然，一时不知所措。对此，他没有做任何解释。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| the | little | girl | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

小女孩突然嚎啕大哭起来。

“ [mɪs] ['meri] !

| “ | Miss | Mary | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 玛丽 | ! |

“玛丽小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] ; " [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] .

| " | she | exclaimed | at | last | ; | " | my | dear | , | I | am | so | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 在 | 最后的 | ; | " | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | . |

她终于喊道："亲爱的，我太抱歉了。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [soʊ] [mʌtʃ] .

| I | had | no | idea | that | you | cared | about | the | feather | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 你 | 关心 | 关于 | 这 | 羽毛 | 所以 | 很多 | . |

我完全没想到你这么在意那根羽毛。

[aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][spɑːt] [wɪl] [rʌb] [ɔːf] ,

| I | can | get | you | another | like | it | , | I | daresay | , | or | very | likely | the | spot | will | rub | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 你 | 其他 | 喜欢 | 它 | , | 我 | 敢说 | , | 或者 | 非常 | 可能 | 这 | 点 | 将要 | 擦 | 离开 | , |

我可以再给你找一个一样的，或者很可能污渍会擦掉。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | and | she | held | out | her | hand | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 为了 | 它 | . |

她伸出手去拿。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , " ['sɒbd] ['meri] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — ['nevər] ;

| " | Oh | no | , | no | , | " | sobbed | Mary | , | " | you | could | never | get | another | like | it | — | never | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 不 | , | " | 啜泣 | 玛丽 | , | " | 你 | 可以 | 绝不 | 得到 | 其他 | 喜欢 | 它 | — | 绝不 | ; |

"哦，不，不，"玛丽抽泣着说，"你再也找不到像它一样的东西了——永远也找不到；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði][spɑːt][wəʊnt] [rʌb] [ɔːf] .

| and | I | am | sure | the | spot | won't | rub | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 这 | 点 | 惯于 | 擦 | 离开 | . |

而且我确信这个污渍擦不掉。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [wʌt]

| " | All | the | same | , | she | drew | out | her | handkerchief | and | tried | with | great | care | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 相同的 | , | 她 | 画 | 出去 | 她 | 手帕 | 和 | 尝试 | 和 | 伟大的 | 关心 | 什么 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

| she | could | do | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 做 | . |

"尽管如此，她还是掏出手帕，小心翼翼地尝试着她能做些什么。"

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [pʊr] ['fɛðərz] ['pɜːrfɪkt] ['spɑːtləsnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| But | in | vain | ; | the | poor | feather's | perfect | spotlessness | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | ; | 这 | 贫穷的 | 羽毛的 | 完美的 | 一尘不染 | 曾是 | 已消失 | . |

但一切都是徒劳；那根可怜的羽毛原本完美无瑕的质地已经消失了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] — [ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " ['mɜːmɜːd] ['meri] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

| " | It | was | my | own | fault | — | all | my | own | fault | , | " | murmured | Mary | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 过错 | — | 全部 | 我的 | 自己的 | 过错 | , | " | 低声说道 | 玛丽 | 到 | 她自己 | , |

"都是我的错——全都是我的错，"玛丽喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [rʌb] [ɔːf] .

| " | that | is | why | it | won't | rub | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 为什么 | 它 | 惯于 | 擦 | 离开 | . |

"这就是为什么它不会掉色的原因。"

[oʊ] [dɪr] ,

| Oh | dear | , |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , |

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !

| oh | dear | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] .

| Just | at | the | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 最后的 | . |

就在最后时刻。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]

| " | And | though | after | a | while | she | dried | her | eyes | and | tried | to | look | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 干燥 | 她 | 眼睛 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 作为 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

“过了一会儿，她擦干眼泪，努力装出一副平常的样子，

['telɪŋ] ['plezəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] ,

| telling | Pleasance | she | was | sorry | she | had | been | so | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 愉悦 | 她 | 曾是 | 对不起 | 她 | 有 | 到过 | 所以 | 叉 | , |

她告诉普莱森斯，她很抱歉自己之前那么生气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

| she | looked | a | very | unhappy | little | girl | when | at | last | she | set | off | for | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 一个 | 非常 | 不开心 | 小的 | 女孩 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 放 | 离开 | 为了 | 一个 | 走 | , |

她最后出门散步时，看起来非常不开心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][ɪts][fɜːrst][hoʊm] — [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| leaving | the | feather | in | its | first | home | — | the | inside | of | Michael's | letter | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 羽毛 | 在 | 它是 | 第一的 | 家 | — | 这 | 里面 | 的 | 迈克尔的 | 信 | , | 哪个 | 曾是 |

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| lying | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 桌子 | . |

把羽毛留在它最初的家——迈克尔的信的里面，那封信就放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| She | would | not | , | she | felt | she | could | not | , | go | to | the | forest | , | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | , | 她 | 毛毡 | 她 | 可以 | 不是 | , | 去 | 到 | 这 | 森林 | , | 和 | 它 | 曾是 |

['getɪŋ] [leɪt] .

| getting | late | . |
|---|---|---|
| 获得 | 晚的 | . |

她不愿意，她觉得自己不能去森林，而且天色已晚。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [taɪm] ,

| The | misfortune | to | the | feather | and | her | own | crying | had | wasted | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 到 | 这 | 羽毛 | 和 | 她 | 自己的 | 哭泣 | 有 | 浪费 | 时间 | , |

羽毛的不幸遭遇和她自己的哭泣浪费了时间，

[ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ɔːl'redi] .

| the | finest | part | of | the | afternoon | was | over | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 下午 | 曾是 | 超过 | 已经 | . |

下午最美好的时光已经过去了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| So | she | went | out | at | the | front | gate | and | trotted | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 小跑 | 向下 | 这 | 路 | , |

于是她从前门出去，沿着路小跑着走了。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ ['duːti] ” [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

| in | a | kind | of | “ | duty | ” | way | that | was | very | dull | and | depressing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | “ | 责任 | ” | 方式 | 那 | 曾是 | 非常 | 乏味的 | 和 | 沉闷 | . |

以一种“尽职尽责”的方式，这让人感到非常枯燥乏味，令人沮丧。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər]

| The | sky | and | the | look | of | things | in | general | seemed | to | have | caught | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 和 | 这 | 看 | 的 | 事物 | 在 | 一般的 | 似乎 | 到 | 有 | 捕捉 | 她 |

['sædnəs] ,

| sadness | , |
|---|---|
| 悲伤 | , |

天空和周围的一切似乎都捕捉到了她的悲伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] - [greɪ] [lʊk] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]

| for | there | was | a | dark | blue | - | grey | look | in | one | direction | which | cast | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 看 | 在 | 一 | 方向 | 哪个 | 投掷 | 一个 |

[streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ɔːl] ,

| strange | kind | of | shadow | over | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 种类 | 的 | 阴影 | 超过 | 全部 | , |

因为朝一个方向望去，呈现出一种深蓝灰色的色调，给整个世界投下了一种奇特的阴影。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

| and | every | trace | of | sunshine | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 阳光 | 有 | 已消失 | . |

阳光彻底消失了。

[mɪs] ['verəti] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][hɜːr'self] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| Miss | Verity | had | driven | out | by | herself | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 有 | 驱动 | 出去 | 经过 | 她自己 | 那 | 下午 | , |

那天下午，维莉蒂小姐独自一人开车外出。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] - [frend] [huː] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi]

| to | see | the | old | lady | - | friend | who | lived | at | some | distance | , | and | who | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 老的 | 女士 | - | 朋友 | WHO | 居住地 | 在 | 一些 | 距离 | , | 和 | WHO | , | 她 |

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

| had | heard | , |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | , |

去见那位住在远方的老朋友，她听说，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| was | more | ill | and | weak | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 患病的 | 和 | 虚弱的 | 比 | 通常 | , |

比平时更虚弱，身体也更不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['meri] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt]

| and | it | suddenly | struck | Mary | that | if | she | walked | on | much | farther | she | might | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 突然 | 击 | 玛丽 | 那 | 如果 | 她 | 步行 | 在 | 很多 | 更远 | 她 | 可能 | 见面 |

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

| her | godmother | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 教母 | 未来 | 家 | . |

玛丽突然想到，如果她再往前走一点，可能会遇到回家的教母。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [ænd; ənd]

| She | did | not | wish | this | , | as | she | felt | sure | that | her | eyes | were | still | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 这 | , | 作为 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 她 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 红色的 | 和 |

['swoʊlən] ,

| swollen | , |
|---|---|
| 肿 | , |

她并不想这样，因为她确信自己的眼睛仍然红肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] , ['iːv(ə)n][baɪ][kaɪnd] [mɪs] ['verəti] ,

| and | she | did | not | want | to | be | asked | , | even | by | kind | Miss | Verity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 问 | , | 甚至 | 经过 | 种类 | 错过 | 真理 | , |

她不想被问到这个问题，即使是和蔼可亲的维莉蒂小姐也不行。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .
**“ what she had been crying about .**
“ 什么 她 有 到过 哭泣 关于 .

她一直在哭什么。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃər] [ɪk'sept] ['pæsɪŋ] [tuː]
**” So she turned and walked home again , without any adventure except passing two**
” 所以 她 转向 和 步行 家 再次 , 没有 任何 冒险 除了 通过 二
['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
**country people ,**
国家 人们 ,

于是她转身又走回了家，一路上除了遇到两个乡下人之外，没有发生任何奇遇。

[huː] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [snoʊ] .
**who were saying to each other that it was blowing up for snow .**
WHO 是 说 到 每个 其他 那 它 曾是 吹 向上 为了 雪 .

他们互相说着，风要下雪了。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wʌn] , “ [nɔːr] [jet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [ɑːn][ðə; ði]
**“ Not to - night , ” said one , “ nor yet to - morrow morning , but it's on the**
“ 不是 到 - 夜晚 , ” 说 一 , “ 也不 然而 到 - 明天 早晨 , 但 它是 在 这
[weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
**way all the same . ”**
方式 全部 这 相同的 . ”

“今晚不会，”其中一人说，“明天早上也不会，但它正在来的路上。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'seɪ] , ” [θɔːt] ['meri] .
**“ That will be the end of it , I daresay , ” thought Mary .**
“ 那 将要 是 这 结尾 的 它 , 我 敢说 , ” 想法 玛丽 .

“我想，事情到此就结束了。”玛丽心想。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][tuː; tə] -
**“ If there is a snow - storm , godmother of course will not let me go out to -**
“ 如果 那里 是 一个 雪 - 风暴 , 教母 的 课程 将要 不是 让 我 去 出去 到 -
['mɔːroʊ] ,
**morrow ,**
明天 ,

“如果明天有暴风雪，教母当然不会让我出门的。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .
**and everything will be over .**
和 一切 将要 是 超过 .

一切都将结束。

” [fɔːr; fər] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] ,
**” For deep down in her heart there was still a sort of hope ,**
” 为了 深的 向下 在 她 心 那里 曾是 仍然 一个 种类 的 希望 ,

“因为她内心深处仍然怀有一丝希望，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət][ðə; ði]
**that if she could get to the secret of the forest the next day at the**
那 如果 她 可以 得到 到 这 秘密 的 这 森林 这 下一个 天 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
**appointed time ,**
任命 时间 ,

如果她能在第二天约定的时间到达森林的秘密所在，

['sʌmhaʊ] , [θɪŋz] [maɪt] [jet] [biː; bi][pʊt] [raɪt] .
**somehow , things might yet be put right .**
不知何故 , 事物 可能 然而 是 放 正确的 .

或许事情还有转机。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌv] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wʊd] [gɪv]

| Perhaps | the | beautiful | dove | , | when | she | saw | how | dreadfully | sorry | she | was | , | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 美丽的 | 鸽子 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 如何 | 极其糟糕 | 对不起 | 她 | 曾是 | , | 会 | 给 |

[hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ,

| her | another | trial | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 其他 | 审判 | , |

或许那只美丽的鸽子，看到她如此懊悔，会再给她一次机会。

[ɔ:r] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk] [wei] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] ?

| or | tell | her | of | some | magic | way | of | cleaning | the | feather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 告诉 | 她 | 的 | 一些 | 魔法 | 方式 | 的 | 打扫 | 这 | 羽毛 | ? |

或者告诉她一些神奇的清洁羽毛的方法?

[æt; ət] [wɜ:rst] ['meri] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ;

| at | worst | Mary | felt | that | she | would | be | able | to | explain | how | it | had | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最差 | 玛丽 | 毛毡 | 那 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 解释 | 如何 | 它 | 有 | 发生 | ; |

最坏的情况是，玛丽觉得她能够解释事情的经过；

['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [bɜ:rd] [frendz] [ə'gen] ,

| anything | would | be | better | than | her | not | seeing | her | dear | bird | friends | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 她 | 不是 | 看到 | 她 | 亲爱的 | 鸟 | 朋友们 | 再次 | , |

任何事都比她再也见不到她心爱的鸟儿朋友们要好。

[wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] ['hæpən] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| which | might | easily | happen | if | to | - | morrow | were | impossible | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 容易地 | 发生 | 如果 | 到 | - | 明天 | 是 | 不可能的 | 为了 | 她 | , |

如果明天对她来说是不可能的，这种情况就很容易发生。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][wʌz; wəz][fæst] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

| as | the | time | for | her | returning | to | her | aunt's | was | fast | drawing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 为了 | 她 | 返回 | 到 | 她 | 姑姑的 | 曾是 | 快速地 | 绘画 | 靠近 | . |

她返回姑妈家的日子很快就要到了。

[mɪs] ['verəti] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt]

| Miss | Verity | seemed | a | little | sad | and | anxious | herself | when | she | came | home | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 似乎 | 一个 | 小的 | 伤心 | 和 | 焦虑的 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 那 |

['i:vnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

那天晚上维莉蒂小姐回家时，看起来有些悲伤和焦虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['noʊtɪs] ['mɛri:z] [stɪl] ['ræðər] ['swoʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪs] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]

| and | if | she | did | notice | Mary's | still | rather | swollen | eyes | , | and | face | whiter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 做过 | 注意 | 玛丽的 | 仍然 | 相当 | 肿 | 眼睛 | , | 和 | 脸 | 更白 |

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

| than | usual | , |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | , |

如果她注意到玛丽的眼睛仍然有些肿胀，脸色比平时苍白，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 没有什么 | . |

她什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:f]

| But | when | the | little | girl | had | bidden | her | good | - | night | and | was | going | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 拜登 | 她 | 好的 | - | 夜晚 | 和 | 曾是 | 去 | 离开 |

[tu:; tə][bed] ,

| to | bed | , |
|---|---|---|
| 到 | 床 | , |

但当小女孩向她道了晚安，准备上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

| she | called | her | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 她 | 后退 | 再次 | . |

她又给她回了电话。

“ ['meri] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ə'gen] [tuː; tə] -

| “ | Mary | , | dear | , | ” | she | said | , | “ | can | you | manage | to | amuse | yourself | again | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 能 | 你 | 管理 | 到 | 娱乐 | 你自己 | 再次 | 到 | - |

['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ?

| morrow | afternoon | ? |
|---|---|---|
| 明天 | 下午 | ? |

“玛丽，亲爱的，”她说，“你明天下午还能自己找点乐子吗？”

[maɪ][kaɪnd][oʊld] [frend] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

| My | kind | old | friend | is | not | at | all | well | , | not | able | to | leave | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | 老的 | 朋友 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 出色地 | , | 不是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 她 | 房间 | , |

我那位善良的老朋友身体很不好，无法离开房间。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ]

| and | rather | lonely | and | dull | , | and | she | begged | me | to | go | to | her | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 孤独 | 和 | 乏味的 | , | 和 | 她 | 乞求 | 我 | 到 | 去 | 到 | 她 | 如果 | 我 |

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ?

| possibly | could | ? |
|---|---|---|
| 可能 | 可以 | ? |

她感到相当孤独和无聊，恳求我如果可以的话去看看她?

” ['mɛriːz] [feɪs] ['braɪtnd] .

| ” | Mary's | face | brightened | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽的 | 脸 | 明亮 | . |

玛丽的脸上露出了笑容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] ['oʊnli] — [oʊ] , ['gɑːdmʌðər] ,

| “ | Of | course | I | can | , | ” | she | replied | , | “ | if | only | — | oh | , | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我 | 能 | , | ” | 她 | 回复 | , | “ | 如果 | 仅有的 | — | 哦 | , | 教母 | , |

“当然可以，”她回答说，“如果——哦，教母，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? ”

| do | you | think | I | can | go | to | the | forest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 去 | 到 | 这 | 森林 | ? | ” |

你觉得我可以去森林吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

| “ | Why | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“为什么不呢？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] , [baɪ][tuː; tə] -

| “ | I | heard | some | people | on | the | road | say | that | it | was | going | to | snow | , | by | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 一些 | 人们 | 在 | 这 | 路 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 雪 | , | 经过 | 到 | - |

['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

| morrow | afternoon | , |
|---|---|---|
| 明天 | 下午 | , |

“我听到路上有人说，明天下午就要下雪了。”

['sɜːrt(ə)nli] . ”

| certainly | . | ” |
|---|---|---|
| 当然 | . | ” |

当然。”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [mɪs] ['verəti] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Well | , | what | then | ? | ” | said | Miss | Verity | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 然后 | ? | ” | 说 | 错过 | 真理 | , | 微笑 | . |

“那接下来呢？”维莉蒂小姐笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

| “ | It | may | snow | without | being | a | snow | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 雪 | 没有 | 存在 | 一个 | 雪 | - | 风暴 | . |

“可能会下雪，但不会是暴风雪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [jet] .

| And | that | will | not | be | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 不是 | 是 | 只是 | 然而 | . |

但那一天还不会很快到来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [hɪr] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .

| I | know | the | signs | of | the | weather | here | pretty | well | by | this | time | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 标志 | 的 | 这 | 天气 | 这里 | 漂亮的 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，我现在对这里的天气变化已经相当了解了。

” [soʊ] ['meri] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] .

| ” | So | Mary | went | to | sleep | with | a | lighter | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 玛丽 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 打火机 | 心 | . |

于是玛丽带着轻松的心情入睡了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| And | her | godmother | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 教母 | 曾是 | 正确的 | . |

她的教母说得没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [koʊld] , [nɔːr] ['veri] ['gluːmi] ;

| It | was | cold | the | next | day | , | it | is | true | , | but | not | very | cold | , | nor | very | gloomy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | 这 | 下一个 | 天 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | 不是 | 非常 | 寒冷的 | , | 也不 | 非常 | 阴沉 | ; |

第二天确实有点冷，但不是很冷，天气也不阴沉；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi]

| nothing | to | prevent | the | little | girl's | setting | off | in | good | time | to | the | spot | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 防止 | 这 | 小的 | 女孩们 | 环境 | 离开 | 在 | 好的 | 时间 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 她 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [ðə; ði] - .

| usually | met | the | Cooies | . |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | 遇见 | 这 | - | . |

没有什么能阻止小女孩准时出发前往她通常与库伊一家碰面的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər] .

| But | how | slowly | and | sadly | she | made | her | way | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 缓慢地 | 和 | 令人遗憾的是 | 她 | 制成 | 她 | 方式 | 那里 | . |

但她到达那里的过程却多么缓慢而悲伤啊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,

| She | could | scarcely | help | crying | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 帮助 | 哭泣 | 再次 | , |

她几乎忍不住又哭了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['feðər] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [nɑːt] [ræpt] [ʌp] ,

| as | she | looked | at | the | poor | feather | she | carried | in | her | hand | — | not | wrapped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 贫穷的 | 羽毛 | 她 | 携带 | 在 | 她 | 手 | — | 不是 | 包装 | 向上 | , |

她看着手里那根可怜的羽毛——没有包好——

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] ?

| what | was | the | use | of | wrapping | it | up | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 使用 | 的 | 包装 | 它 | 向上 | 现在 | ? |

现在把它包起来有什么用呢?

— [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ɪts]['fɔːrmər] [pleɪs] [ɪn] ['spɑːtləs] ['waɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] .

| — | instead | of | in | its | former | place | in | spotless | whiteness | on | the | front | of | her | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 反而 | 的 | 在 | 它是 | 以前的 | 地方 | 在 | 一尘不染 | 白人 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 她 | 帽 | . |

——而不是像以前那样，洁白地挂在她帽子的正面。

[ɪn'di:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

| **Indeed** | **more** | **than** | **once** | **she** | **felt** | **on** | **the** | **point** | **of** | **turning** | **back** | **altogether** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 更多的 | 比 | 一次 | 她 | 毛毡 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 转弯 | 后退 | 共 | , |

事实上，她不止一次想要彻底放弃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pæθ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

| **and** | **when** | **she** | **got** | **near** | **the** | **entrance** | **to** | **the** | **hidden** | **path** | **she** | **stood** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 得到 | 靠近 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 隐 | 小路 | 她 | 站立 | 仍然 | , |

当她走到隐蔽小路的入口附近时，她停住了脚步。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] .

| **feeling** | **as** | **if** | **she** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **see** | **the** | **two** | **wood** | **-** | **pigeons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 这 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | . |

她感觉自己无法忍受看到那两只野鸽子。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [fel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen]

| **Just** | **then** | **something** | **cold** | **fell** | **on** | **her** | **face** | **;** | **she** | **looked** | **up** | **;** | **there** | **it** | **was** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 某物 | 寒冷的 | 跌倒 | 在 | 她 | 脸 | ; | 她 | 看起来 | 向上 | ; | 那里 | 它 | 曾是 | 再次 |

— [jes] ,

| **—** | **yes** | **,** |
|---|---|---|
| — | 是的 | , |

就在这时，有什么冰冷的东西落在了她的脸上；她抬起头；它又出现了——是的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðoʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] .

| **it** | **was** | **snowing** | **,** | **after** | **all** | **,** | **though** | **not** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雪了 | , | 后 | 全部 | , | 尽管 | 不是 | 很多 | . |

果然下雪了，虽然雪不大。

[ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [aʊt] [æz; əz]

| **A** | **few** | **flakes** | **,** | **that** | **was** | **all** | **—** | **and** | **a** | **ray** | **of** | **wintry** | **sunshine** | **came** | **out** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 薄片 | , | 那 | 曾是 | 全部 | — | 和 | 一个 | 射线 | 的 | 冬季 | 阳光 | 来了 | 出去 | 作为 |

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['ʌpwərdz] ,

| **she** | **glanced** | **upwards** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 向上 | , |

只有几片雪花，仅此而已——当她抬头望去时，一缕冬日的阳光洒了下来。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [fɔ:l] .

| **so** | **there** | **was** | **not** | **much** | **fear** | **of** | **any** | **great** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 害怕 | 的 | 任何 | 伟大的 | 落下 | . |

所以人们并不太担心会发生大规模的崩塌。

[nɔ:r] [dɪd] ['meri] [maɪnd] [naʊ] .

| **Nor** | **did** | **Mary** | **mind** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 玛丽 | 头脑 | 现在 | . |

玛丽现在也不在意了。

“ [ðə; ði] - [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [seɪf] [hoʊm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

| **“** | **The** | **Cooies** | **will** | **take** | **me** | **safe** | **home** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **,** | **”** | **she** | **said** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 将要 | 拿 | 我 | 安全的 | 家 | , | 我 | 是 | 当然 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我确信，库伊一家会安全送我回家，”她对自己说。

“ [ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

| **“** | **They'll** | **take** | **care** | **of** | **me** | **,** | **I** | **know** | **,** | **even** | **if** | **they** | **are** | **very** | **vexed** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | , | 我 | 知道 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 非常 | 烦恼 | 和 | 我 | . |

“我知道他们会照顾我的，即使他们很生我的气。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] ,

| **”** | **They** | **were** | **not** | **to** | **be** | **seen** | **as** | **yet** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | 作为 | 然而 | , | 然而 | , |

然而，他们当时还不能被看到。

[soʊ] ['meri] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] ,

| so | Mary | made | her | way | along | the | little | path | to | the | white | gate | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 制成 | 她 | 方式 | 沿着 | 这 | 小的 | 小路 | 到 | 这 | 白色的 | 门 | , | 哪个 | , |

于是玛丽沿着小路走向白色的大门，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [ɪk'spektɪd] , [stʊd] ['oʊpən] .

| as | she | half | expected | , | stood | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 一半 | 预期的 | , | 站立 | 打开 | . |

正如她预料的那样，敞开着。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

| So | was | the | inner | one | , | and | in | another | moment | she | found | herself | inside | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 这 | 内 | 一 | , | 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 她 | 成立 | 她自己 | 里面 | 这 | 伟大的 |

['ɑːrbər] [hɔːl] .

| arbour | hall | . |
|---|---|---|
| 乔木 | 大厅 | . |

内心也是如此，片刻之后，她发现自己置身于宏伟的凉亭大厅之中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,

| And | though | there | was | complete | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 完全的 | 沉默 | , |

虽然周围一片寂静，

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] — [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]

| a | glance | showed | her | that | it | was | quite | full | — | all | the | birds | were | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 显示 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 满的 | — | 全部 | 这 | 鸟类 | 是 | 那里 | 在 |

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

| their | places | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | , |

她一眼就看到鸟巢里已经满了——所有的鸟都各安各的。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| waiting | for | the | Queen | , | and | — | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 女王 | , | 和 | — | 为了 | 她 | . |

等待女王，等待她。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [pɜːrtʃt] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bentʃ] .

| Her | own | wood | - | pigeons | perched | one | on | each | side | of | the | green | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 木头 | - | 鸽子 | 栖息 | 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 绿色的 | 长椅 | . |

她养的两只木鸽分别栖息在绿色长椅的两侧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ” [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

| “ | You | are | late | , | ” | they | murmured | , | as | she | took | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 晚的 | , | ” | 他们 | 低声说道 | , | 作为 | 她 | 采取 | 她 | 地方 | . |

她站到自己位置上时，他们低声说道：“你迟到了。”

“ [oʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

| “ | Oh | Cooies | , | ” | she | whispered | in | reply | , | “ | it | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | - | , | ” | 她 | 低声说道 | 在 | 回复 | , | “ | 它 | 不 | 事情 | . |

“哦，库伊斯，”她低声回答，“没关系。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] .

| I | am | so | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 不开心 | . |

我非常不开心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| I | was | nearly | not | coming | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 不是 | 未来 | 在 | 全部 | , |

我差点就没来。

['oʊnli] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][maɪ] ['prɑːmɪs] ,

| only | then | you | would | have | thought | I | had | broken | my | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 我 | 有 | 破碎的 | 我的 | 承诺 | , |

只有那样你才会认为我违背了诺言。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

| and | perhaps | I | should | never | have | seen | you | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 已见 | 你 | 再次 | . | ” |

或许我本不该再见到你。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] [kuː] , “ [bʌt; bət] — [hʌʃ] !

| “ | It | was | better | to | come | , | ” | said | Mr | Coo | , | “ | but | — | hush | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 来 | , | ” | 说 | 先生 | 酷 | , | “ | 但 | — | 嘘 | ! |

“来这里更好，”库先生说，“但是——嘘！”

” [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'laɪt] — [wer] [frʌm; frəm] , ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

| ” | The | Queen | had | alighted | — | where | from | , | Mary | could | not | see | , | but | there | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女王 | 有 | 下车 | — | 在哪里 | 从 | , | 玛丽 | 可以 | 不是 | 看 | , | 但 | 那里 | 她 |

[wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['pɪlər] ,

| was | , | on | the | green | pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 在 | 这 | 绿色的 | 支柱 | , |

“女王已经下了车——玛丽看不见她是从哪里下来的，但她就在那里，在那根绿色的柱子上。”

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

| as | before | , | and | it | scarcely | needed | the | sound | of | the | lovely | voice | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 和 | 它 | 几乎 | 需要 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 迷人的 | 嗓音 | 呼叫 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

和以前一样，几乎不需要那甜美的呼唤声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

| for | the | little | girl | to | know | that | she | was | summoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 被召唤 | . |

让小女孩知道她被召唤了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːvd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] ,

| “ | Have | you | proved | worthy | of | the | prize | , | ” | the | Queen | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 已证实 | 值得 | 的 | 这 | 奖 | , | ” | 这 | 女王 | 问 | , |

“你是否证明自己配得上这个奖项？”女王问道。

[wen] ['meri] [hæd; həd] ['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| when | Mary | had | curtseyed | low | and | stood | waiting | , | the | feather | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽 | 有 | 屈膝礼 | 低的 | 和 | 站立 | 等待 | , | 这 | 羽毛 | 在 | 她 | 手 | . |

玛丽低下头行屈膝礼，站在那里等待，手里拿着羽毛。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,

| “ | No | , | ” | she | said | in | a | low | voice | , | choking | back | her | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 窒息 | 后退 | 她 | 眼泪 | , |

“不，”她低声说道，哽咽着，努力抑制住泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | then | she | told | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 讲述 | 什么 | 有 | 发生 | . |

然后她把事情经过告诉了大家。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feðər] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| “ | Give | me | the | feather | , | ” | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 这 | 羽毛 | , | ” | 说 | 这 | 女王 | . |

“把羽毛给我，”女王说。

['meri] [dɪd][soʊ] ,

| **Mary** | **did** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 做过 | 所以 | , |

玛丽照做了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [wʌt]

| **but** | **even** | **in** | **the** | **moment** | **of** | **holding** | **it** | **up** | **it** | **seemed** | **to** | **her** | **—** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 保持 | 它 | 向上 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | — | 什么 |

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **was** | **it** | **?** |
|---|---|---|
| 曾是 | 它 | ? |

但即使在她举起它的那一刻，她也觉得——那是什么?

— [ðə; ði] ['feðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [pæst]

| **—** | **the** | **feather** | **looked** | **a** | **little** | **different** | **,** | **and** | **a** | **curious** | **thrill** | **of** | **hope** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 羽毛 | 看起来 | 一个 | 小的 | 不同的 | , | 和 | 一个 | 好奇的 | 刺激 | 的 | 希望 | 通过了 |

[θruː] [hɜːr; hər] .

| **through** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 通过 | 她 | . |

——那根羽毛看起来有点不一样了，一股奇特的希望涌上心头。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɔːft] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| **Then** | **the** | **Queen** | **spoke** | **again** | **,** | **and** | **soft** | **though** | **her** | **voice** | **was** | **,** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女王 | 辐 | 再次 | , | 和 | 柔软的 | 尽管 | 她 | 嗓音 | 曾是 | , | 它 | 曾是 |

['veri] [klɪr] .

| **very** | **clear** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 清除 | . |

然后女王再次开口，她的声音虽然轻柔，但非常清晰。

['evri] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrbər] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **Every** | **bird** | **in** | **the** | **great** | **arbour** | **heard** | **what** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 鸟 | 在 | 这 | 伟大的 | 乔木 | 听到 | 什么 | 她 | 说 | . |

大港湾里的每一只鸟都听到了她说的话。

“ ['meri] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] .

| **“** | **Mary** | **,** | **”** | **she** | **began** | **,** | **“** | **you** | **are** | **a** | **very** | **fortunate** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | , | ” | 她 | 开始 | , | “ | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 幸运 | 孩子 | . |

“玛丽，”她开口说道，“你是一个非常幸运的孩子。”

[ðə; ði] ['wɪntər] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] [snoʊ] - ['fɛəriz] , [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː] ['feɪvər] .

| **The** | **winter** | **spirits** | **,** | **the** | **snow** | **-** | **fairies** | **,** | **have** | **taken** | **you** | **into** | **favour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 烈酒 | , | 这 | 雪 | - | 仙女 | , | 有 | 已采取 | 你 | 进入 | 偏爱 | . |

冬日精灵，雪仙子们，都眷顾你了。

[siː] — [ə; eɪ] [fleɪk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][jʊr; jər] ['feðər] , [ə; eɪ] ['feri] [fleɪk] ,

| **See** | **—** | **a** | **flake** | **has** | **fallen** | **on** | **your** | **feather** | **,** | **a** | **fairy** | **flake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | — | 一个 | 薄片 | 有 | 倒下 | 在 | 你的 | 羽毛 | , | 一个 | 仙女 | 薄片 | , |

瞧——一片雪花落在了你的羽毛上，一片仙女雪花。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['baʊər] [hæz; həz][nɑːt] [ meltid ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| **for** | **even** | **the** | **warmth** | **of** | **our** | **bower** | **has** | **not** | **melted** | **it** | **,** | **and** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 这 | 温暖 | 的 | 我们的 | 凉亭 | 有 | 不是 | 融化 | 它 | , | 和 | 没有什么 |

['evər] [wɪl] .

| **ever** | **will** | **.** |
|---|---|---|
| 曾经 | 将要 | . |

即使我们温暖的凉亭也无法将其融化，而且永远也不会。

[jʊr; jər] ['feðər] [ɪz] [ə'gen] ['spɑːtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['glɪsnɪŋ]

| Your | feather | is | again | spotless | , | and | the | snowflake | has | added | a | silvery | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 羽毛 | 是 | 再次 | 一尘不染 | , | 和 | 这 | 雪花 | 有 | 额外 | 一个 | 银色 | 闪闪发光 |

[tuː; tə][ɪts] ['waɪtnəs] .

| to | its | whiteness | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 白人 | . |

你的羽毛再次洁白无瑕，雪花为它的洁白增添了一层银色的光泽。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [ðʌs] ['feɪvərd] [juː; jʊ] ,

| As | the | winter | spirits | have | thus | favoured | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 冬天 | 烈酒 | 有 | 因此 | 受青睐 | 你 | , |

既然冬日精灵如此眷顾你，

[noʊ][wʌn] [meɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ;

| no | one | may | dispute | that | you | have | won | the | prize | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可能 | 争议 | 那 | 你 | 有 | 韩元 | 这 | 奖 | ; |

任何人都不得质疑你已获得该奖项；

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| before | another | day | has | passed | you | will | receive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 其他 | 天 | 有 | 通过了 | 你 | 将要 | 收到 | 它 | . |

不出一天你就会收到。

[ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [wɪl] [ɪn'sɜːrkl] [jʊr; jər] [nek] .

| A | golden | chain | will | encircle | your | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 链 | 将要 | 包围 | 你的 | 脖子 | . |

一条金链子将环绕你的脖子。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['hæpi] ['meri] .

| Farewell | for | the | present | , | happy | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 为了 | 这 | 展示 | , | 快乐的 | 玛丽 | . |

暂时告别，快乐的玛丽。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

| " | And | as | she | bent | her | beautiful | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 弯曲 | 她 | 美丽的 | 头 | , |

“当她低下美丽的头颅时，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θred] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek] [flæʃt] [ɑːn]

| the | gleam | of | the | wonderful | thread | of | sunshine | round | her | own | neck | flashed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 精彩的 | 线 | 的 | 阳光 | 圆形的 | 她 | 自己的 | 脖子 | 闪光灯 | 在 |

['mɛriːz] [aɪz] .

| Mary's | eyes | . |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 眼睛 | . |

她脖子上那缕阳光般的光芒闪过，映入了玛丽的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| She | took | the | feather | from | the | Queen | , | and | almost | breathless | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 羽毛 | 从 | 这 | 女王 | , | 和 | 几乎 | 喘不过气 | 和 | 喜 | , |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

| began | to | thank | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 感谢 | 她 | . |

她从女王手中接过羽毛，欣喜若狂，几乎喘不过气来，开始向她道谢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [draʊnd] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] .

| But | a | great | sound | drowned | her | first | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 声音 | 溺水 | 她 | 第一的 | 字 | . |

但一声巨响淹没了她的第一句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz]

| It | was | a | sound | she | had | heard | before | — | the | rushing | of | countless | little | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 声音 | 她 | 有 | 听到 | 前 | — | 这 | 匆忙 | 的 | 无数 | 小的 | 翅膀 |

— [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaʊdər] .

| — | but | this | time | it | was | still | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 仍然 | 更大声 | . |

她以前也听过这种声音——无数小翅膀拍打翅膀的声音——但这一次声音更大了。

['meri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] ; [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Mary | turned | her | head | to | see | ; | yes | , | that | was | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 转向 | 她 | 头 | 到 | 看 | ; | 是的 | , | 那 | 曾是 | 它 | , |

玛丽转过头去看；没错，就是那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [əˈweɪ] ,

| but | the | birds | were | still | in | their | places | , | they | were | not | flying | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鸟类 | 是 | 仍然 | 在 | 他们的 | 地方 | , | 他们 | 是 | 不是 | 飞行 | 离开 | , |

但鸟儿们仍然停留在原地，没有飞走。

[ðoʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| though | all | their | wings | were | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 他们的 | 翅膀 | 是 | 在 | 运动 | . |

虽然它们的翅膀都在扇动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [əˈgen] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

| And | when | she | glanced | round | again | , | the | Queen | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 再次 | , | 这 | 女王 | 有 | 消失 | . |

当她再次环顾四周时，女王已经消失了。

“ [wʌt] — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [mɔːr] ['mɪstər] [kuː]

| “ | What | — | ” | she | was | beginning | to | ask | , | but | before | she | could | say | more | Mr | Coo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | — | ” | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 问 | , | 但 | 前 | 她 | 可以 | 说 | 更多的 | 先生 | 酷 |

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .

| interrupted | her | . |
|---|---|---|
| 中断 | 她 | . |

“什么——”她刚要开口，但还没等她说完，库先生就打断了她。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , ” [hiː; hi]

| “ | They | are | clapping | their | wings | to | congratulate | you | and | wish | you | joy | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 鼓掌 | 他们的 | 翅膀 | 到 | 祝贺 | 你 | 和 | 希望 | 你 | 喜悦 | , | ” | 他 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

他说：“它们拍打着翅膀向你表示祝贺，祝你快乐。”

“ [meɪk] [ə; eɪ] [ ˈkəːtsi ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .

| “ | Make | a | curtsey | to | them | ; | they | will | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 一个 | 屈膝礼 | 到 | 他们 | ; | 他们 | 将要 | 理解 | . |

向他们行屈膝礼，他们会明白的。

” [soʊ] ['meri] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [ɪn][hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] ['mænər] , [ðoʊ]

| ” | So | Mary | turned | towards | them | and | curtseyed | in | her | prettiest | manner | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 玛丽 | 转向 | 向 | 他们 | 和 | 屈膝礼 | 在 | 她 | 最漂亮的 | 方式 | , | 尽管 |

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rædər] [ʃaɪ] ,

| she | felt | rather | shy | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 害羞的 | , |

于是玛丽转过身，以她最优雅的姿态向他们行屈膝礼，尽管她感到有些害羞。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

| and | then | , | taking | this | as | her | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 采取 | 这 | 作为 | 她 | 告别 | , |

然后，她把这当作了她的告别。

[ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz][roʊz] — [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]

| the | great | flight | of | birds | rose | — | in | every | direction | the | air | seemed | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 航班 | 的 | 鸟类 | 玫瑰 | — | 在 | 每一个 | 方向 | 这 | 空气 | 似乎 | 满的 | 的 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| them | , | and | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | 再次 | , |

一大群鸟腾空而起——四面八方似乎都充满了它们，然后，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['flʌtər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kən'fjuːzd]

| as | had | been | the | case | before | , | the | rush | and | flutter | made | her | feel | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 前 | , | 这 | 匆忙 | 和 | 扑 | 制成 | 她 | 感觉 | 使困惑 |

[ænd; ənd] ['gɪdi] .

| and | giddy | . |
|---|---|---|
| 和 | 头晕 | . |

和以前一样，这阵阵喧嚣和悸动让她感到困惑和头晕目眩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] - [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| But | her | own | Cooies | were | perched | on | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 自己的 | - | 是 | 栖息 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

但她自己的小精灵却栖息在她的肩膀上。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] ['sloʊli] , ” [wʌn] , [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] ;

| “ | Shut | your | eyes | and | count | eleven | slowly | , | ” | one | , | or | both | of | them | whispered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 你的 | 眼睛 | 和 | 数数 | 十一 | 缓慢地 | , | ” | 一 | , | 或者 | 两个都 | 的 | 他们 | 低声说道 | ; |

“闭上眼睛，慢慢数到十一，”他们中的一个，或者两个人低声说道；

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| “ | then | it | will | be | all | right | , | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 你 | 将要 | 看 | . |

“到时候一切都会好起来的，你会看到的。”

” ['meri] [dɪd][soʊ] : [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] “ [ɪ'lev(ə)n] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['sliːpi] ,

| ” | Mary | did | so | : | before | she | got | to | “ | eleven | ” | she | had | become | rather | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 做过 | 所以 | : | 前 | 她 | 得到 | 到 | “ | 十一 | ” | 她 | 有 | 变得 | 相当 | 困 | , |

玛丽照做了：还没数到“十一”，她就有点困了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | began | to | dream | that | she | was | the | little | sister | in | the | fairy | story | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 梦 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 小的 | 姐姐 | 在 | 这 | 仙女 | 故事 | 的 | 这 |

[ɪ'lev(ə)n] [waɪt] [swɔnz] ,

| Eleven | White | Swans | , |
|---|---|---|---|
| 十一 | 白色的 | 天鹅 | , |

她开始梦见自己是童话故事《十一只白天鹅》中的小妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

| and | that | it | was | their | wings | she | heard | ; | then | something | touched | her | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 翅膀 | 她 | 听到 | ; | 然后 | 某物 | 感动 | 她 | 脸颊 | , |

她听到那是它们的翅膀发出的声音；然后有什么东西碰了碰她的脸颊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

| and | she | started | and | opened | her | eyes | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 和 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 和 | , |

她猛地睁开眼睛，然后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gɑːrdn] ,

| she | was | standing | at | the | gate | leading | into | her | godmother's | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 领导 | 进入 | 她 | 教母的 | 花园 | , |

她站在通往她教母花园的大门前，

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] !

| the | two | wood | - | pigeons | on | the | path | in | front | of | her | , | looking | up | at | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 木头 | - | 鸽子 | 在 | 这 | 小路 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 她 | ! |

她面前小路上的两只木鸽正抬头看着她！

“ [oʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] - [ˈlæfɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈkwɪkli]
**“ Oh Cooies , ” she exclaimed , half - laughing , “ you have brought me back quickly**
“ 哦 - , ” 她 惊呼 , 一半 - 笑 , “ 你 有 带来 我 后退 迅速地
[ðɪs] [taɪm] .
**this time .**
这 时间 .

“哦，库伊斯，”她半笑着惊呼道，“这次你们让我这么快就回来了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**How did you do it ? ”**
如何 做过 你 做 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
**“ Never mind about that , ” they replied .**
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 他们 回复 .

“别在意那个了，”他们回答道。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**“ Here you are all safe and sound .**
“ 这里 你 是 全部安全的 和 声音 .

“你们都平安无事。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [sæd] .
**” But it seemed to her that their voices were rather sad .**
” 但 它 似乎 到 她 那 他们的 声音 是 相当 伤心 .

但她觉得他们的声音听起来有些悲伤。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
**“ Is anything the matter ?**
“ 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
**Their heads were both very much on one side .**
他们的 头部 是 两个都 非常 很多 在 一 边 .

他们的头都严重偏向一边。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] .
**“ No , ” was the reply , “ it is all quite right .**
“ 不 , ” 曾是 这 回复 , “ 它 是 全部 相当 正确的 .

“不，”对方回答说，“一切都很好。”

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [sæd] . ”
**Only saying good - bye is always rather sad . ”**
仅有的 说 好的 - 再见 是 总是 相当 伤心 . ”

只有说再见才会让人感到伤感。

“ [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈmeri] [rɪˈpiːtɪd] .
**“ Saying good - bye , ” Mary repeated .**
“ 说 好的 - 再见 , ” 玛丽 重复 .

“道别，”玛丽重复道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .
**“ Not for always .**
“ 不是 为了 总是 .

并非总是如此。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meri] .

| Come | back | in | the | spring | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 在 | 这 | 春天 | , | 玛丽 | . |

玛丽，春天再来吧。

[rʌn] [ɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| Run | in | now | , | but | come | back | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 现在 | , | 但 | 来 | 后退 | 在 | 这 | 春天 | , |

现在就去跑一跑，但春天再回来吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['evər] , ['evər] [soʊ] [haɪ] ,

| " | and | then | in | an | instant | they | were | up | in | the | air | , | ever | , | ever | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 立即的 | 他们 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 曾经 | , | 曾经 | 所以 | 高的 | , |

然后，瞬间，他们就飞上了天，飞得非常非常高。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , ['maɪkəlz] ['feðər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

| and | Mary | was | standing | there | alone | , | Michael's | feather | still | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 曾是 | 常设 | 那里 | 独自的 | , | 迈克尔的 | 羽毛 | 仍然 | 在 | 她 | 手 | , |

玛丽独自站在那里，手里还拿着迈克尔的羽毛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] " [kuː] - [kuː] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ]

| and | from | above | there | came | the | " | coo | - | coo | " | she | had | learnt | to | know | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 多于 | 那里 | 来了 | 这 | " | 酷 | - | 酷 | " | 她 | 有 | 学会了 | 到 | 知道 | 所以 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

从上方传来她早已熟悉的"布谷鸟"的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , " [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meri] .

| and | the | echo | of | the | last | words | , | " | come | back | in | the | spring | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 最后的 | 字 | , | " | 来 | 后退 | 在 | 这 | 春天 | , | 玛丽 | . |

还有最后那句话的回响："春天回来吧，玛丽。"

" ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ,

| " | Feeling | rather | strange | , | almost | as | if | she | were | going | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 相当 | 奇怪的 | , | 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 去 | 到 | 哭 | , |

"感觉很奇怪，几乎就像要哭出来一样，"

['meri] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| Mary | crossed | the | little | lawn | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 交叉 | 这 | 小的 | 草地 | 到 | 这 | 房子 | . |

玛丽穿过小草坪走向房子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] ['plezəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

| And | just | as | she | got | to | the | door | she | met | Pleasance | coming | out | with | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 她 | 得到 | 到 | 这 | 门 | 她 | 遇见 | 愉悦 | 未来 | 出去 | 和 | 这 | 大的 |

[bel] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| bell | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 钟 | 在 | 她 | 手 | . |

就在她走到门口时，她看到普莱森斯手里拿着大铃铛走了出来。

" [oʊ] , [mɪs] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

| " | Oh | , | Miss | Mary | , | " | she | said | , | " | I | am | so | glad | you | have | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 错过 | 玛丽 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 来 | 后退 | . |

"哦，玛丽小姐，"她说，"我真高兴你回来了。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] .

| I | was | just | going | to | the | gate | to | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 这 | 门 | 到 | 戒指 | . |

我当时正要去门口按门铃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɔːl'redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər]

| But | it | is | getting | so | dark | and | chilly | already | , | I | am | glad | you | came | home | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 获得 | 所以 | 黑暗的 | 和 | 寒冷 | 已经 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 来了 | 家 | 早些时候 |

,

,

,

但是天色已经这么暗了，天气也冷了，我很高兴你早点回家了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [mɪs] ['verəti] [biː; bi] .

| and | so | will | Miss | Verity | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 错过 | 真理 | 是 | . |

维莉蒂小姐也会如此。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | She | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 正确的 | . |

“她说的没错。”

['mɛriːz] ['gɑːdmʌðər] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| Mary's | godmother | drove | in | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 教母 | 驾驶 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，玛丽的教母开车到了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] ['meɪdz] .

| and | her | first | words | to | the | little | girl | were | the | same | as | her | maid's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 第一的 | 字 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 她 | 女佣 | . |

她对小女孩说的第一句话和她的女仆说的话一样。

[mɪs] ['verəti] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['evər] .

| Miss | Verity | was | rather | silent | that | evening | , | though | as | kind | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 真理 | 曾是 | 相当 | 沉默的 | 那 | 晚上 | , | 尽管 | 作为 | 种类 | 作为 | 曾经 | . |

那天晚上，维莉蒂小姐沉默寡言，但一如既往地和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| She | seemed | to | have | a | good | deal | to | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 思考 | 的 | . |

她似乎有很多事情要考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd]

| And | the | next | morning | there | were | several | letters | for | her | , | which | she | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 那里 | 是 | 一些 | 信件 | 为了 | 她 | , | 哪个 | 她 | 读 |

['kerfəli] .

| carefully | . |
|---|---|
| 小心 | . |

第二天早上，她收到了几封信，她仔细阅读了这些信。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['meri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| After | breakfast | she | called | Mary | into | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 她 | 称为 | 玛丽 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

早餐后，她叫玛丽到客厅来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | I | think | , | dear | , | ” | she | said | , | “ | we | will | not | have | any | lessons | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我们 | 将要 | 不是 | 有 | 任何 | 课程 | 到 | - | 天 | . |

“我想，亲爱的，”她说，“我们今天不会有任何课程了。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wʌn] , ['ræðər] [sæd] ,

| I | have | two | or | three | things | to | tell | you | — | one | , | rather | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 事物 | 到 | 告诉 | 你 | — | 一 | , | 相当 | 伤心 | , |

我有两三件事要告诉你——其中一件挺令人难过的，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| at | least | to | me | it | is | so | , | and | I | fancy | you | will | feel | the | same | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 我 | 它 | 是 | 所以 | , | 和 | 我 | 想要 | 你 | 将要 | 感觉 | 这 | 相同的 | 关于 | 它 | . |

至少对我来说是这样，我想你也会有同样的感觉。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst] ?

| And | two | or | three | pleasant | things | — | which | will | you | have | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 令人愉快的 | 事物 | — | 哪个 | 将要 | 你 | 有 | 第一的 | ? |

还有两三件令人愉快的事情——你会先选择哪一件?

" ['meri] [kən'sɪdərd] .

| " | Mary | considered | . |
|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 经过考虑的 | . |

玛丽沉思片刻。

" [ðə; ði][sæd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] [ə'gen] .

| " | The | sad | one | , | " | she | replied | , | " | and | then | the | others | will | make | me | feel | happy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伤心 | 一 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 和 | 然后 | 这 | 其他的 | 将要 | 制作 | 我 | 感觉 | 快乐的 | 再次 | . |

:

"先看那张悲伤的图，"她回答说，"然后其他的图会让我再次感到快乐。"

" [mɪs] ['verəti] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['meri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| " | Miss | Verity | smiled | , | and | then | Mary | noticed | that | she | was | holding | a | small | packet | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 真理 | 微笑 | , | 和 | 然后 | 玛丽 | 注意到 | 那 | 她 | 曾是 | 保持 | 一个 | 小的 | 包 | 在 | 她 | 手 | . |

"维莉蒂小姐笑了，然后玛丽注意到她手里拿着一个小包裹。"

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | After | all | , | it | is | nothing | so | very | bad | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 没有什么 | 所以 | 非常 | 坏的 | , | " | 她 | 说 | . |

"毕竟，这也不是什么大事，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [dɪr] ,

| " | It | is | only | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | , | 亲爱的 | , |

"亲爱的，这只是……"

[ðæt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] . "

| that | your | visit | must | come | to | an | end | a | few | days | sooner | than | I | had | hoped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 访问 | 必须 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | 一个 | 很少 | 天 | 很快 | 比 | 我 | 有 | 希望 | . | " |

你的来访不得不比我预想的提前几天结束。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['meri] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| " | I | believe | the | Cooies | knew | it | , | " | thought | Mary | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 这 | - | 知道 | 它 | , | " | 想法 | 玛丽 | 到 | 她自己 | . |

"我相信库伊一家知道这件事，"玛丽心想。

" [maɪ][oʊld] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , " [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ,

| " | My | old | friend | , | " | continued | her | godmother | , | " | whom | I | have | been | to | see | several | times | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 老的 | 朋友 | , | " | 持续 | 她 | 教母 | , | " | 谁 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 一些 | 时代 | 最近 | , |

"我的老朋友，"她的教母继续说道，"我最近去看望过她好几次了，

[ɪz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .
**is failing fast .**
是 失败 快速地 .

正在迅速失败。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [tuː] ,
**She is feeling lonely too ,**
她 是 感觉 孤独 也 ,

她也感到孤独。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks]
**and has begged me to go to stay with her for some weeks**
和 有 乞求 我 到 去 到 停留 和 她 为了 一些 周
[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**as soon as possible .**
作为 很快 作为 可能的 .

她恳求我尽快去她家住几个星期。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] ,
**I have promised to do so the day after to - morrow , so to - morrow , dear ,**
我 有 承诺 到 做 所以 这 天 后 到 - 明天 , 所以 到 - 明天 , 亲爱的 ,

我已经答应后天去做，所以明天，亲爱的。

['plezəns] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
**Pleasance will take you home .**
愉悦 将要 拿 你 家 .

愉悦将带你回家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]
**I have a letter from your aunt , saying they will be very happy to have**
我 有 一个 信 从 你的 阿姨 , 说 他们 将要 是 非常 快乐的 到 有
[juː; jʊ] [bæk] ,
**you back ,**
你 后退 ,

我收到你姑姑的来信，信里说他们非常高兴你回来。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
**but — this is the first of the pleasant things ,**
但 — 这 是 这 第一的 的 这 令人愉快的 事物 ,

但是——这是令人愉快的事情之一，

[ʃiː; ʃi] [ 'prɔmisiz ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**she promises that I shall have you again in the spring .**
她 承诺 那 我 将 有 你 再次 在 这 春天 .

她承诺，明年春天我还会再见到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['setld] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɪl]
**And you will be glad to hear that it is really quite settled that Michael will**
和 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 它 是 真的 相当 定居 那 迈克尔 将要
[biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . ”
**be home for Christmas . ”**
是 家 为了 圣诞节 . ”

你会很高兴听到，迈克尔圣诞节回家这件事已经基本确定了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !
**“ Oh , I am glad !**
” 哦 , 我 是 高兴的 !

“哦，我很高兴！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
**” exclaimed Mary .**
” 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['mɪli] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər]

| “ | And | another | nice | thing | is | that | Blanche | and | Milly | are | going | to | be | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 和 | 其他 | 好的 | 事物 | 是 | 那 | 布兰奇 | 和 | 米莉 | 是 | 去 | 到 | 是 | 你的 |

['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

| neighbours | in | the | Square | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 在 | 这 | 正方形 | . |

“还有一件好事是，布兰奇和米莉将成为你们在广场上的邻居。”

” ['mɛriːz] [feɪs] ['braɪtnd] [stɪl] [mɔːr] .

| ” | Mary's | face | brightened | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 玛丽的 | 脸 | 明亮 | 仍然 | 更多的 | . |

玛丽的脸色更加明亮了。

“ ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mɪli] [wɪl]

| “ | Blanche | and | her | husband | have | taken | a | house | there | , | and | Milly | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 布兰奇 | 和 | 她 | 丈夫 | 有 | 已采取 | 一个 | 房子 | 那里 | , | 和 | 米莉 | 将要 |

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| live | with | them | , |
|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 他们 | , |

“布兰奇和她丈夫在那里买了一栋房子，米莉将和他们一起住。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| and | be | a | nice | companion | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 好的 | 伴侣 | 为了 | 你 | . |

并成为你的好伙伴。

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| They | hope | to | see | you | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 非常 | 经常 | . |

他们希望经常见到你。

['θɜːrdli] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

| Thirdly | , | I | have | a | rather | curious | nice | thing | to | tell | you | and | to | show | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 我 | 有 | 一个 | 相当 | 好奇的 | 好的 | 事物 | 到 | 告诉 | 你 | 和 | 到 | 展示 | 你 | , |

第三，我还有一件相当有趣且令人好奇的事情要告诉你，并给你看。

” [ænd; ənd] ['meri] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] .

| ” | and | Mary | somehow | felt | sure | it | had | to | do | with | the | little | parcel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 和 | 玛丽 | 不知何故 | 毛毡 | 当然 | 它 | 有 | 到 | 做 | 和 | 这 | 小的 | 包裹 | . |

玛丽不知怎的觉得这肯定和那个小包裹有关。

“ [læst] [naɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , “ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ,

| “ | Last | night | , | ” | continued | her | godmother | , | “ | thinking | of | your | leaving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 持续 | 她 | 教母 | , | “ | 思维 | 的 | 你的 | 离开 | , |

“昨晚，”她的教母继续说道，“想着你即将离开的事，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['kæbɪnət] [wer] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['feðər] ['mænt(ə)l] ,

| I | opened | the | drawer | in | my | old | cabinet | where | I | keep | the | feather | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 这 | 抽屉 | 在 | 我的 | 老的 | 内阁 | 在哪里 | 我 | 保持 | 这 | 羽毛 | 地幔 | , |

我打开了旧柜子里存放羽毛披风的抽屉，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

| and | where | I | will | again | lay | it | away | till | I | lend | it | to | you | some | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我 | 将要 | 再次 | 躺 | 它 | 离开 | 直到 | 我 | 借 | 它 | 到 | 你 | 一些 | 其他 | 时间 | . |

我会把它放好，等以后有机会再借给你。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] ['plezəns] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['lævəndər] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] ,

| I | meant | to | tell | Pleasance | to | put | fresh | paper | and | lavender | in | the | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 告诉 | 愉悦 | 到 | 放 | 新鲜的 | 纸 | 和 | 薰衣草 | 在 | 这 | 抽屉 | , |

我本想告诉普莱森斯在抽屉里放些干净的纸和薰衣草。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

| **if** | **they** | **were** | **needed** | **,** | **and** | **as** | **I** | **was** | **looking** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 需要 | , | 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | , |

如果需要的话，而且我当时正在查看，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

| **I** | **noticed** | **a** | **little** | **piece** | **of** | **crumpled** | **paper** | **,** | **as** | **I** | **thought** | **,** | **in** | **one** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 皱巴巴的 | 纸 | , | 作为 | 我 | 想法 | , | 在 | 一 | 角落 | . |

我注意到角落里有一小块揉成一团的纸，我想应该是这样。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| **I** | **picked** | **it** | **up** | **,** | **and** | **fortunately** | **began** | **to** | **smooth** | **it** | **out** | **,** | **before** | **throwing** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 幸运的是 | 开始 | 到 | 光滑的 | 它 | 出去 | , | 前 | 投掷 | 它 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

我捡起它，还好在把它扔掉之前，我把它抚平了。

[ænd; ənd] — [lʊk] , [dɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **—** | **look** | **,** | **dear** | **,** | **what** | **was** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 看 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 曾是 | 在 | 它 | . |

瞧瞧，亲爱的，里面是什么。

〞 [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ən'foʊldəd] ,

| **〞** | **She** | **held** | **out** | **the** | **paper** | **packet** | **,** | **which** | **she** | **had** | **unfolded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 握住 | 出去 | 这 | 纸 | 包 | , | 哪个 | 她 | 有 | 展开 | , |

她递出那张已经展开的纸包，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 林鸽和玛丽(The Wood-Pigeons and Mary)
# 第8/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔɪl] [ʌv; əv][goʊld] , [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
**and** **there** **lay** **a** **little** **coil** **of** **gold** **,** **so** **fine** **and** **thin** **,**
和 那里 躺 一个 小的 线圈 的 金子 , 所以 美好的 和 薄的 ,

那里静静地躺着一小卷金丝，又细又薄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [sɪlk] .
**it** **was** **like** **a** **thread** **of** **sparkling** **silk** **.**
它 曾是 喜欢 一个 线 的 闪闪发光 丝绸 .

它就像一根闪闪发光的丝线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkətli] [meɪd] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [ˌnevərðə'les] , [goʊld] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] ,
**It** **was** **a** **very** **delicately** **made** **,** **but** **strong** **,** **nevertheless** **,** **gold** **chain** **for** **the** **neck** **,**
它 曾是 一个 非常 轻柔地 制成 , 但 强的 , 尽管如此 , 金子 链 为了 这 脖子 ,

这是一条做工非常精致但又很结实的金项链。

[klɑːspt] [baɪ][wʌn] [pjʊr] [waɪt] [pɜːrl] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**clasped** **by** **one** **pure** **white** **pearl** **,** **which** **,** **as** **soon** **as** **Mary** **saw** **it** **,**
紧握 经过 一 纯的 白色的 珍珠 , 哪个 , 作为 很快 作为 玛丽 锯 它 ,

它被一颗纯白的珍珠紧紧包裹着，玛丽一看到它，

[meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kwiːn] [waɪt] [dʌv] .
**made** **her** **think** **of** **Queen** **White** **Dove** **.**
制成 她 思考 的 女王 白色的 鸽子 .

这让她想起了白鸽女王。

“ [oʊ] !
**“** **Oh** **!**
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['breθləsli] , “ [haʊ] ['lʌvli] ! ”
**”** **she** **murmured** **breathlessly** **,** **“** **how** **lovely** **!** **”**
” 她 低声说道 气喘吁吁 , “ 如何 迷人的 ! ”

她气喘吁吁地低声说道：“真可爱！”

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .
**“** **Yes** **,** **”** **said** **her** **godmother** **,** **“** **and** **it** **is** **for** **you** **,** **dear** **.**
” 是的 , ” 说 她 教母 , “ 和 它 是 为了 你 , 亲爱的 .

“是的，”她的教母说，“这是给你的，亲爱的。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ,
**How** **it** **came** **there** **,** **I** **cannot** **exactly** **say** **,**
如何 它 来了 那里 , 我 不能 确切地 说 ,

我无法确切地说它是怎么到那里的。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ['mænt(ə)l] ,
**but** **I** **feel** **sure** **it** **must** **have** **dropped** **out** **of** **the** **pocket** **of** **the** **feather** **mantle** **,**
但 我 感觉 当然 它 必须 有 掉落 出去 的 这 口袋 的 这 羽毛 地幔 ,

但我确信它一定是离开了羽毛披肩的口袋。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [leɪn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

| where | it | may | have | lain | for | nearly | half | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可能 | 有 | 莱恩 | 为了 | 几乎 | 一半 | 一个 | 世纪 | . |

它可能已经在那里躺了近半个世纪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [taɪmz] , [ɑːn] [greɪt] [əˈkeiʒənz] ,

| I | was | never | allowed | to | wear | the | mantle | except | a | very | few | times | , | on | great | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 穿 | 这 | 地幔 | 除了 | 一个 | 非常 | 很少 | 时代 | , | 在 | 伟大的 | 场合 | , |

除了极少数重要场合外，我从未被允许披上这件斗篷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

| and | it | got | too | small | for | me | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 得到 | 也 | 小的 | 为了 | 我 | 前 | 长的 | . |

没过多久，它就对我来说太小了。

[ænd; ənd] , ” [hɪr] [mɪs] [ˈvɛrətiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [gruː] [ˈræðər] [ˈdriːmi] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

| And | , | ” | here | Miss | Verity's | face | and | voice | grew | rather | dreamy | , | “ | I | have | a | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | ” | 这里 | 错过 | 真理的 | 脸 | 和 | 嗓音 | 生长 | 相当 | 梦幻般的 | , | “ | 我 | 有 | 一个 | 头晕的 | , |

“然后，”维莉蒂小姐的表情和声音变得有些梦幻，“我有点晕倒了，

[ˈveri] [feɪnt] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [lɔːst] [ɑːn] [ɪts] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| very | faint | remembrance | of | something | my | mother | said | about | a | chain | lost | on | its | way | here | from | the | place | where | the | mantle | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 头晕的 | 纪念 | 的 | 某物 | 我的 | 母亲 | 说 | 关于 | 一个 | 链 | 丢失的 | 在 | 它是 | 方式 | 这里 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 地幔 | 来了 | 从 | . |

我隐约记得母亲说过，有一条链子在从壁炉架的产地运到这里的途中丢失了。

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [meɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈferi] [wʌn] , [soʊ] [strɔːŋ] ,

| This | chain | is | certainly | of | foreign | make | ; | it | might | really | be | a | fairy | one | , | so | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 是 | 当然 | 的 | 外国的 | 制作 | ; | 它 | 可能 | 真的 | 是 | 一个 | 仙女 | 一 | , | 所以 | 强的 | , |

这条链子肯定是外国制造的；它很可能真的是仙女的链子，这么结实。

[ðoʊ] [soʊ] [faɪn] .

| though | so | fine | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 美好的 | . |

虽然很好。

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈmɛriːz] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| ” | She | clasped | it | round | Mary's | neck | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 紧握 | 它 | 圆形的 | 玛丽的 | 脖子 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“她一边说话，一边把项链围在玛丽的脖子上。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | , | “ | it | fits | you | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 它 | 适合 | 你 | 完美 | . |

“是的，”她说，“这件衣服非常适合你。”

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

| I | felt | sure | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 它 | 会 | . |

我确信会是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | should | like | you | always | to | wear | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 总是 | 到 | 穿 | 它 | . | ” |

我希望你一直戴着它。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['meri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

| “ | I | will | , | ” | said | Mary | , | and | she | held | up | her | face | to | kiss | her | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 和 | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 脸 | 到 | 吻 | 她 | 教母 | . |

“我愿意，”玛丽说着，抬起头亲吻了她的教母。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['meri] [huː] [went] [bæk] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]

| So | it | was | a | happy | little | Mary | who | went | back | that | day | to | the | friends | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 玛丽 | WHO | 去 | 后退 | 那 | 天 | 到 | 这 | 朋友们 | 在 | 这 |

[skwer] ,

| Square | , |
|---|---|
| 正方形 | , |

所以，那天玛丽开心极了，回到了广场上和朋友们团聚。

['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| happy | to | have | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 到 | 有 | 她 | 再次 | . |

很高兴她能再次加入我们。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] - [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] ,

| For | though | there | was | no | wood | - | pigeons | ' | nest | in | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 木头 | - | 鸽子 | - | 巢 | 在 | 这 | 花园 | , |

虽然花园里没有野鸽巢，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] - [ə'gen] “ [ɪn] [ðə; ði]

| there | was | the | thought | in | her | heart | of | seeing | her | Cooies | again | “ | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 想法 | 在 | 她 | 心 | 的 | 看到 | 她 | - | 再次 | ” | 在 | 这 |

[sprɪŋ] .

| spring | . |
|---|---|
| 春天 | . |

她心中一直想着“春天”能再次见到她的朋友们。

” [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,

| ” | And | when | Michael | came | home | she | showed | him | his | feather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 迈克尔 | 来了 | 家 | 她 | 显示 | 他 | 他的 | 羽毛 | , |

“迈克尔回家后，她给他看了他的羽毛。”

[seɪf] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] — [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] — [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .

| safe | in | its | old | place | — | the | inside | of | his | letter | — | in | her | little | writing | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 它是 | 老的 | 地方 | — | 这 | 里面 | 的 | 他的 | 信 | — | 在 | 她 | 小的 | 写作 | - | 案件 | . |

它安全地待在原来的位置——他的信的里面——在她小小的写字盒里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['spɑːrk(ə)l] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | It | is | a | pretty | feather | , | ” | he | said | , | “ | it | has | such | a | nice | sparkle | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 羽毛 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 它 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 火花 | 在 | 它 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

“这是一根漂亮的羽毛，”他说，“它闪闪发光，非常漂亮。”

” ['meri] [smaɪld] .

| ” | Mary | smiled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 微笑 | . |

玛丽笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrɪts] , [juː; jʊ] [siː] !

| She | had | her | own | little | secrets | , | you | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 自己的 | 小的 | 秘密 | , | 你 | 看 | ! |

你看，她也有自己的小秘密！

[ðə; ði][end] .

**The** **End** **.**

这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

**| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |**

| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]

**Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter**

章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章

- | | ['tʃæptər] - |

**11 | | Chapter 12 |**

- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神